II 10072 S
20

DOCUMENTE PRIVIND UNIREA PRINCIPATELOR

VOL. II

RAPOARTELE CONSULATULUI AUSTRIEI DIN IAȘI 1856 - 1859

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

RAPOARTELE CONSULATULUI AUSTRIEI DIN IAŞI (1856—1859)

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

ACADEMIA REPUBLICII POPULARE ROMÎNE
INSTITUTUL DE ISTORIE

DOCUMENTE PRIVIND UNIREA PRINCIPATELOR

Redactor responsabil ACAD. A. OȚETEA

II

EDITURA ACADEMIEI REPUBLICII POPULARE ROMÎNE

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

ACADEMIA REPUBLICII POPULARE ROMÎNE
INSTITUTUL DE ISTORIE

RAPOARTELE CONSULATULUI AUSTRIEI DIN IAȘI (1856 — 1859)

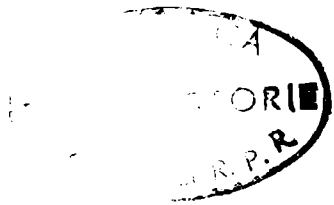
Culegerea documentelor, studiul introductiv, rezumatele și notele
de DAN BERINDEI

EDITURA ACADEMIEI REPUBLICII POPULARE ROMÎNE
1959

C. 332

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro



PREFAȚĂ

Lucrarea „Rapoartele consulatului Austriei din Iași 1856—1859" cuprinde depeșele expediate la Viena de consulatul general al Austriei din Iași de la începutul verii anului 1856 — *cînd, în urma hotărîrilor Congresului de la Paris, domnitorii Principatelor aveau să fie înlocuiți prin caimacami, iar activitatea mișcării unioniste a luat o amploare de masă* — *și pînă la* începutul toamnei anului 1859 — *cînd marile puteri au recunoscut îndoita alegere a lui Alexandru Ioan I. În prezentul volum, ca și în cel următor, referitor la consulatul austriac din București, se cuprind rapoartele și telegramele consulatului general din Iași, precum și un număr de piese documentare inedite, anexate acestor izvoare. Lucrarea a fost alcătuită pe baza copiilor dactilografiate ale arhivelor consulare austriace de la Secția de Manuscrise a Bibliotecii Academiei R.P.R. Documente, la care unele acte fac referiri, n-au putut fi introduse în volumul de față, fiindcă ele nu figurează în copiile aflate la Biblioteca Academiei R.P.R. În general însă, lucrarea reflectă marea majoritate a pieselor arhivistice ale consulatului general austriac din Iași.*

Documentele se redau în limba lor originală, germană sau franceză, dar sînt precedate de rezumate ample, care orientează pe cititor asupra tuturor problemelor cuprinse în ele. Anexele la documente au propriile lor rezumate și sînt așezate cronologic, imediat după raportul de care depind. Anexele edite nu sînt cuprinse în volum, dar în note se indică locul unde ele au fost reproduse. Întreg materialul este orînduit cronologic, după calendarul gregorian. Cînd s-au întîlnit depeșe și rapoarte purtînd aceeași dată, depeșele au fost așezate înaintea rapoartelor. Locul de emitere a documentului nu se indică decît atunci cînd nu este vorba de Iași. Rapoartele, care deși există, nu s-au putut tipări, fiindcă lipsesc din copiile Bibliotecii Academiei R.P.R. sînt semnalate în note. La depeșe nu s-au mai reprodus formularele stereotipe, dar s-a menționat ora de expediere.

Numele proprii românești au fost redate așa cum apar în documente. Dar în rezumate se restabilește forma originală și corectă. Formele stîlcite din text sînt semnalate în note. Cuvintele compuse germane s-au unificat, cu excepția unor substantive compuse, avînd la bază termeni puțin uzitați

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

în vorbirea curentă (Ferman, Kaimakamie, Divan, Pforte, Bojar, Dragoman, Hospodar, Synod). Textele franceze — de obicei traduceri efectuate de consulat — cuprind deseori forme de exprimare necorecte.

★

Documentele cuprinse în prezentul volum înfățișează evoluția situației politice din Principate și îndeosebi din Moldova în anii Unirii, de pe o poziție ostilă, reacționară și antiunionistă. În rapoartele consulului general Gödel Lannoy întîlnim informații răuvoitoare, dușmănoase, contrare adevărului. El vorbește, de pildă, la început, de indiferența maselor față de Unire, de supunerea lor față de presiunea guvernului, pentru ca apoi nici el să nu mai poată ascunde faptul că dorința de Unire era unanimă și că nu-i rămînea altă ieșire decît să prezinte această revendicare legitimă a poporului romîn ca o „pretenție revoluționară". Antiunionismul Austriei și rolul activ — deseori mai puternic chiar decît acela al Turciei — al reprezentanților ei consulari în uneltirile separatiste, au avut însă și o consecință pozitivă pentru istorici: bogăția de informații noi, deosebita amploare a corespondenței ei consulare, care cuprinde o serie de știri prețioase pentru istoria Unirii Principatelor. Dar nici un moment nu trebuie să uităm caracterul lor de ostilitate sistematică.

Documentele cuprind informații de natura cea mai diversă. Tema principală este Unirea — sau mai bine-zis preocuparea constantă de a o sabota — vin apoi, stăruitoare, preocupările de ordin economic: asigurarea intereselor bancare și comerciale austriace, combaterea activității Băncii Moldovei, înființată cu capital prusian sau anularea concesiunii de navigație a căpitanului francez Magnan. Consulii Austriei au dus o acțiune metodică și dîrză de acaparare a resurselor economice a țărilor romîne, în așteptarea unei viitoare anexiuni politice.

Deosebit de interesante sînt știrile de natură politică. Consulul urmărește cu grijă orice manifestare — unionistă sau separatistă. El cunoaște jocurile de culise ale celor două tabere, caracterizează personajele, uneori cu destulă obiectivitate, dă indicații asupra oscilațiilor unor persoane, analizează compoziția și forța relativă a grupărilor politice. Alteori îl vedem comunicînd la Viena broșuri (scrierile unioniste ale lui Neofit Scriban și ale lui Melhisedec, scrierile și memoriile antiunioniste ale lui Nicolae Istrati etc.) sau documente privind relațiile caimacamilor Balș și Vogoride cu Poarta și cu celelalte consulate etc.

Documentele din volum dau amănunte necunoscute pînă astăzi asupra celor mai diverse probleme: înlocuirea lui Grigore Ghica prin Teodor Balș, uneltirile separatiste ale acestuia, problema convocării Divanului ad-hoc, nota Franței din „Le Moniteur" privind Unirea Principatelor, moartea caimacamului Balș, vizitele comisarilor puterilor în Moldova și ale altor diplomați străini (Blondeel, Alison etc.), falsificarea alegerilor, criza din vara anului 1857, alegerile pentru Divan, dezbaterile Divanului și activitatea comisiei de anchetă a puterilor, înlocuirea caimacamului Vogoride prin caimacamia de trei, acțiunile prounioniste ale majorității caimacamiei, alegerea lui Alexandru Cuza la Iași și apoi la București, urmările îndoitei alegeri, problema jurisdicției consulare și cea a recunoașterii îndoitei alegeri etc.

Rapoartele consulare austriace dezvăluie politica sinuoasă, oscilantă, deseori trădătoare a caimacamilor și a boierimii reacționare. „Devotamentul"

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

celor doi caimacami față de Poartă și Austria, ca și trădarea de către ei a intereselor poporului romîn, se pot reconstitui din scrisorile lor — anexate rapoartelor — din relatarea consulului privind sărbătorirea „zilelor" familiei imperiale habsburgice, din cazul Csallner — subofițer austriac nedisciplinat, maltratat de un ofițer moldovean — cînd scuzele caimacamului Vogoride ating culmea slugărniciei. „Memoriile" separatiste ale marii boierimi reacționare din Moldova (din septembrie și octombrie 1857 sau din noiembrie 1858) sînt, de asemenea, revelatoare, boierii separatiști înfățișîndu-se ca niște adevărați funcționari ai Porții; de altfel, această atitudine trădătoare o adoptă și Ștefan Catargiu în scrisoarea pe care o adresează la 9/21 noiembrie lui Afif Bei și în care recunoaște dreptul de intervenție al turcilor în Moldova.

Emanate de la consulul general austriac, documentele reflectă înainte de toate politica Imperiului habsburgic în Principate. Preocuparea centrală — cum am semnalat mai sus — este încercarea de a împiedica cu orice chip înfăptuirea Unirii. Rapoartele confirmă observația lui Ed. Thouvenel, ambasadorul Franței la Constantinopol: „Turcia n-are nici o obiecție valabilă de făcut (contra Unirii); Austria are zece". Gödel Lannoy este cel ce îndeamnă în 1857 pe Savfet Effendi, comisarul Porții — în mod direct, sau prin caimacamul Vogoride — la ingerințe separatiste și tot el atîță pe Afif Bei, la sfîrșitul anului 1858, împotriva majorității unioniste a caimacamiei. Consulul austriac împiedică numirea ca ministru a unionistului Rolla (1856), tot el unelțește pentru suspendarea libertății presei și este unul dintre principalii autori ai falsurilor electorale din primăvara și vara anului 1857. Reprezentantul imperiului Austriei ține sub supravegherea sa pe caimacam — pe Balș și apoi pe Vogoride — impunîndu-i linia de conduită antiunionistă, criticîndu-i orice scrupul sau ezitare.

Din rapoartele cuprinse în volum, Austria apare ca principala adversară a Unirii Principatelor, dar documentele ne arată, în același timp, cum — pas cu pas — consulul Gödel Lannoy pierde lupta. Anularea alegerilor falsificate din iulie 1857 reprezintă începutul regresului, iar îndoita alegere, pe care Austria n-o poate împiedica, victoria mișcării unioniste și deci confirmarea eșecului politicii austriace în Principate.

Desigur, consulul general austriac nu avea interesul să dezvăluie amploarea mișcării unioniste, și cu atît mai puțin participarea maselor, patriotismul și elanul lor. Evidența faptelor și notorietatea lor îl împiedică însă a ignora cu totul ceea ce a constituit în acei ani trăsătura caracteristică a mișcării unioniste. Din rîndurile răuvoitoare și tendențioase ale consulului austriac se desprinde — fără voia autorului — ca o notă dominantă amploarea luptei pentru Unire, răsunetul ei în mase și rolul fruntașilor patrioți din fruntea mișcării unioniste.

Volumul de documente consulare austriace din Iași — căruia i se va alătura, în scurt timp, volumul cuprinzînd fondul arhivistic al consulatului din București — constituie un instrument prețios de lucru pentru cercetătorii preocupați de problemele legate de istoria anilor Unirii Principatelor. Împreună cu documentele din colecțiile mai vechi, volumul de față va contribui la adîncirea cercetărilor referitoare la istoria modernă a Romîniei.

Documentele cuprinse în volumul de față au fost alese, culese, prevăzute cu rezumate și note și pregătite pentru tipar de Dan Berindei.

A. Oțetea

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

INTRODUCERE

Unirea Țării Romînești și a Moldovei, operă a maselor populare, a fost la mijlocul secolului al XIX-lea una din cele mai de seamă probleme europene[1]. În jocul de interese al marilor puteri, problema celor două țări s-a situat timp de o jumătate de deceniu pe un prim plan, puterile adoptînd atitudini favorabile sau defavorabile față de dorința de unitate a poporului romîn din Țara Romînească și Moldova, căci, după cum arată K. Marx, în socotelile mărunte ale marilor puteri, „poporul romîn a apărut numai ca pretext și el în sine n-a intrat de loc în socoteală"[2]. Austria s-a așezat de la început în tabăra puterilor ostile Unirii.

După înfrîngerea revoluției din 1848—1849, imperiul habsburgic instaurează înăuntrul hotarelor sale un crunt regim de reacțiune, absolutism și oprimare. Politica habsburgică tinde la consolidarea autorității imperiale în Italia și în confederația germană, străduindu-se să dobîndească, totodată, cuvîntul hotărîtor în treburile din centrul și sud-estul Europei. În timp ce în interior, regimul de reacțiune capătă din ce în ce aspecte mai aspre — constituția abrogîndu-se în 1851 și instaurîndu-se sistemul centralist și germanizant al lui Bach, care „sfarămă tradițiile naționale"[3] — politica externă a statului habsburgic încape pe mîinile contelui Buol-Schauenstein. *Figură rigidă*, destul de mediocră, Buol a provocat următoarea remarcă a lui Bismarck: „... Este într-adevăr de necrezut nepriceperea sa în afacerile (politice), îndeosebi în cele ger-

[1] Vezi între ultimele cercetări de istorie diplomatică a Unirii: A. Oțetea, *Însemnătatea istorică a Unirii*, în *Studii*, an. XII (1959), nr. 1, p. 21—41 (în special p. 31—33); N. Corivan, *Unirea Țărilor Romîne în cadrul politicii europene*, *loc. cit.*, p. 159—190 și Al. Vianu, *Relațiile franco-ruse în problema Unirii*, *loc. cit.*, p. 191—210.

De asemenea, pentru factorii interni ai Unirii și rolul maselor populare, vezi Dan Berindei, *Frămîntări politice și sociale în jurul alegerii domnitorului Cuza în Țara Romînească*, în *Studii* an. VIII (1955), nr. 2, p. 51—74; V. Maciu, *Organizarea mișcării pentru Unire în anii 1855—1857 în Moldova și Țara Romînească*, în *Studii*, an. XII (1959), nr. 1, p. 43—76; N. Adăniloaie și M. D. Vlad, *Rolul maselor populare în făurirea Unirii Țărilor Romîne*, în *loc. cit.*, p. 79—106 și Gh. Platon, *Frămîntări țărănești în Moldova în preajma Unirii*, în *loc. cit.*, p. 107—139.

[2] K. Marx și F. Engels, *Opere*, vol. XI, partea I, ed. rusă, p. 202.

[3] Charles H. Pouthas, *Démocraties et capitalisme (1848—1860)*, ed. a II-a, Paris, 1948, p. 527.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

mane şi faţă de întreaga situaţie..." [1]. „Mediocritatea şi şovăiala" [2] lui Buol îşi pune pecetea pe politica externă a imperiului Austriei un întreg deceniu. În ceea ce priveşte „onestitatea" ministrului austriac, merită să fie amintită exclamaţia unui ambasador rus, care-i era rudă: „Cumnatul meu Buol este cel mai mare excroc politic pe care l-am întîlnit vreodată şi care în general poate să existe în lume" [3]. Cu toată aparenta izbîndă a contrarevoluţiei, revoluţia şi urmările ei continuau să submineze imperiul habsburgic. Silinţele pentru promovarea unei politici externe „de autoritate", iniţiate de mediocrul Buol şi neîntemeiate pe realităţile concrete ale raporturilor de forţe, n-au dus decît la eşecuri. Războiul din Italia confirmă în 1859 caracterul falit al sistemului absolutist habsburgic, ca şi greşelile fundamentale ale politicii sale externe.

Austria „făcu tot ce era omeneşte cu putinţă ca să păstreze pacea" [4], atunci, cînd, în 1853, se arătară din nou perspectivele războiului. După ce conflictul izbucneşte totuşi, imperiul habsburgic încercă să ducă o politică singulară şi să dobîndească foloase proprii, profitînd de ciocnirea puterilor apusene şi a Turciei cu Rusia. Ocupaţia austriacă a ţărilor romîne din 1854—1857 nu a dus însă la anexiunea pe care Austria o dorea; iar încercarea de a împiedica înfăptuirea Unirii a dat, de asemenea, greş.

Eşecul final al uneltirilor habsburgice a fost însă rezultanta unui proces de necurmată luptă. Lipsiţi în acea vreme de reprezentanţi consulari sau diplomatici la Viena, n-avem ca izvor de primă mînă pentru a urmări desfăşurarea acţiunilor politice austriace faţă de cele două ţări şi a contra-acţiunilor poporului romîn, decît documentele externe habsburgice, pe care trebuie însă să le supunem, deseori, unei severe critici istorice. Documentele diplomatice austriace din anii unirii dezvăluie situarea imperiului habsburgic în fruntea puterilor ostile intereselor reale ale ţărilor romîne, dispus la orice mijloace pentru a-şi concretiza planurile de anexiune sau — cel puţin — de imixtiune; în acelaşi timp, aceste documente demască uneltirile reacţiunii interne moldovene, gata oricînd de a trăda interesele ţării. Documentele mai reflectă însă — fără vrerea autorilor lor — amploarea luptei patriotice din cele două ţări romîne şi succesivele înfrîngeri ale diplomaţiei habsburgice. Ele sînt via imagine a luptei dată de poporul nostru pentru înfăptuirea statului naţional romîn.

Relaţiile romîno-austriace în perioada Unirii au preocupat pe istoricii noştri din trecut [5], dar, deşi s-au publicat unele izvoare privind aceste

---

[1] Iulie 1852, H. Friedjung, *Oesterreich von 1848 bis 1860*, vol. II, partea I, Stuttgart, 1912, p. 217.

[2] Charles H. Pouthas, *op. cit.*, p. 524.

[3] E. V. Tarlé, *Războiul Crimeii*, vol. I, Buc., 1952, p. 95.

[4] N. Iorga, *Politica Austriei faţă de Unire. I. Înainte de conferinţele din Paris*, în *Anal. Acad. Rom.*, Mem. Secţ. Ist., Ser. II, XXXIV (1911—1912), p. 839.

[5] Vezi de pildă N. Iorga, *Politica Austriei faţă de Unire. I. Înainte de conferinţele din Paris*, în *Anal. Acad. Rom.*, Mem. Secţ. Ist., Ser. II, XXXIV (1911—1912), p. 835—864; Mih. Popescu, *Documente inedite din preajma Unirii Principatelor din actele austriace păstrate în arhivele Ministerului de Război de la Viena*, Buc., 1928; N. Iorga, *Conflictul militar austro-rus în 1854—1856 după un martor austriac*, în *Anal. Acad. Rom.*, Mem. Secţ. Ist., Ser. III, XIX (1937), p. 250—272; R. V. Bossy, *L'Autriche et les Principautés Unies*, Buc., 1938 [se citează: *L'Autriche...*]; I. Nistor, *Corespondenţa lui Coronini din Principate. Acte şi rapoarte din iunie 1854 — martie 1857*, 1938 [se citează: *Corespondenţa lui Coronini...*]; idem, *Ocupaţia austriacă în Principate (1854—1857) după rapoartele lui Coronini*, în *Anal. Acad. Rom.*, Mem. Secţ. Ist., Ser. III, XX (1939), p. 133—195 [se citează: *Ocupaţia austriacă...*]; Mih. Popescu, *Starea*

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

raporturi, nu s-a trecut însă niciodată pînă acum la editarea integrală a rapoartelor agenților habsburgici din Iași și București referitoare la această perioadă. Volumul de față și cel cuprinzînd rapoartele consulatului general din București, caută a împlini acest gol.

Consulatele generale ale Austriei din cele două țări au fost acum un veac principalele unelte de acaparare și imixtiune în Țara Romînească și Moldova ale curții de la Viena. Atribuțiile consulilor au depășit — mai ales în Moldova — „cadrul legal", ca și autoritatea de care se bucurau încă în acea vreme în țările noastre agenții consulari străini. Gödel Lannoy, consulul austriac în Moldova, a fost din vara anului 1856 și pînă în toamna anului 1858 stăpînul de fapt al țării, dominînd și uneori chiar terorizînd pe caimacam, numind și destituind miniștri, dînd sugestii la Viena și Constantinopol. Situat în centrul evenimentelor, Gödel Lannoy dă informații în rapoartele sale de un interes deosebit, care constituie un instrument indispensabil pentru cercetarea istoriei celor două țări romîne în anii Unirii.

Ocupația austriacă a țărilor romîne. Încercarea de a le anexa

După 1849, unul dintre țelurile externe ale absolutismului habsburgic a fost acela de a-și extinde dominația spre gurile Dunării. Austria continua în această privință vechea sa politică de anexiuni, caracterizată odată de N. Iorga ca un amestec „de lăcomie grosolană, de nehotărîre laşă și de pretenții insolente" [1]. Este sigur că, ocupînd în vara anului 1854 cele două țări, imperiul habsburgic ar fi dorit să nu-și mai retragă armatele de aci [2]. În toamna anului 1855, Buol scria unui prieten : „Avem Principatele în buzunar"[3]. El nădăjduia că situația internațională avea să îngăduie Austriei anexarea celor două țări romîne.

Politica lui Napoleon al III-lea, care încerca să rezolve pe Dunăre problemele ridicate pe malul Padului, încurajează Austria în nădejdile ei de acaparare a teritoriilor răsăritene. Ideea unui schimb între Lombardia și cele două țări romîne, ultimele fiind date unui arhiduce austriac, circulă în planurile diplomației secrete înainte de încheierea războiului Crimeii. O dată cu începerea lucrărilor Congresului de pace de la Paris, Buol are prilejul de a raporta lui Franz Iosef sugestia diplomatului francez Bourqueney privind realizarea unui stat romînesc sub ducele de Modena, ceea ce ar fi însemnat înfeudarea celor două țări Austriei [4]. Evoluția evenimentelor din anii imediat următori, a împiedicat realizarea practică a acestor planuri „de schimb", care mai apar însă din timp în timp în politica lui Napoleon al III-lea, chiar și în ultima parte a domniei sale.

---

politică internă a Moldovei între anii 1854—1857, în *Arh. Rom.*, IV (1940), p. 229—258 (rapoartele agentului secret austriac Flavius); Th. Bucur, *Un ofițer al ocupației austriace în Moldova din vremea războiului Crimeii (1854—1857)*, în *Rev. ist.*, XXX (1944), p. 7—17 etc.

[1] N. Iorga, *Încercări austriace de anexiune a țărilor noastre*, în *Anal. Acad. Rom.*, Mem. Secț. Ist., Ser. III, XXII (1939—1940), p. 516.

[2] Idem, *Originea și dezvoltarea statului austriac*, Iași, 1918, p. 111.

[3] H. Friedjung, *Der Kriemkrieg und die österreichische Politik*, Stuttgart—Berlin, 1907, p. 183.

[4] T. W. Riker, *Cum s-a înșăpțuit Romînia*, Buc., 1944, p. 62.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Ocupația celor două țări trebuia să reprezinte prima fază a anexiunii. Lucrul acesta ne este mărturisit de un ofițer, membru al corpului de ocupație, Moritz von Angeli[1]. Planurile de acaparare austriace și chiar de eliminare a populației romînești, ne mai sînt dezvăluite chiar de contele Coronini, conducătorul regimului de ocupație. „Prin o largă și mai bine condusă emigrare și colonizare — scrie el la 19 februarie 1856 — de elemente germane deprinse cu agricultura în valea Dunării, prin înlesnirea relațiilor comerciale și prin concentrarea inteligenței germane, a capitalului german și a puterii de muncă germană în țările acestea, va putea fi accelerat procesul de asimilare, astfel că în timp scurt elementele germane mai puternice vor putea înăbuși pe cele indigene, mai trîndave și mai puțin rezistente..."[2]. Ceva mai înainte, bătrînul „generalisim" Hess cerea „afirmarea unei protecții" austriace în țările romîne [3]. Potrivit intențiilor curții de la Viena, cei doi domni, care se întorc în scaunele lor în toamna anului 1854, nu trebuiau să mai fie decît „șefi administrativi", fără inițiative [4]. Mai apoi, caimacamii — și în special Teodor Balș și Niculae Vogoride — vor fi într-un mod mai accentuat „la cheremul" reprezentanților austriaci care, la rîndul lor, vor coopera strîns cu generalii comandanți.

În temeiul convenției turco-austriace de la Boiadji-Chioi (14 iunie 1854), armata habsburgică ia locul trupelor țariste în țările romîne. Nerecunoștința Austriei a făcut atunci pe un demnitar rus să exclame că „drumul spre Constantinopol trece prin Viena" [5]. La 25 august, austriacii intră în București, iar la 5 octombrie, „generalisimul" Hess își face intrarea în Iași, în fruntea unei armate de 10 000 oameni. Este găzduit în caseleRoznovanu, în fața mitropoliei, și primește aci — în ulița mare — defilarea trupelor, „călare din mijlocul străzii și muzicile fiecărui regiment se așezau în frunte, după intrarea lui la rînd, pe lîngă dughenile mitropoliei în fața gheneralului"[6].

În Țara Romînească și Moldova se statornicește ocupația habsburgică care se va vădi deosebit de abuzivă. „Breslauer Zeitung" relata într-o corespondență din Focșani comportamentul nedemn al armatei austriace, făcînd o comparație cu vechile năvăliri ale turcilor[7]; iar „Hamburger Nachrichten" dădea la 17 aprilie 1855, următoarea relatare deosebit de edificatoare: „Străinul care sosește sau moldoveanul, care se întoarce în patria sa după o absență mai lungă, găsește înfățișarea oficială a principatului foarte schimbată. Țara se prezintă austriacizată. La bariera capitalei călătorul este întîmpinat de autoritățile polițienești austriace. Locuința comandantului pieței poartă inscripția „K.K. Platz Kommando", nu ca o însemnare vremelnică, ci ca aceea ce ar rămînea permanentă și ar fi hotărît ca tabla să nu fie îndepărtată niciodată! Asupra scopului adevărat al ocupației austriace, nu poate fi nici o îndoială; pentru respingerea unui atac, forța trupelor de ocupație ar fi insuficientă, dar ea este suficientă pentru a păstra țara în stăpînirea lor" [8].

[1] Th. Bucur, *op. cit.*, p. 14.

[2] *Corespondența lui Coronini...*, p. 906; *Ocupația austriacă...*, p. 55.

[3] N. Iorga, *Politica Austriei față de Unire. I. Înainte de conferințele din Paris*, în *Anal. Acad. Rom.*, Mem. Secț. Ist., Ser. II, XXXIV (1911—1912), p. 850.

[4] *Ibidem*, p. 848.

[5] H. Friedjung, *Österreich von 1848 bis 1860*, vol. II, partea I, Stuttgart, 1912, p. 234.

[6] Manolache Drăghici, *Istoria Moldovei pe timp de 500 ani*, tom. II, Iași, 1857, p. 247.

[7] *Corespondența lui Coronini...*, p. 676—677.

[8] *Ibidem*, p. 724—725.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

În timpul congresului de la Paris, Rusia şi Franţa impun Austriei părăsirea celor două ţări. Cînd Walewski propune la 27 martie 1856 imediata evacuare, Buol „explodă ca o rachetă" după mărturisirea unui alt diplomat austriac[1], ceea ce nu a împiedicat ca prin art. XXXI al tratatului să se stabilească retragerea armatei austriace „cît mai curînd cu putinţă" [2]. Mai înainte însă, Buol se străduise să demonstreze lui Prokesch-Osten, internunţiul austriac pe lîngă Poartă, necesitatea de a se prelungi ocupaţia „pînă la definitiva orînduire"[3]. „Cele două puteri — scria el atunci cu cinism — vor avea astfel în mînă mijlocul cel mai sigur de a neutraliza influenţele potrivnice, care ar putea fi exercitate de alte state mult mai puţin interesate... în hotărîrile ce se vor lua cu privire la situaţia politică şi administrativă din Principatele dunărene" [4].

În 17 aprilie 1856, un decret imperial anunţa retragerea treptată a armatei austriace [5]. Peste vreo 10 zile, Buol sugera totuşi lui Prokesch că un număr redus de trupe austro-turceşti ar fi putut rămîne în ţările romîne, chiar şi în perioada de organizare, „pentru a menţine ordinea publică"[6]. În mai 1856, Buol anunţa că jumătate din trupele de ocupaţie au fost evacuate, informaţie ce era însă cu totul falsă[7]. În vară, Coronini este rechemat[8]. Totuşi, spre toamnă, diplomaţia britanică — şi Palmerston personal — căuta să înlesnească prelungirea ocupaţiei austriace a ţărilor romîne [9]. Străduinţe asemănătoare se vor mai încerca şi în primăvara anului 1857, cînd Buol — dîndu-şi seama că trupele austriace nu vor mai putea fi menţinute — opina pentru menţinerea armatei de ocupaţie turceşti[10], proiect ce nu va fi înfăptuit. În orice caz, tergiversînd şi uneltind, beneficiind şi de complicitatea făţişă sau tacită a Angliei, Austria reuşeşte să-şi menţină trupele de ocupaţie în cele două ţări, pînă în primăvara anului 1857.

Documentele consulatului austriac din Iaşi — publicate în volumul de faţă — oglindesc perioada de *regres* a ocupaţiei austriace. Totuşi, ele furnizează unele date interesante privind ocupaţia militară a ţărilor romîne de către armata austriacă. Rapoartele arată strînsa corelaţie ce exista între acţiunea antiunionistă şi prezenţa trupelor habsburgice, reprezentantul Austriei mărturisind că existau temeri privind izbucnirea unor mişcări şi „turburări" unioniste după retragerea armatei austriace[11]. De altfel, pentru a evita o situaţie de acest fel, organele austriace recomandă reacţionarului caimacam întărirea forţelor sale armate prin noi recrutări, lăsîndu-i totodată şi o baterie austriacă, în schimbul a 48 000 *florini*[12]. Rapoartele marchează încheierea operaţiilor de evacuare. Astfel, în februarie 1857, au loc banchetele date în cinstea generalului maior von Schantz, comandantul trupelor de ocupaţie[13], iar în ziua de 15 martie generalul pără-

[1] T. W. Riker, *op. cit.*, p. 72.
[2] *Ibidem*, p. 72—73.
[3] *Ibidem*, p. 70.
[4] *Ibidem*, p. 73.
[5] *Ibidem*, p. 77.
[6] *Ibidem*, p. 79.
[7] *Ibidem*.
[8] *Ocupaţia austriacă...*, p. 61.
[9] T. W. Riker, *op. cit.*, p. 106.
[10] *Ibidem*, p. 119, 125—126.
[11] Doc. nr. 76.
[12] Doc. nr. 91.
[13] *Ibidem*

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

seşte Iaşii, după ce, înaintea plecării, mai primise încă vizitele umile ale caimacamului şi sfetnicilor săi [1].

Cu toate aparenţele „sărbătoreşti", retragerea trupelor habsburgice a însemnat un evident eşec al politicii austriace, atît pe tărîm politic, diplomatic şi militar — Austria fiind silită să-şi recheme armata de ocupaţie— cît şi practic, întrucît plecarea austriacilor a luat aspectul unei înfrîngeri, din pricina marelui număr al bolnavilor şi al proastei stări a materialelor militare, pe care multe regimente au preferat să le abandoneze [2]. Planurile de anexiune pe care şi le făurise curtea de la Viena s-au spulberat. Habsburgii au fost siliţi să lase liberă prada pe care o crezuseră în stăpînirea lor.

Poziţia antiunionistă a Austriei. Problema Unirii ţărilor romîne reflectată în rapoartele consulatului austriac din Iaşi (mai 1856 — august 1858)

Anexiunea a reprezentat primul ţel pe care şi l-a propus să-l împlinească Austria în acţiunea ei politică faţă de ţările romîne. Curînd, chiar din timpul conferinţei de la Viena din primăvara anului 1855, Austria a trebuit însă să recunoască că realizarea anexiunii nu era de domeniul posibilului, cel puţin pentru o perioadă, decît dacă ar fi renunţat la posesiunile italiene, ceea ce nu era dispusă să accepte. Pe primul plan al politicii austriace faţă de ţările romîne a trecut atunci încercarea de a împiedica realizarea unităţii celor două ţări şi consolidarea lor într-un stat unificat, mai greu de anexat în viitor, şi centru de atracţie pentru provinciile imperiului locuite în majoritate de romîni. Curtea de la Viena considera Turcia „o graniţă mai sigură decît marea" [3] şi în orice caz preferabilă unui stat unit romînesc.

Austria a condus timp de o jumătate de deceniu uneltirile antiuniioniste externe şi interne. Ea a îndemnat deseori Turcia să se angajeze în acţiuni de combatere a Unirii, pe care Poarta nu le prevăzuse iniţial. „Internunţiul repeta necontenit miniştrilor otomani că unirea implică domnia ereditară a unui principe străin, că ereditatea duce la independenţă şi că independenţa celor două ţări e primul pas spre desmembrarea imperiului" [4]. Buol era ostil unirii — după expresia unui ziar englez — „pînă la epilepsie" [5].

La Congresul de la Paris, plenipotenţiarii austriaci combat cu înverşunare Unirea, iar Buol, silit să accepte evacuarea, se gîndeşte să transmită agenţilor civili ai Austriei din ţările romîne sarcina propagandei separatiste [6]. Menţinerea separaţiei însemna păstrarea celor două ţări „într-o stare de veşnică slăbiciune" [7], favorabilă viitoarei desfăşurări a planurilor

---

[1] Doc. nr. 115.

[2] Vezi pentru aceasta mărturia lui Moritz von Angeli (cf. Th. Bucur, *op. cit.*, p. 16).

[3] H. Friedjung, *Der Kriemkrieg und die österreichische Politik*, Stuttgart şi Berlin, 1907, p. 15.

[4] Andrei Oţetea, *Marile puteri şi unirea Principatelor*, în *Omagiu Ioan Lupaş*, Buc., 1943., p. 676.

[5] *The Times*, 23 apr. 1956, cf. T. W. Riker, *op. cit.*, p. 64.

[6] *Ibidem*, p. 74.

[7] N. Iorga, *Originea şi dezvoltarea statului austriac*, Iaşi, 1918, p. 112.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

de expansiune și acaparare habsburgice. Pe drept cuvînt exclama Walewski la 5 aprilie 1856 : „Austria ni se va împotrivi din toate puterile" [1].

În perioada ce se scurge între congresul și conferința de la Paris, acțiunea dușmănoasă a Austriei față de unire se desfășoară pe două planuri principale : 1. combaterea cauzei unirii pe plan diplomatic, alături de Turcia și Anglia ; 2. sprijinirea și îndrumarea acțiunii separatiste interne în cele două țări și *îndeosebi* în Moldova. Austria e cea mai dîrză și mai ireductibilă dintre puterile „antiunioniste". Încă de la 6 iulie 1856, Buol sugera Porții să ia o hotărîre privind interzicerea (!) discutării de către viitoarele Divanuri ad-hoc a problemei Unirii [2]. Toamna, cu prilejul discutării firmanului de convocare a divanurilor, Austria caută să strecoare între prevederile acestui act o limitare în același sens a atribuțiilor viitoarelor corpuri consultative [3]. La 14 octombrie 1856, ca urmare a presiunilor austriace, Poarta emite o circulară în care se situează pe poziția neacceptării principiale a Unirii [4].

În anul următor, Austria „supraveghează" Turcia, îi controlează acțiunile, îi spulberă șovăirile. În vară însă, Poarta cedează, anulînd alegerile falsificate din Moldova, în bună măsură operă a uneltirilor și influențelor austriace. La Osborne Napoleon al III-lea renunță însă la Unirea *deplină* și diplomația habsburgică profită de acest lucru pentru a-și relua în scurtă vreme acțiunile nocive pe lîngă conducătorii turci. Circulara Porții din 22 septembrie 1857, ostilă la adresa Unirii, era un nou rezultat al uneltirilor austriace.

Dacă voturile pentru Unire ale Divanurilor din toamna anului 1857 silesc Austria la anumite rezerve, acestea nu vor fi de durată. În vara următoare, diplomații habsburgici se opun cu înverșunare realizării năzuințelor poporului romîn din cele două țări. Austria se împotrivește înscrierii în Convenție a unor prevederi care puteau contribui la realizarea Unirii și la consolidarea situației Principatelor. Lărgirea atribuțiilor Comisiei Centrale „ar face din Unire o realitate — scrie Hübner lui Buol — nu sub un domnitor, e adevărat, însă într-o formă republicană" [5]. Cu ură și înverșunare combate Austria numele de „Principatele Unite", ca și steagul comun (de altfel, Austria ca și Anglia, nu se sfiesc să ceară așezarea unei semiluni pe steagul comun al celor două țări) [6]. Hübner mai susține dreptul abuziv al Porții de a refuza învestitura noilor domni, ca și interdicția pentru cele două țări de a încheia tratate directe cu alte state [7].

Nu toate tezele austriace își găsesc confirmarea în textul Convenției, aceasta datorită opoziției puterilor „unioniste", îndeosebi a Rusiei. Totuși, Kiselev este îndrituit să exclame la sfîrșitul lucrărilor conferinței că „cele două Principate erau mai puțin unite acum decît în clipa în care Regulamentele fuseseră promulgate", exclamație calificată cu răutate de Hübner

---

[1] Thouvenel, *Trois années de la question d'Orient 1856—1859*, Paris, 1897, p. 8.
[2] T. W. Riker, *op. cit.*, p. 85.
[3] *Ibidem*, p. 103—104.
[4] *Ibidem*, p. 104.
[5] Raport din 27 mai 1858, *ibidem*, p. 210.
[6] *Ibidem*, p. 223.
[7] *Ibidem*, p. 225—226.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

drept „discursul funebru al Unirii" [1]. Evoluția ulterioară a evenimentelor va arăta însă că diplomații se înșelaseră.

Paralel cu acțiunile pe care le întreprinde Austria în afara hotarelor celor două țări pentru a împiedica înfăptuirea Unirii, pe cale directă sau indirectă (prin presiunile asupra Porții și intervențiile pe lîngă Anglia), a acțiunii de propagandă — concretizată între altele în broșura lui Anton Wollheim de Fonseca *Die Moldau und Wallachei oder l'Union ne fait pas la force (1857)* [2] — uneltirile habsburgice se desfășoară din plin în cele două țări și cu precădere în Moldova. Gödel Lannoy este „centrul de comandă" al mișcării separatiste. El sprijină organizarea partidei separatiste, supraveghează relațiile dintre fruntașii acesteia, îndrumează politica generală a statului și îndeosebi politica „separatistă" a celor doi caimacami (Balș și apoi Vogoride). La 5 august 1856 — scurt timp după instalarea caimacamului Balș — Coronini putea anunța lui Buol că reprezentantul Austriei la Iași era „stăpîn pe situație" [3]. De altfel, ceva mai înainte, Gablenz insinuase într-un raport că unioniștii se pulverizaseră [4]. Desfășurarea evenimentelor a arătat însă apoi că reprezentanții imperiului austriac profesau în ceea ce îi privea un entuziasm exagerat, infirmat de realități.

Documentele consulatului habsburgic din Iași dezvăluie întreținătura uneltirilor reacțiunii separatiste și ale manevrelor întreprinse de Gödel Lannoy pentru a susține realizarea țelurilor dușmănoase ale Austriei în țările romîne. Dar din aceleași documente se poate reconstitui, în toate amănuntele, mișcarea unionistă. Înlăturînd balastul insinuărilor și aprecierilor răuvoitoare, cercetătorul obiectiv dispune de un bogat lot de elemente concrete și precise referitoare la desfășurarea luptei pentru Unire.

În primul grup de documente, reflectînd situația din Moldova la sfîrșitul domniei lui Grigore Ghica — cînd acesta lucra în strînsă legătură cu mișcarea unionistă — rapoartele austriace aduc detalii privind constituirea comitetului Unirii [5], sprijinirea propagandei pentru unire de către organele de guvernămînt [6], încercarea lui Ghica de a transmite puterea unei caimacamii de „trei" unionistă [7] — formulă la care nu se va ajunge decît în 1858 — etc. Merită a fi relevate argumentele pe care Gödel Lannoy le invoca în favoarea politicii separatiste a Austriei. La 17 iunie, el arată cu cinism că Austria putea conta pe recunoștința conservatorilor, care, învingători, au să asigure o bună desfășurare a „afacerilor" austriace în Moldova [8].

Interesantă mai este — în acest grup de documente — atribuirea broșurii „Jertfă pentru unirea Principatelor" paternității lui Kogălniceanu [9].

Trecerea puterii în mîinile lui Toderiță Balș este întîmpinată cu satisfacție de Gödel Lannoy, care devine „eminența cenușie" și atotputernică a noului regim reacționar și antiunionist. La 16 iulie 1856, el poate

---

[1] *Ibidem*, p. 227.
[2] Vezi *Anal. Acad. Rom.*, Mem. Secț. Ist., Ser. III, XXIV (1941—1942), p. 9—17.
[3] *Corespondența lui Coronini...*, p. 1061.
[4] *Ibidem*, p. 1055.
[5] Doc. nr. 6.
[6] Doc. nr. 6, 8, 12, 15.
[7] Doc. nr. 11.
[8] Doc. nr. 13.
[9] Doc. nr. 15.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

anunța întrevederea pe care o avusese cu Balș și cu Gablenz — generalul comandant al corpului de ocupație austriac — pentru a fixa lista noului guvern din „hotărîți dușmani ai Unirii"[1]. Documentul este deosebit de edificator, arătînd puterea de care beneficia reprezentantul imperiului habsburgic și înverșunata opoziție pe care Austria o făcea Unirii. Peste cîteva zile, un nou raport trebuia însă să „mărturisească" o „zgomotoasă" demonstrație unionistă, care a avut loc în ziua instalării caimacamului, sub îndrumarea fruntașilor unioniști (Hurmuzaki, Kogălniceanu și Negri)[2].

În timpul caimacamiei lui Balș, relatările lui Gödel Lannoy dau detalii asupra desfășurării luptei pentru Unire. El vorbește despre unionismul ofițerilor și al funcționarilor[3], despre intenția exilaților munteni de a veni în Moldova[4], despre memoriul unionist al lui Mavrogheni[5] etc. Spre sfîrșitul anului 1856, rapoartele reacționarului consul austriac notează cu îngrijorare recrudescența mișcării pentru Unire, organizarea comitetului central al Unirii și a comitetelor locale[6]. În primele luni ale anului 1857, informațiile furnizate de Gödel Lannoy arată o nouă intensificare a luptei pentru Unire; astfel, în raportul său de la 18 februarie 1857, el este silit să recunoască creșterea numărului partizanilor Unirii[7].

O dată cu moartea lui Balș, în condițiile pregătirii alegerilor pentru Divanul ad-hoc, mișcarea unionistă activează din plin. Cu sprijinul consulului Franței se încearcă preluarea succesiunii lui Balș de către un fruntaș unionist, sau — cel puțin — introducerea în guvern a doi miniștri unioniști, care să paralizeze activitatea separatiștilor[8]. Toate rapoartele consulatului habsburgic din această perioadă reflectă intensa activitate a unioniștilor, deși Gödel Lannoy caută să reducă amploarea și forța mișcării vorbind de contradicții din lagărul unionist[9]. În această ordine de idei, el vorbește — de pildă — de „un număr de unioniști", care l-ar fi întîmpinat pe comisarul Franței la sosirea sa în Iași[10], cînd se cunoaște caracterul de masă al manifestațiilor ce au avut loc cu acest prilej. De altfel, acest raport este cu atît mai răuvoitor, cu cît peste două zile Gödel Lannoy vorbește tendențios de primirea „strălucită" de care se bucurase comisarul Austriei[11].

Consulul habsburgic dă informații privind tactica unionistă; el vorbește despre comitelele de acțiune unioniste, despre manifeste, despre străduințe pentru reînvierea presei unioniste, ori despre tactica de a se opune acțiunilor guvernamentale o largă mișcare de contestații[12]. Chiar și relațiile tendențioase referitoare la desfășurarea alegerilor falsificate prezintă interes[13], și cu atît mai mult cele privind noile rezultate, din sep-

[1] Doc. nr. 20.
[2] Doc. nr. 30.
[3] Doc. nr. 41.
[4] Doc. nr. 67.
[5] Doc. nr. 70.
[6] Doc. nr. 80.
[7] Doc. nr. 87.
[8] Doc. nr. 100 și 117.
[9] Doc. nr. 121.
[10] Doc. nr. 133.
[11] Doc. nr. 135.
[12] Doc. nr. 126, 155 etc.
[13] Doc. nr. 176—185.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

tembrie 1857[1]. Referitor la acestea din urmă, Gödel Lannoy este silit să recunoască că, în „majoritate", noii deputați erau cunoscuți prin tendințe . democratice"[2].

Pentru perioada Divanului, arhiva consulară oferă, pe lîngă rapoartele consulului, un număr de interesante protocoale ale secretarului lui Vogoride, ziaristul Baragnon, întocmite într-un spirit de relativă obiectivitate. Lupta pentru Unire și succesul ei, începînd de la manifestațiile unioniste — recunoscute de consul într-un raport din 7 octombrie[3] — și sfîrșind cu „aclamațiile unioniste", în mijlocul cărora se încheie lucrările Divanului[4], domină rapoartele lui Gödel Lannoy în toamna anului 1857. Nemaiputînd să conteste caracterul de masă al mișcării pentru Unire, el alege acum căi ocolite de denigrare. Cu acest prilej — fără să vrea — dă interesante detalii privind dezbaterea chestiunii agrare în Divan, observînd că era singura problemă, ce nu putuse întruni voturile majorității[5]. Merită să fie reținută informația că jalba țăranilor din 26 octombrie provocase „o însemnată senzație... în cercuri largi"[6].

După închiderea Divanului, cînd Vogoride intensifică din nou acțiunile separatiste, mișcarea unionistă nu stă în inactivitate. Gödel Lannoy raportează acum despre agitații unioniste, despre răspîndirea în *sens propagandistic* a Buletinurilor Divanului, despre strîngere de bani și semnături pe documentele unioniste, ca și despre interzicerea circulării unor broșurii favorabile Unirii[7].

În vara anului 1858, în timpul conferinței de la Paris, unioniștii activează în întreaga Moldovă, zvonurile „unioniste" îngrijorînd pe reacționarul consul. În Moldova circulau broșurile unioniste muntene, consulul francez vorbea de *fapte împlinite*; se mai discuta eventualitatea unei mișcări unioniste a ofițerimii și chiar și de o îndoită alegere. Unioniștii dezbat — după relatarea lui Gödel Lannoy — „proectul de a se înțelege cu tovarășii de partid (*Parteigenossen*) din Țara Romînească pentru a concentra, în cazul unei alegeri de domn, voturile ambelor țări asupra unui singur candidat"[8].

Solemnitățile ce au loc la Iași pentru sărbătorirea diferitelor evenimente din familia imperială austriacă — la care reprezentanții autorităților se grăbesc să participe slugarnic[9] — textul ambigu al Convenției de la Paris, în temeiul căruia trebuiau reorganizate cele două țări, încheie doar *aparent* o etapă din noua istorie a țărilor romîne. Austria reușise să împiedice înfăptuirea Unirii pe cale diplomatică, ea își asigurase mai departe slugărnicia caimacamului Vogoride și a oamenilor săi, dar în fapt ea nu putea împiedica desfășurarea și succesul final al luptei pentru Unire din țările romîne.

---

[1] Doc. nr. 220—221, 223 etc.
[2] Doc. nr. 234.
[3] Doc. nr. 246.
[4] Doc. nr. 291.
[5] *Ibidem*
[6] Doc. nr. 282.
[7] Doc. nr. 304, 308 etc.
[8] Doc. nr. 320.
[9] Doc. nr. 333 și 334.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Imperiul habsburgic a urmărit în timpul războiului Crimeii anexarea țărilor romîne. Dacă anexarea nu s-a putut înfăptui, Austria și-a dezvoltat politica de expansiune economică, mai ales în Moldova, în aceste teritorii prielnice — după părerea conducătorilor statului habsburgic — unei acțiuni de colonizare, în sensul intereselor austriace de acaparare. Dacă toate proiectele de expansiune economică inițiate în cursul ocupației habsburgice din 1854—1857 s-ar fi desăvîrșit, cele două țări ar fi devenit—chiar evitînd anexarea — adevărate colonii austriace. Sintetizînd planurile imperiului habsburgic referitoare la cele două țări, Bach declară următoarele :„Nu avem nimic nou de făcut în aceste două zdruncinate țări decît să le dăm ordinea internă ,pe cît este posibil, și în plus să dăm viață și să creăm drumuri, căi ferate, navigație fluvială, unde este necesar și în timpuri viitoare aceste ținuturi vor fi o piață pentru fabricatele noastre și ale Germaniei și vor livra vite și cereale...”[1]. Adevărul este că Austria n-a așteptat „timpurile viitoare” pentru a transforma Principatele într-o piață la dispoziția ei. Ea acaparase în bună măsură piața celor două țări. E destul de amintit că în 1861, deci chiar și după unire, din totalul exportului lor, în valoare de 101 334 669 lei, Țara Romînească și Moldova exportau în imperiul habsburgic mărfuri — mai ales produse naturale — în valoare de 23 811 206 lei ; iar în privința importului, Austria furniza *jumătate* din mărfurile intrate în țările romîne, îndeosebi fabricate, însumînd valoarea de 33 790 449 lei față de un import total în valoare de 70 030 141 lei[2]. Ceea ce a urmărit însă Austria n-a fost numai de a asigura relații economice, căci acestea existau și se impuneau în chip necesar celor două părți, ci de a dobîndi o poziție predominantă în cadrul acestor legături.

Pentru a-și realiza planurile — în timpul și cu sprijinul regimului de ocupație la care au fost supuse cele două țări în 1854—1857 — imperiul habsburgic a căutat să-și asigure legăturile cele mai lesnicioase cu țările romîne. De aci, preocuparea pentru navigația pe Dunăre — care corespundea însă și unor interese cu mult mai adînci, legate de întreg sistemul economic al imperiului — străduința de a lega cele două țări cu Transilvania prin drumuri bune pe valea Oltului, Prahovei, Buzăului și Oituzului ; construirea liniilor de telegraf (Brașov — București — Giurgiu și București — Galați ; Cernăuți — Fălticeni — Iași — Galați și de acolo prin Varna la Constantinopol) planul de a cuprinde cele două țări în rețele de căi ferate austriace (se proiecta linia Orșova — Craiova — București și linia Brașov — București — Giurgiu)[3] etc. Chiar și istoricul american Riker consideră că „toate aceste măsuri” erau „fără îndoială menite a desăvîrși cucerirea economică a regiunii”, deoarece „fie că era vorba de înființarea unei bănci, de construirea unei căi ferate sau de încurajarea navigației pe Dunăre, Austria se aștepta să aibă de fapt monopolul acestor întreprinderi”[4].

Conducătorii imperiului habsburgic au căutat cu orice mijloace să grăbească realizarea efectivă a „căilor de acces” spre cele două țări,

---

[1] H. Friedjung, *Österreich von 1848 bis 1860*, vol. II, partea I, Stuttgart, 1912, p. 237.

[2] C. I. Băicoianu, *Istoria politicii noastre vamale și comerciale de la Regulamentul Organic și pînă în prezent*, vol. I, partea I, Buc., 1904, p. 56, 58, 75.

[3] *Ocupația austriacă...*, p. 58—59 ; *Corespondența lui Coronini...*, passim.

[4] T. W. Riker, *op. cit.*, p. 48.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

fiind uneori chiar dispuşi la aparente sacrificii. Astfel, spre sfîrşitul anului 1854, Hess propunea următoarele lui Buol: „Un împrumut de două milioane de florini, cu 5%, ar îngădui Moldovei a-şi plăti datoria de 5—6 000 000 de lei şi a-şi face şosele, cari s-ar lega cu cele din Bucovina. Căile ferate austriace ar înainta în trei ani pînă la Cernăuţi, ba chiar pînă la Mihăileni şi s-ar găsi în ţară destui acţionari pentru a le prelungi, prin Iaşi, pînă la Galaţi chiar..."[1]. Totodată, Austria însuşindu-şi sarcina poliţiei dunărene, „împiedica în favoarea aprovizionărilor sale exportul de grîne de la noi"[2]. Cu sprijinul regimului de ocupaţie, care îndepărtase Rusia şi puterile apusene de cele două ţări romîne, Austria s-a străduit să desăvîrşească — pe de o parte — reţeaua căilor de scurgere *spre* şi *dinspre* cele două ţări romîne, iar, pe de alta, a încercat să le izoleze, pe cît îi stătea în putinţă, de traficul comercial mondial, căutînd să monopolizeze exploatarea ţărilor romîne în folosul ei exclusiv.

Încheierea războiului Crimeii, reluarea activităţii economice normale şi obligaţia impusă Austriei de a evacua Moldova şi Ţara Romînească — trecute sub garanţia colectivă a celor şapte puteri — spulberă iluziile guvernului de la Viena cu privire la cucerirea economică a Ţării Romîneşti şi Moldovei. Concurenţa altor state şi mai ales *a altor capitaluri* se face simţită. Poziţia Austriei rămîne puternică în ceea ce priveşte legăturile economice de zi cu zi, dar ea trebuie să înfrunte concurenţe aprige şi să renunţe la „bazele" de expansiune şi „monopolurile", pe care le preconizase la începutul ocupaţiei ţărilor romîne.

Nemaiputînd să dea viaţă propriului ei sistem de monopol în exploatarea celor două ţări, imperiul habsburgic se străduieşte cu o perseverenţă diabolică să împiedice realizarea efectivă a proiectelor capitaliştilor altor puteri. Documentele consulatului din Iaşi din mai 1856—septembrie 1859 oferă detalii privind această chestiune.

O dată cu înlocuirea lui Grigore Ghica prin caimacamul Toderiţă Balş, Austria caută să provoace anularea concesiunilor pe care fostul domnitor — deslipit politiceşte de imperiul habsburgic în ultimele luni ale domniei — le făcuse unor companii străine. Banca Moldovei, concesionată lui Nulandt, reprezentantul Băncii din Dessau, şi dreptul de navigaţie pe rîurile mari ale Moldovei, dat căpitanului francez Magnan, concesiuni prin care fuseseră favorizaţi capitaliştii prusieni şi francezi, stîrnesc opoziţia plină de ură a Austriei.

Trei zile după investirea caimacamului Balş, Godel Lannoy raporta la Viena asupra atitudinii noului conducător al Moldovei faţă de concesiunile acordate de predecesorul său[3], pentru ca — după alte cîteva zile — să anunţe cu satisfacţie că valabilitatea concesiunilor lui Ghica fusese supusă Porţii[4]. Consulul mai dă detaliul suplimentar şi semnificativ că Balş îi făgăduise — chiar în ziua învestirii — să supună Porţii privilegiul Băncii Moldovei şi cel al căpitanului Magnan[5]. Ambasadorul habsburgic la Poartă anunţă cu satisfacţie ordinul de anulare a concensiunii Magnan[6],

---

[1] N. Iorga, *Politica Austriei faţă de Unire...*, p. 851.
[2] *Ibidem.*
[3] Doc. nr. 32.
[4] Doc. nr. 35.
[5] Doc. nr. 38.
[6] Doc. nr. 42.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

iar, peste două zile, Gödel Lannoy poate raporta la Viena suspendarea proiectului Băncii Moldovei, adăugînd că Toderiță Balș a dat „o reală dovadă a înclinațiilor sale"[1].

Corespondența consulară din luna august 1856 este dominată de problema anulării celor două concesiuni[2]. Obținînd suspendarea proiectului băncii și anularea concesiunii Magnan, Austria caută să tragă și foloase politice de pe urma acestor succese. Cînd sosește ordinul Porții privind anularea concesiunii Magnan, Gödel Lannoy impune caimacamului publicarea poruncii viziriale în „Gazeta de Moldavia", cu evidenta intenție de a insulta Franța[3].

În primele luni de guvernare ale caimacamului Balș, Austria reușește să împiedice realizarea concensiunilor Nulandt și Magnan. Era un succes ; dar, dacă anularea concesiunii Magnan a avut un caracter definitiv, intrarea în activitate a Băncii Moldovei n-a fost decît amînată. Deși la 9 februarie 1857, Gödel Lannoy dezminte încă o apropiată realizare a concesiunii Nulandt[4], peste o lună tot el este silit să anunțe lui Buol că o scrisoare vizirială — adusă de Kabuli Effendi — autoriza începerea activității Băncii Moldovei[5] și să comunice documentele în temeiul cărora banca își începea lucrările[6]. Problema băncii fusese însă rezolvată la Poartă, unde Austria nu-și putuse înfrînge adversarii. De data aceasta, consulul habsburgic de la Iași nu poate decît să ia act de sentință, fără să poată protesta.

În anul următor, împrejurările par să favorizeze din nou interesele bancare austriace. Datorită crizei economice mondiale, la care se adăugase necinstea lui Nulandt, Banca Moldovei ajunge într-o grea situație. La 2 februarie, Gödel Lannoy relatează cu ascunsă satisfacție că banca se găsea „într-o situație neprielnică" și că ea nu împlinise „nădejdile pe care și le legaseră de existența ei stăpînii de moșii moldoveni"[7]. În luna următoare, la 24 martie 1858, o depeșă a lui Gödel Lannoy dă vestea suspendării plăților de către bancă[8]. În raportul explicativ pe care consulul îl trimite peste cîteva zile, el nu uită să pună eventualitatea unui amestec al bancherilor austriaci în chestiunea băncii[9] ; de altfel, el primise în acest sens instrucțiunile lui Buol de la 14 martie[10]. Ceva mai tîrziu, anunțînd termenul de două luni dat Băncii Moldovei pentru a-și relua operațiile de plată, Gödel Lannoy semnalează că împrejurările erau favorabile „unei intervenții a bancherilor austriaci"[11].

În iunie, concesiunea Nulandt este anulată, banca neputînd să-și reia plățile[12]. Numaidecît, Gödel Lannoy înaintează la Viena documentele

---

[1] Doc. nr. 44.
[2] Doc. nr. 45—54, 56—60.
[3] Doc. nr. 62—68. Peste cîteva zile, Gödel Lannoy anunță cu bucurie descoperirea textului unei hotăriri a guvernului Ghica, care dădea un caracter ilegal celor două concesiuni (Doc. nr. 66).
[4] Doc. nr. 85.
[5] Doc. nr. 106.
[6] Doc. nr. 110—112.
[7] Doc. nr. 298.
[8] Doc. nr. 309.
[9] Doc. nr. 311.
[10] Doc. nr. 322.
[11] Doc. nr. 317.
[12] Doc. nr. 321.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

anulării, raportînd în acelaşi timp că se străduise să pregătească calea pentru o acţiune a bancherilor austriaci. El consideră întemeierea unei bănci cu capital austriac de mare însemnătate pentru „influenţa politică şi economică" în Moldova a statului habsburgic[1].

Proiectele austriace referitoare la bancă nu se pot realiza. În iulie, capitalistul austriac Weikersheim intervine la Gödel Lannoy, solicitîndu-i sprijinul pe lîngă caimacam. Consulul cere avizul internunţiaturii austriace de la Constantinopol[2]. Între timp însă, evenimentele se precipită pe plan politic, anunţînd „vremuri grele" pentru interesele economice habsburgice în cele două ţări. Politica antiunionistă a Austriei urma să-şi primească pe plan economic meritata pedeapsă. Dîndu-şi seama de această situaţie, ştiind că în scurtă vreme prevederile Convenţiei de la Paris urmau să capete putere de lege şi Vogoride să fie înlocuit prin caimacami ostili politicii de penetraţie economică a Austriei, locţiitorul internunţiului de la Constantinopol declară iniţiativa inoportună[3]. Austria reuşise să contribuie la prăbuşirea concesiunii Nulandt, dar, totodată, ea este silită să renunţe la proiectul de a prelua de la aceasta exploatarea activităţii bancare în Moldova.

O altă problemă, asupra căreia arhiva consulatului din Iaşi aruncă unele lumini, este chestiunea Dunării. În această privinţă, Austria suferă un alt eşec, după încheierea războiului Crimeii, fiind silită să-şi retragă forţele militare din ţările romîne şi să ţină seama de opinia sau mai bine zis de interesele celorlalte puteri europene. La 18 martie 1856, în congresul de la Paris, Austria trebuie să accepte „aplicabilitatea principiului libertăţii de navigaţie pe întreg cursul navigabil al Dunării"[4]. Tratatul de la Paris creează Comisia Europeană a Dunării în care majoritatea o obţin puterile neriverane şi în care nu sînt cuprinse toate statele riverane[5]. Articolul 17 al tratatului prevedea — ce este drept — înfiinţarea unei comisii a statelor riverane; dar această comisie neînfiinţîndu-se, cea europeană îşi continuă liniştită activitatea. Înfiinţată pe un termen de doi ani, ea lucrează timp de aproape un secol.

Politica danubiană a Austriei tindea să asigure un maximum de foloase acestei puteri. Constrînsă să accepte principiul libertăţii de navigaţie pe Dunăre, Austria se străduieşte să limiteze în folosul ei aplicarea-i practică. Dominînd celelalte state riverane, ea le impune un Act de navigaţie, acesta fiind „expresia politicii retrograde a Austriei care urmărea instituirea monopolului ei asupra navigaţiei pe Dunăre, în dispreţul principiului libertăţii de navigaţie comercială pe fluviile internaţionale, proclamat prin Actul Final al Congresului de la Viena, aplicat la Dunăre pe cale bilaterală prin Tratatul de la Petersburg din 1840 şi însuşit cu privire la Dunăre prin art. 15 şi 17 ale Tratatului de la Paris din 1856"[6]. Prin acest act — îndreptat aparent împotriva statelor neriverane — Austria „urmărea îndepărtarea statelor neriverane de la navigaţia pe Dunăre,

---

[1] Doc. nr. 322.
[2] Doc. nr. 327.
[3] Doc. nr. 339–340.
[4] L. Bădulescu, Gh. Canja, E. Glaser, *Contribuţii la studiul istoriei regimului internaţional de navigaţie pe Dunăre*, Buc., 1957, p. 135.
[5] *Ibidem*, p. 140.
[6] *Ibidem*, p. 152.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

în scopul de a-şi asigura exclusivitatea navigaţiei pe acest fluviu" şi „spera să-şi asigure în fapt monopolul navigaţiei pe Dunăre, deoarece era singurul stat riveran, care dispunea de un parc numeros de vase cu aburi pe Dunăre"[1].

Făcînd distincţie între marea navigaţie şi cabotaj, acesta din urmă rezervat statelor riverane, Austria creează de fapt un monopol aparent în favoarea acestor state şi *de fapt* în propriul ei folos. Actul de navigaţie interzicea statelor neriverane nu numai micul cabotaj, dar şi marea navigaţie fluvială, dacă aceasta nu era în completarea marii navigaţii maritime. La aceasta se mai adăuga şi dreptul statelor riverane — şi în primul rînd al Austriei — de a prohibi tranzitul anumitor mărfuri[2]. În ansamblu, Actul de navigaţie semnat la Viena în noiembrie 1857, avea ca principală menire statornicirea dominaţiei Austriei asupra Dunării. „Actul" era doar aparent expresia intereselor statelor riverane, căci Austria merge pînă acolo încît nu acceptă ca delegaţii celor două ţări să semneze alături de ea acest statut de organizare a navigaţiei danubiene[3]! Fiindcă nu recunoştea Principatele ca state suverane, Austria foloseşte şi acest prilej pentru a marca ostilitatea sa faţă de emanciparea ţărilor romîne.

Conferinţa de la Paris din 1858 nu acceptă Actul de navigaţie întocmit la Viena, puterile neriverane punîndu-se pe aşa-zisa poziţie a apărării libertăţii de navigaţie, dar, în fapt, a propriilor lor interese. Consecinţa practică a respingerii Actului de navigaţie a fost menţinerea Comisiei Europene a Dunării, în care majoritatea statelor riverane nu era reprezentată şi a cărei alcătuire şi funcţionare reprezentau un compromis al puterilor apusene cu Austria. Cu toate acestea, este evident că monopolul navigaţiei pe Dunăre la care rîvnea imperiul habsburgic nu s-a văzut împlinit. Celelalte puteri au silit curtea de la Viena să ţină pasul cu ele şi să renunţe la o poziţie exclusiv dominantă în chestiunea Dunării.

Documentele consulatului din Iaşi reflectă supunerea Moldovei în anii Unirii bunului plac al Austriei în problemele dunărene. În mai 1856, Austria grăbeşte numirea unui delegat moldovean în comisia de la Viena[4]. În anul următor, cel dintîi comisar — Panait Donici — este înlocuit, la ordinul Porţii[5], arătîndu-se probabil prea puţin docil presiunilor austro-turceşti, cu Ludovic Steege. Toamna, în perioada Divanului ad-hoc, Vogoride dă ordin comisarului să se alăture colegilor săi din Ţara Romînească şi Serbia[6]. Era o consecinţă a victoriei unioniştilor. Totuşi, peste o lună, o depeşă a caimacamului demască atitudinea servilă şi de-a dreptul trădătoare a acestuia în chestiunea Dunării, Vogoride dînd instrucţiuni lui Steege de a executa dorinţele Austriei[7].

Caimacamul face jocul Austriei în chestiunea Dunării şi în ultimul an al guvernării sale. În martie, el refuză să ridice plîngeri împotriva Actului de navigaţie încheiat la Viena[8] şi apoi nu ezită să pună în aplicare acest document, ceea ce îi atrage o aspră dojană din partea Porţii[9].

---

[1] L. Bădulescu, Gh. Canja, E. Glaser, *op. cit.*, p. 154.
[2] *Ibidem.*
[3] *Ibidem*, p. 156.
[4] Doc. nr. 1.
[5] Doc. nr. 118.
[6] Doc. nr. 265.
[7] Doc. nr. 286.
[8] Doc. nr. 305—307.
[9] Doc. nr. 330—332.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Arhiva consulatului din Iaşi este în general săracă — în aceşti ani — în documente de natură economică (exceptînd problema Băncii Moldovei, care revine obsedant în rapoartele consulului). Acest lucru se explică prin concentrarea tuturor silinţelor consulatului asupra chestiunii politice dominante : problema Unirii, ca şi prin evacuarea trupelor sale din cele două ţări la care este constrînsă Austria. În anii 1856—1858 (după congresul de la Paris), nu mai poate fi vorba în Moldova de acţiuni economice austriace ofensive, cu toată poziţia dominantă pe care imperiul habsburgic o păstrează pe plan politic faţă de caimacamii Balş şi Vogoride şi faţă de sfetnicii lor. Mişcarea unionistă, care avea acum un puternic caracter de masă, era categoric antihabsburgică şi lucrul a avut urmări asupra relaţiilor economice dintre Moldova şi Austria. Desigur că relaţiile economice de zi cu zi continuă şi chiar se desfăşoară într-un chip prielnic, în schimb Austria nu mai poate să-şi dezvolte „baza" pentru o viitoare exploatare şi nici să mai „monopolizeze". Singura încercare mai serioasă în această privinţă — Actul de navigaţie pe Dunăre — nu poate fi aplicat.

Pornind de la poziţiile *anexării*, rămînînd apoi la acele ale unei puternice *expansiuni economice* cu rostul de a transforma cele două ţări în adevărate colonii, Austria este redusă, pînă la urmă, în anii premergători îndoitei alegeri, la o politică economică *defensivă*, de conservare a poziţiilor cîştigate şi de sabotare a iniţiativelor grupurilor de capitalişti din alte ţări. Avînd relaţii economice curente cu Ţara Românească şi Moldova, statul habsburgic nu izbuteşte să-şi stabilească în cadrul acestor legături poziţia de dominare, regimul de exclusivă exploatare la care iniţial tinsese. Prin îndoită alegere, cînd Unirea de fapt se vede realizată, poziţiile economice ale Austriei în ţările romîne primesc o serioasă lovitură. În timpul domniei lui Alexandru Ioan Cuza, se tinde la un regim de relaţii economice de egalitate între noul stat şi Austria. Noul stat unit nu mai era condus de un servil Vogoride, gata de a sacrifica interesele ţării, ci de un domnitor şi de guverne interesate în consolidarea politică şi economică a ţărilor romîne în vederea dobîndirii independenţei politice.

„Teama de revoluţie" şi problema transilvană *

Ostilitatea Austriei faţă de Unire nu ascundea numai dorinţa imperiului habsburgic de a menţine cele două ţări dunărene într-o stare de inferioritate, cu gîndul unei anexări mai apropiate sau mai îndepărtate şi cu intenţia de a exploata cu înlesnire aceste bogate teritorii, ci ea se mai explică prin *teama de revoluţie* a statului absolutist austriac. Imperiul habsburgic scăpase cu greu în anii 1848—1849 din flăcările revoluţiei ; doar intervenţia ţaristă îl salvase de la pieire. O dată cu înfrîngerea revoluţiei, absolutismul cel mai reacţionar pusese stăpînire pe statul austriac. Teama de revoluţie urmărea însă ca o fantomă pe guvernanţii de la Viena.

* Vezi şi St. Pascu, *Ecoul Unirii Ţării Romîneşti şi Moldova în Transilvania*, în *Studii*, an. XII (1959), nr. 1, p. 141—158.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

După 1848, mişcarea revoluţionară de pretutindeni îşi strînge rîndurile spre a înfrunta regimurile absolutiste. Se vorbea de o revoluţie generală. Deşi învingătoare, contrarevoluţia se înspăimîntă şi urmăreşte cu înverşunare orice manifestare înnoitoare; monarhii tremură pentru tronurile lor.

În imperiul habsburgic, revoluţia putea izbucni oriunde, în capitală sau în ţările imperiului, dar primejdia de moarte pentru Habsburgi o reprezentau în primul rînd Ungaria şi Transilvania. Ţările romîne învecinate constituiau tabăra de rezervă şi eventualul punct de sprijin al unei viitoare revoluţii din imperiul habsburgic. Aceasta explică stăruitoarea grijă a guvernanţilor austriaci faţă de evoluţia situaţiei din Moldova şi Ţara Romînească. Interesele statului absolutist austriac cereau ca revoluţia, sub orice formă, să fie îndepărtată de aceste ţări.

Cercurile conducătoare europene îşi dădeau seama de strînsa corelaţie dintre evenimentele din teritoriile europene supuse Porţii şi cele din imperiul Austriei. În 1853, Clarendon scria lui Westmoreland că izbucnirea unui război ar duce la o răscoală generală a populaţiei creştine din imperiul otoman şi că „este de prisos să se spună că o astfel de revoltă nu va întîrzia să se întindă şi asupra provinciilor dunărene ale Austriei" [1].

Pentru statul absolutist habsburgic îngrijorarea faţă de eventuala izbucnire a unei mişcări revoluţionare în ţările romîne se îmbina strîns cu teama unei noi răscoliri a Transilvaniei şi cu primejdia dezlipirii acestei provincii din imperiu. Însăşi ocupaţia austriacă din 1854—1857 a avut între ţelurile ei — în afara stăruitoarei dorinţe de anexiune — „curăţirea Principatelor de toate elementele necurate originare din epoca revoluţionară a anilor 1848—1849, care, mulţumită noilor evenimente, au ştiut să se strecoare din nou în acele ţări" spre a ataca ordinea publică, căci „activitatea neîntreruptă a acestora ţinteşte să submineze ordinea publică, acolo, *ca şi în teritoriile învecinate ale monarhiei noastre*". Acestea erau ideile ministrului de Externe al imperiului habsburgic cuprinse în instrucţiunile sale către Coronini [2].

Austriacii se temeau de revoluţionarii munteni, dar într-o măsură şi mai mare de revoluţionarii maghiari, dintre care unii se bucurau de ocrotirea unor comandanţi turci. Propaganda lor a provocat masivele dezertări din armata de ocupaţie austriacă din ţările romîne. Ca o consecinţă a acestei situaţii, Coronini proclamă la 29 aprilie 1856 dreptul marţial [3]. Temători de orice tulburări, austriacii controlează pînă şi activitatea teatrului ieşean [4]. De altfel, aşa-numitul „complot de la Tîrnauca", la care participă 300 de persoane şi care era îndreptat împotriva ocupaţiei habsburgice [5], pare să confirme primejdiile de care era înconjurat corpul de ocupaţie austriac. Ţărănimea moldoveană trece şi ea în unele locuri la acţiuni directe. O adresă a lui Coronini relevă că în noaptea de 10 spre 11 martie 1855 fusese atacat de ţărani un post militar austriac situat între Fălticeni şi Gura Humorului [6]. În momentul retragerii ei din ţările romîne, armata austriacă era într-o stare de dezagregare în privinţa

[1] N. Iorga, *Politica Austriei faţă de Unire, I...*, p. 838.
[2] *Corespondenţa lui Coronini...*, p. 31.
[3] *Ocupaţia austriacă...*, p. 52.
[4] *Corespondenţa lui Coronini...*, p. 239.
[5] *Ocupaţia austriacă...*, p. 49—50.
[6] *Corespondenţa lui Coronini...*, p. 677.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

efectivelor; o informație din „L'Étoile du Danube" semnalează faptul că din armata habsburgică păreau să nu se mai întoarcă în Austria decît ofițerii [1].

Curtea de la Viena se temea de revoluție și de o dezagregare a imperiului. Tendințele de unitate ale poporului romîn erau socotite o primejdie de moarte pentru viitorul statului habsburgic. La 19 februarie 1856, Coronini scria lui Prokesch-Osten următoarele rînduri semnificative, pentru teama guvernanților austriaci față de consecințele largi ale Unirii: „Dar o asemenea creațiune [formarea statului unit romîn], deși destul de slabă, ar fi totuși destul de masivă și de puternică pentru a servi tendințelor daco-romîne — ce încolțesc în tăcere ca o boală epidemică, dincoace și dincolo de Carpați — și ar servi drept centru de gravitație pentru toate elementele romînești din Ungaria, Transilvania, Banat și Bucovina formînd prin aceasta un abces ce puroiază mereu la granița Austriei. Este oare în interesul nostru să creăm așa ceva? "[2]. Tot în acești ani, Thouvenel socotea că „principalul obiect de preocupare al Vienei e Transilvania, ori de cîte ori e vorba de Principate "[3].

Teama de revoluție și îngrijorarea față de tendințele daco-romîne ale unioniștilor se împletesc la guvernanții habsburgici. În primăvara anului 1856, Buol declară diplomatului britanic Seymour că retragerea trupelor austriace ar lăsa cele două țări pradă „unor foarte probabile izbucniri revoluționare" [4]; de altfel, Știrbei încuraja tendințele de prelungire a ocupației — pe care tratatul de la Paris o făcuse imposibilă — declarîndu-se pentru o permanentizare a staționării unităților austriace în vederea înăbușirii oricăror tulburări interne[5]. La începutul verii, Coronini scria prim-aghiotantului Grünne că Unirea nu era decît „primul pas" în lupta pentru „realizarea visului daco-romîn"[6]; „primejdia daco-romînă" el o atribuia cu ură unei așa-zise „clici", strîns legată „cu oamenii subversivi ai Europei de la Paris și Londra". Peste un an, „propagandistul" austriac Fonseca socotea un stat romîn unificat drept un laborator pentru experiențe sociale revoluționare [7]; pentru ca în mai 1859, Prokesch-Osten să susțină că domnitorul Alexandru Ioan Cuza, sprijinit de Rusia, urmărea realizarea unei acțiuni ofensive împotriva Austriei pentru a elibera pe romînii supuși coroanei habsburgice[8]. Teama de revoluție, ura față de Unire, îngrijorarea față de „tendințele" daco-romîne și față de „primejdia" dezlipirii Transilvaniei se împleteau la guvernanții habsburgici. Încercările lor de a se opune mersului istoriei vor da însă greș. Rînd pe rînd, în cursul unei jumătăți de veac, „temerile" lor își găsesc realizarea. Unirea se înfăptuiește, Transilvania se alipește statului romîn de dincoace de Carpați și revoluția desființează imperiul Habsburgilor.

Documentele consulatului general habsburgic de la Iași oglindesc „teama de revoluție", îngrijorarea guvernanților habsburgici față de

---

[1] *L'Étoile du Danube*, nr. 10 din 19 ian. 1857.
[2] *Corespondența lui Coronini...*, p. 905; *Ocupația austriacă...*, p. 54—55.
[3] L. Thouvenel, *op. cit.*, p. 21.
[4] T. W. Riker, *op. cit.*, p. 79.
[5] *Ibidem*, p. 56, nota 57.
[6] *Corespondența lui Coronini...*, p. 1038.
[7] *Anal. Acad. Rom.*, Mem. Sect. Ist., Ser. III, XXIV (1941—1942), p. 17.
[8] *L'Autriche...*, p. 237—238.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Transilvania, ca şi strînsa conlucrare existentă în această privinţă între autorităţile habsburgice şi cercurile reacţionare moldoveneşti. La 1 iulie 1856, un raport al lui Gödel Lannoy semnalează teama acestuia de eventualitatea răspîndirii unor broşuri unioniste în provinciile imperiului locuite de romîni [1]. În lunile următoare, apropiindu-se „termenul fatal" al evacuării, austriacii înarmează pe caimacam; îi dau praf de puşcă [2] şi o baterie de tunuri [3]. Consulul habsburgic este ostil Unirii, dar în egală măsură se teme de eventualele „complicaţii" revoluţionare legate de aceasta. În februarie 1857, el transmite la Viena îngrijorările boierimii faţă de drepturile electorale date ţărănimii [4]; iar la 12 martie el remarcă cu uşurare că n-au avut loc tulburări la instalarea lui Vogoride [5].

Mai în vară, Gödel Lannoy îşi manifestă teama că masele nu vor mai putea fi ţinute „în hăţuri" [6]. Toamna, consulul transmite la Viena textul unui memoriu al lui Vogoride, în care acesta vorbeşte de „propaganda republicană" întreprinsă printre ţărani de către unionişti şi adaugă că aceştia făgăduiseră „împărţirea pămînturilor" [7].

În primăvara anului 1858, „cazul" Solioms dă prilej lui Gödel Lannoy să semnaleze prezenţa unor aşa-zişi „indivizi fără ocupaţie şi suspecţi" în părţile Dunării de Jos [8]; iar, ceva mai tîrziu, consulul raportează despre refuzul de muncă al ţăranilor din părţile Vasluiului şi „teama" de o ridicare generală a ţărănimii [9]. În iunie 1858, în timpul unei boli a caimacamului Vogoride, miniştrii săi, în frunte cu Alecu Balş, antiunionistul din Divanul ad-hoc, ca şi Gödel Lannoy, se tem de „eventualele demonstraţii" şi de manifestaţii unioniste ale ofiţerimii moldovene [10]. Îngrijorările lui Gödel Lannoy legate de problema „revoluţiei" nu încetează, ci sporesc după îndoita alegere. Domnitorul Cuza se situează în fruntea acţiunilor, care înspăimînta pe consulul habsburgic. În preziua izbucnirii războiului din Italia, Gödel dezvăluie lui Buol un complex plan revoluţionar balcano-danubian, sprijinit — potrivit informaţiilor sale — de Rusia şi în care Alexandru Ioan Cuza era una din figurile centrale. Ceea ce îngrijora cel mai mult pe reprezentantul Austriei la Iaşi era participarea la aceste acţiuni a emigraţiei maghiare [11]. Spre toamnă, în preziua recunoaşterii îndoitei alegeri, revin „învinuirile" la adresa domnitorului şi a sfetnicilor săi. Gödel Lannoy denumeşte cu ură pe miniştri şi pe funcţionari drept „neştiutori, inexperimentaţi şi înfocaţi demagogi", învinuindu-i cu rea credinţă că nu urmăreau „adevărate îmbunătăţiri", ci doar căutau să provoace „o violentă prăbuşire a ordinei sociale" [12].

Politica Austriei faţă de ţările romîne şi ostilitatea ei faţă de Unire — a cărei înfăptuire era încununarea unuia dintre ţelurile revoluţionarilor

---

[1] Doc. nr. 15.
[2] *Corespondenţa lui Coronini...*, p. 1065.
[3] Doc. nr. 91.
[4] Doc. nr. 87.
[5] Doc. nr. 109.
[6] Doc. nr. 192.
[7] Doc. nr. 264.
[8] Doc. nr. 310.
[9] Doc. nr. 316.
[10] Doc. nr. 320.
[11] Doc. nr. 462.
[12] Doc. nr. 479.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

romîni de la 1848 — reprezintă una din laturile politicii externe reacționare, contrarevoluționară, a statului habsburgic.

Politica de imixtiune a Austriei

În timpul războiului Crimeii și în perioada următoare, înainte ca puterea executivă să fi fost preluată de caimacamia de trei, autoritatea și influența Austriei în Moldova au fost puternice și în egală măsură nocive. Asupra caimacamilor Balș și Vogoride influența agenților habsburgici a fost de-a dreptul copleșitoare. De aceea, la 2 martie 1857, guvernul Moldovei este caracterizat de Place drept „ministerul lui Gödel"[1].

Beneficiind de influența politică exercitată de Austria în țările romîne și de regimul jurisdicției consulare, agențiile imperiului habsburgic din Moldova și Țara Romînească — sprijinite pe o rețea de vice-consuli și de staroști, ca și pe marele lor număr de supuși — ajunseseră spre mijlocul secolului XIX „un stat în stat" [2]. Jurisdicția consulară — calificată de majoritatea comisarilor puterilor în 1857—1858 drept „o anomalie într-un stat creștin" [3] — fusese de altfel criticată pînă și de Coronini, care s-a pronunțat pentru desființarea ei [4]. Arhiva agenției habsburgice din Iași conține un bogat material ilustrativ privind acțiunile de imixtiune ale reprezentantului imperiului austriac în anii Unirii.

Chiar și înainte de regimul de ocupație din 1854—1857, Austria avusese o poziție deosebită în țările romîne față de alte puteri ale Europei. Din vara anului 1854 — o dată cu ocuparea celor două țări — și pînă spre sfîrșitul războiului Crimeii, imperiul habsburgic este stăpîn în cele două țări, gîndind chiar la anexarea lor. O dată cu începutul anului 1856, poziția Austriei slăbește însă într-o oarecare măsură, Grigore Ghica înscriindu-se pe linia politică a unioniștilor. Prokesch-Osten vorbea acum cu ură de „activitatea funestă" a lui Ghica, care apăsa asupra Porții ca „un vis urît" [5].

În perioada imediat următoare încheierii tratatului de la Paris, înaintea numirii caimacamului Toderiță Balș, Austria depune o activitate febrilă pentru înlocuirea lui Grigore Ghica. La Iași, Gödel Lannoy se agită, căutînd să consolideze și să sporească autoritatea Austriei. Îl preocupă alcătuirea viitoarei caimacamii. Uneltind împotriva formulei unei caimacamii regulamentare de trei — formulă sprijinită de Grigore Ghica și de unioniști — consulul habsburgic propune altă soluție, favorabilă politicii de amestec austriace. „Este astfel în interesul nostru — scria el la 19 iunie 1856 — ca problema caimacamiei să nu fie soluționată în sensul Regulamentului Organic, ci ca Poarta să aleagă o personalitate

---

[1] D. A. Sturdza etc., *Acte și documente relative la istoria renașterii Romîniei*, vol. III, Buc., 1889, p. 1169.

[2] T. W. Riker, *op. cit.*, p. 48.

[3] *Ibidem*, p. 297.

[4] I. Ionescu-Dolj, *Contribuțiuni la istoria luptei duse de domnitorii romîni în contra introducerii și aplicării regimului capitulațiunilor în Principate. Raportul lui Coronini către împăratul Fr. Iosef, pentru desființarea capitulațiunilor*, în *Anal. Acad. Rom.*, Mem. Secț. Ist., Ser. III, XXII (1939—1940), p. 347—356.

[5] T. W. Riker, *op. cit.*, p. 96—97.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

din rîndul celor mai de seamă familii cu înclinații conservatoare ale țării". El mai propunea să se alăture noului caimacam un comisar al Porții, care să sprijine interesele acesteia și ale Austriei [1]. Un memoriu al conservatorilor adresat sultanului conține propuneri asemănătoare [2].

Formula „austriacă" are succes. În amîndouă țările locul foștilor domni nu-l iau caimacamiile de trei, ci doi caimacami aleși de Poartă. Cel din Moldova — Toderiță Balș — vizitează grabnic pe Gödel Lannoy, la vestea desemnării sale, mulțumindu-i și exprimîndu-i „recunoștința" [3]. Ceva mai tîrziu, consulul îl prezenta pe caimacam — care-și cucerise funcția cu sume grele de bani, potrivit „indiciilor sigure" de care vorbește Coronini la 3 aprilie 1856 [4] — ca „recunoscător și supus" și neșovăind să-și manifeste „înclinațiile spre Austria". Încîntat, Gödel Lannoy anunță un „viitor îmbucurător" pentru „interesele" austriace [5]. El uita că funcțiile lui Balș erau trecătoare!

Din primele zile de guvernare ale lui Balș, Gödel Lannoy este conducătorul de fapt al treburilor publice [6]. Împreună cu generalul von Gablenz și cu Balș, el hotărăște îndepărtarea miniștrilor lui Grigore Ghica și stabilește lista noilor conducători ai departamentelor, formînd guvernul din personalități cunoscute „pentru înclinațiile lor prietenești către Poartă și Austria" [7]. Reprezentantul Austriei se opune cu înverșunare aplicării practice a sfatului dat de Poartă — prin Kiamil-Bei — ca în noul guvern să fie acceptat și Constantin Rolla, ca reprezentant al taberei unioniste; el intervine în acest sens, susținut și de Coronini, pe lîngă internunțiul Austriei la Poartă [8]. De altfel, tot în aceste zile, Gödel Lannoy critica teama pe care o manifesta Kiamil-Bei, trimisul Porții, față de autoritatea consulului Franței [9].

O dată guvernul alcătuit din elemente separatiste și plecate intereselor austriace, presiunile și imixtiunea consulului austriac determină pe caimacam să ceară Porții suspendarea legii presei, în temeiul căreia apăreau foile unioniste, ca și a concesiunilor Nulandt și Magnan. Documentele consulatului relevă pas cu pas acțiunea întreprinsă de Austria

---

[1] Doc. nr. 8.
[2] Doc. nr. 10.
[3] Doc. nr. 18.
[4] *Corespondența lui Coronini...*, p. 975.
[5] Doc. nr. 26.
[6] Trebuie relevat faptul că rapoartele consulului general al Austriei din Iași învinuiesc de „imixtiune" pe reprezentanții Rusiei și Franței, puteri susținătoare ale Unirii. Gödel Lannoy dă informații despre susținerea cauzei Unirii de consulii Popov și Place, vorbește de o influență exercitată de Rusia cu ajutorul bisericii ortodoxe, iar cînd citează numele fruntașului unionist Mavrogheni adaugă detaliul nașterii acestuia la Odesa. În general, caută să acrediteze impresia falsă că succesele unioniștilor nu se datorau unor cauze interne, ci „propagandei" adversarilor săi rus și francez. Agentul Austriei urmărește cu îngrijorare activitatea politică a lui Place și a lui Popov, înregistrează jocul alternant al celor doi consuli în susținerea activă a cauzei Unirii și apoi — în perioada caimacamiei de trei și după îndoita alegere „reproșează" Rusiei și Franței desfășurarea „neprielnică" a evenimentelor din țările române. Gödel Lannoy refuză să recunoască că Unirea era cerută de un întreg popor și că sprijinul celor două puteri n-a făcut decît să ușureze realizarea țelurilor naționale ale poporului român. Cu rea credință, el încearcă să acrediteze tema imixtiunii ruso-franceze, „uitînd" imixtiunea nocivă al cărei principal purtător de cuvînt era însuși el.
[7] Doc. nr. 20 și 33.
[8] Doc. nr. 33.
[9] Doc. nr. 30.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

în privința presei încă din timpul domniei lui Ghica. La 6 iunie 1856. Gödel Lannoy anunță introducerea libertății presei în Moldova și reapariția foii „Steaua Dunării", principalul organ unionist [1]. Peste cîteva zile. el își exprimă îngrijorarea că, la adăpostul noii legi, presa își va intensifica atacurile împotriva Austriei. Totodată, consulul anunță pe Buol că intervenise pe lîngă reprezentantul habsburgic la Constantinopol pentru ca Poarta să suspende noua legiuire [2]. Se desenează limpede acțiunea de imixtiune cu ajutorul Turciei. Planul consulului nu-și poate găsi totuși încă realizarea. Numaidecît după înlocuirea lui Ghica, se intensifică acțiunile lui Gödel Lannoy în privința presei. La 31 iulie, el poate anunța triumfător că Toderiță Balș ceruse Porții suspendarea legiuirii predecesorului său [3].

Turcia însă șovăia. Asupra dregătorilor otomani se exercitau și alte influențe ; iar tratatul de la Paris oprea amestecul Porții în treburile interne ale țărilor romîne. În primele zile ale lunii septembrie, Gödel Lannoy semnalează la Viena activitatea presei unioniste și exclamă iritat : „Este regretabil că Poarta n-a anulat și nici suspendat legea moldoveană a presei, în ciuda asigurărilor date caimacamului" [4]. Nu trec decît vreo două săptămîni și trimisul Austriei poate raporta lui Buol suspendarea legiuirii lui Ghica în baza unui ordin al lui Fuad-Pașa[5]. „Anularea licenței presei n-a influențat numai asupra respectivilor redactori — scrie el — ci, descurajînd și pe ceilalți conducători ai partidei Unirii, este considerată chiar de ei drept o lovitură serioasă împotriva continuării agitației lor" [6].

Politica de imixtiune a Austriei și acțiunea concretă a reprezentantului ei Gödel Lannoy, întemeiată pe poziția de trădare a caimacamului Balș, asigurase o formație guvernamentală prielnică desfășurării uneltirilor separatiste ale Curții de la Viena. Suspendarea legiuirii presei constituia o nouă armă în mîna partidei trădătoare separatiste și a lui Gödel Lannoy. Trimisul Austriei se lovea însă de opoziția puternică a țării întregi. Încă din primele zile ale „guvernării" sale împreună cu Balș, el este silit să-l informeze pe Buol asupra lipsei de cadre separatiste [7], ceea ce arată caracterul artificial al partidei trădătoare conduse de Balș. În septembrie, ideea revine în rapoartele lui Gödel Lannoy, el accentuînd acum că această situație făcea ca pînă și formația guvernamentală *să nu aibă încă un caracter definitiv !* [8] *În primăvara următoare*, consulul va avea din nou prilejul de a se plînge de lipsa de cadre separatiste [9]. Numărul restrîns al elementelor politice și al cadrelor din administrație, pe care putea conta Austria în uneltirile ei separatiste, determină pe reprezentanții ei la acțiuni proprii. Generalul Gablenz nu se sfiește să propună compromiterea conducătorilor unioniști prin procese și urmăriri

[1] Doc. nr. 3.
[2] Doc. nr. 6.
[3] Doc. nr. 35.
[4] Doc. nr. 64.
[5] Doc. nr. 67.
[6] Doc. nr. 67.
[7] Doc. nr. 26.
[8] Doc. nr. 65.
[9] Doc. nr. 120.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

pentru datorii [1], iar Gödel Lannoy trimite o circulară staroștilor, cerîndu-le să-i raporteze direct asupra activității unioniștilor [2].

După suspendarea libertății presei, trădătoarea acțiune antiunionistă a caimacamului Balș se intensifică, dar totodată și plîngerile opoziției patriotice unioniste. Hărțuită de reprezentanții puterilor favorabile unirii, Poarta este constrînsă, în mai multe rînduri, să mustre și chiar să dezavueze pe caimacam. Balș nu se simte sprijinit de dregătorii turci; iar Gödel Lannoy se agită „indignat" de șovăielile otomane [3]. Dacă uneori caimacamul se intimida, reprezentantului Austriei îl încuraja din umbră și-l ațița mai departe, pe linia uneltirilor separatiste. La 18 decembrie 1856, Gödel Lannoy vestea mulțumit lui Buol că Nicolae Canta primise funcția de conducător al guvernului și că remanierea era favorabilă Austriei, Canta fiind comandor al ordinului austriac Leopold [4]. În ultima zi a anului, consulul raporta lui Buol, între altele, următoarele: „Nu scap nici un prilej să-l încurajez (este vorba de Balș — *n.n.*) și să-i recomand o ținută puternică și hotărîtă, menită a impune opoziției" [5].

La începutul anului 1857, Poarta emite firmanul de convocare a Divanului ad-hoc. Lupta dintre unioniști și separatiști se ascute. Balș se îmbolnăvește și, la 1 martie 1857, Gödel Lannoy îi anunță moartea, atribuind-o în parte Porții care, prin șovăielile ei, măcinase nervii caimacamului (!) [6]. Cîteva zile mai înainte, consulul oprise însă pe caimacam să demisioneze, de teama unui succesor ostil intereselor austriace [7].

Funcția de caimacam o preia — după un scurs interregn — Nicolae Conachi-Vogoride, ginerele poetului Costache Conachi. Deși acesta își ia un angajament scris față de consulul Place [8], el trece din primele zile în tabăra separatistă, continuînd cu înverșunare politica trădătoare a predecesorului său. De altfel, acesta îl recomandase Porții, cîteva zile înainte de moarte, ca o persoană aptă „de a continua politica trasată de Sublima Poartă" [9].

Gödel Lannoy nu este la început pe deplin favorabil lui Vogoride. El îi recunoaște „bunăvoința", dar îl socoate lipsit de experiență și de calitățile necesare pentru a face față „momentelor grele" [10]. Peste cîteva zile, consulul anunța printr-o depeșă numirea lui Vogoride ca succesor al lui Balș [11]. Însfîrșit, la 10 martie, un raport detaliat relatează primirea „cordială" pe care o făcuse noul caimacam agentului habsburgic. „Cu vorbe calde, informează Gödel Lannoy, m-a asigurat că va arăta guvernului imperial (Austriei — *n. n.*) același devotament ca și predecesorul său și că se va strădui să favorizeze activ interesele noastre". Vogoride își luase deci angajamentul de trădare. Tot cu prilejul aceleiași întrevederi, noul caimacam solicită — prin intermediul consulului — sprijinul lui Buol și

---

[1] *Corespondența lui Coronini...*, p. 1052.
[2] Doc. nr. 28.
[3] Doc. nr. 73.
[4] Doc. nr. 79.
[5] Doc. nr. 80.
[6] Doc. nr. 94 și 97.
[7] Doc. nr. 92 și 94.
[8] D. A. Sturdza, etc., *op. cit.*, vol. IV, p. 8.
[9] Doc. nr. 96.
[10] Doc. nr. 100.
[11] Doc. nr. 103.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

al lui Prokesch-Osten. „Cu mine, mai adăuga Gödel Lannoy, ar dori să întreţină aceleaşi legături de încredere, care au fiinţat cu predecesorul său din care pricină eu să trec asupra sa prietenia arătată d-lui Balş". Urmarea acestei întrevederi este că aprecierile consulului habsburgic privind pe Vogoride devin mai favorabile [1]. De altfel, noul caimacam se grăbeşte să scrie lui Buol, făgăduindu-i că va contribui la dezvoltarea „preţioaselor" (!) relaţii moldo-austriace şi asigurîndu-l de „devotamentul" său faţă de politica habsburgică [2].

La 18 martie este instalat noul caimacam. Influenţa şi imixtiunea lui Gödel Lannoy împiedică de la început remanierea guvernului într-un sens favorabil partidei unioniste. Consulul se şi grăbeşte să raporteze că formaţia ministerială va fi completată „numai cu oameni de o hotărîtă orientare antiunionistă" [3]; adăugînd peste cîteva zile că se străduia să „consolideze" influenţa Austriei asupra noii conduceri a Moldovei [4].

Între timp încep pregătirile electorale. Consulul Austriei joacă un rol central. Nu este numai un amestec, ci o organizare directă a uneltirilor separatiste. Vogoride, ca şi Costin Catargi, ministrul de Interne, sînt în permanentă legătură cu Gödel Lannoy. Acesta supraveghează şi împiedică orice „deviere" a caimacamului. Cînd au loc manifestaţiile unioniste în cinstea comisarului sard Benzi, consulul şi comisarul austriac Liehmann cer caimacamului măsuri drastice. Gödel Lannoy critică aspru şovăirile lui Vogoride [5]. Consulul este prezent la orice schimbare în sînul formaţiei ministeriale. Cînd Costin Catargi este înlocuit prin Vasile Ghica, Gödel Lannoy anunţă cu satisfacţie că acesta urma să sprijine „cauza noastră" — adică uneltirile separatiste şi reacţionare [6]. Deosebit de interesantă apare informaţia că predecesorul lui Ghica nu fusese înlocuit pentru activitatea sa abuzivă, ci pentru că Catargi şovăise „cîteva zile" să ducă la îndeplinire „misiunea ce preluase" [7].

Consulul Austriei îndrumă pe caimacam în activitatea antiunionistă. El intervine pe lîngă Vogoride şi se opune aplicării în Moldova a instrucţiunilor electorale din Ţara Romînească [8], care ar fi asigurat precumpănirea unioniştilor, anulînd în parte planul de falsificare a alegerilor. Spre a împiedica orice intervenţie în această privinţă din partea reprezentanţilor puterilor „unioniste", Gödel Lannoy propune lui Vogoride grabnica publicare a instrucţiunilor moldoveneşti [9]. La 12 mai, el anunţă cu satisfacţie lui Buol reuşita acestei noi uneltiri. Totodată, descriind insucesul intervenţiilor comisarilor favorabili Unirii împotriva abuzurilor din Moldova, consulul exclamă cu înfumurare, dar şi cu siguranţă : „Caimacamul nu s-a lăsat nici convins şi nici înduplecat. El a urmat sfaturile noastre şi n-a putut fi hotărît la nicio concesie"[10].

---

[1] Doc. nr. 107.
[2] Doc. nr. 111.
[3] Doc. nr. 117.
[4] Doc. nr. 119.
[5] Doc. nr. 137.
[6] Doc. nr. 139.
[7] *Ibidem.*
[8] Doc. nr. 145.
[9] D. A. Sturdza etc., *op. cit.*, vol. IV, p. 487.
[10] Doc. nr. 146.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Senzațional și demascator este însă raportul din 20 mai 1857. În acesta se dezvăluie pe față imixtiunea Austriei în grosolana falsificare a listelor electorale : „Controlul preliminar al listelor electorale trimise ‹ din districte › o să fie efectuată cu grijă de către ministrul de Interne cu ajutorul unor persoane de încredere și mă *voi îngriji personal ca să fie îndepărtat orice nume, care n-ar fi deplin îndreptățit să participe la alegeri după prevederile înaltului firman*" (sublinierea noastră — *D. B.*). Gödel Lannoy mai adăuga că intenționa să se îngrijească *personal* de grabnica efectuare a „controlului" listelor [1]. Amestecul reprezentantului habsburgic în confecționarea listelor electorale falsificate din 1857 este deci mărturisit în termeni „diplomatici", chiar de titularul agenției de la Iași.

În a doua jumătate a lunii iunie, Gödel Lannoy își socotește realizate în bună măsură sarcinile. În timp ce, comisarul Porții Savfet Effendi șovăise să sprijine evidenta și nerușinata acțiune de falsificare a caimacamului Moldovei [2], consulul general habsburgic din Iași, mai mult decît ceilalți doi principali reprezentanți ai Austriei din țările romîne (comisarul Liehmann și baronul Eder, consulul general din București), susținuse pas cu pas pe caimacam sau — mai bine zis — îi îndrumase activitatea. La 17 iunie, Gödel Lannoy trimite la Viena un raport sintetic în care face bilanțul operațiilor de definitivare a listelor electorale, străduindu-se să le dea un caracter „legal" [3]. Peste cîteva zile, el transmite lui Buol un nou raport, în care ia apărarea lui Vogoride, complicele său, susținînd cu cinism că acesta ocrotise „interesele puterii suzerane" și că învinuirile ce i se aduceau „erau lipsite de orice bază sau erau denaturări grosolane ale unor acte legale" (!) [4].

Între timp, falsificatorii voinței unui întreg popor încep să se simtă încolțiți de îndoita acțiune a opoziției unioniste interne și a reprezentanților puterilor „unioniste". Pînă și Savfet Effendi le produce necazuri prin stăruința sa de a se respecta „legalitatea". „Consulul austriac de la Iași își exagerează rolul", exclamă și comisarul englez Bulwer ; în timp ce Clarendon era dispus să accepte rezultatul alegerilor în ciuda „iregularităților" ! [5] Gödel Lannoy nu se lasă intimidat. Înrăit, neașteptînd instrucțiuni speciale, el îndeamnă pe caimacam să nu cedeze și să termine grabnic uriașa acțiune de falsificare [6]. Unioniștii dau însă o grea lovitură caimacamului și consulului habsburgic, punînd mîna și publicînd parte din corespondența secretă a lui Vogoride. Un raport al lui Gödel Lannoy încearcă să creeze *tendențios impresia* că succesele unioniștilor se datorau mijloacelor bănești utilizate de aceștia și unei acțiuni de corupere. „Organele lor secrete, adaugă apoi consulul, au pătruns pînă în cabinetul caimacamului, și au știut să-și procure de aci copii de pe mai multe hîrtii, pe lîngă o scrisoare originală a fratelui său de la ambasada otomană din Londra, în care acesta îi comunică mai multe știri și sfaturi confidențiale". Gödel

---

[1] Doc. nr. 148.

[2] Doc. nr. 154, 160, 161, 162. Vezi și răspunsul lui Vogoride din 15/27 iunie 1857 : doc. nr. 165.

[3] Doc. nr. 155.

[4] Doc. nr. 156.

[5] T. W. Riker, *op. cit.*, p. 151—152. La 14 iulie, Alison raporta cu cinism lui Stratford : „Listele electorale nu pot fi considerate ca lipsite cu totul de pată sau de blam ; au fost însă în genere întocmite în mod legal și corect" (*Ibidem*, p. 155).

[6] Doc. nr. 158.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Lannoy desminte sustragerea unor documente scrise de el, susținînd că nimeni nu poseda „vreun rînd" compromițător de-al său, el rezolvîndu-și problemele politice „oral" [1]. Această afirmație este dezmințită de biletul adresat de consul lui Vogoride, ajuns ca și celelalte documente în mîinile unioniștilor [2].

Dacă Vogoride începe să șovăie, nu din mustrări de cuget, ci de teamă, Gödel Lannoy continuă să-l împingă pe calea falsificării. La 7 iulie, consulul mărturisește însă că Vogoride se găsea „într-o dispoziție atît de apăsătoare", încît era necesară „o continuă acțiune" — desigur din partea sa — pentru a-l păstra „în încordare, în aceste momente însemnate" [3]. După o amînare, alegerile au loc și rezultatul lor este prielnic „cauzei" separatiste [4]. Agentul habsburgic are nerușinarea de a acuza pe unioniști de falsificarea alegerilor, insinuînd că aceștia exploataseră „neștiința" poporului și că apăsaseră opinia publică ! [5]. Totodată, are îndrăzneala de a trimite la Viena un șir de „dovezi" smulse desigur cu forța de la locuitori din ținutul Romanului [6]. Aparent, consulul Austriei își atinsese ținta dar, de fapt, forțînd desfășurarea evenimentelor printr-o grosolană falsificare, el pregătise — fără voia lui — victoria unioniștilor.

La 28 iulie, caimacamul cere autorizația Porții de a convoca Divanul [7]. Între timp însă evenimentele se precipită la Constantinopol, datorită contra-acțiunii celor patru puteri „unioniste". Amestecîndu-se din nou, consulul cere sfatul lui Prokesch-Osten dacă socotea posibilă o imediată convocare a Divanului chiar fără a se aștepta autorizația specială a Porții [8]. Sosește o telegramă „încurajatoare" de la Buol, îndemnînd pe caimacam la rezistență. Drept urmare, Vogoride respinge protestul celor patru puteri, refuzînd să accepte anularea alegerilor [9].

Problema falsificării alegerilor din Moldova se rezolvă însă pe plan european. Ruperea relațiilor celor patru puteri cu Poarta, întrevederea de la Osborne — unde Napoleon al III-lea renunță la Unirea deplină, dar obține casarea alegerilor — și anularea operațiunilor electorale sînt cele trei momente esențiale ale „crizei". Austria suferă un eșec, iar reprezentantul ei la Iași este silit să suporte cel dintîi lovitura înfrîngerii. Niciînd el nu-și va mai putea dobîndi vechea autoritate.

Austria nu reușise în operația ei de măsluire a voinței unui întreg popor, dar ea nu intenționa să se dea învinsă în ceea ce privea problema Principatelor. Uneltirile continuă. La 17 august, Buol trimite noi *instrucțiuni lui Gödel Lannoy, în care îl informează asupra „concesiunilor"* făcute de Napoleon al III-lea la Osborne. Consulul are o întrevedere cu Vogoride, dar rezultatele acestuia nu-l satisfac, caimacamul arătîndu-se puțin dispus să se avînte în noi complicații [10]. Peste cîteva zile — la 3 septembrie — el anunță lui Buol că primise instrucțiuni de la Prokesch-

[1] Doc. nr. 163.
[2] D. A. Sturdza etc., *op. cit.*, vol. IV, p. 487.
[3] Doc. nr. 166.
[4] Doc. nr. 175 și următoarele.
[5] Vezi, de pildă, doc. nr. 183 și 194.
[6] Doc. nr. 196 și urm.
[7] Doc. nr. 184.
[8] Doc. nr. 187.
[9] Doc. nr. 188—189.
[10] Doc. nr. 209.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Osten de a se menține pe o poziție „strict neutrală" [1]. Totuși, în aceeași zi, primind o telegramă de la Buol, el are o întrevedere cu Vogoride, care-i făgăduiește „influențarea" alegerilor după un nou plan. Gödel Lannoy anunță pe Buol că va folosi orice prilej „pentru a salva ceea ce mai este posibil", dar el își exprimă unele îndoieli în privința caimacamului [2]. Temerile i se văd realizate peste cîteva zile, cînd primirea unei scrisori de la marele vizir, recomandînd lui Vogoride o severă imparțialitate, determină pe caimacam să refuze sprijinirea mai departe a uneltirilor separatiste îndrumate de Austria [3]. Noile oscilări ale lui Vogoride — semnalate la 9 septembrie [4] — nu sînt menite a liniști Austria. Merită totuși să fie menționată făgăduiala dată de caimacam privind influențarea deputaților Divanului mici proprietari, orășeni și săteni, ca și a locțiitorilor de episcopi [5].

Necontenitele intervenții și presiuni ale lui Gödel Lannoy nu mai au succes. „Caimacanul s-a îndepărtat cu totul de cauza cea bună (!) — exclamă cu amărăciune consulul. El s-a alăturat în mod deschis partidei adversarilor noștri politici" [6]. La 22 septembrie, agentul Austriei recunoștea deplina biruință a unioniștilor în alegeri [7].

Înfrîngerea nu dezarmează însă pe îndărătnicul uneltitor. Peste două zile, el trimite la Viena un „protest" al partidei conservatoare, cerînd ca documentul să fie înaintat Porții [8], iar la 15 octombrie, el înaintează lui Buol un „memoriu" privind așa-zisele „ilegalități" electorale din septembrie 1857 [9]. Neputînd influența pe caimacam și pe deputații noului Divan, Gödel Lannoy agită pe separatiști și le îndrumă uneltirile.

Dezbaterile Divanului și hotărîrile unioniste ale acestei adunări paralizează activitatea consulului habsburgic. Un timp, el se mulțumește să expedieze la Viena protocoalele dezbaterilor și rapoartele sale de sinteză. Este neîndoielnic o perioadă „neagră" pentru politica de imixtiune a Austriei, dar nu o perioadă de inactivitate. Într-un raport din 6 noiembrie 1857, Gödel Lannoy arată că, după ce caimacamul părăsise „cauza cea bună" (!) — adică separatistă — el (Gödel) păstrase o atitudine rezervată față de conducătorul Moldovei, îndreptîndu-și atenția „cu precădere" asupra partidei conservatoare. Consulul mărturisește că o menținuse unitară și că se străduise s-o păstreze aliată Porții și Austriei. Gödel Lannoy își încheie aceste confidențe politice recunoscînd că utilizase și pe caimacam, determinîndu-l să trimită marelui vizir un raport asupra ilegalităților electorale din septembrie [10]. Ceva mai tîrziu, incidentul Csallner [11] dă prilej consulului habsburgic să facă paradă de „puterea" sa, silind pe caimacam la umilințe.

---

[1] Doc. nr. 212.
[2] Doc. nr. 214.
[3] Doc. nr. 215—216.
[4] Doc. nr. 219.
[5] Doc. nr. 222.
[6] *Ibidem*
[7] Doc. nr. 234.
[8] Doc. nr. 235.
[9] Doc. nr. 248.
[10] Doc. nr. 263.
[11] Doc. nr. 269 și următoarele; vezi mai ales doc. nr. 283 și 284.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

O dată cu încheierea activității Divanului ad-hoc și cu emiterea firmanului de dizolvare a acestuia, situația devine din nou prielnică uneltirilor austriace. Vogoride, scăpat de amenințarea Divanului, care-l ținuse sub presiune timp de cîteva luni și convins acum că unioniștii nu erau dispuși să-i acorde credit, sprijinindu-i candidatura la domnie, se reîntoarce spre conservatori și spre Austria. În ziua publicării firmanului de dizolvare a Divanului, separatistul Alexandru Balș preia conducerea departamentului Dinăuntru, iar caimacamul dă un ofis pentru menținerea ordinei [1]. Peste vreo două luni, Vogoride refuză să urmeze sugestiile franceze și să se plîngă de Actul de navigație încheiat la Viena sub presiunile Austriei [2]. În schimb, el acceptă intervenția lui Gödel Lannoy și interzice difuzarea în Moldova a unor broșuri ale lui Vaillant [3]. Ceva mai tîrziu, consulul semnalează tendințele binevoitoare ale caimacamului privind acordarea unei concesiuni bancare capitalistului austriac Weikersheim [4]. În vară, cînd Poarta îi cere socoteală pentru aplicarea unilaterală a Actului de navigație, Vogoride cere sprijinul Austriei [5]. În sfîrșit, într-o scrisoare de felicitări trimisă lui Buol, caimacamul nu se sfiește să vorbească de „influența salutară" exercitată de Austria asupra țărilor romîne și în special asupra Moldovei [6].

În tot cursul anului 1858, politica habsburgică de imixtiune se desfășoară nestingherită în Moldova, dar eficiența ei este acum scăzută. Divanul își încetase activitatea, iar problema Unirii trecuse pentru un număr de luni în discuția diplomației europene. Caimacamul Vogoride, slăbit și izolat de toate partidele, nu mai este acum decît un simplu girant al treburilor publice. Consulul habsburgic își reia vechea ascendență, pierdută temporar în timpul ultimelor luni ale anului 1857, dar el nu mai are prilejul de a da mari bătălii ci doar mici lupte de hărțuială.

Adoptarea Convenției de la Paris de către puterile garante creează noi dificultăți Austriei. Deși Unirea nu este acordată de către puterile garante, Convenția prevedea înlocuirea caimacamilor și în mod indirect asigura succesul cauzei Unirii. În Moldova, datorită măsurilor de prevedere luate de conducătorii mișcării unioniste în ultima parte a domniei lui Grigore Ghica, caimacamia de trei urma să fie dominată de unioniști. Deprimarea cuprinde pe reacționari. Consulul habsburgic încearcă să ridice moralul conservatorilor, cu gîndul de a nu lăsa pe unioniști să dobîndească majoritatea în Adunarea electivă [7]. Peste cîteva săptămîni, el își definea astfel misiunea : „În astfel de împrejurări, sarcina mea nu poate fi decît aceea de a înrîuri ca oamenii principiului legal (!), fără a ține seama de poziția lor socială sau de secundare nuanțe de partidă, să se unească pe cît posibil ca să se împotrivească partidei răsturnării" [8]. Gödel Lannoy își proclamă din nou rolul de mentor al reacțiunii separatiste moldovene [9]. Era ultima etapă a politicii habsburgice de imixtiune din Moldova, în anii

[1] Doc. nr. 296 și 297.
[2] Doc. nr. 306.
[3] Doc. nr. 308.
[4] Doc. nr. 327.
[5] Doc. nr. 330.
[6] Doc. nr. 335.
[7] Doc. nr. 338.
[8] Doc. nr. 343.
[9] De altfel, tot acum, la 21 septembrie 1858, el recomanda ca Panu să fie împiedicat de a deveni caimacam, „în interesul cauzei cele bune" (!) (Doc. nr. 343).

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Unirii. Nu peste mult, silit să-şi părăsească funcţiunile, Vogoride declara lui Buol că avusese „fericirea" de a face „unele servicii" politicii habsburgice. Succesorii caimacamului trădător nu vor mai trimite la Viena rînduri pline de umilinţă şi nici nu vor mai face „servicii" imperiului habsburgic. O dată cu înlăturarea lui Vogoride, acţiunea eficientă de imixtiune a Austriei îşi găsea sfîrşitul în Moldova.

După eşuarea tratativelor de anexare şi de „colonizare" economică, imixtiunea fusese pentru Austria arma cea mai puternică în acţiunea ei expansionistă din ţările romîne de dincoace de Carpaţi şi îndeosebi din Moldova. Timp de doi ani de zile — cu scurte intermitenţe — consulul habsburgic de la Iaşi este stăpînul din umbră al ţării, conducătorul secret al treburilor publice şi mai ales al uneltirilor reacţionare şi separatiste. Anularea alegerilor falsificate în vara anului 1857 dă însă prima lovitură politicii de imixtiune a imperiului habsburgic. Cea următoare, din toamna anului 1858, este de o eficienţă sporită. Ea smulge influenţei austriace organele de conducere ale ţării, consulului nemairămînîndu-i decît să unelteasca în fruntea conservatorilor reacţionari. Prin aceasta, se pune de fapt capăt politicii de imixtiune pe linie de stat a Austriei în Moldova. Era o nouă şi grea lovitură dată tendinţelor expansioniste ale politicii austriace.

Poziţia duşmănoasă a consulului Gödel Lannoy

Poziţia duşmănoasă pe care o adoptă imperiul austriac faţă de lupta pentru unitate a poporului romîn din cele două ţări îşi găseşte din plin oglindirea în rapoartele consulatului din Iaşi. Relatările lui Gödel Lannoy reflectă, deseori, sentimentele de ură ale acestui tipic reprezentant al regimului habsburgic faţă de poporul nostru şi faţă de năzuinţele sale. Consulul vorbeşte de populaţia „necioplită" a Moldovei, atunci cînd susţine aşa-zisa ameninţare a supuşilor austriaci[1] ; caută să insinueze o lipsă de consecvenţă a poporului romîn, afirmînd că înseşi „clasele inteligente" nu se îndrumau decît după cîştigurile pe care urmau să le dobîndească, luînd partea unei grupări politice sau a alteia[2]; denumeşte pe manifestanţii unionişti „indivizi tocmiţi" sau „gloată zgomotoasă"[3]; insinuează că legăturile deputaţilor din Divanul domnesc moldovean cu cei din Ţara Romînească dovedeau lipsa de patriotism a celor dintîi[4]; califică drept „neîndreptăţite" justele cerinţe ale ţărănimii[5] etc. În schimb, Gödel Lannoy reproduce cu complezenţă tezele reacţionare ale separatiştilor, înaintînd la Viena, în repetate rînduri, documentaţia tendenţioasă a trădătoarei partide antiunioniste.

Rapoartele consulului general din Iaşi oglindesc atitudinea de ostilitate vădită a titularului agenţiei austriace nu numai faţă de Unire şi unionişti, ci chiar şi faţă de poporul romîn şi instituţiile sale. Gödel Lannoy scrie cu dispreţ despre „vorbăria" şi „superficialitatea" moldovenilor[6],

---

[1] Doc. nr. 76.
[2] Doc. nr. 87.
[3] Doc. nr. 137.
[4] Doc. nr. 257.
[5] Doc. nr. 260.
[6] Doc. nr. 209.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

nu se sfieşte să califice parte din legile Moldovei de „barbare", vorbind despre aplicarea lor „arbitrară" şi încearcă să creeze impresia unei atitudini şovine a populaţiei faţă de străini [1], cînd — în cazul dat — nu era vorba decît de dorinţa poporului romîn de a desfiinţa jurisdicţia consulară, instituţie juridică nedreaptă şi apăsătoare.

Ideea fundamentală — pe care caută s-o acrediteze relaţiile consulatului — este aceea a indiferenţei maselor faţă de Unire. Încă din iunie 1856, Gödel Lannoy înseamnă într-un raport că unioniştii moldoveni intenţionau să convingă pe baronul de Talleyrand că planurile lor ar reprezenta „în adevăr" expresia unei dorinţe dominante [2]; iar într-altul, el afirmă că „marea majoritate a poporului rămîne aci <în Iaşi>, ca şi în ţară, cu totul pasivă şi pînă acum pare că-i este indiferent dacă Moldova va alcătui în viitor un stat propriu, sau va fi unit cu Ţara Romînească" [3]. Mai tîrziu, el contestă valoarea semnăturilor pe petiţiile favorabile Unirii, afirmînd că semnatarii erau „ţărani neştiutori" folosiţi de propagandişti „ca instrumente lipsite de voinţă" [4] sau chiar susţinînd că semnăturile fuseseră smulse prin forţă [5].

La 15 septembrie 1856, în timpul desfăşurării campaniei reacţionare antiunioniste condusă de caimacamul Balş, Gödel Lannoy susţine iar pasivitatea maselor faţă de ideea de Unire [6], pentru ca pe urmă să vorbească de numărul mare al duşmanilor Unirii [7] şi din nou de pasivitatea claselor de jos şi, în special, a ţărănimii, încercînd — totodată — să deprecieze pe activiştii unionişti [8]. Pasivitatea este leit-motivul şi în prima parte a anului 1857 [9]; pentru ca apoi această teză să nu mai fie susţinută, dată fiind, desigur, evidenţa faptelor şi amploarea pe care o luase lupta pentru Unire în perioada alegerilor pentru Divanul ad-hoc.

Caracterul fals şi tendenţios al aprecierilor lui Gödel Lannoy privind lipsa de interes a maselor faţă de Unire este dovedit de numeroase izvoare documentare, şi chiar de propriile sale relatări. Astfel, la 10 decembrie 1856 Gödel Lannoy vorbeşte de pasivitate[10], pentru ca în raportul următor să-şi exprime totuşi teama faţă de eventualitatea izbucnirii unei mişcări unioniste după retragerea armatei austriace de ocupaţie[11]. Mai înainte, în august încă, consulul recunoştea într-un raport că marea masă a funcţionarilor şi ofiţerilor era unionistă şi că era cu neputinţă a-i îndepărta pe *aceştia dat fiind numărul lor*[12]. Tot astfel, în mai 1857, el este gata să sugereze amînarea Divanului [13], ceea ce era similar cu recunoaşterea forţei mişcării unioniste. De altfel, dîndu-şi seama că evidenţa faptelor îi era potrivnică, consulul Austriei încearcă să găsească „explicaţii", prin care

---

[1] Doc. nr. 478.
[2] Doc. nr. 4.
[3] Doc. nr. 8.
[4] Doc. nr. 28.
[5] Doc. nr. 64 şi 65.
[6] Doc. nr. 65.
[7] Doc. nr. 70.
[8] Doc. nr. 75.
[9] De pildă, doc. nr. 121, 126, 131 etc.
[10] Doc. nr. 75.
[11] Doc. nr. 76.
[12] Doc. nr. 41.
[13] Doc. nr. 141.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

să motiveze succesele luptei pentru Unire. El insinuează coruptibilitatea şi posibilitatea de influenţare a alegătorilor [1], atribuie succesele unioniştilor „sistemului" lor de corupţie [2] şi caută să acrediteze teza lipsei de discernămînt a maselor [3], aşa-zisa „neştiinţă" a poporului, care ar explica atragerea maselor de unionişti [4], afirmaţii duşmănoase infirmate de rezultatul însuşi al alegerilor nefalsificate ale Divanului.

Ideea că mişcarea unionistă avea în fruntea ei aşa zişi „străini" [5] — de pildă Constantin Hurmuzaki, venit în Moldova din Bucovina supusă autorităţii habsburgice sau macedoneanul Anastase Panu — ca şi aceea a atitudinii sceptice faţă de „utopismul" ideilor de Unire a părţii „chibzuite" din societatea moldovenească [6], sînt alte teze tendenţioase ale consulului austriac. Un „ultim argument" îl constituie pentru Gödel Lannoy etichetarea mişcării unioniste cu epitetul de *revoluţionară*. La 23 iunie 1857, el susţine că unioniştii căutau să-şi realizeze ţelurile prin „mijloace revoluţionare" [7], idee care revine deseori în rapoartele sale. Astfel, la 30 iunie 1857, Gödel Lannoy relatează unele zvonuri privind apropiate turburări unioniste [8]; iar, puţin mai tîrziu, vorbeşte de „tendinţele subversive" ale partidei Unirii [9] sau de scopurile ei „subversive" [10]. La începutul anului 1858, Gödel Lannoy aminteşte de „tendinţele comunistice" ale partidei radicale [11]. Totodată, duşmănos şi mai ales tendenţios, el insinuează că unioniştii nu erau mînaţi de simţăminte naţionale, ci doar de interese personale [12] şi le dă deseori calificativul de „exaltaţi" [13].

Semnificativ este însă faptul că relatările consulului austriac au un caracter „defensiv". Mişcarea unionistă n-are un caracter de masă (!), dar Gödel constată în vara anului 1857 că la Bacău unioniştii erau „cei mai numeroşi" [14], se teme că conservatorii vor fi atraşi de partea unioniştilor [15] şi admite că aplicarea instrucţiunilor din Ţara Romînească ar face ca unioniştii să pătrundă în Divan „în mare majoritate" [16]. În schimb, reaua sa credinţă nu-l opreşte ca în toamna 1857 să atribuie rezultatul unionist al noilor alegeri pentru Divan sprijinului pe care Vogoride îl dăduse unioniştilor [17]. Peste o lună, tot el este silit însă să relateze manifestaţiile entuziaste în favoarea Unirii şi iluminarea festivă a „numeroase" case [18].

Succesul mişcării pentru Unire din toamna anului 1857, ca şi temporara schimbare de atitudine a caimacamului Vogoride, sileşte pe consulul austriac la mai multă prudenţă şi măsură; mai înainte însă el învinueşte

---

[1] Doc. nr. 121, 163 etc.
[2] Doc. nr. 41.
[3] Doc. nr. 33, 87 etc.
[4] Doc. nr. 194.
[5] Doc. nr. 146.
[6] Doc. nr. 131.
[7] Doc. nr. 156.
[8] Doc. nr. 164.
[9] Doc. nr. 192.
[10] Doc. nr. 191.
[11] Doc. nr. 299.
[12] Doc. nr. 304.
[13] Doc. nr. 359, 391 etc.
[14] Doc. nr. 164.
[15] Doc. nr. 166.
[16] Doc. nr. 168.
[17] Doc. nr. 224.
[18] Doc. nr. 225.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

deputaţii din Divanul ad-hoc de a nu fi preocupaţi de interesele ţării lor[1]. denumeşte Divanul o „arenă a patimilor personale" [2], iar activitatea acestei adunări o socoteşte „sterilă" [3]. Apoi, el îşi varsă veninul în alte direcţii şi în februarie 1858 îl vedem afirmînd că „lenevia" (!) ţărănimii moldovene ar explica mizeria acestei clase [4]. În toamnă, după preluarea autorităţii de caimacamia de trei, în majoritate unionistă, el nu se sfieşte să afirme că activitatea acesteia ar trezi îngrijorarea „celei mai mari părţi din populaţie" [5].

Îndrăznind să acuze pe unionişti de „falsificarea" (!) celor dintîi alegeri pentru Divanul ad-hoc, Gödel Lannoy — el însuşi unul dintre principalii falsificatori ! — reia cu atît mai mare înverşunare această teză cînd este vorba de alegerile priveghiate de majoritatea caimacamiei de trei, cunoscută pentru unionismul ei. El califică alegerile pentru Adunarea electivă de „incorecte", învinueşte pe caimacami de o purtare „arbitrară" şi de a fi utilizat „orice mijloace" pentru a influenţa pe alegători. Îndrăzneala şi uşurinţa de care dă dovadă consulul austriac sînt deseori de-a dreptul revoltătoare [6].

În sfîrşit, aceeaşi duşmănie se vădeşte în caracterizările pline de insinuări şi calomnii pe care le face Gödel Lannoy lui Alexandru Ioan Cuza, la 17 şi 23 ianuarie 1859 [7]; caracterizări cu totul opuse unor aprecieri pozitive de mai tîrziu, ale diplomaţiei habsburgice, în care se relevă „tactul, abilitatea, stăpînirea de sine ..." de care dădea dovadă domnitorul, ca şi „ţinuta sa plină de o modestie, care nu dăunează cu nimic demnităţii" [8]. Este însă de relevat faptul că însuşi Gödel Lannoy recunoaşte — aproape fără voia sa — unele calităţi ale domnitorului : energia, incoruptibilitatea, duşmănia faţă de Poartă şi Austria (pe care el le consideră defecte !) etc. [9]. El foloseşte însă orice prilej în cursul anului 1859 pentru a coborî în ochii Vienei pe domnul Unirii. Vorbeşte de scăderea popularităţii lui Cuza[10], îi atribuie calificativul jignitor de „nulitate"[11] şi încearcă să-l prezinte pe domnitor ca ostil oricărei activităţi serioase în treburile statului[12].

De altfel, în rapoartele consulatului austriac din Iaşi, ulterioare îndoitei alegeri, se simte din plin ura acum neputincioasă a intrigantului consul. El caută să acrediteze la Viena ideea că în Principatele Unite domneau haosul şi anarhia[13] şi că administraţia se găsea într-o stare jalnică[14]. Faptele veneau însă zi de zi să contrazică rapoartele tendenţioase şi lipsite de obiectivitate ale consulului; statul naţional prindea puteri, în ciuda „previziunilor" înrăitului Gödel Lannoy.

---

[1] Doc. nr. 257.
[2] Doc. nr. 268.
[3] Doc. nr. 299.
[4] *Ibidem*
[5] Doc. nr. 370.
[6] Vezi doc. nr. 391, 392, 400, 412, 413.
[7] Doc. nr. 426 şi 432.
[8] *L'Autriche* ..., p. 5.
[9] Doc. nr. 432.
[10] Doc. nr. 451.
[11] Doc. nr. 458.
[12] Doc. nr. 479.
[13] Doc. nr. 435 şi 456.
[14] Doc. nr. 462.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Fondul arhivistic al consulatului din Iași reflectă poziția dușmănoasă, reacționară și separatistă a Austriei și a reprezentantului ei din Moldova. Dacă însă utilizarea informațiilor pe care le oferă aceste materiale documentare trebuie să se facă, pe de o parte, pe baza unei judicioase critici istorice, pe de altă parte, acest fond de arhivă cuprinde informații bogate, demascatoare pentru politica reacțiunii interne și a statului habsburgic față de Unire și — mai ales — edificatoare pentru desfășurarea luptei unioniste a poporului romîn. Aceste documente reprezintă, în ansamblu, un izvor de mare însemnătate pentru studierea istoriei țărilor romîne în anii Unirii.

Demascarea reacțiunii interne

Arhiva consulatului general austriac din Iași are un profund caracter demascator. Documentele agenției austriace dezvăluie politica dușmănoasă a statului habsburgic față de Unire și față de justele cerințe ale poporului romîn din cele două țări, dar, totodată, ele dau în vileag politica trădătoare a boierimii separatiste moldovene. Aceste materiale constituie un puternic act de acuzare privind uneltirile reacțiunii interne din Moldova. Nu este vorba de demascarea conștientă a activității trădătoare separatiste, căci — cum s-a arătat — însuși consulul habsburgic se afla în centrul acestei activități și ceea ce consulul socotea drept o activitate „patriotică" era de fapt *trădarea*. El nu ascunde însă uneltirile, judecîndu-le prin prizma intereselor stăpînilor săi. De aceea, istoriografic, „informațiile" lui Gödel Lannoy au valoare de document demascator, deși intențiile celui ce le-a furnizat au fost cu totul depărtate de acest scop. Nu sînt acuzațiile unei terțe persoane întemeiate pe supoziții, sau doar pe unele fapte, ci sînt mărturisiri involuntare, dar directe ale unuia dintre principalii făptuitori.

În ultima parte a domniei sale, Grigore Ghica a sprijinit desfășurarea mișcării unioniste, probabil cu intenția de a-și cîștiga voturile unioniste în cazul îndoitei alegeri a unui domn pămîntean. Boierimea separatistă moldoveană, sprijinită de austriaci, unelteşte în acest timp împotriva desfășurării marii mișcări de forțe unioniste din lunile mai și iunie 1856. *Reacționarii conduși de Nicolae Istrati* — nu de multă vreme el însuși unionist — cer austriacilor „instrucțiuni" privind politica pe care trebuiau s-o urmeze. Ei se oferă să facă contrademonstrații și cer să li se indice în ce măsură trebuiau să se declare partizani ai Austriei și ai Turciei [1]. Totuși, tot acum, la 13 iunie, Gödel Lannoy raporta că separatiștii se menținеau „mai mult sau mai puțin pasivi" [2], apreciere contrazisă de tonul unui articol reacționar și antiunionist trimis de conservatori foii „L'Indépendance Belge" și altor foi apusene [3]. Peste cîteva zile, reacționarii trimit sultanului un memoriu. În acest document ei vorbesc de „grija părintească" a Porții, ca și de „suzeranitatea glorioșilor și nemuritorilor, padișahi și sultani" ! Memoriul trădător proclamă ideile separa-

[1] *Corespondența lui Coronini* ..., p. 1040.
[2] Doc. nr. 6.
[3] Doc. nr. 7.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

tiste, autorii săi avînd îndrăzneala de a afirma că Unirea ar aduce Moldovei „cele mai funeste consecințe" [1].

Numirea lui Toderiță Balș în funcția de caimacam dă mișcării unioniste un caracter în bună măsură conspirativ și ilegal, în timp ce separatismul ajunge „la putere". La 16 iulie, Gödel Lannoy raporta că „domnul Balș se arată foarte supus și devotat Porții, ca și guvernului imperial" [2]; el uită să adauge că Balș era totodată dispus să trădeze interesele propriului său popor. Confirmînd opinia consulului, însuși caimacamul scria lui Buol supunînd „la picioarele tronului" împăratului de la Viena „omagiul" sentimentelor sale „devotate și recunoscătoare", ca și „tributul" „slabelor" sale „servicii" ! [3].

Separatiștii — gata oricînd să-și arate „devotamentul" față de Poartă și Austria, ca și trădarea față de propria lor patrie — încep acțiunile de învăluire a unioniștilor. Aceștia nu erau însă reprezentați de un număr restrîns de cîteva zeci sau sute de boieri reacționari și unelte de ale lor, ci se găseau în fruntea unei mișcări largi, puternice, la care-și dădea aportul întregul popor. Datorită acestui fapt, unioniștii erau de nebiruit. În primele luni — iulie și august 1856 — reacționarii își pregătesc armele, pentru ca în septembrie să pornească ofensiva. Toderiță Balș are totuși șovăieli. Caută să-și păstreze o aparentă „neutralitate", dar „se îngrijește în secret — potrivit mărturisirii lui Gödel Lannoy — pentru o unanimă manifestare a adversarilor Unirii".

Consulul dezvăluie tactica caimacamului și a conducătorilor uneltirilor separatiste, arătînd că Balș pusese în circulație petiții separatiste prin „persoane de încredere". „Caimacamul folosește în acest scop — relatează agentul — mai cu seamă pe funcționarii nou numiți de el, care au plecat de aci în diferite districte". „Cum mi-a comunicat caimacamul în secret — continuă relatarea consulului — lucrurile iau un curs bun și amintitele petiții sînt acoperite în curînd de un mare număr de semnături nu numai din partea boierilor, dar chiar și a populației rurale". Gödel Lannoy uita însă să amintească presiunile utilizate pentru obținerea acestor semnături, fără a mai vorbi de aprecierea exagerată a „succesului" petițiilor separatiste. În încheierea raportului, consulul adaugă informația că petițiile urmau să fie trimise Porții, pentru a fi folosite de aceasta în uneltirile ei antiunioniste [4].

Generalul von Gablenz confirmă tactica separatistă, arătînd la 10 septembrie că petițiile antiunioniste fuseseră trimise în districte prin „emisarii caimacamului" [5]. Peste cinci zile, un nou raport al lui Gödel Lannoy precizează încă odată manevra de aparentă neutralitate a caimacamului și a administrației sale, semnalînd faptul că funcționarii lucrau pentru separatism prin interpuși [6]. Rapoarte ceva mai tîrzii aduc detaliul suplimentar că „funcționarii au trebuit să se abțină personal de la semnarea petițiilor în cauză [în urma instrucțiunilor caimacamului — *n.n.*] astfel

---

[1] Doc. nr. 10. Potrivit afirmației lui Gödel Lannoy, memoriul trădătorilor este semnat de peste 100 de mari boieri (Doc. nr. 11).

[2] Doc. nr. 20.

[3] Doc. nr. 37. Vezi și doc. nr. 41.

[4] Doc. nr. 64.

[5] *Corespondența lui Coronini* ..., p. 1065.

[6] Doc. nr. 65.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

ca să nu se poată pune în socoteala administrației caimacamului în nici un chip o influențare forțată a opiniei publice, cum s-a întîmplat sub fostul domn Ghica" (!) [1]. Un raport al generalului Marziani către primul aghiotant Grünne confirmă această măsură tactică a separatiștilor [2].

Încă din decembrie, consulul și conducătorii reacționari ai separatiștilor plănuiau falsificarea alegerilor prin presiuni exercitate asupra electorilor. Raportul lui Gödel Lannoy din 10 decembrie declară fățiș intenția caimacamului de a înrîuri pe orășeni și săteni [3]. Totodată, continua înlocuirea funcționarilor „îndoielnici" (din punct de vedere al separatiștilor), se încerca o acțiune de propagandă printre țărani și se organiza o nouă poliție menită să supravegheze activitatea partizilor. „Mai ales — conchidea consulul — nu va fi neglijat nimic în timpul alegerilor și a dezbaterilor Divanului pentru a da curs lucrurilor într-un chip corespunzător dorințelor și intereselor noastre" [4]. Anul 1856 se încheia deci cu această fățișă declarație de grosolan amestec în desfășurarea evenimentelor, atît din partea agentului Austriei, cît și a reacțiunii interne.

În cursul primelor luni ale anului 1857, o dată cu sosirea în Moldova a firmanului pentru convocarea Divanului ad-hoc, se accelerează ritmul „pregătirilor" pentru falsificarea liberei exprimări a voinței poporului romîn din Moldova. La 18 februarie 1857, Gödel Lannoy raporta la Viena că Toderiță Balș exprimase nădejdea de a putea influența pe viitorii deputați ai Divanului „într-un sens antiunionist" [5]. Însă, cîteva zile mai tîrziu, trădătorul caimacam se îmbolnăvește. La 15/27 februarie el scrie sultanului și marelui vizir, amintindu-le datoriile contractate „în interesul serviciului" sau chiar cheltuielile făcute „spre a susține interesele și politica cabinetului imperial" [6]. Chiar și în ultimele clipe, caimacamul uita „interesele" patriei sale ! Peste trei zile, Toderiță Balș era mort [7].

Succesorul lui Balș este realizatorul monstruoasei acțiuni de falsificare. Rapoartele consulatului austriac demască uneltirile și rolul nefast jucat de noul caimacam și de marii boieri separatiști. Încă la 3 martie 1857, Gödel Lannoy anunța preluarea puterii — după moartea caimacamului — de către sfatul administrativ extraordinar, arătînd că acesta, lucrînd „în spiritul " lui Toderiță Balș, „urmărește realizarea planurilor acestuia de influențare a alegerilor pentru Divan într-un mod corespunzător intereselor puterii suzerane" [8]. La 19 martie, după preluarea puterii de către Vogoride, consulul se grăbea să raporteze că schimbările ministeriale vor fi realizate tot într-un sens antiunionist [9]. Astfel își puneau separatiștii bazele pentru viitoarele lor acțiuni dușmănoase.

Un raport din 26 martie dezvăluie măsurile concrete adoptate de conducătorii antiunioniști. În fruntea uneltirilor separatiste stăteau Vogoride, Costin Catargiu, Nicolae Istrati, Nicolae Cantacuzino și Panait Balș.

---

[1] Doc. nr. 72.
[2] *Corespondența lui Coronini* ..., p. 1067.
[3] Doc. nr. 75.
[4] Doc. nr. 80.
[5] Doc. nr. 87.
[6] Doc. nr. 95 și 96.
[7] Doc. nr. 97.
[8] Doc. nr. 100.
[9] Doc. nr. 117.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

„Aceştia — arată consulul — se adună în şedinţe secrete şi se îngrijesc de îndrumarea superioară a măsurilor îndreptate împotriva partidei Unirii". Planul separatiştilor era concretizat, potrivit agentului Austriei, în „îndrumarea alegerilor în sens antiunionist" şi — după alegeri — „cîştigarea individuală a deputaţilor îndoielnici". Gödel Lannoy nu uita să adauge la acest adevărat „plan de campanie" necesitatea ca Vogoride să fie dotat cu mijloace de corupere [1].

În zilele următoare, uneltitorii separatişti îşi continuă acţiunea. Gödel Lannoy se grăbeşte să liniştească unele neînţelegeri din sînul partidei conservatoare, iar caimacamul cheamă pe conducătorii administraţiei din districte. „Diferiţi administratori ai districtelor şi preşedinţii de tribunale — arată consulul — au fost chemaţi la Iaşi, sub pretextul de a se prezenta noului caimacam, şi instruiţi *oral* în *chipul* (sublinierea noastră *D.B.*) în care se cuvine". Conducătorii aparatului administrativ şi judiciar primesc instrucţiuni de a influenţa pe alegătorii din rîndul micilor proprietari şi ai ţărănimii şi „să asigure în oraşe alegerea candidaţilor antiunionişti indicaţi lor". Pentru a se controla activitatea funcţionarilor, se ia legătura cu alţi conservatori din districte, trimiţîndu-se în provincie şi anumiţi „oameni de încredere". Totodată, separatiştii trec la arestări şi împiedică reapariţia presei unioniste [2].

După vizita comisarilor puterilor, separatiştii încearcă să procedeze „cu mănuşi" în desfăşurarea uneltirilor lor. Pe această linie, se iniţiază difuzarea şi semnarea unei noi petiţii antiunioniste [3]. La 15 mai, Gödel Lannoy raporta că petiţia înmînată comisarului Porţii fusese „acoperită cu aproape 600 semnături strînse în Iaşi, în care apar nume ale celor dintîi familii ale ţării" [4]. Este semnificativă „baza" boierească a petiţiei; deşi cifra celor 600 de semnături este desigur exagerată.

Separatiştii îşi intensifică uneltirile cu prilejul „definitivării" listelor electorale. Se plănuieşte publicarea concomitentă a acestora pentru a se asigura desfăşurarea simultană a alegerilor, împiedicîndu-se astfel unioniştii să-şi concentreze „forţele de agitaţie" [5]. Totodată, uneltitorii reacţionari şi agentul Austriei caută să asigure o desfăşurare grabnică a alegerilor, socotind împrejurările prielnice [6]. La 1 iunie 1857, Gödel Lannoy anunţa: „Epurarea listelor electorale primite din diferitele districte moldove este pe terminate, astfel încît publicarea lor să poată avea loc încă în cursul acestei săptămîni". *Întemeiat pe această falsificare — denumită diplo*matic „epurare" — pe care o executaseră în înţelegere cu el reacţionarii separatişti, consulul se credea în măsură să dea ca sigură victoria separatiştilor [7].

Publicarea listelor electorale produce surprize în tabăra unionistă. Din liste se văd eliminaţi Constantin Hurmuzaki, Petrache Mavrogheni, Dimitrie Ralet şi Anastase Panu [8]. Gödel Lannoy dezvăluie însă că separatiştii nu se mulţumeau cu aceste „realizări", ci că ei unelteau mai departe

[1] Doc. nr. 121.
[2] Doc. nr. 126.
[3] Doc. nr. 138.
[4] Doc. nr. 147.
[5] Doc. nr. 145.
[6] Doc. nr. 148.
[7] Doc. nr. 149.
[8] Doc. nr. 153.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

înfrîngerea unioniştilor [1]. Reprezentantul Austriei se străduia în această vreme să sprijine pe caimacam şi pe reacţionari în opera lor de grosolană măsluire. La 23 iunie el raporta că „toate plîngerile împotriva concedierilor masive, a persecuţiilor şi brutalităţilor, asupra petiţiilor separatiste obţinute prin intimidare şi silă sînt lipsite de temei" [2]. Mai tîrziu, la mijlocul lunii iulie, caimacamul încearcă şi el să găsească — cu oarecare abilitate — o bază juridică abuzurilor sale printr-un expozeu adresat Porţii [3].

Separatiştii căutau să elimine din „joc" pe toţi adversarii lor. Înclinaţia spre unionişti a mitropolitului Sofronie Milescu provoacă o contraacţiune a reacţiunii. Încă de la 5 aprilie, Gödel Lannoy semnala însemnătatea acestei probleme [4], pentru ca la 4 mai 1857 să dezvăluie „măsurile" luate de separatişti în această privinţă [5]. Se trimite Porţii o „delatare" a chiriarhului, la care se alătură un „model" de scrisoare de dojană separatistă pe care urma să i-o trimită patriarhul de Constantinopol [6]. Scrisoarea conducătorului bisericii ortodoxe nu-şi face însă efectul, ca şi înlăturarea arhimandritului Scriban din fruntea seminarului de la Socola [7]; mitropolitul rămîne pe o poziţie ostilă separatiştilor.

Spre mijlocul lunii iulie, lucrurile se apropie de deznodămînt. O dată cu apropierea alegerilor, cresc protestele unioniştilor, dar şi înverşunarea reacţionarilor, care încearcă cu orice chip realizarea planurilor lor nefaste. Cînd caimacamul este silit să amîne alegerile, separatiştii — cunoscîndu-şi desigur adevăratele forţe — se descurajează. Din această pricină peste cîteva zile sînt publicate din nou datele zilelor de alegere, ca să se convingă atît populaţia cît mai ales micul număr al separatiştilor că elecţiunile „aranjate" urmau neapărat să aibă loc [8].

Alegerile se ţin în ştiutele condiţii de falsificare. Ele sînt întîmpinate cu un puternic val de proteste. Drept urmare, separatiştii caută să forţeze lucrurile, punîndu-şi adversarii — adică întregul popor — în faţa unui fapt îndeplinit. O depeşă a lui Gödel Lannoy din 28 iulie informează asupra intervenţiei caimacamului pe lîngă Poartă pentru deschiderea Divanului în termen de opt zile [9]. Peste trei zile, consulul habsburgic trimite o depeşă lui Prokesch-Osten, întrebîndu-l „dacă este de sfătuit caimacamul în stadiul de evoluţie a situaţiei ca să convoace imediat Divanul chiar fără un aviz special al Porţii" [10]. Depeşe primite de la Buol şi Aali Paşa opresc înfăptuirea acestei noi uneltiri, ceea ce nu împiedică pe agentul Austriei să raporteze că deputaţii Divanului, ca şi toţi separatiştii, refuzau să accepte anularea ! [11] Reacţiunea depăşise însă măsura. Alegerile sînt anulate. Separatiştii sînt înfrînţi.

Anularea alegerilor falsificate dă o grea lovitură reacţiunii separatiste, care ştia că în condiţii de egalitate electorală cu adversarii ei era

---

[1] Doc. nr. 153.
[2] Doc. nr. 156.
[3] Doc. nr. 173.
[4] Doc. nr. 126.
[5] Doc. nr. 141.
[6] Doc. nr. 143 şi 144.
[7] Doc. nr. 149.
[8] Doc. nr. 174.
[9] Doc. nr. 184. Vezi şi doc. nr. 185.
[10] Doc. nr. 187.
[11] Doc. nr. 192. In acelaşi timp, Nicolae Istrati încerca să demonstreze printr-un memoriu caracterul „legal" al operaţiilor electorale din Moldova (doc. nr. 195).

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

dinainte înfrîntă. Demoralizați, conservatorii — pe care consulul austriac are îndrăzneala să-i califice „sîmburele populației" [1] — se gîndesc chiar să nu participe la noile alegeri [2]; totodată, rîndurile lor scad [3], mulți trecînd din oportunism în tabăra biruitorilor. Exemplul, în această privință, îl dă chiar Nicolae Vogoride, care se grăbește să înlăture pe Vasile Ghica, principalul său complice în acțiunea de falsificare a celor dintîi liste electorale [4]. Vogoride favorizează el însuși — ce este drept doar pentru cîteva luni — pe unioniști.

Cei mai înrăiți din rîndurile reacționarilor continuă însă uneltirile, atacînd cu înverșunare atît pe unioniști, cît și — de data aceasta — pe caimacam. Consulul habsburgic, care-i ațîță, le dezvăluie acțiunile în rapoartele sale și încearcă, uneori, fără folos, împăcarea lor cu Vogoride. Unii dintre conducătorii reacționarilor raportau direct lui Gödel Lannoy — rămas după defecțiunea caimacamului — principalul lor sprijinitor. Astfel, Panait Balș trimite consulului mai multe telegrame [5], ca și o scrisoare [6]; iar logofătul Alexandru Sturza expediază și el două depeșe agentului habsburgic, denunțînd așa-zise abuzuri „unioniste" ale administrației [7]. Ei se străduiesc — sprijiniți de Gödel Lannoy — să acrediteze teza dușmănoasă și antipatriotică a falsificării alegerilor din septembrie, uitînd însă că falsificarea reală se săvîrșise nu în septembrie, ci cu două luni înainte și nu de către unioniști, ci de către separatiști. Cel mai „grav" delict îl constituia pentru ei o participare mai largă la alegeri [8], cînd, în realitate, această participare asigura tocmai un caracter de masă noilor elecțiuni.

După alegeri, conservatorii trimit un protest ministerului de Externe al Porții, la care alătură o petiție către sultan și alt protest la București lui Savfet-Effendi — cel din urmă datorat separatiștilor din Tecuci și Bîrlad. În aceste documente, ei caută să enumere „ilegalități" electorale și au îndrăzneala de a cere suspendarea convocării Divanului pînă la verificarea „flagrantelor violări" [9]. Mai tîrziu, ei alcătuiesc un nou memoriu — la care se strîngeau cu greu semnăturile, cum reiese dintr-un raport al lui Gödel Lannoy [10] — în care aduc un șir de „învinuiri" guvernului caimacamului, acuzîndu-l de a fi „favorizat pe unioniști printr-o serie de măsuri". Memoriul — dînd și unele informații interesante care trebuie însă primite sub beneficiu de inventar — contesta „calitățile" electorale ale celor mai de seamă conducători ai unioniștilor, între care se numără pînă și Kogălniceanu, Cuza, Mălinescu, Negri și Panu. Înfrîngerea separatiștilor era însă un act consumat.

Votul de Unire al Divanului, la care doar doi deputați se opun — separatiștii Alecu Balș și locțiitorul de episcop Hermeziu [11] — paralizează

---

[1] Doc. nr. 209.
[2] Doc. nr. 211.
[3] Doc. nr. 213.
[4] Doc. nr. 216 și 217.
[5] Doc. nr. 225, 226 și 227.
[6] Doc. nr. 232.
[7] Doc. nr. 228 și 229.
[8] În această privință este tipic raportul starostelui Deaconovici din Fălticeni (doc. nr. 233).
[9] Doc. nr. 236, 237 și 238.
[10] Doc. nr. 248.
[11] Vezi detaliile inedite date de doc. nr. 256.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

pentru un timp activitatea reacțiunii. Evidența faptelor era prea puternică. Vogoride nu trecuse însă cu sinceritate de partea unioniștilor. La începutul lunii noiembrie, el începe manevrele pentru a se apropia din nou de separatiști și de Austria și Turcia, sprijinitoarele acestora [1]. La instigația consulului habsburgic, caimacamul are nerușinarea de a trimite un memoriu lui Reșid Pașa, în care prezintă alegerile din septembrie ca „ilegale", uitînd că ele avuseseră loc sub propria-i administrație ! El califică pe fruntașii Divanului — în frunte cu Mihail Kogălniceanu — drept „creaturi din 1848". Poziția fățiș trădătoare a caimacamului reiese din ultimele cuvinte ale memoriului : „am dorința cea mai vie ca aceste informații semnate cu mîna mea să poată fi arătate ca piese justificative privind iregularitatea alegerilor și pentru a folosi cererilor «legitime» ale Sublimei Porți" [2].

Nu peste mult, cazul Csallner este o ocazie nimerită pentru a se dezvălui servilismul marii boierimi și al lui Vogoride. Marii boieri se grăbesc să viziteze pe Gödel Lannoy [3], dar „participarea" lor la suferința subofițerului austriac era simbolică. Lor nu le păsa de soarta lui Csallner, ci vroiau să-și asigure „grațiile" consulului și să-și manifeste slugărnicia față de Austria. Vogoride — la rîndul său — face o vizită oficială la consulat în fruntea stabului domnesc și rostește o cuvîntare plină de umilințe, pe care el însuși o califică drept „intervenție supusă" la „picioarele tronului" împăratului de la Viena [4].

În timpul activității Divanului, separatiștii, îndrumați de Gödel Lannoy, se regrupează. Caimacamul, văzînd că nu-și putea dobîndi domnia cu ajutorul unioniștilor, începe să-și reîntoarcă privirile spre conservatori. Dar, primit cu neîncredere de aceștia, ca și de mentorul lor consulul Austriei și temîndu-se de Divan, el nu trece fățiș pe vechile-i poziții decît după închiderea adunării. În schimb, la 25 ianuarie, o dată cu publicarea firmanului de dizolvare a Divanului, Vogoride dă departamentul Dinăuntru lui Alecu Balș [5], arătînd prin aceasta că arborase din nou steagul separatismului și al trădării naționale.

În jumătatea de an ce urmează, unioniștii și separatiștii așteaptă hotărîrea puterilor garante. Activitatea politică este în general stagnantă. Cîrmuitorii separatiști iau unele „măsuri de ordine" împotriva unioniștilor, iar aceștia își continuă cu o intensitate ceva mai scăzută activitatea de propagandă. Cu toții așteaptă decizia conferinței de la Paris. Spre vară, cele două tabere încep însă să se pregătească de luptă. De data aceasta — după înfrîngerea din 1857 — *separatiștii, deși la putere, dau semne* de evidentă slăbiciune și chiar de panică, în timp ce unioniștii își intensifică activitatea în toate straturile populației [6].

Cînd sosesc veștile de la Paris, Vogoride este adînc dezamăgit de hotărîrea ce se luase de a se alege viitorul domn, el nădăjduind încă pînă atunci într-o numire directă a sa de Poartă [7]. Acest lucru nu-l oprește să trimită felicitări lui Buol în legătură cu un „eveniment fericit" în familia

---

[1] Doc. nr. 263.
[2] Doc. nr. 264.
[3] Doc. nr. 270. Subofițerul Csallner — lăsat ca instructor de austriaci — a fost bătut pentru neîmplinirea sarcinilor din porunca colonelului Filipescu.
[4] Doc. nr. 283 și 284.
[5] Doc. nr. 296.
[6] Doc. nr. 320.
[7] Doc. nr. 329.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

imperială austriacă şi să-i vorbească de influenţa „salutară" a Austriei asupra Moldovei ! [1] Apoi, peste cîteva zile, el se gîndeşte să treacă din nou la unionişti ! [2]. Mai practic, ceva mai tîrziu, Vogoride se străduieşte să cîştige de partea sa pe funcţionari şi pe ofiţeri şi să combată un memoriu adresat Porţii de Grigore Sturza printr-o „apărare" redactată de sfatul său administrativ [3]. Toate acestea nu-i pot opri căderea. La sosirea lui Afif-Bei cu firmanul de instalare a noii caimacamii, partizanii lui Vogoride erau „topiţi" [4]; iar acesta trebuie să se declare satisfăcut cu mulţumirile ce i le adresează Aali Paşa pentru „zelul şi inteligenţa" sa [5] şi să încerce să-şi pregătească un ipotetic viitor politic, printr-o nouă scrisoare trimisă lui Buol. În aceasta, Vogoride vorbeşte de „circumstanţele politice grele şi penibile", de „penibila" sa „misiune" ca şi de ataşamentul său pentru „principiile de justiţie şi conservare" (!) [6].

În tabăra partidei conservatoare din Moldova, Convenţia de la Paris produce la început derută. Vestea apropiatei înlocuiri a lui Vogoride printr-o caimacamie de trei — pe care toţi o ştiau unionistă — distruge „moralul" reacţionarilor. Gödel Lannoy trebuie să depună străduinţe pentru a convinge pe conservatori să nu părăsească guvernul şi totodată spre a-i „încuraja" să intre în luptă electorală cu unioniştii [7]. Lupta dintre cele două tabere ia curînd — după Gödel Lannoy — aspectul unui conflict între „posedanţi şi neposedanţi", între „stările de sus şi cele de jos", între „aristocraţie şi democraţie" [8]. Treziţi din stupoarea loviturii ce o primiseră prin noul statut de organizare al celor două ţări romîne, conservatorii sînt cuprinşi de înverşunare. De data aceasta, deşi pierdeau caimacamia şi implicit guvernul, ei ştiau că noile dispoziţii electorale le erau mai favorabile decît cele ale Divanului ad-hoc, dat fiind censul mai ridicat. Reacţionarii se grăbesc să recheme în Moldova pe Mihai Sturza, fostul domnitor, pe care intenţionau din nou să-l urce pe scaunul domnesc [9]. În jurul acestuia se strîng toţi conservatorii, uitîndu-şi dezbinările şi însuşi Vogoride este dispus să-şi sprijine cumnatul[10]. Cu toţii nu aveau decît o ţintă : satisfacerea intereselor lor personale şi a intereselor lor de clasă ; patria rămînea pentru ei o noţiune lipsită de semnificaţie.

Preluarea caimacamiei de către Vasile Sturza, Anastase Panu şi Ştefan Catargiu nu duce la sistarea uneltirilor reacţionare. De altfel, conservatorii au un „cap de pod" în sînul caimacamiei, căci Ştefan Catargi rupt de cei doi colegi ai săi, duce o politică reacţionară, ostilă ţelurilor de *înnoire şi de demnitate naţională, urmărite de Anastase Panu şi Vasile* Sturza. Cum era şi de aşteptat, el îşi găseşte numaidecît sprijin la consulul Austriei. La 31 octombrie 1858, Gödel Lannoy se grăbeşte să anunţe la Viena conflictul dintre Catargi şi colegii săi în legătură cu preluarea con-

---

[1] Doc. nr. 335.
[2] Doc. nr. 338.
[3] Doc. nr. 341 şi 342.
[4] Doc. nr. 346.
[5] Doc. nr. 352.
[6] Doc. nr. 347.
[7] Doc. nr. 338.
[8] Doc. nr. 343.
[9] Doc. nr. 345.
[10] Doc. nr. 345 şi 346. Sturza era căsătorit cu o soră a lui Vogoride.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

ducerii fostelor lor departamente [1]. După aprecierea agentului austriac, conflictul nu reflecta decît „urmărirea unor interese de partidă". „Ştefan Catargi — continuă consulul — s-a reîntors vasăzică la chestiunea legală şi s-a alipit din nou conservatorilor. Opoziţia şi conducătorii ei vor de aceea să împiedice ca o puternică influenţă să fie exercitată de Catargi asupra alegerilor şi în plus ca el să fie sprijinit în consiliul de miniştri de pînă acum" [2].

Miniştrii caimacamului Vogoride — eliminaţi din guvern — adresează un „protest" caimacamiei de trei în legătură cu scoaterea lor din funcţie [3]. Această acţiune, ca şi încercările lui Ştefan Catargi de a frîna activitatea colegilor săi se dovedesc inutile. Reacţionarii nu mai aveau decît o singură armă : dispoziţiile electorale ; altfel, în toate sectoarele vieţii publice puterea este preluată de cei doi caimacami şi de reprezentanţii Partidei naţionale unioniste. Ştefan Catargi, neputincios, nu se poate opune măsurilor lui Panu şi ale lui V. Sturza [4]. În schimb, lipsit de patriotism, ca şi Toderiţă Balş sau Nicolae Vogoride, el se gîndeşte să „apeleze" la Poartă [5]. Şi Catargi se angaja pe calea trădării ! De altfel, peste cîteva zile, cei doi caimacami vor trebui să oprească la telegraf depeşa de „protest" pe care Catargi o trimite Porţii [6].

La 17 noiembrie, un lung raport al lui Gödel Lannoy dă relaţii ample asupra conflictului dintre caimacami, arătînd că Ştefan Catargi înaintase „protestul" său către vizir [7]. Neputînd expedia depeşa pe cale normală, el nu şovăise s-o încredinţeze lui Afif Bei, comisarul otoman ! [8]. Nu peste mult, mai mulţi mari boieri cer Porţii ca să pună capăt aşa-zisei stări de „anarhie" din Moldova ; ei mai vorbeau de „măsurile de violenţă şi arbitrar" ale caimacamiei, ca şi de „autoritatea legitimă a Porţii" ! [9]. Însă nici acest document nu reprezintă încă culmea trădării, căci la 21 noiembrie, Ştefan Catargi dă o declaraţie scrisă lui Afif Bei, prin care-i recunoaşte „dreptul de intervenţie" [10] ; tot acum, uitîndu-şi vechile-i principii unioniste, el se declară adversar al titulaturii „Principatele Unite" [11]. La 20 noiembrie, Catargi adresase plîngeri lui Fuad Paşa şi reprezentanţilor puterilor la Constantinopol, în care afirmase intenţia sa de a se menţine în expectativă pînă la eliberarea ţării de „dezastruoasa anarhie" [12].

Neputincioşi pe plan intern, unde izbînda unioniştilor era evidentă, reacţionarii, lipsiţi de scrupule, caută sprijin în afară. La 27 noiembrie, Gödel Lannoy transmite un alt „protest" al marilor boieri către marele vizir [13], în care, criticînd restabilirea libertăţii presei, ca şi titulatura „Principatele Unite", aceştia au neruşinarea să afirme că la baza acţiunii lor

---

[1] Doc. nr. 349.
[2] Doc. nr. 351.
[3] Doc. nr. 357.
[4] Doc. nr. 358 şi 359.
[5] Doc. nr. 359.
[6] Doc. nr. 361.
[7] Doc. nr. 363. Vezi şi D. A. Sturdza etc., *op. cit.*, vol. VII, p. 732—736.
[8] Doc. nr. 363.
[9] Doc. nr. 367.
[10] Doc. nr. 371.
[11] Doc. nr. 372.
[12] Doc. nr. 374 şi 375.
[13] Doc. nr. 378.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

stătea „sentimentul de justiție și cel al sincerului patriotism" [1]. Peste zece zile, un memoriu conservator critica interpretarea „largă" a Convenției de către cei doi caimacami patrioți [2].

În ultimele zile ale lunii noiembrie, Mihai Sturza, „candidatul" reacțiunii, se reîntoarce în țară. Gödel Lannoy raportează tendențios despre primirea plină de bucurie făcută fostului domn de „populație", el confundînd intenționat poporul cu un pumn de reacționari [3]. Toate „nădejdile" conservatorilor se strîng în jurul fostului domn; acesta este însă sceptic în privința sorților săi de a ocupa domnia [4]. Dar îndoielile fostului domn nu opresc uneltirile reacțiunii. Ștefan Catargi, purtătorul de cuvînt al conservatorilor în sînul caimacamiei, se gîndește să obțină depline puteri în dauna celor doi colegi ai săi [5]; iar marii boieri cer marelui vizir un sprijin „telegrafic" împotriva așa ziselor „ilegalități" electorale [6].

Catargi se străduiește să obțină amînarea alegerilor „ilegale", ca și reintegrarea funcționarilor îndepărtați în mod „abuziv" [7]. Caimacamul reacționar intervine pe lîngă Fuad Pașa, ministrul de Externe al Porții, semnalîndu-i „flagrantele"ilegalități [8] și totodată atrage pe mitropolit de partea sa. Acesta — aparținînd marii boierimi — uită poziția sa unionistă din 1857 și face jocul reacțiunii, plîngîndu-se Porții și reprezentanților puterilor împotriva majorității caimacamiei [9].

Toate uneltirile — pe care ni le dezvăluie arhiva consulară austriacă — se dovedesc inutile. Alegerile aduc izbînda Partidei naționale. Gödel Lannoy telegrafiază la Viena că partida conservatoare nu-și mai putea găsi mîntuirea „decît în casarea alegerilor incorecte"[10]. Nici acum reacțiunea nu-și încetează acțiunile dușmănoase. La 2 ianuarie 1859, consulul habsburgic semnala lui Buol că mitropolitul fusese convins să refuze a deschide Adunarea electivă[11]. De altfel, situat pe linia de trădare a întregii partide conservatoare. Sofronie Miclescu comunică refuzul său reprezentanților puterilor garante de la Constantinopol, și, semnalînd așa zisele ilegalități electorale, cere intervenția puterilor garante[12].

La 5/17 ianuarie alegerea lui Alexandru Ioan Cuza aduce înfrîngerea finală a separatiștilor. De altfel, și acum reacționarii caută să stînjenească alegerea prin abținere, dar ca și la Divanul ad-hoc, ei nu sînt decît o jalnică minoritate de cîțiva inși[13]. Alegerea domnului „nou", înfrîngerea lui Mihai Sturza — candidatul reacțiunii — ca și a lui Grigore Sturza, fiul fostului domn și totodată conducătorul reacțiunii „moderate", însemnau biruința deplină a partidei unioniste. Separatismul era definitiv înfrînt. El nu va mai încerca decît în 1866 — pe calea unei mișcări complotiste sortite eșecului — o zadarnică reînviere a ideilor sale de dezunire.

---

[1] Doc. nr. 380.
[2] Doc. nr. 390.
[3] Doc. nr. 376.
[4] Doc. nr. 391.
[5] Doc. nr. 396.
[6] Doc. nr. 401.
[7] Doc. nr. 403 și 404.
[8] Doc. nr. 407.
[9] Doc. nr. 408, 409.
[10] Doc. nr. 412.
[11] Doc. nr. 413, 415, 416.
[12] Doc. nr. 417.
[13] Doc. nr. 429.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Dacă separatiştii erau însă definitiv biruiţi, fără a mai putea să reintre în arena publică, reacţiunea conservatoare, deşi greu înfrîntă, n-a fost deplin eliminată de pe scena politică. Gödel Lannoy semnala — ce este drept — la 3 martie 1859, demoralizarea conservatorilor [1], dar tot el aminteşte în alt raport opoziţia pe care o făcea în Adunare Lascăr Catargi împreună cu alţi cîţiva conservatori [2]. Purtătorii de cuvînt ai intereselor boierimii nu voiau încă să se dea la o parte ; ei se vor întîlni pe drumul lor de opoziţie la progres cu parte din burghezie, iar mai tîrziu cu burghezia în ansamblu. Roata istoriei nu mai putea fi însă oprită şi nici dată înapoi.

Arhiva consulatului austriac ieşean din anii unirii Ţării Romîneşti cu Moldova cuprinde un bogat material demascator privind uneltirile reacţiunii interne. Rapoartele şi depeşele consulului habsburgic, cît mai ales piesele documentare din anexă — în care reacţionarii îşi prezintă ei înşişi trădarea — alcătuiesc documente deosebit de utile pentru justa înţelegere a capacităţii de trădare şi a lipsei de patriotism pe care a dovedit-o reacţiunea moldovenească în anii de formare a statului naţional romîn.

Caimacamia de trei şi îndoita alegere

În toamna anului 1858, are loc în Moldova înlocuirea caimacamului Vogoride prin caimacamia de trei. Aceasta era în majoritate — prin Anastase Panu şi Vasile Sturza — expresia Partidei naţionale unioniste. Doar Ştefan Catargi, cel de-al treilea caimacam, făcea notă discordantă, situîndu-se pe poziţiile reacţiunii conservatoare. Este un moment hotărîtor în lupta pentru Unire, cînd poporul romîn din cele două ţări ia asupra sa realizarea dorinţei de unitate. Ceea ce conferinţa puterilor garante nu rezolvase, trebuia înfăptuit prin lupta poporului romîn. Nu mai rămăsese altă cale decît aceea a faptului împlinit.

După insuccesele suferite începînd din 1856, Austria nu mai putea decît să întîrzie, dar nu să împiedice, realizarea Unirii. La Iaşi, consulul Austriei nu mai are nici o putere asupra majorităţii caimacamiei, care conducea efectiv ţara şi lupta pentru Unire. El trebuie să-şi consume înverşunarea într-o agitaţie sterilă şi în îndrumarea reacţionarilor şi a caimacamului reacţionar Ştefan Catargi, neputincios pe tărîm politic. Trecuseră timpurile cînd Gödel forma guvernele !

Arhiva consulatului din Iaşi cuprinde materiale interesante privind istoria ţărilor romîne şi legăturile moldo-austriace în această perioadă. Ele oglindesc pe de o parte lupta pentru Unire din Moldova, iar pe de alta, duşmănia şi zadarnicele uneltiri ale agenţiei austriace faţă de acţiunea unionistă în plină desfăşurare.

La 29 octombrie 1858, Gödel Lannoy anunţa sosirea la Galaţi a comisarului turc Afif Bei [3], iar peste două zile el telegrafia preluarea puterii de către noua caimacamie [4]. Conflictul ce izbucneşte dintr-un început între Catargi şi colegii săi îl satisface pe consul, dar, totodată, îl dezamăgeşte

[1] Doc. nr. 456.
[2] Doc. nr. 444.
[3] Doc. nr. 346.
[4] Doc. nr. 348.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

atitudinea rezervată a comisarului otoman, ca şi slăbiciunea caimacamului reacţionar [1]. Curînd, hotărîrile majorităţii caimacamiei constituie lovituri succesive pentru agentul habsburgic. Adoptarea epigrafului „Principatele Unite", preluarea conducerii departamentelor de către unionişti, restabilirea libertăţii presei, numirea unor „cunoscuţi agitatori ai partidei radicale" în posturile publice, destituirea lui Striegel, directorul telegrafului, sînt primele „neplăceri" pe care Gödel Lannoy le comunică Vienei [2].

Dintre măsurile adoptate de caimacamie, consulul nu ripostează efectiv decît în problema titulaturii „Principatele Unite". La 14 noiembrie el anunţă refuzul său de a viza paşapoartele prevăzute cu noua titulatură; iar, peste cîteva zile, nu primeşte din acelaşi motiv o comunicaţie a Secretariatului de stat[3]. Convorbirea pe care o are consulul cu Vasile Alecsandri, secretarul de stat ad interim, nu rezolvă impasul [4]. Majoritatea caimacamiei se arată nestrămutată în hotărîrea de a păstra epigraful [5], iar consulatul duce absurditatea pînă acolo încît refuză să primească depeşele telegrafice, deoarece acestea purtau sigilii unioniste [6].

În momentul cînd izbucneşte făţiş conflictul dintre Catargi şi cei doi colegi ai săi, Gödel Lannoy crede că a sosit din nou „timpul său". Caută să-i încurajeze la rezistenţă pe Catargi şi pe Afif Bei, dar cel dintîi nu avea nici o putere efectivă în aparatul de stat, iar cel din urmă refuză să iasă din rezervă [7]. Gödel Lannoy îl preia totuşi „în grijă" şi după ce comisarul turc este împiedicat de caimacamie să-şi transmită telegramele cifrate [8], i le transmite el[9]. De altfel, cu trei zile mai înainte, consulul ceruse printr-o depeşă să se ia măsuri pentru a se opri lăţirea „anarhiei"[10], pentru ca la 17 noiembrie să vorbească de teama „amicilor ordinei" faţă de măsurile energice ale majorităţii caimacamiei[11].

Unioniştii acţionau grabnic. Teriachiu preia cu forţa postul de director în departamentul Dinăuntru, iar în judeţe se numesc noi cîrmuitori; reacţionarul Fotiade, agentul Moldovei la Poartă, este destituit; se hotărăşte rezistenţa faţă de orice ordin abuziv al Porţii; iar lui Afif Bei nu i se mai recunoaşte un caracter oficial, cerîndu-se, în schimb, ca Poarta să acrediteze un „agent", ceea ce ar fi fost similar transformării ei din putere suzerană într-o putere garantă[12]. Depeşele lui Fuad Paşa, ministrul de Externe al Porţii[13], rămîn fără efect.

Alarmat, consulul Austriei semnala la 20 noiembrie planul îndoitei alegeri a lui Nicolae Golescu, sau a unui prinţ străin, intenţia de a se sprijini alegerea în Adunare a membrilor fostului Divan ad-hoc, ca şi corespondenţa pe care caimacamii Panu şi Sturza o întreţineau cu unio-

---

[1] Doc. nr. 351, 355 şi 357.
[2] Doc. nr. 353, 351, 356, 353 şi 359.
[3] Doc. nr. 360 şi 361.
[4] Doc. nr. 365.
[5] Doc. nr. 399.
[6] Doc. nr. 402.
[7] Doc. nr. 355.
[8] Doc. nr. 362 şi 363.
[9] Doc. nr. 363.
[10] Doc. nr. 361.
[11] Doc. nr. 363.
[12] Doc. nr. 363, 366, 370, 377 şi 381.
[13] Doc. nr. 382 şi 383.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

niștii din București [1]. Peste o săptămînă, un raport al său critică activitatea presei radicale, căreia îi atribuie tendențios scopuri defăimătoare [2]. Totodată, Gödel Lannoy nu știe cum să rezolve complicațiile ce i le producea adoptarea epigrafului unionist în lucrările justiției, inițiativă care lovea în interesele celor ce se bucurau de protecția agenției [3].

Chestiunea electorală este altă problemă însemnată pe care o ridică în această vreme rapoartele consulatului. Gödel Lannoy este îngrijorat de situația conservatorilor. În anexa raportului său din 27 noiembrie, el transmite un șir de observații „critice" privind instrucțiunile electorale emise de majoritatea caimacamiei, în care se imputa — între altele — inserarea în liste a unor persoane neîndrituite [4]. Orice tentativă de lărgire a bazei electorale înspăimînta reacțiunea. La 6 decembrie, o depeșă a consulului anunța publicarea listelor electorale, în care fuseseră incluși — după părerea sa — mulți neîndrituiți pentru a da întîietatea partidei unioniste [5]. Ceva mai tîrziu, Gödel Lannoy insinua că sprijinul Rusiei și al Franței îngăduise caimacamilor Panu și Sturza să săvîrșească așa zise „ilegalități" electorale, calificate cu nerușinare de el — unul din principalii realizatori ai falsului din iulie 1857 — drept „grosolane" [6].

La 2 decembrie, agentul austriac aprecia evoluția evenimentelor din Moldova ca foarte dăunătoare intereselor Porții pentru ca la 11 decembrie să pledeze pentru acordarea de depline puteri lui Ștefan Catargi [7]. Tot în această vreme, el informa pe Buol asura revenirii în Moldova a lui Mihai Sturza și asupra uneltirilor lui Grigore Sturza. Sosirea lui A. G. Golescu la Iași, ca și tratativele pe care le are fruntașul unionist muntean cu Anastase Panu și Vasile Sturza, constituie un alt subiect de preocupare al consulului hasburgic [8]. Dominant mai apare în rapoarte evoluția conflictului celor trei caimacami. Gödel Lannoy trimite în această privință la Viena un șir de documente informative, majoritatea constituind-o adresele și „protestele" trădătoare ale lui Ștefan Catargi, care încearcă să dobîndească supremația în caimacamie cu sprijinul puterii suzerane și al Austriei [9].

În ansamblu, documentele din ultimele săptămîni ale anului 1858 dezvăluie acțiunea hotărîtă a majorității caimacamiei și a conducătorilor unioniști moldoveni și uneltirile neputincioase ale reacțiunii interne și externe. Majoritatea caimacamiei refuză să se supună dispozițiilor unui memorandum redactat de reprezentanții puterilor garante de la Constantinopol[10], respinge intervenția Porții privind suspendarea libertății presei și hotărește să nu amîne ținerea alegerilor[11]. Încercarea lui Ștefan Catargi — desigur îndemnat de Gödel Lannoy — de a folosi pe mitro-

---

[1] Doc. nr. 366.
[2] Doc. nr. 378.
[3] Doc. nr. 372.
[4] Doc. nr. 379.
[5] Doc. nr. 392.
[6] Doc. nr. 400.
[7] Doc. nr. 386 și 394.
[8] Doc. nr. 392.
[9] Doc. nr. 396, 397, 404, 406, 407 etc.
[10] Doc. nr. 401.
[11] Doc. nr. 403.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

polit în lupta sa cu ceilalți doi caimacami, nu are pînă la urmă succes [1]. De altfel, alegerile, care se țin la datele stabilite, asigură succesul Partidei naționale [2], deși Gödel Lannoy încearcă să explice succesul unioniștilor prin așa-zise ilegalități [3], învinuind tendențios pe cei doi caimacami de „purtare arbitrară" [4] și de a fi încercat să dea actelor o „aparență de legalitate" [5].

La 2 ianuarie 1859, consulul Austriei anunța pătrunderea în Adunarea electivă a șefilor revoluționari din 1848, iar, peste o zi, o depeșă a sa vestea înlocuirea lui Catargi prin Ioan Cantacuzino [6]. Refuzul consulului britanic Churchill de a accepta hotărîrea majorității caimacamiei în această privință, protestele celui eliminat din sînul caimacamiei, ca și respingerea de către Gödel Lannoy a notei de încunoștiințare — din pricina pecetluirii plicului cu însemnele „Unirii" — sînt zadarnice [7]. Catargi rămîne în afara caimacamiei. Era o nouă dovadă a puterii și a hotărîrii unioniștilor, care se știau sprijiniți de întregul popor.

Adunarea se deschide în lipsa mitropolitului [8], dar peste o zi acesta se grăbește să cedeze, preluînd președenția Adunării elective dominată de „fracțiunea radicală" [9], care intenționa să transforme corpul electiv — după Gödel Lannoy — într-o „constituantă independentă"[10]. Între timp, evenimentele se precipită, apropiindu-se de deznodămînt. La 4/16 ianuarie, Gödel Lannoy anunța alegerea domnitorului pentru ziua următoare[11]. Raportul consulului din 4/16 ianuarie semnalează invalidarea unor deputați conservatori și relevă din nou dominarea Adunării de către „majoritatea radicală", condusă îndeosebi de Kogălniceanu[12]. O telegramă seacă din 17 ianuarie vestește alegerea lui Alexandru Ioan Cuza[13]. Era o nouă înfrîngere a politicii austriace și un zdrobitor eșec al necontenitelor uneltiri ale agentului habsburgic la Iași.

Alegerea lui Alexandru Cuza a constituit o grea lovitură pentru Austria; de aceea, Prokesch-Osten o califică cu dușmănie și ură: „Alegere neobrăzată și cu totul proastă"[14]. De altfel, făcîndu-și din timp rezerve, la primirea rapoartelor „pesimiste" ale lui Gödel Lannoy, Buol determinase Poarta să-și păstreze dreptul de a recunoaște sau nu rezultatul alegerilor din cele două țări romîne[15]. Gödel Lannoy este singurul dintre consuli care nu felicită pe noul domnitor[16]; în schimb, el trimite mai multe caracterizări ale acestuia, care conțin și unele informații interesante, dar

---

[1] Doc. nr. 408, 409, 413, 415, 416, 417.
[2] Doc. nr. 411 și 412.
[3] Doc. nr. 413.
[4] Doc. nr. 414.
[5] Doc. nr. 419.
[6] Doc. nr. 414 și 418.
[7] Doc. nr. 419.
[8] Doc. nr. 413.
[9] Doc. nr. 420, 422 și 424.
[10] Doc. nr. 424. Consulul insinua în raportul său că unele din articolele Regulamentului Adunării erau în contradicție cu prevederile Convenției de la Paris *(Ibidem)*.
[11] Doc. nr. 423.
[12] Doc. nr. 424.
[13] Doc. nr. 425.
[14] *L'Autriche* ..., p. 10, nota 2.
[15] T. W. Riker, *op. cit.*, p. 246.
[16] Doc. nr. 426.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

care, în ansamblu, sînt categoric dușmănoase și în bună măsură tendențioase [1]. Consulul habsburgic respinge și notificarea prin care i se aducea la cunoștință în mod oficial alegerea lui Cuza [2].

Temîndu-se de o expulzare a lui Afif Bei, Prokesch-Osten dă ordin lui Gödel Lannoy — două zile după alegerea lui Alexandru Ioan Cuza — să plece din Iași, în momentul cînd ar avea loc expulzarea comisarului turc [3]. Totuși, Austria se găsea într-un impas. Experiența o învățase că orice conferință a puterilor însemna pentru imperiul habsburgic o nouă înfrîngere. De aceea, Austria se străduiește să „spele rufele în familie". Buol scrie reprezentantului habsburgic la Poartă și-i recomandă ca Poarta să se înțeleagă direct cu noul domn, pentru a se evita conferința. El adaugă : „Puteți aștepta rezultatul de la București. Dacă e bun, recunoașterea lui Cuza e fără primejdie. Dacă nu e, gravitatea pericolului va apare și mai mare în ochii Europei" [4]. Conformîndu-se, Prokesch raportează peste cîteva zile că sfătuise pe turci să accepte „ilegalitățile" din Moldova și să evite convocarea unei conferințe [5]. Evenimentele vor căpăta însă altă întorsătură.

Între timp, dușmănosul consul de la Iași continuă șirul rapoartelor sale răuvoitoare. După ce trimite cîteva dări de seamă asupra evenimentelor ce avuseseră loc [6], insinuează că noul domnitor intenționa să calce Convenția [7] și-l învinuiește de „constituționalism" (!), pune în perspectivă probabilitatea dobîndirii neatîrnării de către Moldova în cazul menținerii noului regim [8] și dă amănunte asupra frămîntărilor ce avuseseră loc în jurul formării unui nou guvern [9]. Gödel Lannoy învinuiește Partida națională de intenția de a cufunda Moldova în „haos" și „anarhie" și nu uită să releve primejdia de care erau amenințate interesele Austriei sub „noul regim"[10].

Curînd, alegerea de la București sporește panica Austriei. La 5 februarie, Gödel Lannoy anunță printr-o depeșă pe Buol că Alexandru Ioan Cuza a acceptat domnia Țării Romînești[11]. În aceeași zi, un raport al său denunța Adunarea Moldovei de a se fi transformat într-un „corp revoluționar", cu asentimentul lui Cuza[12]. El recunoaște însă manifestațiile unioniste de bucurie[13], deși nu șovăie să se declare pentru o intervenție armată, singura cale de stăvilire a mișcării unioniste și a „revoluției sociale", de care se teme[14]. De la Viena, Buol telegrafia în aceeași zi — 6 februarie — lui Prokesch-Osten că îndoita alegere „încununase în chip izbitor manoperile partidului dezordinei și al anarhiei"[15]. A doua zi

---

[1] Doc. nr. 426, 432 etc.
[2] Doc. nr. 427.
[3] T. W. Riker, *op. cit.*, p. 246, nota 86.
[4] T. W. Riker, *op. cit.*, p. 255.
[5] *L'Autriche* . . ., p. 198.
[6] Doc. nr. 429 și 430.
[7] Doc. nr. 431.
[8] Doc. nr. 432 și 434.
[9] Doc. nr. 435.
[10] *Ibidem.*
[11] Doc. nr. 437.
[12] Doc. nr. 438.
[13] Doc. nr. 439.
[14] Doc. nr. 440.
[15] T. W. Riker, *op. cit.*, p. 273.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

el recomanda ca Poarta să protesteze „cu toată tăria împotriva ilegalității faptului săvîrșit" [1]. Aceasta însemna însă că Austria trebuise să se resemneze să accepte o conferință a puterilor garante.

Diplomația habsburgică încearcă să provoace o intervenție armată a Turciei — urmînd desigur sugestia lui Gödel Lannoy — dar ea se găsi singura care să ceară acest lucru [2]. Apoi, diplomații austriaci se leagănă cu iluzia unei renunțări a lui Cuza la tronul muntean [3]. Între timp, „furia" habsburgică este poate temperată într-o măsură printr-un raport al lui Eder, consulul Austriei de la București, care informează pe Buol că — potrivit aprecierii corpului consular din capitala Țării Romînești — Cuza era „domnitorul cel mai potrivit pentru îndreptarea situației" [4].

De la Iași, rapoartele lui Gödel Lannoy dau și ele în februarie 1859 informații interesante, deși, de obicei, înveninate. El raportează despre frămîntările politice — accentuînd și exagerînd asperitățile — informează asupra vizitei la Iași a delegației parlamentare muntene — prilej de „zgomotoase" manifestații unioniste pe străzile Iașilor — caută să scoată în relief politica „unionistă" a consulilor Rusiei și Franței etc.... [5]. La 19 februarie, telegrafiază plecarea spre Constantinopol a lui Afif Bei [6], ceea ce — dintr-un punct de vedere — era o nouă înfrîngere a politicii turco-austriace. Peste o săptămînă, înaintează lui Buol un amplu memoriu pe care consulul britanic îl trimisese la Londra, document care oglindea — după Gödel Lannoy — desfășurarea planurilor partidei „revoluționare" și care în fapt este o relatare dușmănoasă, dar cu numeroase detalii ce merită să fie reținute, a evenimentelor din cele două țări și a activității mișcării unioniste din Principate în timpul caimacamiilor de trei [7].

La începutul primăverii 1859, Austria începe să-și dea seama că partida era pentru ea pierdută. Totuși, nu se poate opri de la hărțuieli de ariergardă, care, datorită evenimentelor din Europa, se vor prelungi pînă în septembrie 1859. Buol nu primește pe doctorul Ludovic Steege, trimisul noului domnitor, decît în calitatea sa de veche cunoștință și refuză să accepte scrisoarea pe care i-o trimisese domnitorul Cuza [8]. Costache Negri găsește mai prudent să nu se prezinte internunțiului austriac la Poartă, deși fusese primit de toți ceilalți reprezentanți diplomatici, pentru a evita un refuz jignitor [9]. Totuși, realist, Hübner, ambasadorul habsburgic la Paris întreba pe Buol — spre mijlocul lunii martie — ce trebuia să facă la masa conferinței, în cazul cînd ar fi rămas singur!" [10]. Realitatea este că Austria se și angajase pe panta cedărilor. Spre sfîrșitul lunii martie, Buol sfătuia Poarta — prin Prokesch-Osten — ca noul domnitor să fie recunoscut, rezervîndu-se turcilor dreptul de a numi un cai-

---

[1] T. W. Riker, *op. cit.*, p. 271.
[2] *Ibidem*, p. 277.
[3] *L'Autriche* ..., p. 214, 217.
[4] T. W. Riker, *op. cit.*, p. 270.
[5] Doc. nr. 443—447, 450—451.
[6] Doc. nr. 449.
[7] Doc. nr. 453 și 454.
[8] *L'Autriche*..., p. 226.
[9] *Ibidem*, p. 19.
[10] *Ibidem*, p. 227.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

macam în țara unde Cuza nu-și fixa reședința ![1]. Era o propunere absurdă, totuși în temeiul ei se accepta ideea recunoașterii îndoitei alegeri.

Consulul general al Austriei în Moldova sugera încă la începutul lunii martie cotropirea armată a țării de către turci, susținînd neputința Moldovei de a rezista unei intervenții otomane. În același raport, el afirmă că în țară domnea „o agitație confuză", nevrînd să recunoască că aceasta nu era decît starea de agitație patriotică care stăpînea poporul, ce-și înfăptuise unitatea [2]. Totuși, și rapoartele lui Gödel Lannoy reflectă pe lîngă înrăita dușmănie impasul în care se găsea agenția habsburgică. La 15 martie, consulul recunoaște grava înrăutățire a relațiilor moldo-austriace și prezintă complicațiile pe care le provocase pentru Austria adoptarea epigrafului „Principatele Unite". Raportul informează că agentul fusese autorizat de Viena — probabil în ianuarie [3] — să vizeze pașapoartele, dacă îi erau transmise prin alt consulat (ceea ce era o capitulare indirectă !). Întreg raportul reflectă necesitatea în care se găsea reprezentantul habsburgic de a găsi un „modus vivendi" cu noii conducători ai Principatelor Unite. Gödel Lannoy arată că el nu vizitase pe domnitorul Cuza, dar că simțise nevoia de a se justifica față de domn [4].

Cu toate acestea, agentul habsburgic era departe de a fi adoptat o poziție dacă nu binevoitoare, cel puțin obiectivă, față de noul regim din Principate. El caută să insinueze o slăbire a mișcării unioniste și o micșorare a popularității domnitorului [5], încearcă să scoată în relief divergențele interne — prilej pentru a prezenta cu reavoință pe domnitor izolat de forțele politice ale țării — anunță cu ascunsă satisfacție căderea de la putere a celui dintîi guvern moldovean din timpul noii domnii, exagerează starea proastă a administrației, „acuză" pe domnitor de a intenționa să dobîndească independența Principatelor Unite în colaborare cu Rusia și cu emigrația maghiară, îl înfățișează pe Alexandru Ioan — de cîte ori are prilejul — într-o lumină defavorabilă și tendențioasă, insinuînd chiar cu evidentă rea-credință neglijarea de către domnitor a treburilor publice [6]. Toate acestea erau însă pentru consulul Austriei un „cîntec al lebedei", ori necazul celui învins.

La începutul lunii aprilie 1859, conferința de la Paris a reprezentanților puterilor garante ia în dezbatere problema recunoașterii îndoitei alegeri. Dintre puteri, doar Austria și Turcia se opun încă să accepte faptul împlinit, dar rezistența lor este în mod evident slăbită. Izbucnirea războiului din Italia mai întîrzie încă un timp recunoașterea, dar aceasta nu era decît o amînare. Situația își găsește reflexul în activitatea agenției habsburgice din Iași. Relațiile lui Gödel Lannoy continuă să țină la curent pe Buol și apoi pe Rechberg cu evoluția situației interne din țările romîne și în special din Moldova (activitatea Adunării din Iași și a Comisiei Centrale, măsurile luate pentru a accelera procesul de unificare al celor două țări, viața politică internă etc....) [7]. Prezentarea tuturor faptelor, care conține deseori detalii inedite, poartă ca și mai înainte pecetea ostilității,

[1] T. W. Riker, *op. cit.*, p. 279; *L'Autriche ...*, p. 233.
[2] Doc. nr. 456.
[3] Vezi doc. nr. 433.
[4] Doc. nr. 457.
[5] De altfel, această ultimă „teză" el caută s-o acrediteze încă din februarie (doc. nr. 451).
[6] Doc. nr. 458—462.
[7] Doc. nr. 463 și 464.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

dar, unele informații arată semnele apropiatei cedări. La 18 aprilie, consulul anunța hotărîrea guvernului moldovean de a publica în foaia oficială citațiile, pe care agenția austriacă refuzase să le primească din pricina epigrafului „Principatele Unite". Totodată, Gödel Lannoy anunța că dragomanul consulatului primise ordin să se prezinte la procese în temeiul acestor citații [1]. Era o evidentă concesie și renunțarea la rigiditatea poziției inițiale.

În primele zile ale lunii mai 1859, consulul habsburgic este preocupat de strîngerea taberei militare de la Florești — de care Austria se simțea amenințată — și de agitația partidei „revoluționare". Totodată, el încearcă să arunce asupra poporului romîn acuzația tendențioasă de xenofobie [2]. Lezarea intereselor supușilor austriaci din Moldova și politica de demnitate națională a domnitorului Cuza și a sfetnicilor săi impun Austriei revizuirea atitudinii ei față de țările romîne. Imperiul habsburgic cedează în fața micului stat romîn. La 11 mai, Buol ordona lui Gödel Lannoy reluarea relațiilor oficioase. După trei zile de ezitări, consulul anunța guvernului moldovean stabilirea acestor legături oficioase „pînă cînd o decizie finală a Porții otomane va îngădui să se dea acestor relații un caracter formal" [3]. Recunoașterea *de facto* era o nouă înfrîngere a politicii habsburgice.

Noua situație — neplăcută în special pentru reacționarul consul — se resimte în rapoartele sale, acum cu mult mai rare. Ostilitatea se remarcă însă în continuare în prezentarea evenimentelor din noul stat romîn. Gödel Lannoy continuă să scoată în relief neînțelegerile interne și vorbește de primejdia pe care Principatele Unite ar constitui-o pentru imperiul habsburgic. Îngrijorarea față de legăturile conducătorilor romîni cu emigrația maghiară și față de zvonurile despre eventualitatea unei acțiuni antihabsburgice de mare amploare cu sprijinul Franței și Rusiei este însă reală [4].

La începutul verii 1859, un raport ne dezvăluie că dușmănosul agent habsburgic găsise altă cale pentru a combate noua conducere a statului romîn unit : jurisdicția consulară. Aci interesele puterilor garante coincideau, fiind vorba de asigurarea situației privilegiate din punct de vedere economic a supușilor lor. Gödel Lannoy acuză cu rea credință guvernul moldovean de xenofobie, insinuează tendențios existența în țările romîne a unui „sistem de jefuire a supușilor străini", vorbește cu ură de așa-zisa „*neștiință*" *și* „*corupție*" *a noilor funcționari* „proveniți din păturile de jos" [5]. Arhiva consulară conține textul notei adresată de consul Secretarului de stat al Moldovei la 17/29 iunie, o altă notă din 20 iunie/2 iulie și răspunsul Secretariatului de Stat din 27 iunie/9 iulie [6].

În copiile rapoartelor consulare ale Bibliotecii Academiei R.P.R. nu există rapoartele nr. 48—50 redactate de consul în lunile iulie și august 1859. Era tocmai vremea, cînd Austria, înfrîntă în Italia, slăbită pe plan extern, nu mai avea energia unei rezistențe în chestiunea Principatelor Unite. În iulie, Prokesch-Osten se mulțumea să reproșeze Franței și Angliei

[1] Doc. nr. 466.
[2] Doc. nr. 467 și 468.
[3] Doc. nr. 470.
[4] Doc. nr. 473 și 474.
[5] Doc. nr. 475 și 476.
[6] Doc. nr. 476, 477.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

că nu voiau să dea Turciei „slaba satisfacție de a salva aparențele, satisfacție cerută în interesul demnității ei" [1]. La 6 septembrie 1859, conferința de la Paris se întrunea în cea de-a treia ședință — după o întrerupere de cinci luni — și recunoștea în unanimitate îndoita alegere [2].

Un raport al lui Gödel Lannoy din 1 septembrie 1859 arată că ura consulului habsburgic era și acum mai vie ca oricînd. El vorbește de compoziția „demagogică" a guvernului și aparatului administrativ din Moldova, îl face pe domnitor neputincios de a stăpîni evoluția situației politice, îi atribuie — ceea ce în acea vreme era o gravă învinuire — „anumite tendințe comuniste" și nu se sfiește să-l acuze că întîrziase în tabăra de la Ploiești pentru a evita obligațiile guvernării ! Toate acestea nu erau însă decît vorbe, căci consulul știa că inevitabila deplină recunoaștere trebuia să urmeze peste puține zile. Ca și în vară, el stăruie însă și acum asupra jurisdicției consulare, singurul sector de activitate unde mai putea produce greutăți noii conduceri a Principatelor. Plin de înverșunare el cere intervenția puterilor pentru apărarea abuzivului regim al jurisdicției consulare [3]. De altfel, ultimul document al volumului pune din nou această problemă, arătînd că agenția consulară a Austriei se opunea pînă și la supunerea protejaților ei operațiilor de recensămînt, de teama impunerii lor fiscale [4].

Între 1 și 15 septembrie 1859, Gödel Lannoy pleacă în concediu. Recunoașterea oficială de către Austria a noului regim din Principate constituie pentru el o lovitură sîngeroasă și el preferă să se eschiveze un timp din capitala Moldovei. Dar, nu numai reacționarul consul este silit să accepte înfrîngerea, ci recunoașterea însăși, pe care Austria — ca și Turcia — trebuie să o accepte, reprezintă eșecul politicii habsburgice față de țările romîne în anii Unirii. Politica de dușmănie și ură, uneltirile necontenite ale guvernului imperiului austriac, intrigile curții de la Viena și ale reprezentanților ei diplomatici și consulari se dovediseră inutile. Un popor mic își înfăptuise unitatea, sfidînd prin lupta sa dîrză un mare stat absolutist. În perspectivă se punea acum pentru imperiul Habsburgilor primejdia de moarte a unității depline a poporului romîn prin alipirea Transilvaniei la statul unificat la 24 ianuarie 1859.

DAN BERINDEI

[1] T. W. Riker, *op. cit.*, p. 312.
[2] *Ibidem*, p. 313.
[3] Doc. nr. 479.
[4] Doc. nr. 480.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

1

1856, mai 29

Gödel Lannoy către Buol, nr. 22: Întrevederea avută cu domnitorul Ghica pentru numirea unui delegat moldovean în comisia Dunării. Desemnarea lui Panait Donici pentru postul de comisar al Moldovei. Intervenția domnitorului pe lîngă Poartă spre a obține confirmarea delegatului moldovean. „Calomnii" ale partidei dușmănoase Austriei și ale consulului prusian Meusebach la adresa inițiativei austriace în chestiunea Dunării.

No. 22 Jassy den 29 Mai 1856

Hochgeborner Graf!

Ich habe gleich nach Empfang der h. Depesche vom 12. d. M. zu dem Fürsten Ghyka mich begeben, um ihn zur baldingen Wahl eines Abgeordneten für die, nach dem Paris-Vertrage, aufzustellende permanente Donau-Uferstaatenkommission zu veranlassen.

Der Fürst bemerkte mir, dass er in dieser Beziehung von der Pforte noch keinerlei Aufforderung erhalten habe, ja, dass ihm von derselben noch nicht einmal der Friedenstraktat mitgeteilt worden sei, dass er sich aber dennoch mit der Auffindung einer geeigneten Person beschäftigen und mir dieselbe sodann nahmhaft machen werde.

Gestern nun eröffnete mir der Fürst, dass seine Wahl auf einen gewissen Demeter Donitsch [1] gefallen sei, welcher mit den nötigen Spezialkenntnissen ausgerüstet, sich für die ihm zu übertragende Aufgabe vollkommen qualifiziere und sich bereit erklärt habe, dem Rufe zu folgen.

Wie mir der Fürst sagte, gehört Hr. Donitsch einer der kleinern Bojaren-Familien des Landes an, hat im verflossenen Jahre zu Paris seine

[1] În realitate: Panait Donici.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

technischen Studien beendigt, und ist seitdem in Jassy als Zivilingenieur ansässig.

Der Hospodar meinte, dass, bevor er die getroffene Wahl der Bestätigung der Pforte unterziehe, seitens der letzteren an ihn eine entsprechende Aufforderung ergehen soll. Ich stellte dem Fürsten jedoch vor, dass die von Österreich als dem Hauptuferstaate ausgegangene und auch gegenüber den andern Uferstaaten ergriffene Initiative vollkommen genüge, dass übrigens keine Zeit zu verlieren sei, wenn die Kommission ihre Arbeiten noch während der eingetretenen günstigern Jahreszeit beginnen soll; worauf der Fürst versprach, dass er mit nächster Post an die Pforte sich wenden werde, um die Bestätigung des gewählten Kommissionsmitgliedes einzuholen.

Nicht verschweigen darf ich schliesslich, dass von der uns feindlichen Partei auch der diesfällige Vorgang der kais. Regierung dem Streben nach einer gewissen Präponderanz zugeschrieben wird, und dass namentlich der preussische Generalkonsul Baron Meusebach, welcher unmittelbar nach meiner ersten dem Fürsten gemachten Eröffnung davon Kenntnis erhielt, es sich angelegen sein liess unseren Schritt in einem gehässigen Lichte darzustellen.

Geruhen Eure Exzellenz den erneuerten Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung zu genehmigen.

Gödel Lannoy

2

1856, iunie 3

Gödel Lannoy către Buol, nr. 23: Scrisoarea primită de Grigore Ghica de la Fuad Paşa în legătură cu continuarea conducerii treburilor publice de către domnitor. În anexă, scrisoarea lui Fuad Paşa din 11/23 mai 1856 [1].

No. 23 Jassy den 3. Juni 1856

Hochgeborner Herr Graf!

Mit meinem gehorsamsten Berichte vom 7. v. M. Z. 17. hatte ich die Ehre Eurer Exzellenz anzuzeigen, dass Fürst Ghyka von Seite der Pforte die Aufforderung erwartete, die Regierungsgeschäfte in der Moldau für unbestimmte Zeit fortzuführen.

Diese Aufforderung ist in der Form eines von Fuad Pascha an den Fürsten gerichteten Schreibens hier eingetroffen.

Indem ich mich beeile, eine Abschrift hiervon zur hohen Kenntnisnahme E. Exzellenz vorzulegen, ergreife ich den Anlass, Hochdemselben den Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung gehorsamst zu erneuern.

Gödel Lannoy

---

[1] Scrisoarea este publicată. D. A. Sturza etc., *Acte şi documente relative la istoria renaşterii Romîniei*, vol. III, p. 489.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

1856, iunie 6

Gödel Lannoy către Buol, nr. 24: Introducerea libertății presei în Moldova. Reapariția foii „Steaua Dunării". Intenția domnitorului de a aplica instituția juraților în justiția moldoveană, paralel cu noua lege a presei. Îndepărtarea lui Grigore Ghica de Austria și refuzul său de a utiliza ofițeri austriaci. Revenirea în țară și înălțarea în grad a căpitanului Filipescu. Sărbătorirea ofițerului de către partida „românească". Mulțumirile adresate publicistului Saint Marc Girardin de partida Unirii. În anexă, textul legiuirii presei în limba franceză.

No. 24 Jassy den 6. Juni 1856

Hochgeborner Herr Graf!

Durch ein noch in den letzten Divans-Sitzungen eiligst beratenes und von dem regierenden Fürsten sogleich genehmigtes Gesetz ist auch in diesem Lande die Pressfreiheit eingeführt worden.

Die Erlassung des in Abschrift beifolgenden Gesetzes erfolgte, ohne dass hierzu, wie es doch noch bei dem im Monate Februar promulgierten Stempelgesetze der Fall war, die vorläufige Sanktion der Pforte eingeholt worden wäre.

Sogleich nach der Publikation des Pressgesetzes ist hier wieder das von dem Advokaten Kogolnitschan redigierte radikale Blatt „Der Donaustern" erschienen, welches wegen seiner gegen die christliche Religion gerichteten Angriffe durch einige Zeit suspendiert war.

Dieses Blatt ist künftighin als das Hauptorgan der jungmoldauischen Partei anzusehen, und hat, soviel ich vernehme, es sich zur Aufgabe gemacht, vorzüglich für das Unionsprojekt zu wirken.

Der Fürst hat mit der Pressfreiheit zugleich die Geschworenengerichte einzuführen gewünscht, und die legislative Kommission musste, infolge der von ihm erhaltenen dringenden Aufforderung, in wenigen Tagen einen der französischen Prozedur nachgebildeten Gesetzentwurf liefern, welcher jedoch, wegen der mit Einführung des staatsanwaltschaftlichen Instituts verbundenen Schwierigkeiten, vor der Hand noch nicht zur Ausführung kommt.

Während sich so Fürst Ghyka noch am Vorabende der den Fürstentümern bevorstehenden Reorganisation in Neuerungen überstürzt, stossen die von uns ausgehenden Anträge bei ihm, in dem Masse als er der neuen Richtung und ihren Vertretern folgt, auf immer grösseren Widerstand. Es ist daher noch nichts geschehen, um zu der ihm angeratenen Vermehrung der moldauischen Miliz zu schreiten, während die dem Fürsten angebotene Landesvermessung durch österr. Offiziere wegen angeblicher finanzieller Schwierigkeiten soeben definitiv abgelehnt wurde.

Vor einigen Tagen ist der ehemalige Kommandant der moldauischen Artillerie, Kapitän Philipesco, hierher zurückgekehrt, welcher infolge seiner Weigerung den russischen Truppen sich anzuschliessen, von denselben

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

als Gefangener abgeführt und nunmehr freigelassen wurde. Fürst Ghyka erhob denselben für seine Haltung zum Grade eines Majors und bewilligte ihm eine Remuneration von 800 Dukaten. Ausserdem wurden ihm von der rumänischen Partei, unter Intervenierung der fürstlichen Minister, Bankette gegeben und sonstige Ovationen dargebracht, welche man zugleich zu Demonstrationen für die Vereinigung der Fürstentümer benützte.

Zu diesem Behufe hat die Unionspartei auch eine an Hr. St. Marc Girardin gerichtete Adresse verfasst, worin sie ihm für die ihrer Sache gewidmeten Journalaufsätze im Namen des moldauischen Volkes ihren Dank ausspricht.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung zu genehmigen.

Gödel Lannoy

4

1856, iunie 9

Gödel Lannoy către Buol, nr. 25: Sosirea la Iași a consulului francez Place. Străduințele partidei „romînești" spre a-l atrage pe consulul Franței și tendințele unioniste — dar și ezitările față de revendicările democratice — ale lui Place. Probabila vizitare a Iașilor de către comisarul francez Talleyrand. Sfatul pe care el — Gödel — îl dăduse lui Place de a-și lărgi cercul „cercetărilor" sale. Lipsa conservatorilor din Iași — duși la moșii sau la băi — ușurează realizarea țelurilor partidei din jurul lui Ghica.

No. 25 Jassy 9. Juni 1856

Hochgeborner Herr Graf!

Vor einigen Tagen ist hier der französische Konsul V. Place eingetroffen, welcher, nach seiner im letzten Herbste erfolgten Ernennung, nur für kurze Zeit nach Jassy kam und sodann nach Paris sich begab, von wo er jetzt zurückgekehrt ist.

Die rumänische Partei, welche in H. Place eine vorzügliche Stütze zu finden hofft, sucht sich dem neuen Funktionär bereits zu nähern und dürfte bei ihm namentlich durch den in der Moldau geborenen Kanzler des französischen Konsulats, welcher mit den Führern jener Partei in enger Verbindung steht, Eingang sich verschaffen.

Soviel ich von dem neuen französischen Konsul vernahm, scheint er sich für die Förderung des Unionsprojektes lebhaft zu interessieren, von anderen Plänen der Nationalpartei aber, insofern dieselben eine zu demokratische Richtung verfolgen, abraten zu wollen.

Von Herrn Place erfuhr ich ferner, dass der zum Mitglied der Organisierungskommission ernannte Marquis de Talleyrand[1] seine vorläufige Reise nach Konstantinopel über Jassy unternehmen und daselbst einige Tage verweilen werde. Derselbe dürfte daher, wenn er mit dem Fürsten

[1] Talleyrand era în adevăr baron.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Ghyka, mit seinen Ministern und ihren Parteigenossen in nähere Berührung kommt, gleichfalls von den Ideen der rumänischen Partei impressioniert und in dem Glauben bestärkt werden, als bildeten sie wirklich den Ausdruck der herrschenden Volksmeinung.

Ich veranlasste daher den französischen Konsul, seine sozialen Beziehungen auch auf andere Kreise auszudehnen; leider befindet sich jedoch der grössere Teil der konservativen Notabilitäten dermalen auf ihren Landsitzen oder auf Badereisen und erleichtert somit der ohnehin in allen öffentlichen Ämtern zahlreich vertretenen und von dem regierenden Fürsten gehaltenen Gegenpartei die Verfolgung ihrer Zwecke.

Geruhen Eure Exzellenz bei diesem Anlasse den Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung zu genehmigen.

Gödel Lannoy

5

1856, iunie 10

Gödel Lannoy către Buol, nr. 26: Scrisoarea adresată de Grigore Ghica lui Fuad Paşa, cerînd să-fie înlocuit din domnie cel mai tîrziu în luna august 1856. Transmite mesajul adresat de domnitor Divanului la închiderea sesiunii, precum şi adresa de mulţumire a Divanului. În anexă, scrisoarea lui Grigore Ghica din 22 mai / 3 iunie 1856 [1].

No. 26 Jassy am 10. Juni 1856

Hochgeborner Herr Graf!

Mit meinem ergebensten Berichte vom 3. d. M. Z. 20 hatte ich die Ehre, Eurer Exzellenz eine Abschrift des von Fuad Pascha an den Fürsten Ghyka gerichteten Schreibens vorzulegen, womit dieser ersucht wird, die Regierungsgeschäfte noch für einige Zeit fortzuführen.

Heute bin ich in der Lage, Ew. Exzellenz eine Abschrift der von dem Hospodar darauf erteilten Antwort zu unterbreiten, worin derselbe den Wunsch ausspricht, dass seine verlängerte Regierungsperiode den künftigen Monat August nicht überschreiten möge.

Wie ich E. Exzellenz mit meinem Berichte vom 11. v. M. Z. 18 anzuzeigen die Ehre hatte, hat sich der Fürst in diesem Sinne schon früher gegen mich geäussert. Er sprach diesen Wunsch jedoch mit weniger Bestimmtheit aus, als es gegenwärtig der Fall ist, wo zugleich Anstalten getroffen werden, welche auf seinen nahen Rücktritt schliessen lassen.

Im Nachhange zu meinem ergebensten Berichte vom 26. v. M. Z. 21 erlaube ich mir ferner einen Abdruck der am Schlusse der diesjährigen Session des General-Divans an denselben ergangenen Botschaft des

[1] Scrisoarea este publicată. D. A. Sturza etc., *op. cit.*, vol. III, p. 495.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Fürsten Ghyka, welche das Compte-rendu seiner ganzen Regierungsperiode enthält, nebst der darauf bezüglichen, an den Fürsten gerichteten Dankadresse des genannten Divans beizufügen.

In dieser Adresse erscheint zugleich die Stelle, welche von den französischen Blättern als ein förmlicher für die Vereinigung der Fürstentümer gestellter Antrag des moldauischen General-Divans bezeichnet wird.

Geruhen Eure Exzellenz bei diesem Anlasse den Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung zu genehmigen.

Gödel Lannoy

6

1856, iunie 13

Gödel Lannoy către Buol, nr. 27: Sancțiunile reduse prevăzute de noua lege moldoveană a presei privind atacurile la adresa Austriei. Campania de presă a foii „Steaua Dunării". Transmite — în traducere — două articole ale acestei publicații. Intervenția sa pe lîngă internunțiul austriac de la Constantinopol pentru ca Poarta să anuleze noua lege a presei, or. cel puțin, s-o suspende în timpul perioadei de tranziție următoare apropiatei plecări a lui Ghica. Combaterea „unionismului" prințului Ghica de către „partida de opoziție" printr-un articol ce urmează să fie publicat în „L'Indépendance Belge" și în alte foi. Activitatea și întrunirile partidei Unirii. Fruntașii partidei Unirii și susținătorii ei. Desemnarea unui comitet al Unirii, compus din Ralet, Kogălniceanu și Rolla. Temporara participare a conservatorului Niculae Suțu la lucrările acestui comitet. Atitudinea comitetului față de viitorul domn și față de Poartă. Tolerarea activității unioniste de către domnitor. Pasivitatea și intimidarea conservatorilor. Îndemnuri date unioniștilor de consulul Place. Ecoul unui manifest al unui profesor francez fost odinioară în Principate, cerînd unirea fracțiunilor progresiste într-un partid al Unirii. În anexă, un articol din „Steaua Dunării", nr. 26 — datat Iași, 29 mai/10 iunie 1856 — și altul apărut la 31 mai / 12 iunie 1856, amîndouă traduse în limba germană; de asemenea — în afara articolului trimis de separatiști foii „L'Indépendance Belge" — un apel către romîni al publicistului J. A. Vaillant[1].

No. 27 Jassy am 13. Juni 1856

Hochgeborner Herr Graf!

Nach dem E. Exzellenz mit meinem ergebensten Berichte vom 6. d. M. Z. 24 vorgelegten moldauischen Pressgesetze beschränken sich die, bezüglich fremder Staaten vergönnten Pressüberschreitungen lediglich auf Angriffe gegen deren Souverän und ihre Repräsentanten. Die dafür

[1] Apelul este publicat. D. A. Sturza, etc., *op. cit.*, vol. III, p. 608–610.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

festgesetzten Geldstrafen von 250—2.500 Piastern sind auffallend gering, während die Anhaltung in einem moldauischen Kloster hier kaum als eine Strafe angesehen wird. Es lässt sich daher voraussehen, dass bei der herrschenden Stimmung die moldauische Presse häufiger zu einer uns feindlichen Agitation benützt werden wird. Dass diese Tendenz bei dem der rumänischen Partei dienenden und hier vielgelesenen „Donaustern" schon dermalen obwaltet, geruhen Eure Exzellenz aus den in Übersetzung beifolgenden Artikeln zu entnehmen, welche, wenn auch nicht mit jener Heftigkeit geschrieben, deren der Redakteur des genannten Blattes fähig ist, doch, angesichts der noch bestehenden Okkupation, ein gewisses Aufsehen erregten.

Unter diesen Umständen dürfte es angezeigt sein, gegen den Missbrauch der hierländigen Presse Vorkehrung zu treffen, und ich hielt es für meine Pflicht, mich zu diesem Behufe an Seine Exzellenz den Herrn Internuntius zu wenden. Sollte die Pforte nicht zu einer gänzlichen Aufhebung des ohne ihr Mitwissen zu Stande gekommenen Gesetzes schreiten, so dürfte sie doch zu bewegen sein, dasselbe schon gegenwärtig oder wenigstens für die Dauer der mit dem Rücktritte des Fürsten Ghyka beginnenden Übergangsperiode zu suspendieren, während welcher die Parteileidenschaften ohnehin eine zu reichliche Nahrung erhalten, und eine zügellose Presse auch die innere Ruhe des Landes gefährden kann.

Nachdem die französischen Blätter den in der letzten Divans-Sitzung dem Fürsten Ghyka dargebrachten Dank für seine der Vereinigung der Fürstentümer gewidmeten Bemühungen als ein förmliches, im Interesse der Union gestelltes Antragsvotum bezeichneten, so beschloss die Gegenpartei, dem durch die französischen Blätter hervorgerufenen Eindrucke durch eine aufklärende Berichtigung entgegen zu treten. Sie verfasste daher den im Anschlusse beifolgenden Aufsatz, welcher demnächst in der „Indépendance Belge", sowie in andern fremden Blättern erscheinen wird.

Die Unionspartei entwickelt übrigens fortwährend eine grosse Tätigkeit, und hält fast täglich Zusammenkünfte, in welchen diese und andere Reformfragen besprochen werden. Die diesfälligen Verhandlungen sind zum Teile sehr lebhaft, und in einer gestern im Beisein zahlreicher Besucher stattgehabten Versammlung ging der Vorsitzende so weit zu erklären, dass nachdem die letzten drei moldauischen Fürsten ihre Unfähigkeit genügsam an den Tag gelegt haben, es durchaus nötig erscheine, zur Wahl eines fremden Fürsten zu schreiten.

An der Spitze der Bewegungspartei stehen die Söhne des Fürsten Ghyka, die fürstlichen Minister, der radikale Advokat Kogolnitschan, der zu etwas gemässigteren Ansichten sich bekennende ehemalige österreichische Untertan v. Hurmuzaki[1] nebst dem französischgesinnten Bojaren Rolla. Den vorzüglichsten Anhang der Partei bilden junge moldauische Beamten und Offiziere.

Die Schwierigkeit sich in grösserer Anzahl zu verständigen, veranlasste die genannte Partei, ein aus dem Unterrichts-Minister Raletto sowie aus den Hrn. Kogolnitschan, Hurmuzaki, und Rolla zusammengesetztes Komitee zu bilden, für welches man aus dem konservativen Lager den als Verfasser der moldauischen Statistik bekannten Fürsten Nikolaus Soutzo

[1] Constantin Hurmuzaki.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

zu gewinnen wusste, der jedoch, bei der Verschiedenheit seiner Ansichten, sich bald zurückzog.

Dieses Komitee beratet vorläufig über die Modalitäten, welche bei Zusammensetzung des Organisierungs-Divans sowie bezüglich der Kaimakamie beobachtet werden sollen. Denn man ist hier der Ansicht, dass die bezüglichen Wahlen ausschliesslich dem Lande anheimfallen sollen, so dass man bereits droht, jedes diesfällige Vorgehen der Pforte für einen unberechtigten Eingriff zu erklären und dagegen bei den Konferenzmächten zu protestieren.

Der Hospodar lässt dieses Treiben ruhig geschehen, obgleich es das Land in eine steigende Aufregung versetzt.

Die besitzende und konservative Klasse verhält sich mehr oder weniger passiv und scheint zum Teile eingeschüchtert, weshalb bei derselben bereits der Wunsch nach einer Verlängerung der österreich. Okkupation sich kund gibt.

Französischerseits werden die Unionisten fortwährend durch den Konsul Place ermuntert, von welchem gewisse Äusserungen über die ihrem Streben entgegenkommenden Absichten des Kaisers Napoleon herrühren sollen.

Endlich blieb auch der angeschlossene Aufruf, welcher von einem ehemals in den Fürstentümern als Professor angestellten Franzosen unterzeichnet ist [1], und hier in vielen Exemplaren verbreitet wurde, nicht ohne Wirkung, denn er enthält im wesentlichen das Programm der aus den verschiedenen Fraktionen der Progressisten fortwährend kompakter sich gestaltenden Unionspartei.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung zu genehmigen.

Gödel Lannoy

7

‹1856, iunie›

Articol trimis de partida conservatoare separatistă foii „L'Indépendance Belge" și altor foi apusene, protestînd împotriva mulțumirilor adresate de Divanul Moldovei domnitorului Ghica — pentru memoriul acestuia referitor la conferința de la Constantinopol — și susținînd că „majoritatea" moldovenilor se opunea Unirii. Text în limba franceză. Anexă la raportul lui Gödel Lannoy către Buol, nr. 27 din 13 iunie 1856.

Quelques feuilles demi-officielles ont publié que le Divan de Moldavie avait voté à l'unanimité pour la réunion des Principautés.

Pour qu'une pareille version ne soit pas prise au sérieux et comme un fait positif, il est de notre devoir de faire connaître que ce Divan, institué par la Convention de Balta-Liman, et composé des ministres et de quelques employés subalternes, n'a eu d'autre compétence que celle de réviser les comptes annuels, mais nullement celle de figurer comme représentant du Pays.

Sa hardiesse à émettre intempestivement son opinion, sans qu'on la lui demande, sans être compétent dans une aussi importante question, a

[1] Desigur, J. A. Vaillant.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

été motivée dans diverses vues à l'occasion du rapport d'usage qui se fait relativement au compte-rendu annuel du Prince ; toutefois, le Divan n'a pas donné son vote pour la réunion de la Moldavie à la Valachie, mais il s'est borné uniquement à adresser au Prince des remerciements pour le mémoire touchant les conférences de Constantinople, par lequel cette réunion avait été proposée.

Cependant, la majorité absolue de la Moldavie est tout-à-fait opposée à la réunion des Principautés sous un Gouvernement :

Parce qu'elle tient aux privilèges de la Moldavie, lesquels diffèrent de ceux de la Valachie ; et dans ces privilèges n'existe pas la réunion de ces deux provinces.

Parce qu'elle a acquis par expérience la conviction que la Moldavie ne doit pas volontairement se détacher de l'Empire Ottoman, sous la suzeraineté duquel elle a pu conserver intactes, pendant des siècles, sa nationalité et sa religion.

Parce que l'existence séparée des Principautés, comme auparavant, est stipulée dans les préliminaires des conférences de Vienne et le traité de paix de Paris ; et basée sur cet acte solennel qui a reconnu et garanti dans toute leur intégrité les privilèges ab antiquo. Il serait inopportun de vouloir envenimer et compliquer encore d'avantage les circonstances présentes, déjà si délicates, en exposant toutes les funestes conséquences qui pourraient résulter de la transformation des Principautés en un seul Etat, petit sous tous les points de vue, défiguré géographiquement, et enclavé entre trois grandes Puissances.

8

1856, iunie 19

Gödel Lannoy către Buol, nr. 29[1]*: Forța unioniștilor și aceea a antiunioniștilor. Întărirea rîndurilor celor dintîi. Propaganda unioniștilor. Circulară favorabilă Unirii adresată cîrmuitorilor și președinților de municipalități. Trimiterea în districte a unor emisari unioniști și înlocuirea din post a cîrmuitorilor antiunioniști. Planul de a strînge semnături unioniste în întreaga țară. Memoriul către sultan al conservatorilor antiunioniști. Problema viitoarei caimacamii. «Necesitatea» de a se renunța la caimacamia regulamentară — aceasta urmînd să fie compusă din apropiații lui Grigore Ghica — adoptîndu-se formula unui singur caimacam apropiat de Poartă și Austria. Sugerează numirea unui comisar al Porții pe lîngă viitorul caimacam, acesta urmînd să combată opoziția internă și să sprijine interesele turco-austriace.*

No. 29 Jassy den 19. Juni 1856

Hochgeborner Herr Graf !

Es lässt sich zur Zeit noch kein sicheres Urteil über die gegenseitige Stärke der Unions- und Antiunionspartei fällen, von welchen jede

[1] Nr. 28 lipsește din copiile Bibliotecii Academiei R.P.R.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

ein Übergewicht über die andere sich beimisst. Es ist jedoch nicht zu leugnen, dass die Unionisten Fortschritte machen, und dass sie selbst einige Notabilitäten von konservativer Seite für sich gewonnen haben.

Der Kampfplatz der beiden Parteien beschränkte sich bisher auf Jassy und in den gegenüber stehenden Lagern erblickte man fast nur Personen der höheren gesellschaftlichen Klassen.

Die grosse Majorität des Volkes verhielt sich hier, wie auf dem Lande, völlig passiv, und es schien ihr bisher gleichgültig zu sein, ob die Moldau künftighin einen eigenen Staat bilde, oder mit der Walachei vereinigt werde.

Eben diese Gleichgültigkeit käme jedoch der Unionspartei zu statten, falls man, wie sie hofft, auf allgemeine Volkspetitionen Gewicht legen oder die Massen berufen würde, ihre Stimmen über die Gestaltung des nach dem Pariser-Vertrage einzusetzenden Divans abzugeben.

Denn da an der Spitze der Unionisten der regierende Fürst mit seinen Beamten steht, und da sich demselben für den speziellen Zweck die verschiedenen Fraktionen der Progressisten angeschlossen haben, so wird es für die Mittel und Tätigkeit dieser Parteien leicht sein, die Volksstimme in dem gewünschten Sinne auszubeuten.

Dass man zu diesem Behufe bereits Vorbereitungen trifft, geruhen E. Exzellenz aus dem in Uebersetzung anverwahrten Zirkular zu entnehmen, welches der Minister des Innern soeben an die moldauischen Distrikts- und Gemeindevorsteher erlassen hat, und womit er dieselben auffordert, die Bevölkerung über die Vorteile der Union aufzuklären.

Zugleich sind von hier mehrere Personen abgegangen, um zu dem gleichen Zwecke auf die Landbevölkerung einzuwirken, während einige, als Gegner der Union bekannte Distriktsvorsteher, entlassen wurden.

Unter solchen Einflüssen will man, wie bisher in Jassy, auch an andern Orten Unterschriften für die Union sammeln, deren man sich gegenüber der europäischen Kommission zu bedienen gedenkt, um zu beweisen, dass die Majorität für die Vereinigung der Fürstentümer gestimmt sei.

Das Vorgehen der Unionisten hat nun auch die konservative Gegenpartei zu grösserer Tätigkeit angespornt und dieselbe veranlasst, die in Abschrift beifolgende Vorstellung an den Sultan zu verfassen, welche, *sobald sie mit einer hinreichenden Zahl von Unterschriften versehen sein* wird, an ihre Bestimmung abzugehen hat.

In dieser Vorstellung wird zugleich die Frage der Kaimakamie berührt, in welcher Beziehung die Verfasser wünschen, dass von den Bestimmungen des Règlement organique Umgang genommen und baldigst zur Ernennung eines das öffentliche Vertrauen geniessenden Kaimakams geschritten werde.

Nach dem art. 18 des organischen Reglements sind zur Kaimakamie der jeweilige Grosslogothet (Justizminister), der Minister des Innern und der Präsident des fürstlichen Divans berufen.

Die Stelle des Justizministers wird dermalen durch einen Departementdirektor versehen. Der Präsident des fürstlichen Divans ist eine Nullität, und auch der schwache Minister des Innern wenig geeignet, die Zügel während eines Interregnums zu führen, welches diesmal länger dauern dürfte.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Sollte Fürst Ghyka vor seinem Rücktritte die fraglichen Posten mit fähigeren Funktionären besetzen, so werden es doch nur Männer seiner Gesinnung sein, [von] welchen wir ebensowenig als von ihren Vorgängern Sympathien und eine befriedigende Behandlung unserer Angelegenheiten zu erwarten haben.

Es liegt daher auch in unserem Interesse, dass die Frage der Kaimakamie nicht im Sinne des Règlement organique gelöst werde, sondern dass die Pforte eine geeignete Persönlichkeit aus den bedeutenderen, konservativ gesinnten Familien des Landes erwähle, welche als Gegner der, auch von Russland bevorworteten Unionspolitik, sich nun wieder uns, sowie der Pforte, näher anschliesse.

Es scheint ferner angezeigt, dem ernannten Kaimakam einen Pforten-Kommissär an die Seite zu geben, um demselben grösseren Halt zu verleihen und gegen den Widerstand der Opposition sicher zu stellen.

Dabei lässt sich erwarten, dass an einem passend gewählten Pforten-Kommissär auch unsere Interessen, deren Verfolgung unter dem dermaligen Regime mit so vielen Schwierigkeiten verbunden ist, eine Stütze finden werden.

Geruhen E. Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung zu genehmigen.

Gödel Lannoy

9

⟨1856, iunie⟩

Circulară a departamentului Dinăuntru al Moldovei către cîrmuitorii de județe și președinții de municipalități: Apropiata sosire în Principate a unei comisii a puterilor garante. Însemnătatea Unirii și necesitatea de a se propaga această idee. Se trimite un număr de exemplare din lucrarea arhimandritului Scriban referitoare la Unire.[1] *Speranța de a atrage în tabăra unionistă pe cei încă depărtați de acest țel. Traducere în limba germană. Anexă la raportul lui Gödel Lannoy către Buol, nr. 29 din 19 iunie 1856.*

Aus den Zeitungen werden sie sicher erfahren haben, dass demnächst eine Kommission in den Fürstentümern eintreffen werde, um die Wünsche der Romanen bezüglich der Reorganisierung der Fürstentümer zu vernehmen, und da einer der Hauptpunkte, worüber sie befragt werden, die Vereinigung bespricht, so haben sich alle gutgesinnten Personen, welche mit einer noch so geringen Intelligenz begabt, und von der Wohltat welche aus einer solchen Vereinigung für alle Romanen im allgemeinen erwachsen würde durchdrungen sind, entschlossen, zur Verbreitung dieser heilsamen Idee von deren wohltätigen Absicht hoffentlich sie auch überzeugt sind, alles aufzubieten und beizutragen.

Ohne bei einer verhandelten und von allen intellektuellen Kapazitäten der Fürstentümer selbst von den grössten Gutsbesitzern akzeptierten Frage weiter zu beharren, beschränke ich mich bei dem Wunsche, als Romane in meinem Wirkungskreise so viel als möglich zur Verbreitung einer solchen Idee beizutragen. Zu diesem Behufe überschicke ich Ihnen eine

[1] Este vorba de broșura lui Scriban „Unirea și neunirea Principatelor Romîne", publicată în D. A. Sturza, etc. *op. cit.*, vol. III, p. 1—7.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Anzahl Exemplare einer von Archimandriten Skriban herausgegebenen Flugschrift zur Verteilung an die Gutsbesitzer, Pächter und an andere Personen des dortigen Distrikts.

Ich würde mich glücklich schätzen, wenn ich durch dieses Mittel und den gerechten Sinn, welcher jeden Romanen im allgemeinen charakterisiert, zur Überzeugung derjenigen beitragen könnte, welche sich von den Wohltaten, die aus der Vereinigung der Fürstentümer erwachsen werden, noch fern halten, sowie zur Beschämung derjenigen, welche unter der Larve des Patriotismus und der Religion sich bestreben uns im alten Geleise zu halten, und den Fortschritt der Ideen des Jahrhunderts zu hindern.

10

⟨Iaşi⟩. 1856, iunie 3/15

Memoriu al partidei conservatoare adresat sultanului Turciei: Restabilirea privilegiilor Moldovei prin tratatul de la Paris, mulţumită sprijinului Turciei. Mulţumiri pentru combaterea de către Poartă a planului de a se uni Moldova cu Ţara Românească. Rugămintea ca — ţinînd seama de atitudinea pro-unionistă a guvernului şi a Divanului — să se renunţe la formula unei caimacamii regulamentare, numindu-se în locul acesteia un singur caimacam. Text francez. Anexă la raportul lui Gödel Lannoy către Buol, nr. 29 din 19 iunie 1856.

Sire !

Votre Majesté Impériale qui daigne s'occuper avec un soin paternel du bonheur de ses sujets de toute nation, de toute religion, a adhéré avec bienveillance et satisfaction, par le traité de Paris, à rétabilir, aussi pour la Moldavie, notre patrie, les anciens privilèges acquis par nos ancêtres ; et cela, parce que la justice et la générosité sont la base du glorieux trône de Votre Majesté.

Les soussignés, convaincus que la grande majorité du pays est, comme eux, indifférente à toute insinuation qui aurait pour but de changer la situation politique de la Moldavie, osent, Sire, s'empresser de déposer humblement au pied du trône la profonde reconnaissance dont ils se sentent pénétrés envers Votre Majesté qui a insisté à ce que la transformation des Principautés en un seul Etat n'eut pas lieu, changement qui, s'il se fut par malheur réalisé, aurait nécessairement entraîné après lui les plus funestes conséquences pour notre patrie. Comme l'expérience nous a pleinement convaincus que sous l'égide de la suzeraineté des glorieux et immortels Padichas et Sultans, la Moldavie, pendant des siècles, n'a perdu ni son existence, ni sa nationalité, ni sa religion, ni son autonomie, nous comptons aussi pour l'avenir, avec confiance en Votre justice et magnanimité, généreux Monarque, sur cette même bienveillance et cette protection par l'effet desquelles les hattichérifs qui garantissent les privilèges de la Moldavie et qui sont émanés des illustres prédécesseurs de Votre Majesté, nous ont été dévolus.

Il reste de notre devoir à cultiver et à augmenter[1] la sympathie et la reconnaissance qui nous animent et nous lient à notre glorieux et puissant Suzerain.

[1] Corect : de cultiver et d'augmenter.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Nous eussions attendu dans le plus grand calme et en toute confiance l'institution de la Caïmacamie et la convocation du Divan, ou de l'Assemblée qui aura à émettre les vœux du Pays ; nous n'eussions pas même osé, Sire, soumettre à Votre Majesté cet acte de tribut de notre reconnaissance unanime, ayant été restreints en cela par l'écrit de Son Excellence Fuad, ministre des affaires étrangères de la Sublime Porte, et adressé au Prince Ghika, puis publié officiellement le 3 février de la présente année, si nous n'étions pas, contrairement à cette restriction, témoins de certaines manifestations provoquées dans le pays par les employés mêmes du Gouvernement actuel, et par l'assentiment du Divan général pour la réunion des Principautés ; de ce Divan qui, sans être l'organe du pays, et sans nulle compétence, a outrepassé, cette fois encore, ses attributions ;et par ce fait, qui a eu pour but de porter atteinte aux droits et aux devoirs, il a ajouté encore plus de force au protêt que nous avons soumis au Gouvernement de Votre Majesté, au mois de décembre de l'an dernier 1855.

Instamment inquiets à l'idée que des faits semblables n'aient de tristes conséquences pour le pays, qui est entièrement indifférent et étranger à de telles tendances ; n'ayant nul intérêt à obtenir et à soutenir une Caïmacamie que le Gouvernement d'aujourd'hui désirerait établir comme soi-disant réglementaire, les soussignés considèrent d'un devoir important pour eux de soumettre à la connaissance de Votre Majesté Impériale que le pays diffère des buts de pareilles manifestations, et qu'il espère, au contraire, voir prochainement se réaliser l'institution d'un caïmacam qui puisse jouir de la confiance publique, en présence des circonstances si délicates du jour.

C'est avec le plus profond respect, que nous soumettons les faits ci-dessus à la haute appréciation de Votre Majesté Impériale, ainsi que les vœux particuliers de Vos fidèles serviteurs.

11

1856, iunie 23

Gödel Lannoy către Buol, nr. 31[1]*: Încheierea termenului de domnie al lui Grigore Ghica în ziua de 14/26 iunie. Declarația făcută de domnitor mitropolitului privind apropiata încetare a domniei. Reîntoarcerea de la Constantinopol a secretarului domnesc Grenier cu vești proaste pentru stăpînul său. Intenția lui Ghica de a aștepta la Galați firmanul de înlocuire pentru a putea pleca imediat la Paris. Schimbările efectuate în guvern de către domnitor pentru a asigura o anumită componență caimacamiei regulamentare. Favorizarea formulei caimacamiei regulamentare de către unioniști și combaterea acestei formule de către conservatori. Trimiterea către sultan, în ziua următoare, a memoriului conservator din 3/15 iunie acoperit cu peste 100 de semnături de mari boieri. Slujirea uneltirilor conservatorilor pe lîngă Poartă de Vogoride. Sprijinirea candidaturii la caimacamie a marelui vornic Teodor Balș de către conservatori.*

[1] Nr. 30 lipsește din copiile Bibliotecii Academiei R.P.R.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Hochgeborner Herr Graf!

Mit dem 14/26 Juni geht die siebenjährige Regierungsperiode des Fürsten Ghyka zu Ende.

Wie E. Exzellenz bekannt ist, wurde derselbe zwar zur weiteren Fortführung der Regierungsgeschäfte eingeladen, man sieht jedoch das Schreiben Fuad Paschas, womit diese Einladung erfolgte, als keine genügende Autorisation an und erwartet hier täglich das Eintreffen eines grossherrlichen Fermans, wodurch das nach Ablauf des fürstlichen Mandats einzutretende Provisorium, geregelt werden soll.

Der Hospodar äusserte sich noch kürzlich gegen den Metropoliten, dass er über die Dauer seiner Verwaltung ganz ungewiss sei, und dass er sich, nach Umständen, sehr bald zurückziehen könnte.

Vor zwei Tagen ist der in der Bankangelegenheit nach Konstantinopel gesendete fürstliche Privatsekretär Grenier hierher zurückgekehrt, welcher seinem Herrn die Nachricht gebracht haben soll, dass die Pforte seine Regierungsdauer möglichst zu beschränken gedenke. Sicher ist es, dass die Nachrichten des Hrn. Grenier, was immer ihr Inhalt gewesen sein mag, den Fürsten in die übelste Laune versetzten, da er an jenem Tage selbst für seine vertrautesten Freunde nicht zu sprechen war.

Auch die bevorstehende Rundreise des Fürsten will man mit dessen nahem Rückzuge in Verbindung bringen. Man glaubt nämlich, dass er sich bloss deshalb nach Galatz begebe, um daselbst den grossherrlichen Enthebungs-Ferman abzuwarten und sofort, ohne wieder nach Jassy zurückzukehren, seine Reise nach Paris anzutreten, woselbst der Fürst seine künftigen Tage zuzubringen gedenkt.

Sowohl dem Fürsten Ghyka als auch dessen nächster Umgebung ist es darum zu tun, dass die Kaimakamie-Frage im Sinne des Règlement organique gelöst werde. Damit die Persönlichkeit der hierzu berufenen Funktionäre keinen Anstoss gebe, soll der Fürst die Absicht haben, die betreffenden Posten durch fähigere, ihm vollkommen ergebene Männer, zu besetzen. Es soll demnach der gegenwärtige Finanzminister Mawrojenni zum Minister des Inneren, der Unterrichtsminister Ralletto zum Grosslogotheten und Justizminister und Hr. Basil Stourza zum Präsidenten des fürstlichen Divans ernannt, und deren Wahl von einem zu diesem Behufe zu versammelnden General-Divan konstatiert werden.

Mit den unmittelbaren Anhängern des Fürsten ist auch die übrige Unionspartei für ein solches Provisorium, da sie hierdurch eine sichere Stütze zur Förderung ihrer Pläne erlangen würden.

Eine Trias in der Kaimakamie wäre jedoch unter den dermaligen Verhältnissen, ganz abgesehen von den hierzu bestimmten Personen, eine wahre Kalamität, und selbst das organische Reglement bestätigt die längere Unhaltbarkeit einer solchen Regierung, indem es deren Wirksamkeit auf eine kurze Dauer beschränkt.

Die konservative Partei mit allen Besonnenen wünscht daher nun einen von der Pforte ernannten Kaimakam und sieht der diesfälligen Entscheidung mit um so grösser Spannung entgegen, als sie durch das Vorgehen der Regierungsorgane sowie der ganzen Unionspartei in ihren Interessen sich täglich mehr bedroht findet.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Die in dieser Absicht an den Grossherrn gerichtete und in meinem Berichte von 19. d. M. Z. 29 erwähnte Darstellung ist bereits mit mehr als hundert Unterschriften der ersten Bojaren und Grundbesitzer versehen und wird mit der morgigen Post an ihre Bestimmung abgehen.

Inzwischen dient den Konservativen der hier ansässige Sohn des Fürsten Vogorides zum Vermittler, welcher die Pforte mit den Anliegen und Wünschen dieser Partei bekannt macht und überhaupt der einzige vertraute Berichterstatter ist, den die Pforte dermalen hier besitzt.

Was die Person des zu wählenden Kaimakams betrifft, so erklärt sich die konservative Partei fast einhellig für den Grossvornik Theodor Balsch, welchem selbst die Gegenpartei ihre Achtung nicht versagen kann. Dieser (zu unterscheiden von dem gleichfalls nach jener Würde strebenden jedoch in einem zu vorgerückten Alter stehenden Grosslogotheten Theodor Balsch) vereinigt in der Tat die meisten Eigenschaften in sich, um von demselben eine befriedigende Verwaltung des Landes und zugleich eine günstige Behandlung unserer Angelegenheiten zu erwarten. In diesem Sinne äusserte sich über ihn auch mein Amtsvorgänger in seinem E. Exzellenz unter dem 8. Jänner d. J. Z. 2 erstatteten Berichte.

Geruhen Eure Exzellenz bei diesem Anlasse den erneuerten Ausdruck meiner tiefsten Verehrung zu genehmigen.

Gödel Lannoy

12

1856, iunie 25

Gödel Lannoy către Buol, nr. 32: Plecarea domnitorului în aceeași zi spre sudul Moldovei. Zvonurile privind această călătorie. Declarația pe care i-o făcuse Ghica. Pregătirile acestuia pentru călătoria sa spre Paris.

No. 32 Jassy den 25. Juni 1856

Hochgeborner Graf!

Fürst Ghyka hat die laut meines ergebenen Berichtes vom 16. d.M. projektierte Rundreise nach den südlichen Distrikten der Moldau heute angetreten.

Wie ich mit meinem späten Berichte vom 23. d. M. anzuzeigen die Ehre hatte, zirkulieren über den Zweck und die Dauer dieser Reise verschiedene gerüchte; der Fürst selbst sagte mir jedoch, dass er in 8—10 Tagen nach Jassy zurückkehren werde.

Übrigens trifft er bereits Anstalten für eine weitere Reise, da er mich kürzlich ersuchen liess, für seinen aus Siebenbürgen gebürtigen Kammerdiener, der ihn nach Frankreich zu begleiten habe, um einen Statthaltereipass einzuschreiten.

Auch ist dahin bereits Madame Leroi[1] abgegangen, über deren Verhältnisse zu dem Fürsten sich mein Amtsvorgänger in seinem Berichte vom 23. Jänner d. J. ausgesprochen hat.

[1] Prietena domnitorului.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung zu genehmigen.

Gödel Lannoy

13

1856, iunie 27

Gödel Lannoy către Buol, nr. 33: Răspîndirea în țară prin departamentul Dinăuntru a broșurii unioniste a arhimandritului Scriban. Legăturile cu Rusia ale unioniștilor Scriban și Mavrogheni. Atitudinea domnitorului față de Rusia. Opoziția conservatorilor la planurile ruse. Împăcarea dintre partida națională și Rusia. Planurile îndepărtate ale „tinerilor romîni". Apropierea conservatorilor de Austria și Turcia. Interesul Austriei de a sprijini pe conservatorii antiunioniști și de a combate partida Unirii.

No. 33 Jassy den 27. Juni 1856

Hochgeborner Herr Graf!

In dem E. Exzellenz mit Bericht vom 19. d. M. vorgelegten Zirkular, womit der moldauische Minister des Innern die Distrikt- und Gemeindevorsteher auffordert, der Unionsidee auch bei der Landbevölkerung Eingang zu verschaffen, wird auf eine jenem Zirkular beigeschlossene und auch sonst in vielen Exemplaren verteilte Broschüre des Archimandriten Skriban hingewiesen, wodurch das Nationalbewusstsein der Rumänen wach gerufen und die Vorteile ihrer Vereinigung in lebhaften Farben geschildert werden [1].

Der genannte Archimandrit erhielt seine Erziehung in Russland, wurde vom Kaiser Nikolaus dekoriert und bezieht auf dessen Befehl eine lebenslängliche Pension. Man glaubt daher, dass die russische Regierung seinem Aufrufe nicht fremd sei, obgleich darin die Kräftigung des rumänischen Elementes zugleich als ein Widerstandsmittel gegen das Umsichgreifen des Panslavismus bezeichnet wird.

Zu den eifrigsten Koryphäen der Unionspartei gehört der moldauische Finanzminister Mavrojenni. Dieser in Odessa geboren, ist ursprünglich ein russischer Untertan, führte während der russischen Okkupation drei Ministerien und steht fortwährend in lebhaftem Verkehr mit Russland. Man hält ihn daher gleichfalls für ein Instrument der russischen Politik.

Auch Fürst Ghyka zeigt sich in letzter Zeit weniger abgeneigt gegen Russland, als es früher der Fall war, und erzählte mir neulich mit einer gewissen Befriedigung, dass der Generalgouverneur von Bessarabien, Graf Stroganoff an das moldauische Ministerium des Innern eine Note gerichtet habe mit der Aufschrift: Au Ministère de la Principauté Moldo-Valaque.

Überhaupt besorgt nun die konservative Partei, dass Russland, welches die Vereinigung der Fürstentümer bei der Pariser Konferenz bevorwortete, nicht verabsäumen werde, die Agitation in diesen Ländern zu nähren

[1] Este vorba de broșura *Unirea* și *neunirea Principatelor Romîne*.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

und den Leidenschaften der rumänischen Partei zu schmeicheln, um sich dadurch einen neuen Anhang zu verschaffen.

In der Tat hat die von Russland in der Unionsfrage befolgte Politik die Nationalpartei mit jener Macht gewissermassen ausgesöhnt, während die Erbiterrung der Jungrumänen, deren Stimmung an gewisse italienische Zustände erinnert, nun hauptsächlich gegen die österreichische Regierung und die Pforte, als prinzipiellen Gegnern der Union, gerichtet ist. Die Union bildet nämlich das nächste mit aller Lebhaftigkeit angestrebte Ziel der rumänischen Patrioten und zugleich den Ausgangspunkt für ihre ferneren Pläne.

Aus diesem Grunde erklärt sich auch die entschiedene Abneigung der Konservativen gegen jede wie immer gestaltete Vereinigung der Fürstentümer. Während sonach die letztere Partei bisher vorzüglich von Russland die Wahrung ihrer Interessen hoffte, findet sie sich durch die nunmehrige Haltung dieser Macht abgestossen und nähert sich um desto mehr Österreich und der Türkei.

Gelingt es daher der kaiserlichen Regierung die Vereinigung der Fürstentümer hinanzuhalten, so dürften wir, wenigstens für einige Zeit, auf die Erkenntlichkeit der Konservativen und, nach deren Restauration, auf eine befriedigendere Behandlung unserer Geschäfte rechnen können. Behauptet sich dagegen die Unionspartei, so haben wir von ihr ein sehr unfreundliches nachbarliches Verhältnis zu erwarten, besonders wenn sie durch fremde Einflüsse in ihrem Widerstande gegen uns unterstützt werden sollte.

Geruhen E. Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung zu genehmigen.

Gödel Lannoy

14

1856, iunie 29

Gödel Lannoy către Buol, nr. 34: Hotărîrea conservatorilor de a edita o foaie antiunionistă cu articole originale și altele traduse din presa austriacă. Publicarea în viitoarea foaie a unui studiu al lui N. Istrati prin care se combătea broșura unionistă a arhimandritului Scriban. Înlocuirile în administrație și boieriile inițiate de domnitor pentru a sprijini răspîndirea ideii Unirii. Strîngerea de semnături pe petițiile unioniste și propaganda „primejdioasă" dusă printre țărani. Însoțirea domnitorului în vizita sa din sudul Moldovei de Negri, ministrul „cu tendințe democrate". Succesul «de moment» al acțiunii domnitorului. Sprijinirea unioniștilor de către consulul Franței. Indiferența și chiar ostilitatea manifestată la adresa Unirii de consulul englez. Absența din Iași a consulului Prusiei. În anexă, scrierea lui N. Istrati „La question du jour en Moldavie".

No. 34 Jassy den 29. Juni 1856

Hochgeborner Graf!

Um dem Treiben der Unionisten mit grösserem Erfolge entgegenzutreten, hat nun auch die konservative Partei die Gründung eines eigenen

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Zeitungsorgans beschlossen, welches nächster Tage hier erscheinen und ausser Originalaufsätzen hauptsächlich Übersetzungen der in den österr. Blättern gegen die Verschmelzung der Fürstentümer enthaltenen Artikel liefern wird.

Das neue Journal wird mit der Publikation eines Aufsatzes des Hr. Istratti beginnen, worin unter Widerlegung der von dem Archimandriten Skriban verfassten Flugschrift die mit der Vereinigung der Fürstentümer verbundenen Nachteile geschildert werden. Da die vom nationalen Standpunkte geführte Argumentation des Hr. Istratti nicht verfehlen dürfte, hier einen tieferen Eindruck zu machen, so erlaube ich mir E. Exzellenz eine Übersetzung seines Aufsatzes im Anschlusse vorzulegen.

Laut der hier eingetroffenen Nachrichten benützt Fürst Ghyka seine Rundreise, um allenthalben für die Verbreitung der Unionsidee zu wirken. Täglich erfolgen Entlassungen von Beamten, welche sich zu andern Absichten bekennen. Die übrig bleibenden so wie die neu ernannten Funktionäre wetteiferen mit den von hier ausgesendeten Emissären die Volksstimmung nach dem Wunsche des Fürsten zu influenzieren und Unterschriften für die Union zu sammeln, wozu sich auch die moldauischen Militär- und Gendarmeriechefs prästieren. Um einzelne schwierigere Personen zu gewinnen, hat der Fürst eine Anzahl von Bojaren-Diplomen verteilt, während man sich gegenüber den Bauern des gefährlichen Mittels bedient, ihnen ihre Lasten und die mit der Union zu erfolgende Abschaffung derselben vorzuhalten. Zu seinem Reisebegleiter hat der Fürst den durch seine demokratischen Tendenzen bekannten Minister Negri gewählt, welcher die Agitation allenthalben organisiert und ermuntert.

Unter solchen Einflüssen kann es nicht fehlen, dass Fürst Ghyka für seine Pläne einen immer grösseren Anhang gewinnt, welcher jedoch nach seinem Rücktritte und mit der Restauration der konservativen Partei sich schnell vermindern dürfte.

Nebst dem Fürsten dient der Unionspartei auch der französische Konsul als Stützpunkt und Leiter. Derselbe beruft sich dabei offen auf den Willen seines kaiserlichen Herrn und äusserte sich bezüglich der Union gegen verschiedene Personen: L'Empereur la désire, il la veut, il la soutiendra.

Dagegen verhält sich der englische Konsul mehr oder weniger indifferent und spricht sich nur gelegentlich, und dann gegen die Vereinigung der Fürstentümer aus.

Der preussische Konsul ist dermalen mit Urlaub von hier abwesend.

Geruhen E. Exzellenz bei diesem Anlasse den Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung zu genehmigen.

Gödel Lannoy

15

1856, iulie 1

Gödel Lannoy către Buol, nr. 35: Noua scriere unionistă semnată de arhimandritul Melchisedec, directorul seminarului din Huși (dar scrisă în realitate de Kogălniceanu). Răspîndirea acestei scrieri — o predică — în

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

întreaga țară. Plecarea lui V. Alecsandri spre București pentru a asigura difuzarea broșurii în țara vecină. Măsurile ce le luase el — Gödel — spre a stăvili încercarea de a se răspîndi broșura lui Scriban și aceea a lui Melchisedec dincolo de munți. În anexă, textul în limba franceză al predicii lui Melchisedec.

No. 35 Jassy den 1. Juli 1856

Hochgeborner Graf!

Nachdem das in meinen früheren Berichten erwähnte Sendschreiben des Archimandriten Skriban nicht die gewünschte Wirkung hervorbrachte, so wurde der Vetter des Letzteren, Archimandrit Melchisedech, welcher dem Seminare von Husch als Rektor vorsteht, zur Herausgabe eines neuerlichen Aufrufes vermocht.

Dieser Aufruf bedient sich religiöser wie demagogischer Hebel, um die Indifferenz der Massen zu brechen und Anhänger für die Pläne der Unionspartei zu gewinnen.

Wie sehr diese unter den Augen der Regierung verbreitete Schrift darauf berechnet ist, die Volksleidenschaften zu erregen, wollen E. Exzellenz aus der beifolgenden Übersetzung derselben entnehmen.

Der eigentliche Verfasser des fraglichen Aufsatzes ist der radikale Advokat Kogolnitschan, während man sich des Archimandriten Melchisedech nur als Namensleiher bediente um desto sicherer auf die Landbevölkerung einzuwirken.

Die Publikation des genannten Archimandriten sollte das Substrat einer von ihm zu haltenden Bergpredigt bilden, welche jährlich am Kirchweihfeste von Husch, im Beisein einer grossen, aus allen Teilen der Moldau herbeiströmenden Volksmasse, stattfindet [1].

Auf die Gefährlichkeit des beabsichtigten Vortrages aufmerksam gemacht, soll jedoch der Bischof von Husch denselben untersagt und von dem Archimandriten zugleich die Widerrufung seiner Publikation verlangt haben.

Inzwischen wird die fragliche Schrift in zahlreichen Exemplaren nach allen Teilen des Landes gesendet, und ist auch im „Donaustern" abgedruckt worden.

Zugleich begab sich der aus den Vorgängen des Jahres 1848 bekannte Demagog Alexandri damit nach Bukarest um für die weitere Verbreitung in der Walachei zu sorgen, wovon der k.k. F. M. L. Graf Coronini preveniert worden ist.

Nachdem ich endlich in Erfahrung brachte, dass man damit umgeht, die Sendschreiben des Skriban und Melchisedech nebst ähnlichen Aufrufen auch unter der rumänischen Bevölkerung von Siebenbürgen und der Bukovina zu verbreiten, so habe ich nicht ermangelt, die Herrn Landeschefs in Hermanstadt und Czernowitz unter Übersendung von Exemplaren jener Schriften darauf aufmerksam zu machen.

Geruhen E. Exzellenz bei diesem Anlasse den Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung zu genehmigen.

Gödel Lannoy

---

[1] Predica lui Melhisedec: *Jertfă pentru Unirea Principatelor* (D. A. Sturza etc., *op. cit.*, vol III, p. 620 și urm.).

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

16

1856, iulie 5

Gödel Lannoy către Buol, nr. 36: Reîntoarcerea domnitorului Ghica la Iași din vizita întreprinsă în sudul Moldovei. Proiectul unei noi vizite în nordul țării. Străduințele depuse de autorități pentru a strînge semnături unioniste. Cerințele noii petiții unioniste: Unirea sub un prinț străin sau pămîntean și o caimacamie regulamentară. Poziția rezervată adoptată de cîteva zile de consulul Franței.

No. 36 Jassy am 5. Juli 1856

Hochgeborner Herr Graf!

Der Herr Hospodar ist von seiner Rundreise gestern nachmittags zurückgekehrt. Sein Empfang in Jassy war ein sehr lauer. Ausser den fürstlichen Beamten fanden sich nur wenige Neugierige dabei ein, die, im Gegensatze zu früheren Fällen, vollkommen gleichgültig sich verhielten.

So viel ich vernehme, beabsichtigt der Fürst nächstens einen zweiten Ausflug nach den nördlichen Teilen der Moldau zu unternehmen, um auch dort der von ihm hervorgerufenen Agitation neuen Impuls zu geben.

Die durch die Reise des Fürsten angespornten Regierungsbeamten und sonstigen Organe beurkunden seitdem einen doppelten Eifer, um die grossmöglichste Anzahl von Unterschriften unter der Landbevölkerung zu sammeln.

Nach übereinstimmenden Nachrichten bedient man sich hierzu der unwürdigsten Mittel, und es wird besonders mit den Gemeindesiegeln ein arger Missbrauch getrieben.

Die neueste Petition, welche die fürstlichen Beamten in Zirkulation setzen, soll sich nur auf zwei Punkte beschränken, nämlich auf die Union unter einem fremden oder, nach Umständen, auch einheimischen Fürsten, und auf die einstweilige Einsetzung einer Kaimakamie im Sinne des Règlement organique.

Eine solche Kaimakamie, aus dem engeren Kreise der fürstlichen Vertrauten hervorgehend, würde natürlich bemüht sein, die Pläne des Hospodars zu fördern und gewissermassen als Brücke zu einer weiteren Machtstellung desselben dienen, während sie zugleich ein Mittel böte, einstweilen einen Schleier über seine letzte Regierungsperiode und namentlich über die schliessliche Finanzgebarung zu ziehen, gegen welche die öffentliche Meinung immer lauter sich ausspricht.

Die letzten Zeitungsnachrichten haben die in Jassy weilenden Partisanen der Union sichtlich herabgestimmt. Dessenungeachtet haben sie ihre Hoffnungen nicht aufgegeben und versprechen sich besonders von den vorbereiteten Monstre-Petitionen eine entscheidende Wirkung auf die europäische Kommission.

Der französische Konsul, welcher die Unionspartei durch die in Aussicht gestellte Unterstützung des Kaisers Napoleon ermutigte, hält sich

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

seit einigen Tagen ganz abseits und hat sich, um lästigen Anfragen zu entgehen, auf einen Landsitz zurückgezogen.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung zu genehmigen.

Gödel Lannoy

17

1856, iulie 7

Gödel Lannoy către Buol, nr. 37: Apariția în presa străină a unui „protocol" unionist și izvoarele acestuia. Neputința de a se ajunge la un punct de vedere unitar în comitetul Unirii. Comentariile foii „Steaua Dunării" privind vizita lui Ghica în sudul Moldovei. Atacarea de către această foaie a redactorului „Gazetei de Moldavia", pentru că acesta se arătase recunoscător față de ocupația austriacă. Probabilul protest al domnitorului și al lui Hurmuzachi împotriva articolului ostil lor apărut în „Ostdeutsche Post".

No. 37 Jassy den 7. Juli 1856

Hochgeborner Graf!

In den fremden Blättern macht ein zuerst durch die preussische Korrespondenz veröffentlichtes Protokoll die Runde, welches in einer zu Jassy abgehaltenen Volksversammlung zu Stande gekommen sei.

Das angebliche Protokoll war jedoch nichts anderes als eine flüchtige Aufzeichnung von Ideen mehrer von dem Finanzminister Mavrojeni zu einem Gastmahle geladener Personen, wie derlei Aufzeichnungen mit verschiedenen Modifikationen auch bei andern Zusammenkünften der Fusionisten stattgefunden haben.

Das aus jener Gesellschaft hervorgegangene Komitee, dessen Bildung ich mit Bericht vom 13. v. M. Z. 27 anzuzeigen die Ehre hatte und welches sich mit Eruierung eines Wahlmodus für die Mitglieder des moldauischen Organisierungs-Divans befassen sollte, kam jedoch zu keinem einstimmigen Beschlusse und hat sich, nachdem sich davon zuerst Fürst Soutzo zurückgezogen, nach wenigen Sitzungen wieder aufgelöst.

Das weitere über diesen Gegenstand enthält der beifolgende Artikel des moldauischen „Impartial"[1], welcher sich zugleich über die Frage der Kaimakamie ausspricht.

Das demokratische Blat „Der Donaustern" schildert in einem längern Aufsatze die Ovationen, welche Fürst Ghyka während der letzten Exkursion für seine der Vereinigung der Fürstentümer gewidmeten Bemühungen empfangen habe. Auch eine Anzahl walachischer Patrioten soll sich dazu eingefunden und mit Begierde die Gelegenheit ergriffen haben, die Unionspetitionen zu unterzeichnen.

Andererseits enthält dasselbe Blatt einen sehr gehässigen Angriff gegen den Redakteur der „Gazeta de Moldavia"[2] weil er es gewagt hat,

[1] „Nepărtinitorul", care apare la Iași între 21 iunie și 30 august 1856. (N. Hodoș și Al. Sadi-Ionescu, *Publicațiunile periodice românești*, Buc. 1913, p. 448).

[2] Gh. Asachi.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

mit einigen, wenn gleich schüchternen Worten, der österreichischen Okkupation seine Anerkennung zu zollen.

Wie ich soeben vernehme, wollen Fürst Ghyka und Hr. v. Hormuzaki gegen die letztlich in der „Ostdeutschen Post" gegen sie erschienenen Artikel klagbar auftreten.

Geruhen E. Exzellenz bei diesem Anlasse den erneuerten Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung zu genehmigen.

Gödel Lannoy

18

1856, iulie 12

Gödel Lannoy către Buol nr. 38: Sosirea la Iași a știrii despre numirea caimacamului Balș. Decepția produsă de această veste asupra domnitorului și a apropiaților săi. Mulțumirile transmise Austriei de caimacamul Balș. Grabnice înălțări în ranguri civile și militare întreprinse de domnitor. Stagnarea activității guvernului domnesc.

No. 38 Jassy den 12. Juli 1856

Hochgeborner Graf!

Während Fürst Ghyka mit seinen nächsten Vertrauten über die Art und Weise debattierte, in welcher die von ihnen gewünschte reglementäre Kaimakamie durchzusetzen wäre, sind hier fast gleichzeitig die Nachrichten von dem Rücktritte des Hospodars der Walachei und der bevorstehenden Ernennung des Grossvornik Theodorizza Balsch zum Kaimakam der Moldau eingetroffen.

Die Bestürzung, welche diese Nachrichten am fürstlichen Hofe hervorriefen, zeigt deutlich, wie wenig man daselbst auf einen so baldigen Rückzug gefasst war.

Der Fürst ist zugleich erbittert, dass Hr. Balsch an die Spitze der Regierung treten soll, gegen welchen er einen langjährigen Hass nährt, u. in welchem er, samt seinen Anhängern, den gefährlichsten Gegner der hervorgerufenen Agitation und der sich daran knüpfenden Zukunftspläne erblickt.

Die Wahl wird hier allgemein dem österreichischen Einflusse zugeschrieben. Herr Balsch zeigt sich dafür sehr erkenntlich und verfügte sich unmittelbar nach der von Fürsten Vogorides erhaltenen Nachricht zu mir, um mir zu beteuern, dass er uns seine Dankbarkeit jederzeit betätigen und das in ihn gesetzte Vertrauen rechtfertigen werde.

Fürst Ghyka trifft bereits alle Anstalten zur Abreise, will aber bis zum Eintreffen des Installations- Fermans für den Kaimakam noch auf seinem Posten verbleiben.

Sodann gedenkt er nach Paris und vorläufig für einige Wochen nach Wien sich zu begeben, und daselbst seine früheren Verbindungen wieder anzuknüpfen.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Im fürstlichen Palais werden die letzten Augenblicke zur Verleihung von Anstellungen, Ehrengraden und anderen Gunstbezeigungen benützt, welche teils selbstständig, von dem Hospodaren ausgehend, teils ihm abgedrungen oder unterschoben werden. Die aus 2 Bataillonen bestehende moldauische Miliz erhielt so plötzlich eine Anzahl neuer Majore und Oberste. Mit Bojaren-Diplomen wird ein förmlicher Handel getrieben und es sind deren letzter Tage mehrere Hunderte ausgefertigt worden. Am schamlosesten benimmt sich dabe ider Sohn und Staatssekretär des Fürsten[1], dessen Habsucht den kleinsten Gewinn nicht verschmäht.

Die übrigen Regierungsgeschäfte ruhen für den Augenblick und keiner der Minister kümmert sich mehr um die zu seinem Ressort gehörigen Amtsobliegenheiten.

Geruhen E. Exzellenz bei diesem Anlasse den Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung zu genehmigen.

Gödel Lannoy

19

1856, iulie 15, ora 7

Gödel Lannoy către Buol, depeșă: Plecarea domnitorului spre Galați, puține ore după primirea oficială a știrii privind numirea caimacamului Balș.

Jassy, 15. Juli 1856

Fürst Ghyka hat heute von seinem Agenten in Konstantinopel die telegraphische Nachricht erhalten, dass Theodor Balsch zum Kaimakam ernannt worden sei, und ist wenige Stunden darauf abgereist, indem er die einstweilige Verwaltung des Landes seinem Ministerkonseil übergab. Der Fürst begibt sich vorerst nach Vaslui und sodann nach Berlad, wo er bis zur Ankunft des mit dem grossherlichen Ferman erwarteten Pforten-Kommissärs verweilen will, um sodann seine Weiterreise über Galatz fortzusetzen.

20

1856, iulie 16

Gödel Lannoy către Buol, nr. 39: Plecarea domnitorului spre Galați, după confirmarea numirii lui Balș. Intenția lui Ghica de a aștepta firmanul Porții la Bîrlad. Ultimele ofise ale domnitorului. Guvernarea provizorie a țării de către miniștrii lui Ghica. Devotamentul manifestat de Balș față de Austria. Alcătuirea listei noului guvern antiunionist, în colaborare, de către Balș, Gödel și generalul von Gablenz.

No. 39 Jassy den 16. Juli 1856

Hochgeborner Herr Graf!

Wie ich Eurer Exzellenz gestern tel. zu melden die Ehre hatte, ist Fürst Ghyka, nachdem er von seinem Agenten in Konstantinopol die Nachricht von der erfolgten Ernennung des Grossvornik Balsch zum Kaimakam der Moldau erhielt, sogleich von hier abgereist.

[1] Ioan Gr. Ghica.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Der Fürst wird den heutigen Tag bei seiner Schwester in Waslui zubringen, und sich morgen zu seiner bei Berlad begüterten Tochter begeben, woselbst er so lange verweilen will, bis der erwartete Pforten-Kommissär mit den auf den Regierungswechsel bezüglichen Ferman eintrifft. Sodann gedenkt sich der Fürst in Galatz einzuschiffen, um sich auf dem kürzesten Wege nach Paris zu begeben. Das Vorhaben, auf dieser Reise auch Wien zu besuchen, soll der Fürst aufgegeben haben.

Der Rücktritt des entlassenen Hospodars wurde nicht so plötzlich erwartet und überraschte daher allgemein. Niemand wurde davon vorläufig verständigt, und nur im Momente seiner Abreise übergab der Fürst seinem Ministerrate den beifolgenden Erlass, womit er denselben zur einstweiligen Fortführung der Geschäfte auffordert, während er mit einem zweiten Erlasse an das moldauische Volk sich wendet.

Da es in der weiteren Abschrift beifolgend tel. Depesche des Agenten Photiades heisst, dass der Fürst die Zügel der Regierung dem ernannten Kaimakam zu übergeben habe, so verfügte sich der Ministerpräsident noch gestern zu Herrn Balsch, um ihm anzuzeigen, dass das Konseil zur Geschäftsübergabe bereit sei.

Balsch hat jedoch die Übernahme bis zum Empfange einer direkten Aufforderung von Seite der Pforte abgelehnt, wie er überhaupt darauf bedacht ist, dass, nach der verrufenen Gebarung der abtretenden Regierung, der Übergabsakt unter den gehörigen Vorsichten erfolge.

Der Ministerrat hat demnach in einer darauf abgehaltenen Sitzung beschlossen, die einstweilige Verwaltung des Landes auf Grundlage der ihm vom Fürsten Ghyka erteilten Autorisation fortzuführen.

Herr Balsch zeigt sich der h. Pforte so wie der kais. Regierung sehr ergeben und zugetan. Da er zugleich ein rechtschaffener und erfahrener Mann ist, so lässt sich sowohl für die Verwaltung des Landes als auch für unsere Interessen eine bessere Zukunft erwarten.

Zu den ersten Akten des neuen Kaimakams gehört die Bildung eines würdigeren, die öffentliche Achtung geniessenden Ministeriums. Seinem Wunsche entsprechend, hatte ich darüber mit ihm und mit dem k.k. Truppenkommandanten Baron Gablenz gestern Abends eine umständliche Besprechung, wobei wir die Notwendigkeit erkannten, die dermaligen Minister sämtlich zu entfernen und uns über folgende Personen als Mitglieder des neuen Konseils einigten :

Grosslogothet Theodor Balsch für das Innere und die Konseilspräsidentenschaft.

Constantin Catargi, Justiz,

Fürst Alexander Muruzi, Finanzen,

Oberst Stratulati, Militärangelegenheiten,

Skarlato Rossetti, öffentliche Bauten,

Fürst Vogorides, Staatssekretär, und

Georg Asaki als Direktor und einstweiliger Leiter des Kultus- und Unterrichtsdepartements.

Es sind dies bei der geringen Anzahl fähiger und ehrenhafter Männer vergleichsweise die passendsten die wir zu kombinieren vermochten. Zugleich sind dieselben sämtlich entschiedene Gegner der Union.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Die vorausgeschickte Liste dürfte nur dann eine Änderung erleiden, wenn der eine oder andere der Designierten sich weigern sollte, den ihm zugedachten Posten zu übernehmen.

Geruhen Eure Exzellenz bei diesem Anlasse den Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung zu genehmigen.

Gödel Lannoy

21

Constantinopol <1856 iulie>[1]

Fotiade, agentul Moldovei la Poartă, către domnitorul Gr. Ghica: Îi anunță înlocuirea prin marele vornic T. Balș, numit caimacam. Text francez. Anexă la raportul lui Gödel Lannoy către Buol, nr. 39 din 16 iulie 1856.

Constantinopoli, lundi

A Son Altesse le Prince Grégoire Ghyka, Jassy

Conformément au décret impérial qui vient d'être émané, je suis autorisé à vous annoncer que le Gouvernement Impérial a nommé Mr. le Vornik Theodoritza Balsche, Caïmacam de la Principauté de Moldavie ; c'est à ce titre que vous êtes invité, mon prince, à lui remettre les rênes de l'administration.

Photiades

22

1856, iulie 16

Gödel Lannoy către Buol, nr. 40: Sărbătorirea la Iași a nașterii copilului împărătesei Austriei.

No. 40 Jassy am 16. Iuli 1856

Hochgeborner Graf !

Die glückliche Entbindung Ihrer Majestät der Kaiserin ist gestern zu Jassy durch ein in der katholischen Kirche im Beisein der k. k. Generalität, des Agentiepersonals, der moldauischen Minister und fremden Konsuln abgehaltenes Tedeum so wie durch eine darauf stattgehabte Militärparade gefeiert worden.

Nach dieser Feierlichkeit verfügten sich der regierende Fürst, die moldauischen Minister sowie sämtliche Konsuln zum k. k. Truppenkommandanten sowie zu mir, um zu dem höchst erfreulichen Ereignisse ihre Glückwünsche darzubringen.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung zu genehmigen.

Gödel Lannoy

[1] Depeșă sosită la Iași în ziua de 15 iulie.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

23

1856, iulie 17

Gödel Lannoy către Buol, nr. 41: Noi amănunte referitoare la primirea știrii privind înlocuirea domnitorului Ghica. Nerăbdarea cu care se așteaptă intrarea în activitate a noului regim.

No. 41 Jassy am 17. Juli 1856

Hochgeborner Graf!

Meinem gestern über den Rücktritt des Fürsten Ghyka erstatteten Bericht erlaube ich mir nachstehendes beizufügen:

Der Fürst hatte die an sein Konseil sowie an das Volk gerichteten Erlässe schon seit einigen Tagen vorbereiten lassen, klammerte sich jedoch mit Zähigkeit an die Gewalt und scheint bis zum letzten Augenblicke eine andere Wendung der Dinge erwartet zu haben.

Mit allen ihm zu Gebote stehenden Mitteln soll er sich für die Einsetzung der reglementären Kaimakamie verwendet haben, welche ihm für die Vergangenheit und Zukunft dienlich gewesen wäre.

Die aus Konstantinopol erhaltene telegraphische Depesche hat ihn daher, wie ich von Augenzeugen vernahm, ungemein betroffen. Auch soll es ihn auf das peinlichste berührt haben, dass nicht der ottomanische Minister, sondern lediglich der Subagent Photiades es war, der ihn von seiner Enthebung verständigte, welchen Umstand man hier als ein Zeichen der völligen Ungunst der Pforte auslegt. Auffallend ist es übrigens, dass in der Depesche des Herrn Photiades zugleich die Aufforderung zur Geschäftsübergabe enthalten ist, nachdem selbst dem neuernannten Kaimakam darüber keine direkte Mitteilung zugekommen ist.

Fürst Ghyka war noch am Tage seiner Abreise bei mir, um anlässlich der Entbindung Ihrer Majestät der Kaiserin seine Glückwünsche darzubringen, erwähnte jedoch nichts über seinen bevorstehenden Rücktritt.

Erst den Tag nach seiner Abreise erhielt die kais. Agentie darüber die in Abschrift beifolgende Mitteilung des moldauischen Staatssekretariats.

Mit allgemeiner Ungeduld erwartet man nun die Einsetzung der neuen Regierung, da dermalen ein völliger Geschäftsstillstand herrscht, welcher nach den Missbräuchen, Justizverweigerungen und der schlechten Gebarung der letzten Monate nicht früh genug durch geordnetere Zustände ersetzt werden kann.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung zu genehmigen.

Gödel Lannoy

24

1856, iulie 3/15

Secretariatul statului din Moldova către agenția consulară a Austriei la Iași: Notă prin care se anunță preluarea provizorie a conducerii țării de către guvernul domnesc, în urma retragerii din scaun a domnitorului. Text

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

francez. Anexă la raportul lui Gödel Lannoy către Buol, nr. 41 din 17 iulie 1856.

Le Secrétariat d'Etat a l'honneur de porter à la connaissance de cette honorable Agence qu'en suite des dispositions que la Sublime Porte a cru devoir prendre à l'expiration du mandat de Son Altesse Sérénissime, le Prince Régnant Grégoire Ghyka, en quittant la Capitale, a remis aujourd'hui-même les rênes du Gouvernement au Conseil Administratif par son Office sous No. 41, jusqu'à l'installation du nouveau pouvoir.

Agréez etc. etc....

Le Secrétaire d'Etat J. Ghyka m./p.

25

1856, iulie 19, ora 14^{50}

Gödel Lannoy către Buol, depeșă: Anunță preluarea conducerii țării de către T. Balș, în urma primirii unei depeșe a marelui vizir.

No. 17 Jassy 19. Juli 1856

Infolge einer erst heute erhaltenen telegraphischen Depesche des Grossveziers vom 14. d., welche den Kaimakam Balsch auffordert, unverzüglich die Zügel der Verwaltung zu übernehmen, hat derselbe diesem Auftrage sogleich entsprochen.

26

1856, iulie 20

Gödel Lannoy către Buol, nr. 42: Despre telegrama din 14 iulie trimisă de marele vizir lui T. Balș. Preluarea conducerii Moldovei de către acesta. Felicitările primite de caimacam și impresia produsă în țară de eveniment. Atitudinea devotată și supusă a caimacamului față de Austria. Greutățile pe care urma să le întîmpine caimacamul din partea unioniștilor. Dificultățile ce se puneau în legătură cu schimbările de funcționari. În anexă, telegrama marelui vizir — din 14 iulie 1856 — către T. Balș.

No. 42 Jassy am 20. Juli 1856

Hochgeborner Graf!

Im Nachhange zu meiner telegraphischen Meldung von gestern erlaube ich mir E. Exzellenz eine Abschrift der in Konstantinopel am 14. aufgegebenen und in Jassy erst gestern eingetroffenen Depesche des Grossveziers vorzulegen, womit der zum Kaimakam der Moldau ernannte Vornik Theodor Balsch beauftragt wird, unverzüglich die Zügel der Verwaltung zu übernehmen.

Derselbe hat von dieser Aufforderung sogleich das vom Fürsten Ghyka mit der interimistischen Geschäftsführung beauftragte Ministerkonseil verständigt, welches sich sonach *in corpore* dem neuen Kaimakam vorstellte, um ihm die Landesverwaltung zu übergeben.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Dieser trat sofort an die Spitze der Regierung, überlässt jedoch die Detailverwaltung bis zum Eintreffen des grossherrlichen Investitur-Fermans noch dem bestehenden Konseil.

Heute empfing Hr. Balsch die übrigen Militär- und Zivilautoritäten, nebst zahlreichen Besuchen von Glückwünschenden, welche dem neuen Gewaltträger ihre Huldigung darbringen.

Sowohl in Jassy als auch auf dem Lande spricht sich über die Wahl des Herrn Balsch die unverholendste Freude aus, welche nur die durch dessen Ernennung in den Hintergrund getretenen Häupter der fürstlich Ghyka'schen Regierung und die Stimmführer der Union nicht teilen. In der Tat ist Balsch der passendste Mann der zu den Funktionen eines Kaimakams ausersehen werden konnte, denn er hat aus seinen früheren ämtlichen Stellungen das beste Andenken hinterlassen und ist dem ganzen Lande als ein rechtschaffener, erfahrener und tatkräftiger Mann bekannt.

Uns gegenüber zeigt Hr. Balsch sich fortwährend ebenso dankbar als ergeben, und scheut sich nicht, seine Gesinnungen gegen Oesterreich, ungeachtet der Anfeindungen, denen er sich dadurch bei unseren Gegnern aussetzt, offen an den Tag zu legen. Unseren Interessen, welche bei jeder Gelegenheit der systematischen Opposition und Feindseligkeit der früheren Regierung begegneten, steht nun eine erfreulichere Zukunft bevor, und ich werde es mir angelegen sein lassen, die Situation bestens zu benützen.

Übrigens lässt sich nicht verhehlen, dass der neue Statthalter mit vielen und bedeutenden Schwierigkeiten zu kämpfen haben wird, welche er zunächst von der Unionspartei und ihren Gönnern zu gewärtigen hat. Auch hat derselbe die in sämtliche Verwaltungszweige eingerissenen argen Missbräuche sowie überhaupt die Übelstände zu besiegen, welche ihm eine so völlig entartete Regierung, wie die letzte es war, hinterliess.

Endlich steht dem Kaimakam für die neu zu besetzten Posten ein viel zu kleiner Kreis fähiger, makelloser Männer zu Gebote, was sich nur zu klar herausstellte, als ich gestern mit ihm eine neuerliche Besprechung über die bei den verschiedenen Stellen zu treffenden Personalveränderungen hatte.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruek meiner tiefsten Ehrerbietung zu genehmigen.

Gödel Lannoy

27

1856, iulie 21, ora 6[55]

Gödel Lannoy către Buol, depeșă: Anunță sosirea la Iași a comisarului turc Kiamil-Bei.

Jassy 21. Juli 1856

Pforten Kommissär Kiamil-Bey ist mit dem Investiturs-Ferman für den neuen Kaimakam soeben hier eingetroffen.

Gödel Lannoy

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

1856, iulie 21

Gödel Lannoy către Buol, nr. 43 : Descreșterea campaniei de propagandă unionistă în urma numirii caimacamului Balș. Adoptarea unei atitudini mai rezervate de către fruntașii unioniști. Contestarea unor semnături pe petițiile unioniste. Circulara pe care o trimisese Gödel în districte, spre a afla de la starostii austriaci noi date asupra propagandei unioniste. Apropierea fruntașilor unioniști de Rusia, în urma pasivității arătate în ultima vreme de consulul Franței. Întrevederile prințului rus Sayn-Wittgenstein cu fruntașii unioniști și cu fostul domnitor. Nerăbdarea cu care era așteptat de către unioniști consulul Rusiei. Îngrijorările lui Catargiu, fostul președinte al guvernului.

No. 43 Jassy den 21. Juli 1856

Hochgeborner Graf !

Nachdem der Druck aufhörte, welchen Fürst Ghyka mit seinen Emissären und Hofdemagogen auf die Bevölkerung für die Vereinigung der Fürstentümer keine weiteren Fortschritte gemacht und ist einer ruhigeren Stimmung gewichen, die Koriphäen der Unionspartei, wozu, nebst den fürstlichen Ministern : Mavrojeni, Negri, Raletto, Jean Ghyka[1], Catarzi[2] und Lazesko, die Hrn. Rolla, Hormuzaki, Kogolnitschan, Paschkano[3], Alexandri, N. Catarzi, A. Katarzi, Codresco und die beiden Jean Cantacuzène gehören, haben sich einstweilen zurückgezogen, weil sie es nicht wagen, ihre Propaganda unter dem neuen Kaimakam, der ihr kräftig in den Weg treten würde, fortzusetzen.

Eine Reihe von Personen, welche die Unionspetitionen unterschrieben haben, erklären nun, durch die verschiedenartigsten Einflüsse und Drohungen dazu verhalten worden zu sein und sind zur Zurücknahme ihrer Unterschriften bereit. Der bei weitem grösste Teil der Unterzeichner besteht übrigens aus unwissenden Landleuten, welche die Propagandisten als willenlose Werkzeuge gebrauchten.

Um über deren Tätigkeit in den verschiedenen Distrikten genaueren Aufschluss zu erhalten, habe ich mich mit einem eigenen Zirkular an unsere Starosten gewendet, und erlaube mir nun, E. Exzellenz deren Berichte, welche eine Überschrift über das ganze Getriebe liefern, gegen geneigte Rückstellung vorzulegen[4].

Seitdem der französische Konsul gegen die Anhänger der Union passiver sich verhält, und dieselben auch aus anderen Gründen nicht mehr das frühere unbedingte Vertrauen zu dem französischen Beistande haben, stellen sie ihre Hoffnungen hauptsächlich auf Russland.

---

[1] Ioan Gr. Ghica
[2] Ștefan Catargi
[3] Mihai Cantacuzino-Pașcanu.
[4] Documentul nu figurează în copiile Bibliotecii Academiei R.P.R.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Die demokratischen Führer der Partei, welche sich bisher als leidenschaftliche Feinde Russlands gebärdeten, benützten daher schon die Anwesenheit des in Privatangelegenheiten hierhergekommen k. russischen Flügeladjutanten Fürsten Sayn-Wittgenstein, um sich durch ihn der russischen Regierung zu nähern, und hatten besonders in den letzten Tagen seines Hierseins häufigere Zusammenkünfte mit ihm.

Auch der Exhospodar kam mit ihm in mehrmalige Berührung, welche durch die Schwiegermutter des Fürsten Wittgenstein, eine geborne Moldauerin, vermittelt wurde.

Mit Ungeduld erwarten nun die Parteigänger der Union die Ankunft des russischen Konsuls, an welchen sie, wie sie schon jetzt verlauten lassen, sich eng anzuschliessen gedenken.

Selbst der bisherige Konseilspräsident Catarzi entblödete sich nicht, in dieser Weise gegen den Agentiedragoman Szavul sich auszusprechen, indem er durch beigefügte Warnungen seinen Unmut über die eingetretene Wendung der Dinge ausdrückte.

Ein solches Anschliessen an Russland wird nicht verfehlen, die Eigenliebe des französischen Konsuls zu verletzen und sein bisheriges Urteil über die Unionspartei einigermassen modifizieren.

Geruhen E. Exzellenz bei diesem Anlasse den Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung zu genehmigen.

Gödel Lannoy

29

1856, iulie 23, ora 16[50]

Gödel Lannoy către Buol, depeșă: Anunță investirea lui T. Balș în funcția de caimacam și sosirea lui Coronini la Iași.

Jassy 23. Juli 1856

Heute fand die feierliche Verlesung des Investiturs-Ferman für den Kaimakam der Moldau statt. Kurz darauf ist Graf Coronini hier eingetroffen.

30

1856, iulie 24

Gödel Lannoy către Buol nr. 44: Sosirea la Iași a comisarului Porții. Vizitele acestuia. Instalarea caimacamului în ziua de 23 iulie. Demonstrația unionistă ce avusese loc în aceeași zi. Rezerva arătată față de noul regim de foștii miniștri, cu excepția lui Catargiu. Declarația de prietenie și recunoștință pe care i-o făcuse consulului Austriei, comisarul Porții, și convorbirea ce avusese loc cu acest prilej. Intenția lui Kiamil-Bey de a remite fostului domn Știrbei, decorația pe care i-o adusese. Trimiterea firmanului de înlocuire a fostului domn Ghica, printr-un adjutant. Sosirea la Iași — în ziua precedentă — a generalului Coronini. În anexă, programul solemnității de instalare a caimacamului Balș.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Hochgeborner Graf!

Der Pforten-Komissär und Überbringer des grossherrlichen Investitur-Fermans für den Kaimakam der Moldau, Kiamil-Bey ist am 21. mit, Herrn Photiades hier eingetroffen.

In der Voraussetzung, dass E. Exzellenz von dem Inhalte dieses Fermans bereits durch den Hrn. Internuntius Kenntnis erlangt haben, erlaube ich, mir hochdemselben nur eine Abschrift des von dem Grossvezier an Herrn Balsch gerichteten Schreibens vorzulegen, welches mir der letztere im Vertrauen mitteilte.

Kiamil-Bey besuchte gleich nach seiner Ankunft den neuernannten Kaimakam, und Tags darauf die k. k. Generäle, die fremden Konsuls und mehrere distinguierte Moldauer. Von den noch nicht entlassenen Ministern Fürsten Ghykas sah er nur den Konseilspräsidenten Catarzi; den übrigen sendete er lediglich seine Karte.

Gestern fand die feierliche Vorlesung des Investitur-Fermans in Gegenwart der moldauischen Würdenträger und zahlreicher Bojaren, der dazu geladenen k. k. Generalität und fremden Konsuls statt, worüber das beigeschlossene Programm das nähere enthält [1].

Eine grosse Volksmenge verweilte vor dem fürstlichen Palais und begrüsste den neuen Regierungschef mit lauten Zurufen, als er vor dasselbe heraustrat, um die moldauischen Truppen defilieren zu lassen.

Abends war die Stadt beleuchtet. Am Hause des russischen Untertans Popovich war ein Transparat mit der Inschrift: „die Vereinigung der Fürstentümer ist das Glück der Rumänen" angebracht, welches zu einigen lärmenden Demonstrationen Anlass gab, an deren Spitze Hormuzaki, Kogolnitschan und der Minister Negri standen, die jedoch einen friedlichen Verlauf nahmen.

Von Seite der Konservativen Partei, sowie auch von Seite des grösseren Publikums, begegnet man dem Pforten-Komissär mit Aufmerksamkeit und selbst eine Anzahl von Personen, die bisher als Anhänger der Union und Gegner der Pforte bekannt waren, benützen die Gelegenheit, in das Lager der Legitimität zurückzukehren. Nur die Minister des Fürsten Ghyka halten sich ganz abseits, sind bloss bei der ersten Vorstellung und der Ferman-Vorlesung erschienen, während bei dem vom Kaimakam zu Ehren des Pforten-Komissärs gegebenen Diner und Balle nur der Konseilspräsident sich einfand.

Kiamil-Bey kam mir gleich bei unserem ersten Zusammentreffen mit Vertrauen entgegen. Er versicherte mich in lebhafter Weise, wie erkenntlich die Pforte der kais. Regierung für ihre bewährte Freundschaft sei und wie sehr sie die weisen Ratschläge des Hrn. Internuntius zu schätzen wisse.

Da ich aus der hohen Depesche E. Exzellenz vom 4. d. M. entnahm, wie sehr bezüglich der Fürstentümer die Politik des kaiserlichen Kabinetts mit jener der Pforte übereinstimme, so entstand ich nicht, die vertraulichen Anfragen Kiamil-Beys mit gleichem Vertrauen zu erwiedern, und

[1] Nu se reproduce programul, el putînd fi găsit în foile vremii.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

erteilte ihm genaue Auskunft über die Haltung des Fürsten Ghyka und seiner Anhänger, über den Kaimakam und die Konservative Partei, sowie über den ganzen Zusammenhang der hiesigen Verhältnisse, für welche Auskünfte er sich sehr dankbar zeigte. Kiamil-Bey erkundigte sich zugleich mit einer gewissen Ängstlichkeit über das Vorgehen des französischen Konsuls, welcher dem von der Pforte eingesetzten Statthalter manches Hindernis bereiten zu wollen scheint.

Kiamil-Bey ist zugleich der Überbringer einer neuen Dekoration für den Fürsten Ştirbey. Er wird sich daher übermorgen von hier nach Bistrizza begeben, um sie dem Exhospodar persönlich zu überreichen. Den auf einem Landgute nächst Berlad verweilenden Fürsten Ghyka hat der Pforten-Komissär nicht gesehen, sondern liess ihm den Enthebungs-Ferman durch einen Adjutanten zustellen.

Gestern ist der k. k. F. M. L. Graf Coronini, dessen Ankunft schon seit einiger Zeit angekündet war, hier eingetroffen, und gedenkt nach einem dreitägigen Aufenthalte wieder nach Bukarest zurückzukehren.

Geruhen E. Exzellenz den erneuerten Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung zu genehmigen.

Gödel Lannoy

31

Constantinopol, 1856, iulie 16

Aali Paşa, marele vizir al Porţii, către caimacamul T. Balş: Îi comunică numirea în funcţia de caimacam. Recomandaţia de a guverna „cu moderaţie şi fermitate". Instrucţiuni pentru suspendarea dispoziţiilor luate de fostul domnitor, după 30 martie 1856. Text în limba franceză. Anexă la raportul lui Gödel Lannoy către Buol, nr. 44 din 24 iulie 1856.

Monsieur le Caïmacam,

La haute confiance de Sa Majesté Impériale le Sultan, Notre Auguste Souverain, Vous a appelé à la tête de l'Administration provisoire que la Sublime Porte vient d'établir en Moldavie ; le firman de votre investiture Vous est adressé aujourd'hui même par Monsieur Kiamil Bey, introducteur des Ambassadeurs.

Je n'ai pas besoin de Vous dire que l'objet le plus important de votre mission est d'administrer le pays jusqu'à la révision de ses statuts avec cet esprit de modération et de fermeté qui forme la base de tout gouvernement juste et fort. Le maintien du bon ordre et la parfaite tranquillité du Pays doit également fixer votre plus sérieuse attention.

Les stipulations du traité de Paris relativement aux Principautés attestent la volonté de la Sublime Porte et des Puissances cosignataires de cet acte de soumettre à une révision sérieuse les statuts organiques qui régissent les deux provinces, dans l'intention bienveillante d'en améliorer les conditions et de tarir les sources des maux qui les ont si souvent affligées. Entre l'époque marquée par la signature du traité et celle où la révision sera effectuée, approuvée et mise en vigueur, la période intermédiaire, dont l'administration est confiée aux Caïmacams ou aux Princes par la cons-

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

titution de leur pouvoir, porte nécessairement le caractère du provisoire où la responsabilité pour le maintien exact de l'action gouvernementale en dedans des limites de la légalité et pour la persévérance des Provinces dans une attitude de tranquille attente, retombe sur la SublimePorte. Il s'ensuit qu'aucun acte du gouvernement local dépassant ses limites ne saurait avoir valeur légale sans la sanction de Sa Majesté Impériale le Sultan. Vous voudrez donc bien soumettre à la Sublime Porte toutes les dispositions du gouvernement local prises depuis la 30 mars qui entrent dans cette catégorie et, en les déclarant suspendues, vous attendrez ses résolutions.

Veuillez agréer, Monsieur le Caïmacam, les assurances de ma haute considération.

(Signé) : *Aali* mp. Le 16 juillet 1856

32

1856, iulie 26, ora 20[45]

Gödel Lannoy către Buol, depeșă cifrată: Atitudinea adoptată de caimacam față de concesiunea băncii și față de privilegiul de navigație.

Chiffre.

Der Kaimakam ist disponiert unter die der Sanktion der Pforte zu unterziehenden Massregeln das Bank- und Dampfschiffprivilegium aufzunehmen.

33

1856, iulie 28

Gödel Lannoy către Buol, nr. 45: Numirea noului guvern moldovean. Refuzul prinților Moruzi și Vogoride de a intra în guvern. Compoziția antiunionistă, proaustriacă și proturcă a noului cabinet. Sfatul Porții de a se include în noul guvern miniștri de-ai fostului domn și unioniști. Păstrarea în funcție a hatmanului Lățescu. Presiunile exercitate asupra caimacamului pentru numirea ca ministru a lui Rolla, unionist francofil. Intervenția sa — a lui Gödel — pe lîngă caimacam pentru „suspendarea" numirii lui Rolla. Greșita politică „împăciuitoristă" preconizată de Poartă în Moldova.

No. 45 Jassy den 28. Juli 1856

Hochgeborner Graf !

Der Kaimakam hat sein neues Konseil ernannt und an dasselbe das beifolgende „Office" erlassen, dessen versöhnliche Sprache den beabsichtigten Eindruck nicht verfehlte.

Da Fürst Muruszi und Vogorides, welche sich bisher von öffentlichen Anstellungen fern hielten, die ihnen zugedachten Posten nicht übernehmen wollten, so mussten in der, E. Exzellenz mit Bericht vom 16.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

d. M. Z. 39 vorgelegten Liste einige Modifikationen vorgenommen werden, und es wurde demnach das Konseil in folgender Weise zusammengesetzt:

Grosslogothet Theodor Balsch, Präsidentschaft und innere Angelegenheiten,

Konstantin Catarzi, Justiz,

Skarlato Rosetti, Finanzen,

Alexander Stourdza, Staatssekretariat,

Georg Asaki, Kanzleidirektor und Verweser des Kultus- und Unterrichtsdepartements.

Alle diese Männer sind durch ihre freundschaftlichen Gesinnungen für die Pforte und Österreich bekannt.

Die Pforte, welche eine Vermittlung der hiesigen Gegensätze anstrebt und diese durch ein Fusionsministerium herbeizuführen glaubt, liess dem Kaimakam durch Kiamil-Bey und Hrn. Photiades raten, in das neue Konseil zugleich Elemente des früheren Konseils sowie der Unionspartei aufzunehmen.

Der Kaimakam sah sich daher genötigt für das Militärdepartement einstweilen noch den Hetman Lazesko, welcher der einzige ist, der von den fürstlich Ghyka'schen Ministern seine Entlassung nicht genommen, beizubehalten. Er hofft jedoch, dieses zweideutigen Mannes sich bald entledigen zu können.

Für das Departement der öffentlichen Bauten sucht man dem Kaimakam einen sicheren[1] Rolla aufzudringen, da er einen bedeutenden Einfluss auf die Unionspartei übt.

Rolla gehört jedoch zu den Hauptagitatoren dieser Partei, ist ein entschiedener Anhänger deren und wurde von allen französischen Konsuln als deren Werkzeug gebraucht.

Ein solcher Mann wäre ein gefährliches Mitglied des neuen Konseils, wäre bei der Verschiedenheit seiner Ansichten eine beständige Quelle der Uneinigkeit und würde auch dadurch schaden, dass durch ihn sowohl der französische Konsul als die Unionspartei in alle Konseilsverhandlungen eingeweiht und dadurch in die Lage gesetzt würden, ihren oppositionellen Einfluss um so leichter geltend zu machen.

Es liegt auf der Hand, wie schädlich ein solches Verhältnis namentlich für unsere Interessen wäre, deren Durchsetzung in einem Lande wo es so sehr an jedem tieferen Rechtsgefühle gebricht, wesentlich von der persönlichen Stimmung der Machthaber abhängt.

Ich bin daher auf das entschiedenste in den Kaimakam gedrungen und habe ihn veranlasst, die Ernennung des Herrn Rolla zu suspendieren, und das Departement der öffentlichen Bauten gleich jenem des Kultus einstweilen durch einen Kanzleidirektor verwalten zu lassen.

Der Kaimakam selbst wünscht des ihm aufgedrungenen Rolla sich entschlagen zu können. Er möchte jedoch nicht gegen die Pforte, deren Agenten ihm die Heranziehung dieses Mannes empfahlen, sich verstossen und wünscht, um ihn ganz fallen zu lassen, einen Wink aus Konstantinopel zu erhalten.

Ich werde daher die nächste Post benützen um dem Herrn Internuntius den Sachverhalt darzustellen und ihn um die entsprechende Veranlassung zu bitten.

[1] Corect: gewissen.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Der k. k. F. M. L. Graf Coronini, welchem ich die Angelegenheit vorzutragen die Ehre hatte, ist derselben Ansicht, und wird sich zu diesem Behufe gleichfalls an S. E. den Freiherrn von Prokesch wenden.

Die Pforte scheint sich über die Stellung der hiesigen Parteien keine klare Vorstellung zu machen, wenn sie glaubt, durch die erwähnte Kombination eine Fusion anbahnen zu können. Es handelt sich hier nicht um Parteiansichten, welche an gewisse Punkten sich nähern oder in einander verschwimmen und durch gegenseitige Konzessionen neutralisiert werden könnten. Zwischen den Unionisten und Nichtunionisten, zwischen den Gegnern und Anhängern der Pforte besteht eine scharf geschiedene Grenzlinie die sich nicht verwischen, sondern nur durch gänzlichen Abfall und Übertritt von der einen Partei zur andern überschreiten lässt.

Die Abfallenden werden wohl unschädlich sein, jedoch keinen Einfluss mehr auf die Unionspartei haben. Diejenigen jedoch, welche, auch nach dem Eintritte in das Konseil, zur Union sich bekennen, wären eine zu gefährliche Acquisition für dasselbe. Rolla ist am wenigsten der Mann, seine politischen Ansichten und Tendenzen sofort aufzugeben. Er wird es wenigstens so lange nicht, als Frankreich der Union sich annimmt und der französische Konsul dafür tätig ist.

Es ist allerdings rätlich die Leidenschaftlichkeit der Opposition zu besänftigen und deren Überströmen durch kluge Mittel zu verhindern. Dies kann jedoch nur im allgemeinen durch ein gerechtes, versöhnliches Verfahren, welches der Kaimakam Balsch mit Erfolg eingeschlagen hat, geschehen, nicht aber durch auffallende Zugeständnisse, wie es die Ernennung eines bekannten Parteiführers zum Konseilsmitgliede wäre, eine Ernennung, die ihre Wirkung ganz verfehlen und nur für ein Zeichen der Furcht und Schwäche gedeutet werden würde.

Geruhen E. Exzellenz bei diesem Anlasse den Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung zu genehmigen.

Gödel Lannoy

34

1856, iulie 29

Gödel Lannoy către Buol, nr. 46: Polemică de presă în legătură cu domnia lui Grigore Ghica. Intervenţia caimacamului. Numirea lui Nicolae Suţu în funcţia de secretar al caimacamului. Revenirea la Iaşi a consulului prusian Theremin şi atitudinea prounionistă a acestuia. Plecarea din Galaţi a fostului domnitor, în ziua de 25 iulie.

No. 46 Jassy den 29. Juli 1856

Hochgeborner Graf !

Eine im „Donaustern" enthaltene Apologie des Fürsten Ghyka hat den moldauischen „Impartial"[1] zu der im Anschlusse beifolgenden Erwiderung aufgefordert, wodurch auch die Kehrseite der fürstlichen Regierung beleuchtet wird.

[1] Foaia „Nepărtinitorul" (21 iun. — 30 aug. 1856) (Cf. N. Hodoş şi Al. Sadi Ionescu *op. cit.* Buc., 1913, vol. I, p. 448).

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Soviel Wahres der Inhalt dieses Artikels in sich schliesst, so hat ihn der Kaimakam doch nicht gebilligt, und das Blatt sogleich mit Beschlag belegen lassen.

Der Kaimakam hat dadurch einen neuerlichen Beweis seiner Mässigung und seines Taktes gegeben, welcher um so grössere Anerkennung findet, als bekannt ist, mit welcher Feindseligkeit Fürst Ghyka gegen seinen Jugendfreund Balsch seit Jahren verfuhr.

Meinem gestern erstatteten Berichte erlaube ich mir nachzutragen, dass der Kaimakam den Fürsten Soutzo zu seinem Privatsekretär ernannt hat, derselbe ist als Verfasser der moldauischen Statistik bekannt, und ist ein eben so intelligenter als gemässigter Mann.

Seit einigen Tagen ist der preussische Konsul Theremin hierher zurückgekehrt. Derselbe wurde von den Anhängern der Unionspartei zahlreich besucht, und scheint sich derselben mit Eifer annehmen zu wollen.

Fürst Ghyka hat sich in Galatz am 25. d. M. eingeschifft. Der Kaimakam beauftragte den dortigen Ortschef ihm die seiner früheren Stellung entsprechenden Ehren zu erweisen.

Geruhen E. Exzellenz den erneuerten Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung zu genehmigen.

Gödel Lannoy

35

1856, iulie 31

Gödel Lannoy către Buol, depeșă cifrată: Anunță supunerea la sancțiunea Porții a legiuirii presei și a privilegiilor pentru bancă și societatea de navigație.

No. 21

Heute ist der Bericht des Kaimakams abgegangen, womit das Pressgesetz, das Bank- und Dampfschiffahrtsprivilegium der Sanktion der Pforte unterzogen wird.

36

1856, iulie 31

Gödel Lannoy către Buol, nr. 47: Comunică scrisoarea de mulțumiri a caimacamului Balș.

No. 47 Jassy am 31. Juli 1856

Hochgeborner Graf!

Das angeschlossene Dankschreiben des Kaimakam Theodor Balsch, welches mir derselbe zur Weiterbeförderung an E. Exzellenz übergeben hat, erlaube ich mir Hochdemselben mit der Bitte vorzulegen den erneuerten Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung genehmigen zu wollen.

Gödel Lannoy

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

37

⟨1856, iulie⟩

T. Balș, caimacamul Moldovei, către contele Buol, ministrul de Externe al Austriei: Mulțumește pentru sprijinul dat de Austria la numirea sa în funcțiunea de caimacam. Solicită ajutorul Austriei pentru rezolvarea viitoarelor dificultăți. Text în limba franceză. Anexă la raportul lui Gödel Lannoy către Buol, nr. 47 din 31 iulie 1856.

Monsieur le Comte,

Appelé par ordre de la Sublime Porte à gérer à titre de Caïmacam l'administration de la Moldavie, je me fais un devoir de témoigner à Votre Excellence ma profonde gratitude pour la part que le Cabinet Impérial et Royal Apostolique a prise à la marque de haute confiance dont j'ai été honoré; je vous prie en conséquence, Monsieur le Comte, de vouloir bien déposer aux pieds du trône de Sa Majesté l'Empereur, l'hommage de mes sentiments dévoués et reconnaissants et le tribut de mes faibles services. Je ne dissimule pas, Monsieur le Comte, combien est délicate la tâche qui m'est imposée dans les circonstances exceptionnelles du moment; le zèle et la bonne volonté que je mettrai à la remplir n'auraient pas suffi pour m'y encourager, si je n'étais soutenu par l'espoir de l'appui protecteur de Votre Excellence.

Je vous prie donc de vouloir bien m'honorer de Votre bienveillance et accorder un accueil gracieux aux représentations que je me trouverai dans le cas de Vous soumettre dans l'exercice de mes devoirs. Les exigences de ma position, le caractère dont ma mission est empreinte et l'imminence d'une nouvelle organisation, sont de nature à faire surgir des difficultés que Votre Excellence sera sans doute le premier à apprécier dans Sa haute sagesse, pour me prêter le soutien puissant de Ses bons offices.

En me recommandant donc tout particulièrement à Vos bontés, Monsieur le Comte, je Vous prie d'agréer l'expression de ma reconnaissance et celle des sentiments de la plus haute considération avec laquelle

J'ai l'honneur d'être de Votre Excellence

le très humble et très obéissant serviteur

Theodor N. Balsch

38

1856, august 1

Gödel Lannoy către Buol, nr. 48: Intervenția sa pe lîngă caimacam pentru a-l determina să supună concesiunea băncii și privilegiul de navigație al căpitanului Magnan sancțiunii Porții — potrivit intereselor Austriei. Raportul trimis Porții de caimacam în această chestiune.

No. 48 Jassy den 1. August 1856

Hochgeborner Graf!

Ich habe mich, gleich nach dem Eintreffen des Eurer Exzellenz mit Bericht vom 24. v. M. abschriftlich vorgelegten Vizieralschreibens, womit dem Kaimakam aufgetragen wird, gewisse von der moldauischen Regierung

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

seit dem Pariser Friedensschlusse getroffene Verfügungen der Sanktion der Pforte zu unterziehen, zu versichern getrachtet, dass dies auch bezüglich der unsere materiellen Interessen berührenden Fragen geschehe.

Der Kaimakam ist auf mein Ansinnen mit Bereitwilligkeit eingegangen, und gab mir noch am Tage seiner Investitur das Wort, dass er, nebst dem Pressgesetze, auch die Bankkonzession und das dem Kapitän Magnan verliehene Dampfschiffahrtsprivilegium in die fragliche Vorlage einbeziehen werde.

Es erübrigte mir daher nur darüber zu wachen, dass dies mit aller Beschleunigung und, vor etwaigen Einstreuungen von dritter Seite geschehe.

Auch in dieser Beziehung bezeugte uns der Kaimakam seine Willfährigkeit und ich kann Eurer Exzellenz nunmehr anzeigen, dass der diesfällige an den Grossvezier gerichtete Bericht mit Herrn Photiades, der in der Angelegenheit gleichfalls für unsere Interessen tätig war, gestern nach Konstantinopel abgegangen ist.

Weder der preussische noch der französische Konsul hatte vor Absendung dieser Vorlage Kenntnis davon, obgleich beide sich Mühe geben zu erfahren, ob der Kaimakam in Beziehung auf die eine oder die andere Angelegenheit Instruktionen erhalten habe.

Erst heute sagte der Kaimakam dem preussischen Konsul über dessen Anzeige, dass Herr Nulandt demnächst hier erscheinen werde, dass er die Bankfrage an die Pforte geleitet habe.

Ich erwirkte darauf von dem Kaimakam das Versprechen, dass er bis zum Eintreffen einer Antwort aus Konstantinopel die Eröffnung der Bank nicht gestatten werde.

Der Kaimakam gibt uns bei jeder Gelegenheit Beweise seiner Dankbarkeit und Anhänglichkeit, er gestand mir jedoch offen die Verlegenheit, in welche ihn die vorgenannten beiden Angelegenheiten versetzen, und wie sehr er wünsche, darüber ehemöglichst bestimmte Weisungen der Pforte zu erhalten, die er dann anstandslos ausführen werde.

Ich habe nicht ermangelt, dies S. E. dem Herrn Internuntius vorzustellen, und der Kaimakam wird am Tage, an welchem Photiades mit der fraglichen Vorlage in Konstantinopel einzutreffen hat, eine baldige Erledigung derselben telegraphisch betreiben.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Verehrung zu genehmigen.

Gödel Lannoy

39

1856, august 2, ora 10^{55}

Gödel Lannoy către Buol, depeşă: Roagă să se comunice internunţiului austriac de la Constantinopol conţinutul depeşei sale din 31 ~~august~~.

Jassy 2. August 1856

Bitte den Inhalt meiner telegraphischen Depesche vom 31. Juli dem Herrn Internuntius mitzuteilen.

Gödel Lannoy

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

40

1856, august 4, ora 16^{35}

Gödel Lannoy către Buol, depeşă parţial cifrată: Comunică sosirea la Iaşi a lui Niederhofheim, directorul băncii Moldovei, şi cere o nouă intervenţie pe lîngă internunţiul austriac de la Constantinopol în chestiunea băncii.

Der mit der Direktion der Dessau-Moldau'schen Bank beauftragte Niederhofmayer [sic][1] ist hier eingetroffen.

Chiffre.

In Erwartung der von der Pforte eingeholten Entscheidung lässt jedoch der Kaimakam die Eröffnung der Bank nicht zu. — Bitte an den Internuntius zu telegraphieren.

41

1856, august 4

Gödel Lannoy către Buol, nr. 49: Convorbirea avută cu Balş şi asigurările date de caimacam privind politica sa filoaustriacă şi de „apărare" a privilegiilor principatului. Despre «tactul» şi «ţinuta» caimacamului. Greutăţile întîmpinate de Balş în guvernare: starea dezastruoasă a finanţelor, unionismul funcţionarilor şi ofiţerilor, licenţa presei etc. Anchetarea din ordinul caimacamului a situaţiei în care fostul domnitor lăsase ţara.

No. 49 Jassy am 4. August 1856

Hochgeborner Graf!

Infolge der hohen Depesche E. Exzellenz vom 26. v. M. habe ich mich zum Kaimakam begeben, um ihm die Glückwünsche sowie die an seine Ernennung sich knüpfenden Erwartungen der kais. Regierung auszusprechen.

Der Kaimakam war durch die ihm bezeugte Aufmerksamkeit freudig überrascht, und ersuchte mich, E. Exzellenz, unter Berufung auf sein am 31 v. M. vorgelegtes Dankschreiben, den neuerlichen Ausdruck seiner lebhaften Erkenntlichkeit zu überantworten und Hochdieselben zu versichern, dass er bei jeder Gelegenheit bestrebt sein werde, das in ihm gesetzte Vertrauen zu rechtfertigen, und besonders die Pflege freundnachbarlicher Verhältnisse mit dem österr. Kaiserstaate sich angelegen sein lassen werde. Der Erwartung, der Kaimakam werde den gegen die Privilegien der Fürstentümer und die Oberherrlichkeitsrechte des Sultans gerichteten Bestrebungen entgegentreten, werde er um so sicherer entsprechen, als er dadurch nur seiner eigenen politischen Überzeugung folge.

Ich hatte bereits zu wiederholten Malen Gelegenheit, mich über den richtigen Takt und die gute Haltung des Herrn Balsch auszusprechen.

[1] În realitate: Niederhofheim.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Derselbe ist fortwährend von den besten Absichten beseelt, hat jedoch mit zahllosen Schwierigkeiten zu kämpfen, die ihm die frühere Regierung hinterliess. Sämtliche Verwaltungszweige wurden ihm in einem Zustande völliger Verwahrlosung übergeben.

Die Kassen waren vollkommen geleert. Die seit der i. J. 1854 erfolgten Rückkehr des Fürsten Ghyka kontraktierte Staatsschuld beträgt nahezu 7 Millionen mold. Piaster, wovon 3½ Millionen noch dieses Jahr abgetragen werden sollen. Die Maut und andere Staatseinkünfte sind für mehrere Jahre im vorhinein verpfändet. Für die Salinen von Okna wurde zu Gunsten dreier Franzosen noch in den letzten Tagen der abgetretenen Regierung ein Verwaltungssystem eingeführt, welches auch diese Einnahmsquelle fast aufzehrt. Die Miliz hat einen sechsmonatlichen Sold zu fordern. Ihre Montursstücke sind, ungeachtet der dafür in Ausgabe gestellten Summen, im schlechtesten Zustande, und für die Winterprovisionen muss noch Sorge getragen werden. Die Gehalte der minderen Beamten sind seit 4 Monaten im Rückstande.

Hierdurch, sowie durch das schlechte Beispiel der Vorgesetzten, ist eine Korruption und Demoralisation eingerissen, wie sie selbst in diesem Lande bisher unbekannt war. Fast alle öffentlichen Ämter sind durch junge Rabulisten und Partisane der Union besetzt, die ein heterogenes Element der dermaligen Regierungsmaschine bilden. Selbst die massenhaft beförderten Offiziere der Miliz mit den vom Fürsten Ghyka angestellten Palaisadjutanten sind eifrige Anhänger dieser Partei, und die Gegner des Kaimakams reichen bis in dessen Vorzimmer.

Es ist unmöglich diese Leute in Masse zu entfernen, und es wird noch einige Monate brauchen, bis sie durch passendere Personen ersetzt werden können. Zur Erschwerung der Lage trägt ferner die Presslizens bei — die bekannte Koterie der von dem Fürsten Ghyka herangezogenen Demagogen, sowie der französische und preussische Konsul, welche mit der Opposition in näherer Verbindung stehen.

Der Exhospodar äusserte sich zu verschiedenen Personen, dass er dafür gesorgt habe, seinen Nachfolger keine leichte Aufgabe zu hinterlassen. Der Fürst hat diesmal die Wahrheit gesprochen. Der Kaimakam hat jedoch keineswegs den Mut verloren, wenngleich die obwaltenden Umstände bei ihm eine gewisse Ängstlichkeit hervorgerufen haben, über welche jedoch sein entschiedener Charakter und fester Wille bald obsiegen dürften.

Dem ihm erteilten Rate zufolge lässt der Kaimakam von den einzelnen Ministerialdepartements detaillierte Nachweisungen über den Zustand verfassen, in welchem die Geschäfte von der früheren Regierung hinterlassen wurden.

Diese Nachweisungen werden sodann von einer grösseren Kommission ehrenhafter über dem Parteigetriebe stehender Personen geprüft, und das Ergebnis zur öffentlichen Kenntnis gebracht werden, damit man hier wie in der Fremde wisse, was man von der ungebührlich gepriesenen Regierung des Fürsten Ghyka zu halten habe.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung zu genehmigen.

Gödel Lannoy

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

42

Constantinopol, 1856, august 5, ora 21[25]

Prokesch-Osten, ambasadorul Austriei la Constantinopol, către Gödel Lannoy, depeșă cifrată: Anunță trimiterea către caimacam a ordinului de anulare a concesiunii Magnan.

Chiffre.

Weisung an den Kaimakam in Jassy heute abgegangen, hiernach Monopol Magnan allsogleich für null und nichtig zu erklären.

43

1856, august 6, ora 18[40]

Gödel Lannoy către Buol, depeșă cifrată: Anunță comunicarea în scris către consulul Prusiei a suspendării băncii Moldovei.

Chiffre.

Der Kaimakam hat dem preussischen Konsul die Suspension der Bank schriftlich eröffnet.

44

1856, august 7

Gödel Lannoy către Buol, nr. 50: Sosirea la Iași a directorului băncii Moldovei. Comunicarea făcută de caimacam consulului prusian, privind suspendarea intrării în activitate a băncii, pînă la o hotărîre definitivă a Porții. Anunțul publicat de directorul Niederhofheim în foaia opozițională „Zimbrul" și confiscarea respectivului număr din ordinul caimacamului. Nota adresată de Secretariatul de Stat al Moldovei consulatului prusian în chestiunea băncii. Dezavuarea anunțului din „Zimbrul". Serviciul adus de caimacam Austriei în problema băncii și opoziția îndîrjită pe care el o întîlnea în interior — în această privință — de la opoziție și de la proprietarii de pămînt. Sugerează prelungirea suspendării băncii de către Poartă. În anexă, anunțul dat de Niederhofheim în „Zimbrul".

No. 50 Jassy den 7. August 1856

Hochgeborner Graf!

Mit meinem ergebensten Berichte vom 1. d. M. Z. 48 hatte ich die Ehre Eurer Exzellenz anzuzeigen, dass ich den Kaimakam veranlasste, das vom Fürsten Ghyka dem Herrn Nulandt erteilte Bankprivilegium unter die der Sanktion der Pforte unterzogenen Gegenstände aufzunehmen und dass ich von demselben ferner das Versprechen erwirkte, bis zum Eintreffen der eingeholten Entscheidung die Eröffnung der Bank zu untersagen.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Am 3. d. M. ist der mit der Direktion der fraglichen Bank beauftragte Herr Niederhofheim nebst fünf anderen Beamten und den nötigen Barfonds hier eingetroffen.

Tags darauf begab sich der preussische Konsul zum Kaimakam, wobei ihm derselbe die bereits früher gemachte Mitteilung, dass er die Bankangelegenheit an die Pforte geleitet habe, wiederholte und demselben auf das Bestimmteste erklärte, er werde unterdessen die Eröffnung der Bank nicht zugeben.

Der preussische Konsul schien sich damit bescheiden zu lassen.

Dessenungeachtet erschien bald darauf im Oppositionsblatte „Zimbrul" die in Übersetzung beifolgende Anzeige des Herrn Niederhofheim, womit derselbe den sogleichen Beginn der Bankoperationen ankündigt.

Durch S. E. den Herrn Internuntius aufgefordert, auf der Suspendierung der Bank zu bestehen, verfügte ich mich, sowie ich von jener Kundmachung hörte, zum Kaimakam und veranlasste ihn, dem Beginnen der Bankunternehmer mit Entschiedenheit entgegenzutreten, wonach der Kaimakam die noch vorhandenen Exemplare des „Zimbrul" mit Beschlag belegen und diesem sowie den übrigen moldauischen Blättern die weitere Verbreitung der fraglichen Publikation durch den Polizeichef verbieten liess.

Zugleich untersagte er auch dem bei ihm erschienenen Herrn Niederhofheim die Eröffnung der Bank und liess durch das Staatssekretariat die in Abschrift beifolgende Note an den preussichen Konsul richten, worin demselben die ihm über die Suspendierung der Bank gemachte Erklärung erneuert und alle Verantwortlichkeit für die im Gegensatze zu dieser Erklärung gemachten Schritte auf diejenigen gewälzt wird, die dazu Anlass geben würden.

Endlich wird die im „Zimbrul" erschienene Anzeige durch einen in das moldauische Amtsblatt einzuschaltenden Artikel desavouiert werden.

Der Kaimakam hat uns durch sein in dieser Angelegenheit beobachtetes Verfahren einen reellen Beweis seiner Gesinnungsweise gegeben. Die Anstände, welchen er dabei begegnet, sind nicht geringe und kommen nicht nur von Seite der beteiligten Bankunternehmer und der ganzen Oppositionspartei, sondern finden sich auch in weiteren Kreisen, da der mit Schulden belastete moldauische Grundbesitz der Eröffnung einer Hypothekenbank mit Ungeduld entgegensieht.

Der Aufhebung des dem Herrn Nulandt ohne vorläufige Konkursausschreibung verliehenen Bankprivilegiums hätte daher alsbald eine ordnungsmässige Konkurenzeröffnung zur Begründung eines neuerlichen Bankunternehmens zu folgen, wonach man, da bei einem derartigen Vorgange für die Moldau bessere Bedingungen in Aussicht stehen, die Massregel als eine dem Lande erwiesene Wohltat willkommen heissen würde.

Sollte jedoch die Pforte über die ihr gemachte Vorlage nicht schon jetzt definitiv sich auszusprechen in der Lage sein, so wäre es zu wünschen dass sie einstweilen die vom Kaimakam vorgenommene Suspension der Bank gutheisse und somit die ohnehin schwierige und noch nicht genügsam konsolidierte Lage ihres Statthalters erleichtere.

In diesem Sinne berichte ich unter einem an S.E. den Herrn Internuntius.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung zu genehmigen.

Gödel Lannoy

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

45

1856, iulie 24/august 5

Secretariatul de stat al Moldovei către consulatul Prusiei din Iași, nr. 2514: Cere intervenția consulatului pe lîngă concesionarii băncii pentru ca aceștia să înceteze orice inițiativă, înainte de a se primi hotărîrea finală a Porții. Text în limba franceză. Anexă la raportul lui Gödel Lannoy către Buol, nr. 50 din 7 august 1856.

Dans un entretien que S. Exc. Monsieur le Caïmacam a eu en dernier lieu avec Monsieur le Consul de S.M. le Roi de Prusse au sujet de la Banque, S. Exc. l'avait informé que, sur la demande expresse de la S. Porte, il a porté à sa connaissance les antécédents relatifs à cet établissement, qu'il engageait par conséquent M. le Consul de faire surseoir pour quelques jours, à toute opération des concessionnaires dans le pays, afin que la décision définitive du Cabinet Ottoman puisse lui parvenir.

Mr. le Consul a rendu justice aux motifs qui imposaient au Gouvernement actuel la nécessité d'une pareille réserve.

Cependant MM. les Directeurs de la Banque de Dessau, dès leur arrivée en Moldavie, ont déjà fait paraître dans le N° 158 du «Zimbroul» une publication ayant pour objet d'annoncer l'ouverture de leurs opérations ; de plus cette publication a été faite sans que le Gouvernement local en ait été prévenu et avant qu'il ne fût procédé à la nomination du Commissaire, prévue par l'art. 8 des Statuts et sans laquelle aucune opération de la Banque ne peut avoir un caractère légal.

Dans cet état de choses, le soussigné, d'ordre de S. Exc. le Caïmacam, est chargé de réitérer formellement à Monsieur le Consul la communication verbale qui lui a été faite touchant les raisons qui mettent le Gouvernement dans la nécessité absolue d'attendre la décision, à cet égard, de la S. Porte ; en conséquence il a l'honneur de prier Monsieur le Consul de bien vouloir astreindre les concessionnaires de la Banque à s'abstenir de toute opération ultérieure jusqu'à la décision qui est attendue du Gouvernement Ottoman, et dont ils seront informés sans délai. Un pareil sursis est d'ailleurs d'autant plus fondé en raison que le terme stipulé pour l'ouverture de la Banque n'est pas encore imminent.

En s'acquittant de sa mission, le soussigné est en même temps chargé de déclarer à l'honorable Consulat que toute démarche de la part des concessionnaires, en désaccord avec les bases préexposées, ferait retomber la responsabilité de ses conséquences sur ceux qui y donneraient lieu, et saisit cette occasion pour renouveler à Mr. le Consul l'assurance de sa considération la plus distinguée.

46

1856, august 9, ora 17[40]

Gödel Lannoy către Buol, depeșă cifrată: Anunță că nu se primise la Iași ordinul de anulare a concesiunii Magnan. Telegrama îndoielnică din 7 noiembrie trimisă caimacamului de Fuad Pașa privind concesiunea. Situația delicată a caimacamului în această chestiune.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Chiffre.

Der Ministerialbefehl wegen des Privilegiums „Magnan" ist noch nicht eingetroffen. — Wohl aber eine am 7. nachmittags expedierte telegraphische Depesche Fuad Paschas an den Kaimakam, welche wörtlich übersetzt lautet: „Ich habe Ihnen in betreff der Affaire des Kapitäns Magnan geschrieben. — Sie werden die Vollzugsetzung des Privilegiums bis zur endlichen Entscheidung, welche die kais. Regierung fällen wird, hindern, jedoch ohne noch an den Kapitän Magnan eine formelle Verständigung zu erlassen". Diese mir vom Kaimakam im engsten Vertrauen mitgeteilte Depesche setzt denselben in grosse Verlegenheit, da sie den von Eurer Exzellenz angekündigten Annulierungsbefehl aufhebt und selbst die Suspension des Privilegiums erschwert. Der Kaimakam gedenkt daher zuzuwarten, da der Privilegiumsinhaber abwesend ist und hier noch keinerlei Voranstalten traf.

47

1856, august 9, ora 20[45]

Gödel Lannoy către Buol, depeșă cifrată: Anunță că se emisese un ordin al Porții privind suspendarea activității Băncii Moldovei.

Chiffre.

Laut telegraphischer Depesche des moldauischen Agenten in Konstantinopel ist die Bank auch auf Ministerialbefehl suspendiert.

48

1856, august 12, ora 18

Gödel Lannoy către Buol, depeșă cifrată: Anunță că a primit hotărîrea Porții referitoare la concesiunea Magnan, transmițînd-o caimacamului. Intenția acestuia de a împiedica începerea operațiilor pînă la primirea scrisorii viziriale. Sfatul dat caimacamului de a nu comunica încă consulului Franței hotărîrea Porții.

Chiffre.

Das Ministerialschreiben wegen des Privilegiums „Magnan" habe ich heute erhalten und dem Kaimakam übergeben. — Bis zum Einlangen des darin zugesagten Vizieralschreibens wird er den eventuellen Beginn der Operation zu verhindern trachten, soviel ihm nach Inhalt meiner teleg. Depesche vom 9. möglich ist und für uns tun, was er kann. — Nach der Schlussstelle Eurer Exzellenz teleg. Depesche vom 8., widerriet ich ihm, dem französischen Konsul von obigen Ministerialschreiben schon jetzt Kenntnis zu geben.

49

1856, august 12

Gödel Lannoy către Buol, nr. 51: Comunică protestul consulatului Prusiei împotriva suspendării Băncii Moldovei și răspunsul secretariatului de stat al Moldovei; ca și o telegramă a agentului Moldovei la Poartă în aceeași chestiune.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Hochgeborner Graf !

Mit meinem ergebensten Berichte vom 7. d. M. Z. 50 hatte ich die Ehre, Eurer Exzellenz die Abschrift einer von dem moldauischen Staatssekretär an den königl. preussischen Konsul gerichteten Note vorzulegen, womit die Suspension des dem Herrn Nulandt verliehenen Bankprivilegiums ausgesprochen wird.

Heute bin ich in der Lage, Eurer Exzellenz, die Abschriften zweier weiteren Aktenstücke, welche mir vom Kaimakam im Vertrauen mitgeteilt wurden, zu überreichen, nämlich den vom preussischen Konsul gegen die Banksuspension gerichteten Protest sowie die Erwiderung des moldauischen Staatssekretariats, womit erklärt wird, dass die Massregel aufrecht erhalten bleibt.

Indem ich mir ferner erlaube eine Abschrift der telegraphischen Depesche des Herrn Photiades beizufügen, womit dem Kaimakam auch im Namen der Pforte die Suspendierung der Bankoperationen aufgetragen wird, habe ich die Ehre zu bemerken, dass Herr Niederhofheim keine weiteren Versuche zur Eröffung der fraglichen Kreditanstalt machte.

Ich werde die nächste Post benützen, um die vorerwähnten Papiere auch S. E. dem Herrn Internuntius vorzulegen.!

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung zu genehmigen.

Gödel Lannoy

50

⟨1856, august⟩[1]

Secretariatul de stat al Moldovei către consulatul Prusiei din Iași, notă: Desminte aserțiunea că noul guvern al Moldovei pusese condiții în privința băncii. Atribuie Porții hotărîrea referitoare la suspendare. Text în limba franceză. Anexă la raportul lui Gödel Lannoy către Buol, nr. 51 din 12 august 1856.

Le soussigné, en réponse à la note que le Consulat R[oya]l de Prusse lui a fait l'honneur de lui adresser en date du 6 août, se voit en devoir de relever quelques-unes des expressions qui y sont comprises, afin de placer sous son véritable jour la question qui en fait le sujet.

Le Secrétariat d'Etat ne saurait laisser passer sans observation l'assertion : que le Gouvernement actuel aurait soumis à des conditions nouvelles la validité du privilège de la banque accordé légalement par le Gouvernement précédent le 7/19 mai de l'année courante.

Le Consulat Royal n'ignore pas — et le contenu de Sa note en fait foi — qu'il a été enjoint à S. Exc. le Caïmacam de soumettre à l'approbation de la S. Porte les mesures arrêtées par le Gouvernement Moldave, à dater de la signature du traité de Paris. Il n'appartient sans doute qu'aux hautes Puissances cosignataires du traité d'en discuter les clauses ; néanmoins, puisque le Consulat R[oya]l fait mention de quelques-unes de ces dispositions en tant qu'elles ont rapport à l'état des choses existant dans

[1] După 6 august.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

la Principauté, le soussigné croit nécessaire de remarquer que les conséquences de l'application à la Moldavie des stipulations du 30 mars n'ont point été, jusqu'à cette heure, notifiées au Gouvernement Moldave ; que de plus ces conséquences, d'après le texte même du traité, n'auront leur plein effet qu'en vertu d'un hattichérif spécial et à la suite de certains travaux préliminaires auxquels il n'a pas encore été procédé. Jusque-là, les ordres supérieurs astreignent le Gouvernement à reconnaître comme loi fondamentale le Règlement organique, et du moment que le Règlement assujettit certaines dispositions d'intérêt général à la sanction de la S. Porte, le cabinet ottoman s'est cru sans doute en droit de se prévaloir de cette disposition (observée d'ailleurs religieusement par le Gouvernement précédent en toute autre occasion) pour exiger que l'application des mesures d'importance majeure décrétées depuis le 30 mars fut soumise au préalable à son approbation.

Ainsi, le Gouvernement actuel n'a été dans le cas, ni de juger de la validité des actes antécédents, ni de les assujettir à de nouvelles conditions, et encore moins de constater les conséquences des déterminations arrêtés dans une sphère diplomatique au-dessus de sa portée.

Sa responsabilité aurait été réelle s'il s'était écarté de ces principes, ou s'il avait usé de son libre arbitre sur une question dans laquelle sa conduite — en tout point négative — lui avait été tracée.

Le Consulat R[oya]l, loin de méconnaître la position délicate où les circonstances transitoires du moment placent le Gouvernement actuel, l'apprécie au contraire avec une loyauté qui aurait rendu superflues les explications préexposées, si le soussigné ne les avait cru nécessaires pour prévenir tout malentendu qui pourrait surgir à l'avenir.

Tout en portant donc itérativement à la connaissance du Consulat R[oya]l, que le Gouvernement est astreint, au sujet de l'ouverture de la banque, à attendre les directions qu'il espère recevoir bientôt de la Sublime Porte, le soussigné saisit cette occasion, etc.

51

1856, august 6

Consulatul Prusiei la Iași către Secretariatul de stat al Moldovei: Despre nota trimisă de Secretariat consulatului la 5 august. Justificarea anunțului publicat de Niederhofheim în „Zimbrul". Critica noilor condiții pretinse de guvernul Moldovei, ca și a supunerii problemei la o decizie ulterioară a Porții, hotărîre contrară prevederilor tratatului de la Paris. Protest împotriva măsurilor pe care le luase guvernul Moldovei în privința băncii. Text în limba franceză. Anexă la raportul lui Gödel Lannoy către Buol, nr. 51 din 12 august 1856.

Le soussigné a eu l'honneur d'adresser le 5 courant une note à l'honorable Secrétariat d'Etat en le priant de vouloir lui faire connaître les motifs sur lequels le Gouvernement Moldave se fonde pour entraver Monsieur Niederhofheim dans la mise à exécution du privilège de la Banque Moldave conformément à la teneur de la concession du 7/19 mai courant. Quelques heures après l'expédition de sa note, il a eu l'honneur de recevoir la communication de l'honorable Secrétariat d'Etat No. 2514, également datée du 24 juillet/5 août.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Quoique cette communication se soit croisée avec la note du soussigné, elle ne développe pas moins les motifs sur lesquels le Gouvernement Moldave se fonde pour astreindre les concessionnaires de la Banque Moldave à s'abstenir, jusqu'à la décision qui est attendue du Gouvernement Ottoman concernant cette Banque, de toute opération ultérieure, c. a. d. que le Gouvernement actuel soumet à des conditions nouvelles la validité d'un privilège accordé légalement par le Gouvernement Moldave le 7/19 mai courant. En outre le Gouvernement Moldave trouve M. M. les Directeurs de la Banque de Dessau fautifs d'avoir fait paraître, dès leur arrivée en Moldavie, dans le N° 158 du «Zimbrul», une publication ayant pour objet d'annoncer l'ouverture de leurs opérations, sans prévenir le Gouvernement local de cette publication et avant qu'il ne fut procédé à la nomination du Commissaire, prévue par l'art. 8 des statuts et sans laquelle aucune opération de la Banque ne peut avoir un caractère légal. Enfin la note de l'honorable Secrétariat d'Etat contient la déclaration que toute démarche de la part des concessionnaires, en désaccord avec les bases préexposées, ferait retomber la responsabilité de ses conséquences sur ceux qui y donnerait lieu.

Le soussigné croit devoir relever d'abord que Mr. Niederhofheim ne s'est point présenté à Jassy comme Directeur de la Banque de Dessau mais, comme il l'a annoncé au Ministère des Finances le 5 courant, en sa qualité de Directeur de la Banque Moldave, en vertu du privilège accordé le 7/19 mai dernier par le Gouvernement Moldave à Monsieur Nulandt. C'est en vertu de ce privilège, infirmé par aucun acte officiel depuis le jour de la concession, que Mr. Niederhofheim, comme Directeur de la Banque, la déclare en mesure de commencer ses opérations, acte indispensable pour faire constater que la Banque Moldave s'est constituée et auquel Mr. Niederhofheim est autorisé en vertu du privilège accordé.

Quant au Commissaire que le Gouvernement Moldave aura à nommer au terme de l'art. 8, on ne saurait s'expliquer comment sans la présence du commissaire les opérations de la Banque Moldave, en tant que cette Banque ne procède pas à celles définies à l'art. 8 a, b, c, ne pourraient avoir un caractère légal. Du reste, c'est précisément pour se conformer à cet article que le Directeur de la Banque Moldave, en la déclarant en mesure de commencer ses opérations, invite le Gouvernement Moldave à faire usage, de son côté, de son droit facultatif de nommer un Commissaire.

Aucun de ces actes de Monsieur Niederhofheim ne saurait être considéré comme illégal ; au contraire, ils se trouvent tous fondés sur le Privilège accordé légalement par le Prince Ghyka et obligatoire pour le Gouvernement actuel. Il est donc tout à fait inadmissible que le Gouvernement Moldave soumette maintenant la validité du Privilège accordé à de nouvelles conditions, en faisant dépendre son exécution d'une décision ultérieure de la Sublime Porte.

Le Gouvernement Moldave, en agissant de la sorte, fait retomber sur lui toute responsabilité, d'autant plus que le Privilège accordé à Monsieur Nulandt est postérieur au traité de Paris qui abolit par l'article 22, «tout droit particulier d'ingérence dans les affaires intérieures des Principautés» ainsi que par l'article 23 la Sublime Porte s'engage «à conserver aux dites Principautés une administration indépendante et nationale ainsi que la liberté de culte, de législation, de commerce et de navigation».

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Malgré le droit positif acquis aux concessionnaires de la Banque Moldave, le soussigné a constaté, par la déclaration verbale qui lui a été faite par Mr. le Chef de Police et par la plainte du 5 courant de Mr. Niederhofheim, qui réclame l'intervention du Consulat de Prusse pour maintenir ses droits, que le Gouvernement local a mis empêchement à ce que la Banque Moldave commence ses opérations, en faisant confisquer le N° 158 du «Zimbrul», contenant une publication qui annonçait l'ouverture des opérations de la Banque, auxquelles la note de l'honorable Secrétariat du 24 juillet/5 août met également obstacle.

En vue de ces faits, considérant la plainte portée par Mr. Niederhofheim touchant l'opposition du Gouvernement Moldave à l'exécution du Privilège de la Banque Moldave, considérant la validité du dit Privilège, accordé par un Gouvernement dont le droit de législation est reconnu par un traité général, et vu les intérêts majeurs en souffrance par suite de l'opposition mise à l'exécution immédiate du dit Privilège, le soussigné proteste formellement contre un pareil acte d'empêchement, en réservant aux concessionnaires de la Banque Moldave, lésés dans leurs intérêts, la faculté de les faire valoir contre qui de droit.

Quant à l'entretien que Son Excellence Monsieur le Caïmacam a bien voulu avoir avec le soussigné au sujet de la Banque Moldave, il a certainement été de nature à lui faire apprécier la position délicate dans laquelle la demande de la Sublime Porte, relative à l'établissement de la Banque Moldave, a dû placer son Gouvernement. Tout en désirant ne pas créer à ce dernier de nouveaux embarras à ce sujet, la Banque Moldave étant une entreprise particulière, il ne pouvait cependant pas aller jusqu'à prendre une responsabilité sur lui, en obligeant les concessionnaires à retarder la mise à exécution de leur privilège ou en leur refusant de soutenir leurs droits. D'ailleurs, le soussigné ne saurait mettre en harmonie la dépendance du Privilège de la Banque, concédé le 7/19 mai 1856, de l'approbation de la Porte avec les articles cités plus haut du traité de Paris, antérieur à la concession du privilège de la Banque Moldave.

Le soussigné en priant l'honorable Secrétariat d'Etat de prendre acte de son protêt, saisit cette nouvelle occasion pour réitérer à Monsieur le Secrétaire d'Etat l'assurance de sa considération la plus distinguée.

52

Constantinopol, 1856, august 9, ora 11

I. Fotiade, agentul Moldovei pe lîngă Poartă, către caimacamul T. Balş, depeşă: Comunică ordinul Porţii privind suspendarea activităţii Băncii Moldovei pînă la noi dispoziţii. Copie. Anexă la raportul lui Gödel Lannoy către Buol, nr. 51 din 12 august 1856.

Copie.

Le ministre impérial[1] auquel j'ai fait communication de Votre dépêche en date du 6 cour. m'autorise à prévenir V. E. que les opérations de la banque doivent être suspendues jusqu'à nouvel ordre.

(Signé) J. Photiadis m. p.

[1] Probabil : Ministère Impérial.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

1856, august 13

Gödel Lannoy către Buol, nr. 52: Chestiunea suspendării concesiunii Magnan. Despre depeșa neprecisă primită de caimacam de la Fuad Pașa în ziua de 7 august în chestiunea Magnan. Sfatul dat caimacamului de el — Gödel — de a mai întîrzia să comunice verbal hotărîrea Porții consulatului Franței.

No. 52 Jassy den 13. August 1856

Hochgeborner Graf!

Wie der Hr. Kaimakam seinerzeit den preussischen Konsul prevenierte, dass er die Bankangelegenheit der Sanktion der Pforte unterzogen habe, so verständigte er nachträglich auch den französischen Konsul von seiner bezüglich des Privilegiums Magnan gemachten Vorlage.

Nachdem jedoch Cap. Magnan von hier abwesend ist und in der Moldau noch keinerlei Veranstalten zur Ausführung der von ihm beabsichtigten Dampfschiffahrt traf, so war bisher keine nähere Veranlassung zur Suspension des ihm erteilten Privilegiums vorhanden.

Gestern erhielt ich durch die k. k. Internuntiatur das von Fuad-Pascha an den Kaimakam gerichtete Schreiben, womit diesem bedeutet wird, dass er demnächst ein die Angelegenheit betreffendes Vizieralschreiben erhalten werde, und dass er einstweilen den Cap. Magnan in formeller Weise von der Illegalität und Nullität des ihm verliehenen Privilegiums verständigen möge.

Wie ich jedoch E. Exzellenz bereits telegraphisch anzuzeigen die Ehre hatte, ist zwei Tage nach Abgang dieses Ministerialschreibens eine telegraphische Depesche Fuad-Paschas an den Kaimakam gelangt, womit er diesen zwar auffordert die Ausführung des Privilegiums zu hindern, ihn jedoch anweist, dem Cap. Magnan darüber doch keine formelle Mitteilung zu machen.

Eine Abschrift dieser Depesche erlaube ich mir hierneben beizuschliessen.

Da nun diese Depesche eine offizielle Notifikation, welche, wie in der Bankangelegenheit einer ordnungsmässigen Privilegiumssuspension vorausgehen sollte, nicht zulässt, so erübrigt dem Kaimakam, im Falle als Magnan seine Operationen beginnen sollte, nur ihn durch mündliche Vorstellungen davon abzuhalten.

Der Kaimakam, welcher sich uns auch in dieser Angelegenheit gefällig zu bezeigen wünscht, versicherte mich, dass er alles was von ihm abhängt anwenden werde, um dem französischen Unternehmer entgegenzutreten; er bemerkte jedoch, dass solange ihm durch die Depesche Fuad-Paschas die Hände gebunden seien, seine Gegenwirkung nur eine beschränkte sein könne.

Der Kaimakam hatte die Absicht, den Inhalt des vorerwähnten Ministerialschreibens dem französischen Konsul einstweilen mündlich mitzuteilen. Da ich jedoch aus E. Exzellenz telegraphischen Depesche

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

vom 8. d. M. entnahm, dass in der Angelegenheit von Herrn v. Thouvenel Umgang genommen wurde, so widerriet ich diese Mitteilung bis zum Eintreffen weiterer Weisungen.

In gleicher Weise werde ich morgen an S. E. den Hr. Internuntius berichten.

Geruhen E. Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung zu genehmigen.

Gödel Lannoy

54

Constantinopol, 1856, august 7, ora 16[30]

Fuad-Paşa, ministrul de externe al Porţii, către T. Balş, caimacamul Moldovei, depeşă: Ordin de a împiedica traducerea în viaţă a privilegiului Magnan pînă la o decizie finală a Porţii, dar fără a anunţa pe beneficiarul concesiunii. Text în limba franceză. Copie. Anexă la raportul lui Gödel Lannoy către Buol, nr. 52 din 13 august 1856.

Copie.

Le ministre des affaires étrangères au Caïmacam de Moldavie

Jassy.

Je vous ai écrit concernant l'affaire du capitaine Magnan. Vous empêcherez la mise en exécution du privilège jusqu'à la décision finale que prendra le Gouvernement Impérial, mais sans faire encore au capitaine Magnan aucune signification formelle.

55

1856, august 19

Gödel Lannoy către Buol, nr. 53: Sărbătorirea la Iaşi a zilei de naştere a împăratului Austriei.

No. 53 Jassy den 19. August 1856

Hochgeborner Graf!

Ich habe die Ehre E. Exzellenz anzuzeigen, dass das Allerhöchste Geburtsfest Sr. Majestät, unseres Allergnädigsten Kaisers, gestern durch ein feierliches Hochamt begangen wurde, welchem ausser den k. k. Militär- und Zivilfunktionären, der Herr Kaimakam, die moldauischen Minister und Militärchefs sowie die fremden Konsuln mit ihren Beamten beiwohnten, während vor der katholischen Kirche Abteilungen österreichischer und moldauischer Truppen mit ihren Musikbanden aufgestellt waren.

Nach dem Gottesdienste nahm der k. k. Truppenkommandant und ich die üblichen Glückwünsche, wozu der Kaimakam persönlich sich

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

einfand, entgegen, worauf eine von der österreichisch-jüdischen Gemeinde in deren Synagoge veranstaltete Feierlichkeit erfolgte, die in würdevoller Weise vor sich ging und der Gemeinde Anlass gab, in Gebeten und Reden die Geüfhle ihrer Untertanstreue auszusprechen.

Den Rest des Tages beschloss ein von dem k. k. Truppenkommandanten veranstaltetes ländliches Diner und Abendfest, sowie eine von der zahlreichen österreichischen Kolonie veranstaltete Stadtbeleuchtung.

Geruhen E. Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung zu genehmigen.

Gödel Lannoy

56

1856, august 25, ora 19[10]

Gödel Lannoy către Buol, depeșă cifrată: Cere să se comunice internunțiului austriac că orice încercare a căpitanului Magnan de a se folosi de privilegiu este împiedicată de caimacam, care va executa cu punctualitate porunca vizirială ce se așteptа în această chestiune.

Jassy, 25. August 1856,
7 U. 10 m. Abds.

Chiffre.

Ich bitte dem Herrn Internuntius schleunigst mitzuteilen, dass der Kaimakam jeden Operationsversuch des Kapitäns Magnan verhindert und das bezüglich der Privilegienannulierung erwartete Vizieralschreiben pünktlich vollziehen wird.

57

1856, august 30

Gödel Lannoy către Buol, nr. 54: Cere să i se dea mijloacele pentru o corespondență cifrată directă cu internunțiatura austriacă de la Constantinopol.

No. 54 Jassy am 30. August 1856

Hochgeborner Herr Graf!

Nachdem der Geschäftsverkehr zwischen der kais. Internuntiatur und dieser Agentie lebhafter als früher geworden, ergibt sich auch öfter die Gelegenheit zu telegraphischen Mitteilungen, deren Inhalt gewöhnlich die Chiffrierung erheischt.

Solche chiffrierte Depeschen wurden bisher im Wege des hohen Ministeriums an die kais. Internuntiatur geleitet.

Um nun diesen Umweg und die damit verbundenen grösseren Auslagen zu vermeiden, bitte ich E. Exzellenz, mir das nötige an die Hand zu geben, um chiffrierte Depeschen direkt an den Herrn Internuntius absenden zu können.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Verehrung zu genehmigen.

Gödel Lannoy

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

58

1856, august 15/27

Consulatul Prusiei din Iași către Secretariatul de stat al Moldovei, nr. 729 : Comunică pretenția de indemnizare a directorului Băncii Moldovei pentru întîrzierea intrării în funcțiune a acesteia. Cere o soluție favorabilă în chestiunea deschiderii băncii. Text în limba franceză. Anexă la raportul lui Gödel Lannoy către Buol, nr. 54 din 30 august 1856.

Monsieur Niederhofheim a précisé, dans une réclamation adressée dernièrement au Consulat du Roi, l'indemnité qu'il demande, au nom des ayants-droit, par suite de l'empêchement de l'honneur des opérations de la Banque Moldave.

Cette indemnité s'élève à deux mille huit cents thalers de Prusse par jour, à partir du 5 courant n. s.

Le soussigné, en portant cette somme à la connaissance du Secrétariat d'Etat et en se référant au protêt qu'il lui a adressé le 6 courant, a l'honneur d'attirer de nouveau l'attention du Gouvernement Moldave sur la gravité des suites de l'opposition mise à l'ouverture de la Banque.

Il croit d'autant plus devoir soumettre ces suites à sa sérieuse considération, que l'époque fixée, par le privilège accordé, pour l'ouverture de la Banque touchant à son terme, les effets de l'empêchement seraient encore aggravés si ce terme venait à expirer avant qu'une solution favorable aurait été obtenue.

Le soussigné saisit cette nouvelle occasion pour réitérer à Monsieur le Secrétaire d'Etat l'assurance de sa considération la plus distinguée.

59

1856, august 17/29

Secretariatul de stat al Moldovei către consulatul Prusiei din Iași, nr. 2815 : Răspunzînd notei prusiene din 15/27 august, repetă că suspendarea intrării în activitate a Băncii Moldovei fusese ordonată de Poartă. Text în limba franceză. Anexă la raportul lui Gödel Lannoy către Buol, nr. 54 din 30 august 1856.

Le soussigné a eu l'honneur de recevoir la note datée du 15/27 du courant par laquelle le Consulat Royal a cru nécessaire de lui faire part de la demande en indemnité formulée[1] par Mr. Niederhofheim par suite de l'empêchement survenu à l'ouverture de la Banque Moldave.

Les explications échangées précédemment sur ce sujet ont pu convaincre le Consulat Royal que la suspension de l'ouverture de la Banque a eu lieu en conséquence d'ordres exprès de la S. Porte à laquelle le Gouvernement s'empressera de soumettre copie de la note susmentionnée.

Le soussigné ne peut que réitérer cette assertion, en priant Monsieur le Consul d'agréer à cette occasion l'assurance de sa considération la plus distinguée.

[1] În text eronat : formée.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

60

1856, august 31

Gödel Lannoy către Buol, nr. 55: Comunică noul schimb de note dintre consulatul Prusiei și Secretariatul de stat al Moldovei în legătură cu Banca Moldovei.

No. 55 Jassy den 31. August 1856

Hochgeborner Graf!

Im Nachhange zu meinem ergebensten Berichte vom 12. d. M. Z. 51, womit ich die Ehre hatte, den vom preussischen Konsul gegen die Banksuspension gerichteten Protest nebst der Erwiderung des moldauischen Staatssekretärs zur hohen Kenntnis Eurer Exzellenz zu bringen, erlaube ich mir die Abschriften zweier neuerlichen Noten, welche auf diesen Gegenstand sich beziehen, vorzulegen.

Mit der ersteren nimmt der preussische Konsul für die Nichtzulassung der Bank, vom 5. d. M. angefangen, eine Entschädigung täglicher 2800 pr. Taler in Anspruch und bemerkt, dass die Folgen der Massregel sich erschweren würden, wenn vor dem zur Eröffnung der Bank festgesetzten Termine keine günstige Lösung der Angelegenheit sich ergäbe.

Die zweite Note enthält die Antwort des moldauischen Staatssekretärs, welcher unter Beziehung auf seine früheren Äusserungen einfach wiederholt, dass die Suspension auf die Anordnung der Pforte sich gründe.

Von Seite der letzteren sind in der Angelegenheit keine weiteren Weisungen hier eingetroffen, obschon der Kaimakam zu wiederholten Malen für eine baldige Beschlussfassung sich verwendete.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung zu genehmigen.

Gödel Lannoy

61

1856, septembrie 2

Gödel Lannoy către Buol, depeșă: Anunță primirea la Iași a scrisorii viziriale referitoare la anularea privilegiului Magnan.

Das Vizieralschreiben, welches das Privilegium Magnan annulliert, ist hier eingetroffen und wird pünktlich vollzogen werden.

Gödel Lannoy

62

1856, septembrie 3

Gödel Lannoy către Buol, nr. 56: Primirea la Iași a scrisorii viziriale referitoare la anularea concesiunii Magnan. Traducerea în viață a ordinului Porții. Intervenția sa pe lîngă caimacam pentru publicarea anulării în presă. Nota adresată Prusiei de Turcia în chestiunea Băncii Moldovei.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Hochgeborner Graf!

Wie ich Eurer Exzellenz bereits telegraphisch anzuzeigen die Ehre hatte, ist das Vizieralschreiben, welches die Annullierung des Privilegiums Magnan ausspricht, gestern hier eingetroffen.

Für den Fall, als dasselbe Eurer Exzellenz nicht schon durch den Herrn Internuntius zugekommen sein sollte, erlaube ich mir eine Übersetzung hiervon zu Hochdero Kenntnisnahme beizuschliessen.

Der Kaimakam hat das erwähnte Vizieralschreiben an sein Konseil geleitet, und dasselbe mit der sogleichen Vollziehung beauftragt.

Noch gestern wurde davon der französische Konsul verständigt, während die entsprechenden Verfügungen an die untergeordneten Behörden ergangen sind.

Ich veranlasste den Kaimakam, die erfolgte Privilegiumsannullierung auch zur öffentlichen Kenntnis zu bringen, und es wird die betreffende Publikation in dem nächsten Blatte der moldauischen Zeitung erscheinen.

Endlich habe ich von dem Inhalte des Vizieralschreibens auch das k.k. Konsulat zu Galatz in Kenntnis gesetzt.

In betreff der moldauischen Bank erhielt der Kaimakam gestern Abends vom Herrn Photiades eine telegraphische Depesche, womit ihm dieser im Auftrage Fuad-Paschas mitteilt, dass die Pforte am 1. d. M. eine Note an die preussische Gesandtschaft gerichtet, und derselben die Notwendigkeit dargestellt habe, die Angelegenheit der weiteren Prüfung der für die Moldau einzusetzenden definitiven Regierung zu unterziehen.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung zu genehmigen.

Gödel Lannoy

63

Constantinopol, 1856 august = 25 zilhidge 1272

Mehmed Emin Aali, marele vizir, către T. Balș, caimacamul Moldovei: Despre concesiunea Magnan și plîngerea austriacă în legătură cu aceasta. Supunerea Moldovei tratatelor încheiate de Turcia cu marile puteri. Caracterul ilegal al privilegiului acordat lui Magnan fără autorizația Porții. Nulitatea acestei concesiuni. Text în limba franceză[1]*. Anexă la raportul lui Gödel Lannoy către Buol, nr. 56 din 3 septembrie 1856.*

Très digne et très intelligent Prince.

Le ci-devant Hospodar de la Moldavie, Prince Ghyka, a cédé à Mr. Magnan, sujet de l'honorable Gouvernement français, le privilège spécial d'établir un service de bateaux à vapeur sur les fleuves du Pruth et du Sereth; comme cette concession contrevenait à la teneur des traités, l'Internonciature d'Autriche a donné à cet effet une note officielle qui vous a été transmise précedemment.

Quoique en vertu des privilèges spéciaux dont jouissent les deux principautés, tous les cas relatifs à leur administration intérieure soient du

[1] Publicat și în D. A. Sturza, etc., *op. cit.*, vol. III, p. 787.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

ressort des Hospodars, néanmoins chacune des deux principautés est soumise naturellement aux traités existant entre l'Empire Ottoman et les honorables puissances étrangères. Or, tout ce qui est en contravention avec les clauses de ces traités est illégal.

Il est naturel que la navigation du Pruth et du Sereth soit soumise aux conventions existant entre la Turquie et l'honorable Cour d'Autriche au sujet de la libre navigation des fleuves qui traversent les deux Etats.

C'est de la même manière que dans le traité général conclu dernièrement à Paris on a fixé la règle à laquelle doivent être soumis le Danube et ses affluents.

La restriction faite à l'égard du Pruth et du Sereth, a été, par conséquent, considérée comme une contravention aux clauses des conventions et du traité susmentionnés.

Indépendamment de cela, dans les cas de cette nature, l'administration locale n'est nullement compétente à prendre une décision quelconque avant de la soumettre à l'examen et à l'approbation du Gouvernement Impérial.

Pour toutes ces considérations, l'acte de l'administration précédente est illégal et le Privilège accordé à l'égard des deux fleuves est considéré par la S. Porte comme non avenu, l'administration locale est responsable de toute contravention à cet égard.

Aussi nous vous avons adressé la présente lettre amicale pour que vous vouliez bien faire ce que le cas exige pour l'exécution de cette décision du Gouvernement Impérial.

Le 25 Zîlhidge 1272 (août 1856)
Mohammed Emin Aaly m.p.

64

1856, septembrie 5

Gödel Lannoy către Buol, nr. 57: Slăbirea în general a activității unioniste după preluarea puterii de către caimacam. Persistența campaniei de presă unioniste. Greșeala Porții de a nu fi suspendat încă legea presei. Acțiunea dusă de consulul Place în favoarea Unirii. Dorința de Unire socotită de unioniști unanimă. Încurajarea unioniștilor prin acțiunea emigranților și a unioniștilor munteni. Impresia despre o modificare a poziției inițial antiunioniste a Porții. Linia politică adoptată de caimacam. Campania inițiată de caimacam pentru strîngerea de iscălituri pe petiții antiunioniste. Anunță comunicarea către internunțiatura austriacă de la Constantinopol a desfășurării ultimelor evenimente din Moldova.

No. 57 Jassy den 5. September 1856

Hochgeborner Graf!

Seitdem mit der Entlassung des Fürsten Ghyka die Zügel der Regierung in andere Hände übergingen, haben es die Partisane der Union nicht mehr gewagt, in der früheren Weise aufzutreten und ihre öffentlichen Demonstrationen eingestellt. Die Partei hat seit jener Zeit wenig

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

neue Anhänger gewonnen, während andererseits eine Reihe von Personen, welche die Unionspetitionen unterschrieben, sich davon wieder lossagten, sobald der auf sie geübte Druck aufhörte.

Die Führer der Unionspartei sind jedoch nicht entmutigt und benützen nun hauptsächlich die Presse, um die Hoffnungen ihrer Genossen wach zu erhalten, und auch das Ausland für ihre Sache zu stimmen.

Zu bedauern ist es daher, dass die Pforte, ungeachtet der dem Kaimakam gemachten Zusicherungen, das moldauische Pressgesetz bisher weder aufgehoben noch suspendiert hat.

Der französische Konsul Place, welcher sich nach seinem ersten Auftreten durch einige Zeit zurückgezogen hatte, ist neuerdings bemüht die Agitation für die Vereinigung der Fürstentümer zu beleben. Hr. Place scheint dabei nicht ohne höheren Impuls zu handeln. Letzter Tage verlas er selbst dem Kaimakam eine Depesche des Hr. v. Thouvenel, worin ihn dieser versichert, dass Frankreich die Union kräftigst unterstützen werde, wenn die Bevölkerung der Fürstentümer sich dafür ausspricht. Der Inhalt dieser Depesche wurde auch in weiteren Kreisen verbreitet und von Herrn Place gleich einem von der französischen Regierung ausgegangenen Machtspruche gedeutet.

Dass die Vereinigung der Fürstentümer ein allgemeiner Wunsch ihrer Bevölkerung sei, wird sowohl vom französischen Konsul als auch von den Parteimännern und ihrer Presse als eine feststehende Tatsache dargestellt. Man ignoriert dabei absichtlich die zahl- und einflussreiche Partei, welche der Union entgegen ist, und sucht sie als eine ohnmächtige Coterie hinzustellen, die nur aus eigennützigen Gründen die Aufrechterhaltung der Separation wünscht.

Die Parteihoffnungen werden ausserdem durch die bekannten Persönlichkeiten genährt, welche in Frankreich für die Sache der Union plaidieren, und diese in ihren hierher gelangenden Briefen und Aufsätzen als unzweifelhaft darstellen.

Auch die Kundgebung der walachischen Unitarier und selbst gewisse Vorgänge in Konstantinopel sind hier nicht ohne Rückwirkung geblieben. So wird die bekannte Deferenz Fuad-Paschas für den französischen Botschafter in dem Sinne ausgebeutet, als sei die Pforte in der Unionsfrage bereits nachgiebiger geworden.

Der Kaimakam hat alle öffentlichen Parteidemonstrationen untersagt und wird jedem solchen Vorgange mit Entschiedenheit entgegentreten. Weiter glaubt er jedoch in seinen Massregeln gegen die Unionisten nicht gehen zu sollen, um nicht den Vorwurf der Verfolgungssucht auf sich zu laden und die Parteileidenschaften noch mehr aufzuregen.

Der Kaimakam zeigt sich daher äusserlich vollkommen neutral. Er verbietet niemanden, innerhalb der gesetzlichen Schranken seine Meinung zu äussern und lässt eben dadurch auch der konservativen Partei den Weg offen sich über ihr Programm auszusprechen.

Während er an diesem Grundsatze bei allen seinen offiziellen Erklärungen festhält, sorgt er im geheimen für eine allgemeine Kundgebung der Unionsgegner und liess zu diesem Behufe durch vertraute Personen die entsprechenden Petitionen in Umlauf setzen. Der Kaimakam benützt hierzu hauptsächlich die von ihm neuernannten Beamten, welche von hier in die verschiedenen Distrikte abgegangen sind. Wie mir der Kai-

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

makam im Vertrauen mitteilte, nimmt die Sache guten Fortgang und sind die erwähnten Petitionen bereits mit zahlreichen Unterschriften nicht nur von Seite der Bojaren, sondern auch von Seite des Landvolkes bedeckt. In wenigen Tagen wird der Kaimakam damit beginnen, diese Petition an die Pforte zu leiten, und derselben somit das Nötige an die Hand geben, um die in Konstantinopel versammelten fremden Kommissäre über die hiesige Volksstimmung näher aufzuklären.

Ich habe nicht unterlassen den Hr. Internuntius hiervon zu prevenieren, welchen ich auch sonst durch fortgesetzte Berichte und vertrauliche Schreiben in genauer Kenntnis der hiesigen Zustände zu erhalten trachte.

Geruhen E. Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung zu genehmigen.

Gödel Lannoy

65

1856, septembrie 15

Gödel Lannoy către Buol, nr. 58: Desfăşurarea campaniei antiunioniste în Moldova. Aparenta neutralitate a caimacamului în problema Unirii. Din nou despre campania iniţiată în secret de caimacam pentru strîngerea de semnături pe petiţii antiunioniste. Apropiata trimitere la Poartă a primelor petiţii. Înlocuirea hatmanului Lăţescu.

No. 58 Jassy den 15. September 1856

Hochgeborner Graf !

Die in der ganzen Moldau eingeleiteten Zeichnungen gegen die Vereinigung der Fürstentümer machen rasche Fortschritte. Der Kaimakam zeigte mir gestern mehrere dieser Petitionen, welche ihm aus verschiedenen Distrikten zugekommen und mit zahlreichen Unterschriften bedeckt sind. Dieselben sind an den Grossherrn gerichtet, und sprechen, obwohl verschiedenartig stylisiert, sämtlich die Bitte aus, der Moldau ihre alten Rechte und Privilegien vor allem aber ihre selbstständige, von der Walachei getrennte Verwaltung zu belassen.

Die Petitionen enthalten zugleich die Bemerkung, dass, wenn ein Teil der Unterzeichner früher für die Union sich aussprach, dies nur unter dem Drucke der abgetretenen Verwaltung, welche keine freie Willensäusserung gestattete, geschehen ist. Die fraglichen Petitionen sind nicht nur von den Bojaren, sondern auch von der Geistlichkeit, dem dritten Stande und dem Landvolke zahlreich unterzeichnet. Namentlich sind es die unter dem Namen *Resesch* bekannten Freibauern, sowie überhaupt die besitzende Klasse, welche der Manifestation sich anschloss. In mehreren Distrikten waren es nur einzelne Personen welche die Zeichnung verweigerten, woraus hervorgeht, wie wenig die Unionspartei auf ihre vermeintlichen Anhänger zählen und sich ihrer bisherigen Erfolge rühmen kann.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Die grosse Masse der Bevölkerung verhält sich gegenüber der Tagesfrage noch immer teilnamslos und folgt weniger der eigenen Überzeugung als dem Impulse der jeweiligen Regierungspartei. Dieselbe bediente sich unter dem Hospodarate des Fürsten Ghyka aller propagandistischen Mittel einer leidenschaftlichen Faktion; an der Spitze der Agitation standen die Regierungsbeamten, deren Unterschriften auch alle Unionsgesuche bedeckten, während die dermalige Regierung ohne zu ähnlichen Mitteln ihre Zuflucht zu nehmen, grössere Resultate erzielt.

Wie ich nämlich schon in meinen früheren Berichten anzugeben die Ehre hatte, zeigt sich der Kaimakam gegenüber der beiden Parteien vollkommen neutral, und wirkt nur im geheimen gegen die Union. Dieselbe Mission übertrug er den in die Distrikte entsendeten neuen Beamten, welche, gleich allen öffentlichen Angestellten, die Antiunionspetitionen weder selbst unterzeichnen, noch an der Einsammlung der Unterschriften direkten Anteil nehmen, sondern das Geschäft anderen vertrauten Personen überliessen. Nebst diesen habe auch ich mehrere uns ergebene Moldauer im Einverständnisse mit dem Kaimakam in Tätigkeit versetzt, da aus den Depeschen des Hr. Internuntius hervorgeht, dass die Union nur durch den lauten Ausspruch einer zahlreichen und ansehnlichen Gegenpartei verhindert werden könne. Das erwähnte Verfahren ist von der Art, dass niemand dagegen Klage führen kann, da sich die Regierung nicht nur jeder direkten Aktion enthält, sondern auch die Unionspartei nicht hindert innerhalb der gesetzlichen Schranken ihre Meinung auszusprechen. Die Erfolge der Separatisten angesichts des in allen Distrikten fortbestehenden Kerns der Unionspartei und der Tätigkeit ihrer Presse beweist übrigens, wie wenig die Unionsidee in diesem Lande Wurzel gefasst hat, und wie, bei aller Passivität der grossen Masse, diese die Erhaltung einer selbstständigen moldauischen Verwaltung demnach der Verschmelzung mit der Walachei vorzieht.

Der Kaimakam wird schon mit nächster Post die ihm bisher zugekommenen Petitionen der Pforte vorlegen, und sonach mit der Vorlage der später einlangenden fortfahren. — Hierdurch erhält die Pforte den Ausspruch eines zahlreichen und ansehnlichen Teiles der moldauischen Bevölkerung und somit das gewünschte Mittel zur Bekämpfung der Unionsprojekte.

Die von dem Kaimakam beabsichtigte Verbesserung im Militärwesen haben den Hetman Kostaki Lazesko, welcher der einzige war, der von den früheren Konseilsmitgliedern seine Entlassung nicht freiwillig nehmen wollte, bewogen, sich zurückzuziehen. Der Kaimakam, welcher sich in der Wahl eines Nachfolgers noch nicht entschieden hat, hat die einstweilige Leitung des Militärdepartements den Obersten Militschesko und Mironesko übertragen. Bei dieser Gelegenheit stellen sich neuerdings die Schwierigkeiten heraus, welche mit der Auffindung fähiger und unbescholtener Männer zur Ergänzung des noch immer nicht vollständig gebildeten Konseils verbunden sind.

Geruhen E. Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung zu genehmigen.

Gödel Lannoy

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

1856, septembrie 16

Gödel Lannoy către Buol, nr. 59: Comunicarea de către caimacam a hotărîrii guvernului precedent — din 27 martie — referitoare la concesiunile străine, decizie în contradicție cu privilegiile acordate scurt timp după aceea lui Nulandt și lui Magnan. Trimiterea documentului la Poartă. Intervenția — respinsă — pe lîngă caimacam a consulatului prusian privind plata unor despăgubiri concesionarilor Băncii Moldovei. Comunicările primite la Iași din Constantinopol privind problema băncii. Hotărîrea Porții de a supune presa moldoveană cenzurii. Autorizarea caimacamului de a încasa lunar lista civilă a domnului. În anexă, extrasul din foaia oficială de la 19 aprilie 1856, referitoare la hotărîrea guvernului domnitorului Ghica de a nu mai acorda privilegii.

No. 59 Jassy den 16. September 1856

Hochgeborner Graf!

Der Kaimakam hat mir den in Übersetzung beifolgenden Akt mitgeteilt, welcher sich unter den Papieren der abgetretenen Regierung vorfand, und ein neues Licht auf deren Gebaren wirft. — Laut dieses Aktenstückes hat das aus sämtlichen Ministern bestehende ausserordentliche Konseil noch in einer am 27. März d. J. unter dem Vorsitze des Fürsten Ghyka abgehaltenen Sitzung entschieden, keinem Gesuche um Privilegiumserteilungen mehr zu willfahren, während kurz darauf von derselben Regierung die bekannten Privilegien an Hr. Nulandt und den Kapitän Magnan erteilt worden sind.

Diese tragen sonach schon durch die vorerwähnte, noch in die Periode vor dem Pariser Friedensschlusse fallende legale Entscheidung, welche in dem moldauischen Gesetzblatte gehörig kund gemacht wurde, den Stempel der Nullität an sich. Der Kaimakam wird das fragliche Aktenstück mit nächster Post der Pforte vorlegen, und ich werde nicht entstehen, es zur Kenntnis des Herrn Internuntius zu bringen.

Gestützt auf die E. Exzellenz mit Bericht vom 31. v. M. Z. 55 angezeigte Forderung hat nunmehr der preussische Konsul der moldauischen Regierung eine förmliche Rechnung über die Gesamtsumme zugestellt, welche der Direktor der beabsichtigten moldauischen Bank seit dem Tage ihrer Suspension als Entschädigung in Anspruch nimmt.

Die moldauische Regierung hat jedoch dem genannten Konsul diese Rechnung zurückgestellt und demselben ein für alle mal erklärt, dass sie sich in diese bei der Pforte schwebenden Angelegenheit nicht weiter einlassen könne. Der Kaimakam erhielt übrigens noch gestern abend von seinem Agenten in Konstantinopel die Mitteilung, dass die Pforte bei ihrem der preussischen Gesandtschaft eröffneten Beschlusse beharre, und die Bankangelegenheit der Prüfung der für die Moldau einzusetzenden definitiven Regierung unterziehen werde.

Der preussische Konsul sei demnach von Herrn v. Wildenbruch angewiesen worden, in dieser Sache keine weiteren Schritte bei dem Kaimakam mehr zu tun. In der Tat war dieser Mitteilung eine versiegelte Depesche an den preussischen Konsul beigefügt, welche ihm der Kaima-

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

kam sogleich zustellen liess. Der Bankdirektor Niederhofheim soll nun, soviel verlautet, auf gewöhnliche Bank- und Darlehensgeschäfte sich beschränken, welche, durch kein ausschliessliches Privilegium geschützt, auch jedem anderen Unternehmer frei stehen.

Der Kaimakam erhielt durch Herrn Photiades ausserdem noch die Mitteilung, dass die Pforte bereits beschlossen habe, die moldauische Presse der Zensur zu unterziehen, und dass der bezügliche Erlass demnächst hier eintreffen werde. Durch diese Verfügung wird der Unionspartei das wirksamste Mittel benommen, dessen sie sich in ihrem Interesse bisher bedient hat.

Die gestrige Post überbrachte endlich noch ein Schreiben Fuad-Paschas, womit die Dotation des Kaimakams geregelt und dieser ermächtigt wird, die dem Fürsten Ghyka als Zivilliste bewilligte Summe in monatlichen Raten aus dem Staatsschatze zu erheben.

Geruhen E. Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung zu genehmigen.

Gödel Lannoy

67

1856, septembrie 21

Gödel Lannoy către Buol, nr. 60: Sosirea la Iași a ordinului lui Fuad-Pașa referitor la suspendarea legiuirii presei. Noul regim al presei. Noii censori (G. Asachi și C. Negruzzi). Lovitura dată unionismului prin suspendarea legii presei. Măsuri luate pentru a interzice accesul în Moldova a exilaților munteni din 1848. Sosirea la Iași a consulului rus Popov.

No. 60 Jassy den 21. September 1856

Hochgeborner Graf!

Der die moldauische Presse betreffende und vom 10. September datierte Erlass Fuad-Paschas ist hier eingetroffen. Nach diesem Erlasse ist die durch den Exhospodar Ghyka eingeführte Pressfreiheit zu suspendieren und das frühere Pressgesetz mit der Zensur wieder einzuführen.

Zugleich wird der Kaimakam eingeladen, das Erscheinen von neuen Zeitungen nicht zu gestatten, und den dermaligen Redakteuren gewisse Punkte mit dem Bedeuten zur Richtschnur vorzuzeichnen, dass deren Ausserachtlassung die Unterdrückung ihrer Journale zur Folge haben würde.

Der Kaimakam hat diesen Erlass dem Administrativkonseil zur Ausführung übergeben und den Hrn. Asaki, Direktor des Unterrichtsministeriums, sowie den Hrn. Negruzzi, Direktor im Finanzministerium, zu Zensoren ernannt.

Somit sind die von uns beanständigten neuen Massregeln des Exhospodars Ghyka sämtlich ausser Wirksamkeit gesetzt.

Die Aufhebung der Presslizenz wirkte nicht nur auf die betreffenden Redakteure sondern auch auf die übrigen Wortführer der Unionspartei

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

entmutigend und wird von ihnen selbst als ein empfindlicher Schlag gegen die Fortführung ihrer Agitation angesehen.

Der Kaimakam hat kürzlich die Nachricht erhalten, dass mehrere der in Paris lebenden Personen, welche in den Jahren 1848-49 aus der Walachei ausgewiesen wurden, die Absicht haben sollen, mit fremden Pässen nach der Moldau sich zu begeben. Ueber die diesfalls an die Pforte gerichtete Anfrage wurde der Kaimakam ermächtigt, diesen Personen den Eintritt in die Moldau zu verweigern. Nachdem dem Kaimakam ferner ein Verzeichnis der zu dieser Klasse gehörigen 34 Individuen übersendet wurde, hat er die entsprechenden Weisungen an die Unterbehörden bereits erlassen.

Vor einigen Tagen ist der zum russischen Konsulatsverweser in Jassy ernannte Kollegienasessor Hr. Popoff hier eingetroffen. Derselbe machte bereits seine offiziellen Besuche und sagte mir, dass er seine neuen Funktionen morgen beginnen werde. Hiermit ist die dieser kais. Agentie im J.1854 anvertraute und bisher fortgeführte offiziöse Vertretung der kais. russischen Untertanen beendigt.

Geruhen E. Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung zu genehmigen.

Gödel Lannoy

68

1856, septembrie 24

Gödel Lannoy către Buol, nr. 61: Anularea privilegiului Magnan prin foaia oficială. Iritarea ambasadorului francez de la Constantinopol din pricina chestiunii Magnan. Declarațiile defavorabile făcute de consulul francez Place în legătură cu suspendarea legii presei. Acțiunea acestuia de subminare a intereselor Porții în Principate.

No. 61 Jassy am 24. September 1856

Hochgeborner Graf !

Wie ich Eurer Exzellenz mit meinem ergebensten Berichte vom 3. d. M. Z. 56 anzuzeigen die Ehre hatte, habe ich den Hrn. Kaimakam veranlasst, die Annullierung des Privilegiums Magnan durch die Amtszeitung veröffentlichen zu lassen.

Diese Veröffentlichung war ganz am Platze, da auch die dem Cap. Magnan verliehene Privilegiumsurkunde in dem moldauischen Amtsblatte erschienen ist.

In unserem Interesse hielt ich die sogleiche Publikation für angezeigt, um jeder weiteren Diskussion oder Sistierung der Massregel zuvorzukommen.

Hr. v. Thouvenel muss den Vorgang in diesem Sinne aufgefasst haben, da er sich darüber in einer an den hiesigen französischen Konsul gerichteten Depesche sehr missfällig aussprach. Der französische Konsul

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

hat diese Depesche dem Kaimakam gestern vorgelesen. Sie enthält die Bemerkung, dass die erfolgte Publikation unangenehme Folgen nach sich ziehen könne, dass sich aber Hr. Thouvenel dadurch nicht abhalten lassen werde, die Sache weiter zu verfolgen.

Auch die Suspension der Presslizenz hat sich nicht des Beifalls der französischen Organe zu erfreuen. Der Konsul Place spricht sich in sehr unpassenden Worten über die von der Pforte getroffene Verfügung aus und sucht sie als einen Eingriff in die autonomischen Rechte der Fürstentümer darzustellen. Seine Sprache verfehlte nicht, die Opposition in neuerliche Aufregung zu versetzen, und dieselbe sammelt dermalen Unterschriften für eine gegen die Massregel gerichtete Beschwerde, welche dem genannten Konsul übergeben werden soll.

Ueberhaupt ist die Haltung des Hr. Place sehr auffallend und befindet sich im direkten Widerspruche mit den zwischen Frankreich und der h. Pforte bestehenden Freundschaftsverhältnissen. Place ist der offene Gönner aller Widersacher der Pforte; seine Tätigkeit ist beharrlich darauf gerichtet, das Verhältnis zur suzeränen Macht zu lockern und dem von ihr eingesetzten Statthalter Schwierigkeiten zu bereiten.

Ich unterlasse nicht hiervon auch S. E. den Herrn Internuntius zu unterrichten.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung zu genehmigen.

Gödel Lannoy

69

1856, septembrie 25

Gödel Lannoy către Buol, nr. 62: Anchetarea de către guvernul caimacamului a modului de administrare — în diferite sectoare — a predecesorului acestuia. Rezultatul cercetării privind starea finanțelor publice. Intenția caimacamului de a întocmi un memoriu referitor la administrația domnitorului Ghica. Greutățile întîmpinate în legătură cu buna funcționare a aparatului de stat.

No. 62 Jassy am 25. September 1856

Hochgeborner Graf!

Wie ich Eurer Exzellenz schon früher anzuzeigen die Ehre hatte, hat der Kaimakam, gleich nach seiner Geschäftsübernahme, die einzelnen Departements seines Konseils beauftragt genauen Bericht über den Zustand zu erstatten, in welchem die Verwaltung von der abgetretenen Regierung hinterlassen wurde.

Das Finanzdepartement hat diesem Auftrage bereits entsprochen und die im Anschlusse beifolgende Darstellung geliefert[1], aus welcher die

[1] Darea de seamă lipsește din anexa documentului în copiile Bibliotecii Academiei R.P.R.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

unverantwortliche Gebarung der früheren Regierung sich ergibt, welche nach der im November 1854 erfolgten Rückkehr des Fürsten Ghyka einen baren Kassastand von 1.138.478 Piastern vorfand, und bei ihrem nach zwanzig Monaten erfolgten Rücktritte ein Defizit von 6.984.148 hinterliess, das, mit Hinzurechnung der für den Loskauf der entlassenen Leibeigenen erforderlichen Summe von 6.000.000 Piastern, die Schuldenlast der Moldau auf nahezu 13 Millionen oder 1.733.333 f. 20 Kr. steigert.

Hierzu gesellen sich noch die bezüglich der Komunalkasse der Salinen und anderer dem Finanzdepartement unterstehenden Verwaltungszweige erhobenen Abhänge und Missbräuche, welche der gegenwärtigen Regierung die grössten Schwierigkeiten bereiten.

Sobald die übrigen Departements ihre Berichte vorgelegt haben werden, wird sie der Kaimakam durch eine eigene Kommission prüfen und sonach eine allgemeine Uebersicht über den Zustand veröffentlichen lassen, in welchem er die Staatsverwaltung von dem Fürsten Ghyka übernommen hat.

Dieser Zustand ist ein so verworrener und kläglicher, dass es noch längere Zeit der angestrengtesten Tätigkeit bedarf, um die Regierungsmaschine wieder in das Gleichgewicht zu bringen, die massenhaften Geschäftsrückstände zu erledigen, die schreiendsten Ungerechtigkeiten gut zu machen, gegen so viele Veruntreuungen, Geldverschleuderungen und Partikularbegünstigungen Abhilfe zu verschaffen und der allgemein eingerissenen Demoralisation Herr zu werden.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung zu genehmigen.

Gödel Lannoy

70

1856, octombrie 2

Gödel Lannoy către Buol, nr. 63: Noua depeșă a contelui Walewski primită de consulul Place și comunicată de acesta caimacamului. Hotărîrea de a sprijini realizarea Unirii manifestată de Walewski în depeșă. Acțiunea de propagandă unionistă dusă de Place cu ajutorul acestei depeșe. „Slăbirea" capacității de acțiune a unioniștilor. Reușita campaniei de strîngere a semnăturilor pe petițiile antiunioniste. Despre nereușita încercării fostului domn Grigore Ghica de a fi primit în audiență de Napoleon III. Refuzul său — al lui Gödel — de a primi memoriul lui Petre Mavrogheni privind starea finanțelor sub domnia lui Gr. Ghica. Acceptarea acestui memoriu de către ceilalți reprezentanți consulari.

No. 63 Jassy den 2. Oktober 1856

Hochgeborner Graf !

Der französische Konsul hat wieder eine die Fürstentümer betreffende Depesche des Grafen Walewski erhalten und sie dem Kaimakam

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

vorgelesen. In dieser Depesche empfiehlt Graf Walewski den Anhängern der Union ein ruhiges, legales Verhalten, äussert sich jedoch dahin, dass Frankreich die Vereinigung der Fürstentümer mit all seinem Einflusse unterstützen werde, falls die Wünsche der Bevölkerung sich dafür aussprechen sollten. Hr. Place benützt diese Depesche, um die in der letzten Zeit gesunkenen Hoffnungen der Unionspartei von neuem zu beleben und gewisse Gerüchte über die der Fusion minder günstige Stimmung der französischen Regierung zu widerlegen. Die Unionspartei hat übrigens die Hoffnung aufgegeben, die Vereinigung unter einem fremden Fürsten bewerkstelligt zu sehen.

Ihr Schlagwort ist daher: Vereinigung um jeden Preis, auch unter einem innländischen Fürsten. Hierdurch glaubt sie das Haupthindernis der Fusion zu beseitigen und einen Uebergangszustand herbeizuführen, welchen sie als den Weg zur völligen Realisierung ihrer Pläne betrachtet.

Unterdessen verliert die Unionspartei nicht nur an der Zahl ihrer Anhänger, sondern es ist auch ihr Eifer sichtbar herabgestimmt. Die leidenschaftliche Aufregung hat eine gewisse Ermüdung zurückgelassen; die Unionspresse ist seit Einführung der Zensur gänzlich verstummt; die von dem Fürsten Ghyka angestellten Agitatoren sind aus den öffentlichen Aemtern entfernt und selbst die dem französischen Konsul von Zeit zu Zeit zukommenden ostensiblen Depeschen scheinen von keiner nachhaltigen Wirkung mehr zu sein.

Dagegen mehren sich fortwährend die Unterschriften gegen die Union, welche in allen Teilen des Landes gesammelt werden. Der Kaimakam hat bereits die diesfälligen Petitionen aus den Distrikten von Husch, Berlad, Bakau, Tekutsch, Vaslui und Fokschani an die Pforte geleitet. In etwa zwei Wochen werden dieselben durch die Petitionen der übrigen Distrikte vervollständigt sein, und den Beweis liefern, wie zahlreich in der Moldau die Gegner der Union sind.

Seit einiger Zeit zirkuliert hier das Gerücht, dass sich der Exhospodar vergebens um eine Audienz bei dem Kaiser Napoleon beworben habe. Der Kaimakam erhielt nun von seinem wohlunterrichteten Pariser Korrespondenten die Nachricht, dass Fürst Ghyka zu diesem Behufe wirklich Schritte bei dem Grafen Walewski getan habe, dass jedoch der türkische Botschafter davon Kenntnis erhielt und mit Hinweisung auf die von dem Fürsten Ghyka gegenüber der Pforte angenommene Haltung alles aufgeboten habe, um die Audienz zu hintertreiben. Der letztere soll demnach den französischen Minister bewogen haben, dem Exhospodar zu erklären, dass die Vorstellung nur auf Ansuchen und in Gegenwart des ottomanischen Vertreters statt haben könne, während dieser von der Pforte die Weisung erhalten haben soll, sich der vom Exhospodar gewünschten Vorstellung zu enthalten.

Mit meinem ergebensten Berichte vom 25. v. M. Z. 62 hatte ich die Ehre E. Exzellenz eine Darstellung des moldauischen Finanzdepartements über die Gebarung der früheren Regierung vorzulegen. Gestern besuchte mich der gewesene Finanzminister Mavrojeni und übergab mir einen gegen diese Darstellung gerichteten Protest mit der Bitte, denselben an den für die Fürstentümer ernannten kais. Kommissär gelangen zu lassen. Ich habe dem Hrn. Mavrojeni jedoch erklärt, dass ich mich hierzu nicht für berufen halte und die Annahme seines an mich adressierten

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Schreibens abgelehnt. Wie mir Hr. Mavrojeni sagte, haben sich die übrigen Konsuln der Grossmächte zur Annahme seines Protestes bereit erklärt.

Geruhen E. Exzellenz den erneuerten Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung zu genehmigen.

Gödel Lannoy.

71

1856, octombrie 9, ora 15[45]

Gödel Lannoy către Buol, depeşă: Anunţă plecarea spre Viena a lui Panait Donici, delegatul moldovean în comisia Dunării.

Der moldauische Delegierte für die Donauuferstaaten-Kommission Panajoti Donitsch ist heute nach Wien abgegangen.

Gödel Lannoy

72

1856, noiembrie 3

Gödel Lannoy către Buol, nr. 65[1]: Discreţia caimacamului în campania de strîngere de semnături pe petiţiile antiunioniste. Plîngerea ambasadorului francez Thouvenel pe lîngă Poartă în legătură cu această campanie. Răspunsul caimacamului şi iritarea sa din pricina atitudinii şovăitoare a Porţii în această chestiune. Depeşa trimisă de Thouvenel lui Place în care se pusese ipoteza unei înlocuiri a caimacamului. Ordinul dat de caimacam organelor în subordine — în urma acestei situaţii — cerîndu-le să nu tolereze vreun fel de manifestaţii politice. Legăturile stabilite între caimacamul Moldovei şi cel al Ţării Romîneşti.

No. 65 Jassy am 3. November 1856

Hochgeborner Graf!

Wie ich E. Exzellenz in meinen früheren Berichten anzuzeigen die Ehre hatte, sind in allen Teilen der Moldau Petitionen gegen die Vereinigung der Fürstentümer veranlasst worden, die mit zahlreichen Unterschriften bedeckt, von dem Kaimakam der Pforte vorgelegt wurden.

Diese Petitionen sind, ohne direkter Einflussnahme der Regierung, durch mehrere dem Kaimakam ergebene Privatpersonen zu Stande gebracht worden. Die öffentlichen Beamten hatten sich selbst der Unterzeichnung der fraglichen Petitionen zu enthalten, so dass der Regierung des Kaimakams keineswegs eine gewaltsame Influenzierung der öffentlichen Meinung, wie sie unter dem Exhospodar Ghyka stattfand, zur Last gelegt werden konnte.

[1] Nr. 64 lipseşte din copiile Bibliotecii Academiei R.P.R.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Hr. v. Thouvenel fand sich dessenungeachtet veranlasst über den Vorgang bei Fuad Pascha sich zu beschweren, welcher den Kaimakam durch dessen Agenten auffordern liess eine schriftliche Erklärung abzugeben, dass er an der Manifestation keinen Anteil habe, und jedermann auffordern, Beweise für eine solche Anschuldigung zu liefern. Der Kaimakam hat diese Erklärung zwar an die Pforte gesendet, er fand sich jedoch dadurch in hohem Grade verletzt und gestand mir unverhohlen die Demütigung die er empfinde, dass er sich für seine der Pforte bewiesene Treue und nach der guten Aufnahme welche die eingesendeten Petitionen bei ihr fanden, nunmehr wie gegen ein Verschulden zu rechtfertigen habe. Der Kaimakam ist nämlich der Meinung, dass, nachdem der Pforte die von ihm beobachteten Vorsichten bekannt waren, es genügt hätte, den französischen Botschafter durch andere Explikationen zu beruhigen, statt dem Regierungschef der Moldau eine so demütigende Erklärung abzufordern.

Wie mir der Herr Kaimakam mitteilte, sind auch die von Herrn v. Thouvenel an den französischen Konsul in Jassy gerichteten Depeschen voll des Tadels über die politische Richtung der dermaligen moldauischen Regierung und sollen von einer durch die Pforte zu veranlassenden Desavouirung, ja sogar von einer möglichen Entsetzung des Kaimakams sprechen. Hr. Place benützt diese Depeschen nicht nur zu wiederholten, mit wachsender Anmassung hervortretenden Vorstellungen bei dem Kaimakam, sondern gibt deren Inhalt auch eine weitere Verbreitung und zwar in so rücksichtslosen Ausdrücken, dass die Würde der Regierung darunter notwendigerweise leiden muss, während die Hoffnungen der Opposition hierdurch immer neue Nahrung erhalten.

Der von der Pforte zu wenig unterstützte Kaimakam will derselben nun keine weiteren Antiunionsschriften mehr vorlegen, und erliess, um sich den beständigen Klagen des französischen Konsuls zu entziehen, an sämtliche Distriktsvorstände ein Zirkular, womit denselben aufgetragen wird, keinerlei politische Manifestationen mehr zu gestatten. Unterdessen sind die Petitionen aus der Mehrzahl der moldauischen Distrikte bereits an die Pforte gelangt.

Die beiden Kaimakame der Walachei und Moldau haben sich letztlich durch eigene Personen beschickt, deren ostensible Mission in einer gegenseitigen Beglückwünschung bestand. Der Kaimakam der Walachei sendete seinen Neffen George Ghyka hierher, während Herr Balsch seinen Staatssekretär des Aeusseren, Alexander Stourza, nach Bukarest entsendete.

Wie mir Herr Balsch im Vertrauen mitteilte, wurde die Mission durch den Kaimakam der Walachei veranlasst, und beabsichtigte derselbe hiermit dem moldauischen Regierungschef in unaufsichtiger Weise vorzustellen wie angezeigt es für die beiden Kaimakame sei, in allen, sowohl die Verwaltung des Landes als auch ihre persönlichen Interessen betreffenden Angelegenheiten sich zu verständigen und Hand in Hand zu gehen.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung zu genehmigen.

Gödel Lannoy

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

1856, noiembrie 20

Gödel Lannoy către Buol, nr. 67 [1]*: Sosirea la Iași a lui George Ghica, nepotul caimacamului muntean și întrevederile sale cu T. Balș. Rezerva prudentă manifestată de caimacamul Moldovei. Scrisoarea primită de Balș de la C. Suțu, acesta oferindu-se ca în timpul misiunii sale în Apus — pentru caimacamul Ghica — să slujească și interesele lui Balș. Amănuntele date de Ciocan — aducătorul scrisorii — privind cei 150 000 piaștri puși la dispoziția lui Suțu de către caimacamul Ghica — din fondurile statului. Refuzul și neputința lui Balș de a achita o sumă globală însemnată, el oferindu-se să dea emisarului muntean o retribuție lunară.*

No. 67 Jassy, 20. November 1856

Hochgeborner Graf!

Mit meinem ergebenen Berichte vom 3. d. M. Z. 65 hatte ich die Ehre, Eurer Exzellenz anzuzeigen, dass der Kaimakam der Walachei seinen Neffen Georg Ghyka hierher gesendet habe, um Herrn Balsch die Unterhaltung eines vertraulichen Einverständnisses zwischen den beiden Regierungschefs zu empfehlen. Da jedoch der Kaimakam Balsch von der Verlässlichkeit seines walachischen Kollegen nicht hinreichend überzeugt ist, so benahm er sich bei den mit seinem Neffen stattgehabten Unterredungen mit einer gewissen Zurückhaltung und es wurde in keine weiteren Erörterungen über die Art und Weise des projektierten Zusammenwirkens eingegangen, sondern man beschränkte sich lediglich auf allgemeine Freundschaftsversicherungen und Höflichkeitsbezeugungen.

Später erhielt Hr. Balsch von dem ihm aus früherer Zeit bekannten walachischen Vestiar Soutzo ein Schreiben, worin ihm dieser anzeigt, dass ihn Fürst Ghyka nach Wien, Paris und London senden werde, um sich bei den dortigen Kabinetten für die Interessen seines Herrn zu verwenden. Soutzo erklärte sich autorisiert und bereit, eine gleiche Mission von Hr. Balsch zu übernehmen, und ersuchte falls er darauf eingehe, ihn mit dem hierzu nötigen vertraulichen Mandate zu versehen.

Der Ueberbringer dieses mir vom Kaimakam zur Einsicht mitgeteilten Schreibens war der walachische Mautpächter Tzokan, welcher zugleich den Auftrag hatte, sich mit Balsch über die Herrn Soutzo für die Uebernahme seiner zweifachen Mission zu gewährenden Geldmittel zu verständigen. Tzokan vertraute dem Kaimakam, dass Fürst Ghyka seinem Vestiar einen Reisefonds von 150.000 Piastern bewilligt habe, welche Summe er aus der Staatskasse erfolgen zu lassen gedenke.

Der Kaimakam bemerkte dagegen, dass er eine solche Ausgabe keineswegs dem Aerar aufbürden könne, dass ihm auch seine beschränkten Privatmittel eine so bedeutende Auslage versagen, dass er jedoch bereit

[1] Nr. 66 lipsește din copiile Bibliotecii Academiei R.P.R.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

sei, zur beabsichtigten Sendung mit einem monatlichen Geldbeitrage beizusteuern, falls ihm Soutzo vorläufig die von ihm beanspruchte Summe bekannt geben wolle.

Auf diese Erklärung hat der Kaimakam bisher keine Antwort erhalten, und deshalb den Vestiar Soutzo seinerseits noch mit keinem Mandate versehen. Da nun den letzten aus Bukarest eingetroffenen Nachrichten zufolge, Soutzo seine Reise bereits angetreten hat, so dürfte derselbe vor der Hand nur als Agent des Kaimakams der Walachei sich tätig zeigen.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung zu genehmigen.

Gödel Lannoy

74

1856, noiembrie 28

Gödel Lannoy către Buol, nr. 68: Arestarea fraților Dimitriu, care plănuiseră uciderea caimacamului și a miniștrilor. Probabilitatea neramificației acestui complot.

No. 68 Jassy 28. November 1856

Hochgeborner Graf!

Ein sicherer Dimitriu hat im betrunkenen Zustande einige unvorsichtige Aeusserungen gegen den Kaimakam getan, welche seine sowie seines Bruders Verhaftung herbeiführten. Bei dem hierauf vorgenommenen Verhöre gestanden beide, dass sie die Absicht hatten in das Konseilszimmer zu dringen und daselbst den Kaimakam samt seinen Ministern zu töten. Einer der beiden Brüder war unter der Regierung des Exhospodar Ghyka Gendarmerieoffizier, wurde noch von ihm seines Dienstes entlassen, und gibt als Veranlassung der beabsichtigten Tat an, dass er den Kaimakam vergebens um seine Wiederanstellung gebeten habe. Zugleich wirft er dem Kaimakam vor, dass er die Moldau an die Türkei und Oesterreich verraten habe u. dgl. m. Bei dem entlassenen Gendarmerieoffizier fand man einen Proklamationsentwurf, womit er das Volk in leidenschaftlichen Ausdrücken auffordert, sich gegen die Aristokratie zu erheben.

Aus der bisherigen Untersuchung hat sich noch keine weitere Verzweigung des Komplotts herausgestellt. Es scheinen vielmehr Ueberspanntheit, schlechte Sitten und schlechte Lektüre die beiden Verhafteten verleitet zu haben eine Tat zu beschliessen oder ein Vorhaben zur Schau zu tragen, wodurch ihnen die öffentliche Aufmerksamkeit zu Teil werden sollte.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung zu genehmigen.

Gödel Lannoy

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

1856, decembrie 10

Gödel Lannoy către Buol, nr. 69: «Ostilitatea» față de Unire a majorității alegătorilor viitorului Divan. «Antiunionismul» majorității clerului și a proprietarilor mari și mici. Excepțiile. Ușurința de a influența pe membrii corporațiilor și pe țărani. Compoziția socială a partidei Unirii. Însemnătatea atitudinii Porții pentru viitoarea alcătuire a Divanului. Rolul important pe care urma să-l exercite caimacamia asupra alegerilor, dacă nu i se vor lega mîinile.

No. 69 Jassy am 10. Dezember 1856

Hochgeborner Graf!

Da ich aus den vertraulichen Mitteilungen des Herrn Internuntius entnehme, dass den in den Fürstentümern einzuberufenden Divanen die Kompetenz in der Unionsfrage kaum abzusprechen sein dürfte, so erlaube ich mir E. Exzellenz einige neuerliche Andeutungen über die diesfällige Parteigruppierung zu unterbreiten.

Es unterliegt keinem Zweifel, dass die Mehrzahl der urteilsfähigen Bevölkerung der Moldau d. h. derjenigen, welche weiss was die Union zu bedeuten habe, noch immer gegen dieselbe gestimmt ist, während die unteren Klassen und namentlich das Landvolk in dieser Angelegenheit fortwährend teilnahmslos sich verhält.

Was die einzelnen Klassen der Bevölkerung betrifft, welche an den Divans-Beratungen entweder direkt sich beteiligen, oder dieselben mehr oder weniger influenzieren werden, so nehmen dieselben gegenüber der Unionsfrage folgende Stellung ein:

Der einheimische Klerus ist der Mehrzahl nach gegen die Vereinigung der Fürstentümer gestimmt. Dies gilt namentlich von dem hiesigen Metropoliten und dem Diözesanbischofe von Husch, während der Diözesanverweser von Roman erst unter der gegenwärtigen Regierung von der Unionspartei abgefallen und überhaupt kein verlässlicher Mann ist. Als Anhänger der Union sind einige der Nationalpartei angehörige sowie mehrere zu Russland sich neigende Geistliche bekannt, deren Zahl jedoch nicht bedeutend ist. Der an der Spitze der verschiedenen, dem heil. Grabe, dem Athoskloster, sowie den orientalischen Partriarchaten gewidmeten Stiftungen stehende griechische Klerus wird in dieser wie in anderen Fragen dem russischen Interesse dienen.

Die Majorität der grossen Grundbesitzer spricht sich entschieden gegen die Union aus. Eine Ausnahme hiervon machen nur einzelne Personen welche, als hoffnungslose Hospodariats-Prätendenten, aus Neid und Hass und anderen persönlichen Rücksichten, zum Teile aber von der Ueberzeugung ausgehend, dass eine regelmässige Verwaltung nur durch die starke Hand eines fremden Regenten herzustellen sei, lieber einen solchen als einen einheimischen Fürsten an der Spitze der Regierung erblicken wollen.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Die wenigsten Fortschritte hat die Unionsidee unter den kleineren Gutsbesitzern gemacht, welchen es, mit Rücksicht auf ihre Partikularinteressen, vorzugsweise an der Erhaltung der bisherigen Zustände gelegen ist.

Den Mitgliedern der städtischen Korporationen, des moldauischen Handels- und Gewerbsstandes gebricht es so sehr an jeder politischen Einsicht und Selbstständigkeit, dass sie voraussichtlich nur derjenigen Partei folgen werden, die es verstehen wird, sie zu influenzieren und auszubeuten.

Dasselbe gilt von dem Bauernstande und zwar von den nicht besitzenden wie besitzenden. Argwöhnisch und feindselig gegen die Grundaristokratie gestimmt, deren Drucke der Bauer fortwährend ausgesetzt ist, wird er nur um so leichter zu bewegen sein, den Grundherrn in der Unionsfrage sowie in allen übrigen Angelegenheiten entgegenzustimmen.

Die zahlreichsten und eifrigsten Anhänger der Union finden sich unter den besitzlosen oder verschuldeten Bojaren, unter den jüngeren Beamten, Offizieren und Advokaten. Diese versprechen sich von einer radikalen Umstaltung der Landesverhältnisse eine bessere Zukunft und haben dabei in keinem Falle etwas einzubüssen. Auch bilden sie den Kern der rumänischen Partei, deren nationale Einigungsbestrebungen unter ihnen am meisten Wurzel gefasst hat. Sie werden daher im entscheidenden Momente voraussichtlich keine ruhigen Zuschauer bleiben, sondern, insofern sie nicht in der Lage sind, ein direktes Votum abzugeben, auf die Mitglieder des Divans durch Ueberredung oder Einschüchterung einzuwirken trachten.

Ueberhaupt werden äussere Umstände, die augenblickliche politische Konstellation, besonders aber die mehr oder weniger entschiedene Haltung der Pforte nicht wenig dazu beitragen, die Divans-Majoritäten zu modifizieren. Je nachdem zur Zeit der Beratungen die Unionsfrage als eine aussichtliche oder hoffnungslose erscheinen wird, werden auch die Stimmen für dieselbe wachsen oder fallen. Es sind hier selbst in den höheren unabhängigen Kreisen Männer von prinzipieller Selbstbestimmung und consequenter Festigkeit selten. Ein grosser Teil folgt äusseren Eindrücken, handelt nach momentanen Konvenienzen, und ist stets geneigt von einem Lager in das andere überzutreten, wie dies unter dem letzten Regierungswechsel sich wieder gezeigt hat.

Den wirksamsten Einfluss auf die Gestaltung der Majoritäten kann die Lokalregierung ausüben. Wird sie daran nicht gehindert, so beherrscht sie den grösseren Teil der Votanten, werden ihr jedoch die Hände gebunden, so wird die Unionspartei um so tätiger sein, und ihre Einwirkung eine fühlbare werden.

Endlich dürfte ein Teil der Divans-Mitglieder der Zusicherung von Auszeichnungen, Anstellungen und anderen individuellen Vorteilen zugänglich sein, und auf diese Weise von der einen oder anderen Partei gewonnen werden.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung zu genehmigen.

Gödel Lannoy

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

1856, decembrie 15

Gödel Lannoy către Buol, nr. 71[1]*: Intenţia caimacamului de a mări efectivul armatei moldovene. Compoziţia acesteia. Scopul întăririi armatei: apărarea ţării de o mişcare unionistă, după retragerea trupelor de ocupaţie austriace. Ţelurile unioniştilor. Primejdia tulburărilor. Agitarea ţărănimii. Planul puterilor favorabile Unirii de a obţine evacuarea armatei austriace din Moldova pentru a înlesni desfăşurarea acţiunii. Teama caimacamului privind viitoarea situaţie a ţării în cazul retragerii trupelor de ocupaţie austriace. Străduinţele consulului Place pentru a obţine această evacuare. Indiferenţa lui Place faţă de primejdia izbucnirii unor turburări. Primejdia reprezentată de aceste eventuale turburări pentru colonia austriacă de peste 30 000 de oameni. Cere să se adopte măsuri pentru a se preveni izbucnirea unor turburări.*

No. 71 Jassy den 15. Dezember 1856

Hochgeborner Herr Graf!

Der Herr Kaimakam sinnt nun ernstlich darauf, die moldauischen Militärkräfte zu vermehren, sobald es der Zustand der Finanzen erlauben wird.

Die moldauischen Truppen bestehen dermalen aus 2 Milizbataillonen von je 4 Kompanien zu 200 Mann; aus einer Schwadron Ulanen von 200 Mann; aus der Bedienungsmannschaft der nach Russland abgeführten Feldbatterie sowie aus einem Gendarmerieregimente von 1 400 Mann, wovon 784 zu Fuss und 616 zu Pferde Dienste leisten. — Von den beiden Milizbataillonen sind 2 Kompanien in Galatz und die übrigen sechs Kompanien in Jassy stationiert, wo selbst auch die Kavallerieschwadron nebst der Artilleriemannschaft sich befindet, während die Gendarmerie über das ganze Land zerstreut ist.

Der Kaimakam gedenkt nun den beiden Milizbataillonen ein drittes von gleicher Stärke beizufügen, die Kavallerie um 120 Reiter zu vermehren und sonach in 2 Schwadronen abzuteilen, welche Verstärkungen das Militärbudget um nahezu 1 Million Piaster erhöhen würden. Die abgeführte Feldbatterie soll nach den Versicherungen des russischen Konsuls, demnächst zurückgestellt werden. Wegen Ueberlassung einiger Ausrüstungsgegenstände hat sich die moldauische Regierung bereits an unser Stationskommando gewendet, welches den Gegenstand dem k. k. Trupppenkommando in Bukarest vorgelegt hat.

Dem Kaimakam erscheint die Vermehrung der Militärkräfte um so dringlicher, als er nicht ohne Besorgnis dem Abzuge der Okkupationstruppen entgegensieht. Schon im verflossenen Sommer hat es die Unionspartei gezeigt, welche Aufregung sie hervorzurufen im Stande ist. Damals hatte sie jedoch nicht den Mut weiter zu gehen, weil sie jedes solche Unternehmen, im Angesichte unserer Truppen, für vergeblich hielt. Werden aber dieselben vorzeitig aus dem Lande gezogen, so wird es der Unions-

[1] Nr. 70 lipseşte din copiile Bibliotecii Academiei R.P.R.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

partei um so leichter sein, auf die Wahlen der Divans-Mitglieder und selbst auf deren Beratungen einzuwirken.

Der Kern der radikalen Unionspartei besteht aus fanatisierten jungen Männern, welche im entscheidenden Momente kaum ruhige Zuschauer bleiben, sondern dasjenige, was sie auf anderen Wegen nicht erreichen, durch Aufreizungen und Einschüchterungen herbeizuführen trachten werden. Ihnen gegenüber steht die konservative Partei, die hier noch träger und schüchterner als in anderen Ländern ist. Selbst über einen Teil der jüngeren Offiziere verbreiten sich die Verbindungen der Unionspartei, so dass auch auf die einheimischen Truppen nicht vollkommen zu bauen ist.

Tun diese jedoch ihre Schuldigkeit, so dürften sie wohl im Stande sein, in ihren Stationsorten, Jassy und Galatz, die Ruhe aufrecht zu erhalten, nicht aber allfälligen, durch Wahlumtriebe auf dem flachen Lande hervorgerufenen Unordnungen zu begegnen, welchen dann auch die in kleinen Abteilungen zerstreute Gendarmerie nicht mehr gewachsen wäre. Am bedenklichsten wären solche Unordnungen, wenn sie unter dem Bauernstande einrissen, welcher, von Hass und Neid gegen die Grundherrn erfüllt, leicht zu den bedauerlichsten Gewalttätigkeiten übergehen könnte. Die Aufregung des Bauernvolkes, mit den gewöhnlichen demokratischen Mitteln, wurde bereits in den letzten Regierungstagen des Exhospodars Ghyka versucht, und es wurde schon damals mancher Same ausgestreut, der infolge neuer Aufreizungen nur um so schneller emporwuchern würde.

Aus dieser Sachlage erklärt es sich, warum die für die Vereinigung der Fürstentümer gestimmten Mächte so sehr die Räumung derselben wünschen. Das bisherige Verhalten der Okkupation war derart, dass die fremden Mächte von einer Fortdauer derselben keine Beeinträchtigung der freien Divans-Wahlen und Beratungen zu besorgen haben. Wenn sie daher auf eine baldige Zurückziehung unserer Truppen dringen, so kann ihre Eile nur zum Zwecke haben, den Organen der Unionspartei einen freieren Spielraum für ihre Tätigkeit zu gewähren.

Auch der Kaimakam Balsch ist einer freien Meinungsäusserung in keiner Weise entgegengetreten; er untersagte jedoch weitergehende Manifestationen und Umtriebe und fand in der Anwesenheit unserer Truppen eine Garantie für die Aufrechterhaltung der öffentlichen Ordnung. Haben diese jedoch das Land verlassen und reichen die eigenen Mittel der moldauischen Regierung nicht mehr hin, den Uebergriffen der Unionspartei die Stirne zu bieten, dann, erst dann ist die Freiheit der bevorstehenden Wahlen und Beratungen wirklich gefährdet.

Die Bemühungen des französischen Konsuls, sich und der zu Frankreich neigenden Partei das Uebergewicht zu verschaffen, sind unter der gegenwärtigen Regierung erfolglos geblieben. Er steht daher an der Spitze derjenigen, welche auf den Abzug der kaiserlichen Truppen ihre Hoffnungen bauen und demselben mit Ungeduld entgegensehen.

Herr Place ist ein leidenschaftlicher Mann, der in der Wahl seiner Mittel und Organe wenig behutsam sich zeigt, und, besonders nach Entfernung des ihm in der Okkupation entgegenstehenden Hindernisses, alles aufbieten dürfte, die Unionsagitation neu zu beleben und zu kräftigen. Die französischen Lokalinteressen haben wenig zu besorgen, wenn diese Agitation in Exzesse oder grössere Ruhestörungen ausartet, da die fran-

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

zösische Kolonie hier nicht zahlreich und fast nur in Jassy und Galatz ansässig ist. Am empfindlichsten würden derlei Unordnungen uns berühren, da nicht nur unsere politischen und kommerziellen Interessen mit der Ruhe unserer Nachbarprovinzen, sondern auch die Sicherheit der in der Moldau lebenden österreichischen Kolonie darunter leiden würde.

Diese zählt mehr als 30 000 Seelen, ist über alle Distrikte des Landes verbreitet, und stünde dann, besonders in den kleineren Ortschaften, wo sie allenthalben Handel und Gewerbe treibt, schutzlos einer rohen, aufgeregten Bevölkerung gegenüber, deren Neid sie durch ihre Betriebsamkeit schon längst erregt hat.

Indem ich es für meine Pflicht halte, diese Betrachtungen der weisen Würdigung Eurer Exzellenz zu unterziehen, gebe ich mich der Hoffnung hin, dass es der kaiserlichen Regierung gelingen wird, mit den verbündeten Mächten im vorhinein die Massregeln zu vereinbaren, welche im Falle solcher Ruhestörungen einzutreten hätten.

Schon die Versicherung, dass solche Massregeln beschlossen wurden, dürfte sich als wirksames Präventivmittel gegen die Ausschreitungen der politischen Parteien erweisen.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung zu genehmigen.

Gödel Lannoy

77

1856, decembrie 16

Gödel Lannoy către Buol, depeşă parţial cifrată: Comunică textul telegramei primită de caimacam de la Poartă privind concediul acordat lui Dervişi Paşa. Interpretarea de caimacam a concediului drept o înlocuire. A cerut instrucţiuni internunţiului privind comportarea caimacamului în această chestiune.

Der Kaimakam hat vom Ottomanischen Minister des Aeussern soeben folgende telegraph. Depesche erhalten:

Faites parvenir de suite à Dervich Pacha la dépêche suivante: „La Sublime Porte vous accorde un congé d'un mois pour venir à Constantinople pour vos affaires personnelles. Mouklis Pacha vous remplacera pendant votre absence".

Chiffre.

Der Kaimakam betrachtet diese Depesche als eine Entlassung, und ich frage telegraphisch den Internuntius, wie der Kaimakam sich hiernach zu benehmen habe.

78

1856, decembrie 18, ora 18

Gödel Lannoy către Buol, depeşă: Arată că presupunerea caimacamului din ultima depeşă [1] s-a întemeiat pe o confuzie.

Die in meiner letzten Depesche erwähnte Annahme des Kaimakams beruht auf einem aus Konstantinopel aufgeklärten Missverständnisse.

[1] Depeşa din 16 dec. 1856.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

79

1856, decembrie 18

Gödel Lannoy către Buol, nr. 72: Înlocuirea de la președenția consiliului a logofătului T. Balș prin logofătul Nicolae Canta. Numirea lui Nicolae Vogoride ca ministru de finanțe în locul lui Scarlat Rosetti și a lui Nicolae Istrati în funcția de ministru al lucrărilor publice. Compoziția noii formații ministeriale. Schimbările — favorabile Austriei — efectuate în sînul Divanului domnesc.

No. 72 Jassy am 18. Dezember 1856

Hochgeborner Graf !

Nachdem der Konseilpräsident und Minister des Innern, Logothet Theodor Balsch, wegen seines vorgerückten Alters den ihm übertragenen Funktionen nicht mehr gewachsen sich zeigte, hat der Kaimakam dessen Posten dem als fähigen Administrator bekannten Logotheten Nikolaus Canta verliehen.

Zugleich hat er den Beyzade Nikolaus Vogorides, einen Sohn des ehemaligen Fürsten von Samos, zum Vestiar (Finanzminister) an die Stelle des Hr. Scarlato Rossetti ernannt, welchem er die Präsidentschaft des fürstlichen Divans übertrug.

Endlich hat er das bisher nur durch einen Kanzleidirektor versehene Ministerium der öffentlichen Bauten, dem Herrn Istrati, der als Verfasser mehrerer gegen die Administration des Exhospodars Ghyka gerichteten Schriften bekannt ist, verliehen.

Von den bisherigen Konseilsmitgliedern verbleiben in ihren Funktionen : Der Logothet Constantin Catargi als Justizminister, Alexander Stourza als Staatssekretär, und Georg Asaki als Direktor und einstweiliger Verweser des Ministeriums für Unterricht und Kultus.

Die verbleibenden wie die neueintretenden Konseilsmitglieder sind sämtlich uns ergebene Personen, und der neue Konseilspräsident Canta ist mit dem Kommandeurkreuze des k.k. Leopoldordens geziert.

Auch die bei dem fürstlichen Divane eingetretene Veränderung entspricht unsern Interessen, welchen der bisherige, noch vom Fürsten Ghyka ernannte Präsident Basile Stourdza, minder günstig sich zeigte.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung zu genehmigen.

Gödel Lannoy

80

1856, decembrie 31

Gödel Lannoy către Buol, nr. 73 : Reînviorarea activității politice în Moldova. Acțiunile unioniștilor. Constituirea comitetelor unioniste locale. Elaborarea unui program unionist în înțelegere cu unioniștii munteni.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Greutățile întîmpinate de caimacam din partea unioniștilor. Nereușita încercării lor de a-l înlocui pe caimacam cu sprijinul Franței. Ostilitatea consulului Place față de caimacam. Alăturarea nou sositului consul al Rusiei silințelor unioniștilor și ale lui Place. Acțiunea dusă de Petre Mavrogheni, șeful secret al opoziției, originar din Rusia și țelul său de a ocupa tronul. Aderarea altor pretendenți la partida Unirii. Împărțirea partizanilor Sturzeștilor în două tabere. Poziția caimacamului: fidel Austriei și Turciei, șovăitor față de opoziție. Încurajările pe care el — Gödel — le dădea necontenit caimacamului. Înlocuirile întreprinse în aparatul administrativ. Atragerea micii boierimi de partea caimacamului. Silințele depuse de guvernul caimacamului spre a atrage pe țărani. Organizarea unor organe polițienești în stare de a supraveghea activitatea partidelor. Silințele ce urmau să se depună în perioada alegerilor pentru a se asigura succesul „dorințelor și intereselor" austriace.

No. 73 Jassy den 31. Dezember 1856

Hochgeborner Herr Graf!

Mit dem bevorstehenden Organisationswerke beginnen in der Moldau die politischen Parteien wieder regsamer zu werden.

Die Unionspartei, welche durch einige Zeit in den Hintergrund trat, trachtet sich kräftiger zu organisieren und neue Anhänger zu werben. Zu diesem Behufe werden Verzeichnisse derjenigen Personen verfasst, welche zur Unionssache sich bekennen. Um durch grössere Versammlungen kein Aufsehen zu erregen, sollen in Jassy wie in den Distriktsorten üleinere aus 10—12 Mitgliedern bestehende Komitees gebildet werden, welche für die Zwecke der Union zu wirken und die Verbindung untereinander sowie mit der Walachei zu unterhalten haben.

Ein eigener Zentralausschuss soll sich endlich mit der Ausarbeitung eines Programmes beschäftigen, welches die Wünsche der Unionspartei aussprechen und nach vorläufiger Verständigung mit den walachischen Parteirepräsentanten den einzelnen Mitgliedern der europäischen Kommission übergeben werden soll.

Da der Agitation die Regierung des Kaimakams gegenüber steht, so benützt sie jede Gelegenheit, um seiner Verwaltung Schwierigkeiten zu bereiten, sie zu verunglimpfen und gehässig zu machen. Auch sollen Schritte gemacht worden sein, um mit Benützung des französischen Einflusses, einen Wechsel der Kaimakamie herbeizuführen. Sind solche Schritte wirklich versucht worden, so haben sie sich bisher als vergeblich erwiesen, da die Mitteilungen, welche Herr Balsch aus Konstantinopel erhält, demselben fortwährend günstig lauten.

Am gehässigsten gegen den Kaimakam benimmt sich der französische Konsul, der sich vergebens bemühte, ihn zum Werkzeuge der von ihm vertretenen Pläne zu machen.

Der russische Konsulatverweser Popoff hielt sich bisher ganz abseits von allem Parteigetriebe, ist jedoch seit kurzem in nähere Beziehungen zu Hr. Place und andern Wortführern der Union getreten.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Der geheime Chef und Leiter der Opposition ist der aus Russland stammende, schlaue Finanzminister des Exhospodars Ghyka, Hr. P. Mavrojeni, welcher um seinen Anhang zu mehren, dem Anscheine nach mit den Unionsmännern fraternisiert und sie um sich sammelt, dabei aber seine Hoffnungen auf den Fürstenstuhl nicht aufgegeben hat.

Zugleich gilt er als der französische Kandidat, falls das Unionsprojekt nicht durchzusetzen wäre.

Andere Prätendenten wie Rosnovan, Michel Paschkan Cantacuzène, welche keine Aussicht haben, zur Fürstenwürde zu gelangen, diese aber auch keinem anderen ihrer Landesleute gönnen wollen, sind nun entschieden in das Lager der Unionisten übergetreten.

Auch die Partei Stourdza ist wieder erwacht. Sie zerfällt nun in zwei Fraktionen, wovon die eine für den Exhospodar, Michel Stourdza, die andere für dessen Sohn, Muchlis-Pacha, tätig ist. Beide konnten jedoch nur wenig Terrain gewinnen.

Inmitten dieses Parteigetriebes schliesst sich der Kaimakam immer enger an uns und die Pforte. Der ihn umgebende Wirrsal und Verrat erfüllt ihn jedoch nicht selten mit einer grossen Aengstlichkeit, welche seiner Handlungsweise das Gepräge einer gewissen Schwäche ausdrückt. Der Kaimakam möchte die Opposition möglichst schonen, übersieht es aber, dass er sie dadurch nur um so kühner macht. Ich unterlasse es bei keiner Gelegenheit, ihn zu ermutigen und ihm eine feste, entschiedene Haltung zu empfehlen, die geeignet ist, der Opposition zu imponieren, statt ihr Blössen zu geben, die sie mit Geschick auszubeuten versteht. Von dieser Ueberzeugung ist auch das neugebildete, sich fest an uns schliessende Konseil durchdrungen, und trifft daher die nötigen Vorkehrungen, um den Fortschritten der Unionspartei einen Damm zu setzen.

Alle politisch unverlässlichen Beamten werden ausgeschieden werden, und namentlich die Isprawniczien (Distriktsverwaltungen) mit ergebenen, energischen Männern besetzt werden. Die kleine Bojarie, welche sich schon durch die Berufung des ihrer Klasse angehörigen Istratti in das Ministerkonseil geschmeichelt fühlt, soll durch weitere Avancen angezogen werden. Auch soll auf den Bauernstand eingewirkt und dieser für die Regierung gewonnen werden, was besonders durch eine sorgfältige Wahl und durch Influenzierung der Dorfschulen geschehen kann. Endlich begann man in Jassy und anderen Orten eine höhere Polizei zu organisieren, welche auf die Schritte der Parteien aufmerksam machen soll, um die Regierung in den Stand zu setzen, sich gegen ihre Machinationen durch geeignete Gegenmassregeln vorzusehen. Besonders wird zur Zeit der Divans-Wahlen und Beratungen nichts vernachlässigt werden, um die Dinge auf eine unseren Wünschen und Interessen entsprechende Weise zu gestalten.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung zu genehmigen.

Gödel Lannoy

81

1857, ianuarie 7

Gödel Lannoy către Buol, nr. 1 : Reapariţia la Bruxelles a foii „L'Étoile du Danube". Campania ostilă a acesteia împotriva caimacamiei moldovene,

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

a Austriei și Porții. Intervenție pentru interzicerea difuzării foii în Moldova și Austria.

No. 1 Jassy den 7. Jänner 1857

Hochgeborner Graf!

Das Oppositionsblatt „L'Étoile du Danube", welches seit Einführung der Zensur hier zu erscheinen aufgehört hat, wird nun in Brüssel herausgegeben [1] und führt eine immer heftiger werdende Sprache gegen die moldauische Lokalregierung, gegen die Pforte und Oesterreich.

Einen Beleg hierzu liefert das im Anschlusse beifolgende Blatt, dessen Artikel „Lettres sur la question Moldo-Valaque" hier kein geringes Aufsehen erregte und den politischen Leidenschaften neue Nahrung zuführt.

Unter diesen Umständen erlaube ich mir, im Einklange mit dem mir vom Kaimakam und anderen wohldenkenden Männern ausgesprochenen Wunsche, darauf anzutragen, dass die Verbreitung des genannten Blattes durch die k.k. Postämter in der Moldau ehemöglichst eingestellt werde.

Damit jedoch das fragliche Blatt nicht von Czernowitz oder andern österreichischen Grenzorten hierher gelange, dürfte es angezeigt sein, demselben auch in den k.k. Staaten den Postdébit zu entziehen.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung zu genehmigen.

Gödel Lannoy

82

1857, ianuarie 13

Gödel Lannoy către Buol, nr. 3: Despre sosirea la Iași a lui Blondeel, ministrul Belgiei la Poartă și a consulilor Meusebach și Poumay. Făgăduiala dată de caimacam de a comunica agentului austriac conținutul convorbirilor sale cu ministrul belgian.

No. 3 Jassy den 13. Jänner 1857

Hochgeborner Graf!

Ich beehre mich Eurer Exzellenz anzuzeigen, dass der belgische Ministerresident, Herr Blondeel, mit dem preussischen Generalkonsul Baron Meusebach und in Begleitung des belgischen Konsuls Poumay gestern hier eingetroffen ist [2].

Freiherr von Eder hat mich von dem Auftreten des Herrn Blondeel während seines Aufenthaltes zu Bukarest in Kenntnis gesetzt.

Da ich auf die Verschwiegenheit des Kaimakams Balsch rechnen kann, so habe ich nicht entstanden, ihm darüber einige vertrauliche Mitteilungen zu machen, wogegen mir dieser versprach, mich von allem was

[1] „Steaua Dunării" își încetează apariția la Iași în ziua de 11 septembrie 1856, pentru a reapare la Bruxelles începînd de la 4 decembrie 1856 (Cfr. Nerva Hodoș și Al. Sadi-Ionescu. *Publicațiunile periodice romînești*, Buc. 1913, vol I, p. 696).

[2] Vezi și: *Arh. St. Iași*, Min. Int. Moldova, dos. nr. 36967/1857 (Ambasadorul Belgiei și primirea sa).

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

zwischen ihm und den genannten Ministerresidenten zur Sprache kommen sollte, zu unterrichten.

Indem ich mir vorbehalte über das hierortige Auftreten des Herrn Blondeel weiteren Bericht zu erstatten, ergreife ich den Anlass Eurer Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht gehorsamst zu erneuern.

Gödel Lannoy

83

1857, ianuarie 22

Gödel Lannoy către Buol, nr. 5: Noi atacuri în „L'Étoile du Danube" la adresa caimacamiei și guvernului Moldovei. Numirea ca ministru a lui Panaiot Balș. Poziția antiunionistă, proturcească și proaustriacă a guvernului Moldovei. Petiția adresată Porții de opoziție, cerînd înlocuirea lui Balș. Deplina încredere de care se bucura caimacamul în ochii Porții dovedită de o scrisoare adresată lui Balș de Edhem Pașa.

No. 5 Jassy 22. Jänner 1857

Hochgeborner Graf!

Mit Berufung auf meinen ergebensten Bericht vom 7. d. M. No. 1 erlaube ich mir ein neuerliches Blatt des „Donausterns" vorzulegen, worin der Kaimakam und dessen neues Konseil durch unbegründete Anschuldigungen auf das unwürdigste angegriffen wird.

Das neue Konseil des Kaimakams, welchem letzter Tage noch Hr. Panajotti Balsch als Verweser des Kultus und Unterrichtsdepartements beigesellt wurde, hat sich durch Handhabung einer geregelteren Administration der zunehmenden Sympathien aller Wohldenkenden zu erfreuen. Dasselbe tritt der Unionsagitation mit Entschiedenheit entgegen, und verleugnet nicht seine Ergebenheit für die Pforte u. Oesterreich.

Dies sind eben so viele Gründe, die Opposition zu Ausfällen hinzureissen, wodurch den von ihr angefeindeten Männern in der öffentlichen Meinung geschadet werden soll.

Mit einer vom 18/30. November v. J. datierten Petition haben sich die hervorragendsten Oppositionsmänner auch an den Grossvezier gewendet, und denselben, unter falschen Anklagen gegen den Kaimakam, gebeten, darauf hinzuwirken, dass statt des Hr. Balsch „ein der Pforte und seinem Lande ergebenerer Mann" an die Spitze der hiesigen Verwaltung berufen werde.

Diese Anklagen scheinen jedoch auf die Pforte keinen Eindruck gemacht zu haben, da der Kaimakam vor wenigen Tagen von Edhem Pascha ein Schreiben erhielt, worin ihm dieser im Namen der Pforte seine Anerkennung für die geleisteten guten Dienste ausdrückt, und ihn auffordert, die Verwaltung in dem bisherigen versöhnlichen Geiste fortzuführen.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung zu genehmigen.

Gödel Lannoy

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

84

1857, ianuarie 26

Gödel Lannoy către Buol, nr. 6: Plecarea în aceeași zi spre Galați a ministrului Blondeel. Despre întrevederile pe care le avusese diplomatul belgian la Iași. Convorbirea lui Blondeel cu Balș, petițiile ce i le adresaseră unioniștii și atitudinea în general „corectă" a ministrului belgian. Aprecieri asupra situației politice din Moldova comunicate de Blondeel lui Gödel Lannoy, ministrul apreciind curentul unionist ca fiind mai puternic în Țara Romînească decît în Moldova.

No. 6 Jassy am 26. Jänner 1857

Hochgeborner Graf!

Der laut meines ergebensten Berichtes vom 13. d. M. Z. 3 hier eingetroffene k. belgische Ministerresident v. Blondeel ist mit seinen Begleitern heute nach Galatz abgereist, von wo er sich auf dem nächsten Wege nach Konstantinopel zu begeben gedenkt.

Hr. von Blondeel hat sich hier mit vielen Personen in Verbindung gesetzt, ohne jedoch ähnliche Bestrebungen wie in Bukarest an den Tag zu legen.

Mit dem Kaimakam besprach er sich nur im allgemeinen über die Landesverhältnisse und machte keinerlei Versuch, ihn zu einer Aenderung seines antiunionistischen Konseils zu bewegen, oder sich sonst in die inneren Angelegenheiten zu mengen.

Aufgefallen sind die zahlreichen Besuche, die der belgische Ministerresident von Seite der Unionspartei erhielt. Indess verlautet nicht, dass er dieselbe besonders ermuntert habe. Seine Sprache soll vielmehr eine durchaus korrekte gewesen sein.

Gegen mich äusserte sich Hr. v. Blondeel, dass er sich mit Leuten aller Farben in Verbindung gesetzt habe, um sich über die hiesigen Zustände genauer zu unterrichten. Ueber die dermalige Verwaltung und den Druck, welchen sie auf die öffentliche Meinung ausüben soll, habe man ihm zwar viel geklagt. Er glaube jedoch nicht an diese Klagen, oder halte sie wenigstens für sehr übertrieben. Er finde vielmehr die öffentlichen Zustände in der Moldau geordneter, als wie in der Walachei. Das Land sei ruhiger, und die Unionspartei hier weniger zahlreich und stark als im Nachbarlande.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung zu genehmigen.

Gödel Lannoy

85

1857, februarie 9

Gödel Lannoy către Buol, nr. XIV[1]: Nota consulatului prusian adresată Secretariatului de stat al Moldovei referitoare la înapoierea garanției

[1] Rapoartele referitoare la bancă poartă, de obicei, o numerotare specială.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

depusă de Nulandt, concesionarul „Băncii Moldovei". Zvon despre retragerea acționarilor băncii din pricină că aceasta întîrziase să intre în activitate. Alt zvon despre intenția lui Nulandt de a întemeia o bancă particulară în cazul dizolvării „Băncii Moldovei". Netemeinicia zvonului referitor la grabnica intrare în activitate a băncii.

No. XIV Jassy den 9. Februar 1857

Hochgeborner Graf !

Auf Ansuchen des Herrn Nulandt fand sich das hiesige preussische Konsulat mit der abschriftlich beifolgenden Note veranlasst, von der moldauischen Regierung die Rückstellung des bei der Vestiarie hinterlegten Wechsels pr. 100 000 Talern zu verlangen, welcher die auf den 1. September 1856 festgesetzte Eröffnug der durch den Exhospodar Ghyka konzessionierten Bank sicher stellen sollte.

Die moldauische Regierung hat keinen Anstand genommen diesem Verlangen zu entsprechen.

Preussischerseits wird hier die Angabe verbreitet, dass es nunmehr die Aktionäre seien, welche, des langen Zuwartens müde, von der Unternehmung sich zurückzuziehen wünschen.

In ähnlicher Weise äusserte sich während seines hierseins der preussische Generalkonsul Baron Meusebach auch gegen den Kaimakam, welchem er mitteilte, dass Hr. Nulandt demnächst in Jassy eintreffen werde, um die weiteren Veranstaltungen hinsichtlich der Bank zu treffen.

Man glaubt daher, dass, wenn bis dahin die Sanktion der Pforte nicht erfolgt ist, und die von Nulandt gebildete Aktien- Gesellschaft sich auflöst, dieser, für eigene Rechnung, oder mit Beihilfe einiger nicht zurückgetretener Aktionäre hier eine Privatbank errichten wird.

Aus dem Vorausgeschickten ergibt sich, dass die durch verschiedene Blätter verbreiteten Nachrichten über die bereits stattgefundene Eröffnung der „moldauischen Bank" und die von derselben unternommenen Geschäfte, ganz unrichtig sind.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung zu genehmigen.

Gödel Lannoy

86

1857, ianuarie 18[1]

Nota consulatului Prusiei către Secretariatul de stat al Moldovei: Intervenție pentru înapoierea garanției de 100.000 taleri pe care Nulandt, concesionarul „Băncii Moldovei", o depusese la departamentul Finanțelor; restituirea cerută din pricină că banca întîrziase să intre în funcțiune. Text în limba franceză. Anexă la raportul lui Gödel Lannoy către Buol, nr. XIV din 9 febr. 1857.

[1] Probabil stil vechi.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Avant de mettre Mr. Nulandt en possession de l'acte de concession de la Banque, il dut s'engager, par un acte dressé du Département des Finances, à exécuter cette concession quatre mois après la date de sa signature et déposa à cet effet une traite de 100.000 thalers qu'il s'engagea à échanger contre un effet de la même valeur accepté par la Banque de Dessau. Conformément à ces stipulations la traite de Mr. Nulandt fut échangée contre une autre traite de 100.000 thalers acceptée par la Banque de Dessau. L'échange eut lieu le 26 Mai a. s. 1856 et la traite acceptée par la Banque de Dessau fut déposée au Département des Finances, comme cautionnement de la fidèle et ponctuelle mise à exécution de la concession.

Il est notoire que la Direction de la Banque concédée par acte du 7/19 mai 1856 a déclaré, même avant le dernier terme fixé pour l'exécution de la concession, savoir le 7/19 septembre 1856, être en mesure de commencer ses opérations. Il est notoire également que son exécution n'a été suspendue que par force majeure et pour des causes tout à fait en dehors de la volonté du concessionniare.

Comme d'après ceci ce dernier considère son cautionnement comme expiré et la traite déposée par lui comme n'ayant plus d'effet, parce qu'il a pour sa part, rempli fidèlement son engagement, il s'est adressé au Consulat du Roi pour demander la restitution de la traite de 100.000 thalers qui se trouve déposée au Ministère des Finances depuis le 26 mai dernier.

La demande de Mr. Nulandt étant parfaitement justifiée, le Consulat du Roi a l'honneur de prier le Secrétariat d'Etat de bien vouloir lui restituer la traite en question.

Le soussigné saisit cette occasion pour renouveler à Mr. le Secrétaire d'Etat l'assurance de sa considération la plus distinguée.

87

1857, februarie 18

Gödel Lannoy către Buol, nr. 10: Efectul produs la Iași de firmanul Porții referitor la alegerea Divanului ad-hoc. Nemulțumirea diferitelor partide și categorii sociale. Conținutul firmanului mai mult defavorabil decît favorabil Unirii. Satisfacția caimacamului și îngrijorarea sa față de tendințele unioniste ale mitropolitului. Efectul favorabil Unirii produs de articolul din „Le Moniteur". Propaganda unionistă a consulului francez Place și sfatul dat de acesta pentru alegerea unui singur domn pămîntean în ambele țări. Poziția consulului rus; poziția prounionistă a unor supuși ruși și a unor preoți crescuți în Rusia. Poziția «egoistă» a clasei „inteligente" din Moldova.

No. 10 Jassy den 18. Februar 1857

Hochgeborner Graf!

Der Entwurf des grossherrlichen Fermans über die Einberufung der Divane, welcher hier einzelnen Personen zuerst von dem französischen Konsul mitgeteilt wurde, ist nun auch durch die öffentlichen Blätter be-

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

kannt geworden. Das grössere Publikum hat jedoch den Inhalt desselben noch zu wenig durchdrungen, als dass sich darüber schon ein festes Urteil gebildet hätte. Soviel indessen verlautet, befriedigt er weder konservative noch radikale Partei, da deren Stimmführer in der Mehrzahl der Divan-Komitees keinen Platz finden, sondern ganz neue Elemente, über deren Votum man in völliger Ungewissheit ist, an dem Organisationswerke Teil zu nehmen haben.

Die Progressisten sind wohl mit dem, dem Fermane zu Grunde gelegten allgemeinen Stimmrechte einverstanden, sie hätten jedoch gewünscht, dass die Wähler nicht gehalten wären, lediglich durch Deputierte ihrer Klasse den Divan zu beschicken.

Die besitzlose Bojarie, welche die meisten radikalen Elemente zählt, zeigt sich sehr ungehalten, dass im Fermans-Entwurf auf sie keine besondere Rücksicht genommen ist.

Die Elite der grossen Grundbesitzer wünschte die Wahltätigkeit für das zweite Komitee an einen ausgedehnteren als den Bodenbesitz von nur 300 Falschen (657 österr. Joche) gebunden zu sehen. Zugleich missfällt die Klausel in Betreff der Hypotheken: denn da die Mehrzahl der Güter mit solchen Hypotheken behaftet ist, welche, wenn auch von verhältnissmässig kleinen Schuldbeträgen herrührend, stets den ganzen Gutskörper vinculieren, so glauben sich hierdurch nicht weniger die grössten Gutseigentümer von den Wahlen ausgeschlossen.

Sehr beängstigt zeigt sich endlich die besitzende Bojarie durch die Stimmberechtigung des Bauernstandes, in welchem sie den natürlichen Gegner ihrer grundherrlichen Rechte und Missbräuche erblickt.

Was den übrigen Inhalt des Fermans betrifft, so hat er die Widersacher der Union mehr als die Anhänger derselben befriedigt. Namentlich wird die Schlussstelle des Fermans dahin gedeutet, dass die Pforte, sobald die Unionsfrage in den Divans zur Sprache kommen sollte, durch ihren Kommissär dagegen einschreiten würde. Die diesfälligen Fermansbestimmungen haben daher auch den Kaimakam beruhigt, welcher gegen mich zugleich die Hoffnung aussprach, dass es ihm die in den Divan berufenen Elemente ermöglichen werden, auf dieselben in antiunionistischem Sinne einzuwirken. Nur äusserte er mir seine Besorgnisse über die von dem hiesigen Metropoliten angenommene Haltung, welcher, bisher den Separatisten beigezählt, seit der ihm zuerkannten *Divans-Presidentschaft*, von einigen seiner Verwandten sowie von mehreren russisch gesinnten Geistlichen gewonnen, nunmehr zur Unionspartei sich hinneigen und ihre Pläne zu fördern versprochen haben soll.

So standen die Dinge als der die Vereinigung der Fürstentümer betreffende Moniteur-Artikel hier bekannt wurde, welcher auf beide sich gegenüber stehende Parteien den lebhaftesten Eindruck machte, und nicht verfehlte, die durch den Konvokations-Ferman herabgestimmten Hoffnungen der Unionsfreunde, mehr als alle früheren Anlässe, zu bestärken. Ihr Anhang hat sich seit wenigen Tagen nicht unbedeutend vermehrt. Selbst einige mit öffentlichen Aemtern bekleidete Personen zeigen Neigung dieselben niederzulegen, um der neuen Strömung zu folgen.

Der französische Konsul ist neuerdings bemüht, die Agitation anzufeuern und spricht sich dahin aus, dass, nachdem von Seite Frankreichs alles geschehen sei, um dem Anliegen des rumänischen Volkes zu entspre-

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

chen, es nun an ihm sei, dasselbe durch entschiedenes Zusammenwirken geltend zu machen. Herr Place rät übrigens angelegentlich dazu, den Wunsch nach einem fremden Regenten vor der Hand fallen zu lassen und sich einstweilen mit einem einheimischen Fürsten zu begnügen, um die Einigung um so leichter durchzusetzen.

Der russische Konsul benimmt sich fortwährend sehr zurückhaltend, es sind jedoch mehrere in diesem Lande begüterte und mit moldauischen Familien verwandte russische Untertanen sowie mehrere in Russland erzogene moldauische Priester für die Unionszwecke tätig.

Bei dem gänzlichen Mangel an prinzipieller Selbstbestimmung, welcher die hiesige Bevölkerung charakterisiert, wird jedoch dieses alles einen plötzlichen Umschlag der öffentlichen Stimmung nicht verhindern, falls Umstände eintreten, welche geeignet sind, die Aussichten für die Union wieder zu trüben. Dem grössten Teile, selbst der intelligenten Klassen, ist es nämlich durchaus nicht um die Zukunft ihres Vaterlandes, sondern nur darum zu tun, derjenigen Partei sich anzuschliessen, von welcher man zunächst die grösseren Vorteile sich verspricht.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung zu genehmigen.

Gödel Lannoy

88

1857, februarie 20

Gödel Lannoy către Buol, nr. 11: Străduințele depuse de Victor Place pentru publicarea în „Gazeta de Moldavia" a articolului din „Le Moniteur" referitor la poziția Franței față de Unire. Schimbul de note dintre consul și Secretariatul de Stat al Moldovei. Atitudinea caimacamului în această chestiune.

No. 11 Jassy den 20. Februar 1857

Hochgeborner Graf !

In Verfolg meines ergebenen Berichtes vom 18. d. M. Z. 10 beehre ich mich Eurer Exzellenz anzuzeigen, dass Herr Place bei der moldauischen Regierung Schritte gemacht hat, damit der Moniteur-Artikel über die Vereinigung der Fürstentümer auch in die „Gazeta de Moldavia" aufgenommen werde.

Derselbe wendete sich zuerst mündlich an den Kaimakam, welcher diesem Ansinnen keine Hindernisse in den Weg legen wollte, da der fragliche Artikel hier ohnehin zur grössten Publizität gelangt war.

Ungeachtet der ihm vom Kaimakam erteilten Versicherung glaubte Herr Place, seine Forderung noch in einer an das moldauische Staatssekretariat gerichteten ämtlichen Zuschrift wiederholen zu sollen.

Hieraus entspann sich eine Korrespondenz, welche damit endigte, dass dem französischen Konsul zwar bedeutet wurde, wienach die moldauische Regierung mit der Veröffentlichung des fraglichen Moniteur-Artikels sich nicht zu befassen habe, andererseits aber dem Redakteur des hier erscheinenden Blattes der Wink gegeben wurde, dem Wunsche des Herrn Place zu entsprechen.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Ich erlaube mir, Eurer Exzellenz die den Moniteur-Artikel enthaltenden Blätter der moldauischen Zeitung nebst Abschriften der gewechselten Noten vorzulegen, woraus Hochdieselben entnehmen wollen, mit welcher Anmassung der französische Konsul gegen die ihm missliebige moldauische Verwaltung auftritt.

Ich habe dem Kaimakam mein Bedauern ausgedrückt, dass die auffallende und unberechtigte Forderung des französischen Konsuls nicht ganz unberücksichtigt geblieben ist. Der Kaimakam bemerke mir jedoch, dass er über die Ausschreitungen des Herrn Place zu wiederholten Malen bei der Pforte sich beschwert habe, und das er, nachdem er daselbst keine Abhilfe gefunden, nachgiebiger sich bezeigte, um sich nicht neuerlichen Angriffen der französischen Organe auszusetzen.

Der Kaimakam bringt übrigens auch diesen Fall zur Kenntnis der h. Pforte.

Indem ich nicht entstehe, Abschriften meines heutigen sowie meines letzten Berichtes an den Herrn kais. Internuntius zu leiten, ergreife ich den Anlass Eurer Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu erneuern.

Gödel Lannoy

89

1857, februarie 4/16

Place, consulul Franței la Iași, către Secretariatul de Stat al Moldovei: Comunică articolul din „Le Moniteur Universel" referitor la problema Unirii, împreună cu o traducere în limba romînă, rugînd să fie inserate în „Gazeta de Moldavia", potrivit făgăduielii caimacamului. Text în limba franceză. Anexă la raportul lui Gödel Lannoy către Buol, nr. 11 din 20 februarie 1857.

Le soussigné, ayant eu avant-hier l'honneur de voir M. le Caïmacam, a obtenu de S. E. qu'un article du Moniteur Universel du 5 courant fût inséré en texte et traduction dans le plus prochain n[uméro]. de la Gazette de Moldavie. En conséquence, le soussigné s'empresse de transmettre à Mr. le Secrétaire d'Etat une copie du dit article et il n'a pas manqué d'y annexer une traduction fidèle, afin d'épargner à la rédaction du journal un travail long et pénible.

Le soussigné prie M. le Secrétaire d'État de vouloir bien donner des ordres pour l'insertion prochaine de ces deux pièces et saisit cette occasion pour lui renouveler, etc. etc.

90

1857, februarie 5/17

Secretariatul de Stat al Moldovei către Place, consulul Franței la Iași: Despre publicarea în nr. 10 al „Gazetei de Moldavia" — mai înainte de primirea notei lui Place din 4/16 febr. 1857 — a articolului din „Le Moniteur Universel" referitor la Unirea Principatelor. Text în limba franceză. Anexă la raportul lui Gödel Lannoy către Buol, nr. 11 din 20 februarie 1857 [1].

[1] În anexa raportului se mai găsesc nota lui Place din 6/18 februarie și răspunsul Secretariatului de Stat al Moldovei din 7/19 februarie 1857, publicate în D. A. Sturza, *op. cit.*, vol. III, p. 1136—1137, 1138—1139.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

J'ai reçu aujourd'hui la note que vous avez bien voulu m'adresser sous la date du 4/16 février pour me demander l'insertion à la Gazette de Moldavie d'un article du Moniteur Universel avec la traduction moldave.

Votre désir ayant déjà été prévenu par la publication en langue moldave de cet article dans le numéro 10 de la Gazette de Moldavie, je m'empresse de vous envoyer ci-joint un exemplaire de ce journal dont la distribution a été faite depuis hier tant à Jassy que pour les districts.

Je saisis cette occasion, etc. etc.

91

1857, februarie 24

Gödel Lannoy către Buol, nr. 12: Banchetele date de generalul maior von Schantz — sau în cinstea sa — cu prilejul retragerii trupelor austriace. Începutul operațiilor de retragere. Măsurile luate de guvernul Moldovei pentru sporirea efectivelor militare moldovene. Despre solicitarea unei baterii de tunuri austriace de către caimacam.

No. 12 Jassy, 24. Februar 1857

Hochgeborner Graf!

Der Kommandant der kais. Okkupationstruppen in der Moldau, Generalmajor von Schantz hat infolge höherer Weisung vom 21. d. ein Abschiedsdiner gegeben, welchem die moldauischen Minister, die ersteren Bojaren, nebst dem Konsularkorps, beiwohnten, während der gleichfalls geladene Kaimakam, der durch mehrere Tage das Bett hütete, daran Teil zu nehmen verhindert war.

Gestern gab der Kaimakam ein Abschiedsdiner den Offizieren der kais. Okkupationstruppen.

Beide Festlichkeiten waren glänzend und haben vollkommen befriedigt. Nach gegenseitigen freundlichen Ansprachen wurden dabei Toaste für das allerhöchste Kaiserpaar und die kaiserliche Familie sowie für die glorreiche österreichische Armee ausgebracht.

Heute folgt noch ein Diner, welches General von Schantz dem moldauischen Militär gibt, und morgen werde ich die Ehre haben, das kais. Offizierskorps bei mir zu bewirten.

Am 26. d. beginnen dann die ersten Infanteriekolonnen in Bewegung sich zu setzen, welche über Galatz nach den kais. Staaten sich begeben, während die Kavallerie später aufbrechen und die Richtung nach der Bukowina einschlagen wird.

Die in meinem ergebensten Berichte vom 15. Dezember v. J. Z. 71 erwähnte Erhöhung des moldauischen Truppenstandes ist bereits in Ausführung begriffen, und es treffen die Rekrutenzüge schon seit mehreren Tagen hier ein. Da die russische Regierung die den Moldauern abgekommene Batterie noch nicht zurückgestellt hat, so hat sich der Kaimakam um Ueberlassung einer den k. k. Okkupationstruppen beigegebenen Feldbatterie verwendet, welchem Ansinnen auf Befehl Sr. Majestät in

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

der Art entsprochen wurde, dass für die fragliche Batterie samt Bespannung nur der Betrag von 48.000 f. zu entrichten kommt.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung zu genehmigen.

Gödel Lannoy

92

1857, februarie 26, ora 11[45]

Gödel Lannoy către Buol, depeșă cifrată: Îmbolnăvirea gravă a caimacamului Balș și intenția lui de a demisiona. Străduințele depuse pentru a-l disuada.

Chiffre.

Der Kaimakam ist seit vorgestern gefährlich erkrankt und wollte, seiner Bürde müde, sofort seine Entsagung einreichen. Ich habe alles aufgeboten, ihm davon abzuraten. — Er hat einstweilen mit seinem Vorhaben innegehalten, scheint aber dasselbe nicht aufgeben zu wollen, da sein vorgeschrittenes Lungenübel ihn ernstlich zur Ruhe mahnt. Telegraphische Mitteilung zugleich an den Internuntius.

93

1857, februarie 27

Gödel Lannoy către Buol, depeșă cifrată: Agravarea stării sănătății caimacamului și prevederea de către medici a apropiatei sale morți.

Chiffre.

Der Zustand des Kaimakam verschlimmert sich. Die Aerzte besorgen seinen nahen Tod.

94

1857, februarie 28

Gödel Lannoy către Buol, nr. 13: Evoluția bolii de plămîni a caimacamului. Agravarea bolii din pricina grijilor politice ale lui Balș, a acțiunilor lui Place și Thouvenel, și a întăririi activității opoziției. Intenția lui Balș de a demisiona din postul de caimacam. Trecerea atribuțiilor caimacamului asupra consiliului său de miniștri. Imposibilitatea vindecării lui Balș.

No. 13 Jassy den 28. Februar 1857

Hochgeborner Herr Graf!

Der Kaimakam ist seit längerer Zeit von einem Lungenleiden behaftet, welches, infolge seiner angestrengten Tätigkeit und der mit seiner Stellung verbundenen Aufregungen fortwährend sich verschlimmerte.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Solchen Aufregungen war der Kaimakam besonders in der letzten Zeit ausgesetzt. Der französische Konsul beobachtete gegen ihn ein Verfahren, welches ihn auf das tiefste verletzte. Die Opposition wurde immer leidenschaftlicher und gehässiger und bot alles auf, die Stellung des Herrn Balsch zu untergraben. Die gegen ihn geschleuderten Verleumdungen wurden von Herrn von Thouvenel zu wiederholten Anklagen bei der Pforte benützt, welche hinwieder glaubte, ihn darüber zur Rechtfertigung auffordern zu müssen. Der Kaimakam konnte sich daran nicht gewöhnen, derlei Aufforderungen für politische Notwendigkeiten zu betrachten.

Die ihm abverlangten Aeusserungen haben ihn um so mehr gekränkt, als er sich bewusst war, stets nach bestem Wissen und Gewissen gehandelt und, bei möglichster Schonung der politischen Gegner, alles aufgeboten zu haben, die Interessen der Suzeränen Macht zu wahren. Eine solche Rechtfertigung hat der Kaimakam, dem ihm durch Herrn Photiades ausgedrückten Wunsche Edhem Paschas zu Folge, noch vor drei Tagen unterzeichnet.

Ich war als Zeuge, welchen peinlichen Eindruck dieser neuerliche Fall auf ihn machte. Besonders schmerzlich berührte es endlich den Kaimakam, dass seit dem Bekanntwerden des Moniteur-Artikels vom 5. Februar die Zahl seiner Anhänger täglich zusammenschmolz, und dass er kaum mehr die nötigen Personen zur Besetzung der öffentlichen Aemter finden konnte.

Der Kaimakam war schon vergangene Woche so unwohl, dass er bei dem von dem k. k. Truppenkommandanten Generalmajor von Schantz veranstaltetem Abschiedsdiner nicht erscheinen konnte. Zwei Tage darauf fühlte er sich besser und hat das k. k. Offizierskorps zu einem Abschiedsmahle bei sich versammelt, welches ihn jedoch so sehr angriff, dass er kurz darauf sehr leidend wurde.

Der Kaimakam fühlte die Bedenklichkeit seines Zustandes und vertraute mir, dass er sich von den öffentlichen Geschäften zurückzuziehen gedenke, da er die übernommene Bürde nicht länger zu tragen vermöge. Das Einschreiten um seine Enthebung sollte sogleich verfasst und an die Pforte gesendet werden.

Auf seine Besserung hoffend und die Schwierigkeiten berücksichtigend, welche die dermaligen Verhältnisse sowie die Wahl eines geeigneten Nachfolgers darbieten, glaubte ich ihn von seinem Vorhaben abraten zu sollen, welches er für den Augenblick wirklich fallen liess.

Gestern verschlimmerte sich der Zustand des Kaimakams so sehr, dass er sich veranlasst fand, das in Uebersetzung beigeschlossene Office an sein Konseil zu richten, womit er demselben die einstweilige Führung der Geschäfte übertrug. Hiervon wurde mittels des moldauischen Agenten in Konstantinopol zugleich die Pforte benachrichtigt.

Die Aerzte, welche Herrn Balsch behandeln, betrachten seinen Zustand sämtlich als einen hoffnungslosen. Sollte es auch gelingen, ihm für kurze Zeit das Leben zu fristen, so sei seine Lungenkrankheit zu weit vorgeschritten, als dass man noch eine günstigere Wendung und seinerseits die Fortführung der Kaimakamie-Geschäfte erwarten könnte.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung zu genehmigen.

Gödel Lannoy

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Nachschrift am 28. N. M. — Der Kaimakam hat die in Abschriften beifolgenden Petitionen an S. Majestät den Sultan sowie an den Grossvesir unterzeichnet, womit er um seine Enthebung bittet, seine Familie der kaiserlichen Gnade und den Fürsten Vogorides zur Nachfolge in der Kaimakamie empfiehlt.

U. i. L.

Gödel Lannoy

95

1857, februarie 15/⟨27⟩

Caimacamul T. Balș către sultanul Turciei: Cerere de demisie din cauza bolii sale cronice. Solicită sprijinul sultanului pentru soția și copiii săi, pe care-i lasă săraci din pricina datoriilor sale „contractate în interesul serviciului". Text în limba franceză. Anexă la raportul lui Gödel Lannoy către Buol, nr. 13 din 28 februarie 1857.

Sire,

Une maladie chronique vient d'affaiblir mes forces au point qu'il m'est impossible de continuer la charge de Caïmacam de la principauté de Moldavie, que Votre Majesté Impériale dans sa haute bienveillance a daigné me confier. Je prends la liberté, Sire, de déposer aux pieds du Trône Impérial une humble prière, en suppliant Votre Majesté de vouloir bien, dans sa haute sagesse, me permettre de me retirer. Jamais je n'eusse osé faire à mon Souverain une pareille demande, si mes forces physiques me permettaient de continuer le Service de l'Etat.

Sire! les ministres de Votre Majesté Impériale pourront attester mon attachement et mon sincère dévouement à Votre glorieux Empire. Je me retire pauvre, laissant une femme et des enfants. Je n'implore rien pour moi, mais je supplie Votre Majesté Impériale, de daigner étendre Son Auguste et magnanime sollicitude sur le sort de ma famille, qui demeure sous le poids des dettes que j'ai dû contracter dans l'intérêt du service.

Je suis avec le plus profond respect, Sire!
de Votre Majesté Impériale le très humble
et très fidèle sujet

Th. N. Balsch

Jassy, le 15 février 1857

96

1857, februarie 15/⟨27⟩

Caimacamul T. Balș către marele vizir: Retragerea sa de la caimacamie. Solicită sprijinul vizirului pe lîngă sultan pentru acordarea unui ajutor familiei sale, din cauza ruinării sale prin cheltuielile făcute „spre a susține interesele și politica cabinetului imperial". Recomandă ca succesor pe Nicolae Conachi Vogoride. Text în limba franceză. Anexă la raportul lui Gödel Lannoy către Buol, nr. 13 din 28 febr. 1857.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Altesse Sérénissime,

Une maladie chronique vient d'affaiblir mes forces au point de ne pouvoir plus continuer la charge de Caïmacam, que Sa Majesté Impériale, dans sa haute sagesse, a bien voulu me confier. Je me retire, Altesse, forcé par l'état délabré de ma santé. — Votre Altesse est témoin de mon attachement et de ma fidélité à l'Empire. Avant de me retirer j'ai pris la liberté d'adresser la supplique ci-incluse à Sa Majesté Notre Auguste Maître, Le suppliant de venir en aide à ma famille pour les dettes que j'ai dû contracter afin de soutenir les intérêts et la politique du Cabinet Impérial. Je me retire pauvre; je n'implore rien pour moi, mais je prie Votre Altesse de soumettre mon humble demande à Notre bien-aimé Souverain et de l'appuyer par l'influence méritée de Votre Altesse.

Il me reste un devoir à remplir en recommandant à Votre Altesse Sérénissime les intérêts de ma patrie; les circonstances sont graves tant pour l'avenir de ces pays que pour l'Empire; il ne m'appartient pas, Altesse, de donner des conseils à mes supérieurs; mais, connaissant les hommes et les choses de mon pays, je ne puis désigner d'autre personne, pour continuer la politique tracée par la Sublime Porte, que le prince Nicolas Conaky Vogoridès, connu pour ses principes, sa fidélité envers Notre Auguste Souverain, et qui possède aussi les sympathies des Moldaves.

J'ai l'honneur d'être, avec les sentiments d'une respectueuse considération.

de Votre Altesse Sérénissime
le très humble et très obéissant serviteur

Th. N. Balsch

le 15 février 1857, Jassy.

97

1857, martie ⟨1⟩, ora 15[64]

Gödel Lannoy către Buol, depeşă: Anunţă moartea caimacamului Balş.

Der Kaimakam ist so eben verschieden.

98

1857, martie ⟨1[1]⟩ ora 16[40]

Consiliul administrativ al Moldovei către prinţul Ştefan Vogoride, la Constantinopol, depeşă: Despre decesul în aceeaşi zi a lui T. Balş. Instrucţiunile aşteptate de consiliu din partea marelui vizir, un ministru stînd la biroul telegrafic. Depeşă comunicată Ministerului de Externe al Austriei de serviciul telegrafic austriac.

No. 817/1631

Abschrift. Vom k. k. Telegraphen-Amte
In Ministerium des Aeussern
A S. A. le Prince Étienne Vogoridès à Constantinople
Le Conseil administratif de Moldavie a l'honneur d'informer Votre

[1] În text eronat: 31 martie.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Altesse que S. E. le Caïmacam de Moldavie, Théodore N. Balsch, vient de décéder aujourd'hui 17 février / 1.er mars à 2½ heures après-midi.

Le Conseil continue de fonctionner. Le Conseil vient d'avertir directement S. A. le Grand Vizir dont il attend des directions. Un membre du conseil attend au bureau du télégraphe la réponse de la Sublime Porte.

Signé : Le Conseil administratif extraordinaire.

99

Bucureşti, 1857, martie 2

Ministrul din Năuntru al Ţării Romîneşti către ⟨C.⟩ Suţu, ministrul de Finanţe, la Paris, str. Courcelles 30, depeşă: Despre necesitatea reîntoarcerii sale grabnice spre a fi prezent la sosirea comisarilor, părere împărtăşită de Ciocan. Moartea caimacamului Moldovei. Depeşă transmisă de serviciul telegrafic austriac de la Bucureşti Ministerului de Externe al Austriei.

Abschrift. Vom k. k. Telegraphen-Amte
im Ministerium des Aeussern

Le Ministre de l'Intérieur de Valachie à Monsieur le Prince Soutzo, Ministre des finances, 30, rue de Courcelles, Paris.

Votre présence est nécessaire ici, à l'arrivée des commissaires, c'est mon opinion et celle de Tchiokane. Il a reçu votre lettre ; il est gravement malade depuis assez longtemps. Le Caïmacam de Moldavie est mort hier à 3 heures après midi. Le Prince m'a remis Votre dépêche télégraphique sans me faire aucune réflexion.

100

1857, martie 3

Gödel Lannoy către Buol, nr. 14: Moartea caimacamului Balş la 1 martie. Ultimele sale momente deplin lucide. Atitudinea favorabilă Porţii şi Austriei păstrată totdeauna de Balş. Preluarea puterii de către consiliul administrativ, îndeplinitor al planului lui Balş de influenţare a alegerilor în interesul Porţii. Deruta conservatorilor după moartea lui Balş şi speranţa partidei radicale în desemnarea unui nou caimacam din rîndurile ei cu sprijinul Franţei. Candidaţii unioniştilor la caimacamie (Ştefan Catargi, Mavrogheni, Ralet, Negri, Vasile Sturza). Candidatura lui Vogoride. Poziţia sa, favorabilă ţelurilor Porţii, dar şi inexperienţa sa. Despre raportul special trimis de Gödel Lannoy internunţiaturii austriace de la Constantinopol, spre a-i prezenta pe diferiţii candidaţi.

No. 14 Jassy den 3. März 1857

Hochgeborner Graf !

Wie ich Eurer Exzellenz telegraphisch anzuzeigen mir erlaubte, ist der Kaimakam Balsch am 1. d. M. verschieden. Eine Lungenlähmung setzte seinem Leben ein Ziel. Sein Bewusstsein hat er bis an sein Ende beibehalten. Der Anteil, welchen er noch in den letzten Augenblicken an

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

der Ordnung der öffentlichen Angelegenheiten und dem Wohle seiner Freunde nahm, zeigt von seinem regen Pflichtgefühle. Seinem Suzerän bewahrte er eine unverbrüchliche Treue und Ergebenheit und gegen uns hat er seine Dankbarkeit und Sympathien nie verleugnet. Seinem ehrenhaften Privatcharakter müssen selbst seine politischen Gegner Anerkennung zollen.

Im Anschluss beehre ich mich Eurer Exzellenz die Abschriften zweier telegraphischen Depeschen vorzulegen, woraus Hochdieselben zu entnehmen geruhen, welchen Anteil auch die Pforte an dem Schicksale des Herrn Balsch und seiner Familie nimmt.

Infolge der letzteren dieser Depeschen hat der ausserordentliche Verwaltungsrat die ihm vom Kaimakam übertragene Geschäftsführung bis zur Installation eines neuen Regierungschefs fortzusetzen. Das genannte Konseil geht dabei im Geiste der von Herrn Balsch geführten Verwaltung zu Werke, und verfolgt seine Pläne, um auf die Divans-Wahlen in einer den Interessen der suzeränen Macht entsprechenden Weise einzuwirken.

Die Stimmung der konservativen Partei ist seit dem Ableben des Kaimakams eine sehr gedrückte. Ihr Anhang hat sich vielfach gelichtet, dürfte sich jedoch bald wieder sammeln, wenn ein Mann aus ihrer Mitte an die Spitze der Verwaltung gestellt wird.

Die radikale Unionspartei befindet sich in lebhafter Aufregung und bietet alles auf, um unter französischen Einflüssen die Wahl auf einen der Ihrigen zu lenken.

Ein Teil ist für das reglementäre Triumvirat, der andere Teil will sich mit einem unionsfreundlichen Kaimakam begnügen. Als Kandidaten der Unionspartei werden genannt: Lascar Catargi, Mavrojenni, Ralet, Negri und Basile Stourdza — die ersten vier Konseilsmitglieder — der letzte Divans-Präsident des Fürsten Ghyka.

Leider hat die konservative Partei von allen jenen, welche auf die Kaimakamie aspirieren niemanden aufzuweisen, dem das schwere Amt mit voller Beruhigung übertragen werden könnte.

Conaki Vogoride, ein Sohn des ehemaligen Fürsten von Samos, welchen der Kaimakam, laut meines ergebenen Berichtes vom 28. v. M. zu seinem Nachfolger empfohlen, ist ein redlicher Mann von gutem Willen. Er besitzt jedoch nicht die nötige Einsicht und Erfahrung und zu wenig Kraft und Ausdauer, um in schwierigen Momenten durchzugreifen. Ohne politischem Einfluss zählt er hier als gutmütiger Lebemann zahlreiche persönliche Freunde unter allen Parteien und ist mit einer der reichsten Erbinnen der Moldau verehelicht.

Der Pforte ist Vogorides vollkommen ergeben. Uns zeigte er sich anhänglich und hat uns als Konseilsmitglied gute Dienste erwiesen. Der Kaimakam hat ihn empfohlen, weil er einer seiner erprobtesten Freunde war, und weil er seine guten Absichten kannte. Er genoss daher sein volles Vertrauen und war in seine Geheimnisse eingeweiht.

Ich habe einen vorgestern von hier abgesendeten Tataren benützt, um den Herrn kais. Internuntius von den persönlichen Eigenschaften der verschiedenen Kaimakamie-Aspiranten genau zu unterrichten.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Gödel Lannoy

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

101

Constantinopol ⟨1857, martie 2⟩

I. Fotiade, agentul Moldovei la Poartă, către consiliul administrativ al Moldovei, depeşă: Sarcina dată consiliului de a gira conducerea treburilor publice pînă la numirea noului caimacam. Condoleanţele transmise văduvei caimacamului Balş de marele vizir[1]. *Text în limba franceză. Anexă la raportul lui Gödel Lannoy către Buol, nr. 14 din 3 martie 1857.*

Constantinople. Lundi.

A l'honorable Conseil administratif extraordinaire de Moldavie.

S. A. le grand Vizir a appris avec une profonde affliction la triste nouvelle du décès de S. E. le Caïmacam. S. A. m'autorise à faire savoir à l'honorable Conseil qu'il doit continuer sa gestion des affaires jusqu'à ce que le décret impérial concernant la nomination d'un nouveau Caïmacam lui soit communiqué. S. A. me prie aussi de présenter ses compliments de condoléance à M-me Balsch auxquels je joins les miens. J'ajoute que le gouvernement Impérial saura récompenser en elle les services rendus par le défunt.

(signé) *I. Photiadi*

102

1857, martie 6

Gödel Lannoy către Buol, nr. 15: Despre înmormîntarea caimacamului Balş. În anexă, relatarea din „Gazeta de Moldavia".

No. 15 Jassy, 6 März 1857

Hochgeborner Graf!

Gestern ist hier die feierliche Bestattung des Kaimakams Balsch vor sich gegangen.

Da eine umständliche Beschreibung des Leichenbegängnisses in der moldauischen Zeitung[2] enthalten ist, so erlaube ich mir, das betreffende Blatt hier beizuschliessen und ergreife zugleich den Anlass Eurer Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung zu erneuern.

Gödel Lannoy

103

1857, martie 7

Gödel Lannoy către Buol, depeşă: Despre numirea lui Vogoride în funcţia de caimacam printr-o telegramă a Ministerului de Externe al Porţii.

[1] Depeşă parţial publicată şi în D.A. Sturza, etc., *op. cit.*, vol. III, p. 1166. Tot acolo este integral redată şi o depeşă din 1 martie, aflată şi ea în anexa raportului lui Gödel Lannoy din 3 martie 1857.

[2] „Gazeta de Moldavia"

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Fürst Vogorides erhielt vom Ottomanischen Ministerium des Aeussern soeben eine telegraphische Depesche, womit ihm seine durch den Sultan erfolgte Ernennung zum Kaimakam der Moldau angekündiget wird. Den Ferman wird ihm Herr Photiades überbringen. Einstweilen hat er von seinem Posten Besitz zu ergreifen.

104

1857, martie 7

Gödel Lannoy către Buol, nr. 16: Adresa de rămas bun pe care i-o trimisese generalul maior von Schantz, cu prilejul retragerii trupelor austriace. Buna înțelegere și sprijinul acordat de comandamentul trupelor imperiale consulatului, în timpul ocupației.

No. 16 Jassy den 7. März 1857

Hochgeborner Graf!

Aus Anlass der bevorstehenden Abreise des k.k. Truppenkommandanten in der Moldau, Herrn Generalmajors Ritter von Schantz, hat derselbe ein Abschiedsschreiben an mich gerichtet, welches ich in Abschrift zur Kenntnis Eurer Exzellenz zu bringen mir erlaube, weil es den Ausdruck des zwischen den k. k. Militär- und Zivilfunktionären in der Moldau herrschenden guten Einvernehmens enthält.

Ich habe nicht enstanden, dem Herrn Truppenkommandanten, in Beantwortung seines Schreibens, meinen warmen Dank auszusprechen für die bereitwillige, tätige und wirksame Unterstützung, die ich stets bei den hier weilenden k. k. Militärbehörden fand.

Ihre Mitwirkung hat meine dienstlichen Aufgaben vielfach erleichtert und gefördert, während die Haltung der ganzen Okkupationsarmee dazu beitrug, unseren Namen und Einfluss zu heben, und bei allen Klassen der Bevölkerung eine Anerkennung fand, die auch nach dem Abzuge der kaiserlichen Truppen noch fortleben wird.

Aufrichtig bedauere ich daher das nahe Aufhören meiner ämtlichen wie persönlichen Beziehungen zu den biederen und einsichtsvollen Führern der kaiserlichen Okkupationstruppen — eines Verhältnisses, welches, beiderseits auf konvergierende Bestrebungen basiert, in ungetrübter Harmonie fortdauerte.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung zu genehmigen.

Gödel Lannoy

105

1857, martie 6

Generalul maior von Schantz către Gödel Lannoy: Adresă de mulțumire pentru sprijinul acordat de consulat trupelor austriace de ocupație și pentru perfecta conlucrare dintre consulat și conducătorii trupelor austriace. Anexă la raportul lui Gödel Lannoy către Buol, nr. 16 din 7 martie 1857.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Seit meiner Berufung zur Übernahme des hierortigen Stationskommandos habe ich bei der hiermit verbundenen Besorgung der Militäragenda gegenüber der fürstlich mold. Regierung den regen Eifer kennen und schätzen gelernt, mit welchem Euer Hochwohlgeboren stets bemüht waren, diesen Zweig meiner Dienstessphäre zu unterstützen.

Mit der Euer Hochwohlgeboren eigenen gründlichen Kenntnis der hierländigen Verhältnisse wussten dieselben stets in der bereitwilligsten Weise, den Anforderungen des Dienstes entgegen zu kommen, und ebenso, wie Sie die Interessen des Militärs stets wahrgenommen, und vom eigenen Standpunkte aus, kräftigst vertreten haben, — waren Sie jedem unserer Offiziere in einer Weise begegnet, dass wir alle insgesammt in Ihnen nicht nur den allgemein geachteten Vertreter unserer Interessen, sondern einen teilnehmenden aufrichtigen Freund, unsern Landsmann, den biederen Oesterreicher verehren.

Für die Unterstützung meiner Dienstesbeziehungen, und das hierbei ungetrübt erhaltene gute Einvernehmen, bitte ich bei Gelegenheit der eben stattfindenden Räumung der Fürstentümer die Beweise meiner verbindlichsten Anerkennung mit der Versicherung entgegen zu nehmen, dass ich nicht versäumte, höhern Orts hierüber Bericht zu erstatten.

Was unser freundliches Beisammensein anbelangt, so bedauern wir alle, dass dessen Bestehen aufhört, und ich spreche im Namen aller unsern wärmsten Dank und ein herzliches Lebewohl aus. Möge auch allerseits das Wirken von Euer Hochwohlgeboren jenen Grad von Anerkennung finden wie es uns alle zu unveränderter freundlicher Rückerinnerung verpflichtet hat.

Ich gebe mir die Ehre mit aller Hochachtung zu verbleiben

Euer Hochwohlgeboren verbindlichster gez. Schantz m. p. G. M.

106

1857, martie 10

Gödel Lannoy către Buol, depeşă: Aducerea unei scrisori viziriale de către Kabuli-Effendi prin care se autoriza intrarea în funcţiune a „Băncii Moldovei".

Kabuli-Effendi überbrachte zugleich ein Vizieralschreiben womit die durch grossherrliches Irade sanktionierte moldauische Bank unter gewissen beschränkenden Bedingungen zugelassen wird.

107

1857, martie 10

Gödel Lannoy către Buol, nr. 17: Intrarea în funcţiune a noului caimacam Vogoride cu începere de la 7 martie. Întrevederea avută cu noul caimacam şi asigurările date de acesta privind poziţia sa de sprijinire a intereselor austriace. Amărăciunea partidei Unirii şi invidia unor conservatori faţă de numirea lui Vogoride.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Hochgeborner Graf!

Wie ich Eurer Exzellenz telegraphisch anzuzeigen mich beeilte, hatte der neuernannte Kaimakam Fürst Conaki-Vogorides infolge der ihm von der Pforte erteilten Weisung von seinem Posten sogleich Besitz zu ergreifen.

Derselbe hat demnach noch am 7.d.M. die Geschätsführung aus den Händen des einstweilen damit beauftragten Verwaltungsrates übernommen, welches der kais. Agentie mittelst der abschriftlich beifolgenden Note des moldauischen Staatssekretariats angekündet wurde.

Als ich infolge der fast gleichzeitig mit Vogorides erhaltenen, telegraphischen Nachricht des Herrn Internuntius zu dem Ersteren mich begab, um ihm zu seiner Ernennung Glück zu wünschen, empfing er mich auf das herzlichste. Mit warmen Worten versicherte er mich, dass er der kais. Regierung dieselbe Anhänglichkeit wie sein Vorgänger bezeigen und tätigst bestrebt sein werde, unsere Interessen zu fördern. Er bat mich sonach, ihn dem hohen Wohlwollen E. Exzellenz sowie des Herrn Internuntius zu empfehlen, damit er in seiner schwierigen Lage die ihm nötige Unterstützung finde. Mit mir wünsche er dasselbe vertraute Verhältnis, wie es mit seinem Vorgänger bestanden, zu unterhalten, weshalb ich die Hrn. Balsch bewiesene Freundschaft auf ihn übertragen möchte.

Ich habe in meinem ergebenen Berichte vom 3.d.M.Z.14 Gelegenheit gehabt, über die persönlichen Eigenschaften und Verhältnisse des Fürsten Vogorides mich auszusprechen. Es fehlt ihm sicher nicht an gutem, redlichem Willen, und es ist ihm daher nur Einsicht, Kraft und Ausdauer für seine schwierige Mission zu wünschen.

Dass die Unionspartei über die Ernennung des der Pforte und Oesterreich ergebenen Fürsten Vogorides erbittert sein, und ihm die möglichsten Hindernisse bereiten werde, war vorauszusehen. Aber auch seitens der konservativen Aspiranten der Kaimakamie und ihrer Anhänger offenbart sich Neid und Eifersucht gegen den Bevorzugten.

Es wird daher seine Aufgabe sein, vor allem diese zu besänftigen, worauf denn auch sein Augenmerk gerichtet ist. Fürst Vogorides zeigt sich übrigens durch die ihn umgebenden Gehässigkeiten keineswegs eingeschüchtert und betritt mutig seine neue Laufbahn. Vielleicht gelingt es ihm eben dadurch sowie durch die ihm eigene Geradheit und Offenheit manche Schwierigkeiten zu besiegen, deren er sonst so leicht nicht Meister zu werden vermöchte.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung zu genehmigen.

Gödel Lannoy

108

1857, februarie 23/martie 7

Secretarul de stat al Moldovei către Agenția consulară a Austriei: Încunoștiințare despre preluarea caimacamiei Moldovei de către Vogoride. Text în limba franceză. Anexă la raportul lui Gödel Lannoy către Buol, nr. 17 din 10 martie 1857.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Par dépêche télégraphique du Ministère des Affaires Étrangères de la Sublime Porte, arrivée ce soir même, Son Excellence le Prince Nicolas Conaki - Vogoridès vient d'être informé de sa nomination comme Caïmacam de la Principauté de Moldavie, et invité de prendre[1] immédiatement possession de son poste. Le Conseil Administratif Extraordinaire ayant remis dès ce soir les rênes du Gouvernement entre les mains de Son Excellence le nouveau Caïmacam, le soussigné, Secrétaire d'Etat, a l'honneur, par suite de la mission reçue du Conseil, de Vous notifier, Monsieur l'Agent, la nomination de Son Excellence le Prince Conaki-Vogoridès au Caïmacam de Moldavie et saisit cette occasion pour vous offrir les assurances de sa considération la plus distinguée.

109

1857, martie 12

Gödel Lannoy către Buol, nr. 18: Ceremonia citirii firmanului imperial referitor la convocarea Divanului ad-hoc. În anexă, textul cuvîntării rostită de Kabuli Effendi, trimisul Porții și textul discursului de răspuns al caimacamului.

No. 18 Jassy den 12. März 1857

Hochgeborner Graf!

Die feierliche Verlesung des durch den Pforten-Kommissär Kabuli Effendi überbrachten Konvokations-Fermans hat heute im Beisein der moldauischen Funktionäre, der k.k. Generalität, des Konsularkorps und zahlreicher Zuhörer aus allen Klassen der Bevölkerung stattgefunden.

Die Lesung des Fermans erfolgte zuerst in türkischer und sodann in moldauischer Sprache, worauf Kabuli Effendi eine kurze Ansprache hielt, die der Kaimakam erwiderte und sonach ein von den Anwesenden wiederholtes „Lebe hoch" für S. Majestät den Sultan ausbrachte.

Sonst wurde bei der Feierlichkeit das übliche Zeremoniell beobachtet und haben sich dabei keinerlei Störungen ergeben.

Indem ich die Ehre habe Eurer Exzellenz die Abschriften der zwischen den Pforten-Kommissär und dem Kaimakam gewechselten Reden vorzulegen, ergreife ich den Anlass Hochdemselben den Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung zu erneuern.

Gödel Lannoy

110

1857, martie 12

Gödel Lannoy către Buol, nr. XXIV: Comunică textul scrisorii viziriale referitoare la înființarea Băncii Moldovei și un anunț al conducerii băncii. Despre apropiata discutare în consiliul de miniștri a scrisorii viziriale.

[1] Corect: à prendre.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Hochgeborner Graf!

Mit Bezug auf meine vorläufige telegraphische Anzeige vom 10. d. M. habe ich die Ehre E. Exzellenz eine Uebersetzung des, die Zulassung der hier zu begründenden „Nationalbank" betreffenden Vizieralschreibens samt einer Abschrift der darin angeführten Erklärung des Bankkonzessionärs, vorzulegen.

Der Herr Kaimakam wird dieses Vizieralschreiben vorerst an sein Konseil leiten damit es die hiernach zu treffenden Vorkehrungen in Beratung ziehe, und ich werde die Ehre haben, über das Resultat dieser Beratung weiteren Bericht zu erstatten.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung zu genehmigen.

Gödel Lannoy

111

Dessau, 1857, ianuarie 6

Declarația lui Nulandt, președintele Băncii Naționale a Moldovei cu privire la asumarea de către conducerea băncii a condițiilor puse de Poartă pentru a acorda autorizația de funcționare. Copie. Anexă la raportul lui Gödel Lannoy către Buol, nr. XXIV din 12 martie 1857.

Die etablierte Moldauer Bankgesellschaft, das Wohlwollen der hohen Pforte ehrfurchtsvoll und dankbar anerkennend, ist daher auch willig bereit in der ihr erteilten Konzession (obschon sie diese als unveränderlich erachten muss) die nachfolgende Deklaration einzelner Statutbestimmungen folgen zu lassen, wobei sie natürlich voraussetzt, dass nunmehr der offiziellen Notifikation, der Bankeröffnung nichts entgegenstehe.

Dem Willen der hohen Pforte entsprechend, wird festgesetzt:

1. Dass die Moldauische Bank den Namen: „*Moldauische National-Bank*" führe.

Unter dieser Firma wird die Bank ihren selbständigen Charakter bewahren, und niemals die Sukkursale eines anderen Bank- oder Kommerziellen Etablissement sein.

2. Die Zentraladministration, d.i. die Direktion der Moldauischen Nationalbank, wird in Jassy residieren; sie wird der moldauischen Regierung gegenüber sowohl als auch sonst die Bankgesellschaft auf Grund ihrer Vollmachten vertreten.

3. Die Bankgesellschaft erklärt sich damit einverstanden, dass der dritte Teil der Administrationsmitglieder aus der Zahl der in der Moldau wohnenden Bankaktionäre gewählt werde.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

4. Die Moldauische Nationalbank ist bereit, sich mit der moldauischen Regierung über die Aussetzung der Bestimmungen der Konzession in Betreff der Beleihung von Immobilien zu verständigen.

Dessau den 6. Jänner 1857
Nulandt
Kommissionär und Präsident der
Verwaltung der Moldauischen Nationalbank.

Krütt
qua General Syndikus

112

Constantinopol, 1857, februarie 7/19 (24 Dgemazi-el-Akhir 1273)

Vizirul Mustafa Reșid către N. Vogoride, caimacamul Moldovei: Autorizează intrarea în funcțiune a Băncii Moldovei cu anumite condiții. Enumerarea condițiilor (independența băncii față de băncile străine, fixarea la Iași a sediului administrației, recrutarea unei părți din conducere dintre moldoveni etc.). Text în limba franceză. Anexă la raportul lui Gödel Lannoy către Buol, nr. XXIV din 12 martie 1857.

Très digne et très intelligent Prince.

Sur les communications faites précédemment au sujet de la banque nationale qu'on a résolu d'instituer en Moldavie, le Gouvernement Impérial, dans la vive sollicitude pour l'accroissement du bien-être des deux Provinces qui font partie des Etats bien gardés du haut Empire et dans l'appréhension que cette institution ne fût contraire aux droits et aux intérêts du pays, tout en mettant en avant des considérations pleines de franchise en ce sens, avait proposé des conditions avantageuses par rapport au mode de formation de cette banque et à l'établissement de ses statuts amendés et améliorés.

La légation de Prusse vient de remettre à la Sublime Porte, en l'accompagnant d'une Note officielle contenant les détails de cette affaire, un papier donné par la susdite banque, touchant l'acceptation de sa part et la déclaration de ces conditions.

L'original de cet écrit est transmis ci-inclus à Votre Excellence. Ainsi qu'il résulte de son contenu, il est entendu que la banque a accepté et déclaré les clauses suivantes :

1. Il est explicitement arrêté que la banque en question est une banque nationale moldave et portera le nom de «banque nationale»; de cette manière elle conservera son indépendance et ne sera jamais comme succursale, l'affiliée d'aucune banque commerciale.

2. Pour indiquer clairement que cette banque est une banque nationale moldave, il est explicitement arrêté que le centre de son administration sera la ville de Jassy et qu'elle représentera la compagnie, soit vis-à-vis du Gouvernement moldave, soit vis-à-vis des autres.

3. Le tiers des directeurs de la compagnie de cette banque et des membres de son conseil sera formé des associés indigènes du pays.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

4. La compagnie de cette banque va d'un commun accord, prendre une décision relativement aux inscriptions des hypothèques des biens immeubles, lesquelles inscriptions devront être conformes aux lois en vigueur.

L'affaire ayant été soumise à la Haute sanction de sa Majesté Impériale, un Iradé Suprême, plein de justesse, a été émané afin qu'il vous fût recommandé par une dépêche vizirielle de procéder à la formation de la banque dont il s'agit, sur les bases précitées, et d'affermir ses statuts écrits.

Par conséquent, Nous vous adressons la présente lettre vizirielle, afin que Vous veuillez bien mettre à exécution les mesures requises pour l'établissement de cette banque, conformément aux conditions susmentionnées, qui ont été acceptées .[Veuillez] sauvegarder dûment ses statuts ; communiquez à la Sublime Porte les cas importants et les mesures nécessaires à prendre, mais surtout la décision qui va être prise à l'égard des hypothèques des biens immeubles.

Le 24 Dgemazi-el-Akhir 1273
(7/19 février 1857)

(L.S.) (signé) *Moustafa Reschid*

113

1857, martie 15

Gödel Lannoy către Buol, nr. 19. Comunică scrisoarea adresată de noul caimacam Vogoride ministrului de Externe al Austriei.

No. 19

Hochgeborner Graf ! Jassy den 15. März 1857

Das im Anschlusse beifolgende an Eure Exzellenz gerichtete Schreiben, womit der Kaimakam Fürst Vogorides, indem er seine Ernennung anzeigt, die Gefühle seiner Ergebenheit für S. Majestät den Kaiser und Allerhöchst dessen Regierung ausspricht, hat mir derselbe mit dem Ersuchen übergeben, es an seine hohe Bestimmung gelangen zu lassen.

Indem ich hiermit seinem Wunsche entspreche, ergreife ich den Anlass, Eurer Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung gehorsamst zu erneuern.

Gödel Lannoy

114

1857, februarie 26/martie 10

Nic. Conachi Vogoride, caimacamul Moldovei, către Buol : scrisoare de încunoştiinţare a intrării sale în funcţiune, însoţită de asigurări referitoare la viitoarele relaţii moldo-austriace. Text în limba franceză. Anexă la raportul lui Gödel Lannoy către Buol, nr. 19 din 15 martie 1857.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Monsieur le Comte,

J'ai l'honneur de porter à la connaissance de Votre Excellence que Sa Majesté Impériale le Sultan mon Auguste et Gracieux Suzerain a daigné m'appeler aux fonctions de Caïmacam de la Moldavie. Convaincu de la loyale sollicitude du Gouvernement de Sa Majesté Impériale et Royale Apostolique en faveur des intérêts de la Sublime Porte, j'ose, en ma qualité de fidèle serviteur de cette Puissance, invoquer la gracieuse intervention de Votre Excellence, afin de déposer au pied du trône l'hommage de ma profonde vénération pour la personne Auguste de Sa Majesté l'Empereur et de mon dévouement à Sa politique. Les relations multiples qui existent si heureusement entre la Moldavie, comme pays limitrophe, et les Etats de l'Empire établissent une réciprocité d'intérêts qui m'impose le devoir de coopérer, autant qu'il dépendra de moi, au développement de ces précieux rapports, dans lesquels la Moldavie a toujours compté un élément de prospérité. Je prie Votre Excellence d'être assurée que tous mes efforts seront dirigés vers ce but, et qu'Elle me trouvera constamment animé du désir d'être agréable au Gouvernement de Sa Majesté Impériale et Royale.

Veuillez, Monsieur le Comte, en m'accordant le précieux bienfait de Votre bienveillance, agréer à cette occasion l'assurance de la respectueuse considération avec laquelle

J'ai l'honneur d'être
de Votre Excellence
le très humble et très obéissant serviteur
Vogoridès

Jassy, le 26 février/10 mars 1857.

115

1857, martie 16

Gödel Lannoy către Buol, nr. 20: Plecarea în ziua precedentă a generalului von Schantz şi în aceeaşi zi a ultimei unităţi de cavalerie austriace. Scrisoarea de mulţumiri adresată de caimacam generalului von Schantz şi vizitarea acestuia înainte de plecare de către înalţii dregători ai Moldovei.

No. 20 Jassy den 16. März 1857

Hochgeborner Graf!

Der k. k. Truppenkommandant in der Moldau, Generalmajor von Schantz, ist gestern von hier nach Galizien abgegangen und heute folgte ihm in derselben Richtung die letzte in Jassy stationierte Kavallerieabteilung.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Es verbleiben hier nur noch die Kranken, welche im moldauischen Zivilspitale untergebracht und unter die Obhut der kais. Agentie gestellt wurden.

Wie sehr die musterhafte Haltung der kais. Truppen und die dem Lande durch Okkupation erwiesenen Wohltaten auch von Seite der moldauischen Regierung anerkannt wurden, geruhen Eure Excellenz aus dem in Abschrift beigeschlossenen Schreiben zu entnehmen, welches der Kaimakam, Fürst Vogorides, an den Herrn Generalmajor von Schantz gerichtet hat.

Der scheidende General wurde sowohl von den moldauischen Zivil- als Militärautoritäten durch Ehrenbezeugungen ausgezeichnet, und kurz vor seiner Abreise besuchte ihn noch der Herr Kaimakam mit den Mitgliedern seines Konseils.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung zu genehmigen.

Gödel Lannoy

116

1857, februarie 28/martie 12

Nic. Conachi Vogoride, caimacamul Moldovei către generalul maior von Schantz, comandantul trupelor de ocupaţie austriace din Moldova: Elogierea disciplinei dovedită de armata austriacă de ocupaţie şi mulţumiri pentru protejarea Moldovei de flagelul războiului. Text în limba franceză. Anexă la raportul lui Gödel Lannoy către Buol, nr. 20 din 16 martie 1857.

J'ai eu l'honneur de recevoir la communication que vous avez bien voulu m'adresser le 24 du courant, me notifiant la prochaine évacuation de la principauté par les troupes Impériales et Royales.

Par les expressions obligeantes contenues dans votre lettre, il m'est infiniment agréable de constater votre satisfaction au sujet du concours et des facilités que les troupes Impériales et Royales ont rencontrées de la part du Gouvernement Moldave, durant leur séjour dans le pays.

Je dois, à mon tour, vous offrir, Monsieur le Général, au nom du pays, le témoignage de sa vive reconnaissance pour la parfaite tranquillité qu'il n'a cessé de goûter pendant tout le cours de l'occupation, grâce à l'excellente discipline des troupes Impériales et Royales et à la conduite honorable de MM. les officiers, conduite qui leur a valu l'estime et l'affection des habitants dont ils emportent les vœux et les sympathies sincères. De plus, c'est par la protection des armes de S. M. Impériale et Royale que la Moldavie a été préservée du fléau de la guerre et a reconquis ses avantages commerciaux dans le Bas-Danube.

En présence de ces bienfaits, je viens vous prier, Mr. le Général, de vouloir bien vous rendre auprès de S. M. l'Empereur l'interprète de la gratitude de mon pays, et mettre à ses pieds l'hommage de ma profonde vénération.

Veuillez en même temps transmettre mes remerciements à MM. les généraux qui se sont succédés au Commandement des troupes Impériales et Royales et agréez, etc...

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

1857, martie 19

Gödel Lannoy către Buol, nr. 21: Ceremonia citirii firmanului de învestire a noului caimacam Vogoride. Hotărîrea lui Vogoride de a acționa pentru a determina un vot antiunionist al Divanului, în temeiul instrucțiunilor secrete ale Porții. Întrevederea dintre consulul Franței Place și Fotiades, capuchehaia și cumnatul caimacamului. Pretenția lui Place cu privire la o înlocuire a miniștrilor fostului caimacam prin alții recrutați din rîndurile partidei Unirii (în frunte cu Ștefan Catargiu și Vasile Sturza). Discuția violentă și declarația făcută de Place referitoare la situarea sa în capul partidei Unirii. Caracterul antiunionist pe care-l vor avea schimbările din sînul guvernului.

No. 21 Jassy den 19. März 1857

Hochgeborner Graf !

Gestern hat unter dem üblichen Zeremonial die Lesung des von dem Kapu-Kiaja der Moldau Herrn Photiades überbrachten Investitur-Fermans für den neuen Kaimakam, Fürsten Vogorides, stattgefunden.

Ausser der Fermane erhielt Fürst Vogorides ein Vizieralschreiben, worin ihm aufgetragen wurde, alles zu vermeiden, was Anlass zu Klagen geben könnte, wie sie gegen seinen Amtsvorgänger vorgebracht wurden. Dass eine solche Andeutung nicht geeignet ist, den neuen Kaimakam zu ermutigen, bedarf keines Nachweises. Indessen haben die durch seinen Schwager Photiades überbrachten mündlichen Instruktionen nicht verfehlt, ihn zu beruhigen und in seinem Vorsatze zu bestärken, mit allen ihm zu Gebote stehenden Mitteln für ein Divan-Votum gegen die Union zu wirken.

Gleich nach der Ankunft des Herrn Photiades suchte der französische Konsul mit ihm zusammenzutreffen und stellte ihm, als er ihn in der Wohnung des Fürsten Vogorides fand, vor, wie nötig es sei, dass dieser sämtliche von dem Kaimakam Balsch ernannte Konseilsmitglieder entlasse, und durch neutrale, das öffentliche Vertrauen geniessende Männer **orsotzo. Placo nannto sodann dio Parteiführer** Étienne Catargi und Vasile Stourdza als diejenigen, welche ihm die geeignetsten schienen, den Kern des neuen Konseils zu bilden.

Als ihm Herr Photiades darauf bemerkte, dass es der Wunsch der Pforte sei, in diesem Augenblicke Personalveränderung möglichst zu vermeiden, nahm die Konversation des Hrn. Place drohenderen Ton an. Derselbe verwies Herrn Photiades auf die gereizte Stimmung der Unionspartei. Er nannte sich bei dieser Gelegenheit selbst der Leiter dieser Partei. Er bemerkte endlich, dass ihm bisher zwar gelungen sei, die Aufregung seiner Anhänger in Schranken zu halten, dass er aber für nicht mehr gut stehen könne, wenn man ihrem, durch ihn ausgesprochenen Wunsche keine Rechnung trage.

Herr Photiades teilte mir diese Unterredung im Vertrauen mit und wird nicht entstehen, davon die Pforte zu unterrichten, während ich darüber an den Herrn Internuntius berichte.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Inzwischen ist dafür gesorgt, dass das Konseil, insofern durch den Austritt einiger Mitglieder neue Ernennungen nötig sind, nur durch Männer von entschiedener antiunionistischer Gesinnung kompletiert werde.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung zu genehmigen.

Gödel Lannoy

118

1857, martie 22

Gödel Lannoy către Buol, depeşă : Rechemarea comisarului Donici de către caimacam, în urma instrucţiunilor Porţii şi probabila numire în postul de comisar a lui Alexandru Suţu, nepotul prinţului Calimachi.

Durch die Pforte aufgefordert wird der Kaimakam den Kommissär Donitsch abberufen und gedenkt ihn durch Alexander Soutzo, Neffen des Fürstes Callimachi zu ersetzen.

119

1857, martie 23

Gödel Lannoy către Buol, nr. 22 : Despre punerea la curent cu situaţia din Moldova a contelui von Coudenhove, secretar de legaţie trimis la Iaşi de Buol. Străduinţele depuse de Gödel Lannoy pentru a ţine la curent pe comisarul Liehmann şi internunţiatura Austriei din Constantinopol cu evoluţia situaţiei de la Iaşi şi pentru a înrîuri asupra desfăşurării evenimentelor din Moldova în favoarea intereselor Austriei.

No. 22 Jassy den 23. März 1857

Hochgeborner Graf !

Die hohe Depesche Eurer Exzellenz vom 8. d. M. wurde mir heute durch den kais. Legationssekretär Grafen von Coudenhove übergegeben.

Ich werde infolge des erhaltenen Auftrages nicht entstehen den Herrn Grafen von den hiesigen politischen Verhältnissen auf das genaueste zu unterrichten und ihn, so viel es ohne Aufsehen geschehen kann, mit den hervorrragenderen Persönlichkeiten dieser Stadt in Berührung bringen.

Ich erlaube mir zugleich für die Hierhersendung desselben meinen ergebensten Dank auszusprechen, da ich durch dessen Vermittlung im Stande bin, den kais. Bevollmächtigten Hofrat von Liehman leichter und umständlicher von den hiesigen Zuständen in Kenntnis zu setzen, als es mir sonst möglich gewesen wäre.

Zu meinen übrigen Amtsgeschäften gesellt sich nämlich jetzt eine lebhafte Korrespondenz mit den Herrn Internuntius, während den Rest meiner Zeit die vielen persönlichen Verbindungen in Anspruch nehmen,

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

deren Unterhaltung ich mir in diesem Augenblicke zur besonderen Aufgabe mache, um nichts zu versäumen, was dazu beitragen kann unseren Einfluss bei der neuen moldauischen Verwaltung zu befestigen und die übrigen Sommitäten möglichst für unsere Sache zu gewinnen.

Indem ich mich vorbehalte über den Stand der hiesigen Verhältnisse demnächst wieder Bericht zu erstatten, ergreife ich den Anlass Eurer Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung gehorsamst zu erneuern.

Gödel Lannoy

120

1857, martie 24

Gödel Lannoy către Buol, nr. 23 : Schimbările din guvernul Moldovei. Numirea lui Costin Catargiu, ministru de Interne, a lui Nicolae Cantacuzino ministru de Justiție, a lui Panaiot Balș secretar de Stat și a lui Beldiman, ministru al Cultelor și Instrucțiunii; restul departamentelor rămînînd sub conducerea directorilor, din pricina lipsei de cadre a conservatorilor.

No. 23 Jassy, 24. März 1857

Hochgeborner Graf !

Ich habe die Ehre Eurer Exzellenz anzuzeigen, dass der Kaimakam, Fürst Vogorides, folgende Veränderungen in dem von seinem Vorgänger übernommen Verwaltungsrate vorgenommen hat.

Der bisherige Vorstand des Justizdepartements Constantin Catargi wurde zum Departamentchef des Innern ernannt.

Nikolaus Cantacuzène [Canta] übernahm dafür das Justizwesen unter Beibehaltung der Konseilpräsidentschaft.

An die Stelle des freiwillig ausgetretenen Staatssekretärs Alexander Stourdza trat Hr. Panajotti Balsch, welcher bisher das Kultus- und Unterrichtsdepartement verwaltete.

Zum Vorstande des letzteren endlich wurde Hr. Beldiman ernannt, ein redlicher Mann von konservativer Gesinnung, jedoch ohne höhere Begabung.

Die Hatmanie, die Departaments der Finanzen und öffentlichen Bauten sind noch unbesetzt und werden einstweilen durch Direktoren versehen. Es herrscht nämlich unter der konservativen Partei fortwährender Mangel an ehrenhaften und zugleich befähigten Männern, welche geneigt wären öffentliche Anstellungen zu übernehmen. Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung zu genehmigen.

Gödel Lannoy

121

1857, martie 26

Gödel Lannoy către Buol, nr. 24 : Plecarea contelui Coudenhove spre București în aceeași zi. Privire asupra situației politice din Moldova : o parte

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

însemnată a claselor posesoare este separatistă, unioniștii sînt însă mai activi. Despre cele două curente unioniste, cel conservator care urmărește Unirea doar sub un prinț străin și cel radical, care dorește Unirea cu orice chip, plănuind crearea unui stat independent. Despre probabila compoziție antiunionistă a Divanului Moldovei. Direcțiile politice pe care urmau să le ia diferitele comitete ale Divanului. Necesitatea influențării alegerilor într-un sens antiunionist și aceea a „cîștigării" individuale a unor deputați. Vogoride, partizan hotărît al antiunionismului. Sprijinirea acestei cauze de către Costin Catargiu, Istrati, Panait Balș, Nic. Cantacuzino, care acționează împotriva partidei Unirii. Ecoul articolului favorabil Unirii din „Le Moniteur Universel" și necesitatea de a se adopta o hotărîtă poziție antiunionistă de către Poartă. Despre utilitatea susținerii financiare a acțiunii antiunioniste a caimacamului și despre necesitatea decorării acestuia și a sfetnicilor săi de către Austria și Turcia. Sprijinirea lui Vogoride împotriva acțiunilor opoziției. Raport comunicat în copie internunțiaturii din Constantinopol.

No. 24 Jassy den 26. März 1857

Hochgeborner Graf!

Der kais. Legationssekretär Graf Coudenhove hat heute Seine Weiterreise nach Bukarest angetreten.

Ich habe nicht entstanden, ihn auf das genaueste von der hiesigen Sachlage zu unterrichten, welche sich durch folgende Züge charakterisieren lässt:

Die beiden Parteien der Separatisten und Unionisten stehen sich schroffer als je gegenüber.

Eine richtige Auffassung der Zukunft lässt einen beträchtlichen Teil der besitzenden Klassen noch immer der separatistischen Richtung folgen. Die Anhänger der Union sind jedoch begabter und tatkräftiger und verabsäumen keine Gelegenheit zur Belebung ihrer Agitation.

Ein dritter Teil der Gesellschaft schwankt zwischen beiden Parteien und nähert sich, je nach den momentanen Aussichten auf Erfolg, aus persönlichem Interesse, bald der einen, bald der anderen Partei.

Die unteren Schichten nehmen an der politischen Frage keinen Anteil und verhalten sich, wie zuvor, ganz indifferent.

Im Lager der Unionisten herrscht eine Spaltung, die fortwährend mehr zu Tage tritt.

Ein Teil derselben wünscht die Union nur unter einem fremden Fürsten, von dessen Stellung allein man eine bessere Verwaltung sich verspricht.

Der andere Teil will die Union unter jeder Bedingung und betrachtet die einstweilige Wahl eines einheimischen Fürsten nur als Uebergang zu einer anderen Regierungsform.

Der ersteren Fraktion haben sich Männer aus dem konservativen Lager in redlicher Absicht angeschlossen.

Zur zweiten Fraktion gehören vorzugsweise ehrgeizige junge Schwärmer von radikalen Tendenzen, deren Endziel die Konstituierung eines von der Pforte unabhängigen rumänischen Staates ist...

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Die Männer der ersteren Fraktion wollen daher nur bedingungsweise für die Union stimmen, und den Separatisten sich anschliessen, sobald sie auf die Einsetzung eines fremden Regierungsoberhauptes verzichten müssen.

Was die bevorstehenden Divans-Beratungen betrifft, so lässt sich ihr Resultat zur Zeit noch nicht voraussehen, es ist jedoch noch immer Hoffnung auf eine gegen die Union sich aussprechende Majorität vorhanden.

Eine solche Majorität erwartet man namentlich von der in das 1. Divans-Komitee berufenen Geistlichkeit, obgleich die Haltung des Metropoliten noch zweifelhaft ist und einige moldauische Priester für die Union agitieren.

Weniger Beruhigung gewährt die Zusammensetzung des zweiten Komitees, da der geforderte Bodenbesitz von 300 Falschen viel zu gering ist, um nicht einer Anzahl von Personen den Zutritt zu verstatten, welche, weniger als die grossen Grundbesitzer, an der Erhaltung der dermaligen Zustände hängen.

In die übrigen drei Divan-Komitees sind der Mehrzahl nach Personen berufen, welche kein politisches Urteil haben und derjenigen Partei folgen dürften, die es verstehen wird, auf sie den grösseren Einfluss zu üben.

Es wird daher Aufgabe der, der Pforte und Oesterreich ergebenen moldauischen Verwaltung sein, diese Umstände zu benützen, um zu dem von ihr erstrebten Resultate zu gelangen.

Hierzu stehen zwei Wege offen: nämlich die Leitung der Wahlen im antiunionistischen Sinne, und sodann die individuelle Gewinnung derjenigen Deputierten, derer Stimmen man nicht sicher ist.

Der Kaimakam Fürst Vogorides ist von der Wichtigkeit seiner Aufgabe vollkommen durchdrungen. Herr Photiades empfahl ihm dieselbe auf das nachdrücklichste im Namen der Pforte, und ich lasse es bei keiner Gelegenheit fehlen, ihn für unsere Sache zu erwärmen. Es kommt nur darauf an, dass er seine Aufgabe mit Geschick und Ausdauer durchzuführen verstehe.

Ihm zur Seite steht der auf Empfehlung der Pforte zum Departementchef des Innern ernannte Logothet Constantin Catargi, ein schlauer Mann von streng konservativer Gesinnung, dessen Ränkesucht, Unredlichkeit und Eifersucht gegen den Fürsten Vogorides jedoch wieder Besorgnisse einflössen.

An dem Werke nehmen ferner Teil: der bekannte Istratti [1], der Justizminister Cantacuzène[2] und der Staatssekretär P. Balsch[3], Männer, welche verlässlicher sind, welchen jedoch der zänkische Catargi nicht selten in abstossender Weise begegnet.

Diese nun versammeln sich in geheimen Sitzungen und besorgen die oberste Leitung der gegen die Unionspartei gerichteten Massregeln.

Ich habe seinerzeit die Ehre gehabt, über den durch den Moniteur-Artikel vom 5. Februar erzeugten Eindruck zu berichten. Dieser Eindruck hat sich in der Zwischenzeit wohl abgeschwächt, jedoch keineswegs verwischt, da man annimmt, dass das Organ der französischen Regierung eine solche Sprache nicht geführt hätte, wenn es von dem Sieg der Unionssache nicht überzeugt wäre.

---

[1] Nicolae Istrati.
[2] Nicolae Cantacuzino.
[3] Panait Baiș.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Ich vermag auf meinem Standpunkte nicht zu beurteilen, ob die Pforte in der Lage ist, schon jetzt offen gegen die Union sich auszusprechen. Soviel ist jedoch gewiss, dass eine solche Kundgebung, in welcher Form sie erschiene, von mächtigem Einfluss sei und der Partei der Unionsgegner nicht nur einen festen Halt geben, sondern sie auch ansehnlich vermehren würde. Denn ich kann meine bei früheren Anlässen gemachte Bemerkung nur wiederholen, dass bei einem grossen Teile der Votanten weniger eigene Grundsätze als fremde Impulse massgebend sein, und dass die politische Konstellation zur Zeit der Abstimmung einen wesentlichen Einfluss auf die Parteigruppierung üben wird.

Einen zweiten wichtigen Hebel bilden die Geldmittel, welche die Pforte dem Kaimakam zur Verfügung zu stellen hätte, damit sein Wirken kein steriles bleibe. Auch die Unionspartei ist für ihre Zwecke mit Geldsammlungen beschäftigt. Es erscheint daher, gegenüber einer so zugänglichen Bevölkerung, um so geratener, dem Kaimakam das nötige Gegengewicht in die Hände zu legen.

Erwünschlich wäre es ferner, dass es weder die Pforte noch die kaiserl. Regierung an jenen Auszeichnungen für die ihrer Sache ergebenen Männer fehlen liesse, welche hier für die Parteistellung der einzelnen Personen nicht selten bestimmend sind.

Notwendig ist es endlich, dass die Pforte ihren Kaimakam souteniere und ermutige, statt den, gegen seine politische Haltung gerichteten Angriffen der Opposition, in demselben Masse, als es bezüglich seines Vorgängers der Fall war, Gehör zu leihen.

Ich unterlasse nicht eine Abschrift dieses Berichtes an den Herrn Internuntius zu leiten und ergreife den Anlass Eurer Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung zu erneuern.

Gödel Lannoy

122

1857, martie 27

Gödel Lannoy către Buol, nr. 25: Comunică documentele date de caimacam și consiliul administrativ al Moldovei privind aplicarea firmanului pentru convocarea Divanului ad-hoc. Sosirea la București a comisarului otoman Savfet Effendi și stabilirea contactului între acesta și caimacamul Vogoride.

No. 25 Jassy, 27. März 1857

Hochgeborner Graf !

In der angeschlossenen Uebersetzung habe ich die Ehre, Eurer Exzellenz das „Office" vorzulegen, womit der Kaimakam den grossherrlichen Konvokations-Ferman an den moldauischen Verwaltungsrat geleitet hat [1].

[1] Ofisul caimacamului Vogoride din 12/24 martie nu se mai reproduce, fiind publicat în D. A. Sturza etc., *op. cit.*, vol. IV, p. 113—116.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Dieser ist darüber in Beratung getreten und hat wegen Ausführung des Fermans die nötigen Beschlüsse gefasst, welche Eure Exzellenz aus der in der weiteren Anlage beifolgenden Uebersetzung des betreffenden Sitzungsprotokolls zu entnehmen geruhen.

Der in Bukarest angekommene Pfortenkommissär Saffeti-Effendi hat sich mit dem Fürsten Vogorides bereits in Verbindung gesetzt und ihn um die für seine Mission erforderlichen Informationen ersucht.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung zu genehmigen.

Gödel Lannoy

123

1857, martie 13/25

Proces-verbal al consiliului administrativ extraordinar al Moldovei referitor la adoptarea unor măsuri pentru confecționarea listelor electorale în vederea alegerilor și pentru menținerea ordinei. Traducere în limba franceză. Anexă la raportul lui Gödel Lannoy către Buol, nr. 25 din 27 martie 1857.

Procès-verbal du Conseil Administratif Extraordinaire, dans la séance du [13/25] mars 1857.

Présents :

Le Ministre de la Justice, G. Logothète et Chev. N. Cantacuzène.
Le Ministre de l'Intérieur, G. Logothète et Chev. Costine Catardgi.
Le Secrétaire d'Etat, G. Postelnik Panajoti Balsche.
Le Ministre du Culte, G. Vornik Georges Beldeman.
Le Directeur du Département des Finances, G. Vornik C. Negruzzi.
Le Hetman par intérim, Colonel Pierre Skeletty.
Le Directeur du Département des travaux publiques, Aga G. Ganea.

Vu l'Office de Son Excellence le Caïmacam, sous N° ..., par lequel il recommande la mise en exécution des dispositions du firman concernant la convocation du Divan ad-hoc, appelé à exprimer les vœux de la Principauté pour la révision des statuts et des règlements en vigueur, le Conseil Administratif arrête ce qui suit :

1. Le Département de l'Intérieur demandera immédiatement aux Administrations des districts, des listes exactes comprenant toutes les classes appelées à faire part à l'élection et toutes les propriétés, afin que moyennant cette mesure il puisse être procédé à l'exécution des dispositions du firman impérial.

2. Le Département de la Justice se mettra en relation avec celui de l'Intérieur pour l'éclaircissement des propriétés des ayants-droit exemptes de toute charge d'hypothèque, conformément à l'art. 2 du firman impérial.

3. Le Département des Cultes et de l'Instruction publique notifiera à Son Éminence le Métropolitain et à Leur Révérences les Evêques diocésains que pour la mise en exécution de l'art. 1 du firman impérial, il est nécessaire de préparer la liste de tous les prêtres occupant différentes fonctions du ministère ecclésiastique dans la résidence de chaque diocèse. Ces listes, une fois publiques, après expiration du terme fixé par le firman impérial, il sera procédé au mode de procéder à l'élection.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

4. En vertu de l'art... du Règlement organique, l'Administration du Pays étant confiée au ministre de l'Intérieur, ce dernier doit prendre, conformément à la teneur de l'office de Son Excellence le Caïmacam, les mesures nécessaires pour le maintien du bon ordre dans la Capitale et surtout dans les districts et durant les élections.

124

1857, martie 27

Gödel Lannoy către Buol, nr. XXIX: Lucrările comisiunii delegată de caimacam să stabilească împreună cu direcția Băncii Moldovei detaliile pentru aplicarea practică a condițiilor impuse de Poartă. Îndeplinirea ultimelor formalități pentru intrarea în funcțiune a băncii.

No. XXIX Jassy, 27. März 1857

Hochgeborner Graf!

Mit meinem ergebensten Berichte vom 12. d. M. Z. XXIV hatte ich die Ehre Eurer Exzellenz eine Uebersetzung des die Zulassung der moldauischen Nationalbank betreffenden Vizieralschreibens vorzulegen.

Der Kaimakam hat dieses Vizieralschreiben an den Verwaltungsrat geleitet, welcher unter seinem Vorsitze eine Kommission mit dem Auftrage ernannte, sich mit dem Bankrepräsentanten in das Einvernehmen zu setzen und die Ausführungs-Modalitäten zu beantragen.

Die Kommission hat ihre Anträge in dem abschriftlich beigeschlossenen Protokoll niedergelegt und darüber an den Kaimakam Bericht erstattet.

Dieser genehmigte sofort die Kommissionsanträge und übertrug die zur Eröffnung der Bank nötigen Massregeln dem Finanz-Departament, welches mittels der in dem beifolgenden Zeitungsblatte enthaltenen Kundmachung zur öffentlichen Kenntnis brachte, dass dem Bankkonzessionär gestattet sei, seine Operationen zu beginnen.

Zugleich hat der Kaimakam über das Veranlasste an die Pforte Bericht erstattet.

Da ich keinen Auftrag hiezu hatte, so habe ich auf diese Angelegenheit keinen weiteren Einfluss genommen.

Gehruen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung zu genehmigen.

Gödel Lannoy

125

1857, martie 9/21

Proces verbal al comisiunii numite de caimacam și al direcției Băncii Moldovei referitor la aplicarea practică a condițiilor impuse de Poartă pentru

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

autorizarea intrării în funcțiune a băncii. Text în limba franceză. Anexă la raportul lui Gödel Lannoy către Buol, nr. XXIX din 27 martie 1857.

Procès-verbal

Le 9/21 mars 1857

La Commission chargée par S. E. le Caïmacam d'aviser aux mesures requises par la lettre vizirielle, qui autorise le Gouvernement à procéder à l'ouverture de la Banque dont le privilège avait été accordé à Mr. Nulandt, moyennant les modifications acceptées par ce dernier, s'étant réunie aujourd'hui en présence de Mr. Haase directeur et représentant de la Banque; après avoir pris connaissance du contenu de la susdite lettre vizirielle, qui a été mise sous les yeux de la Commission par Mr. le Secrétaire d'Etat avec la pièce qui s'y trouvait annexée, signée du concessionnaire de la Banque;

Considérant que les bornes posées à l'action de la Commission sont déterminées, d'une part, par le cahier des charges de la concession adoptée par le Divan général et sanctionné par le prince Ghika et, de l'autre, par les modifications proposées par la Sublime Porte, acceptées par le Concessionnaire et recommandées par la lettre vizirielle;

Considérant, en outre, la valeur et la portée des termes employés dans la lettre vizirielle, en tant que reproduisant les modifications acceptées par le concessionnaire de la Banque.

En ce qui regarde le premier point relatif à la raison sociale de la Banque et à son indépendance, la Commission constate que cette clause est entendue et ne donne lieu à aucun commentaire.

En ce qui regarde le second point, relatif à l'administration centrale de la Banque, la Commission a été convaincue également qu'il n'y a lieu à aucune observation à cet égard.

En ce qui regarde le troisième point relatif au choix des membres du Conseil d'administration,

La Commission, pour concilier les termes de l'article acceptés par Mr. Nulandt avec les intentions de la Sublime Porte, est tombée d'accord avec Mr. Haase, à ce que cet article soit conçu ainsi qu'il suit :

«Le tiers des membres de l'administration sera choisi par les actionnaires Moldaves».

En ce qui regarde le quatrième point, relatif aux hypothèques,

Attendu que la différence existant entre le texte des modifications acceptées par le concessionnaire et celui de la lettre vizirielle consiste dans la phrase supplémentaire suivante : «lesquelles dispositions seront conformes aux lois en vigueur»;

Considérant que les dispositions relatives aux hypothèques et prévues dans le cahier des charges sont au nombre de trois, à savoir :

1. l'estimation par experts qui, en vertu de l'art. 16 du cahier des charges, doit être faite d'après les formalités requises par l'annexe V du Règlement organique, par quatre experts, dont deux désignés par la Banque et deux, par le tribunal;

2. l'homologation de l'acte hypothécaire qui, d'après l'art. 18 du cahier des charges, doit être faite par le Divan des confirmations, en conformité de l'annexe T du Règlement.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

3. la mise aux enchères, dont le terme est conforme au § 7 de l'annexe 2 du Code civil, qui prescrit pour la licitation ou la mise aux enchères, le terme de 40 jours, pendant lesquels la publication se fait dans l'intérieur du pays, terme qu'il est facultatif au créancier, de prolonger jusqu'à 6 mois.

La Commission conclut de ce qui précède, que les opérations relatives aux hypothèques, telles qu'elles sont déterminées dans le cahier des charges, sont en harmonie avec les lois du pays, aussi bien qu'avec les conditions en dehors desquelles il est impossible à une banque de fonctionner et d'établir son crédit.

En conséquence la Commission est d'avis que, en exécution de la lettre vizirielle, qui autorise l'ouverture de la Banque conformément à ses statuts et aux nouvelles conditions, acceptées par le concessionnaire, les modifications qui en résultent, et dont les deux premières sont relatives au cahier des charges et la troisième aux statuts de la Banque, devront être considérées comme faisant partie intégrante de la concession ;

Que par conséquent le préambule du cahier des charges, sera modifié ainsi qu'il suit :

«Avons accordé et accordons par le présent au sieur Nulandt le privilège d'établir, en notre capitale et résidence de Jassy, une Banque particulière sous la raison de Banque Nationale Moldave ; cette Banque conservera son indépendance et ne deviendra jamais la succursale d'un autre établissement de banque ou de commerce. La Banque Nationale Moldave établira le centre de son administration dans la ville de Jassy et représentera, en vertu de ses pleins pouvoirs, la société de la Banque, tant vis-à-vis du Gouvernement Moldave qu'ailleurs, et ce, aux conditions suivantes» ;

Que sur ces bases la Banque doit immédiatement être autorisée à fonctionner ;

Que le cahier des charges, converti en loi spéciale par le vote du Divan et la sanction du Prince, comprenant les susdites modifications, devra être formellement communiqué aux instances judiciaires, afin qu'elles aient à s'y conformer absolument pour toute opération relative à la Banque.

Le présent procès-verbal sera inséré dans un rapport adressé à S. Ex. le Caïmacam et signé par les membres de la Commission, en exécution de la tâche qui leur a été confiée, ainsi que par M. Haase, directeur de la Banque.

(Signé) : *Prince Nicolas Soutzo*
Le Secrétaire d'Etat *A. Stourdza.*
Le Postelnik *Jean Ghika.*
Le Directeur de la Banque, *Louis Haase.*

126

1857, aprilie 5

Gödel Lannoy către Buol, nr. 27: Străduințele sale pentru a liniști susceptibilitățile fruntașilor antiunioniști și a-i determina la o acțiune comună. Influențarea președinților de tribunal într-un sens antiunionist și măsurile luate în districte pentru a se asigura succesul antiunioniștilor. Acțiunea dusă împotriva oscilărilor politice ale mitropolitului și împotriva ac-

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

tivității unioniștilor și a comitetelor lor. Măsurile luate pentru a împiedica reapariția organelor de presă unioniste. Reclamații ale unioniștilor la Paris, Constantinopol și la comisia puterilor din București. Necesitatea unei politici ferme antiunioniste din partea Porții. Intervenția sa în acest sens pe lîngă internunțiul austriac din Constantinopol.

No. 27 Jassy den 5. April 1857

Hochgeborner Graf!

Mit meinem ergebensten Berichte vom 26. v. M. Z. 24 hatte ich die Ehre, Eurer Exzellenz die Personen zu bezeichnen, welche die Leitung der gegen die Unionsagitationen gerichteten Massregeln in die Hände genommen haben.

Da anfänglich zwischen denselben kein vollkommenes Einvernehmen herrschte, so war ich vor allem strebsam, die obwaltenden Differenzen zu begleichen und ihre ungeteilte Aufmerksamkeit an das übernommene Werk zu fesseln. Die einzelnen Teilnehmer haben, nach Beseitigung ihrer Süszeptibilitäten, enger aneinander sich geschlossen, und sind tätigst bemüht, das vorgesteckte Ziel in unaufsichtiger Weise zu verfolgen.

Zu diesem Behufe werden ausser den offiziellen Wählerlisten, für alle Distrikte Verzeichnisse derjenigen Personen verfasst, welche als Unionsgegner bekannt sind.

Die verschiedenen Distriktsvorsteher und Tribunalspräsidenten wurden, mit der ostensiblen Weisung dem neuen Kaimakam sich vorzustellen, nach Jassy berufen und in gehöriger Weise mündlich instruiert. Sie erhielten namentlich den Auftrag, die kleinen Grundbesitzer und das Bauernvolk für die Regierung zu gewinnen und in den Städten die Wahl der ihnen bezeichneten antiunionistischen Kandidaten zu begünstigen.

Zu demselben Zwecke hat man sich auch mit anderen in den Distrikten wohnenden Persönlichkeiten der Konservativen Partei verständigt, während zugleich Vertrauensmänner von hier angesendet werden, die das Vorgehen der Regierungsbeamten zu überwachen und ihnen in ihren Massnahmen an die Hand zu gehen haben.

Endlich ist man bemüht, des schwankenden Metropoliten sich zu versichern und durch die der Regierung zu Gebote stehenden Mittel auf die übrige Geistlichkeit einzuwirken.

Wenn diese Einleitungen darauf berechnet sind, unsere Sache positiv zu fördern, so wird andererseits nicht vernachlässigt ihr, durch Hemmung der gegnerischen Agitation, einen freieren Spielraum zu gewähren.

Die Unionspartei nämlich hat hier wie in anderen Städten förmliche Komitees organisiert, welche Manifeste erlassen, Unionspetitionen in Umlauf setzen, Geldsammlungen veranstalten und durch Emissäre und sonstige Mittel die bevorstehenden Wahlen zu influenzieren trachten.

Ueber einem vom Minister des Innern an den moldauischen Verwaltungsrat erstatteten Bericht hat nun dieser die in Uebersetzung beifolgenden Beschlüsse gefasst, wodurch dem Parteiunwesen entgegengetreten wird.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Zugleich wurden einige Individuen verhaftet, welche damit beschäftigt waren, die Agitation auf die bisher neutral gebliebenen unteren Klassen auszudehnen.

Die Unionspartei wollte ferner die Lokalpresse für ihre Zwecke benützen. Sowohl der „Donaustern" als der „Zimbrul" welche nach der von der Pforte verordneten Wiedereinführung der Zensur im vorigen Jahre zu erscheinen aufgehört haben, sollten hier ihre Polemik wieder eröffnen. Das Konseil hat jedoch das bezügliche Ansuchen der Redakteure ebenso wie der Kaimakam abgewiesen, welcher letztere auch dem französischen und preussischen Konsul, die sich für die Zulassung jener Blätter Kollektiv verwendeten, eine abschlägige Antwort erteilte.

Die feste Haltung der moldauischen Verwaltung hat die Opposition für den Augenblick behutsamer und zurückhaltender gemacht. Sie hat jedoch Klagen an ihre französischen Gönner in Paris und Konstantinopel und, mittelst einer eigenen Deputation, and die europäische Kommission in Bukarest gesendet und erwartet nun die Wirkung dieser Schritte.

Das diesfällige Resultat wird, wie es die beteiligten selbst gestehen, nicht ohne Einfluss auf die fernere Gestaltung der Dinge bleiben. Bleiben die vorgebrachten Klagen erfolglos und lässt die Pforte sich nicht bewegen, den Massregeln der moldauischen Verwaltung hemmend in den Weg zu treten, so wird diese Kraft gewinnen und die eintretende Entmutigung der Unionspartei zu benützen wissen. Zeigt sich jedoch die Pforte nicht stark genug, so wird die Rückwirkung auch hier eine empfindliche sein. Die hiesigen Regierunsorgane und ihre Anhänger besorgen daher mehr von der Schwäche und Nachgiebigkeit der Pforte als von der Energie der, mehr durch fremden Einfluss wie durch innere Kraft gehaltenen moldauischen Unionspartei.

Ich habe nicht entstanden, diese Umstände dem Herrn Internuntius darzulegen und habe ihn im offiziellen wie vertraulichen Wege um die entsprechende Einwirkung bei der Pforte gebeten.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung zu genehmigen.

Gödel Lannoy

127

1857, martie 19/31

Referat al lui Costin Catargiu, ministru de Interne către consiliul administrativ referitor la alcătuirea unui comitet al Unirii în capitala Iași. Traducere în limba germană. Anexă la raportul lui Gödel Lannoy către Buol, nr. 27 din 5 aprilie 1857[1].

Durch die zur Einsicht beiliegende lithographierte Proklamation ist der Gefertigte zur Kenntnis gelangt, dass in der hiesigen Hauptstadt sich ein Komitee aus 10 Mitgliedern, die in der Proklamation unterzeichnet erscheinen, gebildet habe ; diese sind : Stephan Catargio, Peter Maurojeni,

[1] În anexa aceluiași raport se găsește și hotărîrea consiliului administrativ al Moldovei referitoare la această chestiune, pe care n-o mai redăm fiind publicată în D. A. Sturza etc. *op. cit.*, vol. IV, p. 215—216.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Costaki Rolla, Anastasie Pano, Basiel Malinescu, Georg Stourdza, Demeter Rallet, Constantin Hurmuzaki, Michaeil Kogîlniescan [sic] und Demeter Cosadin. Soviel der Administration bis jetzt bekannt ist, hat dieses Komitee Verbindungen auch in den Distrikten des Landes, wie zu Bakau und Roman.

Nachdem jedoch durch das Office Sr. Exzellenz des Herrn Fürsten Kaimakams sub no. 7 an den ausserordentlichen administrativen Rat die Verfassung der Listen zu den bevorstehenden Wahlen jener Klassen angeordnet worden ist, welche Kraft des hohen kaiserlichen Fermans berufen sind bezüglich der Revidierung der bis jetzt in Wirksamkeit bestehenden Statuten und des Reglements ihre Wünsche auszudrücken, während andererseits jede Manifestation, Agitation oder Drohung, welche von nicht gestatteten Assoziationen herrührt, verboten ist; und nachdem ferner nach dem § 139 des Règlement organique dem Ministerium des Innern die Ueberwachung der guten Ordnung obliegt, so beeilt sich der Gefertigte um keine Verantwortung auf sich zu laden, dass er ohne Genehmigung der Regierung, welche die Tendenz und den Zweck des gedachten Komitees kennen muss, das Bestehen desselben geduldet habe, dieses zur Kenntnis des löblichen Verwaltungsrates zu bringen, welcher berufen ist, die im gegenwärtigen Falle nötig erscheinenden polizeilichen Massregeln zu bestimmen und zwar sowohl wegen der Nachforschung, in welcher Anstalt die oberwähnte Proklamation lithographiert ist, als auch bezüglich des Komitees das sich konstituiert hat, weil Kraft des hohen Fermans nur die berufenen und gewählten Klassen autorisiert sind, seinerzeit und in bestimmten Stunden sich in verschiedene Komitees zu constituieren, nicht aber Private, von denen man bis jetzt noch gar nicht weiss, ob sie ein Recht haben, als Deputierte gewählt zu werden, — dann schliesslich ob das zitierte hier beiliegende Programm dem h. Ferman entspricht, und demselben die Zirkulation gestattet werden kann.

(gez). C. Catargio m.p.

128

1857, aprilie 8

Gödel Lannoy către Buol, nr. 28: Completarea consiliului administrativ al Moldovei în urma numirii ca miniștri a conservatorilor Nic. Millo, Alex. Ghica și Nic. Mavrocordat.

No. 28 Jassy den 8 April 1857

Hochgeborner Graf!

Meinem ergebensten Berichte vom 24. v. M. Z. 23 womit ich die Ehre hatte, Eurer Exzellenz die durch den Kaimakam vorgenommene partielle Neubildung seines Konseils anzuzeigen, erlaube ich mir beizufügen, dass Fürst Vogorides die übrigen Konseilsabteilungen nachstehenden Personen anvertraut hat:

Das Finanzdepartement dem Logotheten Nikolaus Millot;

Das Departement für öffentliche Bauten dem Vornik Alexander Ghyka.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Endlich die Hetmanie dem Herrn Nikolaus Mavrocordato, welcher diesen Posten zu wiederholten Mahlen unter früheren Regierungen bekleidete.

Die genannten Personen gehören sämtlich zur konservativen Partei und ist von ihnen zu erwarten, dass sie im Einklange mit den übrigen Konseilsmitgliedern vorgehen werden.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung zu genehmigen.

Gödel Lannoy

129

1857, aprilie 10

Gödel Lannoy către Buol, nr. 29: Întărirea poziției antiunioniste a caimacamului și miniștrilor săi în urma susținerii lor de către Poartă. Relatări primite în acest sens de caimacam de la Fotiade și Edhem Pașa. Înăsprirea măsurilor împotriva „radicalilor" în districte. Dezamăgirea unioniștilor și a consulului Place. Protestele acestuia și ale consulului Prusiei în legătură cu arestarea a doi „agitatori". Apropiata sosire la Iași a comisarului Franței.

No. 29 Jassy den 10. April 1857

Hochgeborner Graf !

Ich hielt es für meine Pflicht, in meinem ergebensten Berichte vom 5. d. M. die Besorgnisse auszusprechen, von welchen die moldauische Verwaltung erfüllt war, solange sie nicht die Gewissheit hatte, dass die zur Nachgiebigkeit geneigte Pforte den gegen die Unionspartei gerichteten Massregeln ihre volle Beistimmung geben werde.

In der Zwischenzeit sind auf telegraphischem Wege sowohl von Herrn Photiades, als auch direkt von Edhem[1] Pascha beruhigende Weisungen eingelangt.

Der Erstere teilt nämlich dem Kaimakam mit, dass auch die Pforte gegen die Zulassung der Oppositionsjournale „Donaustern" und „Zimbrul" gestimmt sei, während Edhem[1] Pascha in einer späteren Depesche gegen die hier gebildeten politischen Komitees sich ausspricht.

Der Kaimakam und sein Konseil fühlen sich dadurch neu gekräftigt, und sind entschlossen alles anzuwenden, um der Unionsagitation die Stirne zu bieten, so dass ich für den Augenblick weniger anzuspornen als von blinden Eifer abzuraten habe.

Die Entschiedenheit der Zentralverwaltung äussert bereits ihre Rückwirkung auf die Distriktsbehörden, welche in gleichem Sinne gegen die Umtriebe der Radikalen zu Werke gehen.

Während dieses Vorgehen neues Vertrauen bei der konservativen Partei erweckt, hat es die Opposition sichtlich überrascht und herabgestimmt.

[1] În text : Ehdem.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Der französische Konsul stellt zwar noch immer eine Desavouierung des dermaligen Regimes in Aussicht. Seine Worte scheinen jedoch weniger Glauben als früher zu finden : ja, mehrere seiner Anhänger äussern sich bereits in vorwurfsvollem Tone gegen seine unerfüllt gebliebenen Verheissungen.

Indess setzt Herr Place mit seinem preussischen Kollegen die Angriffe gegen die hiesige Verwaltung fort. Beide haben an den Kaimakam neuerliche Noten gerichtet, womit sie Aufklärungen wegen der Anhaltung zweier Agitatoren verlangen, welchem Ansinnen jedoch, als auf Massregeln der inneren Verwaltung bezüglich, ebensowenig als ihren Interpellationen hinsichtlich der Presse entsprochen wurde.

Schliesslich erlaube ich mir beizufügen, dass, nach den dem Herrn Kaimakam von den betreffenden Konsuln gemachten Mitteilungen, demnächst der französische Bevolmächtigte aus Bukarest hier eintreffen soll, für welchen bereits Wohnungen vorbereitet werden.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung zu genehmigen.

Gödel Lannoy

130

1857, aprilie 12

Gödel Lannoy către Liehmann-Palmrode, la București, depeșă : Comunică că n-a putut descifra ultima depeșă cu cifrul aflat în posesia sa.

Die heutige Depesche vermag ich mit meinem Chiffre No. 450/35 nicht zu entziffern. Bin bereits um eine Ziffer für Bukarest eingeschritten.

131

1857, aprilie 14

Gödel Lannoy către Buol, nr. 31 : Programul lansat de partida Unirii. Întrunirile secrete ale conducătorilor acesteia, dată fiind interzicerea activității comitetelor unioniste. Arestări operate de poliție cu prilejul încercării difuzării programului. Efectul produs de program asupra opiniei publice. În anexă, textul programului [1].

No. 31 Jassy den 14. April 1857

Hochgeborner Graf !

Nach dem Beispiele der Walachei hat die Unionspartei auch hier einen, unter dem Namen eines „Comité électoral" aufgetretenen Verein gebildet, welcher in Verbindung mit mehreren Filialkomitees in den Distriktsorten die Leitung der Unionsagitation übernommen hat.

Dieser Verein hat kürzlich das in Uebersetzung anverwahrte Programm veröffentlicht, womit er seine Ansichten über die künftige Organisierung der Fürstentümer ausspricht.

[1] Programul este publicat în D.A. Sturza etc., *op. cit.*, vol. IV, p. 40—44.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Wie ich bereits in meinem ergebensten Berichte vom 5. d. M. anzuzeigen die Ehre hatte, hat die moldauische Regierung sowohl das Bestehen solcher Vereine, als auch die Zirkulation der von ihnen erlassenen Proklamationen für unstatthaft erklärt.

Die grösseren Versammlungen der Unionsmänner haben seitdem aufgehört und beschränken sich nur mehr auf die Zusammenkünfte einzelner Parteiführer, welche ihre Beratungen im geheimen fortsetzen.

Die Polizei hat an verschiedenen Orten der in Umlauf gesetzten Proklamationen sich bemächtigt und einige Individuen verhaftet, welche denselben bei dem Volke Eingang zu verschaffen suchten.

Das fragliche Manifest hat übrigens keinen sonderlichen Eindruck gemacht und der Unionspartei kaum neue Anhänger zugeführt, da die unteren Klassen sich dafür teilnahmslos zeigen, der besonnene Teil der Gesellschaft aber die darin ausgesprochenen Grundsätze für politische Utopien betrachtet.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung zu genehmigen.

Gödel Lannoy

132

1857, aprilie 17

Gödel Lannoy către Buol, nr. 32: Străduințele depuse de unioniști pentru a determina înlocuirea miniștrilor Costin Catargi și Nic. Cantacuzino. Intervenția în acest sens pe lîngă Poartă a lui Thouvenel. Nădejdile unioniștilor în comisarii puterii lor și hotărîrea lor de a nu trece la o luptă directă cu guvernul caimacamului.

No. 32 Jassy den 17. April 1857

Hochgeborner Graf!

Die Vereinigungspartei sieht ihre Sache nicht nur durch den Fürsten Vogorides sondern auch durch die moldauischen Minister Catargi und Cantacuzène näher gefährdet.

Während sie daher bestrebt ist, die Massregeln des ersteren als eine traktatwidrige Beschränkung der freien Meinungsäusserung darzustellen und bei der Pforte sowie bei der europäischen Kommission in Bukarest um Abhilfe bat, trachtet sie sich der verhassten beiden Minister durch den ihr zu Gebote stehenden französischen Einfluss gänzlich zu entledigen.

Nach den von Herrn Photiades an den Fürsten Vogorides gelangten Mitteilungen hat Herr von Thouvenel in dieser Absicht wirklich Schritte bei der Pforte gemacht. Das Resultat derselben war jedoch ein ziemlich farbloses Vizieralschreiben an den Kaimakam, worin dieser lediglich für die Wahl fähiger und getreuer Minister verantwortlich gemacht wird.

Da nun auch die gegen die Haltung des Fürsten Vogorides erhobenen Klagen bisher erfolglos blieben, so dauert die Verstimmung der Unionspartei fort. Auch wagt sie es nicht mehr in der früheren Weise aufzutreten, um mit der moldauischen Polizei in keine Konflikte zu geraten.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Ihre Hoffnungen sind nun vorzugsweise auf die bevorstehende Ankunft der sympatisierenden Organisierungskommissäre gebaut, von welchen man ein, den Unionsfreunden günstiges Eingreifen in die Massregeln des Kaimakams erwartet.

Bewegen sich jedoch die Kommissäre innerhalb der ihnen durch die Instruktion der Pariser Konferenz angewiesenen Schranken, so steht der Opposition eine weitere empfindliche Enttäuschung bevor. Einzelne Wortführer derselben lassen sich bereits vernehmen, dass sie sich dann lieber nach Paris begeben wollen, um für ihre Zwecke zu wirken, als hier einen ungleichen Kampf mit der Verwaltung des Kaimakams fortzuführen.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung zu genehmigen.

Gödel Lannoy

133

1857, aprilie 19

Gödel Lannoy către Buol, nr. 33: Sosirea la Iași a comisarului francez Talleyrand. Primirea sa de către „prietenii Unirii" și de către prefecții de poliție și de județ. Vizitarea comisarului de către miniștri și caimacam și de către o deputațiune unionistă. Sosirea în zilele următoare a comisarilor Austriei, Turciei, Sardiniei și Rusiei. Întîmpinarea comisarului otoman de către Costin Catargiu, ministrul Dinăuntru. În anexă, adresa de salut prezentată lui Talleyrand de unioniștii din Iași[1].

No. 33 Jassy den 19. April 1857

Hochgeborner Graf!

Der französische Kommissär Baron Talleyrand ist gestern Abends hier eingetroffen und wurde an der Stadtlinie von dem Polizeichef und dem Distriktsvorsteher mit einer Kavallerieabteilung empfangen.

Daselbst habe sich ferner eine Zahl von Unionsfreunden eingefunden, welche ihm, wie es auch während seiner Durchreise in Bakeu der Fall war, ihre Sympathien in etwas roher Weise zu erkennen gaben.

In dem dem französischen Kommissär zur Wohnung angewiesenen Hause erwartete ihn der Staatssekretär Balsch, um ihn im Namen des Kaimakams zu begrüssen, während bald darauf auch die übrigen Konseilsmitglieder sich ihm vorstellten.

Der Kaimakam hatte die Absicht, den ersten Besuch des französischen Kommissärs abzuwarten. Nachdem ihm jedoch dieser durch den Konsul Place mitteilen liess, dass er zwar keinen Anstand nehme, sich früher zu ihm zu begeben, dass er jedoch vom Kaimakam der Walachei

[1] Publicată în D. A. Sturza etc. *op. cit.*, vol. IV, p. 412—413.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

den ersten Besuch erhalten habe, so ist ihm Fürst Vogorides zuvorgekommen, worauf ihm dann Baron Talleyrand seinen Besuch in der Uniform eines französischen Nationalgardeoffiziers sogleich erwiederte.

Dieselbe Courtoisie wird nun der Kaimakam auch gegen die übrigen nach Jassy kommenden Kommissäre beobachten.

Gestern empfing Baron Talleyrand eine Deputation der Unionspartei. Herr Hormuzaki las dabei die in Abschrift beifolgende Adresse ab, welche derselbe in allgemein gehaltenen Worten erwiedert zu haben scheint, obgleich darüber verschiedenartige Angaben zirkulieren.

Morgen wird die Ankunft des kais. österreichischen Kommissärs und, die folgenden Tage, jene Seffeti-Effendis sowie der Kommissäre von Preussen und Sardinien erwartet. Während den übrigen Kommissären als Reisebegleiter mehrere Adjutanten des Kaimakams bis an die moldauische Grenze entgegengesendet wurden, erwartet den Pforten-Kommissär daselbst der Minister des Innern Herr C. Catargi, welcher seine Reise zugleich benützt, um an den Zwischenorten in unaufsichtiger Weise mehrere Vorkehrungen bezüglich der Divans-Wahlen zu treffen.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung zu genehmigen.

Gödel Lannoy

134

1857, aprilie 21, ora 10[40]

Gödel Lannoy către Buol, depeșă: Sosirea la Iași în seara de 20 aprilie a comisarului Austriei Liehmann-Palmrode. Primirea sa „strălucită". Depeșă trimisă și consulatului austriac din București.

Der kaiserliche Bevollmächtigte Herr Ritter von Liehmann-Palmrode ist gestern abend hier eingetroffen und glänzend empfangen worden.

Dieselbe Depesche wird auch nach Bukarest expediert.

135

1857, aprilie 21

Gödel Lannoy către Buol, nr. 34: Primirea în Moldova și la Iași a comisarului austriac Liehmann-Palmrode. Întîmpinarea comisarului la marginea Iașilor de cîteva mii de persoane (autorități, boieri conservatori și supuși austriaci). Discursul rostit de Gh. Asachi. Găzduirea lui Liehmann în casele vornicului Alecu Ghica. Vizitarea comisarului Austriei de către caimacam și înapoierea vizitei de către Liehmann. Mulțumirea comisarului austriac față de primirea ce i se făcuse.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Hochgeborner Graf!

Nachdem mich der bevollmächtigte Herr Minister, Ritter von Liehmann-Palmrode, von seiner bevorstehenden Ankunft in Jassy benachrichtigte, habe ich einverständlich mit dem Kaimakam alle Anstalten getroffen, um ihm einen seiner hohen Mission entsprechenden Empfang zu bereiten.

Ein in der Person des Obersten Ranet dazu bestimmter Adjutant des Kaimakams eilte ihm bis nach Fokschen entgegen, um ihn nach Jassy zu geleiten, woselbst er gestern abend mit dem k.k. Legationssekretär von Wetsera eingetroffen ist.

An der Stadtlinie wurde derselbe in offizieller Weise von dem Polizeichef, dem Distriktsvorsteher, dem Präsidenten der Munizipalität und einer Abteilung Lanciers und Gendarmen empfangen.

Ausserdem haben sich daselbst zahlreiche Bojaren der Oesterreich freundlichen Partei eingefunden, deren Aeltester, Herr Postelnik Asaki, die in Abschrift beifolgende Anrede hielt, während die Schlusstelle mit einem dreimaligen begeisterten Hurra für S. Majestät den Kaiser begrüsst wurde.

Mit beredten Worten dankte der kais. Kommissär für den ihm bereiteten Empfang, erwähnte der wohlwollenden Gesinnungen Seiner Majestät sowie der regen Sorgfalt, welche die kais. Regierung der Prosperität der Moldau widme und versicherte, auch seinerseits alles beitragen zu wollen, damit das Organisationswerk in einer den wahren Interessen des Landes entsprechenden Weise gelöst werde.

Diese Versicherungen machten auf die Anwesenden den freudigsten Eindruck, mehrere derselben präsentierten dem Angekommenen Blumensträusse, während alle dem Repräsentanten Sr. Majestät unseres Allergnädigsten Kaisers und Herrn, in welchem die Konservative Partei ihren erhobenen Beschützer und Wohltäter verehrt, die Huldigungen ihrer warmen Erkenntlichkeit zollten.

An der Stadtlinie war endlich eine grosse Anzahl der hier lebenden kais. Untertanen und Schutzgenossen versammelt, welche den Agentie-Dragoman Szawul an der Spitze, dem kais. Bevollmächtigten ihre Glückwünsche darbrachten.

Die zum Empfange herbeigeeilte Menschenmenge soll mehrere tausend Personen betragen haben.

Eine lange Reihe von Equipagen folgte sodann dem Herrn Ritter von Liehmann bis in die Stadt, wo ihm im Hause des Ministers der öffentlichen Bauten, Herrn Wornik Alexander Ghyka, eine der elegantesten Wohnungen angewiesen wurde.

Bei seiner Ankunft daselbst spielte die moldauische Militärmusik die österreichische Volkshymne, deren Klänge von den herbeigeströmten Zuschauern mit lebhaften Akklamationen begrüsst wurden.

In dem grossen Empfangssaal erwartete den kais. Kommissär, nebst dem Hausherrn und seiner Dame, der moldauische Staatssekretär mit mehreren Offizieren, der katholische Bischof, sowie ich mit dem

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Agentiepersonal. Kurz nach seiner Ankunft erschienen sämtliche moldauische Minister, um ihm ihre Aufwartung zu machen.

Nachdem der Staatssekretär Balsch den kais. Kommissär im Namen des Kaimakams begrüsste, erkundigte sich Herr von Liehmann, wann er den Fürsten Vogorides sehen könne, worauf dieser sogleich mit seinem persönlichen Besuche antwortete, dem Angekommenen seine Freude über dessen Erscheinen ausdrückte und in den wärmsten Worten seine Dankbarkeit und Ergebenheit für seine Majestät den Kaiser und Allerhöchst dessen Regierung zu erkennen gab.

Ritter von Liehmann hat diesen Besuch unmittelbar darauf erwidert, wozu er von dem Staatssekretär mittelst der, von Adjutanten, Pagen und einer Kavallerieabteilung gefolgten Equipage des Kaimakams abgeholt wurde.

Bei dem Fürsten Vogorides waren abermals sämtliche Konseilsmitglieder versammelt, um den kaiserlichen Abgeordneten zu empfangen, welcher heute die Besuche des Metropoliten, der ersten Bojaren, Beamten und sonstigen Notabilitäten sowie der kais. Untertanen entgegennahm.

Herr von Liehmann äusserte seine volle Zufriedenheit über den ihm zu Teil gewordenen Empfang. Dieser Empfang konnte ihn in der Tat von der Stärke und den Sympathien der uns ergebenen Partei überzeugen und war zugleich eine Manifestation zu Gunsten des von dem kais. Bevollmächtigten vertretenen Prinzipes.

Geruhen Eure Exzellenz bei diesem Anlasse den Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung zu genehmigen.

Gödel Lannoy

136

‹1857, aprilie 20›

Discurs de bun venit rostit de Gh. Asachi la marginea Iașilor în cinstea comisarului austriac Liehmann-Palmrode. Text în limba franceză. Anexă la raportul lui Gödel Lannoy către Buol, nr. 34 din 21 aprilie 1857.

Excellence !

Les boyards et négociants présents ont l'honneur, au nom des habitants de la Capitale, de féliciter V. Exc. sur son heureuse arrivée.

Le vif intérêt que la Cour I[mpéria]l[e] d'Autriche prend au bien-être de ce pays se manifeste aujourd'hui encore, par l'heureux choix fait en Votre personne comme Commissaire I[mpérial] dans des circonstances aussi importantes, dans lesquelles, d'après les connaissances antérieures que Vous avez du pays, Vous pourrez mieux apprécier les besoins et les véritables vœux des habitants, lesquels, basés sur les droits garantis par le traité de Paris, sont seuls en état d'assurer la prospérité du pays et les bonnes relations avec nos voisins.

Vive Sa Majesté l'Empereur, Vive la Moldavie.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

1857, aprilie 25

Gödel Lannoy către Buol, nr. 35: Intenția partidei conservatoare de a-și manifesta în mod deosebit «loialitatea» față de comisarul Porții. Manifestațiile unioniste prilejuite de sosirea la Iași a comisarului Sardiniei. Presiunile lui Gödel pentru a determina pe caimacam la măsuri de reprimare și șovăielile acestuia. Intervențiile în același sens pe lîngă caimacam ale comisarilor Porții și Austriei. Despre ofisul emis de caimacam la 11/23 aprilie privind reprimarea altor manifestații unioniste. Sosirea comisarului Prusiei. Unele arestări printre unioniști și întărirea efectivelor jandarmeriei. În anexă, ofisul caimacamului din 11/23 aprilie 1857.

No. 35] Jassy den 25. April 1857

Hochgeborner Graf!

Ausser dem offiziellen Empfange, welcher dem am 21. d. hier eingetroffenen Pforten-Kommissär Saffet-Effendi, gleich den übrigen Bevollmächtigten zu Teil geworden ist, hat die konservative Partei auch ihm eine Aufnahme bereitet, welche dem Abgeordneten der suzeränen Macht den Zusammenhang und die Loyalität dieser Partei dartun sollte.

Während schon bei diesem Anlasse *einige Unzukömmlichkeiten* von Seite der Unionspartei sich ergaben, benützte sie die Tags darauf erfolgte Ankunft des sardinischen Kommissärs zu einer entschiedeneren Gegendemonstration.

Derselbe wurde nämlich von den mit Unionskokarden geschmückten Parteichefs von der Stadtlinie bis zu seiner Wohnung geleitet, während mehrere *gedungene Individuen* dem Zuge mit dreifarbigen Fahnen und Rufen für die Union vorausgingen. Von der Wohnung des sardinischen Kommissärs zogen die Tumultuanten durch verschiedene Strassen der Stadt und endlich vor die Häuser des Ministers Catargi sowie des Herrn Istratti, gegen welche man drohende Aeusserungen vernahm. *Der lärmende Haufe* zerstreute sich sodann, da er keinen weiteren Anhang bei dem Volke fand.

Ich habe mich kurz nach dem Vorfalle zu dem Kaimakam begeben, um ihn im Interesse der öffentlichen Sicherheit zur Ergreifung entschiedener Massregeln zu bewegen.

Ich fand ihn jedoch unentschlossen und auf die ihm zu Gebote stehenden Kräfte zu wenig vertrauend. Der Kaimakam glaubte, auf die Offiziere der Miliz nicht genugsam sich verlassen zu können, und besorgte, durch ein rasches Eingreifen die Sachlage zu verschlimmern.

Fürst Vogorides begab sich sodann zu Saffet- Effendi, dessen Ratschläge ihn jedoch nicht mutiger stimmten.

Hierauf hatte der Kaimakam eine Unterredung mit Herrn v. Liehmann, welcher ihm dringend empfahl, keinen Augenblick zu versäumen um die beginnenden Unordnungen im Keime zu ersticken. Aber auch seine Vorstellungen vermochten den Kaimakam sowie den anwesenden Minister Catargi nicht zur sogleichen Verhaftung der Ruhestörer zu bewegen.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Indess erliess der Kaimakam das in Uebersetzung anverwahrte und durch öffentliche Anschläge publizierte Office an das Departement des Innern, womit demselben aufgetragen wird, im Falle derlei Auftritte sich wiederholen sollten, die Teilnehmer zu verhaften, und denselben die Strenge der Gesetze fühlen zu lassen. In Uebereinstimmung damit, wurden ferner von dem Minister des Innern die gemessensten Weisungen an den Polizeichef und den Gendarmerie-Kommandanten erlassen, welche für die Vollziehung derselben persönlich verantwortlich gemacht wurden.

Aus Anlass der gestern erfolgten Ankunft des preussischen Kommissärs erwartete man eine neuerliche Demonstration der Unionspartei. Sein Einzug ging jedoch ruhig vorüber und nur ein Individuum, welches eine Unionsfahne entfaltete, wurde verhaftet.

Ferner arretierte die Polizei einen Mann, welcher in der Gendarmerie-Kaserne das Manifest der Unionisten unter Begleitung eines Geldgeschenkes verteilen wollte.

Das Publikum ist nun wieder beruhigt, die Gendarmerie wurde durch neue Zuzüge verstärkt und der Kaimakam versprach, gegen alle weiteren Unordnungen unverzüglich einzuschreiten.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung zu genehmigen.

Gödel Lannoy

138

1857, aprilie 27

Gödel Lannoy către Buol, nr. 36 : Prezența la Iași a comisarului Franței a încurajat acțiunile unioniste. Convorbirile diplomatului francez cu fruntașii unioniști. Recomandările comisarului Franței referitoare la viitoarea activitate a Divanului : Recunoașterea suzeranității Turciei, unirea provizorie sub un domn pământean și hotîrîrea principiilor de bază pentru reorganizarea internă a țării. Sprijinul făgăduit unioniștilor de reprezentantul Franței. Strîngerea de semnături pe o petiție antiunionistă a conservatorilor și pregătirea de caimacam a unor noi măsuri de reprimare a unioniștilor. În anexă, cuvîntarea rostită de Talleyrand în fața delegației unioniștilor ieșeni[1].

No. 36 Jassy den 27. April 1857

Hochgeborner Graf !

Während die in meinen früheren Berichten angezeigten Massregeln, welche die moldauische Verwaltung gegen die Presse, die politischen Vereine und die von ihnen erlassenen Manifeste ergriff, nicht verfehlten, das Treiben der Unionspartei in Schranken zu halten, hat ihr das Erscheinen des französischen Kommissärs neuen Mut verliehen.

Ich habe mit meinem Berichte vom 19. d. M. die Ehre gehabt, Eurer Exzellenz eine Abschrift der Adresse vorzulegen, welche die von

[1] Publicată în D. A. Sturza etc., *op. cit.*, vol. IV, p. 413.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Baron Talleyrand erschienene Deputation der Unionisten demselben übergab. Es gelang mir in der Zwischenzeit eine Abschrift seiner Antwortrede zu erhalten, welche ich hierneben beizuschliessen mir erlaube.

Wenn darin Baron Talleyrand nur durch leise Andeutungen aus der den Kommissären vorgeschriebenen neutralen Haltung heraustritt, so spricht sich derselbe in seinen Unterredungen mit den einzelnen Parteichefs viel bestimmter aus.

Nach dem Rate des französischen Bevollmächtigten sind es folgende Punkte, welchen der Divan ad hoc seine besondere Aufmerksamkeit zuzuwenden hätte:

I. Genaue Feststellung der Suzeränitätsrechte der Pforte.

II. Vereinigung der Fürstentümer unter einem einheimischen Staatsoberhaupte, in Anbetracht der Schwierigkeiten, welche der Wahl eines fremden Regenten sich entgegenstellen.

III. Entwerfung der hauptsächlichsten Grundzüge für die künftige Organisation des Landes, während die weitere Ausführung der definitiven Regierung zu überlasssen wäre.

Um diejenigen, welche die Vereinigung der Fürstentümer nur unter einem fremden Regenten anstreben, nicht abzustossen, wird ihnen durch die Organe des französischen Kommissärs zu verstehen gegeben, dass die Wahl eines eingeborenen Fürsten nur als ein Provisorium anzusehen sei, welches den Uebergang zu einer anderen Regierungsform bilden soll.

Zugleich wird die Unionspartei, um sie zu ermuntern, in jeglicher Weise der Teilnahme und des Schutzes der französischen Regierung versichert.

Dagegen bleibt auch die konservative Partei nicht untätig. Es wird dermalen eine ihre Wünsche aussprechende Petition unterzeichnet, welche dem ottomanischen sowie den übrigen Kommissären übergeben werden soll, während der Kaimakam neue Massregeln gegen das Auftreten der Unionspartei vorbereitet.

Indem ich mir vorbehalte auf die letzteren beiden Gegenstände ausführlicher zurückzukommen, ergreife ich den Anlass Eurer Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung gehorsamst zu erneuern.

Gödel Lannoy

139

1857, aprilie 29

Gödel Lannoy către Buol, nr. 37: Numirea lui Vasile Ghica în locul lui Costin Catargiu ca ministru al departamentului Dinăuntru. Caracterizarea lui Vasile Ghica. Șiretenia și energia noului ministru. Folosul pe care-l putea aduce Ghica acțiunii caimacamului.

No. 37 Jassy den 29. April 1857

Hochgeborner Graf!

Ich hatte bereits in meinem ergebensten Berichte vom 26. v. M. Gelegenheit, über die Persönlichkeit des auf Empfehlung der Pforte zum Departementchef des Inneren ernannten Logotheten Constantin Catargi mich näher auszusprechen.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Beobachtungen, die an seiner Verlässlichkeit zweifeln liessen, namentlich aber der Umstand, dass Herr Catargi seit einigen Tagen nichts mehr tat, um die übernommene Aufgabe zu verfolgen, veranlassten im Drange der Verhältnisse den Fürsten Vogorides, ihm seine Entlassung zu erteilen und ihm durch den Logotheten Basile Ghyka zu ersetzen.

Der in Deutschland erzogene Ghyka ist ein Mann von Bildung und gutem Takte, welcher mit diesen Eigenschaften ebensoviel Schlauheit als Energie verbindet. Seine Verlässlichkeit muss jedoch erst erprobt werden. Mit keinem öffentlichen Amte bekleidet, schwankte er bisher zwischen beiden Parteien, ohne sich der einen oder anderen anzuschliessen. Bleibt er seinen dem Kaimakam gegebenen Versprechungen getreu, so kann er durch seine Befähigung unserer Sache allerdings nützlich werden. Der Kaimakam hatte übrigens bei dem Mangel geeigneter Persönlichkeiten kaum eine andere Wahl zu treffen.

Was den ausgetretenen Minister Catargi betrifft, so ist alles angewendet worden, um zu verhindern, dass er von seiner persönlichen Gehässigkeit gegen den Fürsten Vogorides keinem der Konservativen Partei schädlichen Gebrauch mache.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung zu genehmigen.

Gödel Lannoy

140

1857, mai 2

Gödel Lannoy către Buol, nr. 38: Confirmă primirea unui nou cifru.

No. 38

Hochgeborner Graf!

Indem ich die Ehre habe den Empfang des mit hohem Erlasse vom 15. v. M. hieher geleiteten deutschen Ziffers zur Korrespondenz mit dem kais. Bevollmächtigten und dem kais. Agenten in Bukarest zu bestätigen, ergreife ich den Anlass Eurer Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung gehorsamst zu erneuern.

Gödel Lannoy

141

1857, mai 4

Gödel Lannoy către Buol, nr. 39: Despre încurajarea caimacamului în acțiunea sa antiunionistă prin atitudinea fermă adoptată de Poartă. Scrisoarea adresată de caimacam lui Edhem Pașa și însemnătatea ei. Necesitatea de a se lua măsuri împotriva mitropolitului Moldovei. Folosul unei eventuale amînări a lucrărilor Divanului, în cazul cînd acesta ar oglindi poziția unioniștilor. Eventualitatea de a se acorda caimacamului de către Poartă dreptul unei suspendări a lucrărilor Divanului, or, chiar un drept de veto. Raport comunicat în copie internunțiului de la Constantinopol.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Hochgeborner Graf !

Ich habe schon in meinen früheren Berichten anzuzeigen die Ehre gehabt, wie sehr den Kaimakam die durch seinen Kapu-Kiaja erhaltene Nachricht, dass die Pforte mit seinem Verfahren einverstanden sei, ermunterte.

Fürst Vogorides erhielt nun zwei vom 22. v. M. datierte Schreiben Edhem-Paschas, womit sein Verhalten gegenüber den Konsuln von Frankreich, Preussen und Russland, — die Nichtzulassung der Oppositionsjournale, sowie andere von ihm ergriffene Massregeln förmlich gebilligt werden.

Die feste Haltung der Pforte hat den Kaimakam mit einem solchen Vertrauen erfüllt, dass er mit der grössten Entschlossenheit und unermüdlicher Tätigkeit seinen Weg verfolgt, und sich in seinen gegen die Unionsagitation gerichteten Massnahmen selbst durch die Gegenwart der für die mit Fusionisten offen Partei nehmenden Kommissäre von Frankreich, Preussen und Sardinien nicht irre machen lässt.

Wie der Kaimakam sich gegen diese ausgesprochen, geruhen Eure Exzellenz aus dem in Abschrift beifolgenden Berichte zu entnehmen, welchen er soeben an Ehdem Pascha gerichtet hat. Ich erlaube mir auf diesen mir vom Fürsten Vogorides im Vertrauen mitgeteilten Bericht die besondere Aufmerksamkeit Eurer Exzellenz zu lenken, weil er nicht nur über die Haltung des Kaimakams Aufschluss gibt, sondern zugleich mehrere auf das Scheitern des Unionsprojektes berechnete Anträge enthält.

Namentlich ist es von Belange, dass der vom Metropoliten ausgehenden Agitation des moldauischen Klerus Einhalt getan werde. Alle Mittel der Güte wurden erschöpft, diesen Mann von dem eingeschlagenen Wege zurückzuführen. Selbst ein von der moldauischen Regierung an ihn gerichteter Mahnbrief hatte keinen Erfolg und wurde von ihm ausweichend beantwortet. Es erübriget daher nur, mit Strenge gegen ihn zu Werke zu gehen, um ihn fernerhin unschädlich zu machen.

Was den Antrag des Kaimakams wegen Suspendierung der Divans-Verhandlungen betrifft, so ist damit nur für den äussersten Fall vorgedacht. Ist das Wahlergebnis ein solches, dass an einer Majorität gegen die Union nicht zu zweifeln ist, so wird es in unserem Interesse liegen, die Frage sogleich zur Entscheidung zu bringen. Im gegenteiligen Falle dürfte es angezeigt sein, darauf zu dringen, dass die durch die Instruktion der Pariser Konferenz vorgeschriebene Reihenfolge der zu behandelnden Gegenstände beobachtet werde, um inzwischen Zeit entweder zur Bekehrung einzelner Divansmitglieder oder zu anderen Massnahmen zu gewinnen.

Ich vermag es auf meinem Standpunkte nicht zu beurteilen, ob die Pforte in der Lage ist, den Kaimakam aus eigener Machtvollkommenheit zur Suspension der Divans-Verhandlungen oder zur Einlegung eines Veto zu autorisieren. Jedenfalls aber würde sie hierdurch der Inkonsequenz entgehen, die Divane über die Vereinigung der Fürstentümer abstimmen zu lassen und sich dieser Vereinigung nachträglich dennoch zu widersetzen.

Einen gleichlautenden Bericht richte ich unter einem an Seine Exzellenz den Herrn Internuntius.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung zu genehmigen.

Gödel Lannoy

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

1857 ‹aprilie – mai›

N. Conachi-Vogoride, caimacamul Moldovei către Edhem-Paşa; raport confidenţial: Refuzul său de a ceda insistenţelor comisarilor Franţei, Sardiniei şi Prusiei referitoare la autorizarea reapariţiei organelor de presă. Intervenţia respinsă a comisarului Prusiei privind solicitarea de către caimacam a unor noi explicaţii pentru convocarea Divanului. Declaraţia făcută comisarilor de el — Vogoride — în privinţa fermei sale hotărîri de a nu îngădui Divanului să discute problema Unirii. Necesitatea de a i se trimite urgent noi instrucţiuni de către Poartă. Eventualitatea autorizării sale de a întrerupe lucrările Adunării, în cazul cînd s-ar lua în dezbatere Unirea. Trimite în anexă o circulară a noului ministru al departamentului Dinăuntru, un raport referitor la actele mitropolitului şi un proiect al scrisorii de dojană ce trebuia adresată acestuia de patriarhul Constantinopolului. Despre ipoteza judecării înaltului prelat moldovean de către un consiliu de episcopi, în baza articolului 413 din Regulamentul Organic. În anexă, textul circulării pe care Vasile Ghica o adresase administratorilor la 18 aprilie. Text în limba franceză. Anexă la raportul lui Gödel Lannoy către Buol, nr. 39 din 4 mai 1857.

Il est de mon devoir de rendre compte sans retard à V. E. de mes derniers rapports avec MM. les Commissaires Français, Sarde et Prussien, dont la ligne politique est toujours suivie avec la même persistance, et qui continuent à me demander instamment le rétablissement de la presse même sous la censure.

J'ai formellement refusé cette concession, bien convaincu par l'expérience que l'exercice de la censure, toujours trahi par des indiscrétions, irrite les esprits plus encore peut-être que l'entière liberté de tout écrire.

Mon nouveau ministre de l'Intérieur a repoussé de son côté les démarches qui ont été faites auprès de lui dans le même but. Mons. le commissaire français, le baron de Talleyrand, a cru devoir déclarer au parti de l'union que je faisais du despotisme et de l'arbitraire.

D'autres sujets tout aussi délicats ont été traités dans différentes conversations.

Ainsi le commissaire prussien, en son propre nom et au nom de ses collègues, m'a demandé si je ne jugerais pas convenable de solliciter de la Sublime Porte, comme l'a fait le gouvernement Valaque, des éclaircissements sur certains points du firman de convocation des divans. J'ai cru devoir répondre que je n'avais à me préoccuper d'aucunes des démarches de mon collègue ; que, pour ma part, le firman m'avait paru très intelligible dans toute sa teneur et que j'étais résolu à le faire très exactement appliquer.

J'informe encore V. Exc. d'un point très important :

Je sais de bonne source que ces commissaires, toujours unis, poussent à ce qu'au sein des divans, dès le commencement, des travaux on pose avant tout autre la question de l'Union ; et qu'on décide, en second lieu seulement, et distinctement, du choix d'un prince étranger.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

J'ai dit à ce sujet à MM. les commissaires que, le firman ne parlant pas d'Union, mais seulement d'amélioration dans les statuts et dans l'administration intérieure de chaque pays, je ne pouvais pas admettre que de pareilles motions fussent ainsi présentées ; que je regardais l'une ou l'autre de ces deux questions comme directement attentatoire aux droits de la Sublime Porte, et que j'agissais en conséquence.

On m'a demandé alors comment j'empêcherai que cette double expression des vœux du pays se manifestât. J'ai répondu que les moyens à prendre à cet égard me regardaient seul.

V. Exc. peut juger par ces quelques mots de l'attitude ferme que j'ai prise vis-à-vis des partisans avoués de l'Union des deux pays. Je La prie instamment de m'envoyer les instructions les plus précises et les plus détaillées sur la ligne de conduite que je dois tenir, si les cas auxquels il est fait allusion se présentent dès la première séance du Divan ad-hoc.

Ne serais-je pas en droit d'empêcher catégoriquement la discussion de se porter sur ce terrain et de suspendre l'assemblée, afin que le cabinet de Notre gracieux et souverain Maître puisse s'expliquer avec les autres cabinets de l'Europe sur une situation qu'il sera complètement en droit de considérer comme aussi illégale qu'inattendue...

Je joins à l'envoi que je fais aujourd'hui à V. E. la circulaire adressée par mon Ministre de l'Intérieur aux administrateurs des districts. Elle remarquera, particulièrement dans les passages que j'ai eu l'honneur de lui souligner, l'attitude que ce fonctionnaire a prise et la ligne de conduite qu'il se propose de suivre dans l'exercice de son administration.

J'ai l'honneur d'adresser ci-joint à V. Exc. sous litt. A, un rapport circonstancié sur les actes repréhensibles de S. Em. le Métropolitain de Moldavie et, sous litt. B, un projet de lettre comminatoire qu'il est d'urgence à mon avis, en présence des événements, de faire adresser à S. Em. par Sa Sainteté le Patriarche de Constantinople.

V. Exc. estimera, je pense, qu'il est utile que Sa Sainteté le Patriarche fasse directement savoir au Métropolitain que le bruit de toutes ses manœuvres lui est revenu.

Il n'est pas douteux en effet que l'avènement d'un Prince étranger, qui serait catholique ou protestant, fasse prévaloir les idées de l'une ou de l'autre de ces religions, qui absorberaient bientôt les éléments constitutifs de l'Eglise orthodoxe.

Il est fait mention dans le projet de lettre au Métropolitain, ainsi que V. Exc. le remarquera, des dispositions de l'article 413 de notre Règlement. La teneur de cet article me donne toute lattitude pour soumettre ce prélat à la jurisdiction d'un conseil d'évêques comme «déviation dans l'exercice de ses devoirs politiques, en excitant des troubles parmi le peuple et en s'opposant aux ordres du Hospodar.»

Mais il est dit dans ledit article que ces ordres doivent avoir reçu «la légalité requise par le concours de l'assemblée générale ordinaire».

Cette condition étant inapplicable dans les circonstances transitoires où nous nous trouvons, je prie V. Exc. de nous adresser par avance, si Elle le juge opportun, une lettre officielle qui nous autorise la compétence du Conseil administratif, à défaut de l'Assemblée, en cette circonstance.

L'article 413 stipule encore que douze évêques diocésains doivent faire partie du comité d'enquête et il permet de compléter ce nombre en

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

appelant des titulaires étrangers à la Principauté, si ceux-là ne suffisent pas. Au cas où je serais obligé de mettre en vigueur cette disposition, j'appellerai au Conseil des prélats de Constantinople.

Je saisis, etc. etc.

143

1857, aprilie 16/28

N. Conachi-Vogoride, caimacamul Moldovei către Edhem Paşa, anexa A. la raportul din (aprilie-mai)1857: Venalitatea mitropolitului Moldovei. Despre îngăduirea de către prelat a unor divorţuri ilegale. Aprobarea de a se mărita dată unor călugăriţe de mitropolit — într'unul din cazuri, un nepot al său căsătorindu-se cu o bogată călugăriţă. Viaţa desfrînată a prelatului. Influenţarea mitropolitului pe tărîm politic de către familia Panu, de care era legat prin anumite relaţii intime. Susţinerea cauzei Unirii de către mitropolit. Propaganda unionistă iniţiată de el în rîndurile clerului. Considerarea mitropolitului drept un eretic gata de a-şi da ţara pe mîna unui prinţ de altă religie. Text în limba franceză. Anexă la raportul lui Gödel Lannoy către Buol, nr. 39 din 4 mai 1857.

Annexe A. Jassy, le 16/28 avril 1857

Des rapports de la plus parfaite exactitude ont déjà été adressés du temps du Prince Ghyca et sous la caïmacamie de feu Théodore Balche sur la conduite du métropolitain actuel, Sofronius, dont les abus véritablement scandaleux deviennent de notorieté publique et dépassent toutes les bornes.

La vénalité déplorable de cet archevêque le pousse à vendre à prix d'argent la consécration des actes les plus odieux.

Chaque jour des divorces inattendus se traitent par de honteux marchés et le tribunal du st. Décastère de la Métropole exerce à cet égard une manière de courtage sans vergogne et sans pudeur.

Ces divorces se concluent souvent à l'insu même des personnes contre lesquelles ils ont été achetés. Tel, par exemple, celui de Mr. le commis Michel Stere.

Ce qui est plus inouï peut-être, c'est le mariage de certaines religieuses, approuvé par le métropolitain. Ainsi, ce prélat, après avoir accordé dernièrement à la nonne Vircolit[1] les permis nécessaires pour deux mariages et deux divorces, l'a fait épouser, en définitive, par un de ses neveux Nicolas Miclesco.

Il est difficile de trouver à cette union d'autre explication que la grande fortune possédée par cette religieuse.

Ces actes ont soulevé au dernier point le mépris public, qui s'augmente encore de la connaissance qu'on a des relations intimes qu'il entretient ouvertement et depuis longtemps avec une de ses parentes, dont il a eu des enfants. Il ne craint pas de faire élever ceux-ci publiquement et de les établir.

[1] Probabil Vîrgolici.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Entre autres faits, trop nombreux pour qu'ils soient tous cités, le Métropolitain a donné à M. Basile Conta la permission d'épouser, après divorce, la femme de son frère.

Une fille juive habitant la campagne Bukuskoi [?] avait embrassé la religion chrétienne. Par ordre du métropolitain, elle a été rendue à ses anciens coreligionnaires et l'on ignore si elle n'a pas succombé à une coutume barbare.

Repoussé par la conscience publique, le métropolitain a compris qu'il ne pourrait bientôt plus occuper son poste et il s'est jeté, dès lors dans la plus vive opposition. Conseillé par la famille Pano, dont il subit l'influence à cause de sa licence avec Mme Pano, grecque d'origine, il s'est décidé à soutenir à tout prix le parti de l'Union des Principautés et à patronner l'idée d'un gouvernement sous un Prince étranger, ce qui conduirait à l'abolition du siège métropolitain de Moldavie.

Dans ce but, il trompe et intimide.

Il dit aux égoumènes et aux prêtres que, avec la réunion, on pourra s'approprier les biens des monastères grecs et se les partager. Une partie du clergé ainsi mensongèrement est excitée à porter publiquement les cocardes de l'Union et parcourir les rues aux cris «Vive l'Union», «Vive le Prince étranger».

Le bon sens des habitants a fait justice de ces manifestations et, grâce aux mesures du gouvernement, les desordres ont été prévenus.

Le pays se prend à considérer maintenant le métropolitain comme un hérétique qui veut le livrer à un Prince d'une autre religion.

La conduite de cet archevêque a déjà du reste été l'objet des rapports qui ont été communiqués au Patriarche de Constantinople par le gouvernement du Prince Ghyca et par celui de feu le caïmacam Théodore Balche.

144

1857, ⟨aprilie—mai⟩.

Proiect de scrisoare a patriarhului de Constantinopol către mitropolitul Moldovei, anexa B. la raportul adresat de caimacamul Nic. Conachi-Vogoride lui Edhem Paşa [apr. mai 1857]: Dojenire aspră a mitropolitului pentru intervenţia sa în chestiuni politice şi pentru încurajarea dată clerului de a participa la astfel de acţiuni. Amintirea plîngerilor adresate de Mihai Sturza şi Grigore Ghica împotriva înaltului prelat. Ameninţarea mitropolitului cu aplicarea unor măsuri de pedepsire, întemeiate — între altele — pe articolul 413 din Regulamentul Organic. Text în limba franceză. Anexă la raportul lui Gödel Lannoy către Buol, nr. 39 din 4 mai 1857[1].

Annexe B.

Éminence,

Le bruit est parvenu jusqu'à nous qu'au lieu de suivre dans votre province la ligne de conduite impartiale, tracée par le firman impérial de notre auguste Souverain, et de maintenir le clergé dans les bornes exactes de ses devoirs spirituels vous l'autorisez à se joindre aux manifestations publiques et à faire, dans divers sens, une propagande active.

---

[1]) Vezi scrisoarea patriarhului din 19 apr./1 mai 1857 (D.A. Sturza, etc,. *op. cit.* vol. IV, p. 465—466.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Votre Eminence connaît bien cependant la haute mission du clergé orthodoxe. Elle sait que depuis l'origine de notre Eglise cette mission consiste toute entière dans la prédication des choses spirituelles, dans l'amour de la paix et de la miséricorde.

Mêler des intrigues politiques à ces augustes privilèges qui nous sont dévolus, c'est faire perdre à l'Eglise son influence en associant ses privilèges immuables aux fluctuations des partis.

Jusqu'à présent, Elle a su s'isoler de toutes les menées de cette nature et, de la sorte elle, est restée florissante et invulnérable.

Aussi avons-nous appris avec un profond regret et un douloureux étonnement que V. E. prend part Elle-même aux agitations politiques qui se manifestent dans sa province.

Notre cœur a été profondément blessé qu'un membre élevé de notre Ste. Eglise se soit jeté dans une pareille voie, et nous invitons V. E. à en sortir afin de faire cesser au plutôt des bruits si fâcheux.

Déjà nous avons été, dans maintes circonstances et sur le même sujet, plus qu'indulgent vis-à-vis d'Elle. Elle se souvient des plaintes fondées qui nous ont été adressées à diverses reprises, entre les années 1836 et 1846, par notre fils bien aimé l'hospodar, Michel Stourza. Nous avons consenti à ne pas donner suite à ses plaintes et l'hospodar Grégoire Ghyka a dû les renouveler en 1855. Alors encore nous nous sommes borné à demander à Votre Eminence des explications qui ne nous ont nullement satisfait.

Cependant, sachant qu'un changement d'administration politique était prochain, nous avons continué, espérant que V. E. prendrait une attitude plus digne du caractère dont Elle est revêtue.

Il n'en a rien été. A la mort du caïmacam, des tendances impardonnables à un évêque orthodoxe se sont manifestées chez V. E. et si nous l'avons encore pardonné dans cette dernière occasion, Elle conviendra néanmoins que notre clémence a surpassé toutes les bornes. Nous rappelons donc aujourd'hui à V. Eminence les dispositions comminatoires stipulées dans l'art. 413 du Règlement Organique de la Moldavie, et nous l'avertissons que, si Elle continue à prendre part, dans quelque sens que ce soit, avec le clergé subalterne, aux manifestations d'un peuple qu'on pousse à demander un prince latin pour le gouverner, sans qu'il comprenne la portée qu'une pareille conduite peut avoir sur notre Ste. Eglise, et que, si Elle donne lieu désormais à des plaintes de la part de l'autorité existante, nous serons forcé de prendre des mesures fâcheuses pour Elle et de lui retirer notre bénédiction.

Dès maintenant même nous l'invitons à nous donner des explications immédiates et catégoriques et nous espérons et augurons de sa part le regret sincère des actes qui sont parvenus à notre connaissance.

145

1857, mai 5

Gödel Lannoy către Buol, nr. 40: Despre emiterea instrucţiunilor Departamentului din Năuntru al Moldovei referitoare la convocarea Diva-

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

nului ad-hoc. Încercare neizbutită a comisarilor Franței, Prusiei și Sardiniei de a impune aplicarea în Moldova a explicațiilor firmanului trimise caimacamului Țării Românești. Necesitatea de a nu se accepta aplicarea în Moldova a acestor explicații favorabile unioniștilor. Intervenția sa în acest sens pe lîngă caimacam. Apropiata publicare concomitentă a listelor electorale, pentru ca alegerile să aibă loc în aceeași zi, slăbindu-se astfel puterea de agitație a unioniștilor. În anexă, instrucțiunile date de Departamentul Dinăuntru la 22 aprilie/4 mai 1857.

No. 40 Jassy den 5. Mai 1857

Hochgeborner Graf!

Im Anschlusse habe ich die Ehre Eurer Exzellenz eine Uebersetzung der von der moldauischen Verwaltung verfassten Instruktion wegen Vollziehung des Konvokations-Fermans vorzulegen.

Diese Instruktion ist gestern von dem Departement des Innern an alle Distriktsverwaltungen versendet, und heute durch das Gesetzbulletin sowie durch öffentliche Maueranschläge publiziert worden.

Nachdem schon der kaiserliche Bevollmächtigte Eurer Exzellenz über die Schritte berichtet, welche von den Kommissären von Frankreich, Preussen und Sardinien gemacht wurden, um die Hinausgabe dieser Instruktion zu hintertreiben und den Konvokations-Ferman auch für die Moldau den durch den Kaimakam der Walachei in Anregung gebrachten Modifikationen zu unterziehen, so bedarf es meinerseits keiner weiteren Berichterstattung über diesen Zwischenfall.

Ich erlaube mir jedoch auch von meinem Standpunkte zu bemerken, wie schädlich derlei Modifikationen für unsere Sache wären, welche durch die hiermit beabsichtigte Erweiterung des Wahlrechtes nur der Unionspartei zu statten kommen würden. Ich bin daher sobald Saffet-Effendi noch von Bukarest aus, den Fürsten Vogorides über seine diesfälligen Ansichten befragte, in den Letzteren gedrungen, auf keine Aenderung der Fermans Bestimmungen einzugehen und habe in diesem Sinne auch an S. Exzellenz den Herrn Internuntius telegraphiert.

Im Auftrage des Herrn Hofrates von Liehmann habe ich mich über den Gegenstand noch gestern mit dem Kaimakam besprochen, und fand ihn fest entschlossen, nicht nur keine Modifikation des Fermans zu verlangen, sondern sich jeder Aenderung desselben mit allen ihm zu Gebote stehenden Mitteln zu widersetzen, und den Ferman unverzüglich in Ausführung zu bringen.

Zu diesem Behufe ist bereits die Verfassung und Einsendung der Wählerlisten angeordnet worden. Diese werden dann an einem und denselben Tage publiziert werden, damit 30 Tage darauf an allen Orten zugleich zu den Wahlen geschritten werde, ein Umstand der die Unionspartei nötigen wird, ihre Agitationskräfte zu zerteilen, statt sie, bei konsekutiven Wahlen in den jedesmaligen Wahlorten zu konzentrieren.

Geruhen Eure Exzellenz bei diesem Anlass den erneuerten Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung zu genehmigen.

Gödel Lannoy

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

1857, mai 12

Gödel Lannoy către Buol nr. 42[1]: Plecarea din Iași a comisarilor puterilor. Nereușita încercării comisarilor Franței, Sardiniei și Prusiei de a întări poziția unioniștilor, datorită poziției ferme a caimacamului. Neizbutirea planului acelorași comisari privind utilizarea în Moldova a explicațiilor la firmanul de convocare a Divanului, mulțumită grabnicei publicări de către caimacam a instrucțiunilor electorale. Spărturi și ezitări în frontul unioniștilor. Acțiunea comisarilor favorabili Unirii privind strîngerea unor materiale doveditoare ale presiunii exercitată de caimacam. Trimiterea la Constantinopol a secretarului de legație Le Sourd cu acest material și nădejdea unioniștilor într-o dezavuare sau înlocuire a caimacamului. Ipoteza unei retrageri a unioniștilor din lupta politică. Străduințele guvernului caimacamiei pentru a nu se compromite prin măsurile sale. Încurajarea acțiunii conservatorilor de către comisarii Austriei și Turciei. Semnarea petiției separatiste de către primii boieri ai țării. Despre caracterul favorabil Austriei luat de ultimele împrejurări și despre străduințele ce le va depune el pentru a menține această situație. Necesitatea ca Turcia să urmeze politica de susținere fermă a poziției separatiste.

No. 42 Jassy den 12 Mai 1857

Hochgeborner Graf!

Die fremden Kommissäre haben nun, mit Ausnahme des ottomanischen, welcher nächster Tage abreisen wird, Jassy sämtlich verlassen.

Ich habe in meinen früheren Berichten zu erwähnen Gelegenheit gehabt, welches Gewicht die Unionspartei auf die Ankunft der Bevollmächtigten von Frankreich, Preussen und Sardinien legte, von deren Gegenwart sie eine deprimierende Einwirkung auf die moldauische Verwaltung sich versprach.

In der Tat ist von den genannten Bevollmächtigten alles angewendet worden, den Kaimakam, sowohl bezüglich der Presse als der anderen von ihm ergriffenen Polizeimassregeln, nachgiebiger zu stimmen, und der Unionspartei, im ostensiblen Interesse der freien Meinungsäusserung, einen weiteren Spielraum zu gewähren.

Der Kaimakam liess sich jedoch weder bereden noch einschüchtern. Er folgte unseren Ratschlägen und war zu keinerlei Konzession zu bewegen.

Auch die Versuche den Pforten-Kommissär zu einer entsprechenden Intervention bei dem Kaimakam zu bestimmen, sind, dank dem von Herrn v. Liehmann über Saffet-Effendi ausgeübten Einflusse, erfolglos geblieben.

Von der Ueberzeugung ausgehend, dass nach den Bestimmungen des Konvokations-Fermans die Mehrzahl der Koriphäen der Unionspartei im Divane keinen Platz finden würde, haben es die Kommissäre

[1] Nr. 41 lipsește din copiile Bibliotecii Academiei R.P.R.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

von Frankreich, Preussen und Sardinien besonders darauf angelegt, die Vollziehung des Fermans zu hintertreiben bis nicht über die vom Kaimakam der Walachei verlangten Modifikationen eine Entscheidung gefällt sei, welche nach ihrer Meinung auch für die Moldau massgebend sein soll.

Während sie jedoch diesfalls bei Saffet-Effendi sich verwendeten, liess der Kaimakam die mit Bericht vom 5.d.M. vorgelegte Instruktion publizieren, wonach ohne Aufschub zu den Wahlen geschritten werden muss.

Wie das erfolgte Auftreten der drei verbündeten Kommissäre die Unionspartei verstimmte, so haben deren unbefriedigende Aeusserungen dieselbe enttäuscht. Man erwartete sich bestimmtere Erklärungen über die Absichten der unionsfreundlichen Mächte, und musste sich statt dessen mit allgemeinen Versicherungen der Teilnahme begnügen. Am wenigstens war man darauf gefasst, dass die genannten Bevollmächtigten so bestimmt, als sie es in den letzten Tagen ihrer Anwesenheit taten, gegen das unausführbare Projekt einen fremden Regenten an die Spitze der vereinigten Fürstentümer zu berufen, sich aussprechen würden.

In der öffentlichen Stimmung ist seitdem ein wesentlicher Umschwung eingetreten. Die Unionspartei zeigt sich unbehaglich — erkaltet. In ihrer Mitte ergaben sich Spaltungen, Zerwürfnisse und teilweise Abfälle. Wenn diejenige Fraktion, welche die Vereinigung der Fürstentümer nur unter einem fremdem Staatsoberhaupte anstrebt, sich noch nicht gänzlich zurückgezogen hat, so ist dies nur einem falschen Ehrgeize oder ihrer oppositionellen Haltung gegen die Regierung des Kaimakams zuzuschreiben.

Baron Talleyrand und die ihm folgenden Kommissäre fühlten es, dass ihre politischen Freunde eines neuen Impulses bedürfen, um nicht weiter zu zerfallen. Einen solchen trachten sie durch einen gegen die moldauische Verwaltung gezielten Schlag herbeizuführen. Mit Emsigkeit sammelten sie die Materialien, um die angebliche Pression der Landesregierung zu konstatieren, wozu namentlich eine in ihre Hände gelangte Korrespondenz des früheren Ministers Catargi mit dem Ispravnik von Berlad benützt werden soll. Die Sendung des nach Konstantinopel abgegangenen Legationssekretärs Le Sourd steht mit diesen Plänen in Verbindung. Ihr Erfolg wird auf die künftige Gestaltung der Dinge nicht ohne Einfluss bleiben.

Mit Spannung sieht daher die Unionspartei dem Resultate dieser Sendung entgegen, von welcher sie die Absetzung oder doch Desavouirung des Kaimakams, für sich aber die Beseitigung der ihrer Agitation entgegenstehenden Schranken erwartet.

Sollten diese Erwartungen nicht in Erfüllung gehen, so verlautet, dass die Unionspartei mit einem allgemeinen Proteste gegen die Regierung des Kaimakams und dem Vorwande sich zurückziehen wolle, es sei unter dem bestehenden Drucke ein freier Ausspruch der Volkswünsche unmöglich geworden.

Dagegen erlaube ich mir zu bemerken, dass die Lokalregierung sorgfältigst jeden offiziellen Schritt zu vermeiden sucht, wodurch sie den Vorwurf eines der öffentlichen Meinung auferlegten Zwanges sich zuziehen könnte, und dass die gegen sie gerichteten Klagen hauptsäch-

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

lich nur Polizeimassregeln betreffen, welche durch das Interesse für Aufrechterhaltung der öffentlichen Ordnung gerechtfertigt werden können.

Der konservativen Partei verlieh die Anwesenheit der Kommissäre von Oesterreich und der Türkei einen sicheren Halt. Ihre Angehörigen wendeten sich vertrauensvoll an diese und erholten sich an ihrem Rate. Zugleich ermutigte sie die Niedergeschlagenheit ihrer politischen Gegner. Ausser den vom Kaimakam geheim betriebenen Vorbereitungen ist die konservative Partei nun in verschiedenen Privatzirkeln, welche sich hier wie in den Distrikten bildeten, tätig, das entsprechende für den gewünschten Gang der Wahlen zu veranlassen. Die dem Pfortenkommissär zu übergebende Petition um Erhaltung der bisherigen Selbständigkeit des Landes, bedeckten sich schnell mit Unterschriften, worunter die Namen der ersten Bojaren erscheinen. Die konservative Partei erlangte dadurch eine grössere Zuversicht. Sie konnte die Kräfte bemessen über welche sie gebietet, während sich immer klarer herausstellt, dass die Mehrzahl der Fusionisten aus nicht legal nationalisierten Fremden[1] oder besitzlosen Einheimischen besteht, welche kein Recht haben an den Divansberatungen Teil zu nehmen.

Aus diesen Rückblicken auf die Begebnisse der letzten Tage, geruhen Eure Exzellenz zu entnehmen, dass unsere Sache nunmehr in eine günstigere Phase getreten ist. Ich werde alles aufbieten, den Eifer der konservativen Partei wach zu halten, und die bevorstehenden Wahlen soviel als möglich betreiben, damit in der Zwischenzeit keine Erschlaffung oder Umstimmung eintrete.

Sonach bleibt nur zu wünschen, dass die Pforte die von ihr angenommene feste Haltung behaupte, und dass keine sonstigen äusseren Anstösse, welchen der schwankende Charakter der hiesigen Bevölkerung nur zu leicht sich ergibt, das gewonnene Terrain unseren Händen wieder entziehen.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung zu genehmigen.

Gödel Lannoy

147

1857, mai 15

Gödel Lannoy către Buol, nr. 43: Înmînarea către comisarul Porții a petiției separatiștilor Moldovei, purtînd 600 semnături. Strîngerea altor semnături în districte. Proiectarea înmînării unor copii ale acestor petiții comisarilor puterilor de la București. Despre intenția lui Savfet Effendi de a întîrzia la Iași pînă la aflarea rezultatului misiunii secretarului de legație Le Sourd.

No. 43 Jassy den 15. Mai 1857

Hochgeborner Graf!

Eine von dem Dogen der moldauischen Bojaren, dem Logotheten Theodor Balsch angeführte Deputation hat gestern dem Pforten-Kommissär

[1]) Aluzie la Constantin Hurmuzachi și la Anastase Panu.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Saffet-Effendi die Eurer Exzellenz bereits aus den Berichten des Herrn von Liehman bekannte Petition um Erhaltung der bisherigen Selbständigkeit dieses Fürstentums überreicht.

Diese Petition ist mit nahezu sechshundert in Jassy gesammelten Unterschriften bedeckt, worunter die Namen der ersten Familien des Landes erscheinen.

Saffet-Effendi antwortete darauf in verbindlichen Worten und mit der Versicherung, die Schrift der hohen Pforte vorlegen zu wollen.

Gleichlautende Exemplare dieser Petition zirkulieren nun in den verschiedenen Distrikten der Moldau und werden, sobald sie daselbst unterzeichnet sind, gleichfalls dem Pforten-Kommissär übergeben werden.

Endlich werden Abschriften davon den übrigen in Bukarest anwesenden Kommissären mitgeteilt werden.

Die Opposition will den Erfolg der fraglichen Manifestation einem von der moldauischen Regierung ausgeübten Zwange zuschreiben. Ich kann jedoch Eure Exzellenz versichern, dass diese Behauptung jeden Grundes entbehrt.

Saffet Effendi wird noch einige Tage in Jassy verweilen, um, wie er mir anvertraute, hier das Resultat der Sendung des nach Konstantinopel abgegangenen Legationssekretärs le Sourd abzuwarten.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung zu genehmigen.

Gödel Lannoy

148

1857, mai 20

Gödel Lannoy către Buol, nr. 44: Împlinirea termenului de întocmire a listelor electorale în districte. Revizuirea listelor la Departamentul Dinăuntru și grija deosebită pe care o va acorda el personal — Gödel Lannoy — ca să fie șterși din listă cei necorespunzători dispozițiilor firmanului. Necesitatea de a se grăbi alegerile, împrejurările fiind favorabile „cauzei", atît în Moldova, cît și la Poartă.

No. 44 Jassy den 20. Mai 1857

Hochgeborner Graf!

Heute verstreicht der fünfzehnjährige Termin welcher, nach der Eurer Exzellenz mit Bericht vom 5. d. M. Z. 40 vorgelegten Instruktion, von der moldauischen Verwaltung für die Präsentation der Wählbarkeitstitel zugestanden wurde.

Mit Ablauf dieses Termins haben sämtliche Distriktsverwaltungen die von ihnen verfassten Wählerlisten an das Departement des Innern zu leiten, um von demselben geprüft und sonach dem Konvokations-Ferman gemäss veröffentlicht zu werden.

Die vorläufige Prüfung der eingesendeten Wählerlisten wird von dem Minister des Innern unter Assistenz einiger vertrauten Personen mit Sorgfalt vorgenommen werden, und ich werde persönlich darüber wachen,

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

dass daraus jeder Name entfernt werde, welcher nach den Bestimmungen des grossherrlichen Fermans nicht vollkommen wahlberechtigt ist.

Zugleich werde ich es mir angelegen sein lassen, dass diese Prüfung so schnell als tunlich vor sich gehe, und dass 30 Tage nach Publizierung der Wählerlisten unverzüglich mit den Wahlen begonnen werde.

Die vorherrschende Stimmung ist hier fortwährend eine unserer Sache günstige. In diesem Sinne lauten auch die Nachrichten aus der Mehrzahl der Distrikte. Es erscheint daher angezeigt, keine Zeit zu verlieren, um die gegenwärtige Situation zu benützen.

Auch die Nachrichten aus Konstantinopel lauten befriedigend. Die Pforte lässt sich weder herbei, dem Kaimakam die von den Unionsfreunden gewünschten Fermans-Modifikationen aufzudringen, noch scheint sie geneigt, den gegen das Vorgehen der moldauischen Verwaltung erhobenen Klagen Folge zu geben...

Geruhen Eure Exzellenz bei diesem Anlasse den erneuerten Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung zu genehmigen.

Gödel Lannoy

149

1857, iunie 1

Gödel Lannoy către Buol, nr. 46[1]*: Scrisoarea adresată de caimacam agentului său la Poartă în legătură cu două depeşe trimise consulului Franţei de comisarul Talleyrand şi de ambasadorul francez la Constantinopol. Ştiri liniştitoare primite de caimacam de la Constantinopol privind hotărîrile luate de guvernul otoman la 20 şi 30 mai. Scrisoare de încurajare a politicii sale filoaustriace trimisă caimacamului Vogoride de ambasadorul Mussurus, cumnatul său. Despre străduinţele mitropolitului Moldovei — cîştigat cauzei unioniste — de a amîna alegerile, în nădejdea aplicării în Moldova a explicaţiilor firmanului de convocare a Divanului de la Bucureşti. Problema confecţionării listelor electorale ale clerului. Nepăsarea mitropolitului faţă de scrisoarea de dojană ce i-o adresase patriarhul. Încurajarea prelatului de către Franţa şi Rusia. Despre înlăturarea arhimandritului unionist Scriban din fruntea seminarului de la Socola. Continuarea grăbită a „epurării" listelor electorale. Probabila izbîndă în alegeri a unei hotărîte majorităţi separatiste.*

No. 46 Jassy den 1. Juni 1857

Hochgeborner Graf!

Im Anschlusse habe ich die Ehre Eurer Exzellenz den Auszug eines vom Fürsten Vogorides an seinen Agenten in Konstantinopel gerichteten vertraulichen Schreibens vorzulegen, worin dieser den Inhalt zweier Depeschen bespricht, die der französische Konsul unlängst von Herrn v. Thouvenel und Baron Talleyrand erhielt.

[1] Nr. 45 lipseşte din copiile Bibliotecii Academiei R.P.R.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Diese auch der Unionspartei bekannten Depeschen sind offenbar berechnet, sie zu ermutigen, den Kaimakam aber in seinem Gange aufzuhalten, während die Art und Weise, in welcher sie dem Fürsten Vogorides durch einen untergeordneten Beamten des französischen Konsulates mitgeteilt wurden, jene Absicht wahrscheinlich verhüllen soll.

Indess sind sowohl von S.E. dem Herrn Internuntius als auch von dem moldauischen Agenten in Konstantinopel direkte Nachrichten über die Beschlüsse des ottomanischen Ministerrates vom 20. und 30. v. M. eingetroffen, welche geeignet sind, alle Besorgnisse zu zerstreuen, die der Kaimakam bezüglich der Schritte des Herrn v. Thouvenel und der ihm folgenden Gesandten hegte.

Ebenso befriedigend lauten die dem Fürsten Vogorides von seinem Schwager, dem türkischen Botschafter Mussurus, zukommenden Nachrichten über die Stimmung des englischen Kabinetts. In diesen von mir eingesehenen Briefen wird dem Kaimakam zugleich geraten, sich der österreichischen Regierung und ihren Organen auf das engste anzuschliessen „da in den Fürstentümern die Politik des kais. Hofes triumphieren werde".

Ich habe in verschiedenen Berichten Gelegenheit gehabt über die Haltung des hiesigen Metropoliten mich auszusprechen, welcher seit der Anwesenheit des französischen Kommissärs offene Partei nimmt für die Anhänger der Unionssache. Nach dem Fehlschlagen anderer Versuche scheint man dieses Mannes sich bedient zu haben, um eine Vertagung der Wahloperationen in der Hoffnung herbeizuführen, dass es dann um so leichter gelingen werde, die vom Kaimakam der Walachei angeregten Fermans-Modifikationen auch dem Kaimakam der Moldau aufzudringen. Der Metropolit war noch einige Zeit nicht zu vermögen, die Wählerlisten für den ihm unterstehenden Klerus anzufertigen. Nachdem ihm jedoch vom Kulturminister ein peremtorischer Termin dafür vorgezeichnet und gedroht wurde, dass er nach fruchtloser Verstreichung desselben selbst zur Verfassung dieser Liste schreiten werde, hat der Metropolit dieselbe zwar übergeben, jedoch in einer Weise, dass davon kein Gebrauch gemacht werden konnte. Der Metropolit wurde daher ersucht seine Liste dem Konvokations-Ferman gemäss zu rektifizieren, da er sich aber dazu nicht herbei liess, so schreitet die Verwaltung selbst zur Berichtigung der fraglichen Wählerliste.

Die Ermahnungen welche der Metropolit von Seite des griechischen Patriarchen in Konstantinopel erhielt, sind völlig wirkungslos geblieben. Auch ein im Journal de Constantinople vom 18. Mai enthaltener Artikel über die notorischen Unfüge und Pflichtenvergessenheit dieses Prälaten, machte auf ihn nur einen vorübergehenden Eindruck. Derselbe wird nicht nur durch französische sondern auch durch russische Einflüsse in seinem oppositionellen Vorgehen bestärkt. Noch kürzlich soll er von dem russischen Kommissär, Herrn Basily, ein Schreiben erhalten haben, worin dieser ihn seiner Sympathien und nötigenfalls seines angelegenen Beistandes versichert. Der Metropolit hält sich sonach für unantastbar und folgt um so mehr den Impulsen der jetzt um ihn schaarenden Unionspartei und ihrer Gönner.

Gelang es bisher nicht den Metropoliten unschädlich zu machen, so ist doch ein Schlag gegen den durch seine Unionsschriften bekannten

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Igumen Skriban geführt worden, welchen der Erstere hauptsächlich benützte, um den Klerus sowie die unteren Stände für das Unionsprojekt zu gewinnen. Derselbe ist wegen konstatierter Unterschleife durch einen vom Kaimakam bestätigten Konseilsbeschluss soeben vom Rektorate des Seminars von Sokola entfernt und somit auch aus der Liste der wählbaren Klostervorstände gestrichen worden.

Die Epuration der bereits aus sämtlichen moldauischen Distrikten eingelangten Wählerlisten nahet ihrem Ende, so dass deren Veröffentlichung noch im Laufe dieser Woche stattfinden kann. Insoweit die Parteistellung der betreffenden Personen hier bekannt ist, ergibt sich für die meisten Distrikte eine entschiedene Majorität der separatistischen über die unionistischen Wähler.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung zu genehmigen.

Gödel Lannoy

150

1857, mai 16/28

Nic. Conachi-Vogoride, caimacamul Moldovei către agentul său la Constantinopol, depeşă: Primirea de către Place, consulul Franţei, a două depeşe, comunicate lui confidenţial de un funcţionar al consulatului. Despre cea dintîi, a ambasadorului Thouvenel, referitoare la o convorbire a acestuia cu Ghalib Paşa şi Reşid Paşa, în urma căreia ambasadorul ar fi obţinut amînarea pregătirii alegerilor în Moldova (pînă la rezolvarea nelămuririlor izvorîte din firmanul convocării Divanurilor). Hotărîrea sa — a lui Vogoride — de a nu accepta vreo modificare a firmanului. Despre depeşa comisarului Talleyrand privind refuzul miniştrilor de Externe ai Franţei şi Angliei de a accepta o ocupaţie a Moldovei de către Turcia în timpul alegerilor. Text în limba franceză. Anexă la raportul lui Gödel Lannoy către Buol, nr. 46 din 1 iunie 1857.

Un employé du Consulat de France m'a communiqué confidentiellement, en me priant de n'en rien dire à Mr. Place, deux dépêches: l'une venant de Mr. Thouvenel et l'autre de Talleyrand, de Bucarest.

L'Ambassadeur de France dit dans sa dépêche qu'il a eu une de conférence assez chaude avec Ghalib Pacha et Reschid Pacha; que dans cette conférence il a dit à L.L.A.A. que si la Sub[lime] Porte ne blanchit pas les actes du caïmacam de Moldavie et ne met pas un terme à la pression qu'il exerce, les relations de l'ambassadeur de France et de la France elle-même avec la S. Porte en seraient gravement altérées; que S. Exc., par des preuves écrites, a convaincu L.L.A.A. de la partialité du caïmacam, et que, par suite, le Grand Vizir a décidé de donner des instructions à Savfet Effendi dans ce sens; que l'on doit s'abstenir de toute résolution préparatoire à l'égard des élections jusqu'à ce que la Commission de Bucarest ait résolu les doutes qui dérivent du firman impérial.

Dans cette dépêche Mr. Thouvenel parle de Ghalib Pacha en termes peu courtois: «Le nain» dit-il, «a compris son insuffisance sur toutes ces

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

affaires» et dit à Mr. Thouvenel «attendez que Papa arrive», et, sur ces entrefaites, Papa étant arrivé, ils ont résolu ce qui précède ; et qu'enfin la Sub. Porte a écrit à Savfet Effendi de quitter Jassy de suite.

Mr. Thouvenel ajoute qu'il laisse à Mr. Place le soin de faire officieusement usage de sa dépêche comme il l'entendra.

Je vous dirai franchement que je ne crois pas que la Sub. Porte ait pris avec Mr. Thouvenel des résolutions telles qu'il l'affirme dans sa dépêche. Quoiqu'il en soit, si la Commission à Bucarest fait quelques modifications au firman, je suis décidé à ne pas les admettre ; car toute modification ne serait qu'encourager le parti de l'Union et, le cas échéant, je préférerais plutôt me retirer, pour être quitte de toute responsabilité.

C'est proclamer l'Union que de modifier le firman comme Mr. Talleyrand le désire.

La dépêche de Mr. Talleyrand parle des communications que les ambassadeurs de Turquie à Paris et à Londres ont faites, l'un à Mr. Walewski et l'autre à Lord Clarendon, relativement à une occupation turque en Moldavie, Mr. Walewski aurait dit à Djemil-Bey que, pour des agitations pareilles, la Moldavie ne doit pas être occupée par des troupes turques ; mais Lord Clarendon aurait été plus explicite envers Mussurus en lui disant que les élections doivent être libres de toute influence ; que, pour une agitation pareille la Moldavie ne peut pas être occupée militairement ; s'il s'y produit une agitation générale, après les élections, dans ce cas des troupes ottomanes pourraient y être envoyées ; mais que pour cela il faut le consentement préalable de toutes les Puissances signataires du traité de Paris.

Je sais de source certaine que Mr. Place montre toutes ces dépêches aux unionistes pour les encourager, en leur disant que les modifications auront lieu, que les élections seront ajournées et que l'occupation turque est impossible parce que l'Europe s'y oppose.

151

1857, iunie 11, ora 10[15]

Gödel Lannoy către Buol, depeșă: Despre publicarea în aceeași zi a listelor electorale ale clerului, celelalte liste urmînd să fie publicate în zilele următoare.

Heute erfolgt die Publizierung der Wahllisten. Sie beginnt mit dem Klerus, während die nächstfolgenden Tage die übrigen Wählerklassen an Reihe kommen.

Gödel Lannoy

152

1857, iunie 11

Gödel Lannoy către Buol, nr. 47. Condoleanțe din partea coloniei austriace, a societății moldovene și a caimacamului pentru pierderea suferită de perechea imperială.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

No. 47 Jassy den 11. Juni 1857

Hochgeborner Graf!

Die von Eurer Exzellenz mit hoher Depesche vom 2.d.M. mitgeteilte Nachricht von dem schmerzlichen Verluste, welchen das allerhöchste Kaiserpaar erlitten hat auch hier den tiefsten Eindruck gemacht.

Mit Begeisterung folgte man der kaiserlichen Reise, an welche eine fortlaufende Reihe der Allerhöchsten Gnadenakte sich knüpfte; um so inniger und allgemeiner ist daher die Teilnahme, welche sich in den hiesigen Kreisen an dem erschütternden Ereignisse kundgibt.

Diese Teilnahme spricht sich nicht nur bei der österreichischen Kolonie, sondern auch in der moldauischen Gesellschaft aus, welche von Bewunderung für die erhabene Person seiner Majestät des Kaisers erfüllt, durch die Weisheit und Milde Regierung mit wachsenden Sympathien zu dem österreichischen Nachbarlande sich hingezogen fühlt.

Namentlich ist es der Kaimakam, Fürst Vogorides, der mir mit warmen Worten seine Teilnahme an dem betrübenden Todesfalle aussprach, und seinen Gefühlen auch in einem an Eure Exzellenz gerichteten Schreiben, welches ich beizuschliessen mir erlaube, Ausdruck verleihen wollte.

Geruhen Eure Exzellenz bei diesem Anlasse den erneuerten Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung zu genehmigen.

Gödel Lannoy

153

1857, iunie 12

Gödel Lannoy către Buol, nr. 48: Despre comunicarea către Vogoride a hotărîrilor Porții privind aplicarea în Moldova a firmanului de convocare a Divanurilor și eventual a explicațiilor firmanului pentru Țara Romînească. Grăbirea de către caimacam a operațiilor pre-electorale. Publicarea listelor de alegători și surpriza unioniștilor. Constituirea comitetelor de rezolvare a contestațiilor. Eliminarea din liste a mai multor fruntași unioniști, datornici sau în neregulă cu actele de naționalitate. Pătrunderea altor fruntași unioniști în liste. Ultimele măsuri pentru asigurarea izbîndirii în alegeri a unei majorități separatiste.

No. 48 Jassy den 12. Juni 1857

Hochgeborner Graf!

Am 31.v.M. erhielt Fürst Vogorides eine telegraphische Depesche von Ghalib Pascha, womit ihm die treue Anwendung des Konvokations-Fermans empfohlen wurde.

Am nämlichen Tage teilte ihm sein Kapu Kiaja mit, dass Saffet-Effendi von der Pforte beauftragt sei, die Lösung der in der Walachei

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

erhobenen Zweifel auch dem Kaimakam der Moldau bekanntzugeben, damit er den Ferman so genau als möglich ausführe, mit Vorbehalt der Ausnahmsfälle, welche der Moldau eigentümlich wären.

Diese Weisung der Pforte ist dem Fürsten Vogorides auch von Safvet-Effendi mittelst der in Abschrift beifolgenden Zuschrift mitgeteilt worden.

Da nun die moldauische Verwaltung über die Anwendung des Fermans nicht im Zweifel ist und in der zu Konstantinopel am 30. Mai abgehaltenen Konferenz entschieden wurde, dass die Lösung der vom Kaimakam der Walachei erhobenen Zweifel für die Moldau nicht bindend sei, so schreitet Fürst Vogorides unabhängig davon zur Ausführung des Konvokations-Fermans.

Infolgedessen wurde, wie ich Eurer Exzellenz bereits telegraphisch anzuzeigen die Ehre hatte, gestern mit Publizierung der Wahllisten begonnen. Die erste begreift den Klerus in sich. Heute kamen die grossen Grundbesitzer an die Reihe, und die nächsten Tage werden die übrigen Wählerklassen in der Ordnung des Fermans folgen.

Es hat die Unionspartei überrascht, die fraglichen Listen schon jetzt publiziert zu sehen, da sie vor allem erwartete, dass die in der Walachei verlangten Fermans-Modifikationen auch hier zur Anwendung kommen werden, wodurch die Parteien bei den Wahlen einen weiteren Spielraum gewinnen würden.

Den in moldauischer Sprache veröffentlichten Listen sind die in dem beifolgenden Blatte der moldauischen Zeitung französisch gegebenen Bemerkungen vorausgeschickt, womit die Regierung über ihr diesfälliges Verfahren sich ausspricht.

Ferner sind in den Listen die Termine angegeben, an welchen, 30 Tage nach der für jede Klasse erfolgten Publikation, die betreffenden Wahlen an sämtlichen Distriktsorten zugleich vor sich zu gehen haben.

Durch ein an sämtliche Distriktsadministratoren gerichtetes Zirkular des Departementchefs des Innern wurden endlich die Komitees konstituiert, welche sich mit Prüfung der zu überreichenden Reklamationen zu beschäftigen haben.

Wie ich bereits in meinen früheren Berichten zu erwähnen die Ehre hatte, sind bei der Revision der von den Distriktsverwaltung eingesendeten Wahllisten die Namen aller jener Personen eliminiert worden, die nach den Bestimmungen des Konvokations-Fermans nicht volkommen wahlberechtigt sind. Diese Massregel traf mehrere der eifrigsten Chefs der Unionspartei, welche wie: Mavrojeni, Hurmuzaki, Ralet, Pano u.a. in der Moldau entweder nicht legal nationalisiert oder nicht schuldenfrei begütert sind. Dagegen erscheinen in den Listen andere Parteichefs, welchen gleich: Stephan Catargi, Alexandri, Kogolnitschanu, Rolla die Wahlberechtigung nicht abzusprechen war, so dass gegen den bei Verfassung der Wahllisten beobachteten Vorgang keine allgemeinen Einwürfe gemacht werden konnten, wenngleich bei Prüfung der individuellen Titel gegen die separatistischen Kandidaten nachsichtiger als gegen die oppositionellen verfahren wurde.

Es ist nun die weitere Aufgabe, die bevorstehenden Wahlen von den Anhängern der Unionspartei möglichst abzuwenden, was in den meisten Fällen gelingen dürfte, wenn in der öffentlichen Stimmung, die

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

in fast allen Distrikten eine Majorität der separatistischen über die unionistischen Wähler herausstellt, durch unvorhergesehenen Umstände nicht plötzlich ein Rückschlag eintritt.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung zu genehmigen.

Gödel Lannoy

154

Bucureşti 1857, mai 25/iunie 6

Savfet Effendi, comisarul Porţii în Principate, către Nic. Conachi-Vogoride, caimacamul Moldovei: Comunică textul ordinului primit de la marele vizir referitor la aplicarea în Moldova a dispoziţiilor electorale stabilite pentru Ţara Romînească. Apropiata trimitere la Iaşi a acestor dispoziţii. Textul ordinului marelui Vizir. Texte în limba franceză. Anexă la raportul lui Gödel Lannoy către Buol, nr. 48 din 12 iunie 1857.

Mon Prince !

Par suite d'une délibération qui vient d'avoir lieu dans le sein de la Commission Internationale, dont j'ai eu l'honneur de vous annoncer par ma précédente dépêche la constitution définitive, je m'empresse de vous faire part de l'ordre qui m'a été adressé par la Sublime Porte à la date du 31 mai N.S., pour votre gouverne.

Quant au résultat de l'entente entre la Commission et le caïmacam de Valachie au sujet des doutes soulevés dans l'application du firman, je ne manquerai pas de vous en faire part sous peu.

Si cette entente n'a pas pu s'effectuer jusqu'à présent, c'est que la Commission n'a reçu que tout récemment les pouvoirs nécessaires pour y procéder.

A la même date, le caïmacam de Valachie a reçu l'ordre de la Sublime Porte de veiller à la stricte et loyale exécution du firman impérial de convocation. La Commission a lieu de croire que Votre Excellence aura reçu le même ordre pour sa gouverne.

Je saisis cette occasion pour vous réitérer, mon Prince, l'assurance de ma haute considération.

Beilage zur obigen Zuschrift.

Le Grand Visir à Safvet Effendi.

Comme la S. Porte espère qu'à l'heure qu'il est les doutes soulevés en Valachie ont été resolus par une entente *confidentielle* entre le caïmacam et la Commission, vous êtes invité à porter à la connaissance du caïmacam de Moldavie les termes de cette solution, afin que le firman soit appliqué aussi exactement que possible, sauf les cas exceptionnels qui seraient particuliers à la Moldavie.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

1857, iunie 17

Gödel Lannoy către Buol, nr. 49: Numărul alegătorilor pe categorii și proporția față de populația țării (9%). Zilele de alegere a deputaților fiecărei categorii sociale. Contestarea valabilității listelor de către unioniști: hotărîrea lor de a protesta pe lîngă comisarii puterilor și eventuala lor intenție de a nu participa la alegeri.

No. 49 Jassy, den 17. Juni 1857

Hochgeborner Graf!

Die moldauischen Wahllisten sind nun vollständig veröffentlicht und ich erlaube mir Eurer Exzellenz einen Abdruck hievon vorzulegen.

Hiernach weisen die zu den Wahlen berufenen Personen, nach den Kathegorien des Konvokations-Fermans geordnet, folgende Gruppen aus:

Klerus	205	Wähler
Grosse Grundbesitzer	350	„
Kleine Grundbesitzer	2.264	„
Bauernstand	167.222	„
Stadtbewohner	1.799	„
Zusammen also:	171.840	„

Die mit der Gesamtzahl der auf 1.600.000 Seelen geschätzten moldauischen Bevölkerung verglichen, ungefähr 9% derselben betragen. Die vorstehende Summe wird sich übrigens noch um die, infolge nachträglicher Reklamationen aufgenommener Wähler vermehren.

Die Wahlen haben nach der erlassenen Publikation in sämtlichen dazu bestimmten Orten an folgenden Tagen stattzufinden.

Für den Klerus	am 30. Iuni
	12. Juli
Für die grossen Grundbesitzer	„ 1/13. Juli
Für die kleinen Grundbesitzer	„ 2/14. Juli
Für den Bauernstand	„ 3 — 7. Juli
	15.—19. „
Für die städtischen Einwohner	„ 3/20. Juli.

Aus den diesfälligen Wahlen sollen nach den Bestimmungen des Fermans nachstehende Deputierte hervorgehen, und zwar:

Für das I. Divans- Komitee:

Nebst dem de jure in den Divan berufenen Metropoliten und Diözesanbischöfen von Husch und Roman, 4 Abgeordneten der übrigen Geistlichkeit aus den Diözesanresidenzen von Jassy, Husch und Roman, zusammen also 10 Geistliche Deputierte.

Für das II. Divans-Komitee:

Je 2 Abgeordneten für jeden der dreizehn altmoldauischen Distrikte (da in den beiden annexierten bessarabischen Distrikten keine wahlberechtigten grossen Grundbesitzer sich befinden) zusammen 26 grosse Grundbesitzer.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Für das III. Divans-Komitee:

Je ein Abgeordneter für die 13 altmoldauischen Distrikte nebst 1 Abgeordneten für den bessarabischen Distrikt von Kagul (da im Distrikte von Ismail, dessen Länderein lediglich aus Kolonie- und Domänialgütern bestehen, keine wählbaren Individuen dieser Kategorie vorhanden sind) zusammen 14 kleine Grundbesitzer.

Für das IV. Divans-Komitee:

Je 1 Abgeordneter aus sämtlichen moldauischen Distrikten zusammen 15 bäuerliche Abgeordnete.

Für das V. Divans-Komitee:

4 Deputierte für Jassy, je 2 Deputierte für die beiden Städte, zweiter Ordnung (Fokschan, Bottuschan) und 1 Deputierter für jeden der übrigen zwölf Distriktsorte, daher 20 städtische Abgeordnete, so dass der moldauische Divan ad hoc im ganzen aus 85 Deputierten bestehen wird.

Durch das zugestandene ausgedehnte Wahlrecht erscheinen sämtliche Klassen der Bevölkerung repräsentiert und können sonach die durch den Divan auszusprechenden Wünsche als der wahre Meinungsausdruck der berechtigten Volksmajorität angesehen werden. In den Wahllisten erscheinen Separatisten wie Unionisten. Die davon ausgeschlossenen Personen haben innerhalb des 30 tägigen Termins das Recht, ihre Reklamationen vor den deshalb eingesetzten Kommissionen vorzubringen. Die Wahlvorbereitungen sind genau nach dem Inhalte des Konvokations-Fermans getroffen, und beweisen daher dessen Anwendbarkeit für die Moldau.

Dessenungeachtet ist die Unionspartei damit nicht zufrieden und dringt fortwährend auf eine Abänderung der Fermans-Bestimmungen, um verschuldeten Besitzern und anderen unberufenen Personen, die zu den Wortführern der Partei gehören, in grösserer Anzahl den Zutritt zu dem Divan zu ermöglichen.

Auch die Verfassung der Wahllisten wird von der Opposition beanstandet, weil darin der Teil der von der Regierung nicht als wahlberechtigt angesehenen Parteigänger nicht aufgeführt erscheint.

Statt jedoch diesen den vorgeschriebenen Weg der individuellen Reklamationen einschlagen zu lassen, will die Partei an die vier Kommissäre in Bukarest sich wenden, und neue Klagen gegen die angebliche Pression und Parteilichkeit der moldauischen Verwaltung erheben. Sollten diese Klagen keine Abhilfe schaffen, so gedenkt die Unionspartei mit einem allgemeinen, den vorgenannten Kommissären zu überreichenden Proteste von den Wahlen sich zu enthalten, da sie aus den vorliegenden Listen die Ueberzeugung schöpfte, dass sie allenthalben in der Minorität sich befindet. Noch sollen jedoch, die in den Wahllisten erscheinenden Unionsmänner mit den davon ausgeschlossenen nicht einig sein, ob sie auch diesem letzteren Schritte sich anzuschliessen haben.

Geruhen Eure Exzellenz bei diesem Anlasse den Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung zu genehmigen.

Gödel Lannoy

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

1857, iunie 23

Gödel Lannoy către Buol, nr. 50: Despre comunicarea de către Poartă a unor puncte de învinuire împotriva caimacamului. Justificarea purtării caimacamului, apărător al intereselor Porții și ale „independenței administrative" a Moldovei. Desminţirea săvîrșirii de către caimacam a unor acte abuzive față de unioniști, măsurile caimacamului menținîndu-se pe linia „legalității". Despre intenția unioniștilor de a șubrezi poziția caimacamului prin aceste „puncte de învinuire" în vederea dobîndirii unei preponderențe prin „mijloace revoluționare". În anexă, două liste ale abuzurilor comise de caimacam transmise de Poartă acestuia în temeiul reclamațiilor unioniste[1].

No. 50 Jassy den 23. Juni 1857

Hochgeborner Graf!

Die nimmer ruhende Agitation der politischen Gegner des Fürsten Vogorides hat endlich die Pforte veranlasst, ihm die in der beifolgenden Schrift enthaltenen Klagepunkte mitzuteilen, um ihm Gelegenheit zur Rechtfertigung zu verschaffen.

Schon diese Klagepunkte tragen das Gepräge einer gehässigen Denunziation an sich, während aus der in weiterem Anschlusse beifolgenden Aeusserung, die der Kaimakam letztlich an die Pforte sandte, die Nichtigkeit jener Anklagen noch mehr hervortritt.

Der Kaimakam wird einer Reihe von Gewaltmassregeln beschuldigt, wodurch er sich angeblich dem freien Meinungsausdrucke widersetzt. Seine Haltung ist jedoch keine andere als wie sie ihm durch seine Stellung zur Pforte und seinem moldauischen Geburtslande vorgezeichnet ist. Der Kaimakam verteidigt die Interessen der suzeränen Macht und hält fest an dem der Moldau garantierten Rechte der administrativen Selbstständigkeit. Dass der Kaimakam mit der Unionspartei nicht fraternisiert, wird ihm als Unterdrückung derselben zur Last gelegt. Die Partei hatte jedoch hinreichenden Spielraum für ihre loyale Bewegung und die Regierung ist nur ihren durch die bestehenden Landesgesetze verpönten Ausschreitungen in den Weg getreten. Alle Klagen über massenhafte Beamtenentsetzungen, Verfolgungen und Misshandlungen, über Einschüchterung und zwangsweise Zustandebringung separatistischer Petitionen entbehren jeden Grundes oder sind grobe Entstellungen legaler Akte. Die moldauische Verwaltung sucht selbst bei den gegenwärtigen Wahlvorbereitungen die Tätigkeit der Gegenpartei durch keine weiter gehenden Mittel zu bekämpfen, als wodurch die Regierungen freier parlamentarischer Staaten sich der Majorität zu versichern trachten.

Ich habe dem Kaimakam bei jeder Gelegenheit Mässigung und Vorsicht angeraten und er ist davon selbst in Fällen, wo seine Geduld harte Prüfungen zu bestehen hatte, nicht abgewichen. Die unablässigen Angriffe gegen den Fürsten Vogorides sind daher nur einem planmässig

[1] Nu se redă decît cea de-a doua listă, prima—datorită lui Thouvenel — fiind publicată în D. A. Sturza etc., *op. cit.*, vol. IV, p. 754—755.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

angelegten Verfahren der Unionspartei zuzuschreiben, welche durch Einschüchterung oder Entfernung des ihr im Wege stehenden Mannes freies Feld gewinnen möchte, um ihrer Minorität sodann durch revolutionäre Mittel das Übergewicht zu verschaffen.

Geruhen Eure Exzellenz bei diesem Anlasse den erneuerten Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung zu genehmigen.

Gödel Lannoy

157

F. l. 1857 ‹iunie›

Noi abuzuri antiunioniste ale caimacamului Moldovei (numiri abuzive în funcțiuni, promovări în armată, destituiri de funcționari, boieriri ilegale, smulgere de semnături forțate pe o petiție separatistă, pregătiri de falsificare a alegerilor, călcări ale dispozițiilor firmanului de convocare a Divanului etc.). Punctaj trimis de Poartă caimacamului pe baza reclamațiilor unioniste. Copie. Text în limba franceză. Anexă la raportul lui Gödel Lannoy către Buol, nr. 50 din 23 iunie 1857.

Copie

Derniers actes du caïmacam de Moldavie.

1. Nominations scandaleuses au Divan d'appel à Jassy: des hommes renvoyés du service pour des faits de concussions avérées et légalement constatées viennent d'être appelés à siéger dans ce tribunal.

2. Promotions dans l'armée au mépris de toutes les règles de la hiérarchie. Un individu destitué pour avoir commis de criants abus a été nommé chef de l'Intendance militaire.

3. Destitution en masse de fonctionnaires dans l'ordre administratif.

L'article du Règlement organique est ainsi conçu « Les caïmacams ne pourront donner pendant leur gestion des titres de noblesse ou destituer les fonctionnaires publics autrement que pour un délit avéré ».

4. Or, en outre des faits ci-dessus mentionnés, le caïmacam de Moldavie, qui avait déjà conféré quelques titres de noblesse, vient de créer quelques boyards « voulant » — a -t-il dit aux élus convoqués chez lui pour recevoir leurs brevets — « faire preuve en présence des commissaires, de la force de son pouvoir et de la plénitude de ses droits ».

5. Une pétition, où le mot même d'union n'est pas prononcé, mais qui relève les abus et les violences de l'administration, ayant été remise aux commissaires de France, de Prusse et de Sardaigne, le Gouvernement Moldave a fait rédiger une pétition contre l'Union que tous les fonctionnaires ont reçu l'ordre de signer.

Le Président de la Municipalité de Jassy a fait appeler les 36 prévôts du commerce, leur a montré cette pétition et les a menacés de les faire bâtonner s'ils ne signaient pas. Quelques-uns ont été menés à la municipalité par des gendarmes. Il existe une protestation de la plupart

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

des chefs de corporation qui déclarent n'avoir signé qu'à la contrainte. Ces manœuvres ont été pratiquées sous ses yeux et sous l'inspiration du commissaire ottoman qui a tenu à remporter à Bucarest la pétition dont il s'agit.

6. Les prévôts des diverses corporations ont été invités à remettre à la municipalité un procès verbal rédigé à l'avance, relatant les circonstances d'une élection qui n'a pas encore eu lieu et laissant en blanc les noms des trois délégués de chaque corporation appelés, en vertu du firman, à participer à la nomination des députés des villes ; la pièce existe.

7. Le caïmacam a interverti, pour les élections au Divan, l'ordre indiqué par le firman.

8. Il a abrégé et réduit en réalité de moitié le délai de trente jours fixé par le firman pour les réclamations relatives aux cartes électorales.

9. Il a privé Galatz, contrairement au Règlement organique et à tous les précédents, du nombre de députés qui lui revenait d'après le chiffre de la population.

10. La présidence des collèges électoraux est dévolue aux préfets et aux sous-préfets, contrairement au firman qui déclare abusive toute intervention de l'autorité qui n'aurait pas uniquement pour objet le maintien de l'ordre public.

158

1857, iunie 24

Gödel Lannoy către Buol, nr. 51: Schimb de depeşe şi scrisori între caimacamul Vogoride şi Savfet Effendi în legătură cu problema listelor electorale şi cu aplicarea în Moldova a dispoziţiilor electorale din Ţara Românească. Ezitările caimacamului din pricina comunicărilor pe care i le făcuse Savfet Effendi. Încurajările date de el — Gödel — caimacamului spre a se opune aplicării dispoziţiilor electorale din Ţara Românească. Despre menţinerea valabilităţii listelor electorale pînă la primirea unui contra-ordin al Porţii.

No. 51 Jassy den 24. Juni 1857

Hochgeborner Graf

Fürst Vogorides hat gleich nach erfolgter Publikation der Wahllisten die telegraphische Anzeige hiervon sowohl der Pforte als auch ihrem in Bukarest weilenden Kommissär erstattet.

Während die Pforte darauf keine Bemerkung machte, ersuchte ihn dieser, die Gründe anzugeben, welche ihn bestimmten, die Listen vor Empfang der ihm im Namen der Kommission angekündeten Mitteilung über die Lösung der walachischen Zweifel, zu veröffentlichen.

Der Kaimakam beantwortete diese Anfrage mit der in Abschrift beifolgenden Depesche.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Mittelst eines vor drei Tagen eingetroffenen Kouriers erhielt der Kaimakam die in der weiteren Anlage beifolgenden Zuschriften Safvet Effendis.

Mit der ersten dieser Zuschriften übersendet ihm derselbe die auf die Begleichung der walachischen Zweifel bezüglichen Piecen, deren Inhalt Eurer Exzellenz bereits bekannt sein wird.

In der zweiten Zuschrift wird dem Kaimakam bemerkt, dass, falls er hiernach zu einer Rektifizierung der veröffentlichten Listen schreiten sollte, der für die Anmeldung der Reklamationen festgesetzte Termin erst vom Tage der neuen Publikation zu laufen habe.

Das dritte Schreiben endlich enthält eine Missbilligung der vorläufigen Kundmachung der Wahllisten.

Obgleich nun diese von Safvet-Effendi, als Präsidenten der Organisierungskommission, ausgegangenen Zuschriften mit den Vereinbarungen der zu Konstantinopel abgehaltenen Konferenz vom 30. Mai in keinem direkten Widerspruche stehen, was namentlich von der zweiten gilt, die die Rektifizierung der moldauischen Listen dem Kaimakam anheimgestellt, so findet sich dieser durch den Inhalt des letzterwähnten Schreibens dennoch desorientiert und beunruhigt.

Den Mitteilungen aus Bukarest folgten Drängereien der Konsuln und Oppositionsführer, welche alles aufbieten, den in der Walachei vorgenommenen Fermans-Modifikationen auch hier Eingang zu verschaffen, wodurch der extremsten Fraktion der Unionspartei Riegel und Tore zu dem moldauischen Divane geöfftnet wären.

Ich liess es mir daher angelegen sein, dem Kaimakam den eigentlichen Sachverhalt auseinanderzusetzen und widerriet ihm jedes Eingehen auf die unserer Sache gefährlichen Fermans-Modifikationen, nachdem nach den Eröffnungen des Herrn Internuntius in der Konferenz vom 30. Mai erkannt wurde, dass die Notifikation über die Lösung der walachischen Zweifel für die Moldau keinen bindenden Charakter hat.

Darauf basiert, habe ich seiner Zeit auch auf die ehemöglichste Hinausgabe der moldauischen Wahllisten gedrungen, um den auf eine veränderte Anwendung der Fermans-Bestimmungen abzielenden Bestrebungen vorweg ein fait accompli entgegenzustellen, welches die Entbehrlichkeit jener Modifikationen dartut.

Der Kaimakam erkennt die Schädlichkeit der Fermans-Veränderungen und zeigt keine Neigung sich darauf einzulassen. Da er jedoch über die Konferenzbestimmungen vom 30. Mai, wonach die fragliche Mitteilung der Organisierungskommission für ihn nicht obligatorisch sein soll, von der Pforte keine direkte, ausdrückliche Verständigung erhielt, so glaubte er darum im Wege seines Kapu-Kiaja einschreiten zu sollen, um in den Besitz eines seinen Widerstand rechtfertigenden Aktenstückes zu gelangen.

Inzwischen, und solange die Pforte eine Rektifizierung nicht anordnet, werden die veröffentlichten Wahllisten aufrecht erhalten und auf Grundlage derselben die weiteren Wahlvorbereitungen getroffen.

Geruhen Eure Exzellenz bei diesem Anlasse den erneuerten Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung zu genehmigen.

Gödel Lannoy

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

159

1857, iunie 13

Nic. Conachi-Vogoride, caimacamul Moldovei, către Savfet Effendi, comisarul Porții în Principate; depeșă: Motivarea publicării grabnice a listelor electorale, acțiune recomandată chiar de Savfet în timpul șederii sale la Iași și în acord cu dispozițiile ulterioare ale Porții. Text în limba franceză. Anexă la raportul lui Gödel Lannoy către Buol, nr. 51 din 24 iunie 1857.

V. Ex. pendant Son séjour ici et à son départ m'avait demandé de faire publier les listes au plus tôt. Votre lettre du 25 Mai/6 juin ainsi que son annexe ne dit pas que je dois attendre la solution des doutes valaques; moi, je n'ai point de doutes sur l'application du firman, et mon agent de Constantinople me dit que la conférence y a décidé le 30 mai que la solution donnée pour la Valachie doit m'être seulement communiquée, sans être obligatoire pour la Moldavie. Ghalib Pacha me recommande en outre, par sa dépêche du 31 mai, d'appliquer loyalement le firman sans me parler de modifications à attendre; d'ailleurs, par mon courrier du 18/30 mai, j'avais prévenu V. Ex., que la publication des listes commencerait le 22 mai/3 [juin]. V. Ex. m'a répondu par le retour de mon courrier sans me dire d'ajourner cette publication; malgré cela, au lieu du 22 mai elle n'a commencé que le 30 mai, c'est-à-dire huit jours après le terme que j'avais annoncé à V. Ex. Je ne vois donc pas en quoi j'ai précipité la publication, d'autant plus que, n'ayant reçu, dans l'intervalle, aucun avis de vous, je n'avais aucun motif pour la différer.

160

București. 1857, iunie 6/18

Savfet Effendi, comisarul Porții în Principate, către Nic. Conachi Vogoride, caimacamul Moldovei. Transmite nota prezentată comisiei europene de caimacamul Ghica privind rezolvarea dificultăților din firmanul pentru convocarea Divanurilor ad-hoc. Text în limba franceză. Anexă la raportul lui Gödel Lannoy către Buol, nr. 51 din 24 iunie 1857.

Mon Prince,

Me référant à la lettre que j'ai eu l'honneur de vous adresser en date du 26 mai/7 juin, je m'empresse de transmettre à Votre Excellence, la note ci-jointe, qui a été présentée à la Commission Européenne par le caïmacam de Valachie, sur la manière de résoudre les questions posées dans les observations sur quelques difficultés survenues dans la mise à exécution du firman impérial, ainsi que le résultat des délibérations auxquelles la Commission s'est livrée à ce sujet.

Je saisis etc. etc.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

161

Bucureşti. 1857, iunie 6/18

Savfet Effendi, comisarul Porţii în Principate, către Nic. Conachi-Vogoride, caimacamul Moldovei: Recomandă ca termenul reclamaţiilor electorale să curgă din momentul rectificării listelor, în cazul posibilităţii de a se aplica în Moldova dispoziţiile electorale muntene. Text în limba franceză. Anexă la raportul lui Gödel Lannoy către Buol, nr. 51 din 24 iunie 1857.

Mon Prince !

D'après la décision prise par la Commission Européenne, je crois de mon devoir de porter à Votre connaissance que si, à la suite de la communication concernant les doutes élevés par le caïmacam de Valachie, Votre Excellence se trouvait dans le cas de rectifier les listes électorales déjà publiées, les trente jours accordés aux réclamations ne pourraient être comptés que du jour où les listes rectifiées seront publiées.

Je saisis, etc. etc.

162

Bucureşti. 1857 iunie 6/18

Savfet Effendi, comisarul Porţii în Principate, către Nic. Conachi-Vogoride, caimacamul Moldovei: Confirmă primirea depeşei din 2/14 iunie. Desminte intervenţia sa pe lîngă caimacam pentru urgentarea publicării listelor şi neagă caracterul neobligator pentru Moldova al soluţiilor electorale adoptate în Ţara Romînească. Necesitatea de a se amîna publicarea listelor pentru a se evita ulterioara lor rectificare. Text în limba franceză. Anexă la raportul lui Gödel Lannoy către Buol, nr. 51 din 24 iunie 1857.

Mon Prince !

J'ai reçu la dépêche télégraphique que Votre Excellence a bien voulu m'adresser en date du 2/14 juin.

Je ne me rappelle pas avoir dit, pendant mon séjour à Jassy, ainsi qu'à mon départ de cette ville, de faire publier au plutôt les listes électorales ; mais, ce dont je me souviens parfaitement, c'est qu'à la question que je vous ai adressée sur l'époque de ladite publication Votre Excellence m'avait répondu que l'on n'attendait pour cela que l'arrangement de la question des hypothèques qui, selon les apparences, durerait assez longtemps. En outre, dans un rapport adressé par Mr. le Consul de Russie à Monsieur de Basily, il est dit, entre autres, que Votre Excellence attendait les explications du firman par la Commission Internationale.

Il n'y a pas de décision, que je sache, qui soit prise par la Conférence à Constantinople et qui ait rapport à ce que la solution donnée pour la Valachie devra vous être seulement communiquée, sans être obligatoire pour la Moldavie.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Si dans ma réponse à Votre dépêche du 18/30 mai, réponse que je vous ai adressée en dernier lieu, je ne vous ai pas dit d'ajourner la publication susmentionnée, c'est que j'avais la certitude que la dépêche que je vous ai adressée, au nom de la Commission, en date du 25 mai/6 juin, ainsi que son annexe feraient assez comprendre que Votre Excellence devrait attendre la solution des doutes en Valachie.

D'ailleurs, si nous voulions Vous voir différer cette publication, nous n'avions qu'un seul but, c'est que Votre Excellence, lorsqu'elle aura été informée de ladite solution des difficultés valaques, ne soit pas dans le cas de retirer les listes pour les rectifier.

Je saisis, etc. etc.

163

1857, iunie 27

Gödel Lannoy către Buol, nr. 52: Marile mijloace bănești de care dispun unioniștii și acțiunile de „corupere". Obținerea de către unioniști a unor hîrtii din cabinetul caimacamului. Imposibilitatea deținerii de către ei a unor hîrtii compromițătoare scrise de el — Gödel — el rezolvîndu-și „împrejurările" politice „oral". Măsuri luate de caimacam spre a împiedica alte indiscreții. „Coruperea" unor funcționari din personalul telegrafului de unioniști și măsurile luate în această privință de caimacam. Utilizarea de fonduri bănești de unioniști pentru alegeri. Sacrificarea de către caimacam a listei sale civile aproape în întregime, pentru a asigura succesul separatismului. Necesitatea de bani și după alegeri spre a feri pe unii deputați conservatori de corupere.

No. 52 Jassy den 27. Juni 1857

Hochgeborner Graf !

Die Unionspartei gebietet seit kurzem über nicht unbedeutende Geldmittel, welche sie schwerlich in ihrer Mitte aufbrachte, und welche man daher bald dem Exhospodar Michel Stourza bald der französischen oder russischen Regierung zuschreibt.

Mit diesen Geldmitteln hat die Partei ein umfassendes Spähsystem organisiert, wodurch sie die Tätigkeit der Regierung und ihrer Anhänger belauert. Ihre geheimen Organe sind bis in das Kabinett des Kaimakams gedrungen, und haben sich daselbst Abschriften mehrerer Papiere nebst einem Originalbriefe seines der ottomanischen Botschaft in London beigegebenen Bruders zu verschaffen gewusst, worin ihm dieser mehrere vertrauliche Notizen und Ratschläge erteilt. Wie der „Nord" berichtet, sollen auch Zuschriften des österreichischen Konsuls in fremde Hände gelangt sein. Es existiert jedoch hier weder bei dem Fürsten Vogorides noch bei anderen Personen eine Zeile von mir, deren Veröffentlichung mich einer Verlegenheit aussetzen könnte, da ich in politischen Angelegenheiten mündlich verkehrte.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Der Kaimakam hat alle Vorsichten getroffen, damit der stattgehabte *Unfug* sich nicht wiederhole, und hält nun seine Papiere unter eigenem Verschlusse.

Auch das Telegraphenamt ist diesen Spähern zugänglich geworden. Sie interessierten sich selbst für chiffrierte Depeschen, was auf weiter gehende Fäden deutet. Bei der im Telegraphenamte angestellten Untersuchung konnte der schuldige Beamte zwar nicht entdeckt werden, es ist jedoch einer der verdächtigsten des Dienstes entlassen worden. Zugleich wurde das Telegraphenbureau dem Minister des Inneren zugewiesen, und wird nun einer strengen Ueberwachung sowie einer Epuration seiner Beamten unterzogen.

Die Geldmittel, womit die Unionspartei versehen ist, sollen auch bei den bevorstehenden Wahlen eine Rolle spielen. Allem Anscheine nach ist hierdurch bei dem Distriktskomitee von Bakeu die Annahme mehrerer Wahlreklamationen erlangt worden, die nach den Bestimmungen des Fermans kein Recht auf Zulassung haben. Der Kaimakam opfert, wie mir persönlich bekannt ist, fast seine ganze Zivilliste, um solchen Einflüssen ein Gegengewicht zu bieten. Dieselben sind aber nicht nur während der Wahlen sondern auch in den Reihen der aus dem Konservativen Lager hervorgegangenen Deputierten zu bekämpfen, da bei der schamlosen Bestechlichkeit, welche die hiesige Bevölkerung charakterisiert, pekuniäre Bekehrungen nur zu leicht zu erzielen sind.

Geruhen Eure Exzellenz bei diesem Anlasse den erneuerten Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung zu genehmigen.

Gödel Lannoy

164

1857, iunie 30

Gödel Lannoy către Buol, nr. 53 : Refuzul adresat de caimacam lui Savfet Effendi în privința rectificării listelor electorale. Respingerea de către Vogoride a intervențiilor consulilor Rusiei și Franței privind alegerile. Atitudinea hotărîtă adoptată în ultimul timp de consulul rus și aparenta rezervă a consulului Prusiei. Plecarea la București a lui Mavrogheni cu un protest unionist. Zvonuri despre apropiate „turburări" inițiate de unioniști. Măsuri militare luate de guvern în ținutul Bacău, unde unioniștii sînt numeroși.

No. 53 Jassy den 30. Juni 1857

In Verfolg meines ergebensten Berichtes vom 27. d. M. habe ich die Ehre, Eurer Exzellenz die Abschrift eines von dem Fürsten Vogorides an Safvet Effendi gerichteten Schreibens vorzulegen, womit er die Mitteilung der in der Walachei vereinbarten Fermans-Modifikationen beantwortet, und sich dahin ausspricht, dass er keinen Anlass finde, die von ihm publizierten Wahllisten hiernach zu rektifizieren.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Sowohl der russische als französische Konsul haben ihre Versuche erneuert, den Kaimakam zur Berücksichtigung jener Modifikationen zu bewegen. Ihre Vorstellungen waren jedoch vergeblich. Der Kaimakam erklärte ihnen beharrlich, dass er über den Inhalt und die Anwendbarkeit des Konvokations-Fermans keinerlei Zweifel habe und dessen Bestimmungen getreu vollziehen werde.

An diesen Schritten beteiligte sich der russische Konsul lebhafter als sein französischer Kollege, wie denn überhaupt in letzterer Zeit ein entschiedeneres Vorangehen des Ersteren bemerkbar ist, obwohl sonst beide im engen Einverständnisse handeln. Der preussische Konsul enthält sich seit geraumer Zeit jeder politischen Intervention bei der Landesregierung, trachtet aber fortwährend in aufregender Weise auf die Opposition einzuwirken.

Herr Mavrojeni hat sich nach Bukarest begeben, um der Kommission einen Protest zu überreichen, welchen die Unionspartei gegen die moldauischen Wahllisten gerichtet hat. Dieser Protest soll nicht nur von Personen welche nach dem Ferman kein Wahlrecht haben und daher von den Reklamationskomitees zurückgewiesen wurden, sondern, auch von solchen unterzeichnet worden sein, die in die Listen aufgenommen sind, was beweist, dass es diesen nicht um eine Rechtsindikation, sondern lediglich um Widerstand und Agitation zu tun ist. Die Unionspartei bietet nämlich alles auf, ein Zustandekommen von Wahlen zu verhindern, von welchen sie sich kein günstiges Resultat verspricht, während sie noch immer auf die Durchsetzung der gewünschten Fermans-Modifikationen hofft.

Hiermit stehen auch die Gerüchte von Ruhestörungen in Verbindung, wodurch die Unionspartei die bevorstehenden Wahlen zu influenzieren oder zu vereiteln beabsichtige, welche Gerüchte die Regierung veranlassten, die auf dem Lande zerstreute Gendarmerie in den Distriktsorten zu Konzentrieren. Indess herrscht allenthalben Ruhe, und nur im Distrikte von Bakeu, wo die Unionsfreunde am zahlreichsten sind, haben sich aus Anlass der Wahlvorbereitungen einige Unzukömmlichkeiten ergeben, welche die Regierung bestimmte, eine eigene Untersuchungskommission dahin abzusenden und eine Kavallerieabteilung von 25 Mann in die Nähe zu verlegen. Die letztere Massregel wird von der Opposition als eine grössere Truppenkonzentration dargestellt, wodurch der Gang der Wahlen beherrscht werden soll.

Geruhen Eure Exzellenz bei diesem Anlasse den erneuerten Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung zu genehmigen.

Gödel Lannoy

165

1857, iunie 15/27

Nic. Conachi-Vogoride, caimacamul Moldovei către Savfet Effendi comisarul Porţii în Principate: Confirmă primirea depeşelor din 6/18 iunie. Despre corecta aplicare a instrucţiunilor primite. Refuzul de a rectifica listele, întrucît ele cuprind 171840 alegători faţă de cele 250 000 familii

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

ale Moldovei. Text în limba franceză. Anexa la raportul lui Gödel Lannoy către Buol, nr. 53 din 30 iunie 1857.

J'ai eu l'honneur de recevoir les trois dépêches de V. E. en date du 6/18. juin relativement à la solution que les doutes soulevés en Valachie sur l'application du firman impérial de convocation y ont trouvés.

Dans une de ces dépêches V.E. me fait observer que «si à la suite de la communication concernant les doutes élevés par le caïmacam de Valachie, V.E. se trouvait dans le cas de rectifier les listes électorales déjà publiées, les 30 jours accordés aux réclamations ne pourraient être comptés que du jour où les listes rectifiées seront publiées».

Sur cela j'ai l'honneur d'informer V.E. que, dès l'instant où le firman il. me fut communiqué, j'en ai fait l'objet d'une étude approfondie et, n'ayant point trouvé de doutes sur son application en Moldavie, j'ai chargé le Conseil à procéder à l'exécution exacte des dispositions qu'il renferme.

Sous la date du 31 mai, S.A.S. Ghalib Pacha m'a adressé la dépêche télegraphique suivante :

«Au moment où vous procédez à l'exécution du firman de convocation, la Sublime Porte se fait un devoir de vous rappeler combien il est essentiel qu'il soit loyalement appliqué d'après son véritable esprit».

Pénétré de la mission qui m'était confiée par le firman il., je n'ai pas manqué de m'y conformer et, n'ayant reçu aucun ordre de suspendre le cours des travaux préparatoires, je me suis empressé de faire publier les listes électorales aussitôt qu'elles se trouvèrent préparées.

Par ma dépêche du 3/15, juin, j'ai eu l'honneur de communiquer à V. Ex. les listes en question, et V. Exc. a pu se convaincre qu'elles répondent en tout point aux prescriptions du firman il. et que par conséquent toutes les classes de la population appelées au Divan ad-hoc y sont largement représentées. Quant au nombre des électeurs, il s'élève à 171 840, ce qui, sur une population de 250 000 familles en Moldavie, donne plus d'un électeur sur deux familles.

Les personnes qui ne figurent pas dans les listes et qui croiraient en avoir le droit sont pleinement libres de présenter leur réclamation aux comités qui, d'après les dispositions du firman il. ont été institués dans tous les chefs-lieux de districts.

Après m'être ainsi rigoureusement conformé à la lettre et à l'esprit du firman il., V. Exc. concevra aisément que je ne me trouve nullement dans le cas de rectifier les listes électorales déjà publiées, sauf à y ajouter supplémentairement les noms des personnes dont les droits seraient reconnus par suite de leurs réclamations dans le délai des 30 jours.

Veuillez agréer, etc.

P. S.

Dans une de mes précédentes j'ai eu l'honneur de dire à Votre Exc. que plus de 400 grandes propriétés en Moldavie appartiennent au clergé, tant indigène qu'étranger.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Après information plus exacte, les grandes propriétés de cette catégorie se trouvent dépasser le nombre de 700 ; cette circonstance ne doit pas être perdue de vue dans le cas où le nombre des grands propriétaires portés sur les listes paraîtrait peu étendu.

166

1857, iulie 7

Gödel Lannoy către Buol, nr. 54: Comunică circulara departamentului Dinăuntru referitoare la alegeri. Contestațiile celor omiși din liste și rezolvarea lor. Intervenția pe lîngă Poartă a Comisiei puterilor în legătură cu eventuala aplicare în Moldova a modificărilor firmanului pentru Țara Românească. Intervenția lui Vogoride la Constantinopol pentru neaplicarea acestor modificări în Moldova. Ezitările caimacamului în legătură cu presiunile exercitate asupra lui de reprezentanții puterilor favorabile Unirii și de unele rude unioniste. Nădejdea unioniștilor într-o suspendare a alegerilor. Intenția lor de a nu participa la elecțiuni în cazul nesuspendării lor. Întărirea — în general — a activității partidei Unirii. Sprijinul dat acestei acțiuni de mitropolit și cler. Situația politică din districte și acțiunea dusă de unioniști pentru cîștigarea partizanilor partidei conservatoare.

No. 54 Jassy den 7. Juli 1857

Hochgeborner Graf !

Im Anschlusse habe ich die Ehre Eurer Exzellenz ein Blatt der moldauischen Zeitung vorzulegen, welches das von dem Departement des Inneren an die Distriktsadministrationen erlassene Zirkular über den Gang der bevorstehenden Wahlen und die dabei zu beobachtenden Polizeimassregeln enthält.

Dasselbe Blatt spricht sich ferner über die Tätigkeit der nach dem Konvokations-Ferman eingesetzten Reklamationskomitee aus, bei welchem, nach den bisher vorliegenden Berichten, 103 Wähler sich gemeldet haben, wovon 39, zum Teil der Unionspartei angehörige, zugelassen wurden.

Der Kaimakam erhielt von der Kommission in Bukarest die telegraphische Mitteilung, dass dieselbe an die Pforte sich gewendet habe, um zu erfahren, ob die in der Walachei vereinbarten Fermans-Modifikationen auch für die Moldau verbindlich seien.

Fürst Vogorides fand sich dadurch veranlasst, an seinen Agenten in Konstantinopel zu telegraphieren und, unter Motivierung seines Widerstandes gegen jene Modifikationen, um eine bestimmte Weisung der Pforte einzuschreiten, dass dieselben für ihn nicht obligatorisch seien.

Dem Kaimakam ist es an dem Besitze einer solchen Weisung um so mehr gelegen, als die Konsuln von Frankreich und Russland nicht ablassen, ihn zur Annahme der fraglichen Modifikationen zu bewegen und ihn, bald durch Aufbürdung einer schweren Verantwortlichkeit für seine Weigerung, bald durch Hinderung auf mögliche Ruhestörungen

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

oder Warnungen vor dem Zorne der unionsfreundlichen Mächte einzuschüchtern trachten. Damit stehen auch gewisse Einflüsterungen mehrerer der Unionspartei angehörigen Verwandten des Fürsten Vogorides in Verbindung. Solchen Einflüssen ausgesetzt, befürchtet dieser eine Desavouierung und deren Folgen, für das von ihm unternommene Werk wie für seine eigene Zukunft. Er befindet sich deshalb in einer so gedrückten Stimmung, dass es einer fortwährenden Gegeneinwirkung bedarf, um seine Tätigkeit in diesem wichtigen Momente in Spannung zu erhalten.

Auf ihre gegen die Wahllisten gerichteten Proteste und die Verheissungen des französischen Konsuls bauend, hofft die Unionspartei noch immer auf die Durchsetzung der gewünschten Firmans-Modifikationen und Suspension der Wahlen, obgleich diese in der Moldau schon am 12. Juli zu beginnen haben. Die durch einige Zeit ruhende Agitation der Partei ist daher wieder lebhafter geworden. Werden jedoch die bestehenden Wählerlisten aufrecht erhalten, so droht die Unionspartei, dem Rate des französischen Konsuls folgend, an den Wahlen keinen Anteil zu nehmen und mit einem allgemeinen Proteste gegen die angebliche Ungesetzlichkeit derselben sich zurückzuziehen. An dieser Demonstration gedenkt sich, so viel verlautet, auch der Metropolit mit dem ihm direkt unterstehenden Klerus, jedoch nicht die Diözesanbischöfe von Husch und Roman zu beteiligen.

Die über die Wahlbewegung in den Distrikten einlangenden Berichte lauten der Sache der Separatisten fortwährend günstig, obgleich die Fusionisten tätigst bemüht sind, sich geltend zu machen, allenthalben Zwietracht säen und die Anhänger der konservativen Partei teils zu gewinnen, teils einzuschüchtern trachten.

Geruhen Eure Exzellenz bei diesem Anlasse den erneuerten Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung zu genehmigen.

Gödel Lannoy

167

1857, iulie 10

Gödel Lannoy către Buol, depeșă cifrată. Despre convorbirea avută cu Vogoride, caimacamul Moldovei, în sensul instrucțiunilor telegrafice primite cu o zi mai înainte.

Chiffre.

Ich habe im Sinne der gestrigen Depesche Eurer Exzellenz den Kaimakam gesprochen, welcher, dieselben Ansichten teilend, danach in letzter Zeit bereits vorgegangen ist.

168

1857, iulie 12, ora 9[10]

Gödel Lannoy către Buol, depeșă cifrată. Amînarea alegerilor cu 8 zile, în urma ordinelor Porții. Despre înștiințarea trimisă acesteia de caimacam privind pătrunderea „în mare majoritate" a unioniștilor în Divan în cazul aplicării modificărilor electorale din Țara Românească în Moldova

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Chiffre. Jassy, 12. Juli 1857 9 U. 10 M.V.M.

Auf Anordnung der Pforte sind die Wahlen um 8 Tage verschoben. Der Kaimakam hat aus den Verhältnissen des Landes die Motive nachzuweisen, warum er die walachischen Punkte ablehnt. Er wird dies unverzüglich tun. Einstweilen machte er die Pforte darauf aufmerksam, dass die Fermans-Modifikationen die Unionisten in grosser Majorität in den Divan führen würden, wofür er sonach jede Verantwortlichkeit ablehne.

169

1857, iulie 12

Gödel Lannoy către reprezentantul Austriei la Constantinopol: Observații la raportul trimis de Place, consulul Franței contelui Walewski în ziua de 18 iunie, privind falsificarea listelor electorale — consulul Austriei căutînd să respingă acuzațiile cuprinse în raportul colegului său francez [1].

Den mir mit hohem Erlasse vom 1. d. M. Z. 1698 mitgeteilten Bericht des Herrn Place beeile ich mich in folgender Weise zu kommentieren:

ad 1. Bezüglich der dem Klerus angehörigen Wähler hat die moldauische Verwaltung sich genau an die zu diesem Behufe von dem Metropoliten und den beiden Diözesanbischöfen von Husch und Roman übergebenen Verzeichnisse gehalten. Nur aus der Liste des Metropoliten sind 4 Mönche ausgeschieden worden, aus den in den einleitenden Bemerkungen zu den Wahllisten angegebenen Gründen. In den Registern der Metropolie können allerdings 3 600 Priester eingetragen sein, nach dem Ferman ist jedoch ausser den Klostervorstehern nur die Geistlichkeit der Diözesanhauptstädte zu den Wahlen berufen.

ad 2. Wenn in den Wahllisten nur 350 grosse Grundbesitzer figurieren, so liegt die Schuld nicht an der moldauischen Regierung. Ein grosser Teil derselben ist bekanntlich mit Schulden überladen, und konnte nach den Supplementarbestimmungen der h. Pforte vom 27. März nicht berücksichtigt werden. In der Moldau existieren übrigens nicht 2 000 grosse Grundbesitzer sondern nur beiläufig 2 000 grosse Güter. Nicht selten sind zwei oder mehrere derselben von ihrem Eigentümer in einen Komplex vereinigt. Viele Güter gehören Frauen, Witwen und Personen unter 30 Jahren. Mehr als 700 grosse Grundkörper sind ferner in den Händen der Geistlichkeit und durch diese repräsentiert.

ad 3. Ueber die Gesamtzahl der kleinen Grundbesitzer liegt keine verlässliche Nachweisung vor. Angenommen, dass sie sich auf mehr als 20 000 belaufe, so sind dabei alle jene mitgezählt, die weniger als 10 Falschen (22 ½ österr. Joche) besitzen, und nach dem Ferman von der Teilnahme an den Wahlen ausgeschlossen sind.

ad 4. In der Moldau befindet sich kein mit einem Dokumente, welches ein regelmässiges Diplom genannt werden könnte, versehener Advokat. Die zitierten 78 Sachwalter, die sich in der Wirklichkeit auf 56 reduzieren, sind nur von der Logothetie mit Erlaubnisscheinen versehen, die Parteien

[1] Vezi mai departe raportul nr. 55 din 13 iul. 1857 și anexa sa.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

provisorisch d.i. bis zur Heranbildung förmlicher Advokaten vor Gericht zu vertreten. Dessenungeachtet wurden jene von ihnen in die Listen aufgenommen die sich wenigstens mit Zeugnissen über zurückgelegte Studien auszuweisen vermochten, und durch 3 Jahre hier in Funktion sind.

Die hiesigen Professoren und Aerzte sind meistens Oesterreicher oder andere Fremde. Meineswissens ist kein einheimischer Professor oder diplomatisierter Artz übergangen worden, ja man hat sogar Lehrer, die keine eigentlichen Professoren sind, berücksichtigt.

Die Intelligenz von Jassy ist demnach in den Listen und in Folge bisheriger Reklamationen in nachstehender Weise repräsentiert.

Doktoren der Philosophie	2
Advokaten	14
Aertze	5
Professoren	9
Inginieure	2
Zusammen	32

Die in den Registern der Vestiarie figurierenden Handels-und Gewerbsleute sind grösstenteils Fremde die statt einer Patentsteuer für ihren Gewerbsbetrieb den sogenannten Fumarit zahlen. Auf die verhältnismässig geringe Zahl einheimischer Kauf- und Gewerbsleute ist genau nach den Fermans-Bestimmungen Bedacht genommen worden.

Auch unter den Hausbesitzern dieses Landes befinden sich viele Fremde, namentlich Oesterreicher, wovon an 35.000 in der Moldau leben. In Jassy, mit seiner auf 12.000 Seelen geschätzten österr. Kolonie, gehören bekanntlich ganze Häuserreihen österr. Untertanen zu. Ein grosser Teil der Häuser in den moldauischen Städten und selbst in vielen Quartieren der Hauptstadt ist so klein, unansehnlich und baufällig, dass selbe die von dem Ferman vorgeschriebenen Werte nicht erreichen.

ad 5. Dass die Zahl der bäuerlichen Wähler jene der übrigen so sehr übertrifft, ist keiner besonderen Massnahme der moldauischen Verwaltung, sondern lediglich der getreuen Anwendung des Konvokations-Fermans zuzuschreiben.

Ueber Vorwahlen unter dem Landvolke wie unter den Korporationen ist mir nichts bekannt geworden. Bezügliche Depositionen und Angebereien bei den Konsuln verdienen sie wenig Glauben, da bekannt ist, wie sehr unter den herrschenden Parteileidenschaften Entstellung und Lüge, Zuträgereien und Verläumdungen überhand genommen haben.

Galatz wird einer nachträglichen Bestimmung der moldauischen Verwaltung zufolge als Stadt zweiten Ranges betrachtet und daher zwei Deputierte, dagegen Fokschan nur einen Deputierten in den Divan senden.

Wenn die Zahl der städtischen Wähler von Jassy und Bakeu dem französischen Konsul zu klein scheint, so muss bemerkt werden, dass eben in diesen Städten ein grosser Teil der Häuser Eigentum von Fremden ist, während diese z.B. in Husch nur in geringer Zahl anwesend sind. Nicht wenige Häuser von Jassy gehören endlich Bojaren zu, die in der Liste der grossen Grundbesitzer erscheinen.

Dorohoi ist ein kleiner, armseliger Ort.

Aus dem Vorausgeschickten werden E.E. entnehmen, dass die Wahllisten nicht so viziös sind als wofür man sie ausgeben möchte. Der

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Ferman selbst gibt übrigens eine Unvollständigkeit derselben zu, weil sonst die Einsetzung der Reklamationskomitees überflüssig gewesen wäre. Sind demnach einzelne Personen in den Listen übergangen worden, so hatten sie sich bei den besagten Komitees zu melden. Diese, aus dem Ispravnik, 3 Gerichts- und 3 Munizipalitätsmitgliedern bestehend, sind bei Prüfung der Reklamationen in sehr liberalem Sinne zu Werke gegangen und haben nicht wenige der Opposition angehörige Personen selbst in Fällen zweifelhaften Rechtes zugelassen. Die Entscheidungen der Reklamationskomitees sind nach dem Ferman inappelabel und die Regierung hat keine derselben umgestossen.

Wie wenig Schwierigkeiten diese Komitees machten, zeigt das Verfahren des hier unter den Augen der Regierung fungierenden Komitees, welches von 88 Reklamationen akzeptierte [1].

Was schliesslich die als Drohung auftretenden Befürchtungen des Herrn Place vor Ruhestörungen betrifft, so kann ich E.E. versichern, dass sie von dem hiesigen Publikum nicht geteilt werden und dass bisher keine Anzeichen von Unruhen wahrgenommen wurden, wie lebhaft auch die Friktion der Parteien ist.

Genehmigen etc. etc.

170

1857, iulie 13

Gödel Lannoy către Buol, nr. 55: Trimite un raport adresat de Place, consulul Franței, lui Walewski comunicat „confidențial" de caimacam – precum și un comentariu al său la raportul lui Place.

No. 55 Jassy den 13. Juli 1857

Hochgeborner Graf!

Seine Exzellenz der Herr Internuntius hat mir vertraulich den in Abschrift beifolgenden Bericht des Herrn Place mitgeteilt, um Aufklärung über die darin enthaltenen Klagepunkte zu erhalten.

Da ich annehme, dass diese Klagen auch zu Eurer Exzellenz gedrungen sind, so erlaube ich mir, in der weiter beigeschlossenen Abschrift meine dem Herrn Internuntius unterbreiteten Gegenbemerkung vorzulegen, indem ich zugleich den Anlass benütze, Hochdemselben den Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung gehorsamst zu erneuern.

Gödel Lannoy

171

1857, iunie 18

Victor Place, consulul Franței către contele Walewski, ministrul de Externe al Franței: Despre nemulțumirea generală din Moldova, în legătură cu alcătuirea listelor electorale. Protestația colectivă ce urma să fie trimisă

[1] Frază incompletă în copiile Bibliotecii Academiei R.P.R.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Comisiei puterilor de la București. Analiza acestui document : frustarea unui uriaș număr de alegători de dreptul de vot, caracterul „monstruos" al listelor electorale. Primejdia izbucnirii unor tulburări în semn de protest. Text în limba franceză. Anexă la raportul lui Gödel Lannoy către Buol nr. 55 din 13 iulie 1857 [1].

La publication des listes électorales ne pouvait manquer de soulever dans le pays un mécontentement général et, pour la première fois, j'ai pu concevoir quelques inquiétudes.

Cependant l'on est parvenu à faire reconnaître à la plupart la nécessité de ne recourir qu'à l'emploi des moyens légaux. Il a donc été résolu qu'une protestation générale, signée dans tout le pays, serait adressée à la commission, contre les listes éléctorales et leurs résultats en même temps que contre l'ensemble des actes de l'administration intérimaire. Un exemplaire de cette protestation part aujourd'hui même pour chacun des treize districts afin d'y être revêtu de signatures. Dans dix jours environ ce travail sera terminé et le document sera transmis à Bucharest.

J'avais annoncé dans ma dernière dépêche l'intention de me livrer à un examen approfondi des listes électorales, mais cet examen se trouve fait dans la protestation collective dont la copie est ci-annexée, et je vais me borner à la résumer.

1. D'après les registres de la métropole il existe 3 600 prêtres, et les listes du Gouvernement n'en ont reconnu que 205 comme électeurs.

2. Il existe dans le pays 2 000 grands propriétaires ; les listes n'en portent que 350 et encore, pour faire ce chiffre de 350, a-t-on inscrit jusqu'à deux et trois fois les mêmes noms dans divers districts.

3. Il y a plus de 20 000 petits propriétaires et 2 264 seulement sont appelés aux élections.

4. D'entre[2] les électeurs des villes, on n'a inscrit que onze personnes pour représenter toutes les professions libérales de la Moldavie, tandis qu'à Jassy seulement il y a 78 avocats avec des diplômes réguliers ; 598, représentent tous les propriétaires de maisons de treize villes de districts, tandis qu'à Jassy seul il y en a plus du double ; 190[3] représentent les corporations et, sans compter ceux du territoire annexé, il y a 12 000 marchands et artisans sur les registres de la Vestiarie.

Ainsi nous avons 4 658 électeurs pour ces quatre classes tandis qu'on aurait dû en inscrire en réalité plus de 40 000.

5. Il est vrai qu'on a inscrit 167 222 paysans qui n'éliront qu'au troisième degré et sous la surveillance des sous-préfets et ce chiffre n'est que pour faire nombre et faire croire à des listes considérables, tandis qu'en réalité, sur 171 840, quatre classes ne sont représentées que par 4 658 et une seule par 167 222.

J'ajouterai une considération importante. Tout ce qui va se faire pour ce nombre considérable de paysans est illusoire, attendu que les élections au 1er et 2e degré de cette classe sont déjà faites ; V. E. en aura

---

[1] Vezi textul integral al acestui document în D. A. Sturza etc., *op. cit.*, vol. IV, p. 881—884.

[2] În text : Dans les électeurs ... !

[3] În textul din Sturza : 1190.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

la preuve dans la copie ci-jointe d'une déposition qui a été faite au Consul de Prusse et qui nous révèle un scandale pareil à celui que j'ai eu à signaler pour les corporations de Jassy dans une dépêche du 17 mai n° 87, à laquelle était jointe la traduction d'un procès-verbal de prétendues élections, où les noms des délégués étaient en blanc. Il est vrai, m'a-t-on dit, que le Gouvernement annonce qu'il fera de nouveau procéder aux élections des délégués des paysans, mais il y procédera comme il l'a déjà fait.

J'ajouterai encore quelques détails.

Le Gouvernement a prétendu que Fokchani était désigné pour envoyer 2 députés parce que Galatz, quoique plus grand, n'était habité que par des étrangers; or, des listes mêmes, il résulte que Galatz a 227 électeurs et Fokchani 92.

Jassy n'aura d'après les listes que 310 électeurs au lieu que Botochani, qui n'a pas le quart de l'étendue de la capitale, en a 215.

La ville de Dorohoi n'a, d'après les listes, que 5 électeurs propriétaires de maisons; il faut que ce soit un singulier chef-lieu de district.

Enfin Bakéou qui a une population triple de celle de Housche, mais qui est connue pour ses sentiments unionistes, n'a que 77 électeurs, tandis que la petite ville de Housche, qui est, il est vrai, le siège de l'Evêque Istratti, l'un des chefs du séparatisme, en a 130.

En un mot, ces listes sont monstrueuses. Ainsi l'administration moldave, dont j'ai depuis un an signalé les manœuvres pour arriver par la violence et la fraude à fausser le vœu des populations et à éluder les prescriptions du traité de Paris, a mis le comble à ses actes par la publication des listes électorales les plus mensongères. Mais de tels abus ne pouvaient s'accomplir sans résistance. Il en résulte une situation violente dont je ne dois pas dissimuler la gravité à V. Ex.

Tant qu'il est resté à la nation moldave une lueur d'espoir, elle a consenti à écouter la voix de la modération. Mais des élections et la réunion du Divan sous l'empire des menées frauduleuses, qui ont été tant de fois signalées, pourraient faire déborder la coupe, car il ne resterait plus d'illusions sur la chance d'arrêter légalement le torrent.

(Signé) *Victor Place*

172

1857, iulie 15

Gödel Lannoy către Buol, nr. 56. Efectul produs în Moldova de amînarea alegerilor : oarecare demoralizare între conservatori şi întărirea acţiunii unioniştilor. Necesitatea de a se evita o nouă amînare, ca şi o revizuire a listelor electorale. Expozeul trimis Porţii de caimacam în legătură cu aplicarea în Moldova a dispoziţiilor firmanului pentru convocarea Divanelor ad-hoc şi cu imposibilitatea de a se folosi în Moldova modificările electorale acceptate pentru Ţara Romînească. „Primejdia" pătrunderii unioniştilor în Divan, în cazul acordării unor concesiuni referitoare la bunurile ipotecate sau la cele dotale. Caracterul dăunător — în principiu — al oricăror modificări. Raport comunicat în copie internunţiului de la Constantinopol.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Hochgeborener Graf!

Mit telegrafischer Depesche vom 12. d. M. hatte ich die Ehre, Eurer Exzellenz anzuzeigen, dass die Wahlen, welche hier am selben Tage beginnen sollten, auf Anordnung der Pforte um 8 Tage verschoben worden sind.

Diese Massregel erzeugte bei der konservativen Partei ein so allgemeines Unbehagen, als sie die Opposition ermunterte. Das Publikum will darin nämlich nur den Vorläufer einer weiteren Verlegung erblicken, um die walachischen Punkte auch in der Moldau zur Geltung zu bringen.

Da man sonach nicht ernstlich an die Vornahme der Wahlen nach Ablauf der acht Tage glaubt, so ist bei den Konservativen eine gewisse Erschlaffung eingetreten, während die Gegenpartei diesen Zustand benützt, neuerdings ihre ganze Tätigkeit zu entfalten.

Auch auf die von der Verwaltung getroffenen Einleitung zur Unterstützung ihrer Wahlkandidaten hat die Suspension lähmend gewirkt.

Zu wünschen nun ist, dass keine weitere Verlegung der Wahlen erfolge, welche, zumahl wenn sie mit einer Revision der Wahllisten verbunden wäre, für unsere Sache ein empfindlicher Schlag wäre.

Wie ich meiner eingangs erwähnten Depesche beizufügen mir erlaubte, ist der Kaimakam aufgefordert worden, aus den Verhältnissen der Moldau die Motive nachzuweisen, die ihn veranlassten, die in der Walachei vereinbarten Fermans-Modifikationen abzulehnen.

Der Kaimakam ist dieser Aufforderung mit dem im Anschlusse beifolgenden Exposé nachgekommen, welches er gestern abends an die Pforte leitete, so dass diese den Tag vor dem neuen Wahltermine in Besitze der fraglichen Piece sein kann.

Aus dem Inhalte derselben geruhen Eure Exzellenz zu entnehmen, dass nur in zwei Hauptpunkten, nämlich in Beziehung auf die Hypotheken und die Dotalgüter der Frauen, eine wesentliche Verschiedenheit zwischen der Art und Weise besteht, wie der Konvokations-Ferman hier und in der Walachei vollzogen wird. In allen übrigen Punkten ist man hier, besonders von Seite der Reklamationskomitees so nachgiebig gewesen, dass die walachischen Arrangements auch in der Moldau stillschweigend in Anwendung gebracht sind, wie dies schon aus meinem ergebensten Berichte vom 13. d. M. sich ergiebt.

Eine Konzession bezüglich der Hypotheken und Dotalgüter würde nicht weniger Unionisten in den Divan führen. Ausserdem ist es wichtig, dass der Moldau selbst von den bereits stillschweigend berücksichtigten walachischen Punkten keiner offiziell aufgedrungen werde, da die Hoffnungen und Befürchtungen beider Parteien nicht nur um die Sache, sondern auch um das Prinzip der Modifikationen sich drehen, und jede diesfällige Anordnung, die folgerecht eine Revision der Wahllisten nach sich ziehen müsste, eine gefährliche Rückwirkung auf die Stimmung der Parteien äussern würde.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Ich habe unter Uebersendung des oben angeschlossenen Exposé nicht ermangelt, diese Betrachtungen auch S. E. dem Herrn Internuntius zu unterziehen.

Geruhen Eure Exzellenz bei diesem Anlasse den erneuerten Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung zu genehmigen.

Gödel Lannoy

173

1857 ‹iulie 14›

Expozeu adresat Porții de Nic. Conachi-Vogoride, caimacamul Moldovei. Observații comparative privind aplicarea în Țara Romînească și Moldova a dispozițiilor firmanului pentru convocarea Divanurilor ad-hoc, menite a justifica neaplicarea în Moldova a modificărilor acceptate pentru Țara Romînească (înscrierea în listele electorale a clerului și a marilor boieri, chestiunea bunurilor dotale, problema întinderii și a situării bunurilor teritoriale, chestiunea ipotecilor, înscrierea în liste a profesorilor, avocaților și comercianților). Text în limba franceză. Anexă la raportul lui Gödel Lannoy către Buol, nr. 56 din 15 iulie 1857.

Exposé comparatif, concernant l'application du firman impérial de convocation dans les Principautés de Valachie et de Moldavie.

Valachie

Note sur la manière de résoudre les questions posées dans les observations sur quelques difficultés survenues en Valachie dans la mise à exécution du firman impérial de convocation.

Ad art. 1er

Conformément à l'avis de S. Em. le Métropolitain sont considérés comme prêtres, remplissant à un titre quelconque les fonctions de leur ministère, dans le chef-lieu de chaque évêché :

1. Les fonctionnaires au siège de la Métropole et de chaque évêché.
2. Les protopopes (archiprêtres) en fonctions dans chaque Diocèse.
3. Les proestochis (aides des archiprêtres en fonctions dans chaque Diocèse).

Moldavie

Le Gouvernement Moldave n'a éprouvé le besoin d'aucune explication dans la mise à exécution du firman impl. vu que les dispositions de cet acte sont précises et ont pu être appliquées sans difficulté, comme on le verra dans les développements ci-après.

Par suite de l'adoption de la liste de convocation, communiquée par S. Em. le Métropolitain pour la ville d'Iassy, résidence de la Métropole, ont été admis à exercer le droit d'électeurs et d'éligibles, non seulement ceux des membres du clergé qui ont été proposés en Valachie par le métropolitain comme explication du firman impl. savoir : les fonctionnaires au siège de la Métropole, les protopopes et les curés des paroisses, mais aussi les prêtres sans fonctions aux paroisses, d'après une base bien

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

4. Les curés des paroisses de la ville chef-lieu de l'évêché, à l'exception de ceux exclus pour des raisons canoniques.

plus large que celle adoptée à Bucarest ; voir la liste de convocation publiée dans le Bulletin officiel du 30 mai sous n° 1 à la rubrique intitulée : «prêtres sans paroisses».

Ad art. 2. Domicile

La question du domicile a été résolue par décision de la Subl. Porte, en ce sens que le domicile légal du propriétaire doit être considéré comme étant dans le lieu où il a sa propriété. — Ceux qui ont plusieurs propriétés devront élire domicile dans l'un des districts où ils sont propriétaires. Cette élection devra se faire au Département de l'Intérieur pour toutes les personnes de cette catégorie qui résident dans la capitale et, pour les autres, aux administrations locales qui en donneront communication au Département de l'Intérieur.

Sans recourir à aucune explication à cet égard, la même mesure a été identiquement appliquée en Moldavie par des sommations expresses faites à tous de déclarer leur domicile, déclarations qui ont été reçues tant au Département de l'Intérieur pour la Capitale qu'aux Administrations dans les districts.

Grands Boyards

Le Grand Boyard, qui satisfait aux autres conditions prescrites par le firman, n'étant pas astreint à la condition du domicile est éligible dans les districts où il a des propriétés.

Cette mesure a été exactement appliquée en Moldavie, se trouvant assez clairement expliquée dans le firman impérial ainsi que dans la dépêche du Ministère des Affaires Etrangères de la Sublime Porte en date du 27 mars 1857 et ne comportant pas la nécessité d'aucune autre solution.

Biens dotaux

Les biens dotaux donnent à leurs possesseurs le droit d'électeur.

Sous ce rapport il y a à considérer, que le firman impérial exige que le propriétaire possède en propre l'étendue de terre requise pour la IIe et IIIe classe. Or, d'après les lois de la Moldavie, le bien dotal n'est point la propriété du mari et cela non seulement en vue des fréquents divorces, qui placent la dot en dehors de toute ingérence du mari, mais aussi par la raison que le mari qui se trouve même cohabiter avec sa

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

femme ne peut représenter devant les tribunaux les intérêts de la propriété dotale à moins d'y être autorisé par une procuration en due forme délivrée par sa femme ; le mari se trouvant sous ce raport tout à fait dans la condition d'un étranger vis-à-vis de sa femme.

Il suffira, pour se convaincre de ce fait législatif, de consulter dans le Recueil des offices le rapport du ministre de la Justice du 30 septembre 1840, sous n° 5466, revêtu de la sanction princière (page 250). Le cas dont il s'agit ne pouvait donc devenir l'objet d'aucune interprétation en Moldavie pour l'application du firman impl. ayant sa solution complète dans la législation du pays.

Ad art. 2 et 3

Preuves de l'étendue des terres

Les preuves admises pour l'inscription des propriétés suivant leur étendue sont :

Les actes authentiques de délimitation. A défaut de cette preuve ou d'autres actes pouvant servir à constater l'étendue, on admettra les présomptions suivantes :

Une terre, habitée par 23 familles au moins de paysans clacaches, doit être inscrite dans la classe des grandes propriétés, lorsque ces familles jouissent sur cette même terre des pogons déterminés par la loi.

De même, une propriété, habitée par 60 familles au moins de paysans clacaches, doit être considérée comme donnant le droit au propriétaire de se porter candidat aux élections.

Mais ces présomptions qui ont en vue de dispenser, autant que possible, les propriétaires dépourvus d'actes constatant l'étendue de leurs terres de l'obligation, difficile à remplir, de fournir la preuve de l'étendue de leurs terres, n'excluent pas d'autres preuves en faveur des propriétés

En ce qui concerne l'étendue territoriale de chaque propriété, bien que quelques-unes d'elles aient manqué de cartes topographiques cependant, leur étendue étant approximativement connue des administrations et surtout des souspréfets, elles ont été inscrites dans les listes ; en même temps, durant le délai de 30 jours accordé aux réclamations, on a admis dans les listes tous les propriétaires qui ont été omis lors de leur composition, et cela sur le simple témoignage des voisins attestant la quantité de faltsches. En sorte que, de fait, aucun propriétaire en Moldavie n'a été exclu des listes ou repoussé pour le motif seulement qu'il lui manquerait le nombre de faltsches exigé par le firman et aucune réclamation fondée en vérité ne pourrait être élevée à cet égard. Il est évident que ce procédé a pu être suivi en Moldavie pour l'exacte application du firman, sans évoquer la nécessité d'aucune explication, d'autant plus que les propriétaires en Moldavie sont, plus qu'en Vala-

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

qui ne pourraient profiter de ces présomptions.

Pour les propriétés habitées par un nombre de familles moindre que celui fixé plus haut, mais qui auraient l'étendue exigée par le firman, ainsi que pour les propriétés qui ne sont pas habitées par les familles de paysans, on admettra les présomptions suivantes :

Une terre affermée pour le prix de 225 ducats, au moins, dans le district d'Ilfov, et de 120 ducats, dans les autres districts, donne à son propriétaire le droit d'électeur dans la première classe.

Une terre affermée pour 675 ducats, au moins, dans le district d'Ilfov et pour 340 dans les autres districts, donne à son propriétaire le droit d'être élu dans la première classe.

L'Administration ne peut se refuser à inscrire une propriété sur cette présomption qu'en indiquant expressément le motif pour lequel le revenu ne représente pas, d'une manière exacte, l'étendue de la terre, comme par exemple lorsque la plus grande partie du revenu provient de moulins ou de cabarets.

Ces réclamations, ainsi que celles des personnes qui se trouveraient lésées par ces présomptions seront examinées par l'autorité instituée d'après le firman impérial pour juger les réclamations.

Maximum de 99 faltsches

Pour les propriétaires qui ne sont pas boyards ou fils de boyards, il suffit qu'ils justifient de la possession d'une terre ayant au moins 10 faltches d'étendue.

Quant aux propriétaires, boyards ou fils de boyards, qui auraient une terre d'une étendue moindre de 100 faltsches, [et au lieu de] se faire inscrire dans la première classe d'électeurs, voudraient se faire inscrire dans la classe des petits propriétaires, adonnés à la culture de leurs terres et que, par suite, l'étendue de la propriété de chacun est à peu près exactement connue, même à défaut de cadastre.

La même chose a été appliquée en Moldavie ; on n'a laissé hors des listes un seul individu possédant au moins 10 faltsches et l'on a, à l'instar de ce qui a été fait en Valachie, inscrit dans la IIIe classe tous ceux qui, étant boyards ou fils de boyards, ont une propriété d'une étendue moindre de 100 faltsches. Le Gouvernement Moldave a en effet compris de lui-même, et sans demander d'explications, qu'il doit considérer

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

priétaires, ils doivent fournir la preuve que leur propriété n'a pas plus de 99 faltsches d'étendue.

Les propriétaires de vignes et de jardins potagers qui posséderaient le minimum d'étendue, prévu par l'art. 3 du firman, doivent en fournir les preuves, au moyen de leurs titres authentiques.

Portions de terre non continues situées dans le même district

Conformément à la décision de la Sublime Porte, les propriétaires de terres non continues, situées dans un même district, sont appelés à jouir des mêmes droits qui leur appartiendraient si ces terres, réunies, constituaient l'équivalent d'une propriété ayant l'étendue prescrite par le firman.

Biens hypothéqués

Pour être élu dans la classe des boyards ou fils de boyards, il faut justifier de la possession, libre de toute charge hypothécaire, d'un immeuble de 300 faltsches au moins.

Conformément à la décision de la Subl. Porte, l'hypothèque accordée par le mari pour assurer la dot de sa femme ne prive pas du droit d'être élu.

D'après la décision prise également par la Subl. Porte, l'hypothèque qui pèserait sur les biens propres des tuteurs, pour sauvegarder les intérêts de leurs pupilles ne prive pas du droit d'être élu.

Les propriétaires de terres hypothéquées, qui présentent la déclaration, dûment légalisée, de leurs créanciers, portant consentement au dégrèvement de la propriété pour l'étendue exigée par le firman, sont éligibles.

comme ayant droit, celui qui possède la petite propriété de 10 à 99 faltches voulue par le firman, il n'a jamais donné accès à la supposition que la qualité de boyard puisse en aucune façon préjudicier au droit que confère la propriété.

Partout où ce cas s'est présenté en Moldavie, on a suivi le même procédé qu'en Valachie, conformément à la dépêche télégraphique du Ministère des Affaires Etrangères de la Sublime Porte, en date du 27 mars.

Sous ce rapport, les dispositions du firman ont été appliquées en Moldavie de la manière suivante, sans que le Gouvernement ait rencontré aucun doute qui appelât la nécessité d'une explication quelconque : Quiconque a justifié de la possession libre de l'hypothèque de l'étendue de terre prescrite par le firman impl. a été inscrit dans les listes ; voir dépêche télégr. de la S. P., 27, mars 1857.

L'hypothèque accordée par le mari pour assurer la dot de sa femme n'a privé personne de son droit.

En conformité exacte de la décision prise par la Subl. Porte, aucun tuteur n'a été privé de son droit, ses biens n'ayant point été considérés comme grevés d'hypothèques pour sauvegarder les intérêts de ses pupilles.

Quant aux propriétaires chargés d'hypothèques, ils n'ont pu être inscrits dans les listes ; le Gouvernement se trouvant empêché de le faire en présence du § 597, Partie II,

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Chap. 6, du Code Civil Moldave, où il est dit :

« L'hypothèque s'étend sur toutes les parties de la chose engagée qui sont soumises sans aucune restriction à la possession du débiteur hypothécaire ; il en est de même de tout ce qui pourraient contribuer à accroître le gage et de tout ce qui s'y rattache ; elle s'étend par conséquent aussi aux fruits pendants sur les racines ou non récoltés ».

Ad art. 5

Professeurs de l'Etat

La condition d'avoir exercé leurs fonctions depuis trois années dans la ville où ils résident ne s'applique pas aux professeurs de l'Etat ; ils seront inscrits dans la ville où ils exercent leurs fonctions.

En Moldavie, il n'existe qu'un petit nombre de professeurs indigènes munis de diplômes réguliers, la plupart des professeurs du Gymnase et des classes du droit étant étrangers.

Voilà pourquoi les comités chargés d'examiner les réclamations aux termes du firman impl. ont considéré comme professeurs mêmes les maîtres d'écoles primaires dépourvus de diplômes réguliers, et les ont inscrits dans les listes électorales ; de son côté, le Gouvernement s'est abstenu à dessein de toute objection à cet égard, afin de ne laisser à qui que ce fût le moindre prétexte de réclamation ; aucun d'entr'eux n'a été écarté pour cause de n'avoir pas été en fonctions depuis 3 ans.

Avocats

Seront inscrits comme avocats les personnes qui présenteront le certificat du Département de la Justice, attestant qu'elles ont exercé la profession d'avocat pendant les trois dernières années.

Tous les avocats possesseurs de diplômes, et mêmes les personnes munies de simples certificats attestant qu'elles ont suivi un cours de droit dans les écoles du pays, ont été inscrits sur les listes électorales ; quant aux comités nommés pour l'examen des réclamations, ils ont admis ceux-là mêmes qui n'étaient que porteurs de simples autorisations délivrées par le Département

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

de la Justice, en vertu d'une disposition temporaire votée en 1839.

Commerçants

Seront inscrits dans les listes électorales des villes, les commerçants inscrits dans les dernières listes électorales des députés des quartiers.

Bucarest, le 6 juin/25 mai 1857.

Les commerçants ont été inscrits en Moldavie comme en Valachie, sans aucune différence.

En résumant ce qui précède, il est facile de s'apercevoir que l'application du firman impérial en Moldavie a été faite en entière conformité de ses dispositions et que, sans éprouver le besoin de demander des explications ou modifications on y a suivi spontanément une marche qui se rapproche presqu'en tous points de celle qui résulte des dernières solutions adoptées en Valachie. Les seuls points de différence portent sur la dot de la femme, qui n'est point propriété du mari, et sur l'hypothèque, qui s'étend à la totalité du gage, d'après les raisons ci-dessus tirées de la législation de notre pays et qui ne comportent pas l'application proposée par le Gouvernement Valaque.

Or, dans le cas même où l'application du firman impl. en Valachie aurait donné lieu à des différences plus notables encore que celles signalées ci-dessus, on n'aurait pu s'autoriser de ce motif pour prétendre faire entrer la Moldavie dans la même voie en la mettant en opposition, tandis que les dispositions du firman ont été comprises chez nous sans effort, et que nous sommes parvenus ici à une représentation aussi large, sans éprouver la nécessité d'aucune explication ou modification quelconque.

174

1857, iulie 17

Gödel Lannoy către Buol, nr. 57 : Începerea alegerilor în ziua de 19 iulie. Măsurile luate de departamentul cultului pentru participarea clerului la alegeri, în urma refuzului mitropolitului de a asigura această participare.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Noua publicare a termenelor a convins publicul că alegerile nu se mai amînă. Venirea la Iași a lui Alison, secretar al ambasadei engleze din Constantinopol și inclinațiile antiunioniste ale acestuia. Înapoierea către Moldova a bateriei ridicate de armata țaristă în timpul războiului Crimeii.

No. 57 Jassy den 17. Juli 1857

Hochgeborner Graf!

Nachdem bis nun keine Weisung zu einer weiteren Vertagung der Wahlen eingelangt ist, so sind von der moldauischen Verwaltung alle Anstalten getroffen worden, damit dieselben übermorgen beginnen und sonach in der durch den Konvokations-Ferman vorgeschriebenen Ordnung fortgesetzt werden.

Es haben demnach, infolge der achttägigen Provokation, die einzelnen Klassen an nachstehenden Tagen zu den Wahlen zu schreiten.

Der Klerus am	7/19	Juli
Die grossen Grundbesitzer	8/20	„
Die kleinen Grundbesitzer	9/21	„
Der Bauernstand	10/22	„

Da der Metropolit, ungeachtet der an ihn ergangenen Einladung bisher keine Anstalten traf die ihm unmittelbar unterstehende Geistlichkeit von Jassy nebst den Klostervorstehern zu den Wahlen zu versammeln, so hat das moldauische Kultusdepartement sie direkt dazu einberufen. Die Mehrzahl der Klostervorstände ist bereits hier eingetroffen. Die Geistlichkeit von Jassy ist jedoch noch unentschieden, ob sie ohne Aufforderung des Metropoliten an den Wahlen sich beteiligen soll oder nicht.

Die Republizierung der Wahltermine überzeugte das Publikum, dass es sich bezüglich der Vertagung nur um einen kurzen Aufschub, nicht aber um die geglaubte Suspension der Wahlen für unbestimmte Zeit handelte. Der durch die Vertagung erzeugte Eindruck ist demnach verwischt, und es herrscht wieder eine unserer Sache günstige Stimmung.

Aus Konstantinopel ist der englische Botschaftssekretär Alison hier eingetroffen, um sich über die hiesigen Verhältnisse zu informieren. Herr Alison trachtete weder mit den Führern der Unionspartei noch mit den übrigen Konsuln, bei welchen er lediglich Karten abgab, sich in Verbindung zu setzen, und ist, so viel ich aus den mit ihm gehabten Unterredungen entnahm, ein dem Kaimakam und unseren Zwecken günstiger Berichterstatter. Ich habe zudem nicht ermangelt, diejenigen Personen zu ihm zu senden, von welchen er den wahren Sachverhalt erfahren kann.

Die russische Regierung hat endlich die den Moldauern abgenommene Batterie zurückgestellt, jedoch in mangelhaftem, verwahrlosten Zustande. Auch fehlt die Bespannung, welche zugleich mit der Batterie hinweggeführt wurde.

Geruhen Eure Exzellenz bei diesem Anlasse den erneuerten Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung zu genehmigen.

Gödel Lannoy

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

175

1857, iulie 18

Gödel Lannoy către Buol, depeșă cifrată: Începerea alegerilor — în ziua următoare — într-un chip prielnic „cauzei" austriace. Protestul mitropolitului împotriva alegerilor.

Chiffre.

Alle Anstalten sind getroffen, dass die Wahlen morgen beginnen. Stimmung unserer Sáche günstig. Metropolit protestiert gegen die Wahlen, wozu, dessenungeachtet, ein Teil des Klerus sich einfinden wird.

176

1857, iulie 19

Gödel Lannoy către Buol, depeșă cifrată: Rezultatul „conservator" al alegerilor clerului.

Chiffre.

Jassy 19. Juli

Heute erfolgten die Wahlen unter den Klostervorständen und Weltgeistlichen, welche der Metropolit nicht abzuschrecken vermochte. Gewählt konservativ Gesinnte.

177

1857, iulie 20

Gödel Lannoy către Buol, depeșă cifrată: Rezultatul favorabil „cauzei" al alegerilor marilor proprietari.

Chiffre.

Jassy 20. Juli 1857

Die heute erfolgten Wahlen der grossen Grundbesitzer gingen in bester Ordnung vor sich. Ihre bereits aus 9 Distrikten bekannten Resultate sind unserer Sache durchaus günstig. Unter den Gewählten finden sich die Namen der ersten Familien des Landes.

178

1857, iulie 20

Gödel Lannoy către Buol, nr. 58: Despre refuzul mitropolitului de a prezida alegerile clerului. Încercările înaltului prelat de a împiedica votul

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

clerului la Iași. Desfășurarea alegerilor clerului, abținerile de la vot și rezultatul separatist al acestor alegeri. În anexă, adresa mitropolitului Moldovei din 6—18 iulie 1857[1].

No. 58 Jassy den 20. Juli 1857

Hochgeborner Graf!

Infolge der von der h. Pforte angeordneten achttägigen Provokation ist von der moldauischen Verwaltung der Beginn der Wahlen auf den 19. Juli festgesetzt worden.

Hiervon wurde der Metropolit gleich den übrigen Diözesanbischöfen verständigt, und dieselben in Uebereinstimmung mit dem Art. 1 des Konvokation-Fermans neuerlich eingeladen, den Klerus zu den Wahlen zu versammeln.

Statt jedoch die diesfälligen Einleitungen zu treffen, hat der Metropolit am Tage vor den Wahlen die in Uebersetzung anruhende Zuschrift an das Kultusdepartement gerichtet, womit er erklärt, dass er der erhaltenen Einladung nicht entsprechen könne und an den Wahlen nicht Teil nehmen werde, welche Teilnahme übrigens, nachdem der Metropolit bereits de jure in den Divan berufen ist, gar nicht seine Aufgabe war.

Ohne in dieser Zuschrift oder sonst die bezüglich des Klerus hinausgegebenen Wahllisten zu beanstanden, beruft der Metropolit in seiner Eingabe sich lediglich auf nicht näher bezeichnete Vorstellungen, die er der Regierung gemacht haben soll, sowie auf angebliche aus allen Teilen des Landes ihm zukommende Klagen. Es liegen aber seinerseits keine solchen Vorstellungen vor, während er nicht berufen sein kann, zum Richter der mit der Ausführung des Konvokations-Fermans beauftragten Lokalregierung sich aufzuwerfen und zugleich den Klerus in seinem Wahlrechte zu beschränken.

Infolge der Weigerung des Metropoliten ist die hiesige Sekulargeistlichkeit gleich den Klostervorstehern von dem Kultusdepartement zu den Wahlen direkt eingeladen worden, der Metropolit suchte sie jedoch durch alle kirchlichen Drohungen davon abzuhalten.

Dessenungeachtet beschloss ein Teil der Geistlichen an den Wahlen sich zu beteiligen und wollte in dem hierzu bestimmten Regierungsgebäude erscheinen. An allen Zugängen desselben waren jedoch andere Geistliche aufgestellt, welche im Vereine mit mehreren weltlichen Oppositionsmännern die Ankommenden abzuhalten trachteten und jene, welche nicht freiwillig zurückkehren wollten, in die Metropolie abführten.

Indess gelang es doch einigen wenigen in Wagen angekommenen Geistlichen sich zu versammeln, welche den Protopopen Silviano, einen verständigen Mann von konservativen Grundsätzen, zum Deputierten erwählten.

Der erwähnte Vorfall verfehlte nicht, hier die Entrüstung aller Wohlgesinnten hervorzurufen und liefert einen neuerlichen Beweis, dass es nicht die moldauische Verwaltung sondern nur die Opposition ist,

[1] Adresa este publicată în D. A. Sturza etc., *op. cit.*, vol. V, p. 148—149.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

welche sich Uebergriffe und Einschüchterungen zu Schulden kommen lässt.

Was die hierländigen Klostervorsteher betrifft, so gehören nur zwei zur Zahl der supérieurs des monastères propriétaires de biens non dédiés, welche daher ipso facto Deputierte sind und keiner weitern Wahl sich zu unterziehen hatten.

Von den neun Vorstehern der monastères propriétaires de biens dédiés sind fünf erschienen und haben den Archimandriten und tit. Bischof Joseph von Rischka sowie den Archimandriten Nikon von Bischerikanu zu Deputierten erwählt. Beide sind als Gegner der Union bekannt.

Die übrigen vier Vorsteher der letzterwähnten Klöster haben dem Beispiele des Metropoliten folgend, der Wahlen sich enthalten, und aus diesem Anlasse eine ähnliche Protestation wie er dem Kultusdepartement übergeben.

Die Diözesanbischöfe von Husch und Roman nahmen keinen Anstand den Sekularklerus ihrer Residenzen zu den Wahlen zu berufen, welche in Husch auf den Priester Paschkan, in Roman auf den Priester Theodori fielen, obwohl auch in Roman die Emissäre des Metropoliten die Wahlen zu hintertreiben suchten.

Es wird demnach, mit Ausnahme des Metropoliten, der Klerus im Divan vollständig und durch Anhänger der konservativen Sache vertreten sein.

Geruhen Eure Exzellenz bei diesem Anlasse den erneuerten Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung zu genehmigen.

Gödel Lannoy

179

1857, iulie 21, ora 16

Gödel Lannoy către Buol, depeşă cifrată: Alegerea conservatorilor ca deputaţi în ultimele elecţiuni ale marilor proprietari. Neparticiparea la vot a „minorităţii" unioniste.

Chiffre.

Jassy 21. Juli 1857, 4 Uhr Nm.

Auch in den übrigen 4 Distrikten wählten die grossen Grundbesitzer durchgehends konservative Deputierte. Die sich in der Minorität sehenden Unionisten zogen sich von den Wahlen allenthalben zurück.

180

1857, iulie 22

Godel Lannoy către Buol, nr. 59: Despre rezultatul alegerilor marilor proprietari. Contestaţia de la Fălticeni împotriva alegerii lui Istrati. Rezultatul „conservator" al elecţiunilor clerului şi marilor proprietari. Abţinerea

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

de la vot a unioniștilor și încercarea lor de a convinge la neparticipare pe conservatorii „indiferenți". Despre planurile de contestații ale unioniștilor. Caracterul nejustificat al acestor planuri. În anexă, lista deputaților din rîndurile marilor proprietari.

No. 59 Jassy den 22. Juli 1857

Hochgeborner Graf !

Den Wahlen des Klerus folgten am 20. Juli die Wahlen der grossen Grundbesitzer.

Mit Ausnahme der annexierten Teile von Bessarabien, wo keine gehörig qualifizierten Grundherrn sich befinden, fand die Abstimmung in allen übrigen Distrikten statt, ohne dass es irgendwo zu Ruhestörungen oder sonstigen Konflikten gekommen wäre. Nur in Folticzeny, wo die Opposition sich alle Mühe gab, die Wahl des bekannten Istrati zu hintertreiben, stiess man auf Schwierigkeiten und Proteste, welche den Kaimakam zur Absendung einer Untersuchungskommission veranlassten, von deren Erhebung es abhängen wird, ob die dortige Abstimmung als giltig anzusehen oder eine neue Wahl vorzunehmen sei.

Die in den verschiedenen Distrikten gewählten Abgeordneten, geruhen Eure Exzellenz aus der anruhenden Liste zu entnehmen. Es finden sich darunter die Angehörigen der ersten Familien des Landes, während auch die übrigen in ihren Distrikten eine hervorragende Stellung einnehmen und daselbst des öffentlichen Vertrauens sich erfreuen. Sämtliche Abgeordnete gehören der konservativen Partei an, so dass diese mit Inbegriff der gleichgesinnten Deputierten des Klerus bereits durch 35 Divansmitglieder vertreten ist.

Die Unionisten sind in den Wahlorten zwar erschienen, haben jedoch, dem Beispiele anderer Minoritäten folgend, der Abstimmung sich allenthalben enthalten. Zudem trachteten sie, durch die verschiedenartigsten Mittel auch einen Teil der indifferenteren konservativen Wähler von dem Wahlakte fern zu halten, damit die Zahl der abgegebenen Stimmen möglichst klein erscheine.

Die Absicht der Unionspartei ist nämlich, die gegenwärtigen Wahlen als mangelhaft und illegal darzustellen. Sie sammelt zu diesem Behufe Daten, gruppiert und entstellt die unbedeutendsten Zwischenfälle, um sie zu neuen Anklagen gegen die moldauische Verwaltung zu benützen. Namentlich verspricht sich die Partei von ihrer Demonstration der Nichtteilnahme an den Wahlen eine Umstossung derselben und, in Verbindung damit, die Rektifizierung der Wahllisten auf Grundlage der Walachischen Punkte an welchen, als einzigen Auskunftsmittel, sie fortwährend hängt.

Auch bei dieser neuerlichen Agitation folgt die Unionspartei ganz und gar den Eingebungen der französischen Organe.

Nachdem jedoch die Pforte die Wahlen zuliess, ohne die von der Opposition gewünschte Abänderung der Wahllisten vorzukehren ; nachdem die Lokalregierung keinen der darin erscheinenden oder infolge nachträglicher Reklamationen zahlreich aufgenommenen Wähler beider Parteien

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

direkt oder indirekt hinderte, an den Wahlen teil zu nehmen und seine Stimme in voller Freiheit abzugeben, so haben die freiwillig Ausgebliebenen um so weniger ein Recht die Wahlresultate zu bestreiten, als der Ferman keine Bestimmung über die zu einer legalen Wahl erforderliche Minimalzahl der intervenierenden enthält.

Die Gewählten repräsentieren übrigens die Elite der Gesellschaft, und sind grösstenteils Männer, die ein besonderes Ansehen im Lande geniessen.

Geruhen Eure Exzellenz bei diesem Anlasse den erneuerten Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung zu genehmigen.

Gödel Lannoy

181

1857, iulie 24, ora 10[38]

Gödel Lannoy către Buol, depeșă cifrată: Alegerea de către micii proprietari a candidaților guvernului.

Chiffre.

Die kleinen Grundbesitzer wählten aus ihrer Mitte die ihnen von der Regierung vertraulich empfohlenen Kandidaten.

182

1857, iulie 27[1]

Gödel Lannoy către Buol, depeșă cifrată: Desemnarea de către alegătorii țărani a deputaților.

Chiffre.

Die gestern beendeten Wahlen der Bauern gingen überall ruhig vorüber, und fielen auf die von der Regierung gewünschten Individuen.

183

1857, iulie 27

Gödel Lannoy către Buol, nr. 60: Despre rezultatul alegerilor micilor proprietari și ale țărănimii. Încercări ale unioniștilor pentru a determina pe acești alegători de a se abține de la vot. Despre încercarea opoziției de a „insinua" abuzuri electorale ale guvernului.

No. 60 Jassy den 27. Juli 1857

Hochgeborner Graf!

Vom 21—26 Juli erfolgten die in mehrere Grade eingeteilten Wahlen der kleinen Grundbesitzer und des Bauernstandes.

[1] Primită la Viena în ziua de 28 iulie orele 13,30 din pricina întreruperii telegrafului.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Dieselben sind bei vollkommener Ruhe vor sich gegangen und fielen auf diejenigen Personen beider Klassen, welche den Wählern durch vertrauliche Hindeutungen der Regierungsorgane als die geeignetsten bezeichnet worden sind.

Man nahm dabei vorzüglich Rücksicht auf wohlhabendere Individuen, die unter dem Einflusse geachteter Grundherrn der konservativen Partei stehen.

Es ist demnach anzunehmen, dass die Gewählten bei Abstimmung über die politische Frage im Sinne ihrer Klienten sich äussern werden.

Die Agenten der Unionspartei haben die grösste Tätigkeit entfaltet, die Wahlen der kleinen Grundbesitzer und Bauern zu vereiteln. Da dies jedoch nicht gelang, so suchten sie die Berufenen wenigstens teilweise von den Wahlen abzuhalten, um deren Resultate durch die geringe Zahl der Intervenierenden anfechten zu können. Sie bedienten sich hierzu aller Mittel der Ueberredung, Einschüchterung, falscher Vorspiegelungen und Gerüchte, und wurden dabei auch von der Landgeistlichkeit unterstützt.

Alle diese Bemühungen scheiterten jedoch an dem gesunden Sinne des Landvolkes, welches, mit Ausnahme weniger irregeführten Gemeinden, an den Wahlen in der von dem Ferman vorgeschriebenen Ordnung sich beteiligte.

Andererseits waren die Umtriebe der Opposition darauf berechnet, das von der Landesregierung beobachtete Verfahren durch unterschobene Akte anzugreifen. Zu diesem Behufe trachtete man einiger von der Verwaltung in blanco hinausgegebener Wahlzettel sich zu bemächtigen, trug in dieselben, noch vor den Wahltagen, willkürlich gewählte Namen von Gemeindeinsassen ein, und überbrachte die so ausgefüllten Wahlzettel dem französischen und preussischen Konsul um zu beweisen, dass die Regierungskandidaten schon in vorhinein ernannt worden seien. Ein solches Verfahren hat jedoch die Regierung sich nicht beikommen lassen. Die darüber im Distrikte von Jassy gepflogenen Nachforschungen führten vielmehr auf die Spur des bekannten Parteigängers Hurmuzaki, dessen Teilnahme an dem fraglichen Unfuge durch ein legales Zeugenverhör konstatiert ist.

Geruhen Eure Exzellenz bei diesem Anlasse den erneureten Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung zu genehmigen.

Gödel Lannoy

184

1857, iulie 28, ora 19

Gödel Lannoy către Buol, depeșă cifrată: Alegerea candidaților conservatori — cu o singură excepție — de către alegătorii orașelor. Planul convocării Divanului în termen de opt zile.

Chiffre.

Mit Ausnahme eines Falles, sind auch aus den städtischen Wahlen, in so weit deren Resultate vorliegen, nur konservative Deputierte hervorgegangen. Den Schluss der Wahlen zeigt der Kaimakam mit dem Bemerken der Pforte an, dass er den Divan in 8 Tagen einzuberufen gedenkt, wenn sie dagegen nichts einzuwenden findet.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

1857, iulie 29

Gödel Lannoy către Ruol, nr. 61: Despre rezultatul alegerilor din oraşe. Atitudinea unioniştilor în aceste alegeri. Desemnarea unui deputat unionist la Fălticeni. Autorizarea cerută Porţii de caimacam în vederea deschiderii Divanului. „Confuzia" din rîndul unioniştilor. Planul unionist pentru anularea alegerilor pe temeiul abţinerilor de la vot şi pentru repetarea lor pe baza dispoziţiilor electorale aplicate în Ţara Romînească. În anexă, lista deputaţilor oraşelor.

No. 61 Jassy den 29. Juli 1857

Hochgeborner Graf!

Mit den am 27. Juli stattgehabten Wahlen der städtischen Abgeordneten sind die diesfälligen Operationen in der Moldau geschlossen.

Das anverwahrte Verzeichnis enthält die Namen der Gewählten welche, mit Ausnahme des Deputierten von Folticzeni, der konservativen Partei angehören und zudem unabhängige vertrauenswürdige Männer sind, die sich in den betreffenden Orten eines besonderen Ansehens erfreuen.

Die Unionisten haben auch bei den Schlusswahlen ihre bisherige Haltung beobachtet. Sie verzichteten auf ihre Kandidatur und waren nur bemüht hemmend auf den Gang der Wahlen einzuwirken, was jedoch das ruhige Zustandekommen derselben nirgends verhinderte.

Nur der, als entschiedener Oppositionsmann bekannte Deputierte von Folticzeni ist dem Beispiele seiner Parteigenossen nicht gefolgt und hat durch seine Verbindungen mit dem dortigen Munizipalitätspräsidenten und andern Mitteln eine Wahl durchgesetzt, die jedoch wegen der dabei unterlaufenen Unregelmässigkeiten Gefahr läuft bestritten zu werden.

Die Beendigung der Wahloperationen hat der Kaimakam, laut der abschriftlich beifolgenden telegraphischen Depesche, dem otomanischen Minister des Aeussern mit dem Beisatze angezeigt, dass er den Divan in acht Tagen einzuberufen gedenke, wenn die Pforte dagegen nichts einzuwenden finde.

Die Unionspartei ist durch den Vollzug der Wahlen in hohem Grade entmutigt. Ein Teil derselben bekennt sich bereits als geschlagen und trachtet sich der Regierung zu nähern. Die in den Distrikten bestandenen Komitees haben sich grösstenteils aufgelöst, und mehrere der tätigsten Organe versagen der Partei ihren Dienst.

Nur die beharrlichsten Parteigänger erwarten noch, dass die Demonstration der Nichtteilnahme an den Wahlen eine Annulierung derselben zur Folge haben werde. Ich kann jedoch bezüglich dieser Zumutung nur wiederholen, dass der Rücktritt der Unionspartei ein durchaus freiwilliger war und dass durch die Regierung keiner der Berechtigten verhindert wurde, seine Stimme in voller Freiheit abzugeben.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Die Unionspartei wünscht übrigens eine Wiedervornahme der Wahlen nur nach vorläufiger Rektifizierung der Wahllisten auf Grundlage der walachischen Punkte. Diese bilden daher fortwährend den Zielpunkt, worauf zunächst ihre Bestrebungen gerichtet sind.

Geruhen Eure Exzellenz bei diesem Anlasse den erneuerten Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung zu genehmigen.

Gödel Lannoy

186

1857, iulie 28

Nic. Conachi Vogoride, caimacamul Moldovei către ministrul de Externe al Porții: Încheierea alegerilor. Solicită autorizarea pentru a convoca Divanul în termen de opt zile. Text în limba franceză. Anexă la raportul lui Gödel Lannoy către Buol, nr. 61 din 29 iulie 1857.

Les élections ont fini hier par celles des villes; celles des paysans ont eu lieu avant-hier avec calme, quoiqu'on ait voulu intriguer parmi eux.

Il ne s'agit plus que de la convocation du Divan et je m'empresse de vous annoncer respectueusement qu'en conformité au contenu du firman impl. je compte convoquer le Divan d'ici à huit jours, à moins que le Cabinet Impl. n'ait à faire des objections à ce sujet.

Je supplie donc V.A.S. de me transmettre aussitôt ses ordres, pour éviter tout malentendu parmi les députés, qui résulterait d'un ajournement une fois que les invitations sont faites.

187

1857, august 1

Gödel Lannoy către Buol, depeșă cifrată: Comunică că a cerut sfatul internunțiului din Constantinopol pentru o eventuală convocare a Divanului de către caimacam fără o autorizație specială a Porții.

Chiffre.

Jassy 1. August

Ich frage gleichzeitig den Herrn Internuntius, ob dem Kaimakam bei der dermaligen Sachlage zu raten sei, den Divan auch ohne spezielle Weisung der Pforte sogleich einzuberufen.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

188

1857, august 1, ora 10^{25}

Gödel Lannoy către Buol, depeșă cifrată: Prezentarea protestului comisarilor Franței, Rusiei, Prusiei și Sardiniei privind nerecunoașterea alegerilor de către consulii acestor puteri aflați la Iași. Intenția caimacamului—încurajat prin depeșa lui Buol din 31 iulie—de a susține hotărît valabilitatea elecțiunilor.

Chiffre.

Die Konsuln von Frankreich, Russland und Preussen, haben dem Kaimakam, unter Zurücklassung von Abschriften, Depeschen ihrer Kommissäre, sowie jene von Sardinien vorgelesen, womit diese im Namen ihrer Regierungen gegen die moldauer Wahlen protestieren und ankünden, dass sie mit der von dem Kaimakam berufenen Versammlung in keinen Verkehr treten können. Der Kaimakam, durch Eurer Exzellenz gestrige Depesche ermutigt, hält an den vollzogenen Wahlen unabwandbar fest.

189

1857, august 1

Gödel Lannoy către Buol, nr. 62: Colportarea la Iași și în districte a unei depeșe adresată de comisarul francez Talleyrand consulului Place (privind ordinul ce-l primise de a protesta împotriva alegerilor din Moldova). Vizitarea caimacamului în ziua de 31 iulie de către consulii Franței, Rusiei și Prusiei și înmînarea protestelor celor patru comisari ai puterilor „unioniste" referitoare la alegeri. Schimb de cuvinte între caimacam și consulul Franței. Scrisoarea confidențială comunicată caimacamului de consulul Rusiei privind acceptarea de către Poartă a aplicării în Moldova a dispozițiilor electorale din Țara Romînească. Învinuirea caimacamului în scrisoare „de a fi mai regalist decît regele". Hotărîrea lui Vogoride—încurajat de depeșa lui Buol din 31 iulie—de a nu accepta o anulare a alegerilor. Poziția similară a întregei partide conservatoare. În anexă, declarațiile de protest ale comisarilor Franței, Rusiei, Sardiniei și Prusiei.[1]

No. 62 Jassy den 1. August 1857

Hochgeborner Graf!

Um die gesunkenen Hoffnungen der Unionspartei neu zu beleben, kolportiert man seit einigen Tagen in Jassy wie in den Distrikten die in Abschrift anverwahrte Depesche, womit Baron Talleyrand dem französischen Konsul ankündigt, dass er den Auftrag erhalten habe, gegen die moldauischen Wahlen zu protestieren.

Gestern fanden sich die Konsuln von Frankreich, Russland und Preussen bei dem Fürsten Vogorides ein, und haben ihm im Anschlusse beifolgende Proteste der vier Kommissäre mitgeteilt.

[1] Publicate în D. A. Sturza etc., *op. cit.*, vol. V, p. 294—295, 896—898.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Die Konsuln verlangten vom Kaimakam eine bestimmte Erklärung, ob er diese Proteste berücksichtigen werde oder nicht. Der Kaimakam gab ihnen jedoch keine solche Erklärung, sondern erwiderte den Konsuln lediglich, dass, nachdem sie den Auftrag erhielten, Abschriften der fraglichen Proteste bei dem moldauischen Staatssekretariate zu deponieren, ihnen durch dieses eine Antwort zukommen werde.

Der französische Konsul zeigte bei dieser Unterredung eine solche Leidenschaftlichkeit, dass er vom Kaimakam erinnert werden musste, er spreche mit dem Chef der moldauischen Verwaltung.

Der russische Konsul hat dem Kaimakam, ausser dem Proteste des Herrn Basily, noch ein vertrauliches Schreiben desselben vorgelesen, worin er bemerkt, dass selbst der Sultan, der Grossvizier und der Scheich-ul-Islam geneigt seien die walachischen Punkte in der Moldau zu aktivieren, dass daher der Widerstand des Kaimakam selbst in den Ansichten er Pforte keinen Rückhalt mehr habe, und dass diese nur durch den Herrn Internuntius und den englischen Botschafter, welche für alle Folgen einstehen zu wollen erklärten, sich abhalten liess, den Forderungen der übrigen vier Mächte gerecht zu werden. Das Schreiben des russischen Kommissärs schloss mit dem Rate für den Fürsten Vogorides; de n'être pas plus royaliste que le Roi.

Unter diesen neuerlichen Drängereien gewährte dem Kaimakam der Inhalt der kurz darauf eingetroffenen telegraphischen Depesche Eurer Exzellenz vom 31. Juli eine grosse Beruhigung. Durch die ihm zugesicherte Unterstützung des kaiserlichen Kabinetts fühlt sich derselbe gehoben und ermutigt, und erklärte sich Eurer Exzellenz zu dem tiefsten Danke verpflichtet.

Fürst Vogorides ist daher entschlossen, sich in seinem Gange nicht irre machen zu lassen und versicherte mich, dass er an den vollzogenen Wahlen unabwendbar festhalten werde.

Ebenso denkt die ganze konservative Partei, welche die, nach den Vorschriften des Fermans effektuierten Wahlen, als vollkommen rechtbeständig ansieht und sich dieselben von niemanden bestreiten lassen will.

Geruhen Eure Exzellenz bei diesem Anlasse den Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung zu genehmigen.

Gödel Lannoy

190

București. 1857, iulie 28

Talleyrand, comisarul Franței în Principate către Victor Place, consulul Franței la Iași, depeșă: Anunță că primise autorizația de a protesta împotriva elecțiunilor din Moldova — ceea ce urma să facă în ziua următoare, împreună cu ceilalți comisari — și că Thouvenel primise ordinul de a obține anularea alegerilor. Text în limba franceză. Anexă la raportul lui Gödel Lannoy către Buol, nr. 62 din 1 august 1857.

Bonne nouvelle ! Paris m'a autorisé à protester. Je le ferai demain de concert avec mes collègues. Après la séance, une estafette portera aux

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

trois consuls l'ordre d'en informer le Caïmacam. Thouvenel a reçu l'ordre d'obtenir absolument l'annulation des élections. Communiquez cette dépêche aux consuls.

191

1857, august, ora 11[35]

Gödel Lannoy către Buol, depeşă cifrată: Anunţă grabnica plecare a diplomatului englez Alison, rechemat la Constantinopol de lordul Redcliffe.

Chiffre.

Von Lord Redcliffe zurückberufen ist Alison diese Minute eiligst nach Konstantinopel abgereist.

192

1857, august 8

Gödel Lannoy, către Buol, nr. 63: Comunică nota de răspuns a Secretariatului de stat al Moldovei la protestele celor patru comisari şi un număr al „Gazetei de Moldova" conţinînd lista noilor deputaţi. Amînarea convocării Divanului în urma depeşelor primite la 2 august din partea lui Buol şi a lui Aali Paşa. Refuzul deputaţilor şi a separatiştilor de a accepta o anulare a alegerilor. Planuri şi „agitaţii" ale unioniştilor legate de chestiunea anulării alegerilor. Întărirea „agitaţiilor" unioniste, străduinţele unioniştilor de a ridica masele şi primejdia unor tulburări.

No. 63 Jassy den 8. August 1857

Hochgeborner Graf!

Im Nachhange zu meinem ergebensten Berichte vom l.d.M. erlaube ich mir, eine Abschrift der gleichlautenden Noten vorzulegen, womit das moldauische Staatssekretariat die ihm von den Konsuln von Frankreich, Russland und Preussen übergebenen Proteste der vier Kommissäre im Auftrage des Kaimakams beantwortet hat.

In weiterem Anschlusse habe ich die Ehre, ein Blatt der moldauischen Zeitung beizufügen, welches die Liste der von sämtlichen fünf Klassen gewählten Divans-Deputierten nebst einem Verzeichnisse der in den verschiedenen Distrikten angemeldeten und zugelassenen Wählerreklamationen enthält.

Infolge der telegraphischen Depesche Eurer Exzellenz vom 2.d.M., welcher bald darauf eine ähnliche Weisung Aali-Pascha's folgte, unterbleibt die Konvokation des Divans bis auf weitere Anordnung der Pforte. Unterdessen bestehen nicht nur die gewählten Deputierten, sondern alle

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

dem status quo ergebenen Moldauer auf der Aufrecherthaltung von Wahlen, welche nach den Bestimmungen des grossherrlichen Fermans vollzogen worden sind und von der Unionspartei hauptsächlich nur vom Standpunkte der nicht berücksichtigten walachischen Punkte bestritten werden.

Durch die gegen die Wahlen erhobene Einsprache der vier Mächte ermutigt, verfolgt die Unionspartei ihre Agitation wieder mit der grössten Leidenschaftlichkeit und lässt kein Mittel unversucht, die Landesverwaltung herabzusetzen, zu lähmen und alle Verhältnisse zu lockern, welche bisher einen Damm gegen ihre Ausschreitungen bildeten. Der durch so viele Invektiven eingeschüchterte Kaimakam hat nicht den Mut, diesen Umtrieben mit Kraft zu begegnen, wodurch die Haltung der Opposition nur um so anmassender, herausfordernder wird.

Diese Uebelstände treten namentlich in den Distrikten hervor, wo die Regierungsgewalt noch schwächer als in der Hauptstadt sich zeigt. Die Unionspartei, deren subversive Tendenzen immer deutlicher sich ausprägen, hat es daselbst besonders auf die Verführung des Landvolkes abgesehen. Dasselbe erwies sich bisher zwar wenig empfänglich für derlei Verleitungen, sie könnten jedoch in die Länge dennoch Gehör finden und die Scheu vor Obrigkeit und Grundherrn brechen, welche dann, in Ermangelung hinreichender materieller Mittel, nicht mehr im Stande wären, die Massen zu zügeln.

Geruhen Eure Exzellenz bei diesem Anlasse den erneuerten Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung zu genehmigen.

Gödel Lannoy

193

1857, 26 iulie/7 august

A. Fotino, secretar de stat interimar al Moldovei către consulii Franței, Rusiei și Prusiei: Comunică incompetența caimacamului de a rezolva protestele ce i le adresaseră, documentele fiind trimise — de aceea — Porții. Text în limba franceză. Anexa la raportul lui Gödel Lannoy către Buol, nr. 63 din 8 august 1857.

Le soussigné, chargé ad intérim de la gestion du Secrétariat d'Etat, ayant reçu la lettre que vous lui avez fait l'honneur de lui adresser en date du 31 juillet, ainsi que la copie y annexée de la déclaration protestative faite par Mr. ... s'est empressé de mettre ces pièces sous les yeux de S.E. le Caïmacam.

Le Prince Conaki-Vogoridès m'a donné ordre de vous informer, Monsieur le Consul, qu'il ne saurait apprécier la nature des motifs et le fondement des griefs qui y sont allégués, sans enfreindre la limite de ses attributions.

Son Excellence est dans l'intime conviction que, d'une part, Elle s'est conformée avec impartialité et fidélité à la lettre comme à l'esprit du firman impérial, ainsi qu'à la législation du pays, et, d'autre part, que l'appréciation des faits qui lui sont imputés dans la protestation de Mr.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

le Commissaire de . .. exige, selon toute probabilité et à divers titres, les réflections résultant d'un accord général et d'une harmonie parfaite entre les garants de l'ordre établi en Moldavie et qu'il appartient seulement à une délibération ou à une entente commune entre les représentants des Puissances signataires du traité de Paris de préjuger le résultat qu'un objet d'une si haute gravité devra avoir sur les destinées du pays. Son Excellence a cru, par conséquent, devoir se borner à communiquer à la Sublime Porte la pièce que vous lui avez adressée.

Le soussigné a l'honneur de vous faire part de cette résolution de S. Ex. le Prince Caïmacam d'après son ordre et saisit cette occasion, etc. etc.

A. Photino

194

1857, august 11

Gödel Lannoy către Buol, nr. 64: Memoriul lui Istrati — trimis de caimacam la Poartă — privind protestul înmînat de unioniști comisarilor celor patru puteri. Agitarea poporului de către unioniști, „dovadă" a libertății de acțiune acordată acestora. Teama manifestată de organele administrative. Plecarea caimacamului la moșia sa din sudul Moldovei și la Galați.

No. 64 Jassy den 11. August 1857

Hochgeborner Graf !

Die den vier Kommissären in Bukarest übergebene Protestation der Unionspartei veranlasste den bekannten Istratti zu einer Widerlegung, welche der Kaimakam seinem Agenten in Konstantinopel übersendete, um davon bei der Pforte Gebrauch zu machen.

Ich erlaube mir eine Abschrift dieses Aufsatzes hiermit zur hohen Kenntnis Eurer Exzellenz zu bringen.

Zugleich erlaube ich mir, die Uebersetzungen mehrerer vom Distriktsvorsteher von Roman eingesendeten Piecen vorzulegen, woraus Eure Exzellenz zu entnehmen geruhen, wie die Parteiorgane die Unwissenheit des Volkes benützten, um ihren Protest mit Unterschriften zu versehen. In gleicher Weise sind dieselben auch in den übrigen Distrikten zu Werke gegangen, um ihrem Schritte das Ansehen einer allgemeinen Volksdemonstration zu geben.

Diese Vorgänge beweisen zugleich, welchen Spielraum die Unionspartei für ihre Bewegung hatte und wie unbegründet die Klagen über den der freien Meinungsäusserung auferlegten Zwang der Regierung sind. Dieselbe beschränkte sich mit ihren Freunden lediglich darauf, die konservative Partei zu einigen, zu ermuntern und zu stärken. Nie hat sie jedoch Mittel gebraucht, zu welchen die Opposition ihre Zuflucht nahm. Durch die fortwährenden Rekriminationen wurden die Regierungsorgane vielmehr so ängstlich, dass sie nicht mehr den Mut hatten, den Anmassungen

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

und offenen Gesetzwidrigkeiten der Opposition entgegenzutreten, welche daher ungescheut und ungestraft ihre subversiven Zwecke verfolgte. Ich erinnere dabei nur an die Haltung des Metropoliten, der noch unter der Verwaltung des Kaimakams Balsch jede der suzeränen Macht und der Landesregierung schuldige Rücksicht fallen liess und allmählig die Stellung eines leidenschaftlichen Parteichefs einnahm.

Nicht auf die Regierung fällt demnach der Vorwurf der Illegalität und eines auf die öffentliche Meinung ausgeübten Druckes, sondern nur auf die Opposition, während die Schwäche der Verwaltung vielmehr zu dem Umsichgreifen einer Faktion beigetragen hat, die, ohne tiefer gehende Wurzeln im Lande, nur durch propagandistische Mittel und durch die ihr zu Teil gewordene fremde Unterstützung gefährlich geworden ist.

Der Kaimakam hat heute eine Erholungsreise nach seinem in der unteren Moldau gelegenen Gute angetreten, von wo er Galatz zu besuchen und sodann in wenigen Tagen hieher zurückzukehren gedenkt.

Geruhen Eure Exzellenz bei diesem Anlasse den erneuerten Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung zu genehmigen.

Gödel Lannoy

195

‹ 1857, iulie — august ›

Memoriul lui Nic. Istrati privind protestul din 8 iunie al unioniștilor moldoveni: Justificarea exercitării puterii domnești de către caimacamie, a numirii de funcționari publici și a înființării unor noi unități militare. Neacceptarea învinuirilor aduse caimacamiei în legătură cu înălțările în rang și cu numirile de funcționari administrativi și municipali. Respingerea acuzației adusă caimacamiei de a fi impus cu sila semnarea petițiilor separatiste și de a nu fi acordat unioniștilor dreptul de adunare. Justificarea modului de alcătuire a listelor electorale. Respingerea protestelor „minorității" unioniste. Text în limba franceză. Anexă la raportul lui Gödel Lannoy către Buol, nr. 64 din 11 august 1857.

Jetons un coup d'œil sur la protestation du 8 juin et examinons de près les bases sur lesquelles elle s'appuie.

On proteste sur ce que, contrairement à l'art. 19 du Règlement Organique, les caïmacams se sont arrogés les prérogatives du pouvoir princier. Mais le Règlement ne prévoit que la Caïmacamie ordinaire, dont la mission se borne à convoquer l'assemblée pour l'élection du prince; les jours d'une pareille Caïmacamie sont comptés et sa durée est fixée en raison du temps nécessaire pour opérer cette élection; comme une lieutenance de quelques jours son existence ephémère n'est point nuisible aux intérêts publics et privés dont la solution est réservée au prince futur. Quant à la Caïmacamie actuelle qui découle du Traité de Paris, et non point du Règlement, elle est un gouvernement provisoire extraordinaire, dont la mission n'offre aucun point de ressemblance et n'a aucun rapport avec la Caïmacamie réglementaire, ni pour la compétence ni pour la durée.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Or, quelle que fût la forme du Gouvernement établie pour l'intervalle des travaux de réorganisation, les accusations ne lui auraient point été épargnées, car le prince Grégoire Ghyka est le seul qui, quoiqu'ayant pris en main le drapeau de *l'Union* et ayant parcouru la Moldavie en tout sens, pendant les derniers jours de son règne, pour imposer par tout moyen à la population l'idée de l'Union, le prince Ghyka est le seul, qui malgré ces faits de notoriété publique, ait été, de la part de ces Messieurs, exempt de l'imputation d'avoir influencé les opinions.

On proteste contre la nomination de fonctionnaires publics, comme s'il n'avait pas été de la compétence, du devoir même des caïmacams de nommer les employés nécessaires aux fonctions publiques, en remplacement des demissionnaires ou de ceux qui ont commis des abus.

On proteste contre quelques formations militaires et civiles et l'on s'évertue à présenter comme un abus, ce qui n'était qu'un devoir.

En effet il est notoire que dès le début de l'année, la Caïmacamie a augmenté la milice par la création d'un bataillon d'infanterie et d'un escadron de lanciers; cette augmentation des cadres, a naturellement rendu nécessaires les promotions dont il s'agit, et il n'y a que la passion aveugle qui puisse incriminer jusqu'à des actes qui aux yeux de la population entière donnent à la Caïmacamie un mérite incontestable, celui d'avoir pu augmenter la force armée malgré les embarras fiscaux du moment et à faire face à une nécessité devenue impérieuse . . .

Quant aux rangs civils, quoique c'est du devoir du Gouvernement d'après le Règlement Organique de récompenser les employés qui ont fini précisement cette année les trois années fixés par les lois, il ne restait plus guère à qui en donner parmi les fonctionnaires après la prodigalité notoire avec laquelle ils ont été distribués sous le Gouvernement du prince Ghyka; privé d'ailleurs de tout moyen de récompenser les employés de mérite, puisque le revenu sur l'exportation des céréales, revenu destiné aux remunérations, a été absorbé par l'ex-hospodar à l'avance jusqu'au 1 janvier 1859, la Caïmacamie devrait elle être accusée pour avoir trouvé encore quelques fonctionnaires qui consentissent à être récompensés et encouragés par un simple rang pour les services consacrés à l'intérêt public?

On proteste sur ce que le Caïmacam aurait directement nommé des employés pour remplacer les surveillants d'arrondissement et les magis*trats municipaux et aurait annulló des lois votées par lo pouvoir législatif* et sanctionnées par les pouvoirs souverains du pays.

Ces assertions ne consistant généralement qu'en un abus de phraséologie, n'ont pas même l'apparence de la vérité et ne demandent pas de commentaire.

On prétend que la pétition pour la conservation de la Moldavie présentée à S. E. Safvet Effendi a été provoquée et patronée par le Gouvernement, et ses signatures obtenues uniquement par des menaces, des nominations à des charges et des promotions.

Une caïmacamie, contre laquelle quelques personnes ont osé élever publiquement de pareilles calomnies, peut être accusée de tous les torts, excepté de celui d'avoir imposé aux classes de la population. La preuve la plus concluante du peu de poids et d'importance que l'on donne à ce gouvernement provisoire, affiché à dessein par les partis et par les journaux

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

comme modifié et changé tous les jours, c'est l'audace et l'insouciance avec laquelle, sous le nom de protestation, on soumet aux Comissaires non seulement une diatribe, mais un véritable pamphlet contre un gouvernement que l'on accuse d'être fort.

Ou le gouvernement de la Caïmacamie est fort, redouté, invest d'attributions plus grandes que celles dévolues au prince et qui imposent aux opinions, et alors ses administrés ne peuvent être assez téméraires pour l'attaquer en termes si inconvenants, ni signer contre lui des calomnies, en s'associant jusqu'à des individus qui ne possèdent ni nom, ni position dans la société, ou bien, si cette protestation diffamatoire est *un fait*, alors le gouvernement du Caïmacam est évidemment dépouillé de toute importance, déconsidéré au dernier point et hors d'état d'user aucune influence sur les esprits, libre dès lors à chacun de porter sans crainte toutes espèces d'accusations contre lui, dans la certitude que le jour de demain changera la personne du Caïmacam, comme on cherche à l'accréditer à dessein par des propos, des correspondances et surtout par des organes de publicité qui ne cessent de prédire ce changement.

Pour savoir si les personnes appartenant aux premières notabilités du pays, qui ont signé les adresses pour la conservation de la Moldavie, l'ont fait sous l'empire de l'intimidation exercée par le Gouvernement ou l'ont fait par conviction propre, laissons-les parler elles-mêmes et nous sommes certains que sur ce point aussi la calomnie du parti contraire à la conservation de la Moldavie sera demasquée, de ce parti qui sans crainte ni réserve dénigre astucieusement tout acte qui se trouve en opposition avec ses desseins.

Personne ne doute de l'existence en Moldavie du parti conservateur ; cependant, toute tentation de ce parti afin d'émettre ses vœux, le parti de l'opposition l'attribue au Gouvernement et s'obstine à soutenir qu'il n'existe point d'autre parti en Moldavie que celui de l'opposition lequel en fait est le moins nombreux et le moins important, étant composé d'individus sans droits politiques ou étrangers à la Moldavie.

On proteste sur ce que les réunions sont défendues et tous les moyens légaux de s'entendre, supprimés arbitrairement. Cependant tout le monde voit les réunions tumultueuses de ces Messieurs, de chaque jour et de chaque nuit.

On a vu leurs étendards, leurs vociférations anarchistes, leurs cris coupables poussés contre les personnes qui ne sont pas de leur opinion, leurs manifestations et leurs placards.

On a vu le gouvernement les tolérer forcément.

On a vu le chef de l'Etat obligé d'entendre des diffamations jusque dans sa personne, et le public livré à l'épouvante dans un état de choses qui faisait croire à l'absence de tout gouvernement ; et cependant ceux qui intimident et terrifient ont encore le front de crier au terrorisme d'un gouvernement qui se trouve paralysé par leurs intrigues et par leur licence effrénée.

Dans la protestation, après l'allusion faite aux prétendues défectuosités des dispositions du firman, après s'être efforcé de démontrer qu'il existe encore d'autres classes que celles prévues par le firman, tandis que celui-ci, selon nos convictions, a compris toute la population du pays

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

— à savoir le clergé, les boyards, les propriétaires, les rézèches ou petits propriétaires, les villageois, les habitants des villes et les intelligents dans le vrai sens du mot, n'excluant que les prolétaires et les étrangers, — on cherche à attaquer les listes qui ont été publiées, en se servant de l'argument que sur 2000 grands propriétaires il n'en figure que 350 dans la liste.

Ce grand argument perd dès l'abord la moitié de sa nature factice si l'on considère que la Moldavie ne renferme en réalité que 1933 propriétés privées, dont 393 appartenant aux couvents qui, aux termes du firman, sont représentées par le Comité du clergé et 448 appartenant aux rézèches et qui, suivant le firman, sont représentées par le Comité des petits propriétaires.

Du nombre de 1092 grandes propriétés qui restent encore, déduction faite de celles qui se trouvent réunies en la possession d'une seule personne, déduction faite de celles possédées par des étrangers, déduction faite de celles appartenant à des femmes mariées ou veuves, déduction faite de celles qui apartiennent à des orphelins, et déduction faite de celles grevées d'hypothèques, chacun reconnaîtra que le nombre des grands propriétaires publié dans la liste avec le nombre supplémentaire, ajouté ensuite dans le délai accordé aux réclamations est le plus exact et le plus positif. Au lieu de mettre dans la protestation des milliers de propriétés imaginaires, afin d'attirer par des chiffres les regards du lecteur, on aurait mieux fait, et l'on aurait mérité plus de créance, en citant un seul propriétaire ayant droit qui aurait été omis de la liste et dont la réclamation aurait été écartée sans raisons valables.

Voilà comment sont posées les bases de la protestation, bases qui n'ont pas même pour elles l'apparence de la vérité ; il faut bien de la hardiesse pour oser les mettre sous les yeux des hauts Commisaires et les livrer à la connaissance publique.

Nous sommes plus que scandalisés du chiffre de 20 mille auquel la protestation fait monter le nombre des petits propriétaires en Moldavie, cette exagération nous dispense de la réponse.

En ce qui concerne la classe intelligente, le Gouvernement Moldave a admis dans les listes non seulement les individus munis de diplômes réguliers, comme le veut le firman impérial, mais aussi ceux qui n'ont produit que des certificats attestant qu'ils ont suivi les cours de gymnase, ainsi qu'on le voit par la publication des listes supplémentaires, concernant ceux qui ont été admis dans le délai de réclamation ; il a même admis les maîtres d'écoles primaires. Relativement à ce point, où le gouvernement a donné une extension plus large à la lettre du firman impérial, les signataires de la protestation se sont donc trop pressés de puiser leurs griefs dans la liste primitive, sans attendre le résultat des réclamations dans le délai de 30 jours.

La protestation soutient que la charge hypothécaire est un prétexte, et que plusieurs propriétaires ont pu avoir 300 faltches de terres restées libres d'hypothèques.

Nous laissons de côté la considération que le firman impl., ainsi que la solution donnée par le Ministère de la S. Porte, exige que l'éligible et l'électeur possède en propre la quantité requise, et non pas qu'il en ait seulement le nom et que de fait la chose apartienne à ses créanciers ; mais, pour convaincre plus complètement ceux qui sont dans le doute à cet

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

égard, nous citons les termes de la loi fondamentale du pays, le § 597 du Code Civil, où il est dit que : „l'hypothèque s'étend sur toutes les parties de la chose engagée qui sont sans restriction la propriété du débiteur hypothécaire, ainsi que sur les accroissements du gage et sur les accessions".

La protestation dit encore que les maris n'ont plus le droit que leur donne la loi civile, le droit de représenter les biens de leurs femmes. Mais c'est précisement la législation moldave qui veut que le mari n'ait pas le droit de représenter devant les tribunaux les biens de sa femme sans une procuration expresse et légalisée de la part de sa femme. Et si les femmes mariées pouvaient être représentées par leurs maris, il faudrait, pour être conséquent, admettre aussi que les femmes non mariées se présentent en personne ou envoient leurs fondés de pouvoirs au Divan.

L'allégation comme quoi un grand nombre de partisans de l'Union auraient été écartés, soit pour cause d'insuffisance de leurs terres, soit parce que leurs propriétés ne sont pas délimitées, soit parce qu'ils n'ont pas justifié par document d'avoir l'âge requis, n'est également qu'un abus de paroles étalées sans fondement ; au lieu de parler d'un grand nombre d'exclus, sous ces divers prétextes, la protestation eût mieux fait en nommant une seule de ces personnes exclues en si grand nombre pour des motifs semblables.

En ce qui concerne l'indigénat, qu'on nous montre un seul vrai moldave exclus comme étranger tandis, que bien au contraire, beaucoup d'étrangers se sont glissés dans les listes et y figurent au rang des moldaves.

La protestation, tout en soutenant que des ayant-droit ont été exclus des listes électorales, a l'inconséquence de dire que beaucoup de personnes dépourvues de droits y ont été enregistrées. Cette contradiction n'a pas non plus besoin de commentaire, non plus que le grief soulevé au sujet des Comités de révision, comme ayant été établis et composés en conformité exacte du firman impérial.

Ceux qui déclarent dans leur protestation être résolus à se tenir à l'écart et à ne point prendre part aux élections, ceux-là, au moment même où ils signaient la protestation, formaient aussi leurs réclamations auprès des Comités pour être inscrits. Leurs intrigues et leurs efforts à l'effet de s'assurer des candidatures aux élections avaient un double but : soit de former majorité dans les collèges, soit, en cas de non nécessité, de se réserver une porte de derrière et pouvoir dire qu'ayant protesté ils n'ont plus voulu concourir aux élections ; mais en fait, tout le pays sait combien ces hommes se sont immiscés, par tout moyen, dans les élections, et combien il leur est impossible de nier la conduite qu'ils ont tenue en cette occasion.

La protestation cite encore comme une de ses bases la non convocation des hégoumènes des Monastères dédiés aux Saints Lieux, tandis que tous ces hégoumènes nous sont étrangers de race, tous sujets étrangers arrivés dans le pays avec les passeports de leurs gouvernements ; et c'est précisément leur admission à exercer des droits dévolus aux indigènes qui eut évoqué le cas d'une protestation légalement motivée.

De plus, la protestation signale la non convocation des arméniens ; or si les arméniens avaient été convoqués nul doute qu'alors précisément les signataires de la protestation ne se fussent rappelé la disposition de la loi organique et la coutume invariablement observée jusqu'à ce jour en

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Moldavie, et n'eussent protesté en s'appuyant, cette fois, sur des raisons fondées.

Enfin, on connaît le chiffre de la population de la Moldavie, on sait que le nombre des individus inscrits dans les listes électorales et qui ont pris part aux élections approche de 200 000. On sait aussi combien est grand le nombre des étrangers . . . dans le pays. Or, quelle autre réponse peut-on donner, lorsque la protestation dit que la grande majorité des électeurs a été éliminée en masse. Les hauts commissaires, auxquels est adressée la protestation, seraient-ils dépourvus de toute notion sur la statistique de la population de la Moldavie? Ou bien quelques hommes mécontents et plus ou moins désappointés, seraient-ils cette grande majorité en face de près de 200 mille moldaves qui ont été appelés et ont participé aux élections? Ou enfin ces hommes qui osent dire qu'ils constituent le pays, ne seraient-ils pas susceptibles de dire dans leur insouciance, toute autre fantaisie qui leur viendrait à l'esprit? Comment s'expliquer que les vrais moldaves, investis de leurs droits et possesseurs de leurs propriétés, soient tous intimidés par le gouvernement du caïmacam, tandis que ceux qui ne possèdent aucun droit protestent contre le caïmacam dans les termes les plus indécents?

La Caïmacamie, aux prises dès le début avec des accusations préméditées, a pu à grand peine, comme personne ne l'ignore, pour voir à la marche des affaires courantes et les hommes, bien pensant lui ont toujours reproché un excès de modération.

La destitution du caïmacam a été cent fois proclamée par les journaux, pour paralyser, comme on l'a fait en réalité, toute son influence morale dans laquelle il aurait vraiment cherché un auxiliaire, supposé même qu'il eût visé à primer les opinions.

Est-il enfin démasqué le manège artificieux de la protestation, au sujet de laquelle il y a encore grandement à douter qu'elle ait pu être couverte de milliers de signatures? Mais ce qui n'implique aucun doute, c'est qu'à l'expression du pays pour la composition du Divan ont participé, non pas des milliers, mais de centaines de mille d'individus, c'est-à-dire la vraie grande majorité du pays ! ! !

196

Secuieni, 1857, iunie 14

Ioan Megeslav (?) și Șerban Stănică, preotul și paraclisierul satului Secuieni către Nectarie, episcopul interimar de Roman: Despre „ademenirea" lor de către Const. și Grig. Vîrnav la semnarea unei petiții unioniste. Traducere în limba franceză. Anexă la raportul lui Gödel Lannoy către Buol, nr. 64 din 11 august 1857.

Copie

Année courante, 1857, 14 juin

Mr. Constantin Varnav, propriétaire de la terre de Sekoueni, étant venu dans notre village avec son frère, Mr. Grégoire Varnav, nous dit

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

qu'il était chargé par le réviseur de faire une tournée dans l'arrondissement pour faire signer les prêtres et les bedeaux, afin, dit-il, que le pays soit bien, que les deux pays soient réunis et qu'ils prospèrent et que les églises soient mises dans une bonne voie, attendu qu'il y avait des prêtres qui n'avaient point de paroisses. De cette manière ils nous ont engagés à signer sans nous donner lecture d'aucun papier. Ensuite le boyard lui-même prit les sceaux de l'église et du village, les apposa de sa propre main sur le papier, et nous recommanda de ne dire à personne que nous avions signé et que les sceaux ont été apposés.

En exposant ces faits à Votre Eminence, nous faisons l'aveu de notre faute, ayant été trompés et entraînés par les instigations des boyards susmentionnés.

(Signés) le prêtre *Jéan Megeslavo*
le bedeau *Cherban Stanica*

le 14 juin 1857, village de Sekoueni.

197

Broşteni, 1857, iunie 15

Jalbă a răzeşilor din Broşteni către administraţia districtului Roman: „Reclamaţie" împotriva lui Ştefan Scorţeanu din Porceşti şi a boierilor Const. Sturza, Grig. Vîrnav şi Const. Cazimir, care încercaseră să determine pe economul Dimitrie şi pe sachelarul Gheorghe la semnarea unei petiţii unioniste. Traducere în limba franceză. Anexă la raportul lui Gödel Lannoy către Buol, nr. 64 din 11 august 1857.

Hier, 14 du courant, un certain Etienne Scortzano, du village de Portchetchti, étant venu dans notre village, a répandu différents bruits et dit entr'autres que deux boyards allaient venir. Bientôt après sont arrivés M. le Logothète Constantin Stourdza, le boyard Grégoire Varnav et le Klutcher Constantin Casimir qui s'arrêtèrent devant la maison de l'économe Démètrius, mais ne l'ayant point trouvé chez lui, ils s'en allèrent. Après quoi ayant rencontré l'économe et le sakélare Georges, ils leur firent toutes sortes de cajoleries pour leur faire signer un papier qu'ils dirent être pour notre bien, afin que les pays soient réunis; parce que par le firman impérial qui est émané de la Sublime Porte, il nous est accordé des droits d'être libres chacun dans notre conscience. Nous prions donc très humblement l'honorable administration de vouloir bien prendre les mesures qu'elle jugera convenables pour écarter d'entre nous toutes sortes d'instigations de cette nature, afin que nous puissions jouir de la libre volonté qui nous est accordée dans cette circonstance par le firman impérial.

Suivent douze signatures de villageois et le sceau de la commune.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

198

Hociungi, 1857, iunie 15

Jalbă a 16 răzeşi din Hociungi către administraţia districtului Roman : „Reclamaţie" împotriva lui Ştefan Scoarţă[1] din Porceşti şi a boierilor Const. Sturza şi Grig. Vîrnav, care încercaseră să-i convingă să semneze o petiţie unionistă. Traducere în limba franceză. Anexă la raportul lui Gödel Lannoy către Buol, nr. 64 din 11 august 1857.

Vendredi matin, 14 du courant, un certain Etienne Scoartza, de la commune de Portcheschti, étant venu dans notre village, nous recommanda de ne pas quitter nos maisons parce que, nous dit-il, les commissaires de délimitation devraient arriver de Portcheschti chez nous.

Nous sommes restés quelque temps croyant qu'ils allaient déjà venir, car nous les attendions depuis quelques jours, mais en voyant qu'ils n'arrivaient pas, nous nous acheminâmes quelques-uns vers Portscheschti, où, cherchant les susdits commissaires que l'envoyé susmentionné nous avait dit être arrivés, nous avons trouvé le logothète Constantin Stourdza et le boyard Grégoire Varnav qui, aussitôt qu'ils nous ont vus, nous ont appelés chez eux et nous ont fait toutes sortes de propositions pour nous engager à signer un papier pour l'union des Principautés, papier qu'avaient déjà signé le prêtre Savin Tchokan et Démètre Tchokan, mais nous autres nous n'avons voulu aucunément le signer.

Or, comme nous connaissons que le firman il. nous accorde la libre volonté d'exprimer chacun notre opinion, nous prions très humblement l'honorable administration de vouloir bien aviser aux moyens de nous débarasser de pareilles intrigations [sic] dont les susdits boyards nous obsèdent ; afin de pouvoir jouir du droit que nous a conféré le firman il. Nous prions également l'hon. administration d'annuler les signatures qui ont déjà été apposées sur le papier susmentionné.

Suivent seize signatures et le sceau de la commune.

199

Porceşti, 1857, iunie 15

Jalbă a zece răzeşi din Porceşti către administraţia districtului Roman : „Reclamaţie" împotriva boierilor Const. Sturza şi Grig. Vîrnav, care încercaseră să-i facă să semneze o petiţie unionistă prin intermediul preotului Gheorghe şi a paznicului Niţă Uscat. Traducere în limba franceză. Anexă la raportul lui Gödel Lannoy către Buol, nr. 64 din 11 august 1857.

Vendredi, 14 du courant, M. le logothète Constantin Stourdza et le boyard Grégoire Varnav, étant venus dans notre village chez le S. Lascar Tchudine, ont fait appeler le prêtre du village, nommé Georges et le pasnik (juge de paix) Nitza Ouskat, et leur ont proposé, en leur faisant des promesses fallacieuses, de nous faire signer un papier pour

[1] În documentul precedent i se spune Scorţeanu.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

l'union des pays, qu'ils disaient être à notre avantage. Mais comme le firman suprême émané de la Sublime Porte accorde à chacun la libre volonté d'exprimer son opinion, nous prions l'honorable administration de vouloir bien aviser aux mesures qu'elle jugera convenables pour nous délivrer des instigations dont nous sommes menacés par messieurs les boyards susindiqués, afin que nous puissions aussi jouir du droit que nous a accordé le firman impérial.

Suivent dix signatures et le sceau de la commune.

200

‹Boşna?›, 1857, iunie 16

Jalbă a opt răzeşi din satul Boşna (?)[1] către administraţia districtului Roman: „Reclamaţie" împotriva boierilor Const. Sturza, Grig. Vîrnav şi Const. Cazimir,care venind în sat, determinaseră pe preoţi să iscălească o petiţie unionistă. Traducere în limba franceză. Anexă la raportul lui Gödel Lannoy, nr. 64 din 11 august 1857.

Avant-hier, c'est-à-d- le 14 du courant, M. le logothète Constantin Stourdza, le boyard Grégoire Varnav, le clutcher Constantin Casimir sont venus dans notre village et descendus tous chez M. le Serdar Anastase Tchuley, où, ayant fait venir d'abord les prêtres du village, ils leur firent, au moyen de différentes promesses, signer un papier en disant qu'il était à notre avantage que les provinces fussent réunies. Ensuite ils mandèrent à plusieurs reprises les jurés du village ; mais ceux-ci refusèrent, malgré toutes les propositions qu'on leur a faites. Or, comme nous connaissons que, d'après le firman impérial publié, nous sommes libres d'exprimer chacun notre opinion, nous venons prier très humblement l'honorable administration de bien vouloir adopter les mesures qu'elle croira convenables pour nous débarasser de pareilles instigations, afin que par suite nous puissions aussi jouir de la libre volonté qui nous est acordée par le firman impérial.

Suivent dix-huit signatures et le sceau du village.

201

Ruşi, 1857, iunie 16

Jalbă a 12 săteni din satul Urzici către administraţia districtului Roman: „Reclamarea" boierilor Const. Sturza, Grig. Vîrnav şi Const. Cazimir care încercaseră — fără succes — a-i determina să semneze o petiţie unionistă. Traducere în limba franceză. Anexă la raportul lui Gödel Lannoy către Buol, nr. 64 din 11 august 1857

[1] Probabil: Boşna.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Le 14 de ce mois, M. le logothète Constantin Stourdza, M. Grégoire Varnav et le clutcher Constantin Casimir sont arrivés dans notre village, et ont tenté de nous séduire par toutes sortes de propositions afin de nous faire signer un papier pour l'union. Mais nous n'avons point voulu consentir à cette proposition. Or, comme nous savons que d'après le firman impérial nous avons la libre volonté d'émettre chacun notre opinion, nous venons prier très humblement l'honorable administration de vouloir bien écarter de nous, par les moyens qu'elle croira convenables, les intrigations (sic) dont nous sommes obsédés, afin que par suite nous puissions aussi jouir de la liberté d'action que nous accorde le firman impérial.

Suivent douze signatures et le sceau de la commune.

202

Ruşi, 1857, iunie 19

Jalbă a sătenilor din Ruşi către administraţia districtului Roman: Relatarea „împrejurării" în care se pusese pecetea satului şi a parohiei pe o petiţie unionistă, arendaşul şi alţi doi boieri făgăduind ţăranilor abolirea clăcii şi scutirea de dări. Sătenii solicită „iertarea" şi cer anularea petiţiei. Traducere în limba franceză. Anexă la raportul lui Gödel Lannoy, nr. 64 din 11 august 1857.

Samedi 15 du courant, Mr. le stolnik Etienne Athanassiou fermier de la terre de Rouchi, étant venu dans notre village avec deux autres boyards, ils nous réunirent, le vornik et quelques autres villageois; après quoi, ils nous engagèrent de vive voix et par toutes sortes de cajoleries à apposer le sceau du village et celui de la paroisse sur un papier dans l'intérêt de notre commune, afin de ne pas payer l'impôt, d'être affranchis du travail seigneurial et autres. Nous, comme tout à fait ignorants, nous nous bornâmes à répondre : „si c'est pour notre bien, qu'il en soit fait ainsi que vous savez, vous autres boyards". Ainsi Mr. le fermier envoya un valet chez le prêtre pour chercher le sceau; mais le prêtre étant absent, une de ses filles apporta le sceau qu'elle remit au bédeau; à la recommandation du fermier, le bédeau remit le sceau au régisseur de la terre, qui d'abord apposa le sceau du village, car ce sceau est conservé par lui. Lui-même apposa ensuite le sceau de la paroisse. Nous étions spectateurs de ce qui se passait, mais toutefois nous leur dîmes à grands cris qu'ils n'appellent pas sur notre misère quelque grande colère ou calamité.

Mr. le fermier nous répéta que nous ne devions avoir aucune inquiétude, et comme nous sommes obéissants nous ne répliquâmes plus rien. Maintenant nous nous voyons inculpés à cause de ces faits commis par Mr. le fermier lui-même, dans notre ignorance. Nous supplions, les larmes aux yeux, l'hon. administration de nous accorder notre pardon et d'annuler le papier en question. Pour ce qui est de la signature du bédeau, on a dit à celui-ci de signer pour la députation qui devait être élue de la part du clergé.

Suivent neuf signatures de villageois.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Moi, Michel Bordeyano, vornik du village de Rouchi, je déclare, dans le cabinet de cette administration, que je n'ai pas apposé le sceau du village sur ce papier, pour[1] la raison que ce sceau est gardé en entier par Mr. le fermier, le stolnik Etienne Athanassiou, et qu'il ne m'en confie pas même la moitié ainsi que la loi le prescrit. En foi de quoi j'ai signé le 21 juin 1857.

(Signé) Michel Bordeyano, vornik.

Déposé en ma présence (signé) l'administrateur G. Lipan.[2]

De même moi, le bédeau Jean Leon, du même village, je dépose que, samedi 15 du courant, Mr. le fermier me prit le sceau de la paroisse et l'apposa sur certains papiers sans nous en dire le contenu, mais en alléguant que c'était pour le bien des habitants ; et me rendit ensuite le sceau. En foi de quoi je signe, le 21 juin 1857, (signé) Jean Leon bédeau.

203

F. l. <Roman?>, 1857, iunie 19

Petiție a spătarului Ioan Stroescu către administrația districtului Roman: „Plîngere" împotriva lui Const. Sturza și a lui Grig. Vîrnav, care venind pe proprietatea sa Boșna au determinat prin făgăduieli pe preoți să iscălească o petiție unionistă, jurații, mazilii și el refuzînd semnarea. Traducere în limba franceză. Anexă la raportul lui Gödel Lannoy către Buol, nr. 64 din 11 august 1857[3].

Ces jours derniers, M. le logothète Constantin Stourdza et M. Grégoire Varnav étant venus à ma terre de Bochna, située dans ce district, sont descendus chez mon fermier, M. le sardar Anastase Tchuley où ils sont demeurés pendant quelques heures. Dans cet intervalle ils firent venir chez eux les prêtres du village et les engagèrent par différentes cajoleries et promesses à signer un papier pour l'union. Ils mandèrent aussi à plusieurs reprises les jurés du village et les maziles, mais ceux-ci n'ont point consenti à aller signer. Pendant que ces messieurs s'y trouvaient encore, je m'y rendis aussi, et ils m'entreprirent également pour me faire signer ; mais malgré toutes leurs instances je refusais.

En déposant les faits susmentionnés à l'honorable administration, je la prie de vouloir bien aviser aux mesures qu'elle croira convenables pour mettre un frein à de pareilles instigations, afin que chacun puisse émettre son opinion conformément à la teneur du firman impérial.

(Signé) Jean Stroesko, spathar.

204

F. l. <Roman?>, 1857, iulie 15

Jalbă a răzeșilor Gheorghe al Diaconului, Vasile Chetraru și Ioan Crupa din Misihănești către administrația districtului Roman: „Protest"

[1] În text : *par.*

[2] În text : Sipan.

[3] Vezi mai sus jalba celor opt răzeși din 16 iunie.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

împotriva „înșelării" lor de vornicul Constantin Hurmuzachi, acesta determinîndu-i să-i dea o jalbă privind omiterea înscrierii lor în listele electorale, neînscriere datorată temerii lor de noi impozite. Traducere în limba franceză. Anexă la raportul lui Gödel Lannoy către Buol, nr. 64 din 11 august 1857.

Lors de la confection des listes des petits propriétaires du district de Romano, relativement à l'étendue de terrain que chacun d'eux possède, nous soussignés, ignorant les véritables buts de cette mesure, avons évité d'indiquer le nombre de faltches que nous possédons, pensant que c'était peut-être dans le but d'établir quelque impôt sui les propriétés foncières. Dans la suite, ayant été convaincus que cette mesure avait été pour établir la base de l'élection d'un député au Divan ad-hoc, et ne voulant pas perdre nos droits, nous accourûmes à Jassy et présentâmes à l'honorable Département de l'Intérieur, une requête tendant à nous faire inscrire dans les listes électorales des petits propriétaires comme possédant plus de dix faltches de terres, mais ledit Département refusa de recevoir notre requête, en alléguant que les 30 jours de réclamations étaient révolus.

Par conséquent, nous nous décidâmes à retourner chez nous, lorsque nous nous rencontrâmes avec un rézèche du nom de Constantin Tzaralounga et quelques autres du village de Rounteschti (District de Tekoutch), qui nous conseillèrent et nous conduisirent à une grande maison qu'ils nous dirent être le Divan ad-hoc. Là, ils nous firent une requête que nous signâmes et remîmes entre les mains d'un boyard appelé le vornik Constantin Hourmousaki qui nous en délivra reçu. Mais de retour dans nos foyers, ayant causé avec d'autres rézèches, nos copropriétaires de ce que nous avions fait à Jassy, nous comprîmes que nous avions été trompés en adressant notre requête au soi-disant Divan ad-hoc. Nous venons donc protester par la présente contre la requête que nous avons remise à Jassy entre les mains de M. le Vornik Constantin Hourmouzaki et déclarer que nous l'avons fait dans l'ignorance de la vérité.

En même temps, nous déposons, avec la présente, le reçu susmentionné de M. Hourmouzaki et prions l'honorable administration de prendre à ce sujet les mesures qu'elle jugera convenables.

(Signé) Georges a Diakonouloui
Basile Ketraru
Jean Kroupa

205

Roman, 1857, iulie 15

Nectarie, episcopul interimar al Romanului către administrația districtului Roman: Înaintează o jalbă a preotului și paraclisierului din satul Secueni, cerînd măsuri împotriva „instigărilor violente" din partea unioniștilor în legătură cu „obligarea" celor doi la semnarea unei petiții unioniste. Traducere în limba franceză. Anexă la raportul lui Gödel Lannoy către Buol, nr. 64 din 11 august 1857.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Je transmets ci-joint à l'honorable administration copie exacte d'une supplique que je viens de recevoir du prêtre Jean Megeslavo et du bédeau Cherban Stanika, du village de Sekoueni, et la prie d'aviser aux mesures convenables pour faire cesser cette espèce [1] d'instigations violentes.

(Signé) Nectarius, évêque Sotiriopoléos.

206

1857, august 12, ora 12^{50}

Gödel Lannoy către Buol, depeșă: Anunță înlocuirea comisarului de graniță Negruzzi — care se îmbolnăvise — prin logofătul Ioan Cantacuzino, care și plecase la Soosmezö.

Für den in meinem Berichte vom 21. Juli genannten, später erkrankten Negruzzi ist der Logothet Fürst Jean Cantacuzène zum moldauischen Grenzregulierungskommissär ernannt worden und heute nach Soosmezö abgegangen, was ich gleichzeitig dem siebenbürgischen Landespräsidenten mitteilte.

Gödel Lannoy

207

1857, august 21, ora 16^{45}

Gödel Lannoy către Buol, depeșă cifrată: Reîntoarcerea lui Vogoride la Iași. Hotărîrea sa de a urma întru totul în noile alegeri instrucțiunile Porții și de a fi neutru. Intenția caimacamului de a se împăca cu unioniștii. Teama conservatorilor de o înfrîngere electorală.

Chiffre.

Vogorides ist von seinem Ausfluge zurück. Er hatte von dem geheimen Arrangement von Osborne bereits Nachricht aus Konstantinopel, und gratuliert sich, dass die Kassierten Wahlen dieses Resultat herbeigeführt. Die neuen Wahlen, welchen er keine politische Wichtigkeit beilegt, will, er genau nach den erwarteten Weisungen der Pforte vollziehen, übrigens aber neutral sich verhalten. Mit den Unionisten wünscht er nun sich zu versöhnen. In der Stimmung der Parteien trat durch Annullierung der Wahlen ein Umschlag ein, der die Konservativen besorgt lässt, bei den neuen Wahlen in der Minorität zu bleiben.

208

1857, august 21

Gödel Lannoy către Buol, nr. 63. — Sărbătorirea zilei de naștere a împăratului Austriei la Iași. Transmite nr. 62 din „Gazeta de Moldavia", conținînd relatarea sărbătoririi.

[1] Corect ar fi: ces espèces.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

No. 65 Jassy am 21. August 1857

Hochgeborner Graf!

Ich gebe mir die Ehre, Eurer Exzellenz ergebenst anzuzeigen, dass das Geburtsfest Sr. k.k. apostolischen Majestät Unsers allergnädigsten Herrn und Kaisers auch hier in Jassy feierlichst begangen wurde. Die heute erschienene No. 62. der Gazetta de Moldavia enthält eine ausführliche Beschreibung der diesfälligen Feierlichkeiten, daher ich von besagter Zeitung ein Exemplar Eurer Exzellenz in der Anlage vorzulegen mir erlaube.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung zu genehmigen.

Gödel Lannoy

209

1857, august 23

Gödel Lannoy către Buol, nr. 66: Convorbire avută cu Vogoride, în urma instrucțiunilor primite de la Buol. Opinia caimacamului că opunerea sa la „agitațiile" unioniste dusese la abandonarea la Osborne a proiectului francez relativ la Principate. Intenția lui Vogoride ca în condițiile create de pactul de la Osborne să păstreze o perfectă neutralitate în noile alegeri. Dorința lui Vogoride de a-și apropia pe unioniști. Plîngerile sale împotriva conservatorilor, unii dintre aceștia urmărind să-i ia locul. Intenția lui Vogoride de a-și forma un partid propriu. Complicațiile pe care urma să le provoace noua atitudine a caimacamului. Efectul produs în Moldova de anularea alegerilor. Demoralizarea partidei conservatoare. Puțina discreție a moldovenilor îl fac să fie prudent în privința răspîndirii știrii referitoare la concesiunile acceptate de Napoleon III. Raport comunicat reprezentantului Austriei la Poartă.

No. 66 Jassy den 23. August 1857

Hochgeborner Graf!

Ich habe Eurer Exzellenz telegraphische Depesche vom 17. d. M. zu empfangen die Ehre gehabt, und, gleich nach erfolgter Rückkehr des Fürsten Vogorides nach Jassy Anlass genommen, mich mit ihm über die dermalige Sachlage zu besprechen.

Wie ich Eurer Exzellenz mit meinem vorläufigen telegraphischen Berichte vom 21. anzuzeigen mir erlaubte, war der Kaimakam von der Konzession des Kaisers Napoleon bereits durch Herrn Photiades unterrichtet. Er zeigte sich daher durch die bevorstehende Annullierung der Wahlen keineswegs entmutigt, sondern schrieb es vielmehr diesen letzteren zu, dass die politische Frage eine solche Wendung nahm. Der Kaimakam wollte daher wissen, dass, während man ihm in Konstantinopel unter dem Drucke des diplomatischen Zerwürfnisses grollte, die Pforte ihm

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

nun Dank zolle, dass sein der Unionsagitation entgegengesetzter Widerstand endlich zu dem Aufgeben des französischen Projektes führte.

Was die neuen Wahlen betrifft, so erwartet der Kaimakam die Instruktionen der h. Pforte, welche er auf das genaueste befolgen wolle. Im übrigen gedenke er sich neutral zu verhalten, um keine neuerlichen Komplikationen hervorzurufen. Diese Neutralität könne er um so leichter beobachten, als daraus, nach dem Abkommen von Osborne, kein Nachteil für die Hauptfrage mehr erwachsen könne. Aus eben diesem Grunde wolle er sich auch mit den Unionsmännern versöhnen und dieselben wieder in die Verwaltung berufen, um so allmälig ihren Widerstand zu beseitigen. Der Kaimakam beklagte sich dabei über die Konservativen, die sich zum Teile weigern, öffentliche Aemter zu übernehmen, während er bei den übrigen nicht die nötige Zahl fähiger, unbescholtener Männer finde, um dem zunehmenden Verfalle der Verwaltung Einhalt zu tun. Er klagte ferner über jene, die darauf ausgehen seine Stellung zu untergraben, weil sie selbst an die Spitze der Verwaltung treten möchten. Offen gestand er mir endlich, dass, nachdem er bisher freudig für die Interessen der Pforte und ihrer Freunde gesorgt, es nun an der Zeit sei, an seine eigene Zukunft zu denken und sich eine persönliche Partei im Lande zu schaffen.

Darauf wird nun hauptsächlich das Augenmerk des Fürsten Vogorides gerichtet sein. Er wird mit der ihm eigenen Hast dahin streben, sich populär zu machen und sich einen Anhang zu sammeln, um sich durch diesen den Weg zum Fürstenstuhle zu bahnen. Der Kaimakam wird dabei einerseits dem Widerstande der alten Familien des Landes begegnen, andererseits aber durch falsche Freunde entäuscht werden. Die Opposition wird die ihr dargebotene Gelegenheit zu benützen trachten, um die konservative Partei zu verdrängen und ihren reformatorischen Plänen und Utopien im Divan wie in der Verwaltung Eingang zu verschaffen. Ich halte es unter diesen Umständen für meine Aufgabe, dem Kaimakam Klugheit und Besonnenheit zu empfehlen und ihm vor jeder Ueberstürzung zu warnen, welche hier neue Spaltungen und neuen Wirrsal hervorrufen und die Stellung des Kaimakams unhaltbar machen müsste.

Auf die Stimmung der Parteien hat die angekündigte Annullierung der Wahlen, in welcher das Publikum nur eine Niederlage der Unionsfeindlichen Politik erblickt, den tiefsten Eindruck gemacht. Einerseits Siegesgewissheit, andererseits Niedergeschlagenheit und Ratlosigkeit. Die konservative Partei, obgleich den Kern der Bevölkerung bildend, ist die untätigere und unbehilflichere und hat bisher mehr durch die Unterstützung der Landesregierung und moralische Impulse als durch ihre eigene Kraft die Oberhand behauptet. Da sie nun vom Kaimakam vernimmt, dass er sich fernerhin neutral verhalten werde, so zählt sie nicht mehr auf den Beistand der Verwaltung und glaubt sich zugleich von der Pforte und den ihr befreundeten Mächten aufgegeben. Die konservative Partei fürchtet ferner den Einfluss des Metropoliten mit dem ihm gehorchenden Klerus; sie fürchtet die Wirkung der Bukarester Modifikationen; sie sieht, dass ein Teil ihrer schwankenden oder momentan gewonnenen Anhänger bereits Miene macht sie zu verlassen, und besorgt, bei den Neuwahlen keinen siegreichen Kampf gegen die neuerwachte Tätigkeit der Gegenpartei mehr bestehen zu können. Dies ist die erstmalige Stimmung der Parteien, welche jedoch nicht hindert, dass abermals ein Umschlag eintrete,

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

wenn neue Auffassungen den Eindruck der Annullierung verwischen.

Bezüglich der Konzession des Kaisers Napoleon ist auch dem Kaimakam die Geheimhaltung empfohlen worden. Obgleich mich Eure Exzellenz ermächtiget haben, von der Nachricht in diskretester Weise Gebrauch zu machen, so habe ich es dennoch nicht gewagt da, bei der Geschwätzigkeit und Unüberlegtheit der Moldauer, von einer solchen Mitteilung zu leicht ein Missbrauch gemacht werden könnte. Um indessen unsere Anhänger wieder zu ermutigen, trachte ich, sie durch andere Deduktionen darauf zu führen, dass der ostensiblen Nachgiebigkeit, welche man Frankreich bezeugte, wahrscheinlicherweise geheime Gegenzugeständnisse zu Grunde liegen müssen, die geeignet sind die Wirkung der Annullierung zu neutralisieren.

Den Inhalt dieses Berichtes entstehe ich nicht, zur Kenntnis S.E. des Herrn Internuntius zu bringen.

Geruhen Eure Exzellenz bei diesem Anlasse den Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung zu genehmigen.

Gödel Lannoy

210

1857, august 25, ora 3^{40}

Gödel Lannoy către Buol, depeşă cifrată: Sosirea la Iaşi a instrucţiunilor telegrafice viziriale referitoare la anularea alegerilor, revizuirea listelor electorale şi ţinerea de noi alegeri.

Chiffre.

Jassy, 25. August 1857 3^{40} M

Das telegraphische Vizieralschreiben wegen Annullierung der Wahlen, Revision der Listen unter Berücksichtigung der Modifikationen und Vornahme von neuen Wahlen binnen 15 Tagen vom Datum des Empfanges der Depesche, ist eingetroffen. Der Kaimakam antwortete darauf, dass er ungeachtet der Kürze dieses Termins zu genauen Vollziehung der erhaltenen Befehle schreite.

211

1857, august 28

Gödel Lannoy către Buol, nr. 67: Sosirea instrucţiunilor electorale ale Porţii. Aplicarea fidelă de către caimacam a dispoziţiilor electorale din Ţara Românească, inclusiv cele privind ipotecile, moşiile de zestre şi ordinea alegerilor. Demoralizarea conservatorilor, unii dintre ei opinînd pentru neparticiparea la Divan. Lovitura dată partidei conservatoare prin moartea episcopului Istrati. Intenţia caimacamului de a-şi apropia — în propriul său interes — pe unionişti şi de a împăca Franţa. Iritarea lui Vogoride

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

împotriva boierimii, din pricina uneltirilor unor personalități din rîndurile ei pentru obținerea domniei. Situația internă de nesiguranță din Moldova. Șovăirile caimacamului de la o zi la cealaltă. Raport comunicat în copie reprezentantului Austriei la Poartă.

No. 67 Jassy den 28. August 1857

Hochgeborner Graf!

Mit meiner telegraphischen Meldung vom 25. d.M. hatte ich die Ehre, Eurer Exzellenz das Eintreffen der die Annullierung der moldauischen Wahlen aussprechenden Pforten Depesche anzuzeigen.

Im Anschlusse erlaube ich mir einen Abdruck des vom Kaimakam darüber erlassenen Office sowie des hierauf gefassten Konseilsbeschlusses, vorzulegen, woraus Eure Exzellenz die hinsichtlich der neuen Wahlen getroffenen Einleitungen zu entnehmen geruhen.

Die Bukarester Fermans-Interpretation soll nun mit einigen formellen Abänderungen hier vollständig in Anwendung gebracht werden. Die darin enthaltenen Bestimmungen über Hypotheken und Dotalgüter glaubt der Kaimakam nicht mehr als Ausnahmsfälle für die Moldau betrachten zu dürfen, obgleich er sie als solche in seiner, Eurer Exzellenz mit Bericht vom 15. v. M. vorgelegten Motivierung der Ablehnung der walachischen Punkte, hervorhob.

Ausserdem adoptiert der Kaimakam noch die walachische Wahlordnung, während die Pforten-Depesche vom 24. August dies keineswegs verlangt.

Dem Wunsche des Kaimakams sich fügend, beschloss das Konseil, laut seines vorliegenden Sitzungsprotokolls, an die Distriktsbehörden die entsprechende Instruktion zu erlassen, welche ich Eurer Exzellenz nachträglich vorzulegen die Ehre haben werde.

Der oppositionelle Zuwachs, welchen die moldauische Wahllisten durch Aktivierung der walachischen Punkte erhalten, lässt die Konservativen immer weniger hoffen, bei den neuen Wahlen die Majorität zu gewinnen. Indess treffen sie ihre Vorbereitungen, zu welchen sie jedoch nicht ohne einer gewissen Verzagtheit schreiten, die aus dem Bewusstsein ihrer minderen Tatkraft und der ihnen nun fehlenden Unterstützung der Regierung sich ergibt. Nicht wenige unter ihnen raten daher, bei den bevorstehenden Wahlen sich gar nicht zu beteiligen, um im Divan nicht die Rolle einer ohnmächtigen Minorität zu übernehmen.

Ein Schlag für die Konservative Partei ist ferner der kürzlich erfolgte Tod des Milet Istratti, Bischofs von Husch, wodurch die gleichgesinnte Geistlichkeit ihren verlässlichsten Führer verlor, während unter den übrigen Prälaten es keiner mehr wagen wird, dem faktiösen Treiben des Metropoliten Widerstand zu leisten.

Der Kaimakam, welcher seine politische Aufgabe für gelöst hält, betrachtet die Konstituierung des neuen Divans nur als eine Formsache und fährt fort, sich ausschliesslich mit seiner Zukunft zu beschäftigen. Diese meint er nur dadurch konsolidieren zu können, dass er sich mit der Opposition versöhnt und dieselbe durch Verleihung von Aemtern, durch

BIBLIOTECA
https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Nachgiebigkeit bei den neuen Wahlen und sonstige Konzessionen allmählich für sich zu gewinnen trachtet. Hierdurch glaubt er zugleich den Groll der französischen Regierung zu besänftigen, deren letztes Auftreten, ungeachtet der Nachgiebigkeit in der Unionsfrage, auf ihn einen tiefen Eindruck gemacht hat, während er nun der Pforte weder Kraft noch Willen zutraut ihn zu soutenieren, falls Frankreich sich ihm fernerhin abgeneigt zeigen würde.

Indem so der Kaimakam einen neuen Anhang um sich sammeln will, verstimmt er immer mehr die Konservative Partei, welche ihm misstraut, sich allmählich von ihm entfernt und bereits auf Mittel sinnt, sich seiner zu entledigen. Diese Situation benützen die verschiedenen Persönlichkeiten, die nach der obersten Gewalt streben, um ihrerseits mit Anhängern sich zu umgeben, wodurch hinwieder der Kaimakam erbittert und mit Argwohn gegen die Aristokratie erfüllt wird.

Unter solchen Gegenwirkungen werden die hiesigen Zustände fortwährend kläglicher, unhaltbarer. Die Verwaltung des Landes befindet sich in einem Verfalle wie kaum zuvor. Weder der Kaimakam noch die Minister, die täglich ihrer Entlassung entgegensehen, beschäftigen sich ernstlich mit ihren Aufgaben. Das Beispiel der Vorgesetzten wirkt demoralisierend auf die Untergebenen. Das herrschende Gefühl der Unsicherheit wird immer peinlicher für alle Klassen. Der Kaimakam erkennt diesen gefährlichen Zustand, selbst ratlos schwankt er jedoch zwischen den verschiedenenartigsten Einflüssen, verfügt und widerruft, fasst Pläne, um sie in der nächsten Stunde wieder aufzugeben und findet nicht den goldenen Mittelweg zwischen den Extremen, in welchen er sich unablässig bewegt.

Eine Abschrift dieses Berichtes sende ich an S.E, den Herrn Internuntius.

Geruhen Eure Exzellenz bei diesem Anlasse den erneuerten Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung zu genehmigen.

Gödel Lannoy

212

1857, septembrie 3, ora 14^30

Gödel Lannoy către Buol, depeşă cifrată: Speranţele de reuşită în apropiatele alegeri pierdute de conservatori, datorită politicii de apropiere a caimacamului de unionişti. Scopul lui Vogoride: dobîndirea sprijinului Franţei pentru sine personal. Instrucţiunea primită de el — Gödel — de la internunţiul din Constantinopol spre a păstra întru totul o poziţie neutrală.

Chiffre.

Die Handhabung der Ferman-Modifikationen und die zunehmende Konivenz des Kaimakams für die Unionisten benimmt den Konservativen jede Hoffnung, bei den nächsten Wahlen zu siegen. Nachdem Vogorides die Union beseitigt weiss, glaubt er durch Begünstigung der Unionisten

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Frankreich für sich zu gewinnen und so seine Zukunft zu festigen, während Frankreich noch immer auf ein Unionsvotum Gewicht zu legen scheint.

Vom Internuntius bin ich angewiesen, streng neutral mich zu verhalten, um Frankreich keine Vorwände zu liefern.

213

1857, septembrie 3

Gödel Lannoy către Buol, nr. 68: Instrucțiunile guvernului caimacamului referitoare la revizuirea listelor electorale. Dispozițiunile contradictorii cuprinse în aceste instrucțiuni față de documentele anterioare ale aceluiași guvern. Tendința generală: favorizarea partidei Unirii. Treptata dezagregare a conservatorilor datorită noii situații și acțiunea dusă în această privință de unioniști. În anexă, circulara departamentului Dinăuntru către comitetele de revizie (19—31 aug. 1857)[1].

No. 68 Jassy den 3. September 1857

Hochgeborner Graf!

Im Nachhange zu meinem ergebensten Berichte vom 28. v.M. Z·67 beehre ich mich, Eurer Exzellenz im Anschlusse sämtliche die Vollziehung der neuen Wahlen betreffenden Erlässe der moldauischen Regierung vorzulegen.

Diese Akte überschreiten nicht nur die Tragweite der Pforten-Depesche vom 24. August, welche im zweiten Punkte lediglich die Revision der Wahllisten auf der vorgezeichneten Grundlage verlangt, sondern sie enthalten auch in sich mehrfache Widersprüche und Widerrufungen.

So adoptiert der Konseilsbeschluss vom 13. August die Bukarester Fermans-Interpretation ohne vorläufiger Prüfung der Ausnahmsfälle und verfügt ausserdem noch die Annahme der walachischen Wahlordnung.

In der hierauf hinausgegebenen Instruktion sind jedoch, unabhängig von der durch besagte Fermans-Interpretation nötig gewordenen Dispositionen, bald die Bestimmungen der walachischen, bald der früheren moldauischen Wahlordnung aufgenommen.

Nach No. 1 der neuen Instruktion sollen die Additionallisten von dem Departement des Innern definitiv verfasst und so den neuen Wahlen zu Grunde gelegt werden. Ein späterer Konseilsbeschluss, worauf das in Abschrift beifolgende Zirkular vom 19. August sich beruft, hebt jedoch diese Verfügung wieder auf und überträgt den in den Distrikten Bestehenden Reklamationskomitees die Revision der Listen.

Nach den Schlussbestimmungen der vorerwähnten Instruktion soll sich in allen übrigen das Wahlverfahren betreffenden Punkten an die Vorschriften der früheren moldauischen Wahlinstruktion gehalten werden. Während jedoch diese, im Einklange mit dem durch das Règlement

[1] Publicată în D. A. Sturza etc., *op. cit.*, vol V, p. 537—538.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Organique für die Landesversammlungen vorgezeichneten Vorgange bestimmt, dass die Wahlkollegien durch die Distriktsadministratoren präsidiert werden sollen, hebt das beifolgende Office des Kaimakams vom 20. August diese Anordnung wieder auf und überlässt das Präsidium anderen Personen, wodurch nur den Umtrieben der Opposition in die Hände gearbeitet wird.

Dieses Office steht zugleich im Widerspruche mit dem vom Kaimakam unter dem 13. August erlassenen Office, womit er die weitere Ausführung der Pforten-Depesche vom 24. August seinem Konseil überträgt und es dafür verantwortlich erklärt.

Endlich enthält noch das Schlusszirkular vom 19. August zwei, die Erweiterung des Wahlrechtes aussprechenden, Bestimmungen.

Alle diese Verfügungen haben die Tendenz die Unionspartei zu begünstigen, wie sie denn wirklich unter deren Einflusse zu Stande gekommen sind, während dabei das widerstrebende Konseil nur als Werkzeug diente. Je mehr die Basis der vorzunehmenden Wahlen erweitert wird, und je mehr diese der Beaufsichtigung der Regierung entzogen werden, desto mehr gewinnen Elemente die Oberhand, welchen es nicht so, wie den Personen, die zur Konservativen Partei zählen, an der Erhaltung und administrativen Selbstständigkeit ihres Vaterlandes gelegen ist, sondern die durch eine radikale Umgestaltung der dermaligen Verhältnisse vielmehr eine neue Zukunft sich anbahnen wollen.

Die vorerwähnten Verfügungen tragen zur fortgesetzten Entmutigung der Separatisten bei. Ihre Reihen lichten sich daher täglich und der übrig bleibende Kern gibt die Hoffnung auf, bei den bevorstehenden Wahlen auch nur eine ansehnliche Minorität gewinnen zu können. Dagegen verfolgen die Unionisten ihre Zwecke mit der grössten Energie und suchen in jenen Distrikten, wo sie noch nicht der Majorität versichert sind, die Gegenpartei durch Androhung von Unordnungen und dergleichen zurückzuschrecken. Die Regierungsorgane aber, welchen die strengste Neutralität zur Pflicht gemacht ist und welche bei der herrschenden Unsicherheit Halt und Kraft verloren haben, wagen es nicht mehr den vorkommenden Gesetzwidrigkeiten entgegenzutreten, so dass die Wahlbewegung jeder obrigkeitlichen Einwirkung und Leitung entbehrt und somit im Sinne der extremen Partei ausfallen muss.

Geruhen Eure Exzellenz bei diesem Anlasse den erneuerten Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung zu genehmigen.

Gödel Lannoy

214

1857, septembrie 4, ora 14[55]

Gödel Lannoy către Buol, depeșă cifrată: Întrevederea avută cu Vogoride, în urma instrucțiunilor primite pentru o nouă acțiune. Făgăduielile date de caimacam privind „influențarea înțeleaptă" a noilor alegeri. Poziția îndoielnică a caimacamului îngreuiază situația.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Durch Eurer Exzellenz telegraphische Depesche zu neuer Tätigkeit aufgerufen, hatte ich mit Fürsten Vogorides eine eindringliche Besprechung, wobei er mir — nicht ohne Zagen — seine Einwirkung auf die Wahlen nach einem neuen Kombinationsplane zusicherte. Ich werde es an nichts fehlen lassen, um zu retten, was möglich ist. Die Aufgabe ist indessen eine sehr schwierige geworden, während auf den, durch das Auftreten Frankreichs impressionierten Kaimakam nicht mehr so wie früher zu bauen ist.

215

1857, septembrie 6

Gödel Lannoy către Boul, depeșă cifrată: Revizuirea listelor electorale în modul cel mai larg. Ultimile înclinații ale lui Vogoride spre conservatori spulberate de o scrisoare a lui Aali Pașa din 31 august, recomandînd o severă imparțialitate. Eventualitatea de a se îndrepta situația printr-o intervenție a Porții și prin amînarea alegerilor.

Chiffre.

Die Revision der Listen ist den Reklamationskomitees in den Distrikten übertragen und wird leider auf breitester Basis vollzogen.

Vogorides wirkte letztlich für die Konservativen. Ein heute erhaltenes Schreiben Aali Paschas vom 31. August änderte seinen Sinn. In diesem wird er für strenge Unparteilichkeit verantwortlich gemacht. Da ihm diese zugleich Photiades dringend empfiehlt, so sieht er jenes Schreiben nicht bloss für eine ostensible pièce an, worüber der Kaimakam nun will auf keine anderen Vorstellungen eingehen und den Dingen freien Lauf lassen. Sich selbst überlassen sind die Konservativen nicht im Stande sich zu helfen. Nur vertrauliche Weisung der Pforte würde allein noch Eindruck auf Fürsten Vogorides machen, welchem zugleich gestattet werden müsste, um Vertagung der Wahlen einzuschreiten.

216

1857, septembrie 7

Gödel Lannoy către Buol, nr. 69: Înclinarea caimacamului de a sprijini planul propus de Gödel Lannoy, în urma instrucțiunilor telegrafice din 3 septembrie, spulberată în urma primirii scrisorii lui Aali Pașa din 31 august. Textul scrisorii, recomandînd perfecta imparțialitate și aplicarea dispozițiilor electorale din Țara Românească. Refuzul caimacamului de a mai ajuta pe separatiști în apropiatele alegeri și evidenta sa tendință de sprijinire a unioniștilor.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Hochgeborner Graf!

Nachdem der Kaimakam, den empfangenen Eindrücken folgend, immer entschiedener zur Unionspartei sich hinneigte, ist es mir, unter vorsichtiger Benützung der in der telegraphischen Weisung vom 3. d.M. gegebenen Anhaltspunkte, momentan gelungen, ihn zu einer klugen Einlenkung zu bewegen.

Ich besprach mich mit ihm über die Mittel, wodurch er, ohne dem Schein einer Einflussnahme, der Separationspartei bei den Wahlen behilflich sein könnte, und er hat in der Tat die nötigen Anstalten getroffen, um den mit ihm Kombinierten Plan durchzuführen.

Als ich mich jedoch gestern neuerdings zu ihm begab, um ihm die in Eurer Exzellenz telegraphischer Depesche vom 5. enthaltenen Winke zu erteilen, fand ich ihn bereits anderen Sinnes.

Der Kaimakam hat nämlich kurz vorher ein vom 31. August datiertes Schreiben Aali Paschas empfangen, worin ihm dieser folgendes einschärft:

Nous croyons que V. Excellence n'a rien de mieux à faire que de suivre littéralement les prescriptions du firman électoral et les interprétations de Valachie dont l'application aux cas identiques en Moldavie est convenue entre toutes les puissances. C'est seulement de cette manière que la responsabilité de V. Excellence sera à couvert et la S. Porte vous saura un gré infini d'avoir rempli fidèlement ses intentions.

Diese Eröffnung betrachtete der Kaimakam als eine Aufforderung, jeder Begünstigung der konservativen Partei sich zu enthalten. Zugleich erhielt er ein vertrauliches Schreiben des Herrn Photiades, worin ihm dieser die strengste Neutralität dringend empfiehlt, um zu keinen neuerlichen Komplikationen Anlass zu geben.

Aus diesem Rate glaubt Fürst Vogorides zu schliessen, dass der Erlass Aali Pachas kein lediglich ostensibler sei und dass die Pforte wirklich keine, wenngleich vorsichtige, Einmengung in die Wahloperationen zu Gunsten der Separatisten mehr wünsche. Fürst Vogorides meint nämlich, dass der Pforte, infolge erhaltener Garantien, entweder das Resultat der Wahlen gleichgültig sein müsse, oder dass sie nicht in der Lage sei, dem auf sie ausgeübten Drucke der vier Mächte zu widerstehen. Jedenfalls könne er ohne spezielle Aufforderung der Pforte nichts mehr für die konservative Partei tun. Es erübrige ihm daher nur dieselbe sich selbst zu überlassen und dem Gange der Wahlen freien Lauf zu gewähren, da er überzeugt sei, das jede weitere Klage seine Zukunft kompromittieren, die Pforte aber, nach ihrem bestimmten Befehle, nicht mehr geneigt sein würde, ihn in Schutz zu nehmen. Freilich sehe er nun die Niederlage der konservativen Partei voraus. Diese Niederlage sei aber hauptsächlich den Fermans-Modifikationen zuzuschreiben, gegen deren Uebertragung auf die Moldau er die Pforte bei jeder Gelegenheit gewarnt habe.

Somit ist vom Kaimakam allein nichts mehr für eine günstige Gestaltung der Wahlen zu erwarten. Seine vorausgeschickten Aeusserungen sind nur als Ausflüchte zu betrachten, wodurch er unter dem Deckmantel einer strengen Neutralität es ablehnt, der guten Sache fernerhin

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

seine Dienste zu weihen. Dabei wird er aber nicht stehen bleiben, sondern es lässt sich vielmehr voraussehen, dass er, der herrschenden Parteiströmung und äusseren Einflüssen folgend, nun ganz der Unionspartei sich überliefern und dieser bei den bevorstehenden Wahlen sowie bei der Verwaltung des Landes jede Konzession machen werde.

Geruhen Eure Exzellenz bei diesem Anlasse den erneurten Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung zu genehmigen.

Gödel Lannoy

217

1857, septembrie 8

Gödel Lannoy către Buol, depeșă cifrată: Trecerea deschisă a lui Vogoride de partea unioniștilor. Înlocuirea ministrului Dinăuntru și a unor administratori. Revizuirea listelor electorale în sensul acestei atitudini. Intenția conservatorilor de a protesta. Depeșa lui Thouvenel prezentată de consulul Place lui Vogoride, insinuînd uneltiri ale Austriei pentru răsturnarea caimacamului.

Chiffre.

Vogorides hat sich offen den Unionisten überliefert und lässt durch sie die Wahlen leiten. Das Département des Innern und die Distriktsverwaltungen wurden in diesem Sinne neu besetzt. Revision der Listen geschieht auf das wilkürlichste. Die Konservativen gedenken gegen die Ungesetzlichkeiten zu protestieren. Wie ich vertraulich vernahm, zeigte Place eine Depesche Thouvenels dem Kaimakam, wonach Oesterreich an seinem Sturze arbeitet, dagegen Frankreich ihn schützt.

218

1857, septembrie 8

Gödel Lannoy către Buol, depeșă cifrată: Sugerează suspendarea apropiatelor alegeri din Moldova.

Chiffre.

Suspension der übermorgen beginnenden Wahlen zur Prüfung des hier beobachteten Verfahrens wäre eine Verfügung, die sich durch die begangenen, schon aus meinem früheren Berichte vom 3. d. M. ersichtlichen Abweichungen von der Pforten-Depesche vom 24. August rechtfertigen liesse.

Gleichartig an Freiherrn v. Prokesch telegraphiert.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

219

1857, septembrie 9, ora 18[30]

Gödel Lannoy către Buol, depeșă cifrată: Caimacamul din nou binevoitor cauzei conservatoare, dar fără a se putea conta pe noua sa atitudine. Îndemnul dat de el — Gödel — conservatorilor pentru participarea la alegeri.

Chiffre.

Es gelang mir nochmals, den Kaimakam für die gute Sache zu interessieren; auf seine Beständigkeit ist jedoch nicht zu bauen. Die Konservativen eifere ich, an den Wahlen tätigst Teil zu nehmen, statt sich zurückzuziehen.

220

1857, septembrie 11

Gödel Lannoy către Buol, depeșă cifrată: Alegerea unor deputați unioniști notorii de către clerul din Iași.

Jassy, 11. September 1857

Chiffre.

Klostervorsteher und Weltgeistliche wählen unter Einfluss des Metropoliten hier notorische Unionisten zu Deputierten.

221

1857, septembrie 12

Gödel Lannoy către Buol, depeșă cifrată: Rezultatul alegerilor clasei marilor proprietari, favorabil unioniștilor radicali. Reclamații împotriva sprijinirii acestora de autorități.

Chiffre.

Die grossen Besitzer wählten auf Grundlage höchst willkürlicher Listen 4 Separatisten und 22, meist ultraradikale, Unionisten. Aus allen Distrikten laufen Klagen ein über entschiedene Einwirkung der Regierung zu Gunsten der letzteren.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

1857, septembrie 12

Gödel Lannoy către Buol, nr. 70: Străduințele depuse pentru menținerea caimacamului pe vechea-i poziție; șovăirile caimacamului în urma anulării celor dintîi alegeri. Întrevederea avută cu Vogoride în vederea aplicării instrucțiunilor din 3 septembrie. Făgăduielile date de caimacam privind influențarea viitorilor deputați mici proprietari, țărani și orășeni. Intenția lui Vogoride de a dobîndi sprijinul unor elemente din cler prin folosirea pentru aceasta a vacanței scaunelor episcopale. Noua schimbare de atitudine a caimacamului în favoarea unioniștilor. Lipsa de caracter a lui Vogoride și preocuparea sa centrală: viitorul său. Caimacamul „instrument" în mîinile unioniștilor, în nădejdea de a-și realiza planurile în fruntea lor, cu sprijinul Franței și Rusiei.

No. 70 Jassy den 12. September 1857

Hochgeborner Graf!

Meine vorausgeschickten Berichte schildern den Gang der nach den letzten politischen Ereignissen eingetretenen Umwandlung des Fürsten Vogorides.

Ich habe es an keinem Versuche fehlen lassen, den Kaimakam von der abschlüssigen Bahn, die er betrete, zurückzuführen, und dazu namentlich die mir in den hohen Depeschen Eurer Exzellenz an die Hand gegebenen Anhaltspunkte benützt. Ich gewann jedoch bald nach der ersten Nachricht von Annullierung der Wahlen die Ueberzeugung, dass unsere Vorstellungen auf den Kaimakam nicht den früheren Eindruck machten und dass er, einer anderen Richtung folgend, auf das Wohlwollen der Pforte und der kais. Regierung nicht mehr jenes Gewicht legte, welches vordem für seine Handlungsweise massgebend war.

Um indess nicht den Vorwurf, irgend etwas versäumt zu haben, auf mich zu laden, habe ich nicht entstanden, gleich nach Empfang des hohen Reskriptes vom 3. d. M. und der kurz vorher erhaltenen telegraphischen Depesche vom 8. nochmals zu dem Fürsten Vogorides mich zu begeben, und war angelegentlich bestrebt, den in jenen Weisungen dargelegten Betrachtungen bei ihm Eingang zu verschaffen.

In dem Kaimakam, der nicht ohne merkbare innere Kämpfe den Feinden der Pforte sich ergab, schienen neuerdings Regungen des Legalitätsgefühles erwacht zu sein. Er erliess in meiner Gegenwart mehrere Verfügungen, welche geeignet gewesen wären, einen Teil der begangenen Fehler gut zu machen. Auch versprach er mir, in einer den Interessen der Pforte entsprechenden Weise auf jenen Teil der gewählten Divansmitglieder einzuwirken, welche, wie die kleinen Grundbesitzer, die Abgeordneten der Landgemeinden und Städte in grösserer Abhängigkeit zur Regierung stehen und gewöhnlich ihren Impulsen folgen.

Sodann wollt er auch die bevorstehende definitive Besetzung der Bischofsstühle von Roman und Husch dazu benützen, um gewisse geistliche Abgeordnete für die Sache der Pforte zu gewinnen. Auf diese Ver-

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

sicherungen hin erlaubte ich mir, meine telegraphische Depesche vom 9. d. M. an Eure Exzellenz zu richten. Dem Drängen der Unionspartei nachgebend, wurde Fürst Vogorides jedoch bald wieder anderen Sinnes und kontremandierte, was er wenige Stunden zuvor zu Gunsten der konservativen Partei veranlasst hatte.

Der Kaimakam ist nun von der guten Sache völlig abgefallen. Er hat offen die Partei unserer politischen Gegner ergriffen. Jede weitere Vorstellung, ihn zur Umkehr zu bewegen, wäre vergebens und könnte ihn nur zu Indiskretionen verleiten.

Fürst Vogorides erwies sich als kein Charakter, der eine prinzipielle Richtung beharrlich und selbstständig zu besorgen vermöchte. Es fehlte ihm an Festigkeit, Besonnenheit und an einem weiteren Ueberblicke der Verhältnisse. Seiner eigenen Einsicht nicht vertrauend, zeigte er sich überaus empfänglich für äussere Eindrücke, lieh allen Zuträgereien und Einflüsterungen bereitwilliges Gehör. Daher die beständige Unsicherheit und Ratlosigkeit; daher die fortwährenden Schwankungen, die seine nächste Umgebung an seiner Gesinnung oft irre machten. Nur eine Tendenz fand in seiner ganzen Handlungsweise konstant sich ausgeprägt, nämlich die ängstliche Sorge für seine Zukunft. Für diese suchte er jedoch stets nur den Moment auszunützen, glaubte sie durch Sprünge und Ueberstürzungen statt durch einen ruhigen Gang und kluge Berechnung erreichen zu können. Nicht ohne Mühe gelang es daher, den Kaimakam bis zu den ersten Wahlen auf den rechten Wege festzuhalten, welchen er schon bei Zwischenfällen von weit geringerer Bedeutung als die letzten zu verlassen drohte. Ich habe deshalb nicht ermangelt, auf seine unsichere Haltung schon seit dem Auftreten der vier Kommissäre in Bukarest aufmerksam zu machen.

Zur Zeit ist der Kaimakam ein willenloses Werkzeug in den Händen der Unionspartei und ihrer Führer, von welchen er unaufhaltsam sich fortreissen lässt. Wie in einen Zauberkreis gebannt, ist er taub gegen die Warnungen bewährter Männer und glaubt seinen neugewählten Freunden nichts mehr versagen zu dürfen, um sich der Unterstützung Frankreichs und Russlands zu versichern und so, an der Spitze der jungrumänischen Partei, an deren geheuchelte Ergebenheit er glaubt, seine weiteren Pläne zu verfolgen.

Unter solchen Auspizien erfolgen die neuen Wahlen, über deren Gang und Ungesetzlichkeit ich weiteren Bericht zu erstatten die Ehre haben werde.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung zu genehmigen.

Gödel Lannoy

223

1857, septembrie 16

Gödel Lannoy către Buol, depeşă cifrată: Rezultatul alegerilor micilor proprietari şi ţăranilor favorabil unioniştilor. Sosirea la Iaşi a lui Fotiade.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Chiffre.

Mit wenigen Ausnahmen gehören auch die gewählten kleinen Besitzer den Fusionisten an. Die neuen bäuerlichen Deputierten sind meistens den Dörfern unionistischer Grundherrn entnommen. — Soeben ist Photiades hier eingetroffen.

224

1857, septembrie 16

Gödel Lannoy către Buol, nr. 71: Revizuirea listelor electorale și efectuarea acestei operații în favoarea unioniștilor. Înlocuirea ministrului Dinăuntru prin directorul departamentului, un apropiat al consulului Franței. Schimbarea unor administratori în preajma alegerilor și înlocuirea lor prin unioniști. Modificări favorabile unioniștilor în componența unora din listele electorale. Acordarea unor diplome de boierie de către caimacam pentru a câștiga noi aderenți la cauza Unirii. Secretarul lui Vogoride trimis în districte în același scop. Instrucțiunile telegrafice date de caimacam organelor sale districtuale pentru ajutorarea unioniștilor. Sprijinul dat acestora de mitropolit. Rezultatul unionist al alegerilor, consecință a acestei situații.

No. 71 Jassy den 16. September 1857

Hochgeborner Graf !

Mit meinem ergebensten Berichte vom 3. d.M.Z. 68 hatte ich die Ehre, Eurer Exzellenz die die Vollziehung der neuen Wahlen betreffenden Erlässe der moldauischen Verwaltung vorzulegen.

So sehr dieselben die Tragweite der Pforten-Depesche vom 24. August überschreiten, so ist man dabei nicht stehen geblieben, sondern erlaubte sich die willkührlichsten Abweichungen davon.

So wurde zuerst bestimmt, dass die Additionallisten von dem Departement des Innern definitiv verfasst werden sollen. Dann wurde verfügt, dass die von diesem Departement hinausgegebenen Listen von den Reklamationskomitees zu revidieren seien. Alsbald wurde aber diese Verfügung wieder aufgehoben und den Komitees befohlen, die ihnen vom Departement des Innern zugestellten Additionslisten unangetastet zu lassen und denselben nur die Namen der sich meldenden neuen Wähler beizufügen.

Den neuen Wahlen wurden daher zu Grunde gelegt :

1. Die Listen der früheren Wahlen.

2. Die im Departement des Innern verfassten Additionallisten, in welche ohne weitere Auswahl alle Personen eingetragen sind, die bei den Distriktsverwaltungen ursprünglich als Wähler sich einschreiben liessen.

3. Die Zusatzlisten der Reklamationskomitees, welche, vertraulichen Aufträgen folgend, den sich Meldenden eine fast unbeschränkte Aufnahme gewährten.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

So findet sich in den Listen eine Reihe von Personen eingetragen, die selbst nach der freiesten Anwendung des Fermans und der Modifikationen kein Recht dazu haben, als: Fremde, Besitzlose oder gänzlich Verschuldete, Personen mit fingierten Titeln, solche, die in strafgerichtliche Untersuchungen verwickelt und daher nicht im Genusse ihrer politischen Rechte sind, und dergleichen mehr.

Solche Zugeständnisse wurden jedoch nur den Anhängern der Unionspartei gemacht, während man den Separatisten allenthalben Schwierigkeiten in den Weg legte.

Um dieses Verfahren ungehindert durchzuführen, wurde der Minister des Innern entlassen und die Leitung des Departements dem Direktor desselben übertragen, der notorisch im engen Einverständnisse mit dem französischen Konsul und dem Zentralkomitee der Unionspartei zu Werke ging[1].

Zugleich wurden wenige Tage vor den Wahlen fast sämtliche Distriktsadministratoren abgesetzt und ihre Stellen deklarierten Unionsmännern verliehen, welche nicht nur als Vorsitzende der Reklamationskomitees sondern auch sonst in jeglicher Weise ihren Einfluss zu Gunsten ihrer Partei geltend machten.

In Jassy stand an der Spitze der Korporationen ein konservativgesinnter Obervorsteher und hatte auf die Wähler einen grossen Einfluss. Es wurde deshalb auch dieser entfernt und durch den von der Unionspartei gewünschten Mann ersetzt.

Da man dessenungeachtet der Wahlresultate in mehreren Distrikten nicht versichert war, so wurde durch Spezialweisungen des vorgenannten Departementdirektors und selbst des Kaimakams die Zahl der Wähler einzelner Orte bald willkürlich vermehrt, bald eigenmächtig beschränkt, je nachdem man es für gut fand, positiv oder negativ einzuwirken, um die gewünschte Majorität zu erzielen.

Der Kaimakam verlieh eine Anzahl von Bojaren-Diplomen, um einen Teil der zweifelhaften Wähler für die unionistischen Kandidaten zu gewinnen.

Sein Sekretär Baldorich[2] wurde in jene Distrikte gesandt, wo die Separatisten mit grösserem Nachdrucke auftraten und besondere Mittel angewendet werden mussten, um sie zu bekämpfen.

Endlich begab sich der Kaimakam selbst in das Telegraphenbureau, um sich mit seinen Organen in den Distrikten vertraulich zu unterreden und ihnen das nötige zur Beseitigung unliebsamer Wahlkandidaten an die Hand zu geben.

Auf welche Schwierigkeiten einzelne konservative Kandidaten bei den Wahlen stiessen, geruhen Eure Exzellenz aus den beiliegenden telegraphischen Anzeigen zu entnehmen, die ich von einigen derselben erhalten habe.

Mit gleicher Willkühr verfuhr auch der Metropolit, um aus der Mitte der Geistlichkeit die eifrigsten Apostel des Unionsbekenntnisses in den Divan zu führen.

---

[1] Vasile Ghica, ministrul Dinăuntru fusese demis la 3 septembrie 1857 c.n., interimatul prelufndu-l P. Scheletti (D.A. Sturza, etc, *op. cit.*, vol. V, p. 560—561).

[2] Secretarul lui Vogoride era Baragnon; în documentele din anexa acestui document este pomenit un anume Blanc.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Man begnügte sich überhaupt nicht mehr, die Unionspartei gegen die andere Partei zu begünstigen. Diese Begünstigung wurde so offen und ungescheut betrieben, dass sie nachgerade einen demonstrativen Charakter annahm.

Sonach konnte das Resultat der Wahlen, wenn nach solchen Vorgängen von Wahlen noch die Rede sein kann, nicht mehr zweifelhaft bleiben. Sie fielen bisher mit wenigen Ausnahmen auf jene Personen, die durch das Programm des unionistischen Zentralkomitees schon im vorhinein als dessen Kandidaten bekannt waren.

Nach vollendeten Wahlen werde ich die Ehre haben, über ihre Ergebnisse weiteren Bericht zu erstatten und ergreife einstweilen den Anlass, Eurer Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung gehorsamst zu erneuern.

Gödel Lannoy

225

Tecuci, 1857, septembrie 8, ora 6[30]

P. Balș către Gödel Lannoy, consulul Austriei la Iași, depeșă: Neputința unei reușite, datorită aducerii decretului de numire ca ministru a unionistului Vasile Sturza de către un francez Blanc. Text în limba franceză. Anexă la raportul lui Gödel Lannoy către Buol, nr. 71 din 16 septembrie 1857.

Le Baron Gödel Lannoy, Jassy.

Impossible de réussir, Blanc, un français, est venu apporter la nomination de Basile Stourza comme ministre et vous savez bien que lorsque le ministre est présent dans un district et qu'il influence, il n'est pas possible que de faire sa volonté. Vous pouvez être sûr que les Divans seront pour l'union.

P. Balche

226

Tecuci, 1857, septembrie 8, ora 11[30]

P. Balș către Gödel Lannoy, consulul Austriei la Iași depeșă: „Șicanarea" separatiștilor. Lipsa de „imparțialitate" a autorităților. Intenția sa de a protesta înaintea alegerilor. Text în limba franceză. Anexă la raportul lui Gödel Lannoy către Buol, nr. 71 din 16 septembrie 1857.

Baron Gödel Lannoy, Jassy.

L'autorité ici reçoit tous ceux qui sont pour l'union ; les séparatistes éprouvent des chicanes, ce n'est pas de l'impartialité. Nous protesterons avant les élections.

P. Balche

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

227

Tecuci, 1857, septembrie 10, ora 10[15]

P. Balș către Gödel Lannoy, consulul Austriei la Iași, depeșă: Unionismul comitetului local. „Influența" unionistă exercitată în numele guvernului de Vasile Sturza și de agenți francezi. Protestează împotriva acestei situații. Text în limba franceză. Anexă la raportul lui Gödel Lannoy către Buol, nr. 71 din 16 septembrie 1857.

Mr. l'Agent Gödel Lannoy, Jassy.

C'est en vain, le comité est unioniste Nous n'osons pas même faire des observations. Mr. Basile Stourza se dit ministre et influence partout au nom du Gouvernement. Les agents français parcourent les pays pour proclamer que le Gouvernement est pour l'union, un certain Blanc est venu ici avec le décret du ministre. Je vous prie d'accepter ma protestation et d'en référer à qui de droit.

P. Balche

228

Bîrlad, 1857, septembrie 10, ora 6[20]

Logofătul A. Sturza către Gödel Lannoy, consulul Austriei la Iași, depeșă: Protest împotriva excluderii sale din listele electorale în urma unui ordin superior. Cere sprijinirea reclamației ce o adresase Departamentului Dinăuntru. Text în limba franceză. Anexă la raportul lui Gödel Lannoy către Buol, nr. 71 din 16 septembrie 1857.

Mr. le Baron Gödel, agent d'Autriche, Jassy.

Ayant donné depuis le 23 du courant ma démission au caïmacam, j'ai demandé au Comité de Berlad d'être inscrit sur la liste électorale, j'ai été admis par le Comité et ensuite repoussé par ordre supérieur; Monsieur le Baron, vous êtes le représentant d'une des puissances garantes, j'implore votre intervention auprès du Gouvernement local pour qu'on fasse immédiatement droit à la réclamation télégraphique expédiée aujourd'hui même au Département, afin qu'on m'épargne la peine de protester.

A. Stourdza, logothète

229

Tecuci, 1857, septembrie 11, ora 9[15]

Logofătul A. Sturza către Gödel Lannoy, consulul Austriei la Iași, depeșă: Despre protestul împotriva excluderii sale din listele electorale pe

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

care-l adresase lui Savfet Effendi. Text în limba franceză. Anexă la raportul lui Gödel Lannoy către Buol, nr. 71 din 16 septembrie 1857.

Mons. Baron Gödel, agent d'Autriche à Jassy.

Ici, ayant exclu des ayants-droit et admettant des individus sans droits, en vertu des ordres supérieurs, nous avons protesté par télégraphe à Safvet Effendi contre les actes arbitraires et l'influence du Gouvernement, en nous abstenant.

Logothete A. Stourza

230

1857, septembrie 19

Gödel Lannoy către Buol, depeşă cifrată : Rezultatul alegerilor din oraşe : deputaţi unionişti şi mai ales unionişti-radicali. Informaţie comunicată reprezentantului Austriei la Poartă.

Chiffre.

Alle bisher bekannten städtischen Deputierten sind Unionisten, wovon die Mehrzahl der radikalen Fraktion angehört.

Dieser Bericht auch an den Internuntius gegeben.

231

1857, septembrie 19

Gödel Lannoy către Buol, nr. 72 : Trimite o scrisoare a lui Panait Balş privind desfăşurarea alegerilor. Personalitatea acestui fruntaş separatist. Mandatul imperativ impus deputaţilor de unionişti. În anexă, mandatul imperativ[1].

No. 72 Jassy den 19. September 1857

Hochgeborner Graf!

Nachdem ich mit meinem ergebensten Berichte vom 16. d.M. die Ehre hatte, die bei den neuen Wahlen begangenen Ungesetzlichkeiten im allgemeinen zu schildern, erlaube ich mir noch, die Aufmerksamkeit Eurer Exzellenz auf das in Original beifolgende Schreiben zu lenken, welches mir von einem der konservativen Wähler zugekommen ist und

[1] Textul acestui document *moldovean* este identic cu manifestul comitetului central al Unirii din Bucureşti de la 3/15 aug. 1857 (D. A. Sturza etc., *op. cit.*, vol. V, p. 466—467); de aceea nu-l mai reproducem.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

spezielle Nachweisungen über die Wahlumtriebe im Distrikte von Tekutsch liefert — Umtriebe, die in ähnlicher Weise auch in den übrigen Distrikten sich wiederholten, wie Eure Exzellenz aus dem in weiterem Anschlusse beifolgenden Schreiben unseres Starosten in Folticzeni zu entnehmen geruhen.

Herr P. Balsch, der Verfasser jenes Schreibens, ist ein ehrenhafter, glaubwürdiger Mann, welcher vor kurzem noch den Posten des moldauischen Staatssekretariats bekleidete und dem Fürsten Vogorides besonders anhänglich war. Einer der distinguiertesten Familien des Landes angehörig, und zu den reichsten Grundbesitzern zählend, wurde er bei den ersten Wahlen in dem genannten Distrikte fast einstimmig zum Deputierten gewählt, musste aber, als Separatist, nunmehr den Kandidaten der Unionspartei weichen, wovon der eine, Herr Basile Stourza, weder nach dem Ferman noch nach den Modifikationen ein Recht hatte, bei den Wahlen zu intervenieren.

Bei diesem Anlasse erlaube ich mir zugleich eine Uebersetzung der Artikel beizuschliessen, welche die Wähler der Unionspartei, soviel ich vernehme, in sämtlichen Distrikten unterzeichnet haben. Diese Artikel bilden das Mandat der aus ihren Wahlen hervorgegangenen Deputierten und es dürfte sonach in diesem Sinne die grosse Majorität des Divans sich aussprechen.

Geruhen Eure Exzellenz bei diesem Anlasse den erneuerten Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung zu genehmigen.

Gödel Lannoy

232

Tecuci, 1857, septembrie 3/15

P. Balș către Gödel Lannoy, consulul Austriei la Iași: Neputința conservatorilor de a reuși în alegeri datorită slăbiciunii guvernului și a activității energice a comitetului Unirii, ca și a „utopiilor" atrăgătoare propagate de acesta în mijlocul poporului. „Ilegalitățile" din districtul său: anchetarea reclamațiilor de către unionistul Vasile Sturza, participarea „ilegală" a unor persoane în alegeri, mandatele imperative. Nădejdea sa într-o severă anchetă a „ilegalităților". Text în limba franceză. Anexă la raportul lui Gödel Lannoy către Buol, nr. 72 din 19 septembrie 1857.

Monsieur l'Agent,

Nous ne pouvions réussir et voici la raison. — Ici il y avait deux gouvernements, l'un légal, celui du caïmacam, faible, incertain et changeant; l'autre, celui du comité, énergique, ayant ses ramifications dans tout le pays et appuyant une théorie mensongère, mais attrayante pour les masses comme l'indépendance, un prince étranger, l'égalité et toutes les utopies qui ne font qu'enthousiasmer le peuple. — Ajoutez à cela qu'au moment des élections, le caïmacam a changé de politique et a donné lieu à croire qu'il appuie l'union des Principautés et tous les employés les plus dévoués ont voté dans ce sens. — Dans plusieurs districts on

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

a faussé les élections, en commettant les plus grandes illégalités et les interprétations valaques n'ont servi que d'instruments d'abus les plus ignobles.

On a prétendu que les élections précédentes étaient entachées d'illégalités, puisqu'on n'avait pas adopté les interprétations valaques, mais ces interprétations étaient nécessaires à la Valachie, autrement les conservateurs ne pouvaient pas entrer dans le Divan. Ici nous n'étions pas dans le même cas et même si on les avait adoptées, on devait au moins se maintenir à elles et non les défigurer, les surpasser et commettre des abus.

Je n'entrerai pas dans une discussion sérieuse de ce qui s'est passé dans les autres districts, mais dans le mien je vous prouverai, Monsieur l'Agent, jusqu'à l'évidence les illégalités qui se sont commises.

1. Lorsque les comités recevaient les réclamations, nous avions observé qu'ils faisaient entrer des individus qui n'avaient aucun droit, nous nous sommes plaint au caïmacam et il a chargé Monsieur Basile Stourza d'examiner, quand lui-même avait intérêt que ces individus soient inscrits. Nous avons protesté par devant le caïmacam [contre] cette nomination et il nous [a] fait répondre par le Département de l'Intérieur sous N° 18036 que le gouvernement n'a aucune action sur les comités.

Comment donc le caïmacam ordonne une enquête et par qui, par un unioniste, membre et président du Comité de Tekoutch? Alors nous avons protesté sous N° 341 du télégraphe, à Son Altesse le ministre des Affaires étrangères de la Sublime Porte, sous les N° 342 et 348, à S.E. Savfet Effendi, sous N° 349, à Monsieur le Chevalier de Liman et Bulwer.

Voici, Monsieur l'Agent, les illégalités les plus flagrantes qui revolterait tout homme sérieux[1].

2. Sur 68 électeurs 19, n'avaient aucun droit et nommément : 1. Monsieur le vornik Basile Stourdza qui n'a aucune propriété dans le district, excepté celle de sa femme, mais les instructions élaborées dernièrement par le Conseil administratif sur les interprétations valaques disent „les individus qui ont des dots et qui cohabitent avec leur femmes". Cette terre de Madame Stourdza est une propriété privée à elle, qui n'a pas été constituée en dot et, selon notre procédure, un objet quelconque n'est dot que tant qu'il est constitué comme tel soit par les parents, soit par la femme, soit par d'autres. — Le mari sur la dot est usufruitier et la femme ne peut pas l'aliéner, l'hypothéquer, au lieu qu'une propriété à elle personnelle, elle peut faire ce qu'elle veut et le mari n'a aucun droit. 3. Messieurs Constantin Soupachque, Jean Similaki, Grégoire Motoch, Dimitris Motoch, Aleco Corban, Aleco Bayardi, Nico Verlenesco, Manolaki Galeri, Dimitrii Vélica, Basile Zorila, Aleco Kiriaque n'ont pas les cents faltches voulues par le firman. 4. Nicolae Takou, George Kouza n'ont ni la propriété voulue, ni ils ne sont boyards et fils de boyards tel que le firman le dit. 5. Théodore Chendré, Jean Efrim, Tourkouletz sont mineurs. 6. Christodor Exarque, Anastasii Anastasiou sont des grecs qui ne sont pas indigènes légalement et que le firman et les instructions du Conseil sur les interprétations valaques écartent des élections.

Ajoutez à ces illégalités, Monsieur l'Agent, l'influence du Gouvernement. Quelques jours avant les élections on a renvoyé tous les administrateurs sous prétexte qu'ils étaient séparatistes et on les a fait rem-

[1] In text : que tout homme sérieux se revolterait.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

placer par des aides-de-camp unionistes pour influencer ad-hoc dans cette circonstance; on a éloigné le ministre de l'Intérieur pour frapper les séparatistes et que le contre-coup se fasse ressentir dans tous les districts; à Tékoutch, l'Ispravnik m'a dit lui-même, sous les observations que je lui faisais que le gouvernement a changé de politique, qu'il est unioniste, que probablement il a de telles instructions, que Basile Stourdza est nommé ministre de l'Intérieur et s'il ne l'est pas, il sera nommé après les élections, qu'il ne peut pas sortir de son désir et si on ne l'a pas changé, c'est à Basile Stourdza qu'il le doit, par conséquent il doit influencer en sa faveur, et effectivement une vingtaine de voix qui sont à la merci du gouvernement il les a données en faveur des unionistes. Voyant cet état de choses nous avons protesté et nous [nous] sommes abstenus.

Voici comment les unionistes se sont pris pour faire passer leurs candidats. Le Comité central a envoyé aux comités des districts des mandats qu'ils ont fait signer d'avance aux électeurs, puis au jour de l'élection, avec l'archiprêtre, ils sont allés à l'Eglise jurer qu'ils donneront leur voix sous scrutin secret; les députés ont juré qu'ils se maintiendront au mandat et avant l'élection ils ont donné par écrit qu'ils s'en tiendront strictement. Ces mandats sont envoyés au consul de France et si un des députés s'en écarte il peut être rappelé immédiatement. Par cette manœuvre les unionistes constitués en gouvernement ont influencé et ont demandé que le gouvernement soit impartial, c'est-à-dire indifférent, et appuyant moralement les unionistes.

D'après le mandat des Députés, ils n'ont aucun droit au Divan que de demander huit articles, l'union des Principautés, la neutralité, le respect de l'autonomie, le prince étranger héréditaire, une représentation nationale très large, la soumission des étrangers, le droit d'établir des relations commerciales avec les puissances étrangères et la garantie de ces articles par les hautes Puissances garantes. — On voit donc qu'ils ne veulent nullement s'occuper des réformes intérieures pensant que les Puissances ont envoyé leur délégués ici pour écouter des blagues. —Vous verrez, Monsieur l'Agent, que cette comédie finira qu'on fermera les Divans et que la conférence de Paris décidera du sort de ces pays.

Il est triste cependant de voir que l'Europe a voulu s'occuper du sort intérieur de ces pays et que nous autres nous nous jouons de ce moyen pour perdre un droit que nous avions gagné. A ce prix, si j'acceptais le mandat, je pouvais devenir député, mais comme je suis séparatiste j'ai préféré m'abstenir que de prendre part à un jeu d'enfants. Du reste, ici, l'ispravnic, Mr. Alexandresco, nous a joués. Je m'étonne comment le caïmacam a toléré des mandats quand en Valachie le caïmacam les a défendus et pourquoi le caïmacam s'est-il pressé de faire des élections?

J'espère que nos protestations seront prises en considération et qu'une enquête sévère examinera les illégalités.

Agréez, je vous prie, Monsieur l'Agent, l'assurance de ma haute considération avec laquelle j'ai l'honneur d'être

Votre très humble et très obéissant serviteur

P. Balche

1857, septembre 3/15, Tékoutch

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Fălticeni ‹1857, septembrie›

Dr. Deaconovici, starostele austriac din Fălticeni, către Gödel Lannoy, consulul Austriei la Iași, raport confidențial: Rezultatul alegerilor din districtul său. Numele candidaților aleși. Sprijinirea de către autorități a unioniștilor prin înscrierea în listele electorale a unor persoane „lipsite" de acest drept. Exemple. Caracterul „ilegal" al alegerilor. Anexă la raportul lui Gödel Lannoy către Buol, nr. 72 din 19 septembrie 1857.

Die Wahlen sind vorüber — wie sie aber durchgeführt worden sind, ist eine andere Frage.

Hier sind gewählt worden: unter den grossen Grundbesitzern Vornik Georg Vernav und Vornik Alexander Botez vel Foresko; unter den kleinen Grundbesitzern Constantin Morzun; von den Städtern aber Postelnik Demeter Grigoriu.

Die früheren Wahlen wurden annulliert unter dem Vorwande, dass die Regierung parteiisch gewesen sei und influiert habe. Dass dies wirklich geschehen sei, wird wohl schwerlich jemand beweisen können — jetzt hingegen stehen unumstössliche Facta da, beweisend, dass die Regierung bei diesen Wahlen direkt und indirekt zu Gunsten der Unionspartei influiert habe. Es wurde alles Mögliche angewendet, um die der Union nicht geneigten Wähler umzustimmen — da dies aber nur teilweise gelang und man somit des Erfolges nicht gewiss war, so hat man in die Wahllisten Leute aufgenommen die hierzu gar kein Recht hatten, nur um die Stimmenmehrheit zu erlangen.

So hatte das Komitee den Sardar Nicolai Gonczesku vel Gonczіu aus der Wählerliste gestrichen und dies auch publiziert, da er nicht 100 Faltschen [wie es der kais. Ferman für die Wähler aus der Klasse der grossen Grundbesitzer vorschreibt] sondern bloss einen Grundbesitz von 83 Faltschen hat — jedoch der interim. Ispravnik, Obrist Foti, hat ihn [wahrscheinlich auf höheren Befehl] mit einer einfachen Resolution, welche bloss er allein unterfertigt hat, in die Wählerliste aufgenommen und zur Wahl zugelassen. Weiters hat man in die Wählerlisten einregistriert die Brüder Plischesku, welche ebenfalls den erforderlichen Grundbesitz nicht haben, und überdies der jüngere auch das vorgeschriebene Alter von 30 Jahren noch nicht erreicht hat, wie dies eine in der hiesigen Judikatorie vorfindige, von seinem eigenen Vater unterfertigte Qualifikationstabelle beweisen kann. Ferner wurde gleichfalls zur Wahlvornahme der Oberst Soungouroff zugelassen, welcher noch im Jahre 854, als nach dem Abzuge der Russen die moldauische Regierung den Befehl erteilt hatte, dass alle russichen Untertanen die Moldau binnen kürzester Frist zu verlassen haben, dann aber aus Rücksicht Einiger, gegen Leistung einer Bürgschaft den Aufenthalt hier gestattete, eine dergleichen Bürgschaft hat leisten müssen.

Basil Kanta, welcher keine Zollbreite Grund besitzt, wurde auf Grund des Grundbesitzes seines Kebsweibes, des von seinem älteren leiblichen Brüder geschiedenen Weibes — als Wähler zugelassen. Der Kluczier Demeter Borsch hat auch den vorgeschriebenen Grundbesitz

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

nicht und war dennoch Wähler. Dies war bei der Klasse der grossen Grundbesitzer. Wenn nun diese 6 Stimmen — wie es nach Fug und Recht hätte sein sollen — gefehlt hätten, so wäre Foresko, trotz aller angewendeten Mittel nur mit 13 Stimmen (statt 19) geblieben. Auch Vernav-Liteanu wäre gewiss durchgefallen (er ist von unserem Prinzip) wenn nicht ich und die Brüder Czudin ihm 6 Stimmen von unserer Partei verschafft hätten. Es scheint, dass in letzter Zeit von der Regierung ein Befehl herabgelangt sei, nicht nur die Wahl des Istratti sondern auch des Liteanu zu hintertreiben — aber — wie gesagt er ist doch durchgedrungen.

In der Klasse der kleinen Grundbesitzer weiss ich nicht, ob auch dergleichen Einschmuggelungen stattgefunden haben, aber dies weiss ich genau, dass der Gewählte, nämlich Constantin Morzun, noch unter Vormundschaft steht. Es entsteht nun die logische Frage, ob beim Divan ad-hoc er oder sein Vormund erscheinen werde. Als Minderjähriger kann er, nach dem Gesetze, über sein eigenes Vermögen nicht verfügen. Nun aber soll er über die Zukunft eines ganzen Landes verfügen. Auch die Wahl des Demeter Grigoriu ist gegen den Wortlaut des Fermans, folglich ganz unrechtmässig, denn Grigoriu ist hier in Folticzeni nicht ansässig, und wurde auf Grund eines ihm, kurz vor den früheren Wahlen, von seinem Schwiegervater, dem Aga Alexander Botez geschenkten Hauses, welches jedoch nicht mehr diesem, sondern nach Fug seinen Gläubigern, denen er noch mehrere Tausende Dukaten schuldet, gehört, gewählt.

Grigoriu hatte seine Stimmen nebst 5—6 Bojarenstimmen bloss von den gemeinen Vorstädtern (freilich bildeten diese die Mehrzahl der Wähler, sie hoffen bereits seit 8 Tagen auf seine Rechnung) die übrigen Wähler aber, nämlich über 40 Bojaren, waren gegen ihn.

234

1857, septembrie 22

Gödel Lannoy către Buol, nr. 73: Trimite „Gazeta de Moldavia" cu lista oficială a noilor deputați. Componența unionistă a Divanului, cu excepția a patru mari proprietari și a vreo doi mici proprietari. Înrîuririle exercitate de mitropolit pentru desemnarea ca deputați a fraților Scriban și a nepotului său Catinic Miclescu. Tendința radicală a majorității noilor deputați. Cuprinderea în lista de deputați a unor persoane „lipsite" de drepturi legale. Solicitarea de către caimacam a autorizației de a deschide Divanul.

No. 73 Jassy den 22. September 1857

Hochgeborner Graf!

Im Anschlusse beehre ich mich, ein Blatt der moldauischen Zeitung vorzulegen, welches das offizielle Verzeichnis der aus den neuen Wahlen hervorgegangenen Deputierten mit Angabe der Wählerzahl enthält.

Wie ich Eurer Exzellenz bereits telegraphisch anzuzeigen mir erlaubte, befinden sich unter den grossen Grundbesitzern nur 4, unter den

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

kleinen Besitzern 1—2 Separatisten. Die geistlichen und städtischen Abgeordneten sind sämtlich als Anhänger der Unionspartei bekannt. Die Abgeordneten bei der Abstimmung über politische Fragen um so mehr der Majorität des Divans folgen, als sie grösstenteils den Dörfern unionistischer Grundherrn entnommen sind.

Dadurch, dass der Metropolit das Seminar von Sokola willkürlich den Klöstern, die in diesem Seminare verwendeten Mönche aber der Weltgeistlichkeit von Jassy beizählte, bewirkte er, dass die durch ihre unionistischen Schriften und als Agitatoren des Klerus bekannten beiden Skriban zu Deputierten gewählt wurden, während er andererseits durch eigenmächtige Beseitigung eines konservativ gesinnten Klostervorstehers diese um die Majorität brachte und so zugleich die Wahl seines gleichfalls als Parteigänger bekannten Neffen Kalinik Miklesko veranlasste.

Aus den übrigen Wahlen der Fusionisten ist zu entnehmen, dass die gemässigteren derselben von der radikalen Fraktion überflügelt worden sind, indem die Mehrzahl der gewählten Deputierten der letzteren Abteilung angehört und aus Personen besteht, die schon seit dem Jahre 1848 durch ihre demokratischen Tendenzen bekannt sind.

Nicht nur in den Listen der Wähler sondern auch unter den Gewählten erscheinen mehrere Personen, die weder nach dem Ferman noch nach der freiesten Interpretation desselben ein Recht dazu haben, und sich ebenso wenig der öffentlichen Achtung erfreuen.

Der Kaimakam hat sich von der Pforte gleich nach vollendeten Wahlen die Ermächtigung zur Einberufung des Divans erbeten, auf dieses, im telegraphischen Wege gemachte Einschreiten, aber bis nun keine Antwort erhalten.

Geruhen Eure Exzellenz bei diesem Anlasse den erneuerten Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung zu genehmigen.

Gödel Lannoy

235

1857, septembrie 24

Gödel Lannoy către Buol, nr. 74: Trimite protestul partidei conservatoare împotriva modului de desfășurare a alegerilor cu rugămintea de a-l transmite Porții. Despre protestul adresat lui Savfet Effendi de alegătorii conservatori ai districtelor Bîrlad și Tecuci.

No. 74 Jassy den 24. September 1857

Hochgeborner Graf!

Wie ich Eurer Exzellenz vorläufig telegraphisch anzuzeigen mir erlaubte, hat die konservative Partei einen Protest vorbereitet, welcher die bei den letzten Wahlen begangenen Ungesetzlichkeiten und Missbräuche zum Gegenstande hat.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Dieser Protest, welcher von Angehörigen der ersten Familien unterzeichnet ist, wird heute mit der Bitte dem ottomanischen Minister des Aeussern übersendet, denselben an die Stufen des grossherrlichen Thrones gelangen zu lassen.

Ähnliche Proteste sind von den konservativen Wählern der Distrikte von Berlad und Tekutsch schon früher an Safvet-Effendi gerichtet und von diesem, so viel ich vernehme, der Pforte unterbreitet worden.

Indem ich die Ehre habe, hierneben Abschriften des französischen Textes dieser Piècen vorzulegen, ergreife ich den Anlass Eurer Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung zu erneuern.

Gödel Lannoy

236

F. l. ⟨1857, septembrie⟩

Protestul trimis lui Savfet Effendi de alegătorii conservatori ai districtelor Tecuci și Bîrlad: Enumerarea „ilegalităților" electorale: schimbarea administratorului în preajma desfășurării alegerilor și înrîurirea alegătorilor în sens unionist; ștergerea din liste a unor alegători îndrituiți să participe la elecțiuni; introducerea în liste a unor persoane „lipsite" de drepturile legiuite. Text în limba franceză. Anexă la raportul lui Gödel Lannoy către Buol, nr. 74 din 24 septembrie 1857.

Les soussignés, grands propriétaires du district de Toutova, s'étant réunis aujourd'hui au chef-lieu du district pour élire les députés au Divan ad-hoc en vertu du firman impérial et les interprétations valaques, ont trouvé les illégalités suivantes de la part des employés du Gouvernement en influençant les élections d'une manière directe et indirecte.

Sans entrer dans les considérations qui ont guidé la marche du Gouvernement lors de la réception de la dépêche télégraphique de S. Exc. le Ministre des Affaires Étrangères de la Sublime Porte, qui disait d'adopter *les modifications dans les cas absolument identiques sauf les cas particuliers* à la Moldavie, le Gouvernement sans nulle considération pour cette dépêche a adopté les modifications telles quelles pour embrouiller les élections et provoquer un mécontentement des parties.

1. A la veille des élections, on a renvoyé l'administrateur du district sous prétexte qu'il professait des principes séparatistes, et on l'a remplacé par un aide-de-camp du caïmacam, contrairement au Règlement organique, non dans le but d'administrer le district, mais pour assister et favoriser les Unionistes.

Il ne s'est nullement gêné d'influencer les électeurs en leur promettant des récompenses de la part du Gouvernement, en menaçant les récalcitrants, en promettant des décrets, et le secrétaire même du caïmacam est venu les apporter pour les distribuer. Il a ouvertement menacé les membres du comité d'encourir la disgrâce du Gouvernement s'ils ne s'unis-

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

saient à lui pour faire leur possible d'éloigner et de rayer quelques individus des listes électorales.

2. On a rayé des listes électorales des personnes qui avaient été déjà inscrites et publiées, qui avaient pris part aux élections précédentes, qui avaient été inscrites une seconde fois, après la révision des listes par le comité au complet. On les a rayé la veille au soir, puisque la partie adverse n'avait pas la majorité, afin qu'ils ne puissent plus réclamer, et sans même leur demander des documents pour faire valoir leurs droits.

3. Le Département de l'Intérieur, contrairement à l'article 5 du firman impérial, s'est arrogé des droits en ordonnant directement l'inscription des individus qui n'étaient pas indigènes, ni en vertu du Règlement organique, ni en vertu même des instructions que le Département de l'Intérieur a adoptées, sur les interprétations valaques, des individus sous préventions criminelles, des individus qui n'ont aucune qualité requise.

En vertu de toutes ces illégalités, nous, les soussignés grands propriétaires du district de Toutova nous ne pouvons que protester contre ces illégalités, et nous nous sommes abstenus des élections et nous demandons le redressement des abus.

237

F. l. ‹1857, septembrie›

Protest adresat ministrului de Externe al Porții de partida conservatoare a Moldovei: Învinuirea adusă guvernului caimacamului de a fi favorizat pe unioniști. Rugămintea de a prezenta sultanului petiția de protest a partidei conservatoare, scuzîndu-se puținătatea semnăturilor prin absența boierilor din Iași. Text în limba franceză. Anexă la raportul lui Gödel Lannoy către Buol, nr. 74 din 24 septembrie 1857.

Altesse,

Toutes les généreuses et magnanimes intentions de Sa Majesté Impériale pour la Moldavie; toutes les garanties que Sa Majesté, dans sa grâcieuse et inépuisable bonté, a bien voulu nous accorder, avant comme dernièrement, par le Traité de Paris, de concert avec Ses Augustes Alliés, pour sauvegarder nos droits et nos immunités *ab antiquo*, ont dégénéré, par une malheureuse fatalité, en une lettre morte, à cause de l'inexplicable influence qui a été exercée par le Gouvernement moldave, auquel a été dévolue la tâche d'exécuter le firman de convocation du Divan ad-hoc.

Malheureusement pour notre pays, la portée et le sens du firman impérial ayant été détournés de ses dispositions, le parti extrême a été favorisé et encouragé par tous les moyens illicites à être élu député au Divan ad-hoc, tolérant à cette fin les menées dont nous sommes à même de présenter prochainement, en un mémoire circonstancié, au pied du Trône de Sa Majesté, les preuves les plus irrécusables à l'appui de nos doléances à ce sujet.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Protestant pour le moment tout haut à la face du monde contre un procédé aussi peu conforme à la teneur du firman impérial, nous nous empressons d'envoyer, par la voie de la poste notre très humble et très respectueuse requête, en sollicitant Votre Altesse de bien vouloir la déposer au pied du Trône de Sa Majesté, notre Auguste Suzerain.

L'exiguïté du temps et l'absence de beaucoup de boyards de la Capitale n'ont permis qu'à un très petit nombre d'entre nous d'apposer leurs signatures à la pétition soumise à Sa Majesté le Sultan.

Nous avons l'honneur, etc. etc.

238

F. l. ⟨1857, septembrie⟩

Petiție adresată sultanului Turciei de partida conservatoare a Moldovei : Învinuirea adusă guvernului caimacamului de a fi trecut de partea partizanilor Unirii. Despre „ilegala" revizuire a listelor electorale și despre măsurile luate de autorități spre a favoriza pe unioniști. Protest împotriva modului de desfășurare a operațiilor electorale. Cerere de a se suspenda convocarea Divanului pînă la verificarea „flagrantelor violări". Text în limba franceză. Anexă la raportul lui Gödel Lannoy către Buol, nr. 74 din 24 septembrie 1857.

Sire !

Pénétrés d'une confiance sans bornes dans la justice et la bienveillance avec lesquelles Votre Majesté Impériale ne cesse de veiller à la prospérité de la Moldavie, constamment fidèles à respecter réligieusement les liens qui l'unissent à l'Empire Ottoman, les soussignés boyards, en partie électeurs et députés élus d'après le firman impl. pour le Divan ad-hoc, viennent avec le plus profond respect déposer au pied du trône impérial les griefs ci-après formulés au nom du pays.

La nation appelée à élire des représentants au Divan et à y exprimer librement ses vœux pour la réorganisation intérieure du pays, d'après ses anciens droits, reconnus par le Traité de Paris, procédant aux élections suivant les formalités prescrites, avait déposé sa confiance dans les hommes qui réunissaient les votes de la majorité des ayants-droit.

Pour des motifs que nous ne sommes pas compétents de juger, ces élections ayant été annulées, d'autres ont été ordonnées d'après les modifications accordées à une province limitrophe, en tant que ces changements pourraient être applicables à la Moldavie. Le but des concessions sensibles, faites en dehors de la teneur du firman électoral, était de rétablir parmi les Moldaves l'harmonie et la concorde, depuis quelque temps troublées d'une manière regrettable.

L'application impartiale des dispositions de la dépêche ministérielle, en date du 12/24 août, sans contredit aurait aussi cette fois-ci produit un résultat légal, si par des démarches arbitraires et contraires au sens de la dépêche, le Gouvernement, en s'écartant de la voie prescrite, ne se fut égaré dans le camp des Unionistes et n'eut, par toutes ses démarches offi-

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

cielles et confidentielles, convaincu le monde que le système actuellement dominant était désormais de faire réussir le projet de l'Union.

Pour parvenir à ce but, après avoir ordonné plusieurs mesures dans le sens de la dépêche ministérielle, le Département n'en a appliqué aucune; et la révision des listes électorales, but principal de la dépêche, a été interdite aux comités des réclamations, en s'arrogeant lui-même le droit d'en éliminer les uns et d'y insérer d'autres directement, sans prendre en considération les titres valables; en sorte que, dans le collège électoral se trouvent des étrangers qui ne jouissent pas de l'indigénat, d'autres qui n'ont ni les titres, ni les propriétés exigées; il y en a même qui se trouvent sous prévention criminelle, ou diffamés; et, la veille des élections, les administrateurs civils dans tous les districts ont été remplacés par des militaires qui, d'accord avec leur pose (*sic*) comme tels, et leurs principes proclamés, ont faussé les opinions des électeurs.

En vue d'un tel état de choses, aujourd'hui alarmant et dangereux pour l'avenir, les soussignés croient de leur devoir de protester au nom du Pays contre ces actes illégaux, contraires en tout point aux lois en vigueur et au contenu de la dépêche ministérielle du 12/24 août ainsi qu'au but équitable du traité de Paris qui stipule la libre expression des votes.

En déposant ce protêt au pied du trône de Votre Majesté Impériale, nous formons la très-humble prière d'ordonner la suspension de la convocation du Divan, jusqu'à la vérification des violations flagrantes par lesquelles ce corps vient d'être formé, en nous réservant de soumettre à la S. Porte un mémoire détaillé pour compléter les preuves de nos griefs.

Nous saisissons cette occasion pour déposer aux pieds de Votre Majesté Impériale, notre glorieux Suzerain, le tribut de notre entier dévouement et de la fidélité du pays, ainsi que celui de notre plus profonde vénération.

239

1857, septembrie 26, ora 12[10]

Gödel Lannoy către Buol, depeşă cifrată. Convocarea discretă a unor deputaţi la Iaşi pentru ziua de 3 octombrie, deşi Poarta nu autorizase încă deschiderea Divanului.

Chiffre.

Von der Pforte zur förmlichen Konvocation noch nicht ermächtigt, liess der Kaimakam, anlässlich der morgen erwarteten Ankunft der beiden Kommissäre aus Bukarest, sämtliche Deputierte bis zum 3. Oktober einstweilen nach Jassy bescheiden.

240

1857, septembrie 30

Gödel Lannoy către Buol, nr. 75: Plecarea lui Fotiade la Constantinopol. Întrevederea avută cu capuchehaia Moldovei şi asigurările date

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

de Fotiade privind imparţialitatea sa. Teama lui Vogoride de o înlocuire a sa prin intervenţia Franţei. Discuţia avută cu Fotiade în legătură cu problema unei eventuale înlocuiri a lui Vogoride. Străduinţe ale caimacamului de a-şi dovedi în faţa Porţii neutralitatea sa în perioada alegerilor. Intenţia lui Vogoride de a continua lupta pentru domnie, chiar în ipoteza unei eventuale înlocuiri din caimacamie.

No. 75 Jassy den 30. September 1857

Hochgeborner Graf !

Der moldauische Kapu Kiaja und Schwager des Fürsten Vogorides, Herr Photiades, dessen Ankunft ich gelegentlich meiner telegraphischen Anzeige vom 16. September zu melden die Ehre hatte, wird nächster Tage nach Konstantinopel zurückkehren.

Der ostensible Zweck seiner Reise war die Ordnung von Familienangelegenheiten. Gegen mich äusserte er sich, dass er hierher gekommen sei, um bezüglich der Haltung des Kaimakams sich genauer zu orientieren. Photiades ersuchte mich daher, ihm darüber verlässliche Auskunft zu geben, mich versichernd, dass er durch verwandtschaftliche Rücksichten sich nicht abhalten lassen werde, die volle Wahrheit zur Kenntnis der Pforte zu bringen. Ich entsprach dem Wunsche des Herrn Photiades mit Vorsicht und Reserve und beschränkte mich darauf, ihm Tatsachen mitzuteilen.

Diese Tatsachen wurden ihm auch von anderen Personen bestätigt. Obgleich nun Fürst Vogorides auch gegenüber seinem Schwager den Anschein sich zu geben suchte, als habe er die letzten Wahlen mit strenger Unparteilichkeit vollzogen, so konnte es diesem den erhaltenen Informationen doch nicht entgehen, dass das beobachtete Verfahren nur darauf berechnet war, der Unionspartei und ihren Gönnern zu schmeicheln.

Im Verlaufe meiner Unterredungen mit Photiades erfuhr ich von diesem zugleich, dass, nachdem die Pforte für die Annullierung der Wahlen sich entschied, Aaly Pascha dem Herrn von Thouvenel seine Bereitwilligkeit zu erkennen gegeben habe, den Fürsten Vogorides zu beseitigen, dass er jedoch davon wieder abstand, nachdem der französische Botschafter die Entfernung des Kaimakams nicht verlangte.

Photiades hat diesen Zwischenfall sicher sogleich zur Kenntnis seines Schwagers gebracht, und es liessen sich daraus die mir von letzterem öfter wiederholten Klagen erklären, dass er auf die Unterstützung der Pforte nicht mehr sich verlassen könne. Hiermit in Verbindung stand ferner eine telegraphische Depesche des Herrn von Thouvenel, welcher, den Fall der Absetzung des Kaimakams ins Auge fassend, den französischen Konsul aufforderte, über einen geeigneten Nachfolger sich auszusprechen, wenn er einen Wechsel in der Kaimakamie für erwünscht halten sollte. Diese Depesche wurde dem Kaimakam von Herrn Place vorgelesen, und soll von ihm mit Bemerkungen begleitet worden sein, welche den Kaimakam glauben machten, dass, nach seiner Hinneigung zur Unionspartei auch die österreichischen Organe an seinem Sturze arbeiten

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

und dass er sich nur mehr erhalten könne, wenn er mit Entschiedenheit die Sache der französischen Regierung ergreife.

Fürst Vogorides, der infolgedessen auch gegen uns misstrauisch wurde, leugnete mir das Dasein dieser Depesche, ich habe jedoch, was ich davon auf anderen Wegen erfuhr, Eurer Exzellenz mit meiner telegraphischen Meldung vom 8.d.M. anzuzeigen mir erlaubt. Nun bestätigte mir auch Herr Photiades den Sachverhalt mit dem Beifügen, dass es nach dem eigenen Geständnisse seines Schwagers besonders jene Depesche war, welche seine Einschüchterung vollendete, und ihn veranlasste, sich rücksichtslos den Wünschen der französischen Organe zu fügen. Nach dem Gebrauche, der schon früher von den Depeschen des Herrn von Thouvenel und Baron Talleyrand gemacht wurde, habe ich um so weniger Grund, an der Anwendung dieses neuerlichen Hebels zu zweifeln, als man voraussehen konnte, das Mittel werde, nach dem Eindrucke, welchen die letzten Erreignisse auf den Kaimakam machten, seine Wirkung nicht verfehlen.

Herr Photiades hatte hier zugleich Gelegenheit, von dem Verfalle der öffentlichen Verwaltung sich zu überzeugen und scheint schon deshalb die Stellung des Kaimakams als eine minder gesicherte zu betrachten. Er äusserte sich daher gegen mich, dass er die Gefahr einer Absetzung seines Schwagers noch nicht für beseitigt halte, und befragte mich eventuell über den der Pforte zu empfehlenden Nachfolger. Ich beobachtete dabei abermals die grösste Zurückhaltung, vermied es, hinsichtlich der in Frage kommenden Personen irgend eine Initiative zu ergreifen und liess mich nur, wie zögernd, darauf ein, ihm die Eigenschaften und Verhältnisse derjenigen Kandidaten zu schildern, die mir von ihm selbst genannt wurden und die zugleich die einzig möglichen sind, welche in Vorschlag gebracht werden können. Ergab sich hierbei gleich, dass es sich, in Ermanglung vollkommen qualifizierter Männer, immer nur darum handelt, eine Notwahl zu treffen, so unterliess ich dennoch nicht, jene besonders hervorzuheben, von welchen anzunehmen ist, dass sie uns und der Pforte besser zusagen würden.

Wie ich nun voraussetzte, wird Herr Photiades in Konstantinopel bemüht sein, seinen Schwager möglichst zu verteidigen, und zu entschuldigen. Für den Fall jedoch, als ihm dieses nicht gelingen sollte und die Stellung des Kaimakams eine unhaltbare geworden wäre, scheint er ihn auf seinen Rücktritt bereits vorbereitet und ihm geraten zu haben, selbst seine Entlassung zu verlangen.

Unterdessen übersendet Fürst Vogorides der Pforte ein rechtfertigendes Memoire, welches seine Unparteilichkeit bei den letzten Wahlen dartun soll, während er zu gleichen Zwecken Unterschriften für die in Uebersetzung beifolgende Adresse sammeln lässt, die gleichfalls zur Vorlage an die Pforte bestimmt ist.

Sollte Fürst Vogorides dennoch genötigt sein, von der Kaimakamie zurückzutreten, so wird er deshalb seine Zukunftpläne nicht aufgeben. Er wird auch als Privatmann nach dem Fürstenstuhle streben und den Weg dahin durch seine Geldmittel sowie durch die Partei, welche er bei den letzten Wahlen begünstigte, sich zu bahnen trachten. Daher seine fortdauernde Bevorzugung dieser Partei, deren Repräsentanten

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

er allmählig in alle öffentlichen Aemter beruft, um sich ihrer Anhänglichkeit und sofort ihrer Unterstützung bei der Fürstenwahl zu versichern.

Geruhen Eure Exzellenz bei diesem Anlasse den erneuerten Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung zu genehmigen.

Gödel Lannoy

241

F. l. <1857, septembrie>

Adresă de mulțumire trimisă de mai mulți moldoveni caimacamului pentru neutralitatea sa din timpul alegerilor. Text în limba franceză. Anexă la raportul lui Gödel Lannoy către Buol, nr. 75 din 30 septembrie 1857.

La stricte neutralité que le Gouvernement a gardé pendant les élections de ce district, en laissant libre l'application du firman, a amené la nation cette fois aussi à se convaincre des mesures sages qui vous ont attiré les sympathies de tous les habitants de la principauté.

C'est pourquoi nous croyons de notre devoir de vous prier de recevoir nos sentiments de reconnaissance pour les bonnes dispositions que vous avez toujours montré au pays en assurant le bonheur et l'ordre dont nous avons joui pendant tout le temps de votre administration ce qui sans doute vous attirera, à côté du témoignage du pays, le contentement de la Sublime Porte.

242

1857, octombrie 4

Gödel Lannoy către Buol, depeșă cifrată: Deschiderea solemnă a Divanului de mitropolit, în prezența comisarilor Angliei și Rusiei.

Chiffre.

Ueber eine vom Kaimakam an den Metropoliten gerichtete Office, fand durch letzteren heute die feierliche Eröffnung des Divans in Beisein der Kommissäre von England und Russland statt. Die Divans-Verhandlungen nehmen Morgen ihren Anfang.

243

1857, octombrie 5

Gödel Lannoy către Buol, nr. 76: Venirea comisarilor Angliei și Rusiei la Iași. Felicitări adresate comisarilor de deputațiuni ale Divanului. Discursurile celor doi comisari și cele două versiuni ale discursului comi-

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

sarului Bulwer. Dezavuarea de către acesta a mandatului imperativ. Tactica comisarului rus. Convingerea opiniei publice moldovene că Rusia preluase de la Franța sarcina de a „influența" viitoarea organizare internă a Principatelor. Declarații contradictorii făcute de comisarul rus Basily. Ipoteza unei consultări mai largi a popoarelor supuse Turciei lansată de Basily. Strîngerea la locuința comisarului rus a numeroși deputați și chiar a deputaților țărani, unul dintre aceștia făcînd o declarație dușmănoasă față de proprietari. Străduințele lui Basily de a deveni popular și de a înrîuri masele. Purtarea „plină de tact" a comisarului englez. Plecarea lui Basily la București, după deschiderea Divanului. În anexă, ofisul adresat de caimacam mitropolitului, în vederea deschiderii Divanului.

No. 76 **Jassy den 5. Oktober 1857**

Hochgeborner Graf!

Den aus Bukarest eingetroffenen Kommissären von England und Russland ist derselbe offizielle Empfang wie den früheren hier gewesenen Kommissären der übrigen Mächte bereitet worden. Alle Manifestationen der Parteien sind jedoch diesmal unterblieben.

Am Tage nach der Ankunft eines jeden Kommissärs stellten sich denselben Deputationen der in Jassy anwesenden Divans-Mitgliedern vor, um ihnen ihre Glückwünsche darzubringen.

Die Antwort der beiden Kommissäre erlaube ich mir hierneben in der Form beizuschliessen, in welcher sie zur Veröffentlichung gelangten.

Hiervon ist die wirkliche Antwort des Herrn Basily in einigen Stellen abgewichen, welche wegen ihres zu imperativen Tones Empfindlichkeiten erregte, so dass er zur Modifizierung seiner Publikation bestimmten Erwiderungsrede sich veranlasst sah.

Mit meinem ergebensten Bericht vom 19.v.M. hatte ich die Ehre, Eurer Exzellenz das Mandat vorzulegen, welchem die Deputierten der Unionspartei sich unterzogen haben. Herr Basily erkannte die Gefahr, welcher das Bestehen des Divans durch die strenge Beobachtung dieses Mandates ausgesetzt wäre. Er warnte daher schon in seiner vorliegenden Rede gegen das Festhalten an derlei im vorhinein übernommenen Verpflichtungen, welche die Atributionen des Divans willkürlich beschränken sollen, und trachtete auch die später bei ihm erschienen Deputierten zu bewegen, jenem Mandate zu entsagen.

Der russische Kommissär entwickelte hier überhaupt eine rege Tätigkeit. Er beschränkte sich nicht darauf, im Einvernehmen mit seinem englischen Kollegen seiner offiziellen Mission sich zu entledigen, sondern trachtete auch auf anderen Wegen, Einfluss auf die Art und den Gang der Divans-Verhandlungen zu nehmen.

Das Vorgehen des russischen Kommissärs bei der gleichzeitigen Zurückhaltung des französischen Konsuls wurde von dem hiesigen Publikum so gedeutet, als wenn Frankreich, nachdem es das Votum über die Unionsfrage durch die in den Divan berufenen Elemente gesichert weiss, die Gestaltung der auf die innere Organisation bezüglichen Verhandlungen dem russischen Einflusse überlassen wolle.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Den Separatisten, welche Hrn. Basily besuchten, hat er die Vergeblichkeit ihrer gegen das letzte Wahlverfahren gerichteten Proteste vorgehalten. Er bemerkte ihnen, dass die Mächte darauf nicht die geringste Rücksicht nehmen würden, weil sie durch die hiesigen Vorgänge bereits ermüdet seien. Andererseits versicherte er sie, dass der Divan, als ein lediglich konsultativer Körper die Bedeutung nicht habe, welche man ihm hier beimesse, und dass namentlich die Reglung der politischen Fragen von dem Einverständnisse der Mächte abhängen werde. Diese Versicherungen beruhigten anfänglich die Separatisten, nachdem sie aber gewahr wurden, dass er gegenüber den Unionisten eine andere Sprache führte, wurden sie mit zunehmendem Misstrauen gegen den russischen Kommissär erfüllt.

Bei den vertraulichen Unterredungen, welche der russische Kommissär mit einzelnen Personen hatte, gab er nicht undeutlich seine Abneigung gegen die Pforte zu erkennen und schien diese Stimmung auch auf andere übertragen zu wollen.

Besonders aufgefallen ist folgende von mehreren Personen gehörte Aeusserung des Herrn Basily. Dieser empfahl nämlich, die Divans-Verhandlungen in geziemender Weise zu pflegen, weil dann das hier zum ersten Male gemachte Experiment von weiteren wohltätigen Folgen begleitet und leichter auf andere Völker der Türkei angewendet werden könnte, die, wie die Serben und Bulgaren, gleichfalls darnach streben, in ähnlicher Weise ihre Nationalwünsche auszusprechen und deshalb mit Spannung ihre Blicke auf die Volksrepräsentationen in den Fürstentümern richten.

Vorgestern versammelte Herr Basily sämtliche Deputierte zu einer Abendgesellschaft. Selbst die bäuerlichen Abgeordneten wurden dazu geladen, von welchen einer eine Sprache führte, welche auf die unter ihnen herrschende Aufregung sowie auf ihre feindselige Stimmung gegen die Grundherrn schliessen lässt.

Das ganze Auftreten und die Sprache des Herrn Basily hinterliess hier den Eindruck gewisser Popularitätsbestrebungen und führte zur Annahme, dass Russland nun auf die Massen einzuwirken und sich als deren Wohltäter zu gerieren trachtet. Dies verstimmte natürlich die konservativ gesinnte Aristokratie, die sich in ihren Vorrechten auch von Russland gefährdet sieht, und deshalb von ihren ehemaligen Sympathien für jene Macht immer mehr zurückkommt.

Der englische Kommissär beobachtete hier eine grössere Zurückhaltung als sein russischer Kollege. Er führte eine durchaus korrekte Sprache und bewegte sich dabei ganz auf dem Boden des Pariser Vertrages und der von der Konferenz erlassenen Instruktion. Sein ruhiger Takt, seine Versöhnlichkeit und wohlwollenden Gesinnungen fanden hier allgemeine Anerkennung.

Was zwischen den Kommissären und dem Metropoliten über die Form der Divans-Verhandlungen verabredet wurde, geruhen Eure Exzellenz aus den in Abschrift anverwahrten beiden Piècen zu entnehmen.

Ueber die Eurer Exzellenz bereits telegraphisch angezeigte Eröffnung des moldauischen Divans ad-hoc, werde ich die Ehre haben, einen besonderen Bericht zu erstatten, sobald die offizielle Beschreibung der dabei stattgehabten Feierlichkeiten erschienen sein wird. Einstweilen

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

erlaube ich mir, eine Uebersetzung des der Eröffnung vorausgegangenen Office vorzulegen, welches der Kaimakam zu diesem Behufe an den Metropoliten gerichtet hat.

Herr Basily hat wenige Stunden nach der Eröffnungsfeierlichkeit seine Rückreise nach Bukarest angetreten, wohin ihm der englische Kommissär morgen folgen wird.

Geruhen Eurer Exzellenz bei diesem Anlasse den erneuerten Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung zu genehmigen.

Gödel Lannoy

244

1857, septembrie 20/octombrie 2

Basily, comisarul Rusiei în Principate către Sofronie Miclescu, mitropolitul Moldovei: Invitație la o întrevedere comună cu Vogoride și comisarul Bulwer, în vederea fixării ultimelor detalii referitoare la lucrările Divanului. Text în limba franceză. Anexă la raportul lui Gödel Lannoy către Buol, nr. 76 din 5 octombrie 1857.

Monseigneur,

La Comm. Internationale ayant exprimé le désir que son président se rende à Jassy avec un des membres et accompagné du secrétaire de la Comm. pour entrer en rapport avec le président du Divan moldave selon les ordres du congrès, je m'estime heureux d'être appelé à inaugurer ces rapports par les relations que je suis à même d'entretenir ici avec V. Em. durant le peu de jours que nous pourrons passer ici.

Un échange préalable d'idées contribue[ra] certes à mieux définir les relations que V.Em. est appelée à entretenir avec la Comm. durant les travaux du Divan.

Il appartient à ce corps, dès qu'il aura été constitué, de déterminer la marche de ses travaux et son organisation intérieure selon le firman de convocation, mais toutes les dispositions du congrès relatives aux rapports du Divan avec la Comm. sont nécessairement obligatoires pour les deux parties. Nous n'avons pas manqué, dans l'entretien confidentiel que nous avons eu l'honneur d'avoir avec V. Em., de vous communiquer la substance de ces dispositions, et nous ne pouvons que nous féliciter de l'accueil dont vous avez honoré nos ouvertures et de l'empressement avec lequel vous avez demandé notre avis préalable sur plusieurs questions destinées à faciliter la marche des affaires de part et d'autre.

Un nouvel entretien sur le même objet ne saurait que mieux contribuer au but que nous nous proposons. V. Em. a déjà exprimé ce désir; le prince caïmacam, de son côté, voulant se conformer pour ce qui regarde l'autorité dont il est investi à l'entente confidentielle qui doit s'établir entre la Commission et le président du Divan, nous pensons que le meilleur moyen pour arriver à ce résultat serait d'inviter S.E. le Caïmacam à être présent à notre entretien. Je viens donc prier V. Em. si elle y consent,

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

de me faire l'honneur de se rendre à cet effet chez moi aujourd'hui à l'heure qu'elle voudra bien fixer, afin que je puisse inviter pour la même heure L.L.E.E. le Caïmacam et le commissaire britannique.

En me recommandant à vos saintes prières, je vous offre l'hommage de mon respectueux dévouement et je suis, etc. etc.

245

‹ 1857, septembrie 20/octombrie 2 ›

Idei date mitropolitului Moldovei de comisarii Rusiei și Angliei privind desfășurarea lucrărilor Divanului Ad-Hoc : Desfășurarea activității adunării în comitete ale diferitelor clase. Eventualitatea alegerii unui secretar al comitetului deputaților țărani în afara clasei respective. Acceptarea în tribune a persoanelor onorabile, care inspiră încredere președintelui. Publicarea unor dări de seamă săptămînale ale lucrărilor Divanului, cu aprobarea caimacamului. Caracterul neobligator al „ideilor" celor doi comisari. Text în limba franceză. Anexă la raportul lui Gödel Lannoy către Buol, nr. 76 din 5 octombrie 1857.

Ordre des travaux.

Après l'élection du vice-président, la vérification des pouvoirs, etc., etc., le Divan se divisera en comités des classes. Chaque comité aura ses séances particulières dans son appartement. Chaque comité élira son président et son secrétaire, et proposera le projet du programme de ses travaux. Les secrétaires de tous les comités, réunis auprès du président ou du vice-président de l'assemblée générale, chercheront à coordonner et à mettre autant que possible en rapport l'ordre successif des travaux énumérés dans ces différents projets. Ces projets ainsi coordonnés formeront les programmes des travaux respectifs des comités.

Chaque comité aura à suivre son programme et le secrétaire rédigera un rapport sur les résultats de chaque question discutée, en exposant les vœux de la majorité, aussi bien que ceux de la minorité. Ces rapports seront mutuellement communiqués entre les comités par l'intermédiare des secrétaires, réunis, à la demande du vice-président.

Quant à l'assemblée générale, elle pourrait se réunir soit sur chaque question, après qu'elle aura été traitée dans tous les comités, soit après que tous les comites auraient épuisé leurs programmes. Dans l'un comme dans l'autre cas on fera bien peut-être de faire précéder la réunion de l'assemblée générale par un rapport rédigé par les secrétaires, réunis sous la présidence du vice-président, et résumant les rapports isolés des comités.

Tout rapport des comités, soit isolé, soit collectivement rédigé par les secrétaires réunis, doit être communiqué par le président intégralement à la Commission internationale qui pourrait au besoin demander les procès-verbaux.

Dans les cas où la Commission aurait à poser des questions ou à faire des communications au Divan, le président de la Commission s'adresserait

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

au président du Divan. Ce dernier ferait la communication aux comités réunis en assemblée générale pour le cas où cette communication pourrait nécessiter une modification du programme.

Secrétaire du comité des paysans.

Si le comité des paysans ne trouve pas dans son sein un député capable d'exercer les fonctions de secrétaire, il devra s'adresser au président du Divan, qui proposera au choix du comité un ou deux des quatre députés appartenant soit à la classe des ecclésiastiques, soit à celle des laïques, parmi les hommes qui inspirent le plus de confiance par leur âge, leur caractère et leur modération.

Admission du public.

Le nombre des places dans la tribune de la salle destinée à la réunion de l'assemblée générale étant limité, le président mettra d'abord la moitié de ces places à la disposition de S.E. le Caïmacam. L'autre moitié sera repartie parmi les hommes les plus honorables des différentes classes représentées dans l'assemblée et dont le caractère inspire de la confiance au président.

Publication des délibérations.

Afin d'éviter les inconvénients de la publicité et ceux des interprétations auxquelles pourrait donner lieu un silence absolu sur les travaux de l'assemblée, le président pourrait faire rédiger chaque semaine un précis des travaux, soit des comités, soit du Divan pour être publié dans le journal officiel sauf l'approbation du chef du Gouvernement.

Il est bien entendu que les idées énoncées sous forme tout à fait confidentielle par MM. les Commissaires de la G.B. et de Russie, n'ont rien d'obligatoire. Il est réservé à une entente entre S.E. le Caïmacam et S.E. le Métropolitain d'en apprécier la valeur et d'en faire l'application selon leur propre conviction.

246

1857, octombrie 7

Gödel Lannoy către Buol, nr. 77: Convocarea Divanului de către caimacam înainte de a primi aprobarea Porții, în temeiul sosirii la Iași a comisarilor Rusiei și Angliei. Predica rostită de deputatul Scriban în timpul serviciului divin din ziua deschiderii Divanului. Manifestații unioniste cu prilejul intrării în activitate a noii adunări.

No. 77 Jassy den 7. Oktober 1857

Hochgeborner Graf!

Der Kaimakam hat gleich nach beendigten Wahlen an die Pforte sich gewendet und dieselbe um die Ermächtigung zur Konvokation des

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Divans gebeten. Nachdem ihm jedoch darauf keine Antwort zu Teil geworden ist, so fand er sich durch die Ankunft der Kommissäre von Russland und England veranlasst, die Deputierten nach Jassy zu bescheiden, und richtete das Eurer Exzellenz mit meinem letzten Berichte vorgelegte Office an den Metropoliten, womit er es diesem anheim gab, den Divan am 22. September / 4 Oktober zu eröffnen.

Die Eröffnung erfolgte sonach an dem genannten Tage mit den aus dem beigeschlossenen Programme und dem zugleich anverwahrten Blatte der moldauischen Zeitung ersichtlichen Festlichkeiten.

Bei dem Gottesdienste, welcher der Feierlichkeit vorausging, hielt der zum Deputierten gewählte P. Skriban eine Predigt oder eigentlich politische Rede, welche wegen ihres aufreizenden Inhaltes hier grosses Aufsehen erregte. Ich erlaube mir, die wesentlichsten Stellen dieser Rede, wie sie mir von einem der anwesenden Zuhörer aufgezeichnet worden sind, im Anschlusse vorzulegen.

Nach beendigter Eröffnungssitzung wurde von den Deputierten, ausser den im vorliegenden Blatte der moldautischen Zeitung angegebenen Rufen, auch der Union ein Lebehoch gewidmet.

Bei der darauf stattgehabten Stadtbeleuchtung gewahrte man Transparente, dreifarbige Fahnen und andere Abzeichen, welche auf die Vereinigung der Fürstentümer sich bezogen.

Geruhen Eure Exzellenz bei diesem Anlasse den erneuerten Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung zu genehmigen.

Gödel Lannoy

247

1857, septembrie 22/octombrie 4

Rezumat al predicii rostite de Neofit Scriban în timpul tedeum-ului slujit cu prilejul deschiderii Divanului Ad-Hoc al Moldovei. Traducere în limba franceză. Anexă la raportul lui Gödel Lannoy către Buol nr. 77 din 7 octombrie 1857.

Pendant le Te Deum célébré à l'occasion de l'ouverture du Divan ad-hoc de Moldavie, le moine Néophite Scriban, élu député de la part des prêtres laïques de la capitale, monté sur la chaire[1] a prononcé un discours dont le thème était la réssurrection des morts.

Après avoir développé ses raisons que Dieu a protégé pendant 15 siècles la race roumaine, l'orateur a invoqué les ombres des héros moldaves et valaques morts pour la défense de la patrie, les a montrés présents dans cette grande circonstance dans l'attente que leurs neveux fassent aussi leurs devoirs dont le plus sacré est de se débarasser des maillots et de réunir tous les Roumains en un Etat sous un prince étranger héréditaire avec la conservation des droits et autonomie.

Mais dans le cas contraire, il cita les dernières paroles d'Etienne le grand, savoir :

[1] Corect : en chaire

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

„Mais si au contraire, on veut vous prescrire d'autres conditions, n'hésitez pas à mourir l'épée à la main pour la défense de votre religion et la liberté de votre patrie. plutôt que de laisser l'une et l'autre en proie aux malheurs inévitables et d'être de lâches spectateurs de la ruine de votre patrie".

248

1857, octombrie 15

Gödel Lannoy către Buol, nr. 78: Trimite memoriul partidei conservatoare privind ilegalităţile comise în timpul alegerilor. Intenţia conservatorilor de a înainta Porţii memoriul lor, după obţinerea unui număr îndestulător de semnături şi apoi de a-l imprima şi difuza în ţară.

No. 78 Jassy den 15. Oktober 1857

Hochgeborner Graf!

In dem in meinen ergebensten Berichte vom 24. v. M. erwähnten Proteste der konservativen Partei haben die Unterzeichner sich vorbehalten, ein umständliches Memoire über die bei den letzten Wahlen begangenen Ungesetzlichkeiten zu verfassen.

Die Zusammenstellung dieses Aufsatzes ist nun beendigt, und ich erlaube mir, Eurer Exzellenz eine Abschrift davon für den Fall zu überreichen, als ein Teil der Mächte geneigt sein sollte, den durch den illegal konstituierten Divan ausgesprochenen Wünschen ein grösseres Gewicht beizulegen als selbe verdienen.

Das fragliche Memoire wird, sobald es mit der gehörigen Zahl von Unterschriften versehen ist, der hohen Pforte unterbreitet werden. Einstweilen werden Abschriften davon an den ottomanischen Minister des Aeussern sowie an den Pforte-Kommissär in Bukarest gesendet.

Zugleich wird ein Abdruck in moldauischer wie französischer Sprache vorbereitet, um im Lande und auswärts verbreitet zu werden.

Geruhen Eure Exzellenz bei diesem Anlasse den erneuerten Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung zu genehmigen.

Gödel Lannoy

249

F. l. ⟨1857, octombrie⟩

Memoriul partidei conservatoare moldovene privind „ilegalităţile" comise în perioada alegerilor: Lipsa de imparţialitate a guvernului caimăcămesc în interpretarea instrucţiunilor Porţii. Dispoziţiile luate de caimacamie pentru revizuirea listelor electorale. Imixtiunea guvernului caimăcămesc în activitatea comitetelor de revizie şi abuzurile comise cu prilejul revizuirii tabelelor electorale. Măsura ilegală privind prezidarea colegiilor electorale. Dispoziţiile

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

abuzive relative la alegerile deputaților din rîndul clerului și abuzuri săvîrșite cu prilejul acestor elecțiuni. Abuzivele înlocuiri ale ministrului Dinăuntru și ale administratorilor de districte. Măsuri și acte ilegale ale caimacamiei puțin înainte de începerea alegerilor (eliminări și înregistrări ilegale în listele electorale, corupțiuni, amenințări). Abuzuri privind alegerile din capitala Iași. Deputați aleși în Divan fără a avea „calitățile" necesare (Neofit Scriban, Melhisedec, C. Rolla, M. Kogălniceanu, Nic. Canano, Sandu Miclescu, G. Pruncul, C. Morțun, Vas. Nicolau, C. Sturza, Anast. Panu, Const. Hurmuzachi, Dim. Cozadini, Vas. Mălinescu, Anast. Fătu, Const. Vîrnav, Grig. Vîrnav, P. Brăescu, Alex. Cuza, Nic. Iamandi, Vas. Sturdza, Const. Negri). Text în limba franceză. Anexă la raportul lui Gödel Lannoy către Buol, nr. 78 din 15 octomvrie 1857.

Mémoire sur les illégalités commises à l'occasion des secondes élections moldaves.

Les dispositions de la Sublime Porte, en parfaite harmonie avec le Traité de Paris, ont arrêté que le Divan ad-hoc sera composé de manière à constituer la représentation la plus juste des intérêts de toutes les classes, et appelé à exprimer les vœux des habitants, en vue de la réorganisation définitive du pays. La base de ces dispositions présente une libre et loyale élection, but pour lequel la Sublime Porte, en vertu du firman d'installation du prince Vogoridès, comme caïmacam de la Principauté de Moldavie, lui a imposé le devoir de veiller à ce que l'administration du pays soit assise sur le pied de la plus rigide impartialité ; de même le firman impérial s'attache à appeler toute l'attention du caïmacam, pour qu'aucune immixtion de la part des autorités dans les opérations électorales n'ait lieu, si ce n'est celle qui viserait au maintien du bon ordre, vu que toute autre serait abusive et formellement en contradiction avec les intentions de la Sublime Porte.

Si le Gouvernement se fût pénétré de ces hautes dispositions, et se fût borné à en appliquer la vraie teneur, le résultat obtenu, quel qu'il eût été, aurait été irréprochable.

Les quelques faits, de notoriété publique, qui suivent, recueillis à la hâte, et qu'on pourra toujours constater, prouvent, une fois de plus, le rôle déplorable joué sciemment et avec préméditation, par le Gouvernement provisoire, installé uniquement dans le but de l'impartialité des élections. C'est aussi que toutes les généreuses intentions en faveur du pays ont été faussées, et que le Gouvernement, infidèle au firman électoral, infidèle à son firman d'installation, a abouti à produire une assemblée qui ne représente pas légalement le pays.

Tout en protestant hautement contre la série des illégalités et les conséquences qui pourraient en résulter, en contravention des anciens privilèges et immunités du pays, solennellement reconnus par le Traité de Paris, nous venons respectueusement soumettre nos griefs à la sérieuse considération et à la juste appréciation des hautes Puissances.

I

Par la dépêche ministérielle du 12/24 août, qui annulait les premières élections, il était enjoint de réviser les listes électorales sur la base

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

des interprétations précises qui ont eu lieu en Valachie sur certains points douteux du firman électoral; mais seulement pour les cas absolument identiques, et non pour ceux qui seraient particuliers à la Moldavie. Mais le Gouvernement local, sans faire préalablement une distinction de ces cas spéciaux à la Moldavie, non seulement a introduit toutes les instructions applicables à la Valachie seule, mais a aussi retiré aux comités le droit à eux exclusivement dévolu par l'art. 5 § 4 du firman électoral de recevoir et de constater la validité des réclamations de la part des personnes qui, suivant les interprétations valaques, auraient à être ajoutées aux listes.

Ainsi ce droit n'a été dévolu qu'au Département de l'Intérieur dans la capitale et, dans les districts aux préfets (l'art. 4 de l'arrêté du Conseil administratif du 13/25 août, publié dans le Bulletin Officiel № 13, en est la preuve); et ce n'est que sur des réclamations faites à cet égard, que parut une seconde décision du Conseil, en date du 14/26 août, décrétant l'institution des comités requis par le firman, mais sous une condition, celle de recevoir les réclamations des personnes qui, suivant la teneur de la dépêche, devaient être ajoutées aux listes électorales, comme aussi de faire la révision des droits des personnes qui avaient déjà été portées précédemment dans les listes, droits qui auraient été préalablement constatés par les Comités.

Et, bien que cette décision fût du 14 août, il est notoire qu'elle n'a été communiquée que le 19 suivant, comme le prouve la circulaire du Ministère de l'Intérieur sous № 17165 et publiée dans le Bulletin Officiel № 14.

II

Quoique, d'après l'arrêté du 14 août, les comités compétents fussent installés, le Gouvernement ne cessa cependant pas de s'immiscer à leurs droits, en recevant les réclamations constatant eo ipso les droits à l'éligibilité et ceux des électeurs qui demandaient à être inscrits dans les listes (pour preuve, les insertions dans les Bulletins № 16, 17, 18, 20 et 21 à dater depuis le 25 août, dont les colonnes sont remplies de tels faits arbitraires); de même le Gouvernement conteste les droits de celles des personnes inscrites dans les précédentes listes d'abord adoptées, et ensuite de la part des comités, en ordonnant de les éliminer des listes électorales. Les réponses en original de la part de plusieurs comités, en font preuve et nommément de celui de Berlad, du 25 août № 73, qui affirme que les personnes qui ont été éliminées des listes, comme, par exemple, les deux frères Kalabeschty, le caminar Georges Pangrati, le cloutcher Basile Houidovitch et le chatrar Jean Ignati, avaient été agréés par lui aux deux révisions, et que leur élimination des listes n'a eu lieu que d'après les ordres du Gouvernement, observation devant en outre être faite ici, que le Gouvernement a départi droit d'élection à des personnes éliminées par les comités à la seconde révision, comme à Berlad, deux grecs étrangers ne jouissant pas de l'indigenat, et nommément Pogonate et Jouvare, lesquels avaient été éliminés, d'après procès-verbal du comité, du 25 août; mais le Ministère de l'Intérieur, sur arrêtés № 1589 et 1595, enjoignit au comité de les inscrire absolument, en bornant enfin les comités à ne

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

plus faire aucune révision des listes publiées par le ministère, comme le prouve sa circulaire à cette fin.

III

Par la dépêche ministérielle du 12/24 août, il n'est fait aux instructions et prescriptions observées aux premières élections d'autre modification que celle qui a trait à la révision des listes ; mais le caïmacam, de son chef et sans raison plausible, a modifié les instructions primitives, d'abord sanctionnées par Son Excellence, et publiées dans un Bulletin extraordinaire, en ce qui regarde la présidence des collèges électoraux, c'est-à-dire, qu'au lieu d'être présidés par les préfets des districts, par les privighitors, ou sous-préfets des arrondissements, et par les présidents des municipalités des villes, suivant l'ancien usage du pays, suivant les instructions une fois données et suivant le mode observé lors des premières élections, il ordonne, au contraire, que la présidence fût dévolue à des particuliers, en consentant toutefois à ce que les préfets et administrateurs puissent être présents dans les salles où les élections se feraient, soit disant pour le maintien du bon ordre (l'office du caïmacam, du 20 août, №. 94, publié dans le Bulletin Officiel № 15, en fait preuve) ; démarche dont il n'est pas même fait mention, ni requise dans les interprétations admises en Valachie.

IV

Par les instructions, subséquentes à la dépêche ministérielle, données relativement à la révision des listes à la Lett. A., restriction est faite qu'aucune modification ne doit être apportée quant au mode observé pour les élections de la part du clergé (Bulletins № 4 et 5, des 14 et 19 août) ; mais par le Bulletin № 16, du 25 août, il appert que le Département de l'Intérieur, par son ordre sous № 17598, confère le droit d'électeurs et d'éligibles à quatre moines du monastère Socola, d'entre les prêtres séculiers de l'enceinte de la capitale, unique base sur laquelle a été élu comme député un moine, l'archimandrite Néophite Scriban, de la part des prêtres séculiers ; tandis que ces quatre moines, dès le commencement déjà, se trouvaient éliminés de la liste électorale des prêtres de la capitale (Bulletin № 1, du 30 mai), parce que, vu leur qualité de moines d'un couvent distinct, tout-à-fait hors de l'enceinte de la capitale et, qui plus est, couvent dédié, leurs droits se trouvent représentés par leur hégoumène qui est le prieur Philarète Scriban.

On lit encore dans le Bulletin № 16, que le Département de l'Intérieur, par son office sous № 17640 confère le droit d'éligibles et d'électeurs parmi les prêtres séculiers, à sept divers moines de l'évêché de Houche, que l'évêque lui-même de ce diocèse n'avait, dès le commencement, trouvé à propos de faire inscrire dans les listes électorales de la classe des prêtres séculiers relevant de ce diocèse, listes auxquelles il avait été de nouveau enjoint de la part du Gouvernement de n'apporter aucune modification ; et c'est seulement encore sur la base du droit que s'est arrogé le Gouvernement d'éliminer et d'ajouter des électeurs dans les listes, que l'on veut élire comme député de la part des prêtres de Houche le moine archimandrite Melchisédec Scriban, sans faire attention :

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

a) Que l'ordre des moines forme une classe distincte de celle des prêtres séculiers, non seulement quant aux droits et devoirs spirituels, mais aussi quant à leur genre de vie particulier, parce que les religieux composant l'ordre monacal, d'après ses obligations, lors même qu'ils vivraient en lieux divers, ne peuvent être envisagés comme délégués pour représenter un droit quelconque, qu'en vertu du pouvoir qui leur serait dévolu par ce même couvent, où ils ont fait leurs vœux et dont ils relèvent, en sorte que leurs droits se représentent donc par les hégoumènes de ces couvents. Quant aux prêtres séculiers qui sont appelés à remplir leur mission spirituelle dans le sein de la société et jouissent en outre de la faculté de contracter mariage, leurs intérêts matériels diffèrent totalement de ceux des moines.

b) Que le traité de Paris, sur la base duquel a été élaboré le firman électoral, requérant qu'au Divan soient représentés les intérêts de toutes les classes, a stipulé un article spécial, savoir : que les couvents, ou pour mieux dire, les communautés de moines, se trouvant représentées par leurs hégoumènes, elles sont en droit d'élire ceux-ci comme députés de la part des moines ; et que, quant aux prêtres séculiers, qui ne sont pas dans l'obligation de faire leurs vœux à quelque couvent, ni d'en relever, droit leur est dévolu de choisir leur député dans leur sein. De sorte que [de] l'amalgame et assimilation faite des moines et des prêtres séculiers, lors des élections, il est résulté que sur trois prêtres séculiers, que cet ordre avait le droit, d'après le firman, d'avoir comme représentants de ses intérêts au Divan adhoc, il n'y en a eu qu'un seul dans l'évêché de Roman, les deux autres étant des moines.

V

Lors des secondes élections de la part du clergé, il s'est encore passé un fait arbitraire dans le collège des hégoumènes des monastères, savoir :

a) Qu'à ce collège qui se compose de neuf égoumènes, d'après la liste agréée déjà par le Gouvernement civil et dans laquelle se trouve aussi enregistré l'hégoumène du monastère Dolgeschty, le prélat Soukopan (Bulletin du 30 mai, №. 1), celui-ci, lors des premières élections avait pris part aux votes avec quatre hégoumènes d'entre les neuf susmentionnés, et s'est trouvé éliminé, lors des secondes élections, en vertu d'une simple apostille du caïmacam, sur la demande qui lui en avait été faite par ces quatre hégoumènes, ces derniers s'étant abstenus de figurer aux premières élections, sous prétexte que le prelat Soukopan n'aurait pas reçu légalement l'indigénat ; tandis qu'au contraire, ce prélat qui se trouve déjà depuis l'année 1839 dans ce pays, où l'avait fait venir exprès Son Eminence le Métropolitain pour occuper une chaire de théologie, a été honoré du rang d'archimandrite, en considération de l'utilité dont il était pour le pays ; puis, l'an 1849, en suite de la médiation du prince régnant, de concert avec le métropolitain, il fut élevé, en vue expresse du besoin qu'on avait de lui en Moldavie, à la dignité de prélat, et on lui confia l'hégouménie indigène du couvent Dolgeschty, comme à un indigène même ; titres qui, pour une personne du clergé, sont suffisants pour être reconnu légalement nationalisé, même d'après le Règlement du pays, Chap. IX, Annexe X, qui établit les conditions de l'indigénat pour les laïques. Quant au clergé (Art. 6, de cette même Annexe) il n'est point soumis à ces conditions par

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

des termes spéciaux, c'est-à-dire que ces conditions ne s'appliqueraient pas aussi au clergé.

Bien plus que tout cela, ce prélat, en sa qualité d'hégoumène d'un monastère indigène fut, avant même que son opinion se fît jour, inscrit dans les listes électorales primitivement sanctionnées et publiées.

b) A la suite du rejet du prélat Soukopan, uniquement prémédité dans le but de rompre la majorité de ceux qui avaient voté aux premières élections pour obtenir la majorité des personnes qui s'étaient alors abstenues du vote, Son Eminence le Métropolitain a intercédé et le caïmacam a autorisé à ce que le droit de vote parmi les hégoumènes des monastères fût départi à un supérieur d'un ermitage (skit) et nommément de Gorovei, qui, d'après un statut de l'Assemblée Générale de 1835, ne peut être reconnu comme jouissant de ce droit, ni être mis en parallèle avec les monastères précités, puisqu'un ermitage relève du couvent, voilà aussi pourquoi les supérieurs de tels skits sont nommés directement par les supérieurs des couvents.

Cette modification illégale, introduite en flagrante contradiction aux instructions une fois établies, a évoqué par l'élection des députés pour les hégoumènes un troisième Scriban, hégoumène du monastère de Socola, et un neveu de Son Eminence le Métropolitain, l'hégoumène du monastère Rischka, tous deux faisant partie de ces quatre hégoumènes qui s'étaient abstenus de voter lors des premières élections.

VI

Dans ces entrefaites, le caïmacam, en éloignant du service le ministre de l'Intérieur, remit à une personne un décret de nomination à ce poste, et celà uniquement, comme la suite le prouva, pour pouvoir influencer sa candidature dans un district.

VII

Aussitôt après l'éloignement du ministre de l'Intérieur, dont l'accomplissement des devoirs a été remis à un militaire, aide-de-camp du caïmacam, tous les préfets des districts ont pareillement été suspendus ou congédiés de leurs postes par Son Excellence, sans aucune raison plausible, et [il] les remplace tous, directement, de son chef, sans aucune présentation de la part du Conseil administratif, contrairement au Règlement qui l'exige, par des aides-de-camp, élus dans son cabinet, et installés par l'intermédiaire de réviseurs du Département de l'Intérieur, et de quelques personnes privées, toutes personnes signalées comme appartenant au principe politique d'un seul parti.

VIII

Une transformation aussi illégale que précipitée et radicale dans la branche administrative, a provoqué une complète confusion, non seulement dans les idées du public, mais aussi en vue de l'intérêt général, confusion qui n'a fait que grandir en raison de son développement, parce que dès que ces nominations eurent été faites, de nombreux inconvénients en ont été la suite, comme par exemple :

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

a) L'élimination des listes électorales, sans aucune raison fondée des ayants-droit déjà enregistrés, quelques-uns même deux fois, en suite de la révision des comités ;

b) L'enregistrement de personnes n'ayant pas les qualités requises par le firman électoral, ni l'âge de majorité ; ne se trouvant pas propriétaires, ni nationalisées légalement, puisque plusieurs d'entr'elles relèvent encore de protections étrangères, d'autres se trouvant sous le poids de préventions criminelles, et d'autres enfin qui pratiquent une autre religion que celle du pays. Toutes ces personnes, d'après la teneur de l'art. IV, de l'Annexe X, chap. IX du Règlement, et même d'après les instructions élaborées sur sa base par le Gouvernement local, à l'occasion de la préparation des listes électorales, ne peuvent participer aux droits et opérations politiques, ainsi que cela sera prouvé explicitement en temps opportun, vu que le nombre de ces personnes étant assez grand, il n'a pas été possible d'en faire ici le résumé spécial ;

c) L'introduction parmi les électeurs dans quelques municipalités, de plusieurs villageois clacaches de divers villages ;

d) L'interdiction des maîtres de police et des commissaires de police [d'assister] aux élections dans les villes, ainsi que des privighitors dans les arrondissements, lesquels avaient droit de constater la formation des délégués pour les élections des petits propriétaires et des villageois clacaches, leur nomination au poste de privighitors d'arrondissements s'opérant d'après le Réglement, par élection de la part des communes rurales pour un temps déterminé ; le Gouvernement ne pouvait les éliminer avant ce terme, sans une inculpation quelconque, et fondée.

e) Les menaces et maintes entreprises effrayantes, faites directement par les fonctionnaires et indirectement tolérées aux individus du parti d'un principe, afin d'imposer et d'intimider d'autres personnes dans le but de les amener à leur bord, et à s'y rendre avant les élections ; la circulation dans le pays de programmes imprimés ; profession de foi dans les édifices publics.

f) La corruption par des promesses de titres de noblesse, compatibles aux rangs des électeurs et même à ceux des membres des comités (pour preuve, les décrets en blanc, signés par le caïmacam, lesquels avaient été égarés du nombre de ceux qui s'étaient distribués dans le pays par le secrètaire intime du caïmacam) ; et c'est à la suite de ces offres de rangs, que l'on a vu ces personnes signer pour la première fois leur nom, en telle ou telle qualité, deux jours seulement après le passage du susdit secrétaire. (Et bien d'autres preuves qui seront exhibées en cas de besoin).

IX

Dans la capitale, qui a droit de fournir quatre députés, a été changé, seulement à la veille des élections, le grand prévôt, sur un ordre du Gouvernement qui, pour toute raison, prétextait la plainte de trois prévôts des corporations, de concert avec quelques individus incompétents, sans vouloir prendre en considération que, sur 32 prévôts des diverses corporations, lesquels, d'après l'art. 167 du Règlement, ont le droit d'élire leur grand prévôt, 26 d'entre eux, qui contestaient les griefs formulés dans la plainte des trois prévôts demandeurs, ont réclamé le maintien du grand

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

prévôt à sa place, vu que cette élection du grand prévôt, la veille même de l'élection des députés, pourrait provoquer de la confusion dans la ville parmi les électeurs, faire supposer même une déviation des esprits d'un sage raisonnement ; et que la personne destinée à occuper ce poste et en faveur de laquelle une instante intervention était apparente, était la même que celle à laquelle le Gouvernement avait récemment infligé une peine correctionnelle, en la remettant ensuite sous la surveillance de la police, à cause de la propagande exercée par elle d'une manière inquiétante pour le repos public, ainsi qu'à cause de ses tentatives de corrompre par le moyen de l'argent même la gendarmerie du Gouvernement, sans avoir en outre la moindre garantie matérielle indispensablement requise pour l'exercice d'une telle place.

Mais le Gouvernement insista absolument pour que l'élection du grand prévôt eût lieu ce jour-là même, et cela encore d'une manière excentrique et imposante, savoir, par l'assistance en personne du ministre des finances, de sorte que la présence d'un membre du Conseil administratif à une élection de corporation, de même que la tolérance de laisser figurer à l'élection la personne proposée, accompagnée de quelques-uns de ses acolytes, dont aucun n'avait le droit de vote, ont réussi à la faire élire, sans qu'elle eût droit, ni moyen de fournir quelque garantie, non seulement morale, mais pas même matérielle, condition expressément requise pour l'occupation d'un semblable poste.

X

L'art. 5 du firman électoral stipule que la réunion et l'élection pour les villes aient à se faire dans la salle des municipalités, ainsi que cela s'est pratiqué lors des premières élections ; mais pour les nouvelles, le caïmacam a ordonné qu'elles se fissent dans une chambre du Palais administratif, au centre et entourage des casernes de la milice, palais où le caïmacam s'était déjà rendu dès les six heures du matin, savoir trois heures avant l'heure habituelle.

Par de semblables machinations officielles et confidentielles, par des actes arbitraires aussi diamétralement opposés au sens du firman électoral et à celui de la dépêche ministérielle, par des influences de tout genre, par cette pose insolente des fonctionnaires, par des tentatives de corruption, par la tolérance, enfin, de réunions tumulteuses, non seulement dans les districts, mais dans la capitale même, tous ces abus, mettant le comble au scandale, ont eu pour résultat d'atteindre le but proposé, tellement que le maniement des affaires gouvernementales, par cette flagrante déviation du droit chemin, en est venu à tomber entre les mains d'un parti qui a insinué au monde que le système dominant du jour était de soutenir fortement les intérêts et les vues de ce parti, à tel point que les électeurs ce sont laissés entraîner et ont préféré voter en faveur des personnes qui étaient recommandées par les comités de ce parti.

A la suite des illégalités susmentionnées, qui ont empêché et étouffé d'une manière aussi funeste la libre volonté individuelle et l'expression franche des vœux des collèges électoraux, on a même vu élire certains individus qui n'ont pas les qualités requises ; les uns étrangers ; d'autres illégalement nationalisés, d'autres n'ayant pas l'âge exigé par le firman

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

électoral, d'autres enfin qui n'ont aucun bien fonds de l'étendue fixée pour pouvoir être élus, et même des individus sous prévention criminelle.

A l'appui de ce qui précède, nous nous bornerons à désigner dans l'Annexe ci-jointe quelques-uns des membres du Divan ad-hoc, sortis par de pareils procédés de l'urne électorale.

Annexe au mémoire sur les illégalités commises à l'occasion des secondes élections moldaves.

1. *L'archimandrite Néophite Scriban,*
moine qui, relevant d'un monastère représenté par son hégoumène, n'avait pas la faculté d'un double vote, ni, à plus forte raison, de représenter les vœux pour les besoins de la classe des prêtres séculiers (quoique clercs aussi), parce que leur manière de vivre, leurs intérêts, diffèrent totalement de ceux de la classe des moines.

2. *L'archimandrite Melchisédec Scriban,* qui est aussi un moine relevant d'un monastère, a été élu député par les prêtres séculiers de la résidence de l'évêque de Houche.

3. *Le vornik Constantin Rolla* a été élu député comme grand propriétaire du district de Jassy, sur titre de propriétaire de la terre Moimeschty, tandis que cette terre est une propriété appartenant notoirement à MM. les frères Alexandry, qui l'ont exposée en vente publique, sans pouvoir par conséquent être aliénée avant l'adjudication par enchères.

4. *Le vornik Michel Kogalnitchan* a été élu député entre les grands propriétaires du district de Dorohoi, sans posséder les 300 faltches requises, ainsi qu'en fait foi le Bulletin officiel №. 14, du 19 août 1857, ou l'autorité spécifie elle-même, qu'il n'a que 200 faltches, qui lui donneraient ainsi le droit d'électeur, mais non celui d'éligible.

5. *Le spatar Nicolas Canano* a été élu député par les grands propriétaires du district de Botochani, à titre de propriétaire de la terre Corny, dont le partage doit se faire entre neuf frères ; mais jusqu'à ce partage, on ignore si la part qui lui revient peut équivaloir à la somme de 300 faltches ; sans dire encore que cette terre se trouve fort grevée de dettes, et soit, en outre, mise en vente par les autorités compétentes pour les liquider, de sorte qu'il est impossible de prévoir d'avance si, après cette liquidation, il peut y avoir un excédent sur le tout, qui soit capable de représenter quelque valeur. Il est, de plus, douteux que ce député ait 30 ans révolus.

6. *Le spatar Sandou Miclescou* a été élu député des grands propriétaires du district de Vasloui. C'est une personne sur la moralité de laquelle pèsent le blâme public et la pénalité de l'Eglise. Il n'a réellement pas acquis la majorité des voix, puisque sur 54 voix, il n'en a eu que 26, savoir deux de moins que la majorité, bien que pour être reçu député, on accepta et admit deux votes envoyés à son intention par deux électeurs absents, contradictoirement aux lois du pays ; et qu'au lieu de le soumettre au ballottage avec deux autres personnes qui avaient, l'une 25 voix, et l'autre 24, ainsi que l'usage consacré dans le pays l'exigeait, l'élection de M. Miclescou fut néanmoins reconnue valable avec ses 26 voix (Voir la Gazette de Moldavie №. 71).

7. *Le vornik Georges Prounkoul,* élu député par les grands propriétaires du district de Poutna, à titre de propriétaire de certaines parcelles de terrain affranchi, nommées rézéchies, lesquelles réunies toutes ensemble

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

ne pourraient peut-être pas constituer les 300 faltches requises de terrain productif.

8. *Constantin Mortzoun*, nommé député par les petits propriétaires du district de Soutchava, mineur , âgé de 26 ans et 11 mois seulement, ainsi que le prouve une dépêche de ce district, adressée au Ministère de la Justice, du 9 septembre 1857, sous №. 4.000.

9. *Le medelnitcher Basile Nicolaou*, nommé député par les petits propriétaires du district de Toutova. Sur 25 votes présents, il n'en a reçu que 11, c'est-à-dire deux de moins qu'il n'en fallait pour la majorité, et il a été proclamé député sans ballottage ultérieur. (Voir la Gazette de Moldavie №. 71).

10. *Le noble Constantin Stourdza*, élu comme petit propriétaire, sans être de cette classe, à titre de propriétaire d'un bien fonds de 25 faltches faisant partie intégrante d'une grande terre. Sa mère, la veille des élections, venait de lui faire donation, probablement simulée, de ces 25 faltches, pour le pousser à la candidature dans une classe où il n'appartient pas ; de sorte qu'on ne peut considérer l'acte susdit de donation que comme un instrument mensonger, en vue de l'élection.

11. *Le vornik Anastase Pano*, élu pour la capitale, sans naturalisation légale, parce qu'il se trouve être fils du caminar Paul Pano, grec de nation, ainsi que le prouve la place de caissier qu'il occupait du temps de l'Ethérie grecque de 1821, parce que son père, même après la promulgation du Règlement organique, continuait à jouir d'une protection étrangère, comme en font foi les actes du procès qu'il eut avec M. le logothète Alexandre Mavrocordato et parce qu'enfin Mr. le vornik lui-même, parvenu à un âge plus avancé, lors de la pratique du Règlement, ne fit, comme son père, aucune démarche pour obtenir, ni même solliciter l'indigénat, d'après les formalités absolument requises par une Annexe spéciale de ce Règlement. — Tous ces motifs avaient provoqué son rejet de la part du comité compétent ; mais aux nouvelles élections, il a été enregistré comme électeur et éligible sur la simple exhibition d'un ordre émanant du Département de l'Intérieur.

12. *Le vornik Constantin Hourmouzaki*, élu à titre de petit propriétaire du district de Roman, sans être de cette classe et sans être légalement indigène, comme en fait foi le procès verbal du comité compétent, lors des premières élections, où il se déclara n'appartenant à aucune autre classe des ayants-droit qu'à celle des professions libérales ; et son rejet fut motivé par le comité.

Mais lors des nouvelles élections, à la simple exhibition d'un ordre arbitraire du Département de l'Intérieur, il fut enregistré comme indigène (Bulletin №. 14). Pour maintenir, toutefois, que M. Hourmouzaki n'appartient point à la classe qui l'a chargé de représenter ses vœux et ses besoins, il suffira de rappeler qu'il n'a jamais fait partie de cette classe, et qu'il n'est devenu propriétaire de 20 faltches de terrain que trois jours avant les secondes élections, en vertu d'une donation de la part d'un grand boyard ; ce terrain, faisant partie intégrante d'une terre non divisée, dénote encore évidemment que cette donation est simulée et préméditée.

N. B. S'il était loisible, quelques jours seulement avant les élections, de s'approprier les droits politiques, il serait fort facile de dévier de la voie légale, parce qu'alors dans une grande partie d'une seule classe seule-

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

ment se formeraient, au moyen de donations simulées, ou de soi-disant ventes, des votes mensongers qui se répartiraient dans les diverses classes.

13. *Le spatar Démetre Cozadine*, élu dans la capitale, tandis qu'il possède les 300 falteches de terrain requises par le firman et que, même d'après les interprétations de la Principauté de Valachie, admises par la dépêche ministérielle, il ne pouvait pas être inscrit non plus dans les listes municipales, ni comme éligible ni comme électeur, à plus forte raison que Mr. Cozadine étant fils de grec, et sans exhibition de sa part de quelque acte légal prouvant jouissance d'indigénat, ne pouvait se prévaloir d'aucun droit.

14. *Basile Malinescou*, qui se donne le titre de major ottoman, a été élu député pour la capitale sans être légalement nationalisé, sans pouvoir donner quelque garantie morale, et sans être même en état de produire une seule des qualités requises par le firman impérial. Il a été enregistré dans les listes électorales sur l'ordre du Département de l'Intérieur, au titre d'exercice de l'état d'ingénieur, qu'il n'a pas encore professé pendant les trois ans requis par le firman et pour l'exercice duquel il n'a pas exhibé non plus le diplôme de capacité au ministère, témoignant de l'autorisation qu'il aurait de pratiquer cet art dans le pays. Inculpé depuis 1848, il se trouve encore sous prévention criminelle pour avoir passé forcément la frontière et commis, en cette occasion, le meurtre du gardien militaire de ce passage. Et pour preuve qu'il n'est point indigène il suffira de dire que son père était staroste de sujets étrangers dans un district, précisément à l'époque de la promulgation du Règlement. Son fils, parvenu aujourd'hui à l'âge majeur, n'a pu exhiber l'acte indispensablement requis par le Règlement relativement à l'indigénat légalement acquis; motif pour lequel il fut d'abord rejeté par le comité compétent.

15. *Le docteur Anastase Fètoul* a été élu député de la capitale à la suite d'un manque de formalité électorale, parce que la majorité absolue, d'après les votes, étant dévolue à quatre députés que la capitale est en droit de nommer, trois seuls l'ont eue; quant au quatrième M. Fétoul, la loi du pays requérait de le soumettre au ballottage, d'abord avec trois des personnes qui avaient obtenu le plus de voix; mais deux seulement ont été soumises à cette opération, ou pour mieux dire une seule, savoir M. Fetoul, vu que M. Kinèze, qui avait le plus de voix, a fait cession de son droit d'être à M. Fétoul. — Ainsi proclamation à haute voix fut faite qu'il n'y avait plus lieu à ballottage; en sorte qu'après ce manque de formalité, Mr. Kinèze ayant renoncé à son droit, ne pouvait plus figurer parmi les personnes compétentes à être admises au ballottage.

16. *Constantin Vournave* élu comme député de la ville de Dorohoi;

17. *L'aga Alexander Gien*, élu comme député de la ville de Botouchany.

18. *Le spatar Grégoire Vournave*, élu pour la ville de Roman.

19. *Constantin Pierre Braiescou*, élu pour la ville de Bakeou.

20. *Le major Alexandre Couza*, élu pour la ville de Galatz.

21. *Le colonel Nicolas Jamandy*, élu pour la ville de Houche.

Tous les désignés ci-dessus depuis le № 16 sont grands propriétaires qui, à ce titre, doivent, d'après le firman impérial, figurer comme grands propriétaires de même que d'après les interprétations valaques, adoptées à la suite de la dépêche ministérielle et auxquels il n'est pas loisible de

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

figurer à volonté soit parmi les électeurs, soit parmi les éligibles des municipalités.

22. *Le vornik Basile Stourdza*, élu à titre de grand propriétaire dans le district de Tekoutche, sans y avoir de terre reconnue lui appartenir, si ce n'est une terre paraphernale sur laquelle, d'après les lois en vigueur dans le pays, le mari ne peut avoir aucune espèce de droit, ni quelque obligation.

23. *Le vornik Constantin Négri*, élu pour la ville de Galatz, sans qu'il y ait son domicile, ni, au moins, un édifice quelconque d'une valeur équivalente à celle exigée par le firman, si ce n'est une chétive maisonette en clayonnage, dont la valeur ne peut même dépasser mille piastres. C'est pour ces raisons qu'il avait été primitivement rejeté par le comité des réclamations ; mais il a été enregistré aux listes des nouvelles élections sur un ordre direct et menaçant par dépêche télégraphique, de la part du caïmacam lui-même.

250

1857, octombrie 18

Gödel Lannoy către Buol, nr. 79: Intrarea în activitate a Divanului ad hoc. Alegerea biroului adunării şi a preşedinţilor comitetelor ei. Discuţiile Divanului în jurul adoptării regulamentului adunării. Latura moderată şi cea radicală a Divanului condusă de Kogălniceanu şi în care sînt cuprinşi deputaţii ţărani. Despre protocoalele şedinţelor redactate pentru caimacam de ziaristul Baragnon.

No. 79 Jassy den 18. Oktober 1857

Hochgeborner Graf!

Der moldauische Divan ad hoc ist schon seit zwei Wochen versammelt, jedoch erst während der letzten beiden Tage zur Konstituierung der fünf Komitees und Wahl eines Vizepräsidenten geschritten.

Diese Wahl schwankte zwischen dem im vorigen Jahre aus Oesterreich ausgewanderten Hurmuzaki und dem Vornik Negri und ist mit einer geringen Stimmenmehrheit auf letzteren gefallen. Negri ist ein noch aus der Verwaltungsperiode des Hospodars Ghyka bekannter Ideologe, welcher zum Stadtdeputierten von Galatz gewählt wurde, ohne dazu berechtigt zu sein, wie aus dem Anhange des mit meinem Berichte vom 15. d. M. vorgelegten Memoire hervorgeht.

Bei der darauf erfolgten Wahl der Sekretäre erhielten die Mehrzahl der Stimmen die Herrn : Pano, Hurmuzaki, Rolla, Mavrojeni und Rallet, welchen zwei suplierende Sekretäre in den Personen der Herrn Terikiu [1] und Mortzun beigegeben wurden.

Von den genannten Sekretären wurde durch das Los Herr Pano dem 1., Ralett dem 2., Hurmuzaki dem 3., Rolla dem 4., und Mavrojenni dem 5. Komitee zugeteilt.

[1] Alexandru Teriachiu.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Endlich schritten die einzelnen Komitees zur Wahl ihrer Präsidenten, wozu folgende Personen ausersehen wurden:

im I. Komitee der Abt Skriben,
im II. Komitee B. Stourza,
im III. Komitee G. Kruthy [1],
im IV. Komitee Simeon Stantschy,
im V. Komitee D. Grigoriu.

Während der dieser Wahlen vorausgegangenen Sitzungen beschäftigte der Divan sich mit Prüfung der einzelnen Wahltitel und Einführung einer Geschäftsordnung.

Beide Arbeiten wurden eigenen, aus der Mitte des Divans gewählten Kommissionen übertragen.

Die Kommission für Verfassung der Geschäftsordnung legte dem Divan einen aus 135 Artikeln bestehenden Entwurf vor, welcher nach Modifizierung und Ausscheidung mehrerer Artikel von der Versammlung angenommen wurde.

Zu einer lebhaften Diskussion gab die im Entwurfe enthaltene Bestimmung Anlass, dass die Wahlen des Vizepräsidenten nur für einen Monat gültig sein sollen, welche Bestimmung schliesslich beibehalten wurde, so dass diese Wahlen und die damit verbundenen Rivalitäten nach Ablauf jeden Monats sich erneuern werden.

Was die sonstige Haltung des Divans betrifft, so hat im Schosse desselben alsbald eine Teilung zwischen den radikalen und gemässigteren Mitgliedern sich ergeben. An der Spitze der ersteren steht der Advokat Kogolnitschan. Dieser wusste sich namentlich durch die ihm folgenden bäuerlichen Abgeordneten und kleinen Besitzer einen Anhang zu verschaffen, welcher anfänglich im Divan das Uebergewicht behauptete bis es, der anderen Fraktion gelang, einen Teil dieses Anhangs an sich zu ziehen. Ueberhaupt haben die beiden Fraktionen noch zu keiner festen Majorität und Minorität sich gestaltet, sondern sind fortwährenden Fluktuationen unterworfen, welche auch dem Gange der Geschäftsverhandlungen den Charakter der Unsicherheit und Unregelmässigkeit verleihen.

Bei den Divanssitzungen ist einer der Mitarbeiter des in Brüssel erscheinenden „Levant", Hr. Baragnon, gegenwärtig, welcher die wesentlichsten Punkte der Verhandlungen für den Kaimakam aufzeichnet. Im Anschlusse gebe ich mir die Ehre, Abschriften dieser Aufzeichnungen beizuschliessen, woraus Eure Excellenz das Nähere über die bisherigen Debatten zu entnehmen geruhen, bevor deren Resultate in offizieller Weise bekannt gegeben werden.

Geruhen Eure Exzellenz bei diesem Anlasse den erneuerten Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung zu genehmigen.

Gödel Lannoy

251

1857, septembrie 27/octombrie 9

Protocolul şedinţei Divanului ad hoc întocmit de ziaristul Baragnon: Alegerea comisiei adunării pentru întocmirea regulamentului. Unele neîn-

[1] Dimitrie Gracte.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

țelegeri privind această alegere, datorită elecțiunii unor membri ai comisiei cu sprijinul deputaților țărani și fără un consimțământ general. Discuții între deputați — după închiderea ședinței — privind acest incident. Formarea unei minorități de centru și dreapta în sînul Divanului. Text în limba franceză. Anexă la raportul lui Gödel Lannoy către Buol, nr. 79 din 18 octombrie 1857.

Protocole de la séance du vendredi 28[1] *septembre au Divan ad hoc de Moldavie.*

La séance est ouverte à 11 heures. S. Em. le Métropolitain occupe le fauteuil de la présidence.

M. Pano, nommé secrétaire provisoire dès la première séance, occupe le bureau à la gauche de S. Em. le Métropolitain.

Mr. le secrétaire déclare au nom de l'hon. président que le Divan a été convoqué pour procéder à l'élection de la commission destinée à élaborer le règlement de l'assemblée. Cette commission doit se composer de sept membres pris indistinctement parmi toutes les classes du Divan.

L'assemblée décide par assis et levé que l'élection de ces commissaires aura lieu par scrutin écrit.

Des billets imprimés laissant en blanc la place des noms sont aussitôt distribués à Mrs. les membres du Divan.

Les bulletins réunis sont comptés, il y en a 81 ; l'assemblée au complet se compose de 87 membres. Parmi les absents figurent Mrs. les évêques des monastères grecs, dont l'élection a été discutée et suspendue quant à sa validité, par la commission de 14 membres, précédemment chargée de la vérification des pouvoirs.

Le dépouillement du scrutin, fait à haute voix par Mr. le secrétaire donne les résultats suivants :

Mrs.	Cogalnitziano	79	voix
„	„ Pano	79	„
„	„ Hourmouzaki	77	„
„	„ Negri	75	„
„	„ Raletti	51	„
„	„ Fetou	40	„
„	„ Maliniesco	39	„

Mrs. Rolla, Manolaki Epoureano et Gregoriu réunissent après les 7 membres désignés le plus grand nombre des voix.

L'élection de Mrs. les commissaires dont les noms sont promulgués par S. Em. le Président excite un certain mouvement dans l'assemblée.

D'après ce que Mrs. les membres se disent entre eux, il paraîtrait qu'une liste, décidée la veille dans une réunion très nombreuse de députés, aurait été modifiée sans avis préalable par un ou deux membres quant aux derniers noms de la liste votée, lesquels noms (ceux de Mrs. Rolla et Grégoriou) ne figurent plus que parmi les approchants par suite de ce changement imprévu.

Ce résultat, provenant d'une manœuvre assez apparente dans laquelle la plupart des députés paysans ont été utilisés à leur insu, paraît déjà provoquer un vif mécontentement dans une partie de l'assemblée.

[1] Eronat, în adevăr 27 septembrie.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Mrs. les commissaires étant désignés, Mr. Nico Catargy demande à quelle époque ils présument avoir terminé le règlement?

Mr. Cogalnitziano répond que, les éléments de ce règlement étant déjà préparés, la commission peut espérer réunir dans trois jours l'assemblée pour délibérer sur le travail.

Mr. Nico Catargy demande que le règlement soit livré au moins la veille aux députés, soit imprimé, soit manuscrit, pour que chaque membre puisse l'étudier avant la discussion générale.

La proposition est acceptée.

La séance est levée par l'hon. Président vers une heure de l'après midi.

La plupart des députés, avant de quitter la salle du Divan, s'entretiennent par groupes de l'incident qui s'est présenté à l'élection de Mrs. les commissaires. Déjà à cette deuxième séance une minorité fort apparente se forme dans l'assemblée. Presque tous les membres qui la personnifient siègent à droite ou au centre droit.

252

1857, octombrie 2/14

Protocolul şedinţei Divanului ad hoc întocmit de ziaristul Baragnon: Discuţii în Divan în jurul regulamentului adunării. Polemică între Epureanu, Kogălniceanu şi Cuza în legătură cu problema inviolabilităţii deputaţilor. Votarea articolelor 4,5 şi 6 din regulament cu sprijinul unanim al deputaţilor ţărani. Adoptarea hotărîrii referitoare la alegerea lunară a vicepreşedintelui, cu opoziţia a 27 votanţi de dreapta (Rolla, Miclescu, Jora, Al. Balş, Lasc. Catargiu, Fătu, Suţu, Manolache Costachi, dr. Costin, Sturza, Nic. Catargi, Cantacuzino etc.). Opoziţia lui Panu la alegerea unui secretar din rîndul clerului. Polemică între Kogălniceanu şi Vas. Sturza privind dreptul deputatului de a arăta adunării intenţia sa de vot. Text în limba franceză. Anexă la raportul lui Gödel Lannoy către Buol, nr. 79 din 18 octombrie 1857.

Protocole de la séance du mercredi 2 octobre 1857 au Divan ad hoc de Moldavie.

La séance est ouverte à dix heures et demie.

S. Em. le Métropolitain accompagné de son secrétaire est au bureau.

Mr. Pano, secrétaire provisoire de l'assemblée, occupe la gauche du président.

L'assemblée étant assise, *Mr. Pano* prend la parole.

Mr. le député dit que le Divan va procéder à la discussion, article par article, du règlement imprimé qui a été mis sous ses yeux; il recommande au Divan de limiter ses observations dans le cercle le plus étroit, attendu que le temps est précieux et que le règlement, même après avoir été voté dans son entier, est susceptible de modifications ultérieures. L'orateur s'étend ensuite sur les devoirs de l'assemblée au commencement de l'exercice des droits qu'elle tient de la nation, etc...

Puis Mr. le commissaire lit les premiers articles du Règlement.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Mr. Epoureano prend la parole pour demander un amendement, qu'il propose au lieu des articles 4, 5, et 6 et de tout ce qui touche à l'inviolabilité des députés, au refus de rangs et de fonctions auxquels ceux-ci seraient obligés, et enfin à la liberté d'émettre leurs opinions en public en dehors même de l'assemblée.

Mr. le député combat avec énergie en un mot tout ce qui peut dans le règlement ressembler à une loi et porter atteinte aux prérogatives du gouvernement. Il refuse à l'assemblée le droit de donner force exécutoire à des règles, ayant une portée en dehors de son sein. Il termine en disant que le Divan ne doit pas s'exposer à la censure de la Commission Européenne en prenant des mesures «de contrebande», qu'il n'a point à oublier qu'il est seulement consultatif et l'orateur termine en proposant un amendement tendant seulement à consacrer les droits donnés aux députés dans le traité de Paris et dans le firman impérial.

Mrs Grégoriou et Cogalnitziano combattent l'amendement.

Ce dernier député s'étend avec chaleur sur les droits des représentants du peuple dans tous les pays ; il dit que puisque le traité de Paris et le firman impérial ont consacré ces droits, de l'aveu même du préopinant il n'y a pas d'illégalité à les déterminer ; que si les députés respectent le gouvernement, ils veulent être sûrs d'en être respectés ; que l'inviolabilité des députés les grandit et les rehausse vis-à-vis de la nation, qu'elle préserve l'assemblée elle-même etc.

Mr. le député Couza interrompt en disant que l'on connait déjà ces idées-là, qu'elles ont certainement du bon, mais que la majorité tient avant tout à savoir une bonne fois si le Divan est consultatif ou législatif, attendu que ce point tranche tout, et que s'il est consultatif il est bien clair qu'il n'a pas le droit de faire des lois qui aient une portée en dehors de son enceinte. *Mr. Mourojeni*[1] dit à ce propos qu'il est certainement utile de conserver l'harmonie de l'assemblée avec les grandes puissances et leur garantie, mais qu'elles ne doivent pas entraver l'expression des vœux du pays, et que la reconnaissance qu'on leur doit ne saurait obliger l'assemblée à s'arrêter à des mesures qui pourraient être préjudiciables au succès de la cause qu'elle veut défendre.

Sur cette réplique, *Mr. Epoureano* reprend avec chaleur qu'il a étudié avec soin la question relative à l'inviolabilité des députés et qu'il en a fait l'objet d'un travail écrit (Mr. Epoureano remit l'écrit au bureau).

Le député demande que cet écrit soit lu par les membres du Divan et qu'ils votent en y apposant leur signature pour ou contre.

Plusieurs membres de droite appuyent cette proposition qui n'est pas adoptée.

Mr. Epoureano termine en disant : «Je demanderai toujours en vertu de quel principe l'assemblée peut consacrer en dehors de son sein l'inviolabilité de ses membres».

On procède au vote, par assis et levé, des articles 4,5 et 6. Ces articles sont adoptés avec une opposition de 20 ou 25 voix. Les députés paysans votent tous ensembles pour les articles (on remarque cette unanimité).

Après ce vote *Mr. Miclesco* se plaint vivement que l'assemblée n'entre pas assez tôt dans sa véritable voie, qu'elle discute des détails qui la con-

[1] Petre Mavrogheni.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

cernent, et touche à des princips au lieu de procéder sans autant de formalités à l'étude des vœux à exprimer, seule chose pour laquelle elle a été convoquée.

(De nombreuses approbations à droite [accueillent] les paroles de Mr. Miclesco).

Mr. le secrétaire de l'assemblée reprend la lecture du règlement de l'art. 7 à l'art. 23.

Sur cet article qui a trait à l'élection du vice-président, des questeurs et des secrétaires, Mr. Basile Stourza demande la parole.

Mr. Stourza exprime d'abord le désir qu'une prompte entente vienne bientôt mettre fin aux divergences d'opinions qui colorent déjà le Divan. Quant à la réélection mensuelle [du vice-]président, le député considère cette mesure comme éminemment mauvaise, attendu que de la sorte il sera exposé à quitter le fauteuil dès qu'il aura pu apprendre à l'occuper et à diriger les travaux des députés. Mr. Stourza ajoute que pour qu'on ne puisse pas croire qu'il plaide lui-même que l'opinion publique veut bien [le] désigner comme candidat au poste de vice-président, il se désiste dès maintenant de cette candidature à des fonctions trop difficiles à remplir et si peu en rapport avec ses lumières. L'honorable orateur finit en invitant les députés qui se proposaient de l'honorer de leurs voix à les reporter sur un de leurs collègues plus digne que lui de les diriger dans leur importante mission (on écoute Mr. Stourza avec un grand recueillement).

Mr. Cogalnitziano réplique en disant que l'assemblée sera toujours à temps [sic] de maintenir son vice-président après chaque mois si elle en est satisfaite, que cette élection est de la plus haute importance, que le firmân, ne se prononçant pas sur ce point, laisse les députés libres d'agir selon leur opinion ; il invite le Divan à user des libertés qui lui sont laissées et dont l'exercice prépare et consolide l'émission de leurs vœux ; il dit que pour toutes ces questions «la majorité de l'assemblée fait loi».

On passe au scrutin sur la question de savoir si l'article restera tel que le stipule le règlement, ou si l'élection du vice-président sera définitive pour toute la session. *Mr. Nico Catargy* demande que le scrutin soit nominal et non par assis et levé, attendu qu'il est moins facile, de cette dernière manière, de connaître la véritable pensée de l'assemblée et que quelques membres sont portés instinctivement à se lever sans réflexion, avec le plus grand nombre.

L'appel nominal est accordé.

Mr. Terikiou observe qu'il serait bon [de] déterminer les cas où l'assemblée doit procéder à l'une ou l'autre manière de voter.

L'appel nominal donne des résultats importants quant à la physionomie prise par l'assemblée.

L'article du règlement passe à la majorité de 56 voix contre 27. Tous les députés paysans interrogés par Mr. le secrétaire provisoire votent pour le règlement, sauf les deux députés Balano [1] qui se sont exprimés contre.

Les membres les plus importants de la minorité qui ont figuré dans ce scrutin nominal sont :

[1] Dănilă Bălan din ţinutul Iaşilor şi probabil Vasile Balaiş, deputat pontaş din ţinutul Tecuciului (D. A. Sturza etc., *op. cit.*, vol. VI, part. I, p. 30, 32).

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Mrs. Rolla, Miclesco, Jorra, Aleco Balche, Lascar Catargi, Fetou, Couza, Soutzo, Manolaki Costaki, Dr. Costino Miclesco [1], Stourza [2], Nico Catargi, Cantacuzène, etc....

(Ce scrutin a produit une assez vive impression dans l'assemblée).

Mr. le Secrétaire continue la lecture du règlement.

A l'article concernant le choix des secrétaires de l'assemblée *le P. Scriban*, député du clergé, demande qu'un des secrétaires soit pris parmi cette classe.

Mr. Pano répond que les secrétaires ne travailleront pas pour leurs classes respectives, mais bien pour toute l'assemblée, que la distinction des classes est déjà abolie par le règlement, que d'ailleurs un député du clergé est moins apte que tout autre à s'occuper de tous les besoins du pays et à connaître les besoins des classes des petits propriétaires et autres, ainsi que leurs droits.

A propos du même article, l'assemblée vote, par assis et levé, deux vice-secrétaires au lieu d'un, en cas de maladie des titulaires ou d'empêchement.

Les séances sont fixées à 10 heures du matin au lieu de 11, porté sur le règlement proposé.

L'article concernant la liberté de parler de sa place ou de la tribune est modifié en ce sens qu'il laisse toute liberté dans tous les cas à l'orateur.

A propos de cet art. *Mr. Cogalnitziano* fait une digression relative à la manière dont Mr. Basile Stourza s'est désisté de sa candidature de vice-président — l'orateur estime qu'on devait introduire un nouvel article dans le règlement d'après lequel il serait interdit au député dans le sein de l'assemblée de dire tout haut sa manière de voter et d'engager ses collègues à voter dans le même sens. Un membre fait observer à Mr. Cogalnitziano que celui-ci ayant fait une centaine d'articles dans le règlement, il aurait bien pu faire ce cent-unième.

Cet art. est considéré comme inutile; Mr. Cogalnitziano se désiste.

Mr. Basile Stourza exprime son étonnement en peu de mots, de ce qu'il puisse venir à la pensée d'un député d'interdire à un membre du Divan de dire tout haut sa façon de penser dans l'assemblée.

Mr. le secrétaire provisoire continue la lecture du règlement qui passe sans opposition jusqu'à l'art. 52.

La clôture est demandée.

La séance est levée à l'heure de l'après midi. L'assemblée est convoquée pour le lendemain, jeudi, à 10 heures.

Mr. le président se lève. Mrs. les députés se retirent lentement.

253

1857, octombrie 3/15

Protocolul şedinţei Divanului ad hoc întocmit de ziaristul Baragnon: Discursul lui Kogălniceanu privind necesitatea de a se invalida cei doi deputaţi trimişi în Divan de mănăstirile închinate. Discuţii aprinse în legă-

[1] De fapt doctorul Manolache Costin.

[2] Gheorghieş, Costache sau Vasile Sturza?

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

tură cu problema numărului de deputați necesari pentru a avea loc ședințele adunării, grupul radical pledînd — fără succes — pentru majoritatea plus unul. Votarea unui amendament privind ridicarea acestui număr la două treimi. Discuții în legătură cu problema obligării sătenilor de a vota sub supravegherea biroului. Votarea ultimelor articole din regulament în mijlocul discuțiilor și a confuziei. Interpelarea lui Epureanu și anularea de către Divan a articolelor 4, 5 și 6 din regulament, adoptate cu o zi mai înainte. Elocventul, dar inutilul discurs rostit de Kogălniceanu împotriva amendamentului lui Epureanu. Închiderea ședinței în mijlocul unei mari agitații. Textul în limba franceză. Anexă la raportul lui Gödel Lannoy către Buol, nr. 79 din 18 octombrie 1857.

Protocole de la séance du jeudi 3 octobre du Divan ad hoc de Moldavie

A dix heures et demie Mrs. les députés sont tous réunis dans la salle du Divan. A onze heures seulement arrive S. Em. le Métropolitain qui occupe immédiatement le fauteuil.

Mrs. Stourza, Rolla et Pano, secrétaires provisoires sont assis à gauche du président.

A onze heures dix minutes la séance est ouverte.

Mr. Rolla donne rapidement lecture du procès-verbal de la dernière séance, sur lequel aucune observation n'est faite.

On procède ensuite à l'appel nominal de Mrs. les députés. Cet appel constate la présence de plus de quatre-vingt membres.

Mr. Cogalnitziano prend ensuite la parole comme membre de la commission chargée de «vérifier les pouvoirs» et pour prendre les conclusions de l'assemblée sur la non validité de l'élection des députés appartenant aux monastères grecs.

L'orateur fait une longue digression pour établir la véritable classification, aux yeux de la commission, des couvents dédiés et de ceux non dédiés. Il stipule que les deux députés de deux seuls couvents Neamtzo et Vorona représentés n'ont pas pu par conséquent être élus, et qu'ils ont été seulement désignés arbitrairement. Il fait ressortir que S. E. le Métropolitain seul est désigné d'office par le firman, et que les autres députés devaient être réellement «élus». Qu'à ce titre déja les deux députés en question devaient être éliminés, que du reste les couvents grecs ont toujours refusé de se faire représenter aux élections et de prendre part aux affaires politiques de la Moldavie, bien qu'ils eussent en définitive droit et titre de propriété sur le territoire moldave. L'orateur s'étend ensuite sur les abus commis en Moldavie par un grand nombre de couvents, et manifeste l'espoir qu'un nouvel état de choses les fera cesser; il excepte de ces abus le couvent de «Vorona» en particulier «qui, dit-il, est un modèle de charité et de vertu».

Mr. Cogalnitziano remet ensuite au bureau le rapport de la commission. Les conclusions en sont adoptées.

On procède à la continuation de la lecture du règlement depuis l'art. 52.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Mr. Pano s'excuse de ne pouvoir continuer cette lecture à cause d'une extinction de voix. *Mr. Negri* consent à le remplacer et prend place au bureau.

Aucune observation n'est faite jusqu'à l'art. 59, ayant trait au nombre de représentants nécessaires pour que l'assemblée soit en droit de siéger et de déliberer avec validité.

L'art. demande que le Divan soit légalement constitué quand il renferme seulement la moitié plus un de ses membres.

Mr. Grigoriu propose un amendement qui tendrait à exiger au moins la réunion de deux tiers de l'assemblée pour qu'elle ait puissance délibérative.

Mr. Epoureano soutient très fortement cet amendement en disant que la moitié moins une absence de l'assemblée pourrait déplacer la majorité et par conséquent changer absolument ses résolutions, qu'il est inadmissible qu'on puisse compter avec 30 ou 40 absences, que dès lors, l'assemblée ne devrait plus être apte à représenter le pays, etc....

Mr. Cogalnitziano défend vigoureusement le texte de l'art. et cite à son appui les exemples de la chambre des Lords et de la chambre des Communes en Angleterre. Il s'étend sur les dangers de l'abstention d'une des classes du Divan qui pourrait, avec l'amendement, paralyser l'assemblée, etc...

Mr. Miclesco demande l'appel nominal de l'art. 59.

On procède d'abord avec assez de tumulte au scrutin, par assis et levé.

La majorité, déjà décidée en faveur de l'amendement, peut s'estimer à vue d'œil à 55 ou 60 voix.

Mr. Hourmouzaki fait observer que des paysans l'interrogent, ne sachant pas du tout de quoi il est question.

Mr. Basile Stourza appuie l'amendement Grigoriou.

Le père Scriban demande que des explications soient données aux paysans.

Mr. Miclesco essaie de leur faire comprendre la proposition.

Mr. Cozadini continuant à combattre l'art. et même l'amendement dit que si 25 membres manquent, 60 ne peuvent pas avoir le droit de délibérer.

Sa motion est désapprouvée.

Mr. Cogalnitziano revient à dire qu'il est impossible d'admettre que 50 membres soient paralysés s'il plait à une classe, à 20 ou 25 de s'abstenir. Il prévient l'assemblée que cette mesure compromettrait son avenir. «Si l'on agit ainsi, s'écrit-il, où seront nos vœux, où sera même l'esprit du firman» ?

Mr. Rolla fait à ce propos allusion aux députés qui peuvent être démissionnaires.

Mr. Epoureano trouve que les membres de l'assemblée ne manifestent pas assez de confiance réciproque dans cette circonstance, et croit que si le Divan compte sur lui-même, il peut accepter sans danger l'amendement.

(Une grande agitation règne dans l'assemblée. La majorité menace de se déplacer pour la première fois).

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Mr. Cogalnitziano demande qu'on ait pour ses paroles et pour ses opinions le respect qu'il porte à celles des autres députés.

On procède au scrutin nominal.

Mr. Docan pour faire comprendre aux paysans ce qu'ils ont à voter leur dit : «S'il y a des absents sur 80 personnes, voulez-vous que 40 puissent voter, ou qu'il en faille 60 ?».

Mr. Rolla fait l'appel au scrutin.

La majorité se manifeste immédiatement en faveur de l'amendement.

Les paysans votent pour.

Votent encore pour, entre autres :

Mrs. Miclesco, Balano[1], Grigoriou, Gr. Balche, Jora, Bas. Stourza, Las. Catargy, Couza, Hourmouzaki, Radoucano[2], Soutzo, Dr. Costine, Mich[3]. Costaki, Cost. Stourza, Nico Catargy, Prounko, Fetou, J. Cantacuzène et le clergé, etc...

Contre se distinguent Mrs. Terikiou, Malinesco, Zaharié[4], Negri, Pano, etc...

Il est midi et demi, l'assemblée est très agitée, un paysan se lève et prend la parole.

«Nous ne voulions pas venir ici, dit-il, parce que nous ne savions pas de quoi il s'agissait. On nous a dit : allez, et les boyards vous conseilleront. Maintenant que pouvons-nous faire, puisque les boyards sont divisés entre eux» (mouvements).

La séance est suspendue.

A une heure moins dix minutes la séance est reprise. *Mr. Rolla* lit le résultat du scrutin sur l'art. 59.

L'amendement passe avec 57 voix de majorité contre 27.

Mr. Negri continue la lecture des art. 60—61, etc.

Sur l'art. 64 *Mr. Lascar Catargy* demande que le paysan écrive son vote, ou le fasse écrire sous la surveillance du bureau.

Mr. Gr. Balche appuie la proposition.

Mr. Grigoriou la combat, disant que toute liberté doit être laissée au paysan de mettre en qui il lui plait sa confiance.

Mr. Docan insiste pour l'amendement.

Mr. Gr. Balche maintient que les paysans doivent donner cette garantie à l'assemblée.

Mr. Braesco dit que les autres classes sont en droit de l'exiger.

Un *paysan de Poutna* demande qu'on laisse à sa classe la même liberté qu'aux autres.

(Les paysans debout essayent de comprendre et de se concerter).

Mr. Docan demande au moins que le député choisi par le paysan pour écrire son vote soit surveillé par un député témoin.

Les paysans s'y opposent.

Mr. Negri relit l'art.

---

[1] Oare Dănilă Bălan, deputatul pontaș din ținutul Iașilor?

[2] Răducanu Sava, deputat pontaș din ținutul Galaților.

[3] Eronat, de fapt Manolache.

[4] Vasile Zaharia.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Mr. Basile Stourza rappelle que les paysans sont d'un très grand poids dans la majorité, et qu'il importe de donner à l'assemblée des garanties contre les manœuvres dont ils pourraient être l'objet.

Mr. Cogalnitziano demande qu'on rappelle à l'ordre l'évêque de Roman qui parle aux paysans au lieu de s'adresser au président.

(Le temps se perd sur la discussion).

Mr. Térikiou demande avec justice qu'on charge tout simplement un membre du bureau de faire voter les paysans.

Mr. Basile Stourza redige l'amendement.

Il est rejeté avec 15 ou 20 voix de minorité.

La lecture se poursuit.

L'art. 71 passe après quelques observations du Dr. Vernav qui sont mal accueillies.

L'art. 91 est rejeté.

On ajoute à l'art. 129 que le président aura le droit de donner des congés de 8 jours.

Le règlement se lit sans autre opposition jusqu'au 129 et dernier article.

Alors Mr. Epoureano, un écrit à la main, demande la parole au nom d'un grand nombre de se collègues.

Mr. Cogalnitziano voisin de son hon. contradicteur se lève et l'interrompt.

L'orateur dit que le règlement ayant été lu à l'assemblée dans son entier, art. par art., doit être et demeurer adopté. Que si des modifications doivent y être faites, ce n'est que plus tard, lorsque l'usage et la pratique en auront démontré la nécessité, que pour l'instant il faut procéder à d'autres travaux.

Mr. Malinesco interrompt l'orateur, en disant que si des modifications sont déjà reconnues nécessaires par avance,il est inutile d'attendre plus tard pour les faire et qu'autant vaut les effectuer maintenant (nombreuses approbations).

Mr. Epoureano lit une pièce tendant à demander la radiation absolue des art. 4, 5, 6 comme n'étant pas conformes à la constitution de l'assemblée ni à son but, ni à la lettre, ni à l'esprit du Traité de Paris et du firman impérial, comme étant de nature à compromettre l'assemblée vis-a-vis de la Commission Européenne, comme étant en dehors de la sphère du Divan et en contradiction avec la mission que les députés avaient reçu de leurs électeurs. Il considère les art. 4, 5 et 6 comme inacceptables pour le Gouvernement. Il dit que la commission en instituant l'inviolabilité et les autres mesures portant loi a sans doute été mue par un sentiment patriotique, mais qu'il faut revenir de suite sur ce sentiment, et retrancher du règlement tout ce qui peut porter atteinte aux prérogatives du Gouvernement. «Du reste, ajoute le député, je dépose notre proposition écrite et je demande qu'elle soit votée, telle qu'elle est conçue». (On approuve).

Mr. Cogalnitziano réplique avec une grande chaleur.

Le député demande au Divan toute la liberté de parole à laquelle il a droit ; il dit, que ce n'est que plus tard qu'en vertu des art. même du règlement il devait être permis de le modifier, que l'assemblée par un étrange revirement est mise en demeure anjourd'hui d'effacer son ouvrage

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

d'hier, que c'est un précédent terrible que les démentis qu'elle se donne ainsi à elle-même. Qu'il n'y a pas de raison dès lors pour que pareille chose ne se produise pour les propositions les plus graves qui restent à discuter. Qu'en dehors de tout amour-propre personnel, en dehors de toute individualité, il fait un appel suprême à l'assemblée, pour qu'elle se garde bien d'entrer dans cette voie dangereuse pour l'avenir, voie où l'attend le discrédit et la déconsidération.

Il dit que le Divan est consultatif, c'est vrai, mais qu'il a des pouvoirs moraux que les grandes assemblées de tous les Gouvernements possèdent, et qu'on n'a jamais songé à leur dénier.

L'orateur dit qu'il ne demande que l'application des droits qu'on ne refuse aux députés d'aucun pays.

Il [se] demande si ce Divan, auquel on renie absolument toute puissance constitutive, ne sera pas appelé demain, par exemple, par la force des choses à établir par ses questeurs un petit budget, et si le gouvernement ne l'accueillera pas non plus. «Point de personnalité, point d'amour propre, s'écrie l'orateur, je sacrifie mon opinion comme opinion personnelle, mais je la défends comme étant attachée aux intérêts de mon pays».

Le discours de Mr. Cogalnitziano, qui s'est élevé par moments à la hauteur d'une véritable éloquence, produit une certaine sensation dans l'assemblée et plusieurs membres félicitent le député.

Cependant on procède au scrutin, et la majorité absolue, l'unanimité presque, est pour l'abolition des art. 4, 5 et 6 et l'acceptation des amendements de Mr. Epoureano.

Celui-ci s'avance au milieu de l'assemblée et dit «Messieurs ! maintenant que les art. sont abolis, je déclare tout haut et devant tous, que si jamais on manquait à ma dignité de député, je répondrais à cet affront par une démission immédiate». Plusieurs voix : «Nous aussi».

La séance est levée au milieu d'une grande agitation.

Elle est renvoyée au lendemain pour l'élection du vice-président.

S. Em. le Métropolitain quitte le bureau.

N.B. Les autres propositions de Mr. Epoureano que l'assemblée a adoptées conformément à son rapport, abrogent l'art. concernant les relations du Divan avec l'assemblée-sœur de Bucarest.

L'élection du Vice-président mois par mois, et la rédaction du Bulletin des séances sous la résponsabilité du bureau demeurent maintenues.

254

1857, octombrie 4/16

Protocolul şedinţei Divanului ad-hoc întocmit de ziaristul Baragnon : Caracterul succint al procesului verbal oficial al şedinţei Divanului din 3/15 octombrie. Alegerea vice-preşedintelui, a secretarilor şi a chestorilor. Numărul voturilor întrunite în diferitele scrutine şi incidentele. Text în limba franceză. Anexă la raportul lui Gödel Lannoy către Buol, nr. 79 din 18 octombrie 1857.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Protocole de la Séance du vendredi 4 octobre du Divan ad hoc de Moldavie

La séance est ouverte à onze heures moins un quart. L'appel nominal constate la présence de 84 députés.

Son Em. le Métropolitain occupe le fauteuil. Mrs. les secrétaires provisoires Pano et Rolla prennent place au bureau.

Mr. Rolla donne lecture du procès-verbal de la dernière séance.

Ce procès-verbal relate rapidement les propositions qui ont été accueillies ou rejetées par l'assemblée. Il mentionne les noms des orateurs qui ont parlé pour ou contre sans dire les arguments que ces Mrs. ont employés dans leur défense ou dans leurs répliques. Il ne mentionne pas non plus le chiffre des voix auquel chaque proposition discutée a été acceptée ou rejetée.

Le procès-verbal est adopté.

Mr. Pano déclare qu'on va procéder à l'élection du vice-président au scrutin secret. Des billets imprimés laissant en blanc le nom du candidat sont distribués dans ce but. Les députés sont priés de rester à leur place pour écrire le nom de leur choix.

(Des conversations s'établissent dans l'assemblée).

Mr. Pano se lève et dit : «Le règlement en vigueur défend à Mrs. les députés de parler entre eux pendant le scrutin».

Chaque député écrit à sa place et Mrs. les membres viennent ensuite à tour de rôle, déposer leurs bulletins dans une urne.

Les deux candidats principaux sont Mrs. Hourmousaki et Négri.

Mr. Négri vote et sort de la salle.

Tous les députés ayant voté, le dépouillement du scrutin commence.

Il est à remarquer que 15 ou 18 voix sortent immédiatement en faveur de Mr. Hourmouzaki. Ces voix doivent très probablement être attribuées aux paysans. Ceux-ci ayant voté les derniers, il est tout naturel que leurs bulletins se soient trouvés au dessus dans l'urne.

Puis, dans la suite du dépouillement les voix de Mr. Négri arrivent en peu d'instants à contrebalancer celles de Mr. Hourmousaki. Cependant les deux candidats arrivent presque «ex equo» aux chiffres de 25 ou 30 voix. (Cette lutte excite le plus vif intérêt dans l'assemblée qui écoute en silence).

Ce premier scrutin donne les résultats suivants :

Mr. Négri	36	voix
„ Hourmousaki	32	„
„ Ralette	6	„

Parmi les députés qui ont une ou deux voix on distingue Mrs. Mavrojeni, Aleco Balche et Mr. Basile Sturdza malgré son désistement.

On procède au ballottage de Mrs. Négri et Hourmousaki qui n'ont obtenu ni l'un ni l'autre la majorité absolue au premier tour de scrutin. Ce ballottage s'effectue avec deux urnes couvertes, par boules blanches et noires. Les députés votent à l'appel nominal. Un incident se présente durant ce 2e tour de scrutin : Mr. Prounko, absent pendant le premier tour, s'approche pour voter au ballottage. *Mr. Cogolnitziano* proteste disant que Mr. Prounko n'ayant pas voté au premier tour ne doit pas prendre part au scrutin dans le second.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Mr. *Prounko* persiste et dit que personne n'a le droit de l'empêcher de voter. *Mr. Basile Stourdza* soutient vigoureusement l'opinion de Mr. Prunko et dit que jusqu'à ce que le Divan ait jugé convenable d'ajouter au règlement un article à ce sujet, tout député doit avoir le droit de voter. Mr. Cogalnitziano se désiste. Mr. Prounko a voté.

(L'assemblée entière prouve par cette discussion qu'elle ignore l'une des traditions rudimentaires de toute assemblée en matière de vote. Cette tradition est mentionnée cependant tout au long dans le dictionnaire politique.

Il est dit : «Tous les électeurs ayant droit de voter peuvent prendre part au ballottage, lors même qu'ils n'étaient pas présents aux scrutins précédents». (Ce n'est pas la seule preuve d'inexpérience que donne l'assemblée).

Le ballottage donne 51 voix à Mr. Négri, qui est proclamé vice-président.

Mr. Négri est immédiatement entouré par les députés qui le félicitent chaleureusement.

S. Em. le Métropolitain quitte son siège, s'avance vers Mr. Négri et l'embrasse.

Mr. Hourmousaki traverse toute la salle pour venir serrer la main de Mr. Négri et l'embrasser.

Mr. Négri lui dit en l'appercevant : «Quelle opposition vous m'avez faite. Que ne me le disiez-vous hier seulement».

La séance est suspendue 1/4 d'heure.

La séance est reprise à midi et demi. On procède par bulletins écrits à l'élection de 5 secrétaires. Mr. le Vice-président ne quitte pas sa place de député. Les 5 secrétaires nommés après ballottage pour les 2 derniers noms sont Mrs.

Pano	78	voix
Hourmousaki	76	,,
Rolla	68	,,
Mavrojeni	62	,,
Ralette	49	,,

Mrs. Iakovaki et Grégoriou sont les plus approchants.

Mr. Malinesco réunit quelques voix.

Mr. Cogolnitziano bien qu'ayant refusé absolument ces fonctions est désigné par 10 ou 15 membres.

L'assemblée paraît assez fatiguée, on procède cependant à l'élection de deux secrétaires suppléants.

Sont nommés Mrs. Teriakiu et Mortzoun.

Enfin on nomme au scrutin écrit les trois questeurs qui sont Mrs.

Cosadini

Lascar Catardgi,

Nicolaou.

Le Divan renvoie ensuite au lendemain l'élection de Mrs. les présidents de comités.

La séance est levée à 2 h. $^1/_4$.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

1857, octombrie 21

Gödel Lannoy către Buol, nr. 80: Adoptarea de către Divan a celor cinci puncte unioniste. Pregătirea prealabilă a ședinței. Atitudinea separatiștilor. Trimite procesul-verbal stenografic, redactat de Baragnon. Ovaționarea în Divan a mitropolitului, a lui Kogălniceanu și a lui Hurmuzaki, după adoptarea celor cinci puncte. Iluminații în oraș cu embleme unioniste.

No. 80 Jassy den 21. Oktober 1857

Hochgeborner Graf!

In der am 19. Oktober stattgehabten Sitzung des moldauischen Divans ad hoc hat derselbe seine Wünsche über die politische Organisation der Fürstentümer ausgesprochen.

Die Verhandlung begann damit, dass eine Anzahl von Deputierten eine Motion stellte, worin die als Anliegen der Rumänen bezeichneten Prinzipe umständlich entwickelt und schliesslich in folgende Punkte zusammengefasst werden:

I. Respektierung der Rechte der Fürstentümer, insbesondere ihrer Autonomie nach dem Inhalte ihrer alten, mit der h. Pforte abgeschlossenen Kapitulationen der Jahre 1393, 1460, 1513 und 1634.

II. Vereinigung der Fürstentümer zu einem Staate unter dem Namen Rumänien.

III. Fremder erblicher Fürst gewählt aus einer der regierenden Dynastien Europas, dessen Nachkommen in der Landesreligion zu erziehen sind.

IV. Neutralität des Territoriums der Fürstentümer.

V. Legislative Gewalt anvertraut einer Generalversammlung, in welcher alle Interessen der Nation repräsentiert sein sollen.

Sämtliche vorstehende Punkte unter der Kollektiv-Garantie der bei Unterzeichnung des Pariser Vertrages beteiligten Mächte.

Meine telegraphische Depesche, womit ich die Ehre hatte den wesentlichen Inhalt dieser Punkte vorläufig zur Kenntnis Euer Excellenz zu bringen, enthielt noch den Beisatz, dass der verlangte fremde Fürst nicht den Dynastien der Nachbarstaaten angehören soll, welcher Wunsch zwar nicht im Resumé, jedoch im Kontexte der Motion ausgesprochen ist.

Nachdem die fragliche Proposition von dem Deputierten Kogolnitschan verlesen und durch eine Rede des Deputierten Hurmuzaki unterstützt worden ist, wurde sie von der Versammlung fast einstimmig angenommen und sodann in mehreren Exemplaren unterschrieben, wovon eines im Archiv des Divans, das zweite im Staatsarchiv und das dritte in der Metropolie hinterlegt werden soll, während das vierte zur Vorlage an die europäische Kommission in Bukarest bestimmt ist.

Alles dieses war bereits durch frühere Verabredungen kombiniert, wie denn überhaupt die Divanssitzungen nur als die in die Szene gesetzten Wiederholungen der von denselben Persönlichkeiten gepflogenen Klubverhandlungen zu betrachten sind.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Von den sechs Abgeordneten, welche aus den Reihen der Separatisten in den Divan gewählt wurden, haben zwei, nämlich der Bischof Hermeziu von Roman und der Logothet Alexander Balsch, den Mut gehabt, für die Aufrechterhaltung der bisherigen staatsrechtlichen Stellung der Moldau zu stimmen. Einer jener sechs hat der Sitzung absichtlich nicht beigewohnt. Die Uebrigen haben dem Drucke der Unionisten nachgegeben und ihrem Votum sich angeschlossen.

Alexander Balsch ist der Eigentümer von 80.000 Faltschen Grundfläche ohne irgend eine Hypothekarlast, während, nach einer angestellten Berechnung, alle übrigen Divansmitglieder zusammen einen solchen Grundbesitz nicht aufzuweisen vermögen.

Sobald die Uebersetzung der von dem Divan genehmigten Propositionen erschienen sein wird, werde ich die Ehre haben, sie Eurer Exzellenz vorzulegen. Einstweilen erlaube ich mir, einen von Herrn Baragnon, dem hier anwesenden Mitarbeiter des Brüsseler „Levant" nach stenographischen Aufzeichnungen verfassten Bericht beizuschliessen, worin nicht nur der Inhalt jener Propositionen und die aus diesem Anlasse gehaltenen Reden mit möglichster Genauigkeit wiedergegeben, sondern auch der übrige Verlauf der Divanssitzung vom 19. Oktober näher und wahrheitsgetreu geschildert ist.

Der Divanssitzung folgten Ovationen für den Metropoliten, für Kogalnitschan, Hurmuzaki und andere Parteiführer. Abends waren viele Privathäuser der Stadt beleuchtet, wobei man zahlreiche unionistische Embleme erblickte.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung zu genehmigen.

Gödel Lannoy

256

1857, octombrie 7/19

Protocolul ședinței Divanului ad-hoc întocmit de ziaristul Baragnon: Decorarea sălii în vederea votului ce trebuia dat pentru Unire. Ținuta deputaților. Desemnarea președinților comitetelor. Moțiunea de recunoștință către puterile garante prezentată de Hurmuzaki. Manifestația unionistă a deputaților, urmată de propunerea redactată de Kogălniceanu. Textul documentului. Întreruperea lecturii prin nesfîrșite aclamații. Votarea urgenței. Discursul rostit de Hurmuzachi în sprijinul propunerii. Contra propunerea lui Alex. Balș. Discuții în Adunare privind acceptarea lecturii acestui document. Citirea contra propunerii într-un mod ironic de Hurmuzachi. Discursul rostit de Kogălniceanu spre a combate contrapropunerea. Votarea propunerii Unirii; cuvintele rostite de deputați și micile incidente. Proclamarea votului. Manifestațiile din Divan și din preajma clădirii. Text în limba franceză. Anexă la raportul lui Gödel Lannoy către Buol, nr. 80 din 21 octombrie 1857.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Messieurs les questeurs se sont activement occupés des derniers apprêts de la grande salle, afin qu'il fut possible au Divan de faire sa manifestation unioniste dans son enceinte.

Dès neuf heures du matin, 4 sentinelles sont placées à chacune des entrées de la salle, dont l'une est réservée aux dames, l'autre au public et la troisième, en face du grand escalier, aux députés.

La grande tribune du fond et celle de droite sont consacrées au public. Celle de gauche, préparée avec un peu plus de recherche, est réservée aux dames. Sur les portes et sur les colonnes est affiché en extrait du règlement les art. 1, 2, 4 à 129 relatifs au silence et à la tenue du public et aux pouvoirs donnés au président en cas de bruit et de manifestation.

Au dessus du bureau on remarque les portraits d'Etienne le Grand, de Bogdan 1er et de Pierre Raréche, couronnés de fleurs.

A gauche du président, au bas du bureau et élevé sur une estrade spéciale, est disposé un fauteuil pour le chef de l'État; derrière sont les sièges pour Mrs. les aides de camp princiers et les officiers de l'armée.

La table du centre de l'assemblée est occupée exclusivement par les députés du clergé. Les autres députés conservent à peu près les mêmes places qu'ils occupaient dans la petite salle.

A dix heures, un grand nombre de représentants arrivent et diverses groupes se forment. Ces messieurs sont tous en habits, gantés et avec cravate blanche ou noire. Les paysans eux-mêmes ont mis un certain apprêt à leur tenue et leur costume national est assez correct.

Le public entre sans désordre au moyen de billets distribués d'avance. On remarque l'absence du chef de l'Etat depuis le commencement de la session. Tous les consuls sont présents, excepté Mr. l'Agent d'Autriche.

Le bureau se forme peu à peu; il se compose du métropolitain, ayant à sa droite (devant de petites tables séparées) Mr. Négri, vice-président, et Mr. Hourmouzaki, 1er secrétaire et à sa gauche Mrs. les secrétaires Pano, Rolla, Ralette, Mavrojeni.

A onze heures moins un quart, le président sonne la séance ouverte. A ce moment la salle présente un aspect fort convenable et même sévère.

Mr. Ralette procède à l'appel nominal et par districts : sont absents Mr. Démètre Savet[1], George Vernav[2] et deux ou trois autres députés peu connus.

Mr. Cogalnitziano circule durant l'appel un rouleau de papier à la main; on le suit des yeux avec curiosité (une partie du public qui n'a pas pu pénétrer dans la salle fait du bruit aus portes; le président ordonne le silence).

On distribue à profusion dans les tribunes des vers moldaves imprimés à l'occasion de la séance du 7 octobre (un de ces exemplaires est ci-annexé).

A 11 heures *Mr. Mavrojeni*, secrétaire, lit le rapport concernant la nomination de différents présidents des comités. Ces rapports sont ensuite signés par le bureau.

D'après leur contenu :

Mr. Basile Stourza a été nommé président du comité des grands propriétaires, Mr. Grégoriou du comité des villes, Mr. Cracti du comité

[1] Probabil deputatul ţăran Dumitru Savin.

[2] Iorgu Vîrnav-Liteanu.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

des petits propriétaires; Mr. Ivan Stanchou du comité des paysans sous la direction de Mr. Pano secrétaire de l'assemblée, enfin Mr. Scriban a été nommé président dans le comité du clergé.

Cette formalité accomplie, Mr. Négri, organe du président, donne la parole à *Mr. Hourmouzaki.*

Ce député se lève alors, s'approche du pied de la tribune et debout sur la première marche il lit à haute voix un projet.

Ce projet est une proposition à l'assemblée en termes recherchés de voter d'unanimes remerciements aux puissances bienfaitrices, à ces puissances qui n'ont pas oublié au fond de l'Orient les cinq millions de chrétiens qui ont tant souffert pour la cause de la nationalité, à ces puissances bénies, qui leur ont accordé la faculté de prononcer leurs vœux librement. «Que la bénédiction divine, s'écrie l'orateur, descende sur les souverains qui nous ont protégés;

Que dieu leur rende leur bienfaits en longues années de prospérité et de gloire et que nous leur payions un tribut commun de justice et de paix. Pour cela mettons nous en communauté de cœur et de pensée avec notre assemblée-sœur de Bucarest, ne soyons tous animés que du même sentiment qui nous a tant inspiré: le désir de l'union, le vœu de l'union».

Plusieurs voix: «Oui l'union, l'union»!

S. Em le Président Métropolitain se lève et dit: «La voulez-vous l'union»?

Aussitôt, l'assemblée entière se lève et se rassied par trois fois en criant: «l'union, l'union, l'union»!

Mr. Hourmouzaki debout près de la tribune lève trois fois le bras ostensiblement pour diriger ce mouvement (l'assemblée se rassied au milieu du bruit); le bureau est silencieux.

Le métropolitain dit: «L'union est proclamée et votée par assis et levé, on procèdera bientôt au scrutin nominal».

Cependant trois membres de l'assemblée n'ont point bougé de leurs places, ce sont Mrs. Aleco Balche, propriétaire, grand logothète; L'évêque député de Roman, et Mr. Prounko.

Mr. Aleco Balche s'approche du bureau pour remettre une proposition qu'il tient à la main; cette proposition ne paraît pas accueillie. Mr. Aleco Balche après un instant d'hésitation retourne à sa place.

La parole est donnée à Mr. Cogalnitziano pour soumettre aux députés une forme d'expression pour leurs vœux spontanément et sommairement acclamés.

Mr. Cogalnitziano monte sur un côté de la tribune et lit une pièce transcrite en grosse écriture sur un papier de très grand format et dont voici le sens, et presque la teneur textuelle.

«Aujourd'hui 7 octobre 1857, dans la septième séance des travaux du Divan ad-hoc de Moldavie, réuni pour exprimer les vœux du pays, l'assemblée ayant droit d'émettre les principes qu'elle désire voir appliquer dans l'organisation future des Principautés, à l'unanimité a demandé par acclamation ce qui suit:

Sentant que le premier vœu de chaque peuple du continent est d'entrer dans la grande famille européenne, et de partager les légitimes prérogatives de ces nationalités,... que les Roumains n'ont jamais eu d'autre but durant cinq siècles de souffrances.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Que la carrière politique, et les droits de deux Principautés qui sont sœurs sont assis sur des traités anciens et que le témoignage en est rendu par les conventions elles-mêmes, passées jadis de puissance à puissance avec la Pologne et la Hongrie.

Qu'en vertu de ces traités, du droit des nations et du droit des gens, les droits des Principautés existent dans leur pleine et entière intégralité ;

Qu'elles ont droit à leur autonomie absolue et à leurs prérogatives souveraines d'après les capitulations qui ont toujours été le Palladium de la Roumanie. Que les traités entre les Moldaves et les Valaques confirment ces prérogatives, assises et consacrées par le grand acte d'Adrianople.

Reconnaissant que le but des grandes Puissances est d'améliorer le sort des Principautés, conformément aux intérêts de l'Europe, et que le protocole 3 des conférences de Paris reconnaît les privilèges des Principautés si glorieusement soutenus par Napoléon III.

Nous fondant même sur les conventions écrites du 23 mai 1855 qui règlent les rapports de la S. Porte avec les Provinces danubiennes et disent que les Principautés se gouverneront elles mêmes sans immixtion possible du Gouvernement Ottoman qui garantissait les privilèges et immunités obtenues de Bajazet et Soliman, et plus encore notre liberté de législation.

Considérant dès lors que la Moldavie est un pays libre, gouverné d'après ses lois, et désire une réorganisation réclamée par nos besoins moraux et matériels ;

Nous exigeons que la S. Porte respecte nos capitulations, que les actes d'abus, d'arbitraire, dont nous avons été victimes autrefois, et que toutes les calamités que nous avons souffert fassent place à la Paix, à la tranquillité et à une organisation conforme aux vœux que nous aurons librement et universellement émis.

Le plus grand de ces vœux est celui de l'union des Principautés, de cette union qui est dans tous nos cœurs, dans tous nos désirs depuis si longtemps,de cette union d'un peuple homogène, d'un peuple de frères qui a la même origine, la même langue, les mêmes lois, les mêmes droits, les mêmes mœurs, les mêmes espérances ! Qui a souffert les mêmes douleurs dans le passé, et qui a la même mission à remplir dans l'avenir.

Nous considérons cette union, qu'on veut faire envisager comme préjudiciable à nos intérêts, nous la considérons comme une source inépuisable de sécurité et de bonheur à venir, comme une garantie même de stabilité pour la S. Porte et pour les Puissances limitrophes.

Cette union, qui devait tôt ou tard avoir lieu, que la Subl. Porte avait elle-même désirée autrefois, était encore prévue par notre ancien Règlement organique ! (l'orateur cite le passage). Remercions de leur initiative les puissances qui nous ont permis de la demander. Remercions Mr. le comte de Walevski qui l'a pour nous si courageusement soutenue.

Nous avons besoin d'un gouvernement fort, nous ne pouvons plus l'attendre, avec la séparation et le gouvernement d'hospodars sans contrôle au milieu de la corruption et de la mollesse.

Les Principautés veulent vivre de leur propre vie. Elles veulent la puiser dans un Gouvernement qui appartienne à la grande famille européenne. Les Roumains demandent pour cela un prince étranger ; ils cédent pour l'obtenir la liberté, le droit d'élire consacré par leurs capitulations, mais ils le veulent isolé même des familles de ses puissances limitrophes.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Ils demandent qu'il soit héréditaire et fasse élever ses enfants dans la réligion de la majorité des Roumains. Ils demandent qu'on confère à une assemblée le pouvoir législatif qui a toujours été confié aux élus du peuple, dont la sanction marque les lois de leur véritable cachet de légalité.

Enfin, aujourd'hui que le traité de Paris n'est pas pour eux une lettre morte, le divan moldave proclame l'union avec la principauté valaque, sa sœur, et demande la neutralité de son territoire et la restitution de son grand nom de Roumanie» !

(La lecture de cette pièce dont nous reproduisons aussi fidèlement que possible les idées prises au vol, a été couverte d'unanimes acclamations).

L'orateur quitte la tribune.

Mr. Aleco Balche fait un mouvement.

Mr. Négri propose de voter d'urgence les conclusions de Mr. Cogalnitziano sans le travail préliminaire des comités. L'Assemblée accepte ; les conclusions sont adoptées.

La parole est à Mr. Hourmouzaki qui a demandé de soutenir les conclusions.

Mr. Hourmouzaki monte à la tribune et dit doucement et avec beaucoup de calme un discours préparé, dont les mouvements énergiques et parfois violents contrastent avec sa parole froide et empruntée.

«Après tant de souffrances, s'écrie l'orateur, nous allons prononcer nos vœux, de ce moment dépend notre vie ou notre mort, dépend pour nous le respect ou le mépris, les bénédictions ou les blasphêmes de nos descendants. La mesure de nos désirs est en rapport avec la connaissance de nos besoins, qui s'allie avec le respect pour les droits de la Sub. Porte pour laquelle nous avons toujours eu une grande vénération».

L'orateur s'étend ensuite sur des considérations historiques, dans lesquelles il rappelle pour établir les droits de la Moldavie, les capitulations, les traités de commerce passés avec la reine Isabèle [sic] d'Angleterre[1], il fait allusion au temps où la Moldavie avait des ambassadeurs et des représentants à l'étranger. Il dit que les Moldaves expriment leurs vœux avec le respect des saints droits de la S. Porte qui sont consacrés et très précisés par leurs traités. «Mais nous ne voulons plus, s'écrie-t-il, être exposés à la cupidité des candidats à l'hospodarat, être l'objet du tiraillement incessant. Nous voulons l'union avec le respect pour nos droits et des garanties pour nos croyances».

Le député établit ensuite que l'union n'est pas un désir neuf, que de tant de temps elle a été dans le cœur des Roumains ; il dit que les séparatistes servent l'étranger, et ne sont pas dignes de porter la tête haute au milieu de leurs concitoyens. Il les accuse d'être eux les véritables révolutionnaires, parce qu'ils amèneraient certainement des révoltes et des malheurs sur le pays, s'ils réussissaient.

«Que veulent donc conserver les conservateurs ? les abus, la misère, les tripotages, les vols ? La séparation a passé, elle a disparu comme la poussière que le vent enlève. Qu'est-ce qu'on entend dans nos deux pays ? Union ! Union ! Union, avec un prince étranger qui garantira nos droits et le respect

[1] În adevăr este vorba de regina Elisabeta a Angliei.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

qui nous est dû comme peuple souverain ! Avec un prince héréditaire ainsi que nos capitulations nous permettent de l'avoir, mais qu'il soit de race latine et non des états souverains limitrophes, nous ne voulons plus être à l'état de ferme, nous demandons un terrain neutre pour ne pas entretenir des forces armées ruineuses et considérables. Je crois avec ce qui se passe aujourd'hui que tout cela nous sera accordé» (mouvements approbatifs dans les tribunes).

(Mr. Négri se lève et lit l'article du règlement qui interdit au public des tribunes toute marque d'approbation ou d'improbation).

Mr. Hourmouzaki descend à sa place.

Mr. Négri demande à l'assemblée si quelqu'un de ses membres veut combattre la proposition.

L'évêque de Roman se lève et dit qu'il y aurait de nombreuses observations à faire sur le vote de l'assemblée et sur la manière dont ce vote est motivé.

Mr. Aleco Balche s'avance, monte au bureau et donne un papier au métropolitain en demandant que ce papier soit lu tout haut dans l'assemblée et annexé au procès-verbal de la séance.

Une discussion à demi voix s'établit au bureau qui paraît refuser la protestation de Mr. Aleco Balche. *Mr. Négri* lit tout haut l'article du règlement qui exige qu'une proposition ne soit soumise en pleine assemblée que quand elle a été soumise au préalable à une commission de 5 membres pris dans son sein.

Mr. Aleco Balche laisse sa proposition sur le bureau et retourne à sa place.

Mr. Cogalnitziano demande la parole et prie l'assemblée, afin que dans ce jour solennel il n'y ait pas une voix qui n'ait pu être entendue, de faire exception en faveur de la motion de Mr. Balche au 5 [art.][1] du règlement et de permettre qu'elle soit lue.

Une voix : «Il n'y a pas 5 membres dans le divan qui soutiennent la proposition de Mr. Balche».

Mr. Rallette se lève du bureau et dit :

«Sa sainteté l'évêque de Roman, qui est également signataire de la protestation de Mr. A. Balche a lui-même signé l'année dernière la demande d'union sous un prince étranger» (Bruit).

Mr. l'Evêque de Roman répond avec un peu d'ambiguïté, et dit qu'il a changé d'avis, et que la signature qu'il a donnée en particulier ne vaut la déclaration qu'il fait maintenant en public.

La question de savoir si on lira l'écrit de Mr. Balche est toujours pendante.

Mr. Nico Catargy rappelle le paragraphe du règlement qui interdit la lecture de la proposition et dit que ce § ne peut être modifié tout d'un coup.

On vote par assis et levé si l'écrit sera lu ou non.

Mr. Bossie s'écrie (du fond de la salle). «On ne peu pas faire fléchir le règlement que nous avons tous voté au caprice d'un seul homme, il ne faut pas accorder la lecture si Mr. Balche n'est pas soutenu par 5 membres».

---

[1] Corect ar fi : *au 60ème art.*

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Mr. Basile Stourza propose qu'on considère l'écrit de Mr. Balche comme un discours qu'il n'a pas pu faire et qu'à ce titre il soit lu.

Mr. Ralette approuve et demande la lecture du papier, [par] Mr. Balche lui-même, à condition que cette pièce ne sera pas annexée au procès-verbal de la séance.

Mr. Balche essaie de lire et n'est point entendu, il demande qu'on lise pour lui.

Mr. Hourmouzaki est chargé du service, et s'en acquitte avec un dédain et une emphase mêlée de raillerie dont tout le monde est choqué.

Il est dit dans cette pièce à peu près ce qui suit : Je soussigné Aleco Balche, grand logothète, propriétaire de 80 000 falches de terrain en Moldavie, déclare, que je ne puis accepter que mon pays soit annexé à la Principauté de Valachie. Je crois que le pays est bien appelé à voter son organisation, mais qu'il n'a pas le droit de demander l'union. Je m'associe aux vœux formés en faveur de l'autonomie et je crois que c'est sur cela que la Moldavie peut être heureuse ; Je déclare donner ici mon opinion basée sur ma conscience et ma conviction et je prie Mr. le président d'annexer ma déclaration aux travaux de l'assemblée qui doivent être communiqués à la Commission Européenne (signé A. Balche).

Je m'associe à cette opinion. Signé l'évêque de Roman.

Mr. Cogalnitziano demande la parole. «Messieurs, dit-il, en combattant la proposition qui tendait à interdire la lecture de la protestation de Mr. Aleco Balche en vertu d'un art. même de notre règlement, j'ai voulu qu'aucun député ne put dire que dans cette grande journée la parole lui avait été interdite. Le droit que j'ai invoqué pour demander pour eux la parole, j'en use aussi pour leur répondre. Des deux signataires de la pièce qui vient d'être lue, l'un, [est] sa St. Mr. l'évêque de Roman, l'autre Mr. Aleco Balche, propriétaire. Ces messieurs signent un acte par lequel ils refusent la main qui leur est tendue !

Il veulent rester provinces ! ils préfèrent avoir des privilèges, que l'exercice des droits dont nous avons les titres ! Mr. L'évêque de Roman n'a pas toujours été de cet avis ; il a signé dans le temps une pétition en faveur de l'union sous un prince étranger. Mais il vous explique aujourd'hui que cette signature était toute particulière, et qu'aujourd'hui il signe officiellement ! C'est bien différent ! Comment ! une signature n'a pas la même valeur si je la fais en public ou en particulier ? je prie l'assemblée et le bureau de vouloir bien faire mentionner dans le procès-verbal de la séance d'aujourd'hui la définition de S. Sainteté l'évêque de Roman et ma réplique.

Mr. Aleco Balche, lui, est un propriétaire, un grand propriétaire, qui a 80.000 falches de terrain. Belle et immense fortune en effet qu'aucun de nous ne possède ici ! Mais nous, nous n'avons pas 80.000 falches à nous, nous, contre vous, nous avons 800.000, nous avons toute la Moldavie ! et la Valachie s'associe à notre idée.

Parcourez les Provinces ! n'entendez-vous proclamer partout l'union ! «lorsqu'on connaît le mal il est à moitié guéri» dit-on, hé bien notre mal c'est la division, les abus, le fermage des hospodarats, les intrigues, les concussions. Rappelez-vous les derniers mots du testament d'Etienne le Grand (l'orateur cite).

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Hé bien ! messieurs, aujourd'hui notre nation s'est levée et de même que dieu dit à Lazare dans son tombeau «Lève-toi ! et marche» ! elle s'est levée et marchera. Ce qui étonne Mrs., c'est qu'il se trouve un homme qui ne veuille pas prendre part à cette grande résurrection, c'est parmi nous tous une seule protestation qui se soit élevée.

Car aujourd'hui, pensez y bien, Mrs. les députés, aujourd'hui est un jour mémorable et nous n'écrivons pas, nous faisons l'histoire de notre patrie (on crie bravo).

Mr. Cogalnitziano descend de la tribune.

La séance est suspendue.

Mr. Cogalnitziano sort.

La séance est reprise après quelques minutes.

Mr. Négri lit le passage du règlement qui stipule que le vote par assis et levé peut être appuyé par le scrutin nominal.

En vertu de cet article l'appel se fait et les députés sont invités successivement à venir signer au protocole.

L'évêque de Roman appelé le premier se lève, monte au bureau et va signer le protocole (on prend en double toutes les signatures).

L'évêque de Roman signe contre. Les membres du bureau l'entourent en silence, le métropolitain seul paraît lui faire quelques observations. Il l'invite même à proclamer tout haut son vote, ce que fait l'évêque en s'approchant du bord de la balustrade. (Il baise ensuite la main du métropolitain qui fait un mouvement pour la retirer).

Les autres membres du clergé signent pour l'union et le prince étranger, en motivant verbalement leurs adhésions.

(Mr. Cogalnitziano est irrégulièrement sur le bureau [sic]).

Mr. Négri lit encore un article du règlement pour empêcher les petits discours que se croit obligé de faire chaque voteur.

Immédiatement après, et sans tenir compte de cet avertissement, l'économe Matcache [1] s'avance vers l'assemblée et dit :

«Je suis le prêtre qui a été élu par les prêtres séculiers du diocèse de la jurisdiction de l'évêque de Roman. J'ai été prié les larmes aux yeux par ceux que je représente de ne pas tromper leurs espérances, et de voter pour l'union et le prince étranger».

(Pendant cette profession de foi politique qui impliquait un grand recueillement dans l'assemblée, [les députés] rient et conversent politique de leurs places avec les dames, qui sont dans les tribunes, l'un d'eux se dérange pour se faire jeter des bonbons).

Le paysan Balano [2] vote en exprimant des remerciements aux puissances.

Mr. Cogalnitziano signe en disant tout simplement : Pour.

Le Docteur Vernav signe pour l'union en disant que depuis 1825, époque où il étudiait à Vienne, il est unioniste, il ajoute que c'est à Vienne dans ces études en Philosophie qu'il a puisé ses convictions en faveur de l'union (on rit).

Mr. Négri relit avec un peu d'impatience les articles du règlement qui interdisent les votes motivés par les discours.

---

[1] Economul Matcaş, deputat al clerului din Roman.

[2] Dănilă Bălan.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

A 1 heure moins 20 minutes le métropolitain se retire un instant ; Mr. Négri occupe le fauteuil.

Les paysans signent avec leur cachet.

Grégoire Balche signe pour l'union (mouvement).

Mr. Zaharié signe pour.

Mr. Braesco de Bakéou, déclare en signant qu'ayant été pour l'union entre quatre yeux il est encore pour l'union publiquement.

Un paysan signe en citant une manière de proverbe moldave qui dit : «Nous ne savons pas ce que nous demandons, mais Dieu est miséricordieux».

Les membres du bureau signent les derniers. Le vice-président signe après eux, puis il remet la plume au métropolitain qui dit : «là où il est le troupeau, là doit être le pasteur», puis il reprend :

«L'Assemblée a voté l'union».

Le Divan répond au métropolitain par trois hourras.

De dehors la foule accumulée dans les corridors y répond.

La séance est levée à 1½.

Les députés sont acclamés par une foule bruyante dans les couloirs, dans l'escalier et aux abords du Palais. . . .

257

1857, octombrie 29

Gödel Lannoy către Buol, nr. 81: Dezbaterile Divanului ad hoc privind discutarea problemelor interne. Divergențele și hotărîrile luate. Numirea unei comisiuni pentru a stabili problemele ce urmau să fie luate în discuție. Scrisoarea adresată de ambasadorul Thouvenel lui Place în legătură cu greșita comportare a Divanului în această chestiune. Prăpastia dintre radicali și moderați. Sugestii primite din Țara Românească de șefii de partid moldoveni. În anexă, raportul comisiunii și șirul celor 12 chestiuni de interes general.

No. 81 Jassy den 29. Oktober 1857.

Hochgeborner Graf !

Nachdem der moldauische Divan în seiner Sitzung vom 19. Oktober über die politische Organisation der Fürstentümer sich ausgesprochen hatte, ist derselbe zur Erörterung der inneren Fragen übergegangen.

Hierbei zeigte sich eine Meinungsverschiedenheit zwischen jenen Mitgliedern, welche, an dem Nationalprogramme festhaltend und die innere Oraganisation als ein autonomes Recht der Fürstentümer in Anspruch nehmend, dazu erst nach Sanktionierung des Unionsvotums im Vereine mit dem walachischen Divan schreiten wollen, und jenen, welche, diese Ansicht als unpraktisch verwerfend, die fraglichen Verhandlungen sofort zu beginnen wünschen.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Nach mehreren Privatversammlungen, in welchen die Divans-Beschlüsse von den leitenden Persönlichkeiten gewöhnlich vorbereitet werden, haben diese endlich darin sich geeinigt, eine Kommission einzusetzen, deren Aufgabe es sein soll, Vorschläge über die innere Organisation in der Form allgemein aufgestellter Prinzipe zu erstatten.

Diese Kommission wurde in der Divans-Sitzung vom 10/22 d.M. ernannt, wobei zugleich bestimmt wurde, dass es den fünf Klassenkomitees ünernommen sein soll, ihre speziellen Wünsche mittelst Separatmotionen auszusprechen.

Auch die ernannte Kommission konnte sich nur schwer über die von ihr zu stellenden Anträge einigen und hat endlich dem Divan den in Uebersetzung beifolgenden Bericht vorgelegt, welcher, in Druck gelegt und unter die einzelnen Deputierten verteilt, den Gegenstand der nächsten Beratungen des Divans bilden wird.

Der vorliegende Kommissionsbericht liefert einen neuerlichen Beweis, wie wenig die Führer des Divans geneigt sind, den ihnen durch den Pariser Traktat und Konvokations-Ferman vorgezeichneten Weg einzuhalten und mit der Lösung ihrer eigentlichen Aufgaben sich zu befassen.

Zudem herrscht unter den Deputierten fortwährend eine bedeutende Divergenz über den ferneren Gang und die Objekte der Divans-Verhandlungen, wobei namentlich die Spaltung zwischen der radikalen und gemässigteren Fraktion immer mehr sich erweitert.

Diese Spaltung zu begleichen und den Divan vor Verwirrungen zu bewahren gehört nun zu den hauptsächlichsten Bestrebungen des französischen Konsuls, welcher darin auch von seinen russichen Kollegen unterstützt wird. Dieselbe Tendenz hat auch eine kürzlich an Herrn Place gelangte Depesche des französischen Botschafters in Konstantinopel, von welcher ich den beifolgenden Auszug, der einigen Divans-Mitgliedern vertraulich mitgeteilt wurde, mir verschaffen konnte. Der Divan scheint jedoch diesen Vorstellungen kein unbedingtes Gehör zu leihen.

Er schwankt zwischen ihnen und den Winken, welche die moldauischen Parteichefs aus der Walachei erhalten und darauf hinzielen, zwischen den beiden Divanen ein möglichst gleichmässiges Verfahren herzustellen. Daher die Unsicherheit und der schleppende Gang der Beratungen, welche zugleich den Beweis liefern, wie wenig die versammelten Divans-Mitglieder um die Darlegung der von ihnen zu vertretenden Landesinteressen sich kümmern.

Geruhen Eure Exzellenz bei diesem Anlasse den erneuerten Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung zu genehmigen.

Gödel Lannoy

258

Constantinopol. ‹1857 octombrie›

E. Thouvenel, ambasadorul Franței la Constantinopol către Victor Place, consulul Franței la Iași: Despre greșeala ce ar săvîrși-o Divanurile în cazul cînd ar discuta în detaliu chestiunile de organizare internă. Necesitatea ca Divanele să se mențină pe linia enunțării unor principii generale. Text în limba franceză. Anexă la raportul lui Gödel Lannoy către Buol, nr. 81 din 29 octombrie 1857.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Il me semble que les Divans s'égareront dans un dédale inextricable, s'ils ne se bornent pas à poser les principes des réformes à introduire dans le régime actuel. Ces réformes, je crois, doivent avoir trait à l'égalité devant la loi, à l'assiette et à la perception de l'impôt, au service militaire, à une organisation des tribunaux indépendants de l'administration proprement dite, à la constitution des communes, à la représentation centrale et provinciale, à l'amélioration du sort des paysans, au choix de la propriété comme base des droits politiques.

L'expression des principes que comportent ces divers objets, devrait être assez laconique pour pouvoir prendre place dans l'acte final du congrès, ce qui obligerait d'une part le nouveau gouvernement à s'y conformer, et de l'autre il donnerait de la force contre les résistances malveillantes qu'on serait tenté de lui opposer. Aller plus loin,reviser de fond en comble les codes, préparer un ensemble de lois, ce serait s'exposer à tomber avant peu dans la confusion et de retarder sans nul profit l'époque ou les Principautés se trouveront en possession et en jouissance de leurs autonomie ; époque à laquelle elles pourront plus utilement entrer dans les détails des questions intérieures ; il suffit en un mot d'indiquer la route et prendre les mesures pour qu'elle soit suivie. Par contre, je ne comprendrais pas et personne n'admettrait, je crois, la prétention des Divans de faire trancher par le congrès la question politique de l'union, avant qu'ils n'aient procédé eux mêmes à l'etude des autres points.

C'est donc tout l'ensemble de la réorganisation politique et administrative qui doit être présentée aux nouvelles conférences, et plus tard ce seront les pouvoirs législatifs et exécutifs qui auront seuls le temps et les moyens d'appliquer sévèrement les principes proclamés par les Divans et sanctionnés par les puissances, de les convertir en lois bien étudiés et de leurs faire produire successivemment et sans secousses leurs conséquences naturelles.

259

1857, octombrie 31

Gödel Lannoy către Buol, nr. 82: Trimite procesul verbal oficial al ședinței Divanului ad hoc din 7/19 octombrie și textul întîmpinării lui Alex. Balș. Greutatea de a ține la curent traducerea numeroaselor documente legate de activitatea Divanului și de a le expedia la Viena. În anexă textul francez al procesului-verbal și al întîmpinării lui Balș.

No.82 Jassy den 31. Oktober 1857

Hochgeborner Graf !

Mit meiner ergebensten Relation vom 21. d.M.Z. 80 hatte ich die Ehre, über die Sitzung des moldauischen Divans zu berichten, in welcher derselbe über die politische Organisation der Fürstentümer sich ausgesprochen hat.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Heute erlaube ich mir, Eurer Exzellenz die offizielle Ausgabe des betreffenden Sitzungsprotokolls samt Uebersetzung vorzulegen, worin die diesfalls gestellten und von dem Divan genehmigten Anträge umständlich enthalten sind.

Zugleich erlaube ich mir, eine Uebersetzung des von Herrn A. Balsch und dem Bischofe von Roman gegen die Vereinigung der Fürstentümer abgegebenen Votums beizuschliessen.

Ich war nicht in der Lage, diese Piecen früher zur hohen Kenntnis Eurer Exzellenz zu bringen, da es mir an dem nötigen Hilfspersonal zur Anfertigung so vieler Uebersetzungen gebricht, so dass ich mir dieselben gewöhnlich auf anderen Wegen verschaffen muss.

Geruhen Eure Exzellenz bei diesen Anlasse den wiederholten Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung zu genehmigen.

Gödel Lannoy

260

1857, noiembrie 3

Gödel Lannoy către Buol, nr. 83: Trimite protocoalele Divanului din 10/22 și 18/30 octombrie redactate de Baragnon. Divergențele din Divan legate de chestiunea discutării problemelor interne. Iritarea deputaților clerului din pricina nedelegării niciunuia dintre ei în comisiile Divanului. Dificultățile create de chestiunea agrară, țăranii cerînd o rezolvare a ei în temeiul sprijinului ce-l dăduseră Unirii. Agitația țărănimii și presiunile exercitate de stăpînii de moșii asupra deputaților cu tendințe radicale, amenințînd cu retragerea mandatelor. Discutarea acestei probleme doar în adunările de club și nu în Divan, din cauza caracterului ei spinos. Șovăirile unor deputați și apropierea lor de conservatori, din pricina îndoielilor existente privind posibilitatea traducerii în viață a proiectului Unirii. Atitudinea adoptată în această privință de consulii Franței, Rusiei și Prusiei.

No. 83 Jassy den 3. November 1857

Hochgeborner Graf!

Im Anschluss habe ich die Ehre, Eurer Exzellenz die Fortsetzung der von Herrn Baragnon in Protokollform aufgezeichneten Divans-Verhandlungen vorzulegen.

Das Protokoll vom 10/22. Oktober betrifft die Ernennung der in meinem ergebensten Berichte No. 81 erwähnten Kommission, welche sich mit den auf die innere Organisation bezüglichen Vorlagen zu beschäftigen hatte.

Laut des Protokolls vom 18/30. Oktober sind zwei neuerliche Kommissionen ernannt worden, welchen die Prüfung der von der ersten Kommission gestellten Anträge übertragen wurde.

Aus diesem letzteren Protokoll geruhen Eure Exzellenz zugleich zu entnehmen, dass der Streit über die Fortsetzung oder Suspendierung

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

der Divans-Beratungen neuerdings in Anregung kam, dass jedoch die Majorität endlich dahin sich aussprach, es soll der Divan, ohne die Entscheidung über die Unionsfrage abzuwarten, in seinen Arbeiten über die innere Organisation fortfahren.

Nachdem dieser Streitpunkt beigelegt wurde, haben sich im Schosse des Divans neue Zerwürfnisse mit den geistlichen Deputierten ergeben, welche sich beklagen, dass keiner derselben zur Teilnahme an den beiden Kommissionen berufen wurde, welche die Anträge über die innere Organisation zu prüfen haben, obwohl einer der diesfälligen Punkte die Einsetzung einer Synodal-Autorität betrifft. Die Abgeordneten des Klerus bereiten daher über diesen Punkt so wie über ihre sonstigen Wünsche Separatanträge vor und drohen, falls diese nicht angenommen würden, aus dem Divan sich zurückzuziehen.

Einen weiteren Anlass zu Misshelligkeiten bilden die verschiedenen Ansichten über die Ordnung der Urbarialverhältnisse. Die bäuerlichen Abgeordneten stellen die unberechtigsten Anforderungen und berufen sich auf die Versprechungen, welche man ihnen machte, um sie zur Teilnahme an der Unionsmotion zu bewegen. Von den übrigen Deputierten sind die Besitzlosen geneigt, die Forderungen der Bauern zu unterstützen, während die Grundbesitzer zu keinen oder nur zu geringen Konzessionen sich herbeilassen wollen und auch über den Umfang der letztern nicht einig sind. Der Streit hat sich übrigens bereits auf weitere Kreise verbreitet. Die Bauern zeigen sich allenthalben schwieriger, verweigern an verschiedenen Orten die Frohndienste und erheben Ansprüche auf das Eigentum ihrer Grundherrn, während diese, darüber erschreckt, einzelnen Deputierten mit einer Mandatsentziehung drohen, falls sie ihren radikalen Tendenzen nicht förmlich entsagen. Die Schwierigkeit der Urbarialfrage ist zugleich Ursache, dass dieselbe im Divan noch von niemanden berührt, sondern lediglich in den Klubversammlungen zur Sprache gebracht wurde.

Im übrigen zeugt die Haltung des Divans von einer zunehmenden Abspannung und Erkaltung des früheren Eifers. Seitdem man an der Durchsetzung des Unionsprojektes zu zweifeln beginnt, trachtet ein Teil der Divans-Mitglieder wieder der konservativen Partei sich zu nähern, und haben einige derselben selbst gegen mich ihr Bedauern ausgesprochen, an einer so unproduktiven Versammlung sich beteiligt zu haben. Dieselben wünschen daher eine baldige Beendigung der Beratungen und sind deshalb eher geneigt, an dem Zerfalle als wie an der Konsolidierung des Divans zu arbeiten. Die ehemaligen Leiter der Unionspartei suchen zwar fortwährend bei dem französischen Konsul sich Rat zu holen. Sie finden jedoch seine Sprache nicht mehr so zuversichtlich als früher und beklagen sich, dass er ihnen nur den Trost erteile, es werde das Unionsvotum jedenfalls ein bedeutungsvoller Akt bleiben, der früher oder später zur Vollziehung kommen müsse. Dieselbe Sprache führt auch der russische Konsul, während sein preussischer Kollege gänzlich verstummt ist.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung zu genehmigen.

Gödel Lannoy

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

1857, octombrie 10/22

Protocolul ședinței Divanului ad hoc întocmit de ziaristul Baragnon: Citirea în fața Divanului a unei telegrame trimise de Divanul Țării Românești, referitoare la adoptarea programei unioniste. Depeșa telegrafică a lui Alecsandri, bolnav la Paris. Acceptarea unei propuneri a lui Ralet privind adoptarea de către adunare a unor principii generale de reorganizare a țării. Alegerea celor nouă membri ai comisiei însărcinată cu redactarea unui raport în această chestiune. Text în limba franceză. Anexă la raportul lui Gödel Lannoy către Buol, nr. 83 din 3 noiembrie 1857.

Protocole de la séance du 10/22 octobre du Divan ad-hoc de Moldavie

Le métropolitain entre à 10 h.1/2 dans la salle des séances, il occupe le fauteuil.

Mr. Négri, et Mrs. les secrétaires sont présents, excepté Mr. Pano qui est malade.

Mr. Négri sonne. Il lit ensuite à l'assemblée une dépêche télégraphique de Bucarest arrivée d'hier, dit-il, et adressée au métropolitain, dans laquelle il est dit que l'union et les points du programme valaque ont été votés à l'unanimité des voix. (Tous les députés connaissant la nouvelle, ou n'étant pas à leur place, cette communication ne produit pas sur l'assemblée l'effet qu'on aurait cru).

On procède ensuite à l'appel nominal.

Le vice-président donne encore lecture d'une dépêche de Mr. Alexandry de Paris dans laquelle le député dit être malade et fait présager sa démission.

A 11 h. 1/2 *Mr. Hourmouzaki* monte à la tribune pour lire le procès-verbal de la séance du 7 octobre.

(Il est de règle que jamais un secrétaire ne doit monter à la tribune pour lire le procès-verbal, tout membre du bureau lit de sa place les travaux de la chambre).

Dans ce procès-verbal sont intercallés les discours prononcés qui sont lus tout au long pour la deuxième fois. (La chambre est distraite pendant l'accomplissement de cette formalité inusitée).

Mr. Hourmouzaki dit que 3 exemplaires de la grande motion votée le 7 octobre ont été faits sur parchemins, l'un de ces exemplaires doit rester au bureau du Divan, un autre aux archives de la Métropole et le troisième doit être envoyé à la Commission Européenne.

. . . . . .

Mr. Ralette demande la parole pour une proposition.

(Le député monte à la tribune).

(Il tient à la main un projet élaboré de concert avec Cogalnitziano, Hourmouzaki, etc. et lit d'une voix faible).

Il résulte des «considérants» de ce projet que la Moldavie a proclamé l'union en vertu des droits dont le traité de Paris et le firman de la S. Porte (dit-il) investissaient ses représentants.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Qu'une fois cette union votée, les représentants ont pour mission de s'occuper à ce point de vue de leur organisation intérieure, et que pour cela les auteurs du projet proposent :

1. La formation d'une commission de 7 ou 9 membres qui aura à préparer les vœux de l'assemblée sous forme de principes généraux.

2. Cette commission doit soumettre son travail à la discussion de la chambre.

3. Une nouvelle commission procédera à la rédaction des principes discutés.

4. Cette commission n'empêchera pas les comités de produire des motions.

Le projet est adopté par assis et levé à une grande majorité.

On vote également que la commission soit composée de 9 membres et non de 7.

On passe ensuite au scrutin des listes pour la nomination des 9 commissaires.

Sont élus
Mrs. Cogalnitziano
» Rolla .
» Mavrogeny
» Malinesco
» Lascar Catargy
» Jacovaki
» Neophite Scriban
» B. Stan
» Emanuel Epoureano (Costaki)

Après ce scrutin, quelques observations sont faites, sur la lecture des discours, dans les procès-verbaux. Il est décidé que les procès- verbaux seront relus sans les discours mais que ceux-ci seront annexés.

La séance est levée, et renvoyée à mardi prochain.

262

1857, octombrie 18/30

Protocolul şedinţei Divanului ad-hoc întocmit de ziaristul Baragnon : Intervenţia deputaţilor Brăiescu şi Hurmuzaki pentru suspendarea lucrărilor Divanului sau pentru unirea sa cu Divanul de la Bucureşti. Discursurile de combatere a propunerii lui Hurmuzaki rostite de Epureanu, Vîrnav şi Kogălniceanu. Respingerea propunerii de întrerupere a lucrărilor. Alegerea a două comisiuni de studiere a primelor chestiuni principale. Text în limba franceză. Anexă la raportul lui Gödel Lannoy către Buol, nr. 83 din 3 noiembrie.

Protocole de la séance du 18/30 octobre du Divan ad-hoc de Moldavie.

Dans la dernière séance, fort courte d'ailleurs, il avait été voté en principe, qu'une commission précédemment nommée pour poser des bases d'organisation générale ayant présenté 12 points à discuter, l'assemblée

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

étudierait ou ferait étudier chacun de ces points par une ou plusieurs commissions nouvelles.

L'Assemblée s'était même refusée à voter l'ensemble du projet entier à discuter.

On voit, par la séance d'aujourd'hui, que quelques membres du Divan ont saisi cette occasion pour interjeter une motion nouvelle et inattendue, celle de la suspension des travaux.

Bien que les députés fussent convoqués à 10 heures, la séance ne peut être ouverte qu'à 11 heures. Il y a beaucoup moins de public, qu'aux séances précédentes, dans les tribunes et dans les bas côtés de la salle.

Le métropolitain est absent :

Mr. Négri occupe le fauteuil.

On procède à l'appel nominal :

Cet appel constate l'absence de 8 membres ; 4 absents sans congés, 3 absents par congés et 1 malade.

Ce dernier est Mr. le secrétaire Pano.

Mr. Mavrojeni donne lecture du procès-verbal de la dernière séance.

Mr. le Vice-Président, demande, si aucune objection n'est faite sur le procès-verbal. Mr. le Docteur Vernaf fait une observation insignifiante repoussée par l'assemblée.

Mr. Brajesco demande à lever une proposition relativement à la suspension ou à la continuation des travaux du Divan.

Mr. Cogalnitziano objecte que la continuation des travaux a été votée en principe à la dernière séance, qu'il n'y a donc plus à y revenir.

Le [*Vice-*]*Président* rappelle à Mr. Brajesco qu'il ne peut développer sa proposition que si elle est soutenue par 5 membres, à moins que l'assemblée n'y consente (L'assemblée consent). *Mr. Dokane* demande que Mr. Brajesco monte à la tribune.

Mr. Brajesco lit un discours qui tend a conclure à la suspension des travaux de l'assemblée, à moins qu'elle ne s'unisse au Divan valaque, « autre, dit-il, peut être l'organisation d'une principauté à part, autre celle de deux provinces réunies», « nous avons soif d'une conclusion, soif de savoir ce qui nous attend. Laissons donc les conférences de Paris se réunir au plutôt afin que, sans aller plus loin, elles statuent sur notre sort ».

« Quelles garanties avons-nous maintenant, ou nous sommes *d'accord avec le traité de Paris, ou nous sommes en désaccord avec lui.* Si notre vœu d'union est légitime, il implique la réunion des divans et on doit nous l'accorder».

Mr. Hourmouzaki monte à la tribune, pour soutenir la proposition Brajesco :

(L'incident paraît évidemment préparé, attendu que chaque orateur a dans les mains des notes prises d'avance).

Mr. Hourmouzaki fait un long discours passionné, en disant que l'Europe entière a été émue du magnifique programme qui a été promulgué par les deux Divans des Principautés ; que la consécration de leur autonomie exige qu'ils n'aillent pas plus loin dans l'émission de leurs vœux attendu que les publier serait se mettre en contradiction même avec le traité de Paris, ce serait admettre que les puissances ont droit de contrôle sur leur administration intérieure, chose que les moldo-valaques ne peuvent pas accorder, etc.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Mr. Hourmouzaki termine en invitant l'assemblée à imiter l'exemple du divan de Bucarest qui a admirablement compris les intérêts qu'il avait à sauvegarder, etc. etc.

Mr. Jépourano occupe ensuite la tribune et proteste énergiquement contre les conclusions de Mr. Hourmouzaki.

Il dit que l'assemblée a déjà décidé que l'on s'occuperait des questions intérieures, que le firman impérial spécifie exactement cette attribution au Divan, que la Commission internationale de Bucarest est tout à fait dans cet esprit et que ce serait manquer aux puissances que de suspendre les travaux.

«Quand on nous a tendu la main, ajoute l'orateur, faut-il retirer la nôtre? Agir ainsi, serait porter atteinte à notre autonomie, au lieu de la sauvegarder. Notre présence ici, ne dit-elle pas que notre autonomie est une lettre morte que les puissances seules peuvent faire revivre. Le traité de Paris, les instructions qui ont été données aux commissaires européens, prouvent que nous devons continuer nos travaux; nous arrêter maintenant, serait compromettre l'avenir.

Le docteur Varnaf monte à la tribune pour soutenir la proposition Jépourano, il se perd dans des divagations à perte de vue et est deux ou trois fois rappelé à l'ordre; il descend sans conclure.

Mr. Cogalnitchano soutient la proposition Jépoureano par un discours conservateur, parfaitement combiné.

Il dit qu'il ne faut pas inspirer aux puissances par leur attitude la crainte des idées subversives et de la république sociale; que tout a été fait jusqu'à maintenant avec sagesse et qu'il faut continuer ainsi. Que leur autonomie, ce sont les Puissances qui la leur rendront et que ce n'est point par conséquent avec elles qu'il faut la disputer.

Le discours de Mr. Cogalnitchano est vivement approuvé.

Mr. Négri dit quelques mots en faveur de ce discours (en dehors de toutes les règles de la présidence) et opine pour la continuation des travaux.

La question est mise aux voix et adoptée à une grande majorité.

Le président propose la nomination d'une ou de 2 commissions de sept membres, pour discuter les premières questions principales posées dans la séance précédente.

Le divan demande par assis et levé deux commissions.

On procède à l'élection de ces deux commissions au scrutin nominal: sont élus:

Mrs.	Hourmouzaki	—	Cogalnitchano
	B. Stourdza	—	Rolla
	— Rallet	—	Malinesco
	L. Catargi	—	Cozadini
	— Pano —	—	Chrisante
	— Mavrojeni	—	Foty
	M. Kostaki Jepourano	—	Miclesco

La séance est levée à 1 heure.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

1857, noiembrie 6

Gödel Lannoy către Buol, nr. 84: Noua schimbare de atitudine a caimacamului. Părăsirea lui Vogoride atît de unioniști cît și de puterile favorabile Unirii. Nereușita încercărilor caimacamului ca prin lingușiri să atragă pe conducătorii unioniști. Izolarea lui Vogoride față de ambele tabere. Puținul număr al partizanilor caimacamului din guvern și ignorarea lui Vogoride de către deputați. Știrile neplăcute primite de caimacam asupra atmosferei ce și-o crease la Constantinopol. Hotărîrea lui Vogoride de a se apropia din nou de Poartă și de conservatori. Rezervele sale — ale lui Gödel — față de avansurile ce-i făcuse caimacamul. Scrisoarea trimisă de caimacam Porții pentru a demonstra caracterul „ilegal" al alegerilor.

No. 84 Jassy den 6. November 1857

Hochgeborner Graf!

In der Haltung des Fürsten Vogorides ist eine neuerliche Umwandlung eingetreten. Derselbe hat, nachdem er das Unionsprojekt, infolge der Verabredungen von Osborne, gescheitert glaubte, die letzten Wahlen auf die Anhänger der Unionspartei geleitet, um diese samt ihren Gönnern für sich zu gewinnen und sie so zur Realisierung seiner Zukunftspläne zu benützen. Der Kaimakam irrte sich jedoch in seinen Berechnungen und gelangte bald zur Erkenntnis, dass jene, welche er als Werkzeuge zu benützen hoffte, viel mehr ihn dazu gebraucht haben. Denn kaum waren die Wahlen vollzogen, so wichen die Führer der Unionspartei von ihm zurück und verleugneten die Versprechungen, wodurch sie ihn früher anzuziehen wussten. In gleicher Weise fand er sich durch die Haltung der unionsfreundlichen Mächte und ihrer Vertreter enttäuscht, welche nur dem neuen Wahlergebnisse nicht aber dessen Urheber ihren Beifall schenkten und Miene machten, ihn seinem Schiksale zu überlassen.

Der Kaimakam versuchte nicht desto weniger auf dem eingeschlagenen Wege fortzufahren und die Anhänger der Unionspartei durch Schmeicheleien und Versprechungen, durch Verleihung von Ehren und Aemtern an sich zu schliessen. Es gelang ihm dies jedoch nur bei unbedeutenderen Personen, während die übrigen seine Anerbietungen verschmähten, oder seine Willfährigkeit lediglich für ihre Privatinteressen auszubeuten suchten.

Von der Unionspartei sowie von der konservativen Partei gemieden, gelangte Fürst Vogorides endlich in einen Zustand völliger Isolierung. Es gelang ihm, ungeachtet der herrschenden Aemtersucht, nicht mehr die zur Besetzung der wichtigeren Posten erforderlichen Personen zu finden und heute besteht selbst sein Konseil nur mehr aus zwei wirklichen Mitgliedern, während alle übrigen Departements durch untergeordnete Beamte versehen werden. Eine Folge davon ist der klägliche Zustand der öffentlichen Verwaltung, welche nur unter einer so gouvernementalen

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

und friedlichen Bevölkerung wie die moldauische sich noch behaupten kann.

Selbst die durch die Bemühungen des Kaimakams gewählten Deputierten ignorierten denselben so vollständig, dass er nicht den geringsten Einfluss auf die Divans-Verhandlungen gewinnen konnte, welche er doch zu seinem Vorteil auszubeuten hoffte.

Während der Kaimakam diese Erfahrungen in seiner Nähe machte, lauteten die Nachrichten, die er aus Konstantinopel erhielt, immer ungünstiger für ihn und überzeugten ihn von der tiefen Verstimmung, welche seine Handlungsweise bei der Pforte hervorrief. Das neuerliche Revirement in Konstantinopel liess ihn seine Verwirrung noch mehr bedauern und brachte ihn vollends zur Einsicht, wie unklug es war, derjenigen Macht sich gefällig zu zeigen, von welcher er voraussetzte, dass sie einen nachhaltigen Druck auf das ottomanische Kabinett ausüben werde.

In dieser Lage trachtete Fürst Vogorides mit der ihm eigenen Hast wieder in seine frühere Bahn einzulenken. Er sendete rechtfertigende Berichte an die Pforte, welche jedoch ihre Wirkung verfehlten. Er trachtete wieder der konservativen Partei sich zu nähern und sie zur Teilnahme an der Verwaltung zu bestimmen. Diese misstraut jedoch seinen Versicherungen und hält sich fortan abseits von ihm. Mich ersuchte der Kaimakam, ihn bei der kais. Regierung zu entschuldigen und mit der konservativen Partei zu versöhnen, indem er sich auf seine früheren Verdienste berief und den Forderungen der kais. Agentie mit verdoppelter Zuvorkommenheit entgegenkam.

Ich habe mich, seitdem der Kaimakam die gute Sache verliess, gegen ihn mit grösserer Zurückhaltung benommen und meine Aufmerksamkeit hauptsächlich der konservativen Partei zugewendet, welche ich einig und in ihrem Vertrauen zur Pforte und der kais. Regierung zu erhalten trachtete, als die eingetretenen Umstände entmutigend und zersetzend auf sie einwirken.

Ich glaube, in dieser Haltung auch fernerhin beharren und den Kaimakam sich selbst überlassen zu sollen, da es mir nicht angezeigt erscheint, einen Mann zu unterstützen, der seine Unzuverlässigkeit und Unfähigkeit so sehr an den Tag gelegt hat und deshalb auch von der Pforte aufgegeben ist, so dass die Annahme der von ihm eventuell überreichten Dimission nur noch eine Opportunitätsfrage ist.

Dies hindert mich jedoch nicht, die Willfährigkeit des Kaimakams für unsere materiellen Belange und in jenen speziellen Fällen zu benützen, in welchen er uns noch zu dienen vermag.

So veranlasste ich ihn soeben zu einem an den Grossvezier erstatteten Berichte, worin er die bei den letzten Wahlen begangenen Ordnungswidrigkeiten beleuchtet. Ich erlaube mir eine von dem Kaimakam legalisierte Abschrift dieses Berichtes hierneben beizuschliessen, welcher der Pforte ein Mittel an die Hand geben dürfte, um so wirksamer die Legalität der erwähnten Wahlen zu bestreiten, da derjenige, in dessen Interesse es läge, das beobachtete Verfahren möglichst zu verteidigen, dieses nun selbst verurteilen muss.

Geruhen Eure Exzellenz bei diesem Anlasse den erneuerten Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung zu genehmigen.

Gödel Lannoy

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

1857, octombrie 24/noiembrie 5

Nic. Conachi-Vogoride, caimacamul Moldovei către Reșid Pașa, marele vizir: Dificultatea întîmpinată de a combate mișcarea unionistă în alegerile pentru Divan. „Ilegalități" ale acestor alegeri. Alegerea unor deputați lipsiți de drepturile legale și pătrunderea în listele electorale a unui mare număr de neîndrituiți. Neputința guvernului față de „manevrele" unioniste. Desemnarea ca deputați a unor „creaturi din 1848" (Kogălniceanu, Hurmuzaki, Mălinescu, Cozadini); imixtiunea mitropolitului în alegerea fraților Scriban, alți deputați pătrunși în Divan; propaganda republicană printre țărani și făgăduielile ce li se făcuseră privind împărțirea moșiilor; propaganda unionistă a mitropolitului în rîndul clerului. „Neserioasa" verificare a titlurilor deputaților Divanului. Fidelitatea sa față de Poartă și caracterul de piesă justificativă al scrisorii sale, în vederea demonstrării „ilegalității" alegerilor. Text în limba franceză. Anexă la raportul lui Gödel Lannoy către Buol, nr. 84 din 6 noiembrie 1857.

Monseigneur,

J'ai déjà soumis à l'appréciation du Cabinet Imp. les circonstances dans lesquelles les dernières élections de Moldavie se sont effectuées, dans le but d'établir à ses yeux combien il était difficile d'enrayer le mouvement unioniste et de le combattre avec fruit, sans prolongement du délai de 15 jours et sans instructions suffisantes, sous les regards plus attentifs que jamais des 4 Puissances et au lendemain d'un échec politique apparent, dont les conséquences immédiates ont été aussi fâcheuses que le résultat, j'en ai la confiance, en sera heureux.

Ces premières ouvertures de ma part à V.A.S. témoignaient déjà que je ne considérais pas les élections moldaves comme pratiquées dans les véritables conditions d'équilibre absolu qu'impliquait l'impartialité complète du Gouvernement.

Pour compléter ces premiers apperçus, j'ai dû réunir et apprécier en détail les faits déplorables que ces élections spontanées ont produits et recueillir enfin le témoignage des désordres et des irrégularités graves qui les ont entachées.

J'ai attendu, pour transmettre les notions générales de ce travail à V.A.S., que les esprits fussent plus calmes afin que la Sublime Porte comprît bien que les éléments que je suis disposé à fournir à sa politique, franche et loyale, ne sont pas recueillis au milieu de la fluctuation des partis, ni faits pour [se] soustraire [à] des exigeances éphémères.

Peu m'importe, Monseigneur, que la calomnie ait jusqu'aujourd'hui incriminé mon silence sur ce point; mieux que personne, V.A.S. était à même de connaître quel était le fond de mes résolutions et l'étendue de mon dévouement.

Je savais que mes renseignements arriveraient en temps utile; je savais qu'il y avait lieu de penser que ces renseignements seraient produits au grand jour des conférences de Paris; j'avais donc à leur donner ce cachet de certitude et de fidélité qu'une étude superficielle n'eût pas obtenu.

Aujourd'hui, en dehors des bruits exagérés qui peuvent avoir circulé, j'ai des données exactes et sûres que je transmets sans retard à V.A.S.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Il est positif que plusieurs députés ont été élus, sans avoir des droits absolus à être candidats.

Il est également certain qu'un grand nombre d'électeurs, à l'abri de la nouvelle interprétation du firman appliquée à la Moldavie, chose à laquelle je me suis de tout temps opposé de toutes mes forces, comme V.A.S. ne peut l'avoir oublié, se sont introduits sur les listes électorales, sans que leur présence y fût légalement justifiée. Les comités de révision, quoique composés de séparatistes, débordés par les exigeances générales, ont méconnu leurs devoirs et sont restés sourds aux observations sévères que le Ministère de l'Intérieur leur a adressées.

Le Gouvernement n'a pu casser ces comités, car de toutes parts des protestations violentes se seraient élevées contre des mesures si légitimes et auraient accumulé de déplorables complications.

Du reste pouvait-on, dans le délai de 15 jours, régulariser l'application nouvelle des interprétations du firman, composer d'autres comités, vaincre la démoralisation et la défiance du parti séparatiste et procéder à une réélection régulière?

Plusieurs électeurs et élus ont été portés aussi sans avoir le nombre des faltches voulues.

Le Parti Unioniste, composé des hommes de 1848, qui vient de se révéler dans le sein du Divan, a également exercé une pression morale et menaçante sur les esprits. Il a habilement profité de la position délicate et l'impuissance du Gouvernement, dont le but principal était avant tout de ne pas soulever des réclamations à Constantinople de la part des ambassadeurs.

Dans ces conditions ont été élus :

Cogolnitchano, révolutionnaire de 1848.

Hourmouzaki, créature de la même époque, naturalisé contrairement aux stipulations du Règlement par l'entremise du prince Ghyka.

Malinesko et Cosadini, hommes de la même école qui, voulant en 1848 pénétrer dans le pays pour le révolutionner, ont tué l'officier de la frontière.

La participation directe du métropolitain a amené, en outre, l'élection, toute contraire au firman impérial, des deux prêtres Scriban.

En effet, le séminaire de Socola n'est pas un monastère à part, mais il est complètement dépendant de la métropole.

Le député Krakti, de Bakéou, n'est pas du nombre des petits propriétaires.

Le député des petits propriétaires de Tékoutch est habitant de la ville même et n'appartient pas à la classe par laquelle il a été élu.

A la tête des députés élus dans les mêmes conditions, figurent encore Constantin Stourdza, de Vasloui, Guidionesko et Zacharia, de Piatra, etc., etc.

La propagande républicaine s'est surtout produite sur la classe des paysans auxquels les meneurs ont ostensiblement promis le partage des terres, s'ils choisissaient tels ou tels d'entre eux pour les représenter. Les paysans ont d'avance, pour être élus, juré qu'ils voteraient l'Union.

La propagande du clergé n'a pas été moins active ; le métropolitain a fait agir et manœuvrer dans les villages chacun de ses membres.

V.A.S. voit donc d'un coup d'œil l'ensemble des vices de fond et de forme, sur lequel la commission du Divan, nommée dès le premier jour pour la vérification des pouvoirs, a voulu fermer les yeux.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Un moment je m'étais attendu, ne fût-ce que pour donner un aspect de légalité à leurs élections, que les députés commissaires instruiraient l'une ou l'autre des affaires que je désigne à V.A.S., mais ces Messieurs se sont complètement abstenus de toute vérification sérieuse et motivée; ils ont compris qu'ils marcheraient presque de la sorte au démembrement de leur assemblée, et l'esprit de coterie les a empêchés d'entreprendre une épuration qui aurait pu amener dans le sein du Divan un élément tout différent à la suite d'élections partielles renouvellées.

Tels sont, Monseigneur, les renseignements précis que je puis donner sur les dernières élections; ils témoignent hautement que ma ligne de conduite a toujours été invariable et que je n'ai jamais eu d'autre but que l'intérêt du Cabinet Impérial; j'ai le plus vif désir que ces renseignements signés de ma main puissent être montrés comme pièces justificatives de l'irrégularité des élections et des légitimes demandes de la Sublime Porte.

265

1857, noiembrie 7, ora 7

Nic. Conachi-Vogoride caimacamul Moldovei, către L. Steege, comisarul Moldovei în comisia Dunării: Îi recomandă să sprijine pe comisarii muntean și sîrb, spre a evita proteste la adresa sa în Moldova. Text în limba franceză.

Conaky Vogorides à Mr. Steege, délégué moldave, Vienne.

Unissez-vous aux commissaires serbe et valaque et, si les difficultés ne sont pas levées, informez-moi; de suite télégraphiez-moi si les difficultés valaques sont réellement la cause de ce que son Gouvernement n'avait encore rien reçu de la Porte ou si cela est un prétexte, en tout cas, il faut vous unir au valaque, car vous savez qu'ici on criera contre moi, consultez aussi Callimaki. Télégraphiez sur le tout.

266

1857, noiembrie 8

Gödel Lannoy către Buol, nr. 85: Dezbaterea în Divanul ad-hoc a problemei libertății de credință. Discuțiile privind această chestiune. Dominarea dezbaterii de către Kogălniceanu și retragerea deputaților clerului din adunare. Hotărîrea adoptată în această chestiune. Dezbaterea problemei organizării militare. Inexistența în Moldova a capitulațiilor cu Poarta, în original sau copii autentice.

No. 85 Jassy den 8. November 1857

Hochgeborner Graf!

Laut meines ergebensten Berichtes vom 3. d. M. hat der Divan zwei Kommissionen ernannt, welche mit der Prüfung und näheren Entwicklung der bezüglich der inneren Organisation aufgestellten zwölf Punkte sich zu beschäftigen haben.

Diese Kommissionen begannen ihre Berichte mit den Punkten No. 5 und 4, welche die freie Religions<aus>übung sowie die Militärverfassung

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

betreffen, und in der Divans-Sitzung vom 25. Oktober / 6. November zur Verhandlung kamen.

Im Anschlusse erlaube ich mir, die Uebersetzungen dieser beiden Berichte vorzulegen.

Die Frage wegen der freien Religions‹aus›übung gab zu sehr lebhaften Erörterungen Anlass, wobei P. Scriban für die rumänische Kirche in die Schranken trat, der Abgeordnete Kogolnitschan der Katholiken und anderen christlichen Konfessionen sich annahm, während der Abgeordnete Grigoriu gegen die Bekenner des Islams sich ereiferte.

Der Advokat Kogolnitschan behauptete auch in dieser Sitzung den überwiegenden Einfluss, den er auf die Mehrzahl der Divans-Mitglieder ausübt.

Die Abgeordneten des Klerus enthielten sich der Abstimmung, da das von ihnen eingebrachte Amendement nicht angenommen wurde, und der Metropolit entfernte sich mit den geistlichen Deputierten bevor die Sitzung beendigt war.

Schliesslich wurden von der Majorität die in den oben angeschlossenen Berichten enthaltenen Kommissionsanträge mit folgenden Zusätzen genehmigt :

Der Ausdruck „religions connues" wurde in den Ausdruck „religions reconnues" um[ge]staltet.

Dem Antrage über die Militärverfassung wurde beigefügt, dass die Festungen nur durch einheimische Truppen besetzt und die Militärmacht zu keinem anderen Zwecke als zur Verteidigung des Landes verwendet werden soll.

Das nähere über die fragliche Sitzung geruhen Eure Exzellenz aus dem skizzierten Protokoll zu entnehmen, welches im weiteren Anschlusse beifolgt.

Bei diesem Anlasse erlaube ich mir zugleich zu bemerken, dass die von dem Divan neuerdings angerufenen alten Kapitulationen mit der Pforte hier weder im Original noch in autentischer Abschrift mehr existieren, sondern nur nach den in verschiedenen Werken darüber enthaltenen Angaben bekannt sind.

Geruhen Eure Exzellenz bei diesem Anlasse den erneuerten Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung zu genehmigen.

Gödel Lannoy

267

1857, octombrie 25/noiembrie 6

Protocolul ședinței Divanului ad-hoc al Moldovei redactat de ziaristul Baragnon: Dezbaterea problemei liberului exercițiu al credinței. Aprinse discuții între partizanii libertății credinței (Ralet, Panu, Kogălniceanu) și adversarii ei (Scriban, Grigoriu). Abținerea clerului de la vot. Discutarea și votarea raportului privind organizarea militară. În anexa protocolului, rapoartele comisiunii Divanului referitoare la libertatea cultelor și la organizarea militară. Text în limba franceză. Anexă la raportul lui Gödel Lannoy către Buol, nr. 85 din 8 noiembrie 1857.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

La séance est ouverte à 11 h. ¼. S. Em. le Métropolitain occupe le fauteuil.

Mr. le Vice-Président et Mrs. les secrétaires sont tous à leurs places.

Toutes les tribunes publiques sont remplies. Mrs. les consuls de France, de Russie et de Prusse sont dans la tribune réservée au corps diplomatique.

On procède à l'appel nominal qui constate un petit nombre d'absences.

La lecture du procès-verbal de la dernière séance ne soulève aucune objection.

Mr. le Vice-Président donne la parole à Mr. Ralette, rapporteur de la commission sur la question de la liberté des cultes.

Mr. Ralette lit un court rapport, dans lequel, au nom des textes de la Ste. Écriture, au nom de la tolérance chrétienne et considérant que la liberté des cultes est de fait consacrée chez tous les peuples civilisés, la commission propose de formuler le vœu de « libre exercice de tous les cultes pour les religions connues, sauf les réserves faites par les capitulations ».

Le prêtre Scriban prend aussitôt la parole à la tribune et fait une longue apologie des bienfaits de l'église orthodoxe, de ses devoirs et surtout de ses droits.

Il s'étend sur les lumières du clergé, sur la nécessité qu'il y a de lui conserver sa prépondérance, afin qu'il puisse toujours moraliser les masses. On remarque que le prêtre évite de prononcer le mot, ni de faire allusion au patriarchat de Constantinople, il considère aussi l'église romaine comme un des éléments de nationalité auquel il ne peut être renoncé (sic), et qu'il ne faut pas diminuer par des concessions.

Ce discours indispose déjà l'assemblée contre le clergé.

Mr. Pano occupe ensuite la tribune, pour répondre au prêtre Scriban. Il prononce un long discours préparé, dans lequel il combat les vues intolérantes des députés-prêtres avec des textes de l'écriture. « Aimez-vous les uns les autres, vous êtes tous mes enfants » etc. — Mr. Pano demande l'application de la rédaction de la commission, qui ne change presque rien en fait à l'état des choses existant en pratique ; il ajoute qu'il y a en Moldavie un nombre considérable de catholiques qui ont droits de concitoyens moldaves, et qui peuvent jouir de tous les privilèges des autres nationaux, puisqu'ils sont propriétaires dans le pays, originaires du pays, etc. etc.

Des marques de vive approbation sont données par l'assemblée au discours de Mr. Pano.

Mr. Carpe propose un amendement tendant, dit-il, à sauvegarder les droits de l'église orthodoxe.

Il veut qu'on stipule que les droits de cette [église] ne soient pas lésés, que les autres cultes ne soient pas tolérés, qu'autant que le gouvernement limitera le nombre d'églises et les pratiques extérieures, telles que les processions, etc.

Mr. Grégoriou se lève et dit avec une très-grande vivacité que l'application du vœu, tel qu'il est formulé par la commission, « amènera tôt ou tard notre sol à être couvert de mosquées et de minarets musulmans, que les Turcs qui ont déjà si souvent porté atteinte par leurs manœuvres à la religion orthodoxe, profiteront de l'élément religieux pour exploiter encore de nouveaux privilèges dans le pays, comme ils l'ont fait avec

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

l'élément politique, que l'islamisme a été de tant de temps l'ennemi de la chrétienté». (L'assemblée chute, et murmure). Le député tend enfin à faire faire dans le vœu formulé une exclusion absolue contre la religion musulmane (on murmure encore). *Mr. Kogalnitchiano* proteste contre les paroles de Mr. Grégoriou, les considérant comme inspirées par les tendances les plus dangereuses pour l'assemblée. « Aucune limite, s'écrie l'orateur, ne peut et ne doit être apportée au libre exercice de toutes les religions connues ; si nous nous rattachons aujourd'hui aux réserves faites par nos capitulations, c'est que nous ne voulons pas qu'il soit en quelque manière porté atteinte par nous-mêmes à ces capitulations, que nous prenons pour base de notre autonomie, avant que cette autonomie nous soit rendue, mais que la Porte reconnaisse notre autonomie et nous-mêmes tendrons aussi la main à sa religion, et elle pourra alors élever des mosquées dans les Principautés, comme les autres rites chrétiens pourront y bâtir des églises. Que la Porte nous dise, je maintiens votre autonomie, et nous lui répondrons, nous tolérons votre religion. C'est dans cette pensée qu'il faut voter le libre exercice des religions connues en principe ».

Grégoriou : « Des religions connues, lesquelles ? »

Kogalnitchiano : « Je dis des religions connues et non des sectes, il y a une différence. Je ne demande pas ici la tolérance des sectes d'Amérique, etc. ».

Hourmouzaki : «Il faudrait stipuler qu'il s'agit des religions reconnues de par les lois existantes, car la religion des Turcs ne l'est pas, et je ne vois pas pourquoi nous renoncerions à cette prohibition ».

Le métropolitain propose un amendement dans le but de modifier la formule de la commission en disant « La tolérance des religions reconnues jusqu'à aujourd'hui ».

Grégoriou insiste pour savoir ce que l'on entend par religion connue et reconnue.

Mr. Hourmouzaki donne à la tribune une définition de ces deux mots, et propose par amendement « qu'il soit constaté dans la formule de la religion que la religion orthodoxe demeurera la religion dominante en Moldavie ».

Kogalnitchiano s'écrie : «On doit laisser toute liberté».

Un prêtre se lève et répond :

« La liberté n'est pas prévue dans le règlement ».

Mr. Négri met aux voix la proposition d'adopter le mot *connues* et *reconnues*.

La majorité adopte *reconnues*.

Les paysans, en se levant, crient *reconnues*.

Le prêtre Scriban se lève et dit : «Messieurs, tout ce qui se fait dans l'assemblée aura des suites très-fâcheuses, nous n'avons pas le droit de traiter ces questions ; tout ce que nous faisons, sont des choses qui n'ont pas de sens ; ce sont des bêtises (on murmure). Du reste, si l'on met aux voix la question en ces termes, le clergé tout entier s'abstiendra de voter ».

Mr. Kogalnitchiano (très énergiquement) :

« Messieurs, je proteste au nom de l'assemblée, au nom du règlement, au nom du firman, au nom du traité de Paris, contre les paroles du prêtre Scriban. C'est une infamie, il n'a pas le droit de proférer des menaces contre l'assemblée.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Je demande l'application de l'art. 46 du règlement. Le clergé n'a pas le droit de s'abstenir ! S'il est d'opinion contraire, qu'il vote contre, tout simplement. Il refuse de donner la main aux autres chrétiens, il veut garder la religion orthodoxe exclusivement... Je n'attaque pas ici la religion de nos pères que nous respections tous et à laquelle nous sommes invariablement attachés, mais je veux protester contre un acte impopulaire qui nous rapprocherait des peuples les plus barbares, au lieu de nous faire marcher vers la civilisation».

On procède au scrutin des listes, les prêtres s'abstiennent complètement et ne vont pas signer au bureau.

La proposition de l'art. de la commission est adoptée à une grande majorité dans sa teneur textuelle, sauf le changement du mot connue par reconnue. La réserve des capitulations est maintenue.

Il est 1 h. ½; la séance est suspendue.

A deux heures moins ¼ la séance est rouverte.

Les prêtres présentent après coup un amendement sur le vote précédent.

Mr. Hourmouzaki le propose à l'assemblée.

Mr. Nico Catargy dit que c'est impossible, qu'on ne peut pas revenir sur ce qu'on a fait.

Mr. Kogalnitchiano. «Le vote est clos, on ne peut pas y ajouter la délibération du clergé; il endossera, s'il veut, ses observations à la commission de Bucarest». La proposition du clergé tendait à ajouter: «sans porter atteinte à l'église othodoxe».

Il n'est plus temps de l'accepter.

Le dépouillement du scrutin, malgré l'abstention des prêtres et quelques autres, donne 59 voix de majorité.

Mr. Kogalnitchiano s'écrie: «Si l'on [revient] toujours sur ce qui est fait, nous nous paralysons, il n'y a pas alors de raison pour ne pas revenir sur la grande séance du 7; allons, marchons, que le bureau nous fasse marcher. Pourquoi y a-t-il eu des abstentions? il ne peut pas y avoir des abstentions dans une assemblée, il faut se ranger d'un parti, ou d'un autre. Si chaque partisan d'un amendement s'abstient, nous ne pourrons plus voter, le vote est affirmatif ou négatif».

Le président veut lever la séance.

«De quel droit, s'écrie Mr. Kogalnitchiano,? l'assemblée veut continuer».

Mr. Négri prend la présidence.

La parole est à Mr. Maurojeny, rapporteur de la commission, pour le projet d'armement et de défense.

Le rapport de la commission est conçu à peu près en ces termes:

«Considérant que la Moldavie, en vertu de l'art. 28 du traité de Paris, est autorisée à organiser un système d'armement et de défense pour la protection de son territoire; Que ce territoire doit être neutre et sa force armée organisée, dans le but de résister à toute agression, qu'il importe cependant de ne pas grever le pays par l'entretien d'une troupe très considérable;

Que dans tous les pays où l'on n'a pas un grand nombre de soldats, le territoire est protégé par des places fortes qui permettent de résister aux invasions;

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Qu'aucune convention vis-à-vis de la Sublime Porte n'empêche ces travaux et l'armement du Pays;

La commission propose d'émettre le vœu qu'une force armée soit entretenue dans le Pays en nombre suffisant, pour occuper les citadelles et places qui devront être construites».

Mr. Malinesco propose un amendement, établissant que, pour que cette force soit véritablement organisée pour la défense commune, les citadelles et places ne pourront être occupées que par des troupes indigènes. (Mr. Malinesco évite de parler de la S. Porte, mais tout dans son discours tend à des allusions à l'égard de la cour suzeraine et de ses armées).

Mr. Malinesco demande des stipulations sur trois points:

1. La manière d'armer les troupes;
2. Le chiffre des soldats;
3. Le système d'organisation générale à adopter; il revient sur l'idée que ce système ne doit pas être onéreux en temps de paix, et doit présenter une surface armée imposante en cas de guerre.

Mr. Kogalnitchiano dit que la Turquie ne peut pas refuser son assentiment pour la construction des citadelles, mais qu'il importe avant tout que le but de l'armement moldave ne soit pas incriminé sur la proposition de Mr. Grégoriou.

Soutenu par 5 voix le Divan accepte:

Que la défense du pays soit prise par les seuls citoyens sur toute la surface du sol roumain, sans qu'on puisse accepter de contigent de n'importe quelle nation pour aider à cette défense.

L'éventualité d'un contigent contraire à fournir à la S. Porte n'est pas stipulé.

L'amendement de Mr. Grégoriou est annexé par le Président au procès-verbal.

Mr. Maurojeny, rapporteur, relit la proposition dans son entier et elle est acceptée à une très forte majorité par toutes les classes du Divan.

La séance est levée à 3 h. ½.

268

1857, noiembrie 16

Gödel Lannoy către Buol, nr. 86: Şedinţele din 29 octombrie/10 noiembrie şi 31 octombrie/12 noiembrie ale Divanului ad-hoc. Adoptarea rapoartelor referitoare la egalitatea înaintea legii şi la inviolabilitatea domiciliului. Greutăţi remarcate în sînul Divanului. Nemulţumirile clerului şi ale aristocraţiei în urma adoptării unor hotărîri ale Divanului privind viitoarea reorganizare. Iritarea produsă de proiectul de a se acorda drepturi civile şi politice străinilor. Supărarea deputaţilor pontaşi din pricina neluării în discuţie a problemei ţărăneşti şi a utilizării lor în scopuri indiferente sau neînţelese de ei. Curentul de opinie ostil lucrărilor Divanului. Manifestaţia făcută de unii opozanţi — printre care şi cîţiva deputaţi ai Divanului — cerînd intervenţia mitropolitului. Amînarea discutării în Divan a problemei acordării de drepturi politice şi măsuri de ordine luate de caimacam spre a apăra dezbaterile adunării.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Hochgeborner Graf!

In den Divans-Sitzungen von 29. Oktober/10 November und 31. Oktober/12 November wurden die in Uebersetzung beifolgenden Kommissionsberichte über „die Gleichheit vor dem Gesetze" und „die Unverletzlichkeit des Domizils", worauf der 7. und 8. Punkt der zwölf Organisationsfragen sich bezieht, zur Verhandlung gebracht.

Der letztere Punkt wurde ganz nach dem Antrage des Kommissionsberichtes erledigt.

Auch der zu dem Punkte 7 gestellte Kommissionsantrag wurde angenommen, jedoch infolge eines von der Majorität unterstützten Amendements mit einem Zusatze versehen, welcher lautet: dass künftighin alle Privilegien der einzelnen Stände aufgehoben werden sollen.

Wie Eure Exzellenz aus den im weiterem Abschlusse beifolgenden Sitzungsrelationen zu entnehmen geruhen, so häufen sich im Schosse des Divans die Zerwürfnisse und Schwierigkeiten. Der Divan sinkt immer mehr zu einem Tummelplatze persönlicher Leidenschaften herab, und verwirkt so die Achtung und das Vertrauen selbst bei seinen politischen Parteigenossen.

Andererseits sind es die durch den Divan ausgesprochenen Wünsche, welche, gegen Partikularinteressen verstossend, die Unzufriedenheit bald dieser bald jener Klasse erregen.

So erblickt der Klerus in der freien Religions<aus>übung der übrigen christlichen Konfessionen eine Gefährdung der Nationalkirche und sucht dieser Ansicht auch bei den andern Bevölkerungsklassen Eingang zu verschaffen.

Die Aristokratie findet sich verletzt durch das auf die Abschaffung der Standesprivilegien gerichtete Votum und andere nivellierende Tendenzen des Divans.

Unter den aufgestellten zwölf Organisationspunkten befindet sich einer, wonach die Indigenierten aller christlichen Konfessionen nebst den bisher genossenen Zivilrechten auch der politischen Rechte teilhaftig werden sollen, welcher Punkt, obgleich er noch nicht in nähere Beratung gezogen, jetzt schon auf einen allgemeinen Widerstand stösst, da man besorgt, dass eine solche Massregel zur Verdrängung der einheimischen Elemente durch fremde führen werde.

Hieran reihen sich die Beschwerden der Bauern, welche den Leitern des Divans grollen, dass sie sich bisher noch nicht mit ihren Interessen beschäftigt haben und sie nur als Werkzeuge für Abstimmungen benützen, deren Objekte ihnen entweder gleichgültig oder unverständlich sind.

Der einsichtvollere Teil der Bevölkerung endlich beklagt es, dass der Divan seine Aufmerksamkeit nicht den eigentlichen Lebensfragen des Landes zuwendet und so die Gelegenheit versäumt, diese bei den Mächten zur Geltung zu bringen.

Unter diesen Umständen äussert sich hier wie in den Distrikten eine wachsende Verstimmung gegen den Divan, welche durch die Gegner desselben unterhalten, die Versammlung ihrer ursprünglichen Popularität entkleidet.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Diese Verstimmung führte gestern zu einer öffentlichen Kundgebung, indem eine grössere Anzahl von Personen, worunter auch mehrere unzufriedene Deputierte, zu dem Metropoliten sich begaben, um ihm eine Petition gegen die missliebigen Divans-Beschlüsse zu überreichen.

Der Metropolit hat die Petition nicht angenommen, der vor ihm erschienenen Menge jedoch erklärt, dass er ihre Wünsche zur Kenntnis des Divans bringen werde. Heute sollte im Divan die Frage wegen Verallgemein<er>ung der politischen Rechte zum Vortrage kommen. Der Divan vertagte jedoch diese Verhandlung, da ihn die hierzu erschienene grössere Zuhörermasse eine neuerliche Kundgebung besorgen liess. Vom Kaimakam wurden aus diesem Anlasse einige Massregeln zur Sicherheit des Divans getroffen, welche jedoch, da eine ernstliche Ruhestörung nicht zu befürchten war, mehr einen ostensiblen Charakter hatten.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung zu genehmigen.

Gödel Lannoy

269

1857, noiembrie 18

Gödel Lannoy către Buol, depeşă cifrată: Pedepsirea cu bătaia a subofiţerului austriac Csallner. Arestarea colonelului Filipescu, responsabil de această acţiune şi propunerile de reparaţii ale caimacamului. Cere aprobarea pentru acceptarea reparaţiilor (scuze oficiale prezentate de caimacam, ştergerea lui Filipescu din controalele armatei şi surghiunirea sa la o mănăstire, despăgubirea lui Csallner cu 1000 florini).

Jassy 18. November

Chiffre.

Oberst Philippesco liess dem als Instrukteur hier zurückgebliebenen Artilleriekorporal Czallner wegen angeblicher Unfolgsamkeit 40 Stockstreiche geben, während er die österreichische Uniform an hatte. Auf mein nachdrückliches Einschreiten liess Fürst Vogorides den ersteren sogleich verhaften und bietet nun folgende Genugtuung an: Feierlicher Besuch des Kaimakams, um mir sein Bedauern auszudrücken; Absetzung des Obersten und Streichung seines Namens aus den militärischen Listen mittelst eines zu publizierenden Tagbefehls; dessen Abschaffung von hier und Relegierung in ein Kloster; Entschädigung für den Misshandelten von 1.000 fl.

Nachdem es sich um einen kais. Militär handelt, so erlaube ich mir, vor Annahme einer Genugtuung die höheren Weisungen einzuholen.

270

1857, noiembrie 19

Gödel Lannoy către Buol, nr. LXXIX: Regimul legal al subofiţerilor austriaci Csallner şi Machala, instructori în armata moldoveană. Supunerea lor jurisdicţiei exclusive a consulatului austriac. Cele două reclamaţii adresate agenţiei de colonelul Filipescu în legătură cu Csallner. Pedepsirea cu

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

bătaia a caporalului. Imediata sezisare a caimacamului și ofertele de reparații ale acestuia. Regretul exprimat agenției de marii boieri și solidarizarea ofițerimii cu Filipescu. Exilarea acestuia în Rusia în timpul războiului Crimeii.

No. LXXIX Jassy den 19. November 1857

Hochgeborner Graf !

Auf Ansuchen der moldauischen Regierung sind derselben, in Folge allerhöchster Bewilligung, die Artilleriekorporäle Daniel Csallner und Johann Machala als Instrukteure für die Dauer eines Jahres überlassen worden.

Wie Eure Exzellenz aus der in Abschrift beifolgenden, an den moldauischen Generalstab gerichteten Note des k.k. Generalmajors, Herrn Ritter von Schantz zu entnehmen geruhen, wurde ausdrücklich bedungen, dass die genannten beiden Instrukteure, als österreichische Staatsangehörige, in jeder Beziehung dieser kais. Agentie zu unterstehen haben.

Laut der in der weiteren Abschrift beifolgenden Erwiderung des moldauischen Generalstabes wurde diese Bedingung vollkommen anerkannt.

Es ist bis vor kurzem gegen keinen der genannten Unteroffiziere irgend eine Klage vorgebracht worden. Ich habe vielmehr bei verschiedenen Anlässen vernommen, dass man mit ihrer Aufführung und Verwendung vollkommen zufrieden sei.

Vor ungefähr einem Monate begab sich jedoch der moldauische Artilleriekommandant, Oberst Philipesco, zu dem Agentiekanzler und beschwerte sich bei ihm, dass der Korporal Csallner im Dienste nachlässig sei und unfolgsam sich zeige, worauf dieser, von dem Kanzler vorgerufen, die Gültigkeit der gegen ihn vorgebrachten Klagen in Abrede stellte, während ihm der letztere kluges verträgliches Benehmen empfahl.

Unter dem 5.d.M. erhielt die kais. Agentie die in Uebersetzung beifolgende Note des moldauischen Militärdepartements mit dem beigeschlossenen Berichte des Artilleriekommandanten Philipesco, worin die Klagen gegen den Korporal Csallner wiederholt und die Agentie ersucht wurde, den letzteren zur Erfüllung seiner Pflicht zu verhalten. Dieser wurde neuerdings in die Kanzlei beschieden und von den k.k. Lieutenant und Agentiedragoman Szavul in gehöriger Weise ermahnt.

Weder von der mündlich vorgebrachten Beschwerde des Obersten Philipesco noch von der in rumänischer Sprache verfassten Zuschrift des moldauischen Militärdepartements wurde mir Kenntnis gegeben, da die Kanzlei diese Angelegenheit bereits als abgetan betrachtete und soeben zur Verfassung der Antwortnote an das gedachte Militärdepartement schritt.

Vorgestern erfolgte die Eurer Exzellenz bereits telegraphisch gemeldete empörende Misshandlung des Korporals Csallner durch den Obersten Philipesco, deren Veranlassung und Hergang in dem mit dem ersteren aufgenommenen hier nebenbeifolgenden Protokoll umständlich angegeben ist.

Ich verfügte mich, sobald ich von dem Vorfalle hörte, zu dem Kaimakam, führte ihm den ganzen Ernst des Falles vor Augen und drang in nachdrücklichster Weise auf eine eklatante Genugtuung.

Der Kaimakam drückte mir sein tiefes Bedauern über das Geschehene aus, versicherte mich, dass er zu jeder ihm möglichen Satisfaktion bereit

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

sei, und bat mich, da es spät abends war, ihm bis zum nächsten Tage Zeit zur Untersuchung und Ueberlegung zu gewähren.

Inzwischen liess der Kaimakam den Misshandelten ärztlich untersuchen, liess den Obersten Philipesco verhaften und beauftragte den Infanterie Kommandanten, Obersten Milicesco mit Erhebung des Tatbestandes, wobei auch der k.k. Agentie-dragoman Szavul intervenierte.

Am nächstfolgenden Tage erschien der moldauische Staatssekretär bei mir und kündigte mir die Eurer Exzellenz telegraphisch gemeldeten Punkte an welche der Kaimakam als Genugtuung anbietet.

Ich verfügte mich darauf abermals zum Kaimakam und erklärte ihm, dass der Fall zu ernst sei, um die von ihm vorgeschlagenen Punkte sofort annehmen zu können, dass ich sie daher der Beurteilung der kais. Regierung unterziehen und deren Befehle einholen müsse. Fürst Vogorides erklärte sich damit einverstanden und bat mich, Eure Exzellenz zu versichern, dass er mit seinen Propositionen alles, was in seiner Macht stehe, erschöpft zu haben glaubte.

Somit bleibt der kais. Regierung die volle Einflussnahme auf eine Angelegenheit vorbehalten, bezüglich welcher ich durch einseitige Formulierung oder Annahme von Satisfaktionsbedingungen um so weniger vorzugreifen mir erlaubte, als es dabei um einen Angehörigen der k.k. Armee sich handelt.

Indem ich sonach nur den mir von Eurer Exzellenz telegraphisch erbetenen Weisungen entgegen sehen kann, habe ich die mehrgenannten beiden Artilleriekorporäle angewiesen, bei der moldauischen Miliz bis zum Herablangen höherer Befehle keine ferneren Dienste zu tun und den Kaimakam davon preveniert.

Ueber die brutale und herausfordernde Handlungsweise des Obersten Philipesco spricht sich hier die allgemeinste Indignation unter allen Wohlgesinnten aus. Ich erhielt bereits die Besuche der ersten Bojaren, welche zu mir kamen, um mir über das Geschehene ihr Bedauern auszudrücken. Nur die Offiziere der Miliz nehmen sich des mehrgenannten Obersten an, suchen ihn zu entschuldigen und drohen mit ihrer Demission, wenn er anders als nach dem moldauischen Militärreglement behandelt würde, welches für willkürliche Züchtigungen der Untergebenen nur eine mehrwöchentliche Arreststrafe verschreibt, wobei sie jedoch nicht berücksichtigen, dass es sich hier um einen ganz anderen Fall handelt.

Schliesslich erlaube ich mir zu bemerken, dass Oberst Philipesco derselbe ist, welcher während der russischen Okkupation es wagte, den General Baron Budberg zu beleidigen. Er wurde deshalb nach Russland abgeführt und dort anderthalb Jahre zurückgehalten, nach seiner Heimkehr aber von dem Exhospodar Ghyka durch Geldbelohnungen und ein rasches Avancement ausgezeichnet.

Geruhen Eure Exzellenz bei diesem Anlasse den Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung zu genehmigen.

Gödel Lannoy

271

1857, februarie 28

Generalul maior von Schantz către Statul major moldovean: Transmite aprobarea pentru utilizarea pe timp de un an în armata moldoveană a ins-

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

tructorilor austriaci Csallner și Machala, aceștia rămînînd însă subordonați agenției austriace din Iași. Anexă la raportul lui Gödel Lannoy către Buol, nr. LXXIX din 19 noiembrie 1857.

Abschrift No. 57 gh./op.

Generalmajor Ritter von Schantz.

An den löblichen fürstlich moldauischen Generalstab in Jassy.

Den untern 18/6.d.Mts. No. 500 ausgesprochenen Wunsch, gelegentlich der Uebergabe der Kavallerie batterie No. 12/12 an die hochfürstliche Regierung derselben auch 2 Artillerie Unteroffiziere auf ein Jahr als Instrukteure zu überlassen, beeile ich mich, auf telegraphischem Wege zur Kenntnis des löblichen Truppenkommandos zu bringen.

Laut telegraphischer Depesche desselben ddto Bukarest am 24. d. Mts. wurde dieses Ansuchen mit Präs. No. 368 Allerhöchst genehmigt, und das Stationskommando mit den weitern Veranlassungen beauftragt.

Demzufolge erhält das Kommando der genannten Kavalleriebatterie unter Einem den Auftrag, die für den obigen Dienst als geeignet vorgeschlagenen Korporale Johann Machala und Daniel Csallner, welche unter den mit No. 500 vom 18/6. d. Mts. angebotenen Bedingungen die vorerwähnte Kommandierung wünschen, hiervon in Kenntnis zu setzen und der Art disponibel zu halten, damit dieselben gleichzeitig mit der Batterieübergabe ihre neue Dienstleistung antreten können, von welchem Tage an auch das Zuteilungsjahr zu rechnen kommt.

Nachdem diese Unteroffiziere den Verband der k.k. Armee nicht verlassen, so erhalten dieselben ihre vollständigen Monturen samt Seitengewehr mit sich, welche dieselben nach Ablauf ihrer Dienstleistung wieder vollständig rückzubringen verpflichtet sind, und werden übrigens in all und jeder Beziehung in ihrer Eigenschaft als österreichische Staatsangehörige der hierländigen k.k. Agentie und Generalkonsulat zu unterstehen haben, an welche gleichzeitig die geeignete Mitteilung ergeht.

Jassy 28. Februar 1857

Generalmajor Schantz

Für die richtige Abschrift

Holzammer mp. Hptmann im Gstbe

272

1857, februarie 19/martie 4

Colonelul Scheletti din statul major moldovean către generalul maior von Schantz: Anunță intrarea în funcțiune a subofițerilor Machala și Csallner cu începere de la 1 martie 1857. Retribuțiile și avantajele acordate celor doi instructori în timpul utilizării lor în armata moldoveană. Menținerea lor sub autoritatea agenției austriace din Iași. Text în limba germană. Anexă la raportul lui Gödel Lannoy către Buol, nr. LXXIX din 19 noiembrie 1857.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

B.
Abschrift No. 690

Fürstl. moldauischer Generalstab.

Sr. Exz. dem k.k Generalmajor und Stationskommandanten Herrn Ritter von Schantz zu Jassy.

In Beantwortung der geschätzten Note vom 16/28. Februar no. 57/op. gh. hat der Generalstab die Ehre zu erwidern, dass die beiden mit A.h. Bewilligung Sr. Majestät des Kaisers von Oesterreich der moldauischen Regierung auf ein Jahr als Instrukteure zugeteilten Korporale, Johann Machala und Daniel Csallner der k.k. Kavalleriebatterie No. 12 des 12. Feldartillerieregiments, gleichzeitig mit der stattgefundenen Uebernahme dieser Batterie ihre neue Dienstleistung angetreten haben und das Jahr ihres Hierseins mit 1. März 1857 zu rechnen sein wird.

Die unterfertigten Uebergabsdokumente werden in 3 Exemplaren zum beabsichtigten Gebrauche hier beigeschlossen. — Wie bereits von hier vorgeschlagen wurde, erhalten diese Unteroffiziere auf die Dauer ihrer Dienstleistung als Instrukteure monatlich Acht Stück k.k. Dukaten an Besoldung, nebst der angemessenen Verpflegung, Unterkunft und Bekleidung; den bestehenden Traktaten gemäss haben die genannten Unteroffiziere in dem Verbande der k.k. Armee zu verbleiben und in ihrer Eigenschaft als Angehörige dieses Staates der hiesigen k.k. Agentie und Generalkonsulat in allen, die Person und ihr Eigentum betreffenden Angelegenheiten zu unterstehen.

Nach Ablauf ihrer einjährigen Zuteilung, d.i. mit 1. März 1858, werden die genannten Unteroffiziere, wenn nicht etwa ihre fernere Hierbelassung mittlerweile gestattet werden sollte, zu ihrem Truppenkörper einrückend gemacht werden, und hierbei diejenigen Monteurs und Rüstungsorten wieder mit sich bringen, welche sie laut Uebergabsliste am 1. März d.J. im Gebrauche hatten.

Ihrem speziell ausgesprochenen Ansuchen gemäss erhalten dieselben zur Rückreise in die k.k. Staaten, und zwar ohne Unterschied der Entfernung, welche sie seiner Zeit bis zur Station ihres respektiven Korps zurückzulegen haben werden, den Betrag von 20 St. # d.i. Zwanzig k. k. Dukaten von der fürstlich moldauischen Regierung gezahlt.

Jassy am 19. Febr./4. März 1857

Le Colonel Skeletti mp.
Chef im fürstl. mold. Generalstab.

Für die richtige Abschrift

Holzammer mp. Hptm im Gstbe

273

1857, octombrie 24/noiembrie 5

N. Mavrocordat, șeful departamentului militar al Moldovei către agenția consulară austriacă din Iași: Înaintează un raport al comandantului artileriei referitor la purtarea nedisciplinată a subofițerului Csallner, instructor în armata moldoveană, cerînd dojenirea acestuia de către agenție. Text în limba germană. Anexă la raportul lui Gödel Lannoy către Buol, nr. LXXIX din 19 noiembrie 1857.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Das unterzeichnete Militärdepartement beehrt sich, der löblichen k.k. Agentie anruhend eine Abschrift vom Berichte No. 370 des Artilleriekommandanten mit dem diensthöflichen Ersuchen mitzuteilen, Löblichselbe wolle gefälligst aus dem fraglichen Aktenstücke den Ungehorsam des Unteroffizieres Tschalner, eines der mit Allerhöchsten Genehmigung Sr. Majestät des Kaisers von Oesterreich beim erwähnten Artilleriekommando als Instrukteurs angestellten Unteroffiziers, entnehmen und den Genannten zur Erfüllung seiner Pflicht verhalten, da derselbe der hierauf bezüglichen Aufforderung von Seite des Generalstabes nicht nachgekommen ist.

Gezeichnet N. Mavrocordat mp.
Uebersetzt vom 2. Dragoman *Paul Körnbach*

274

1857, octombrie 17/29

Comandantul artileriei moldovene către departamentul militar al Moldovei, raport: Reclamă purtarea nedisciplinată a subofiţerului austriac Csallner, instructor în armata moldoveană. Traducere în limba germană. Anexă la raportul lui Gödel Lannoy către Buol, nr. LXXIX din 19 noiembrie 1857.

Der Feuerwerker der österr. Armee namens Tschalner, der mit Vertrag als Instrukteur für die Subalternen engagiert ist, wurde seit der Einrückung der Batterie vom Unterzeichneten unablässlich zur Einquartierung in die Kaserne, worin man ihm ein abgesondertes Zimmer zur Wohnung angewiesen hatte, und zur Erfüllung seiner Dienstobligenheit aufgefordert. Der obengenannte hat aber nicht nur diesem Befehle ‹nicht› Folge geleistet, sondern er trägt auf der Strasse eine den Subalternen nicht gestattete Uniform, lässt sich in der Kaserne nie sehen, erscheint in derselben nur nach vorangegangenen mehrmaligen ausdrücklichen Aufforderungen und erfüllt alle Dienstaufträge nur mit der grössten Fahrlässigkeit. So wurde er z.B. mit der Verfertigung der Raketen beauftragt, und es wurde ihm zu diesem Behufe eine Anzahl Soldaten gegeben, damit er sie in diesem technischen Zweige abrichte, aber er verweigerte, ohne allen Grund, sie hierin zu unterweisen.

Ich bringe demnach dieses Benehmen des genannten Feuerwerkers mit der gehorsamsten Bitte zur Kenntnis Eurer Exzellenz, Hochdieselben wollen geneigtest das zur Abhilfe Geeignete verfügen, weil Tschalner durch sein Betragen den Subalternen das Beispiel des Ungehorsams gibt, indem er noch vorige Woche, ungeachtet des ihm erteilten ausdrücklichen Befehls in die Kaserne einzuziehen, da die Notwendigkeit des Unterrichtes der Subalternen dies erheischt, doch nicht daselbst erschienen war.

Uebersetzt vom. 2. Dragoman
Paul Körnbach

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

1857, noiembrie 19

Protocolul depoziției subofițerului austriac Daniel Csallner în legătură cu pedepsirea sa cu 40 de lovituri din ordinul colonelului Filipescu. Anexă la raportul lui Gödel Lannoy către Buol, nr. LXXIX din 19 noiembrie 1857.

Datum : Jassy den 19. November 1857

Protokol

Aufgenommen bei der k.k. Agentie und dem Generalkonsulate im Fürstentume Moldau mit dem k.k. Artilleriekorporalen Hr. Daniel Czallner aus Anlass der an ihm auf Befehl des moldauischen Artilleriekommandanten, Obersten C. Philipesco in der moldauischen Artilleriekaserne am 17. d.M. verübten Misshandlung.

Nachdem Daniel Czallner wegen eines Fussleidens nur mit vieler Mühe und sich auf einen Stock stützend zu gehen imstande ist, wurde er behufs seiner Einvernehmung in einem Wagen aus seiner Wohnung abgeholt und nachdem er im kais. Amte erschienen ist, nach vorläufiger angemessenen Erinnerung, dass er auf alle Fragen, welche an ihn werden gestellt werden, die reine Wahrheit anzugeben habe, nachstehends einvernommen :

1.	ad. 1.
Allgemeine Fragen :	Ich heisse Daniel Czallner, zu Bistritz in Siebenbürgen gebürtig, ledig, evangelischer Religion, 28 Jahre alt, bin Korporal beim 12. Feldartillerieregimente, Kavalleriebatterie No. 12, bin nie in einer gerichtlichen Untersuchung gewesen und wurde auch nie gestraft.
2.	ad. 2.
Sie werden aufgefordert umständlich anzugeben, auf welche Weise am 17. d.M. in der moldauischen Artilleriekaserne die Misshandlung verübt wurde?	Am 17. d. M. gegen die Mittagszeit kam ein moldauischer Artillerist in meine Wohnung und sagte mir, der Hr. Oberst Filipesco lasse mir befehlen, sogleich in der Artilleriekaserne zu erscheinen. Ich erwiderte dem Soldaten, er sehe, dass ich mich im Bett befinde, weil ich mir tags zuvor den Fuss verstaucht habe u. ich sei demnach verhindert, dem Befehle des Herrn Obersten Folge zu leisten. Ich ersuchte den Soldaten, dies dem Herrn Obersten zu melden und ich fügte ausdrücklich bei, er möchte dem letzteren sagen,

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

dass ich, sobald mein Zustand sich gebessert haben wird, in der Kaserne erscheinen und mich beim Hr. Oberst melden werde. Zu jener Zeit befanden sich gerade mehrere Personen, nämlich mein Kamerad Machera, Korporal von demselben 66. Artillerieregimente, der Wirt Arader mit seiner Frau und 4 Kellner in meinem Zimmer und diese Personen können es bestätigen, dass ich in ganz geziemendem Tone meine Worte an den moldauischen Soldaten richtete. Bald darauf kam derselbe Soldat, begleitet von einem Unteroffizier zurück und diesmal sprach dieser letztere mit mir. Er sagte mir, der Hr. Oberst Filipesco habe, weil ich nicht gehen könne, einen Wagen geschickt, er wünsche mit mir zu sprechen, ich solle [mich] gleich mit ihnen in die Kaserne begeben.

Weil der Hr. Oberst eine Droschke um mich geschickt hatte, so glaubte ich, es müsse meine Anwesenheit in der Kaserne dringend notwendig sein, ich dachte, der Hr. Oberst werde vielleicht eine Tageseinteilung machen wollen, denn ich hatte ihn beinahe einen Monat zuvor nicht gesprochen, weil er krank war; ich ahnte nicht im entferntesten, dass mir in der Kaserne etwas werde zu Leid getan werden. Deshalb sagte ich dem Unteroffizier, er solle ein wenig warten, ich werde mir den Fuss verbinden, mich anziehen und ihnen in die Kaserne folgen. Ich zog meine österreichische Uniform, nämlich meine grauen Reithosen, meinen Waffenrock und grauen Mantel an, setzte meine österreichische Unteroffiziersmütze auf u. stieg mit meinem Kameraden Machera in den Wagen, die moldauischen Soldaten folgten dem Wagen nach. In der grossen Gasse stieg mein genannter Kamerad aus dem Wagen, weil er seinen Geschäften nachging u. ich fuhr sodann allein in die Kaserne. Als ich in dieselbe eintrat, fragte ich einen Soldaten, wo sich der Hr. Oberst Filipesco befinde. Der Soldat bedeutete mir, der Hr. Oberst sei im Kanzleizimmer. Ich klopfte an die Tür, zog meine Mütze ab u. trat in das Kanzleizimmer. Ich erblickte den Hr. Obersten, der bei

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

einem Tisch mit dem Rücken gegen die Tür gekehrt sass u. schrieb. Ich blieb bei der Tür stehen, sagte kein Wort u. wartete ruhig ab, bis sich der Hr. Oberst von seinem Sitze erheben, gegen mich wenden u. mit mir sprechen werde. In einigen Sekunden wendete der Hr. Oberst in seiner sitzenden Stellung das Gesicht gegen mich. Er sah mich verächtlich an, mass mich von Kopf bis zu den Füssen u. nachdem er nur einige Laute für sich murmelte, schrieb er weiter. Ich blieb indes, mich auf meinen Stock lehnend, bei der Tür stehen. Es mochte ungefähr eine gute halbe viertel Stunde gedauert haben, dass Oberst Filipesco schrieb; hierauf stand er auf, ging 2 Schritte gegen mich zu, blieb ungefähr 4 Schritte vor mir stehen u. sagte mit gelassenem Tone in moldauischer Sprache: Ob ich nicht den Befehl kenne, dass ich nicht mehr die österreichische Uniform tragen solle. Ich antwortete ihm ebenfalls ganz gelassen in mold. Sprache: „Ja, Herr Oberst, ich habe gehört". Mehr habe ich, ich kann es beschwören, nicht gesagt. Kaum hatte ich diese Worte gesprochen, fuhr Oberst Filipesco auf u. geriet in einen sehr aufgeregten Zustand. Er warf den Kopf etwas zurück, u. schrie mich an: „Ich werde Dir zeigen, die Befehle eines Obersten nicht zu befolgen, ich lasse Dir 100 Stockstreiche geben". Er ging dann gegen das Zimmer zu, in welchem sich die Mannschaft befand u. schrie auf dieselbe, man solle mich ergreifen. Ich sah in jenem Zimmer 13 bis 14 Artilleristen, welche sich infolge des Befehls des Obersten dem Zimmer, in welchem ich mich mit diesem allein befand, näherten. Während sie in die Tür traten, sagte ich dem Hr. Obersten, dass ich seine Befehle befolgen möchte, es aber nicht könne, weil man mir nur den Mantel u. sonst keine anderen Uniformstücke gegeben habe. Er sagte mir, ich solle schweigen u. zugleich befahl er den Soldaten, mich zu ergreifen. Es gingen 4 oder 5 Soldaten auf mich los u. ergriffen mich. Ich stellte mich nicht zu Wehre, denn ich hatte keine Waffen, was

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

konnte ich mit meinem Stock ausrichten? Dazu mein leidender Fuss. — Ich sah die Uebermacht, ich glaubte noch immer nicht, dass der Oberst Filipesco es mit der mir angedrohten Misshandlung ernstlich meine u. in dieser peinlichen Lage blieb mir nichts anderes übrig, als zu versuchen, mich aus den Händen der mold. Soldaten loszumachen u. mit dem Hr. Obersten zu sprechen. Die Soldaten zogen mich gegen die Tür des Zimmers, aus dem sie gekommen waren. Es gelang mir, mich vor der Tür des Zimmers aus den Händen der Soldaten ein wenig loszuwinden, ich kehrte mich um u. sagte dem Hr. Oberst Filipesco: „Ich bitte um Verzeihung Hr. Oberst, ich bin kein moldauischer Unteroffizier, ich bin hier blos als Instrukteur geblieben, ich stehe im Dienste Sr. Majestät, des Kaisers von Oesterreich, wenn ich etwas Schlechtes getan habe, so schicken Sie mich auf das österr. Konsulat unter Begleitung von Soldaten. Sie haben kein Recht, mich abzustrafen".

Darauf sagte Oberst Filipesco: „Was kümmert mich das österr. Konsulat, was Niamz, ich werde Dir moldauische Gerechtigkeit zeigen". Wieder befahl Oberst Filipesco den Soldaten, dass sie mich ergreifen u. niederlegen. In diesem Augenblick trat Hauptmann Czihak ein. Ich richtete mich an diesen u. sagte ihm: „Herr Hauptmann, Sie sind ein Deutscher, ich bitte Sie gehorsamst, garantieren Sie für mich, dass mir der Hr. Oberst nicht diese Schande antue, ich protestiere, dass mir der Hr. Oberst die Beleidigung zufüge, denn selbst in der österr. Armee müsste ich erst gerichtlich untersucht u. degradiert werden, und wenn ich eines Verbrechens oder Vergehens überwiesen wäre, dann könnte ich eine Leibesstrafe erhalten". Hauptmann Czihak zuckte die Achseln u. sprach kein Wort. Und wieder befahl Filipesco den Soldaten, dass sie mich niederlegen sollen. Die mold. Soldaten fielen über mich her, ich muss es sagen, wie Räuber, sie ergriffen mich am Rücken, an den Armen, bei den Füssen, sie rissen

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

mich zu Boden, sie zogen mir meinen Uniformrock aus und ein Soldat fing mich mit 2 nebeneinander gelegten, fingerdicken langen Haselruten zu schlagen an. Oberst Filipesco schrie von Zeit zu Zeit, man solle mich nur gut schlagen. Ich bat den Hr. Oberst, er möge mir doch verzeihen und mir schenken, allein er gab meinen Bitten kein Gehör. Auch ersuchte ich nochmals den Hauptmann Czihak, er möchte den Obersten Vorstellungen machen. Ob Czihak für mich Fürsprache einlegte, weiss ich nicht, weil ich am Boden lag u. misshandelt wurde. Um nicht zu jammern, verbiss ich meinen Schmerz. Nachdem ich 40 Streiche bekommen hatte, vielleicht waren es einige mehr, sagte Oberst Filipesco dem Soldaten, dass er nicht weiter schlage, dass man mich auslassen solle. Mir dagegen bedeutete er, dass, wenn ich nicht gleich die moldauische Uniform anziehen u. in die Kaserne gehen werde, werde er mir 4 mal 40 Streiche geben lassen. Ich antwortete nicht mehr als: „Sehr gut". Filipesco schlug die Tür des Kanzleizimmers zu, doch drohte er mir, wie ich mich jetzt erinnere nach meinen Worten: „Sehr gut", dass, wenn ich nicht schweige, er mir noch 100 Streiche geben werde. Ich schwieg, zog meinen milit. Rock u. Mantel an u. wollte mich durch das Kanzleizimmer aus der Kaserne entfernen. Kaum hatte ich die Tür aufgemacht u. mich Filipesco erblickt, so schrie er: „Hast denn du keine andern Türen, packe Dich, musst Du durch diese Tür gehen?" Ich sah im Kanzleizimmer ausser Filipesco u. Czihak noch einige mold. Artillerieoffiziere u. zog mich zurück. Ich ging durch eine andere Tür hinaus, stieg in den Wagen u. fragte den Droschker, wem der Wagen gehöre? Aus der Kaserne schrie jemand, ich weiss nicht, wer es gewesen, dass ich dem Droschker schon zahlen werde, er solle nur fahren. Ich war froh, dass ich wegkomme u. liess mich daher wegen der Bezahlung der gemieteten Droschke mit niemanden in eine weitere Unterredung ein. Ich rief meinen Kameraden Machera,

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

der in seinem Quartier war und verfügte mich in die löbl. kais. Agentie, um über die erlittene Misshandlung Beschwerde zu führen, um Schutz gegen allfällige weitere Gewaldtätigkeiten von Seite des mold. Militärs u. um Satisfaktion zu bitten. Ich erlaube mir zu bemerken, dass ich aus zuverlässiger Quelle erfahren habe, es sei, als ich am 17. in die Kaserne abgeholt wurde, darauf abgesehen u. vorbereitet gewesen, um mich zu misshandeln. Ich beschwere mich um so mehr wegen der erlittenen Misshandlung, da ich den Moldauern keinen Anlass gegeben habe, mit mir unzufrieden zu sein. Man wies mir zwar ein Zimmer in der Kaserne an, allein dasselbe hatte keine Tür u. zerbrochene Fensterscheiben, ich sollte zwischen der Mannschaft liegen, denn man gab mir kein Bett, keinen Tisch, keine Sessel, deshalb wollte ich nicht in der Kaserne wohnen, man verabreichte mir kein Holz, kein Licht; den Mantel erhielt ich erst im September, sonst gab man mir keine Montur, ich war daher gezwungen, meine österr. Uniform zu tragen. Auch die Gage wurde weder mir noch meinem Kameraden regelmässig ausgezahlt. Jetzt haben wir die Gage für 3 Monate zu fordern. Bei dem besten Willen, die mold. Artilleristen in der Feuerwerkkunst zu unterrichten, war dies nicht möglich, da man mir unfähige Leute gab, die nicht lesen und schreiben und die sich daher auch die Mischungen nicht vormerken können.

Ich pflog aus diesem Anlasse vor etwa 14 Tagen mit einen mold. Infanterieobersten Rücksprache, klagte ihm genau über alles und bat ihn, mit dem Hr. Oberst Philipesco bei Gelegenheit diesfalls zu sprechen, ich weiss aber nicht, ob er es getan hat. Nach dem Vorangelassenen kann es nur einer persönlichen Gehässigkeit zugeschrieben werden, dass mir Oberst Filipesco im Angesichte des mold. Militärs jene Schmach und Schande antat. Habe ich wirklich etwas verschuldet, so hätte sich die mold. Regierung an die löbl. kais. Agentie, als meiner kompetenten

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Schutzbehörde wenden und gegen mich Klage führen sollen.

ad. 3

Vorgelesen und befragt. Gewöhnliche Schlussfrage:

Meine mir vorgelesenen Aussagen sind richtig eingetragen, ich bestätige sie ihrem ganzen Inhalte nach ohne Zusatz u. Abänderung; ich habe so gewissenhaft alles angegeben, dass ich meine Aussagen beschwören könnte.

Daniel Tschallner Korporal. Hiermit wird dieses Protokoll geschlossen und gefertigt.

Dragerich k.k. Konsul

Diesem Protokolle wird das ärtzliche Visum u. Repertum sub /. beigeschlossen.

276

1857, noiembrie 17

Certificatul medical eliberat de medicul agenției austriace din Iași subofițerului Csallner, bătut din ordinul colonelului Filipescu. Anexă la protocolul depoziției subofițerului din 19 noiembrie 1857.

Parere chirurgicum.

Im Auftrage einer wohllöbl. k.k. Agentie hat Gefertigter den k.k. Unteroffizier Daniel Czalner ärtzlich untersucht, und nachstehende Zeichen einer erlittenen Geisselung aufgefunden:

1. An beiden Hälften des Gesässes, eine über die ganze Fläche sich erstreckende sehr schmerzhafte . . . . . [1] und Anschwellung.

2. Anschwellung des linken Fussgelenkes mit Unvermögen in aufrechter [Haltung] des besagten Gelenkes sich zu bedienen.

3. Alienation des Gemeingefühles.

Gutachten: Aus den angeführten Symptomen geht hervor, dass diese Verletzung eine leichte sei, sich aber im voraus nicht bestimmen lässt, ob der, infolge seines vorausgegangenen Fussleidens und der neu hinzugefügten Verletzung, nicht in seinem Erwerbe Schaden leiden werde.

Jassy 17. November 1857

Dr. [loc liber în text]

Arzt der k.k. Agentie

[1] loc liber în text.

BIBLIOTECA

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

277

1857, noiembrie 19

Gödel Lannoy către Buol, depeșă cifrată: A ordonat celor doi subofițeri instructori austriaci să înceteze serviciul lor în armata moldoveană pînă la un nou ordin.

Chiffre.

Beide hier befindlichen österreichischen Artilleriekorporale wies ich an, bis auf weiteren höheren Befehl bei der moldauischen Miliz keine weiteren Dienste zu leisten.

278

1857, noiembrie 21

Gödel Lannoy către Buol, nr. 87: Confirmarea biroului Divanului ad-hoc pentru încă o lună. Luarea în discuția adunării a organizării bisericii romîne. Chestiunea neatîrnării bisericii romîne față de patriarhia din Constantinopol și sprijinul acordat acestui deziderat de Rusia. Semnificația amendamentului acceptat de Divan privind interzicerea ocupării scaunelor de episcopi și a celui mitropolitan de clerici străini.

No. 87 Jassy den 21. November 1857

Hochgeborner Graf!

Nachdem in der Divans-Sitzung vom 4/16. November die Mitglieder des Bureaus für einen weiteren Monat in ihren Funktionen bestätigt wurden, schritt man zur Verlesung des in Uebersetzung beifolgenden Kommissionsberichtes über die Organisation der rumänischen Kirche.

Wie Eure Exzellenz aus der in weiterem Anschlusse beifolgenden Relation zu entnehmen geruhen, erhielt der Kommissionsantrag, infolge eingebrachter Amendements, verschiedene Zusätze und wurden sonach von dem Divan folgende Wünsche formuliert:

I. Anerkennung der Unabhängigkeit der orientalisch-orthodoxen Kirche in den vereinigten Fürstentümern von, was immer für einer geistlichen Oberbehörde, unter Erhaltung der auf die Dogmen bezüglichen Glaubenseinheit mit der ökumenischen Kirche des Orients.

II. Einsetzung einer Zentralsynode für geistliche, kanonische und Disziplinarangelegenheiten, in welcher der Sekularklerus sämtlicher Diözesen repräsentiert sein soll.

III. Nie und in keinem Falle sollen zu Metropoliten und Diözesanbischöfen fremde oder naturalisierte Geistliche erwählt werden.

Das vorstehende Votum erregte hier kein geringes Aufsehen, da nach altem Herkommen und Satzungen die rumänische Kirche stets in einer gewissen Abhängigkeit zu dem ökumenischen Patriarchen stand,

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

welcher den Metropoliten mit dem Interdikte belegen und in spiritualibus suspendieren konnte, kirchliche Dispensen erteilte und andere geistliche Rechte ausübte, während die Landeskirche nur in temporalibus von dem Patriarchen unabhängig war. Selbst das organische Reglement bestätigt diese Abhängigkeit, indem der § 412 festsetzt, dass jeder neuerwählte Metropolit die kanonische Anerkennung durch den genannten Patriarchen zu erhalten habe.

Die gänzliche Lossagung von dem Patriarchensitze von Konstantinopel bildet bekanntlich das vorzüglichste Bestreben des Metropoliten Sophronius und wurde in einer jüngst erschienenen Broschüre auch von dem in Kiew erzogenen P. Skriban bevorwortet.

Ebenso bekannt ist, dass Russland diese Trennung wünscht, da vorauszusehen ist, dass der vom ökumenischen Patriarchate losgelöste rumänische Klerus, zu schwach um in seiner Unabhängigkeit sich zu behaupten, nach einer anderen Richtung hin gravitieren und der Synode von Petersbourg sich unterstellen würde, eine Tendenz, die jetzt schon bei einem Teile der hiesigen Geistlichkeit vorherrschend ist.

Dass die übrigen Deputierten an dem fraglichen Votum einstimmig sich beteiligten, soll von vorausgegangenen Abfindungen mit dem Metropoliten herrühren und entspricht zugleich dem Bestreben der leitenden Persönlichkeiten, jedweder Abhängigkeit von Konstantinopel und jedes von dorther auszuübenden Einflusses möglichst sich zu entziehen.

Was endlich das von dem Divan angenommene Amendement betrifft, dass kein fremder und auch kein naturalisierter Geistlicher zur Würde eines Metropoliten oder Diözesanbischofs gelangen kann, so ist dasselbe hauptsächlich gegen gewisse aus Siebenbürgen und der Bukovina eingewanderte Geistlichen gerichtet, die sich nicht der Gunst des Metropoliten und seiner Umgebung erfreuen.

Geruhen Eure Exzellenz bei diesem Anlasse den erneuerten Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung zu genehmigen.

Gödel Lannoy

279

1857, noiembrie 22

Gödel Lannoy către Buol, depeșă cifrată: Neputința de a se îndepărta colonelul Filipescu din armata moldoveană fără o intervenție internațională. Supunerea colonelului unui consiliu de război local — singura posibilitate a caimacamului — ar duce la condamnarea lui doar la cîteva zile de arest. Cere instrucțiuni și opinează pentru reîntoarcerea în Austria a celor doi subofițeri instructori austriaci.

Chiffre.

Wird die Entsetzung des Obersten Philipesco nicht als internationale Genugtuung verlangt, so kann der Kaimakam dessen Bestrafung nur durch ein Kriegsgericht verhängen lassen, welches, nach den — den Ausnahmsfall nicht vorsehenden Bestimmungen — des moldauischen Militär-Codex über Misshandlung von Untergebenen vorgehend, wahrscheinlich nur für eine allenfalls verlängerte Arreststraffe sich aussprechen

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

würde. Ein solches Urteil wäre, bei der Stimmung und schlechten Disziplin der Miliz, von dem schwachen Kaimakam kaum zu ändern. Laut meines ausführlichen Berichtes vom 19. sind die Umstände für den Obersten erschwerend. Indem ich sonach Eurer Exzellenz gestrige Depesche noch geheim halte, kann ich nur die Weisung mir erbitten, ob ich unter den erwähnten Umständen die Behandlung des Schuldigen dem kriegsrechtlichen Verfahren zu überlassen habe?

Es scheint mir nicht angezeigt, unsere beiden Unteroffiziere länger bei der moldauischen Miliz zu belassen; weshalb ich um weitere Weisung bitte, ob ich sie nach Oesterreich zurücksenden darf?

280

1857, noiembrie 23

Gödel Lannoy către Buol, nr. 88: Transmite relaţia privind dezbaterile Divanului din 6/18 noiembrie[1]*. Hotărîrea luată de Divan referitoare la supunerea străinilor jurisdicţiei locale.*

No. 88 Jassy den 23. November 1857

Hochgeborner Graf!

Im Anschlusse habe ich die Ehre, Eurer Exzellenz die Relation über die am 18/6. d. M. stattgehabte Divans-Sitzung samt den Uebersetzungen der in derselben zum Vortrage gelangten Kommissionsberichte vorzulegen, welche die Trennung der legislativen und exekutiven Gewalt, dann die Unterstellung der in den Fürstentümern befindlichen Fremden unter die Landesjurisdiktion zum Gegenstande haben.

Die in der fraglichen Sitzung formulierten Wünsche entsprachen den Schlussanträgen der vorliegenden Kommissionsberichte, nur dass jenem, bezüglich der Unterordnung der Fremden unter die Lokaljurisdiktion, noch der Zusatz beigefügt wurde: „ohne Intervention der Konsuln".

Nachdem sonst in der erwähnten Divans-Sitzung nichts bemerkenswertes sich ergab, so erübrigt mir bei diesem Anlasse nur, Eurer Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung gehorsamst zu erneuern.

Gödel Lannoy

281

1857, noiembrie 25

Gödel Lannoy către Buol, depeşă cifrată: Deplina satisfacţie acordată în cazul Csallner. Reîntoarcerea subofiţerilor austriaci la Sibiu.

[1] Relaţia lipseşte din anexa raportului.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Chiffre.

Allerhöchst genehmigte Genugtuung wurde vollständig geleistet und die entsprechende Bestrafung des Obersten dem Kaimakam überlassen. Unteroffiziere kehren unverweilt nach Hermannstadt zurück.

282

1857, noiembrie 26

Gödel Lannoy către Buol, nr. 89: Trimite stenograma Divanului din 9/21 noiembrie.[1] *Citirea în Divan a petiției țăranilor și stilul revoluționar al acesteia. Deosebita senzație produsă de petiție în cercurile cele mai largi. Amînarea dezbaterii acestei probleme. Discutarea problemei libertății legăturilor comerciale ale țărilor române. Demisia din Divan a lui Alex. Balș.*

No. 89 Jassy, den 26. November 1857

Hochgeborner Graf!

Wie Eure Exzellenz aus den im Anschlusse beifolgenden stenographischen Aufzeichnungen über die Divans-Sitzung vom 21/9. November zu entnehmen geruhen, wurde in derselben eine Petition der bäuerlichen Abgeordneten verlesen, worin diese ihre, teils gerechten, teils aber sehr übertriebenen Beschwerden und Wünsche in einer Sprache darlegen, welche an den aufreizenden Stil ähnlicher Produkte aus den Revolutionsperioden anderer Völker erinnert.

Die fragliche Petition, deren Inhalt in den vorliegenden Aufzeichnungen näher angegeben ist, hat nicht nur im Divan, sondern auch in weiteren Kreisen eine bedeutende Sensation hervorgerufen, da sie einen Angriff auf das Eigentum der Grundbesitzer und eine soziale Umwälzung bezweckt, welche den finanziellen Ruin der letzteren herbeiführen würde.

Der Divan hat die Verhandlung über diesen Gegenstand auf spätere Sitzungen verschoben, welche sehr lebhaft werden und wobei die radikalen und konservativen Elemente der Versammlung in ihrer ganzen Schroffheit aneinander geraten dürften.

In der erwähnten Divans-Sitzung kam sofort die Verlesung des beifolgenden Kommissionsberichtes über den III. Punkt des aufgestellten Organisationsprogramms, nämlich über die freie Reglung der kommerziellen Verbindungen der Fürstentümer zur Verhandlung, welchen Gegenstand die Versammlung nach kurzer Beratung im Sinne des Kommissionsantrages erledigte.

Der Abgeordnete Alexander Balsch, welcher, nachdem er sein Votum gegen die Vereinigung der Fürstentümer abgegeben, den Divans-Sitzungen

[1] Documentul lipsește din anexa raportului.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

nicht mehr beiwohnte, hat letzter Tage dem Metropoliten seine motivierte Demission überreicht, von welcher Eingabe ich hierneben eine Uebersetzung beizuschliessen die Ehre habe.

Geruhen Eure Exzellenz bei diesem Anlasse den erneuerten Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung zu genehmigen.

Gödel Lannoy

283

1857, noiembrie 29

Gödel Lannoy către Buol, nr. LXXX: Demersurile sale pe lîngă caimacam în chestiunea reparațiilor privind cazul subofițerului Csallner. Despre vizita solemnă făcută de caimacam la agenție. Despăgubirea cu 1000 florini a subofițerului și achitarea integrală a drepturilor bănești ale celor doi instructori, trimiși apoi la Sibiu. Pedepsirea colonelului Filipescu de către tribunalul militar și demiterea sa din funcțiile ce le ocupa în cadrul armatei moldovene.

No. LXXX Jassy den 29. November 1857

Hochgeborner Graf!

Ich habe sogleich nach Empfang Eurer Exzellenz telegraphischer Depesche vom 24. d. M. zum Kaimakam mich begeben und demselben die entsprechende Eröffnung, nach den mir infolge der Misshandlung des k.k. Artillerickorporalen Csallner erteilten Weisungen, gemacht.

Der Kaimakam äusserte seinen tiefen Dank für die von Seiner Majestät dem Kaiser bei diesem Anlasse Allergnädigst bezeigte grossmütige Schonung und versicherte mich, dass er dem Allerhöchsten Willen Seiner Majestät unverzüglich und genau nachkommen werde.

Da es bereits Abends war, so hat der Kaimakam die Erstattung seines feierlichen Besuches auf den nächsten Tag festgesetzt.

Ich versammelte zu demselben die Honoratoren der hiesigen österreichischen Kolonie nebst den beiden hier weilenden k.k. Artillerieunteroffizieren und erwartete den Kaimakam mit dem Agentiepersonal in der Amtsuniform.

Um 1 Uhr erschien der Kaimakam in grosser Staatsuniform, gefolgt von dem Hetman der Miliz, seinem Generalstabe, mehreren Adjutanten und einer Abteilung Lanciers und hielt, nachdem er in den Empfangssaal des Agentiegebäudes eingetreten war, die in Abschrift anverwahrte Ansprache, welche ich, unter Erwähnung der Allerhöchst genehmigten Bedingungen, in angemessener Weise erwiderte.

Fürst Vogorides wendete sich sodann an den anwesenden Korporalen Csallner und richtete einige teilnehmende Worte zu ihn.

Nachdem der Kaimakam sich zurückgezogen hatte, drückten mir die anwesenden Oesterreicher ihren Dank aus für den kräftigen Schutz, welchen sie unter der Allerhöchsten Aegyde ihres kaiserlichen Herrn und Gebieters finden.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Bald darauf erschien der moldauische Staatssekretär und überbrachte mir die für den Misshandelten bestimmte Entschädigungssumme von 1.000 fl. in 223 Stück k. Dukaten.

In Berücksichtigung, dass, die längere Verwendung bei der moldauischen Miliz ohne Verschulden der beiden Artillerieunteroffiziere unzulässig geworden ist, erhielten dieselben die stipulierte Gage für das ganze, mit letztem Februar 1858 ablaufende Zuweisungsjahr nebst einem Reisegelde von 20 Dukaten pr. Mann ausgezahlt.

Endlich bewilligte der Kaimakam einem jeden derselben noch eine Gratifikation von 50 Dukaten für die von ihnen geleisteten guten Dienste.

Die mehrgenannten Unteroffiziere habe ich nach Hermannstadt instradiert, und ihr daselbst stationiertes Regimentskommando hiervon in Kenntnis gesetzt.

Was die dem Kaimakam überlassene Bestrafung des Obersten Philipesco betrifft, so hat der erstere das moldauische Kriegsgericht mit der Urteilsfällung beauftragt. Nachdem jedoch dieses nur auf eine Arreststrafe von einem Monate erkannte, so hat der Kaimakam, nebst dieser Strafe, den Obersten Philipesco sowohl seines Artilleriekommandos als auch der ihm anvertrauten Leitung der moldauischen Militärschule entsetzt.

Das Beigeschlossene Amtsblatt enthält den betreffenden Tagesbefehl zugleich mit der Anzeige über den vom Kaimakam erstatteten feierlichen Besuch.

Somit sind die Allerhöchsten Befehle Seiner Majestät des Kaisers genau vollzogen, und es ist eine Angelegenheit, welche nicht verfehlte, hier ein grösseres Aufsehen zu erregen, auf eine der Würde der kaiserlichen Regierung entsprechende Weise beigelegt.

Geruhen Eure Exzellenz bei diesem Anlasse den erneuerten Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung zu genehmigen.

Gödel Lannoy

284

‹1857, noiembrie›

Cuvîntarea rostită de caimacamul Vogoride la agenția austriacă, în fața întregii colonii, cerînd scuze pentru maltratarea subofițerului austriac Csallner. Text în limba franceză. Anexă la raportul lui Gödel Lannoy către Buol, nr. LXXX din 29 noiembrie 1857.

Monsieur l'Agent !

Je viens auprès de Vous en ma qualité de Chef du Gouvernement de cette Principauté, pour Vous supplier de vouloir bien déposer au pied du Trône de Sa Majesté Impériale et Royale Apostolique, le témoignage de mes profonds regrets, ainsi que l'expression de mes humbles excuses et de mon indignation au sujet de la conduite si regrettable et si brutale du colonel Philipesco vis-à-vis d'un sous-officier autrichien.

J'espère que Sa Majesté Impériale daignera accueillir avec magnanimité cette démarche soumise et que l'éclatante justice que je ferai,

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Lui prouvera une fois de plus mon très humble respect envers Son Auguste Personne.

Je m'estime heureux, Monsieur l'Agent, dans cette douloureuse circonstance que Vous soyez l'interprète de ces sentiments, Vous, dont les conseils prudents m'ont si souvent été utiles, et qui avez su par Votre modération Vous concilier toutes nos sympathies.

285

1857, decembrie 1

Gödel Lannoy către Buol, nr. 90: Şedinţele Divanului ad-hoc din 12/24 şi 14/26 noiembrie. Adoptarea unei hotărîri „nepotrivite" referitoare la o revizuire a graniţelor ţării. Dezbateri vii în jurul problemei acordării de drepturi politice străinilor creştini. Discuţie între Kogălniceanu şi Hurmuzaki. Adoptarea unei hotărîri referitoare la separarea puterii executive de cea judiciară. Prezentarea în faţa Divanului a unui nou şir de chestiuni generale. Transmite relaţiile asupra celor două şedinţe[1].

No. 90 Jassy den 1. Dezember 1857

Hochgeborner Graf!

Ich beehre mich Eurer Exzellenz die Resultate der Divans-Sitzungen vom 24/12. und 26/14. v. M. anzuzeigen.

In der ersten dieser Sitzungen wurde nach kurzer Verhandlung der in dem angeschlossenenen Kommissionsberichte formulierte Wunsch genehmigt, die Grenzen der Fürstentümer durch eine europäische Kommission zu rektifizieren, wobei es niemandem beifiel, auf die Unangemessenheit eines solchen Vorschlages aufmerksam zu machen.

Sonach schritt man zum Vortrage des im weiteren Anschlusse beifolgenden Kommissionsberichtes wegen Verleihung der politischen Rechte an sämtliche christliche Eingeborene der Fürstentümer, ohne Unterschied des Glaubensbekenntnisses.

Dieser Antrag gab zu stürmischen Debatten Anlass, welche durch beide der vorerwähnten Sitzungen sich fortspannen.

Der Advokat Kogolnitschan verteidigte in beredter Weise den Antrag, während der jüngst aus Oesterreich eingewanderte Hurmuzaki ihn lebhaft bekämpfte.

Verschiedene Amendements wurden gegen den Kommissionsantrag eingebracht und einer längeren Diskussion, namentlich jener des Hrn. Iepureano unterzogen, wonach die Entscheidung über den Gegenstand der künftigen Legislative anheimgestellt, einstweilen aber ausgesprochen werden soll, dass die orthodoxe Religion keine unumgängliche Bedingung zum Genusse der politischen Rechte sei.

Endlich wurde aber auch dieses Amendement von der Versammlung verworfen, deren Mehrheit, dem Antrage Hurmuzakis sich anschliessend,

[1] Aceste documente lipsesc din anexa raportului.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

dem Wunsch aussprach, die Entscheidung über die Ausdehnung der politischen Rechte unbedingt dem künftigen legislativen Körper zu überlassen.

Die Zulassung der heterodoxen Christen zur Ausübung politischer Rechte stösst übrigens auch im grossen Publikum auf einen allgemeineren Widerspruch, was teils dem Einflusse der einheimischen Geistlichkeit, teils dem exklusiven Charakter der Moldauer zuzuschreiben ist, die keineswegs geneigt sind, die Einwanderung und Festsetzung fremder Elemente zu fördern.

In der zweiten der vorgedachten Sitzungen gelangte ferner der hierneben beifolgende Kommissionsbericht über die Trennung der Justiz von der Administration zum Vortrage, dessen Schlussantrag in seiner Fassung akzeptiert und den bereits formulierten Wünschen angereiht wurde.

Endlich wurden neue Propositionen der Abgeordneten Krakti und Kogolnitschan verlesen, auf welche ich in meinen Berichten über die darüber zu pflegenden Verhandlungen zurückzukommen die Ehre haben werde.

Das nähere über die fraglichen beiden Sitzungen geruhen Eure Exzellenz aus den im Anschlusse anverwahrten Relationen zu entnehmen.

Genehmigen Eure Exzellenz den erneuerten Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung.

Gödel Lannoy

286

1857, decembrie 6, ora 19[45]

Nic. Conachi-Vogoride, caimacamul Moldovei, către L. Steege, comisarul Moldovei în conferința dunăreană de la Viena, depeșă: Nouă autorizare pentru semnarea actului de navigație, fără a mai sprijini poziția comisarului sîrb și a celui valah. Îl felicită pentru atitudinea sa și-i anunță mărirea retribuției. Text în limba franceză.

Le Caïmacam Conaky Vogoridès, Jassy

Au Postelnik Steege à Vienne.

Je vous autorise de nouveau, si on vous propose de signer l'acte de navigation, à le signer sans la moindre hésitation. Laissons les deux commissaires serbe et valaque faire comme ils voudront. La Sublime Porte a écrit aux deux princes des observations assez amères sur leur abstention de signer, tandis que vous et moi nous avons été approuvés. J'ai reçu des deux puissances des éloges sur ce que vous avez proposé de signer, et sur votre conduite agréable à Vienne. J'ai augmenté vos honoraires et j'ai délivré un office de remerciements.

287

1857, decembrie 7

Gödel Lannoy către Buol, nr. 91: Ședințele Divanului ad-hoc din 18/30 noiembrie și 20 noiembrie/2 decembrie 1857. Hotărîrea adoptată privind responsabilitatea ministerială. Problemele aduse în discuție de Cracti și

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Kogălniceanu. Adoptarea unora dintre ele de către Divan și trimiterea altora în studiul unei comisiuni. Un amendament al lui Grigoriu referitor la limitarea dreptului de dizolvare a adunării legislative de către domn. Intervenția lui Panu — la sugestia consulului Franței — pentru încheierea lucrărilor Divanului. Unii deputați convinși de necesitatea apropiatei încheieri a lucrărilor Divanului. Transmite relațiile privind dezbaterile adunării[1].

No. 91 Jassy den 7. Dezember 1857

Hochgeborner Graf!

Während der Sitzungen vom 18/30. November und 20. November/2. Dezember beschäftigte der Divan sich mit den in Uebersetzung anverwahrten Propositionen der Deputierten Krakti und Kogolnitschano sowie mit dem gleichfalls angeschlossenen Kommissionsberichte über die Verantwortlichkeit der Minister.

Das Votum über die Verantwortlichkeit der Minister entsprach ganz der Fassung des Kommissionsberichtes und es wurde damit der letzte der aufgestellten zwölf Prinzipalpunkte erledigt.

Von der Proposition des Abgeordneten Krakti wurde nur der erste, die Respektierung des Eigentums betreffende Punkt angenommen, während die übrigen beiden Punkte, welche auf die Expropriation und Konfiskation sich beziehen, als in den bestehenden Gesetzen bereits vorgesehen, beseitigt wurden.

Sonach kam die sub B. beigeschlossene Proposition Kogolnischanos an die Tagesordnung, von welcher die Punkte *a* und *b* bezüglich der Munizipalitäten, Landgemeinden und Generalräte der Distrikte verworfen, der Punkt *c* über den öffentlichen Unterricht ohne Diskussion angenommen, die Punkte *d*,*e* und *f* über die Regelung des Tributes, über die Beziehungen zu den garantierenden Mächten und das Wahlgesetz für die künftige Legislative, einer Spezialkommission zur Berichterstattung überwiesen wurden.

Die weitere sub C beigeschlossene Vorlage des Herrn Kogolnitschano betrifft die Verwerfung des Senates, die Bildung der Legislative, Sanktion und Veto des Fürsten, sowie die Verzichtleistung der Deputierten auf Anstellungen, Titel und andern Regierungsbelohnungen.

Zu dem Punkte III dieser Proposition wurde von dem Abgeordneten Grigoriu ein Amendement eingebracht, wonach der Fürst nur einmal das Recht haben soll, eine bei einem Gesetzvorschlage beharrende Legislative aufzulösen, und gehalten sein soll, dasselbe Gesetz zu sanktionieren, wenn es auch von der nächstfolgenden Legislative beantragt würde.

Während die grosse Majorität des Divans den letzterwähnten Propositionen Kogolnitschanos günstig sich zeigte, konnte das Amendement Grigoriu nicht ohne eine heftige Opposition durchdringen. Indessen wurde darüber nur mündlich votiert, die schriftliche Abstimmung aber auf die nächste Sitzung verschoben.

Der französische Konsul riet—angeblich in höherem Auftrage — die Divans-Verhandlungen nach Abtuung der 12 Punkte zu beschliessen. Infolge dessen stellte der Abgeordnete Pano in der Sitzung vom

[1] Aceste documente lipsesc din anexa raportului.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

10. [Dezember] /30. November einen darauf bezüglichen Antrag. Der Divan ist vorderhand darauf nicht eingegangen. Der gemässigtere Teil seiner Mitglieder ist jedoch bei der zunehmenden Impopularität der Versammlung selbst geneigt, ihre Beratungen baldigst zu Ende zu führen.

Indem ich schliesslich die Ehre habe, die gewöhnlichen Releves über die besprochenen beiden Divans-Sitzungen vorzulegen, ergreife ich den Anlass, Eurer Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung gehorsamst zu erneuern.

Gödel Lannoy

288

1857, decembrie 28

Gödel Lannoy către Buol, nr. 93[1]. *Transmite dările de seamă ale ședințelor Divanului din 21 și 22 decembrie (documentele lipsesc din anexa raportului). Adoptarea de către adunare a propunerii lui Hurmuzaki referitoare la reclamarea de Moldova a Deltei Dunării. Ultimele lucrări ale Divanului și apropiata luare în dezbatere a problemei agrare. Neputința de a se ajunge la o înțelegere în această chestiune între cele două laturi ale adunării, cu toate străduințele depuse de consulii Franței, Rusiei și Prusiei. Atitudinea deputaților moșieri și frămîntarea țărănimii din districte. Amînarea repetată a dezbaterii problemei din pricina caracterului ei spinos.*

No. 93 Jassy den 28. Dezember 1857

Hochgeborner Graf!

Laut der im Anschlusse beifolgenden Sitzungsberichte vom 21. und 22. Dezember beschäftigte sich der Divan an diesen Tagen hauptsächlich mit einer die Donaumündungen betreffenden Motion des Abgeordneten Hurmuzaki.

In dieser Vorlage, wovon ich eine Uebersetzung beizuschliessen mir erlaube, sucht der Berichterstatter zu beweisen, dass das Donaudelta von Rechts wegen der Moldau zugehöre und schliesst sonach mit dem Antrage, die garantierenden Mächte zu bitten, dass die neue Grenze zwischen der Moldau und dem osmanischen Reiche durch eine europäische Kommission rektifiziert werde.

Die Versammlung hat diesen Antrag einstimmig adoptiert.

Unter den eingereichten Propositionen über „Gegenstände von allgemeinem Interesse" erübrigt sonach nur mehr die Diskussion der Anträge Kogolnizschanos über die Beziehungen der Fürstentümer zu den garantierenden Mächten sowie über das Wahlgesetz für die künftige Legislative. Ausserdem wird sich der Divan in seinen ferneren Plenarsitzungen mit den Spezialanträgen der fünf Klassenkomitees beschäftigen.

Von diesen letzteren ist noch immer die Urbarialfrage diejenige, welche die Aufmerksamkeit der Divans-Mitglieder am meisten in

[1] Nr. 92 lipsește din copiile Bibliotecii Academiei R.P.R.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Anspruch nimmt und dieselben in zwei schroff gegenüber stehende Lager scheidet, über deren Projekte ich das Nähere zu berichten die Ehre haben werde, sobald dieser Gegenstand an die Tagesordnung der Versammlung kommt. Während die aus einer politischen Partei hervorgegangenen Deputierten in allen übrigen Fragen zu gegenseitigen Konzessionen geneigt waren und einen festeren Zusammenhang zeigten, gelang es, ungeachtet wiederholter Vermittlungsversuche, an welchen auch die Konsuln von Frankreich, Russland und Preussen sich beteiligten, noch nicht, eine Uebereinstimmung zwischen den beiden Fraktionen zu erzielen oder sie nachgiebiger gegeneinander zu stimmen. Die vom Lande hier eingetroffenen und in grösserer Anzahl versammelten Gutsbesitzer nehmen eine drohende Haltung an gegen die Divans-Mitglieder, welche zu Gunsten der Bauern sich aussprechen, während diese letzteren, nach den aus den Distrikten einlangenden Berichten, fortwährend schwieriger und unlenksamer werden. Exzesse und unheilbare Spaltungen im Divan besorgend, verschiebt daher das Bureau von Woche zu Woche die Generalberatung über die häkliche Frage, obschon die bäuerlichen Deputierten mit wachsendem Ungestüm verlangen, sie endlich in Angriff zu nehmen.

Geruhen Eure Exzellenz bei diesem Anlasse den erneuerten Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung zu genehmigen.

Gödel Lannoy

289

1857, decembrie 30

Gödel Lannoy către Buol, nr. 94: Intenţia conducătorilor Divanului de a trimite cîţiva deputaţi la Paris, în timpul conferinţei puterilor. Includerea probabilă printre aceştia a lui Const. Hurmuzaki, fost supus austriac. Întreabă dacă trebuie să acorde acestuia viza de trecere prin Austria.

No. 94 Jassy den 30. Dezember 1857

Hochgeborner Graf!

Soviel ich erfahre, haben die Leiter des moldauischen Divans ad-hoc die Absicht, aus ihrer Mitte einige vertraute Personen nach Paris zu senden, um daselbst, während der bevorstehenden Konferenz, im Sinne jener Kommittenten tätig zu sein.

Unter den zu dieser Sendung designierten Personen befindet sich der Deputierte Constantin Hurmuzaki.

Hurmuzaki war ein österreichischer Staatsangehöriger und ist mit Bewilligung des k.k. Landespräsidiums in der Bukovina im vorigen Jahre nach der Moldau ausgewandert. Derselbe gehört zu den tätigsten Führern der hiesigen Bewegungspartei und hat, wie kein anderer, seine Abneigung gegen die kaiserliche Regierung zur Schau getragen und auf weitere Kreise zu verbreiten getrachtet.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Ich erlaube mir daher die ergebenste Anfrage zu stellen, ob ich diesen Mann zur Reise durch die k.k. Staaten mit einem Passvisa versehen darf, falls er darum ansuchen sollte.

Geruhen Eure Exzellenz bei diesem Anlasse den erneuerten Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung zu genehmigen.

Gödel Lannoy

290

1857, decembrie 31

Gödel Lannoy către Buol, nr. 95: Şedinţele Divanului ad-hoc din 12/24 şi 16/28 decembrie. Luarea în discuţie a propunerilor comitetelor. Respingerea propunerii proprietarilor mari referitoare la desfiinţarea taxelor de export. Acceptarea propunerii aceloraşi privind constituirea unor sfaturi districtuale. Neapărata luare în discuţie în următoarea şedinţă a problemei agrare.

No. 95 Jassy den 31. Dezember 1857

Hochgeborner Graf!

Erst in der Sitzung vom 12/24. Dezember begann die Plenarversammlung des Divans mit den Anträgen der Klassenkomitees sich zu beschäftigen.

Den Anfang machten die in Uebersetzung beifolgenden zwei Propositionen des Komitees der grossen Grundbesitzer.[1]

Mit der einen derselben wurde der Wunsch ausgesprochen, dass jedwede Abgabe für die Ausfuhr von Rohprodukten und Fabrikaten aufgehoben werden möchte. Der Divan hat diesen Antrag mit einer geringen Majorität zurückgewiesen und der künftigen Legislative zur Entscheidung überlassen.

Der zweite Vorschlag der grossen Besitzer betrifft die Bildung besonderer Distriktualräte. Die diesfalls ausgesprochenen Wünsche wurden von dem Divan in allen Punkten adoptiert, um in ihrer Fassung der europäischen Kommission empfohlen zu werden.

Die darauf stattgehabte Plenarsitzung vom 16/28. Dezember ging ohne die Formulierung irgend welchen Wunsches vorüber. Man verlas verschiedene Anträge, verschob jedoch die Abstimmung darüber auf spätere Sitzungen und bestimmte endlich, der dringenden Forderung der bäuerlichen Deputierten nachgebend, in der nächsten Sitzung die Urbarialfrage in Angriff zu nehmen.

Geruhen Eure Exzellenz bei diesem Anlasse den erneuerten Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung zu genehmigen.

Gödel Lannoy

[1] Propunerile nu se reproduc.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

1858, ianuarie 2

Gödel Lannoy către Buol, nr. 1: Luarea în discuție a problemei agrare în ședințele din 30 și 31 decembrie. Anexează petiția țăranilor și rezoluțiile majorității și minorității comitetului marilor proprietari[1]. *Propunerile micilor proprietari. Discuție aprinsă în Divan și neputința de a dobîndi vreo majoritate în favoarea uneia din aceste propuneri. Problema agrară: singura chestiune asupra căreia Divanul nu a putut adopta o hotărîre majoritară. Anexează dările de seamă asupra ședințelor*[2].

No. 1 Jassy den 2. Jänner 1858

Hochgeborner Graf!

Die Frage wegen Ordnung der Urbarialverhältnisse, welche seit geraumer Zeit die versammelten Deputierten wie das Publikum in Spannung erhielt, bildete den Gegenstand der Divans-Sitzung vom 30. und 31. Dezember.

Die bäuerlichen Abgeordneten haben dem Divan schon früher ihre Begehren in einer demselben übergebenen Petition ausgedrückt, von welcher ich nunmehr eine Uebersetzung beizufügen mir erlaube[1].

Das Komitee der grossen Grundbesitzer hat darüber längere Beratungen gepflogen, konnte sich jedoch über seine Gegenanträge nicht einigen und unterzog sonach dem Divan die im weiterem Anschlusse beifolgenden Vorschläge der Majorität und Minorität des Komitees[2].

Endlich hat auch das Komitee der kleinen Besit zerbesondere Anträge wegen Lösung der Urbarialfrage gestellt, während an diese verschiedenen Propositionen noch die Separatvota mehrerer anderen Deputierten sich reihten.

Alle diese Propositionen sind in den Eingangs erwähnten Plenarsitzungen des Divans, während welcher die Beratung zeitweise einen sehr stürmischen Charakter annahm, zur Verhandlung gekommen und mit langen Reden unterstützt worden. Keine derselben erfreute sich jedoch einer absoluten Stimmenmehrheit, so dass schliesslich alle von einer mehr oder weniger zahlreichen Majorität verworfen worden sind. Ebensowenig liess sich im Schosse des Divans eine Resultierende zwischen den verschiedenen Meinungen auffinden oder konnte irgend eine neue Ansicht die Oberhand gewinnen, weshalb die Versammlung beschloss, sämtliche Propositionen an die europäische Kommission gelangen zu lassen, ohne für die eine oder andere sich auszusprechen.

Die Urbarialangelegenheit ist daher von allen im Divan angeregten Fragen die einzige, worüber die Versammlung nicht einmal einen Majoritätswunsch zu formulieren vermochte, obwohl diese Frage für ein agrikoles (sic)[3] Land wie die Moldau eine der wichtigsten ist und obwohl sämtliche Deputierte gleich dem Publikum anerkennen, dass die Verhältnisse zwischen den Grundherrn und Bauern eine Regulierung dringend erheischen.

[1] Aceste documente lipsesc din anexa raportului, în copiile Bibliotecii Academiei R.P.R.
[2] Documentele nu se reproduc.
[3] Corect ar fi: *agrarisches*.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Das Nähere über die fragliche Divans-Beratung und über die dabei zur Sprache gebrachten Projekte geruhen Eure Exzellenz aus den anverwahrten beiden Sitzungsberichten zu entnehmen.

Geruhen Eure Exzellenz bei diesem Anlasse den erneuerten Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Gödel Lannoy

292

1858, ianuarie 2

Gödel Lannoy către Buol, depeşă: Închiderea lucrărilor Divanului ad-hoc al Moldovei. Sarcina dată biroului adunării de a primi comunicările comisiei europene din Bucureşti.

Nachdem der Divan seine Arbeiten beendigt hat, erklärte er heute seine Sitzungen für geschlossen, während er das Bureau noch in Permanenz beliess, um die Mitteilungen der Bukarester Kommission zu empfangen.

Gödel Lannoy

293

1858, ianuarie 9

Gödel Lannoy către Buol, nr. 2: Transmite dările de seamă ale şedinţelor Divanului din 1 şi 2 ianuarie precum şi documentele acestor şedinţe[1]. *Desfăşurarea grăbită a celor din urmă lucrări ale Divanului. Închiderea Divanului de către vicepreşedinte. Menţinerea în funcţiune a biroului pentru a primi comunicările comisiei europene. Adoptarea moţiunii unioniste finale a lui Kogălniceanu. Aclamaţiile unioniste şi despărţirea deputaţilor*

No. 2 Jassy den 9. Jänner 1858

Hochgeborner Graf!

In Anschlusse habe ich die Ehre, Eurer Exzellenz die Relationen über die Sitzungen vom 1. und 2. d.M. vorzulegen, welche die letzten des moldauischen Divans gewesen sind[1].

Nachdem die Mehrzahl der Deputierten durch die langwierigen Verhandlungen bereits ermüdet waren und darauf drangen, die Arbeiten in der Woche vor dem griechischen Weihnachtsfeste zu beendigen, so ist man während dieser beiden Sitzungen mit grosser Eile zu Werke gegangen. Eine Reihe von Motionen kam an die Tagesordnung und wurde in sehr sumarischer Weise erledigt.

Von Gegenständen allgemeiner Natur gelangten zum Vortrage und wurden von der Versammlung adoptiert die in Uebersetzung beigeschlos-

[1] Acestea lipsesc din anexa raportului, în copiile Bibliotecii Academiei R.P.R.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

senen Propositionen über die Beziehungen der Fürstentümer zu den garantierenden Mächten sowie über die Vereinigung des moldauischen und walachischen Divans zur Verfassung des Wahlgesetzes für die künftige Legislative[1].

Sodann folgten die Spezialanträge des Komitees der Geistlichkeit, der kleinen Grundbesitzer und der städtischen Abgeordneten, welche Anträge den oben angeschlossenen Sitzungsberichten beigefügt sind und von der Plenarversammlung, nach kurzer Diskussion, teils angenommen, teils aber verworfen oder an die künftige Legislative gewiesen worden sind.

Nachdem keine weiteren Propositionen mehr vorlagen, erklärte der Vizepräsident die Arbeiten des Divans für beendigt und beantragte die Sitzungen zu beschliessen, das Bureau aber in der Form eines Komitees einstweilen noch in Permanenz zu belassen, um die Mitteilungen der europäischen Kommission zu empfangen und danach vorzugehen.

Dieser Vorschlag wurde von der Versammlung durch einstimmige Akklamation genehmigt.

Hierauf verlas der Abgeordnete Kogolnitschano den von ihm im Auftrage des Divans verfassten und in Uebersetzung beifolgenden Schlussakt, worin, nach längeren Lobeserhebungen für den Divan und Ausfällen gegen dessen Feinde, gegen die moldauische Verwaltung und das letzte Pforten-Zirkular, den sieben Mächten der Dank der Versammlung ausgedrückt wird. Zugleich wird darin neuerdings erklärt, dass nur die Union unter einem fremden Fürsten die Existenz der Rumänen zu sichern vermöge, dass erst nach Genehmigung der darauf bezüglichen Fundamentalwünsche die Realisierung der übrigen, von dem Divan ausgesprochenen Wünsche erspriesslich und wirksam sein könne und dass keine andere Regierungsform, wäre sie auch noch so vollkommen, im Stande sein würde, die Sympathien des Landes zu gewinnen und demselben Ruhe und Ordnung zu verschaffen, weshalb die hohen Mächte gebeten werden, dem dermaligen Zustande der Dinge ehemöglichst ein Ende zu machen.

Nachdem die Deputierten auch diesen Finalakt durch Akklamation und Rufe für die Union einstimmig adoptiert hatten, votierten sie sich gegenseitig eine Reihe von Lob- und Dankeserklärungen und schieden mit dem Versprechen, als politische Freunde, unter allen Umständen enge zusammen zu stehen.

Geruhen Eure Exzellenz bei diesem Anlasse den erneuerten Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung zu genehmigen.

Gödel Lannoy

294

1858, ianuarie 19

Gödel Lannoy către Buol, nr. 3: Transmite numerele apărute din Buletinul francez al dezbaterilor Divanului ad-hoc. Caracterul în bună măsură „inexact" al redării lucrărilor adunării prin acest buletin. Atenuarea sau ignorarea în buletin a divergențelor. Exactitatea relațiilor stenografice transmise de Gödel lui Buol.

[1] Documentele nu se reproduc.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Hochgeborner Graf!

Im Anschlusse habe ich die Ehre, Eurer Exzellenz die bisher in französischer Sprache erschienenen Bulletins über die Sitzungen des moldauischen Divans ad hoc vorzulegen.

Die in diesen Bulletins enthaltene Darstellung der Divans-Verhandlungen ist keine durchaus genaue, indem nicht nur die Reden einzelner Deputierten in gewissen Punkten gemildert, sondern auch verschiedene Inzidenzfälle, insoferne sie geeignet sind, ein ungünstiges Licht auf die Versammlung zu werfen, mit Stillschweigen übergangen wurden.

Ein getreueres Bild der fraglichen Verhandlungen liefern die nach stenographischen Aufzeichnungen verfassten Relationen, welche ich meinen über die Divans-Sitzungen erstatteten Berichten beizuschliessen die Ehre hatte[1].

Geruhen Eure Exzellenz bei diesem Anlasse den erneuerten Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung zu genehmigen.

Gödel Lannoy

295

1858, ianuarie 21

Gödel Lannoy către Buol, depeșă cifrată: Cere să i se rezolve nelămurirea privind chestiunea acordării de vize.

Chiffre. Jassy 21. Jänner 1858

Ueber dringendes Ansuchen des Passwerbers bitte um ehemöglichste Weisung auf meine gestrige Anfrage.

296

1858, ianuarie 25, ora 15[35]

Gödel Lannoy către Buol, depeșă cifrată: Publicarea în aceeași zi de către caimacam a firmanului de dizolvare a Divanului. Ofisul dat de Vogoride referitor la interzicerea oricăror adunări. Preluarea de către Alex. Balș a conducerii departamentului Dinăuntru.

386/729

Telegraphischer Bericht.

k.k. Agent zu Jassy, 25. Jänner 1858; 3.35 Min. Nachm.
eingelangt „ „ „ 6.32 „ „

Chiffre.

Heute erfolgte durch den Kaimakam die feierliche Publikation des Auflösungs-Fermans. Auf Grundlage einer Depesche Fuad Pachas erliess

[1] Este vorba de protocoalele lui Baragnon, secretarul caimacamului.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Fürst Vogorides ein Office, wodurch er jede fernere, die Fortsetzung der Divans-Arbeiten bezweckende Vereinigung untersagt und den Behörden die Aufrechterhaltung der öffentlicher Ordnung einschärft.

Logothet Alexander Balsch hat das Departement des Innern übernommen.

297

1858, ianuarie 26

Gödel Lannoy către Buol, nr. 4: Publicarea firmanului de dizolvare a Divanului. Ceremonia oficială a citirii acestui document. Ofisul emis de caimacam pentru păstrarea liniștii și a ordinei. Numirea separatistului Alex. Balș — puțin dotat, dar supus Austriei și Porții — la conducerea departamentului Dinăuntru.

No. 4 Jassy den 26. Jänner 1858

Hochgeborner Graf!

Wie ich Eurer Exzellenz telegraphisch zu melden die Ehre hatte, erfolgte gestern die Publikation des durch Safvet Effendi an den Kaimakam gelangten grossherrlichen Fermans, welcher die Auflösung des moldauischen Divans ad hoc ausspricht.

Bei dem mit dem üblichen Zeremoniell vollzogenen Akte erschienen von den bisherigen Divans-Mitgliedern nur der Metropolit nebst einigen wenigen Deputierten, während hierzu die Mitglieder des nach dem Schlusse der Divans-Arbeiten in Permanenz verbliebenen Bureaus sich nicht eingefunden haben.

Indem ich voraussetze, dass Eurer Exzellenz der Inhalt des Auflösungs-Fermans bereits bekannt ist, erlaube ich mir im Anschlusse nur eine Abschrift der Depesche beizufügen, welche aus diesem Anlasse Fuad Pascha an den Fürsten Vogorides gerichtet hat, und worin jede fernere, die Fortsetzung der Divans-Arbeiten bezweckende Vereinigung oder Versammlung für ungesetzlich erklärt wird[1].

Der Kaimakam hat hierüber das in weiterem Anschlusse beifolgende *Office an sein Konseil erlassen, in welchem er demselben unter Bekanntgebung* der erhaltenen Weisungen einschärft, über die Aufrechterhaltung der öffentlichen Ruhe und Ordnung zu wachen.

In ähnlicher Weise sind von dem Departement des Innern noch die verschiedenen Distriktsadministrationen instruiert worden.

Mit diesen Verfügungen steht zugleich die Ernennung des Logotheten Alexander Balsch zum Departementchef des Innern in Verbindung, welcher zur Uebernahme dieses durch geraume Zeit provisorisch versehenen Postens sich herbeiliess, um der guten Sache seine Dienste zu widmen. Herr Balsch, welcher in der Divans-Sitzung vom 19. Oktober gegen die Vereinigung der Fürstentümer stimmte, ist, wenn auch minder begabt, ein verlässlicher, ehrenwerter Mann von festen Grundsätzen. Er ist uns und der Pforte vollkommen ergeben und es lässt sich von ihm

[1] Documentul nu se reproduce în anexa raportului.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

annehmen, dass er sich ferneren Umtrieben der Bewegungspartei mit grösserer Entschiedenheit widersetzen werde.

Geruhen Eure Exzellenz bei diesem Anlasse den erneuerten Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung zu genehmigen.

Gödel Lannoy

298

1858, februarie 2

Gödel Lannoy către Buol, nr. 5: Te deum la biserica catolică cu prilejul nereușitei atentatului împotriva lui Napoleon III. Participarea autorităților și a unor foști deputați. Refuzul mitropolitului de a ordona rugăciuni în același scop, Napoleon III fiind catolic. Decorarea caimacamului cu ordinul Albrecht pentru sprijinul acordat Băncii naționale moldovene, fondată de bancherul Nulandt. Situația grea a băncii. Înlocuirea hatmanului Mavrocordat prin colonelul Ghica.

No. 5 Jassy den 2. Februar 1858

Hochgeborner Graf!

Aus Anlass der Rettung des Kaisers Napoleon wurde durch den französischen Konsul in der hiesigen katholischen Kirche ein feierlicher Gottesdienst veranstaltet, welchem der Kaimakam mit den moldauischen Zivil- und Militärautoritäten, das Konsularkorps, die französische Kolonie und mehrere, Herrn Place näher stehende Bojaren beiwohnten. Einige der gewesenen Divans-Mitglieder suchten auch den Metropoliten zu bewegen, aus diesem Anlasse einen Dankgottesdienst abzuhalten. Dieser weigerte sich jedoch, da er für einen Heterodoxen keine kirchlichen Funktionen vollziehen könne, und begnügte sich, dem französischen Konsul seine persönlichen Glückwünsche darzubringen.

Für die Unterstützung, welche Fürst Vogorides der durch den Dessauer Bankier Nulandt begründeten moldauischen Nationalbank während der letzten Geldkrise angedeihen liess, wurde demselben das Grosskreuz des anhaltischen Ordens Albrecht des Bären verliehen. Ungeachtet dieser Unterstützung befindet sich die Bank fortwährend in einer ungünstigen Lage und befriedigt keineswegs die Hoffnungen, welche namentlich die moldauischen Grundbesitzer an ihr Bestehen knüpften.

Infolge von Zerwürfnissen mit dem bisherigen Hetman Mavrocordato hat der Kaimakam denselben seiner Funktionen enthoben und dem Obersten Georg Ghyka diesen Posten übertragen, welcher ihn zum ersten Male versieht.

Geruhen Eure Exzellenz bei diesem Anlasse den Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung zu genehmigen.

Gödel Lannoy

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

1858, februarie 5

Gödel Lannoy către Buol, nr. 6: Deosebita însemnătate a problemei agrare în Moldova. Neputința Divanului ad-hoc de a găsi o soluție acestei probleme. Scrierea lui Istrati (pe care o trimite în traducere)[1] referitoare la problema agrară și răsunetul ei în cercuri mai largi. Caracterul relațiilor dintre țărani și boieri. Prosperitatea unora dintre săteni și mizeria celorlalți. Abuzuri ale stăpînilor de moșii și apăsarea țăranilor prin unele măsuri și organe ale statului. Soluția susținută de Istrati în contrast cu planurile radicale „de tendință comunistă". Răcirea simpatiilor pentru Rusia în rîndurile clasei dominante. Speranțele moșierilor în concursul pe care li-l va da Austria pentru conservarea pămînturilor lor.

No. 6 Jassy den 5. Februar 1858

Hochgeborner Graf!

Ich habe in meinen vorausgeschickten Berichten zu erwähnen die Ehre gehabt, wie sehr die Urbarialfrage, deren Lösung so tief in die hiesigen Verhältnisse eingreift, die öffentliche Aufmerksamkeit in Anspruch nimmt.

Der Divan begnügte sich damit, sämtliche in dieser Beziehung gemachte Motionen zu verwerfen, ohne dass dessen Majorität einen positiven Wunsch ausgesprochen hätte, welcher geeignet wäre, der europäischen Kommission in Bukarest als Substrat für ihre Arbeiten zu dienen.

Der Divan hat dadurch seinem praktischen Sinne das grösste Armutszeugnis ausgestellt und eine Unfähigkeit an den Tag gelegt, welche mehr als seine sonstige Sterilität dazu beitrug, ihm die öffentliche Meinung zu entfremden.

Unter diesen Umständen fand der bekannte Herr Istrati sich veranlasst, eine Schrift zu verfassen, von welcher ich Eurer Exzellenz eine Uebersetzung vorzulegen mir erlaube.

In dieser Schrift ist der Ursprung und gegenwärtige Bestand der Verhältnisse zwischen dem moldauischen Bauern und Gutsherrn umständlich dargelegt, während Istratti zugleich Vorschläge über die Regelung derselben sowie, im allgemeinen, über die Hebung des Bauernstandes macht.

Diese Vorschläge haben, soviel ich beobachten konnte, in weiteren Kreisen Beifall gefunden. Sie entsprechen der Hauptsache nach den Ansichten der gemässigten Mittelpartei und bilden gewissermassen die Rezultierende zwischen den Tendenzen der beiden extremen Fraktionen, von welchen eine, eine Teilung des Eigentums vornehmen und einen Teil des gutsherrlichen Grundes den Bauern zuwenden, die andere aber denselben gar keine Konzession machen oder, durch Aufhebung aller bestehenden Verpflichtungen zwischen den Gutsherrn und Bauern, die letzteren in eine Lage versetzen möchte, welche ungünstiger als die vormalige[2] wäre.

[1] Nu există în anexa raportului, în copiile aflate la Biblioteca Academiei R.P.R.
[2] În text: fermalige.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Der moldauische Bauer ist kein dem Boden anklebender Leibeigener wie in Russland. Er ist aber auch nicht so gestellt, wie es in Oesterreich vor der Grundentlastung der Fall war; denn er hat keinerlei Eigentumsrecht auf die ihm nach Art. 118 des organischen Reglements von dem Gutsherrn zu überlassenden Bodenanteile. Das Verhältniss zwischen dem moldauischen Grundherrn und Bauern ist vielmehr als eine Art von obligatorischem Packt anzusehen. Der Erstere hat den auf ihren Besitztume wohnenden Bauern und ihren verheirateten Söhnen gewisse Parzellen zur Nutzniessung einzuräumen. Der letztere aber hat, statt einer Vergütung in Geld oder Naturalien, die durch das Reglement vorgeschriebenen Arbeitstage — den Bojaresk — zu leisten. Dabei bleibt es den Bauern unbenommen, ihren bisherigen Wohnort zu verlassen und sich auf dem Besitztume eines anderen Grundherrn anzusiedeln. Auch verwehrt ihm kein Gesetz die Erwerbung freien Eigentumes, infolge dessen viele sich in allen Teilen der Moldau angekauft haben und kleine Besitzer, Freibauern oder sogenannte Reseschen geworden sind.

Die Lage der moldauischen Bauern ist überhaupt nicht so kläglich als sie, aus Unkenntnis oder zu Parteizwecken, häufig geschildert wird. Es gibt unter ihnen nicht wenige Individuen, welche durch ihre Betriebsamkeit zu einem grösseren Wohlstande gelangt sind — nicht unbedeutende Geldmittel oder einen zahlreicheren Viehstand besitzen. Wenn dessenungeachtet, ein Teil derselben ein ärmliches Leben führt, so ist dies nur dem Umstande zuzuschreiben, dass sie, am Hergebrachten hängend, ihre Existenz eben nicht verbessern wollen. Viele endlich haben ihre Armut ihrer Trunksucht, ihrer bekannten Trägheit und Arbeitscheue zuzuschreiben.

Indessen lässt sich nicht leugnen, dass die dermalige Einrichtung zu mancherlei Ueberbürdungen und Missbräuchen von Seite der Gutsherrn Anlass gibt. Andererseits wird das Bauernvolk auch zu Strassenbauten und anderen öffentlichen Arbeiten verwendet und ist somit den Bedrückungen der Regierungsbeamten ausgesetzt, die in der Regel viel schonungsloser als die Gutsherrn zu Werke gehen. Das Los des Bauernstandes erheischt daher allerdings eine Verbesserung, insofern dieselbe ohne Nachteil für das gesetzlich begründete Eigentumsrecht der Grundherrn durchzuführen ist. Und diesen Zweck hat sich Istratti's Schrift zur Aufgabe gestellt, während die radikale Partei nur kommunistiche Tendenzen vorfolgt — nicht otwa aus Sympathie für das Bauernvolk, sondern nur um den Einfluss der besitzenden Klasse oder sogenannten aristokratischen Partei zu brechen.

Unter der besitzenden Klasse haben wir zahlreiche Anhänger, die in dem Masse für Russland erkaltet sind, als dessen Vertreter und Werkzeuge der Bewegungspartei sich günstig zeigten und den Anschein sich gaben, deren Pläne zu fördern. Die moldauischen Gutsherrn blicken nun mit Vertrauen auf die kaiserliche Regierung und hoffen, dass es ihr gelingen werde, sie gegen jede empfindliche Schmälerung ihres Eigentumsrechtes zu bewahren. Jede diesfällige Bestrebung der bei dem Organisationswerke beteiligten kaiserlichen Repräsentanten würde daher auf die Klasse der Besitzenden den günstigsten Eindruck machen; sie würde alle Gerüchte, welche die Radikalen über die diesfälligen Absichten der österreichischen Regierung ausbreiten, widerlegen und wäre zugleich ein politisches Mittel,

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

unseren Einfluss auf die Gutsherrn, welche den Kern der Konservativen Partei bilden, zu heben und zu befestigen.

Eine Abschrift von Istratti's Arbeit habe ich nicht entstanden, dem kais. Kommissäre in Bukarest zu übersenden.

Geruhen Eure Exzellenz bei diesem Anlasse den erneuerten Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung zu genehmigen.

Gödel Lannoy

300

1858, februarie 8

Gödel Lannoy către Buol, nr. 7: Scrisoarea anonimă, trimisă din Bîrlad, consulului Rusiei cu vestea unui proiect de asasinare a țarului de către un anume Pantera. Măsurile luate de consul și de caimacam în această chestiune.

No. 7 Jassy den 8. Februar 1858

Hochgeborner Graf!

Ich habe die Ehre Eurer Exzellenz anzuzeigen, dass der russische Konsul mit der letzten Post ein, aus Berlad in der Moldau datiertes, in russischer Sprache verfasstes Schreiben erhielt, worin ihm mitgeteilt wird, dass ein sicherer [1] Pantera nach Petersburg sich begeben habe, um an der Person des Kaisers Alexander ein ähnliches Attentat, wie es kürzlich gegen den Kaiser Napoleon gerichtet wurde, zu verüben. Der genannte Pantera soll in Petersburg die Ankunft mehrerer anderen nicht näher bezeichneten Mitverschworenen abwarten, die auf der Reise dahin begriffen seien. Der Verfasser des Schreibens versichert, gut unterrichtet zu sein und stellt weitere Revelationen in Aussicht, sobald er näheres über den Anschlag erfahre. Die Unterschrift des Briefes ist, mit Ausnahme eines den Vornamen bezeichnenden A, ganz unleserlich. Von dem Siegel desselben liess man hier zum Behufe weiteren Nachforschungen eine Form anfertigen, welche den aus der Beilage ersichtlichen Abdruck gibt.

Obgleich die dem russischen Konsul zugekommene Mitteilung auf einer Mystifikation zu beruhen scheint, so hat er dennoch nicht unterlassen, die Anzeige hievon nach Petersburg zu erstatten, während der Kaimakam alle Einleitungen traf, um dem Urheber des fraglichen Schreibens auf die Spur zu kommen und zu diesem Ende bereits einen eigenen Agenten nach Berlad entsendete.

Geruhen Eure Exzellenz bei diesem Anlasse den erneuerten Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung zu genehmigen.

Gödel Lannoy

301

1858, februarie 10

Gödel Lannoy către Buol, nr. 8: Trimite un memoriu redactat de ziaristul Baragnon privind lucrările Divanului ad-hoc. Aceeași piesă comunicată de caimacam Porții și lui Savfet Effendi și de el comisarului austriac de la București.

[1] Corect ar fi: gewisser.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

No. 8 Jassy den 10. Februar 1858

Hochgeborner Graf !

Herr Baragnon, der hier anwesende und zeitweilig als Kabinettchef des Kaimakams verwendete Mitredakteur des Brüsseler „Levant", welcher die meinen früheren Berichten beigeschlossenen Relationen über die Divans-Verhandlungen lieferte, hat nun ein besonderes Memoire verfasst, in welchem er auf diese Verhandlungen zurückkommt und ihren Gang sowie ihre Tendenzen näher beleuchtet.

Herr Baragnon hat sämtlichen Debatten beigewohnt und ist durch seine Vertrautheit mit den parlamentarischen Vorgängen und den hiesigen Verhältnissen vorzugsweise in der Lage gewesen, das Verfahren der moldauischen Deputierten einer eindringlichen Beurteilung zu unterziehen.

Fürst Vogorides hat eine Abschrift des erwähnten Memoire an die Pforte sowie an Safvet Effendi gesendet, während ich mir erlaube, dasselbe hiermit zur hohen Kenntnis Eurer Exzellenz zu bringen und eine weitere Abschrift davon an den kais. Kommissär in Bukarest leite.

Geruhen Eure Exzellenz bei diesen Anlasse den erneurten Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung zu genehmigen.

Gödel Lannoy

302

1858, februarie 16

Gödel Lannoy către Buol, nr. 9 : Arestarea lui William Solioms, autorul scrisorii anonime referitoare la proiectul asasinării țarului. Trimite notița întocmită de consulii englez și rus din Iași, precum și declarațiile lui Solioms [1].

No. 9 Jassy den 18. Februar 1858

Hochgeborner Graf !

In Fortsetzung meines ergebensten Berichtes vom 8. d.M.Z. 7 habe ich die Ehre Eurer Exzellenz anzuzeigen, dass der Verfasser des an den russichen Konsul gerichteten Schreibens über ein angebliches Attentat gegen den Kaiser Alexander, zu Berlad ausgeforscht und sofort nach Jassy geschafft worden ist.

Derselbe ist mit einem vom englischen Vizekonsul zu Galatz ausgestellten Passierscheine versehen, nennt sich William Solioms, will zu Hamburg geboren und von englischer Herkunft sein, sucht jedoch seine eigentliche Nationalität zu verheimlichen, während aus anderen Umständen hervorgeht, dass er wahrscheinlich ein Pole ist, der, nach verschiedenen Reisen nach Berlad kam, wo er durch einige Monate als Apothekergehilfe bedienstet war.

Der genannte Solioms ist den englischen Sprache ganz unkundig, schreibt jedoch, wie sich aus seinen Papieren ergibt, polnisch und russisch und hat einige Kenntnis der deutschen wie anderer Sprachen.

[1] Nu mai edităm declarațiile, fiind redate într-o germană plină de greșeli. Pentru documentele acestei chestiuni — inclusiv un text corect al declarațiilor — vezi : Arh. St. Iași, Min. Int. Moldova, nr. 45236/1858.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Nach dessen Ankunft in Jassy wurde derselbe von dem englischen und russischen Konsul einem gemeinschaftlichen Verhöre unterzogen, wobei die Konsuln die in Abschrift beifolgenden Notizen aufgezeichnet haben.

Solioms hat sofort eigenhändig die in der weiteren Abschrift beifolgende Aussage niedergeschrieben, aus welcher hervorgeht, dass er von dem angeblichen Anschlage zu Galatz durch einige daselbst eingetroffene Fremde, die nach Russland zu reisen und ihn wegen seiner Kenntnis der Landessprache in Dienst zu nehmen gedachten, Nachricht erhalten haben will.

In Uebereinstimmung mit den genannten Konsuln entsendet nun der Kaimakam einen Untersuchungskommissär nach Galatz, um an Ort und Stelle nähere Erhebungen zu pflegen, während Solioms einstweilen hier in Verhaft gehalten wird.

Geruhen Eure Exzellenz bei diesem Anlasse den erneuerten Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung zu genehmigen.

Gödel Lannoy

303

‹1858 februarie›

Notiță întocmită de consulii Angliei și Rusiei la Iași privind biografia și relațiile lui William Solioms, în legătură cu un proiect de asasinare a țarului. Text în limba franceză. Anexă la raportul lui Gödel Lannoy către Buol, nr. 9 din 16 februarie 1858.

Copie A.

Williams Solioms, né à Hambourg, père John, mère Suzanne; parents morts, de nation anglaise, religion évangélique; tous deux morts depuis longtemps. Son âge 38 ans. Il a quitté Hambourg, il y a plus de 30 ans. Les parents étaient déjà morts; il a quitté Hambourg avec des étrangers. De Hambourg il a été à Stuttgart, où il a étudié pendant 11 ans. De Stuttgart il a été dans les états de l'Allemagne. De Breslau il est allé en 1834 directement à Odessa comme sujet anglais avec un passeport prussien, pour apprendre la pharmacie chez les pharmaciens Kling, Smidt et Kalafatz, il y est resté 5 ans jusqu'à 1842, d'où il est parti pour Constantinople avec un passeport prussien comme sujet anglais. De Constantinople [il est allé] en Italie sans passeport avec un marchand italien qui lui donnait des appointements et chez lequel il est resté plus d'un an et demi en parcourant différentes villes. De là il s'est rendu de nouveau à Constantinople où il est resté un an chez un pharmacien italien à Bujukdéré, dont il ne se rappelle pas le nom. De Constantinople il est allé encore en Italie, à Piacenza et à Pise, seul et sans passeport, jusqu'en 1850. De là encore à Constantinople jusqu'à 1852. De là à Vertch où il a pris un passeport anglais de Mr. Kettly, vice-consul anglais à Vertch, pour retourner à Constantinople. Il était allé chez Kettly comme domestique. Après la generie ‹?› il s'est rendu encore à Constantinople, où il est

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

resté jusqu'à l'hiver de 1856. De Constantinople il s'est rendu à Galatz; en route on lui a volé son passeport. A Galatz il s'est adressé à Cunningham, vice-consul, pour lui donner un billet de route pour Berlad, où il est resté trois mois et demi au service du pharmacien autrichien Mr. Bruchner qui l'avait engagé. De Berlad il est venu à Jassy pour plaider sa cause avec Bruchner, où, tombant malade, il est entré à l'hôpital de St. Spiridon y restant 1 ½ mois. De Jassy [il s'est rendu] à Berlad, où il est resté jusqu'au 16 décembre v.st. — De Berlad [il est allé] à Galatz, où il est resté deux semaines à l'hôtel de l'Europe. Deux jours après son arrivée à Galatz, se rendant au Café Antonio, italien, il y trouve trois étrangers : Wladislav, hongrois, Giacomo, italien, et un autre vieil italien dont il ne se rappelle pas le nom. Signalement : 1. Wladislav, 30 ans environ, petite barbe blonde avec petites moustaches, haut de taille, robuste, blond, chevelure longue, bouclée, yeux gris, très bien mis, un paletot doublé de castor, bonnet Persan et manteau noir, chaîne longue en or, beaucoup de bagues en pierres précieuses; il logeait à l'hôtel de Paris. 2. Giacomo, brun, 40 ans, petit, gros et trapu, avec favoris noirs et grands, sans moustaches, la tête un peu chauve, ressemblante à la tonsure d'un prêtre catholique, très bien mis, chaîne courte en or, un grand cachet au doigt, paletot doublé de zibeline, chapeau noir, tous les deux avaient un revolver. 3. Un homme de plus de 50 ans, petit, plus gros que Giacomo, cheveux très courts et grisonnants, moustache très longue, impériale longue et grise, paletot long. Ces Mrs. ont fait connaissance avec Williams, lui ont fait plusieurs demandes, et ils se sont vus tous les jours. Un jour ils ont appris que Williams connaît le russe; dès lors des propositions lui ont été faites à ce qu'il les suive en Russie; ils lui tinrent le langage suivant «vous devez savoir, mon cher, que nous sommes des gens de ce siècle, vous nous comprenez. Nous avons une affaire très importante à Pétersbourg où plusieurs de nos amis nous attendent. Nous avons besoin d'un homme sûr et discret qui connaisse le russe. Nous vous offrons 50 #par mois; nous n'avons besoin de vous que pour deux mois et, si nos affaires réussissent, vous serez bien recompensé». Williams, après un pareil langage conçut un soupçon et leur dit que, pour le moment, il ne pouvait les suivre, vu qu'il était souffrant, mais que s'il se portait mieux, il serait prêt à les suivre. Alors ces Mrs. lui ont dit qu'ils sont pressés de partir et que, au bout de quelque temps, un homme à eux viendrait le chercher et lui apporter 100# d'avance; ils ont pris son adresse pour savoir où l'homme doit le trouver. Ils se voyaient tous les jours et parlaient beaucoup politique, disant, concernant l'union des Principautés, qu'il arrivera quelque chose de plus sérieux que l'union de ces pays. Enfin le dernier jour ils sont allés tous trois chez Williams pour prendre congé de lui, l'ont embrassé et lui ont dit que l'affaire dont il s'agit est la même que celle qui arrivera à Paris et qu'à Pétersbourg il arrivera de même, ajoutant que s'ils réussissent, lui, Williams, sera heureux, — si non, ils tomberont tous; et ils se sont séparés. Ces Mrs. étaient munis de passeports turcs. Williams est parti pour Berlad le 2 ou 3 janvier.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

1858, martie 3

Gödel Lannoy către Buol, nr 10: Nădejdile unioniștilor în înfăptuirea practică a Unirii. „Agitațiile" lor (răspîndirea buletinelor Divanului, strîngere de bani și semnături, „influențarea" țăranilor). Rezultatul schimbării de atitudine a Franței față de Unire. Întoarcerea unioniștilor spre Rusia. Planul unei acțiuni comune cu popoarele balcanice împotriva Turciei. Cine sînt unioniștii? Solidaritatea și disciplina lor în timpul Divanului. Importanța alegerii viitorului domn. Eventualitatea unei desemnări a acestuia de către Poartă.

No. 10 Jassy den 3. März 1858

Hochgeborner Graf!

Der gemässigtere Teil der Unionspartei hat seit längerem die Schwierigkeiten erkannt, welche der Vereinigung der Fürstentümer sich entgegenstellen und ist von denselben allmählig zurückgewichen. Die Exaltierten dagegen hingen mit solcher Zähigkeit an ihren Hoffnungen, dass sie bis in die letzte Zeit an die nahe Realisierung derselben glaubten.

Sie bauten dabei fortwährend und hauptsächlich auf die Versprechchungen der französischen Organe, indem sie annehemen, dass dieselben niemals eine Täuschung werden könnten, sondern nur eine Kundgebung des festen Willens und zugleich der Zuversicht des französischen Kabinetts seien, dessen Einfluss sie als allgewaltig sich dachten.

Diese Hoffnungen vermochte selbst das Ende der beiden Divans nicht zu zerstören. Sie waren vielmehr zu jener Zeit noch so lebhaft, dass die Parteiführer damit umgingen, ihre früheren Komitees in Tätigkeit zu versetzen, um durch Verteilung der Divanbulletins und anderer unionistischer Schriften, durch Erlassung von Aufrufen, durch Sammlung von Geld und Unterschriften, namentlich aber durch Einwirkung auf das Bauernvolk eine Agitation wach zu erhalten, welche als der Ausdruck des unveränderten Nationalwillens gelten und in diesem Sinne bei der Pariser Konferenz verwertet werden sollte.

Erst die Nachrichten, welche die Partei seit dem Pariser Attentate von ihren dortigen Kundschaftern erhielt, haben ihre bisherige Zuversicht gebrochen. Sie scheint nun von Frankreich wenig oder nichts mehr für ihre Sache zu erwarten. Dessen eifrigste Anhänger führen vielmehr eine Sprache, welche von ihrer tiefen Verstimmung gegen die französische Regierung und ihre Vertreter zeigt.

Mit Ausnahme der einheimischen Geistlichkeit befanden sich unter den Unionisten wenig eigentliche Freunde Russlands. Sie näherten sich jedoch dieser Macht und folgten ihren Winken, da Russland den Unionsbestrebungen günstig sich zeigte, und daher, wenigstens bis zu deren Realisierung, nicht abgestossen werden konnte.

In dem Masse jedoch, als Frankreich von der sogennanten Nationalpartei sich zurückzieht, wird diese nach Russland gravitiren. In Russland erblickt sie nämlich die Macht, deren Politik gegenüber der Türkei ihren Bestrebungen am nächsten kommt. Die Ueberzeugung, nur an Russland

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

mehr eine Stütze zu finden, wird jedes andere Bedenken in den Hintergrund drängen und nicht nur die Abneigung gegen russisches Wesen, sondern auch die Furcht von russischer Absorption besiegen.

So viel aus den vertraulichen Aeusserungen der leitenden Persönlichkeiten hervorgeht, lässt sich ihre dermalige Anschauung in folgendem resümieren. Die Union hat keine Aussicht, im Schosse der Pariser Konferenz zu siegen. Das französische Kabinett überlässt die rumänische Nationalpartei ihrem Schiksale. Diese hat zwar die bisherige Unterstützung des Kaisers Napoleon, nicht aber die Sympathien Frankreichs verloren, welche ihr unter veränderten Verhältnissen wieder entgegen kommen dürften. Russland arbeitet beharrlich an der Schwächung der Pforte durch Emanzipierung der ihr unterworfenen christlichen Nationalitäten. Ein inniger Anschluss an Russland erscheint daher ebenso ratsam für die Unabhängigkeitsbestrebungen der Rumänen als wie deren Verbrüderung mit ihren Glaubensgenossen südlich der Donau. Der türkischen Herrschaft in Europa werde ein rumänisch- slavisch- griechischer Staatenbund folgen. Dieser aber werde stark genug sein, sich der Gefahren zu erwehren, die seiner Unabhängigkeit von Russland drohen.

Von solchen Betrachtungen ausgehend, schicken die Spitzen der Unionspartei sich an, eine Zukunftspropaganda zu organisieren, welche das erstrebte Ziel allmälig anbahnen soll. Schon jetzt ist die Präkonisierung Russlands zum Schlagworte der Partei erhoben. Man erinnert sich nun aller Wohltaten, welche Russland den Moldo-Walachen erwiesen. Man weiset dabei besonders auf die verschiedenen Traktate hin, wodurch diese Macht seit dem Jahre 1774 als Sachwalter der Fürstentümer auftrat und sucht dadurch die Neigung für Russland zu rechtfertigen und zu nähren. Als eifriges Werkzeug dient hierbei der moldauische Klerus dessen Sympathien für Russland ebenso alt als festgewurzelt sind. Anderenseits sollen die Parteichefs die Absicht haben, Verbindungen mit den Bewegungsmännern in Bulgarien, Serbien und Griechenland anzuknüpfen, wodurch es möglich würde, eine auf alle Teile der europäischen Türkei sich erstreckende Hetärie ins Leben zu rufen, deren Anhänger nach einem gemeinsamen Plane zu Werke zu gehen hätten. Träte dann der günstige Moment ein, so träfe er niemanden unvorbereitet und es könnte, an Russland gelehnt, eine zusammengreifende Schilderhebung sämtlicher christlicher Stämme der europäischen Türkei erfolgen.

Die Männer, welche solche Pläne hegen, sind wesentlich dieselben, welche an der Bewegung des Jahres 1848 Anteil nahmen, welche dem Fürsten Ghyka das Unionsbanner in die Hand drückten und seitdem rastlos vorwärts schritten, bis sie im Divan ad-hoc als Wortführer der Rumänen auftreten konnten. Dass zwischen ihnen eine enge Verbrüderung besteht und dass sie an gegenseitig eingegangenen Verpflichtungen festhalten, zeigt ihre Disziplin wie ihre Uebereinstimmung im Divan, welche, ungeachtet aller Zwischenfälle und persönlichen Reibungen, in den Hauptfragen der Partei stets den Sieg davon trug.

Diese Männer werden ihre Vergangenheit schwerlich verleugnen. Sie werden stets bereit sein, die angeknüpften Fäden fortzuspinnen, solange es ihnen nicht gelingt, das erstrebte Ziel zu erreichen und zu einem glänzenderem Lose sich emporzuschwingen. Denn die Mehrzahl derselben wird nicht sowohl von Nationalgefühl als von persönlichem Ehrgeize.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

angetrieben, ist besitzlos oder mit Schulden beladen, hat sich das Misstrauen der Pforte wie der loyalen Partei zugezogen und berechnet hiernach seine Chancen.

Die Faktionäre verkennen nicht, wie sehr dir Verfolgung ihrer Pläne von der Haltung der bevorstehenden definitiven Regierung abhängt. Sie kennen aus Erfahrung die Mittel, welche hier unter allen Verhältnissen dem Staatsoberhaupte zu Gebote stehen, der öffentlichen Meinung jede beliebige Richtung zu geben. Mit Spannung sehen sie daher der Investitur des Mannes entgegen, der ihre Pläne fördern oder sie vereiteln kann.

Nach den Versicherungen, welche die Bewegungspartei namentlich, von russischer Seite erhält, hofft sie, dass die künftigen Hospodare aus einer allgemeinen Volkswahl hervorgehen werden. Die Partei würde in diesem Falle ihre Kräfte aufbieten um zu dem gewünschten Wahlresultate zu gelangen, während Russland alle Ursache hat für eine Wahl auf breitester Basis sich zu interessieren, da es hierdurch am sichersten ist, eine ihm ergebene Persönlichkeit den Fürstenstuhl besteigen zu sehen und so den traktatmässig verlorenen Einfluss faktisch zurückzugewinnen.

Dagegen stimmen alle Besonnenen und Wohlgesinnten überein, dass eine Fürstenwahl unter den dermaligen Verhältnissen eine Kalamität wäre und leicht einen für die gute Sache gefährlichen Ausgang nehmen könnte. So sehr sie daher an der Aufrechterhaltung des auf die alten Landesprivilegien basierten Wahlprinzipes festhalten, so wünschen sie zunächst dennoch eine ausnahmslose direkte Ernennung der Pforte, in welcher sie das einzige Mittel erblicken, die Zukunft des Landes gegen die Eventualität eines unter den verderblichsten Einflüssen geführten Wahlkampfes sicher zu stellen.

Wahl oder Ernennung des Fürsten sind demnach die Fragen, um welche zunächst die Hoffnungen und Befürchtungen der Parteien sich drehen. Sie beschäftigen in diesem Augenblicke mehr als die übrigen Belange die öffentliche Aufmerksamkeit, da jedermann fühlt, wie sehr, trotz aller Organisierungen, die künftige Lage von der Persönlichkeit des Staatschefs und seiner Ratgeber abhängig ist.

Geruhen Eure Exzellenz bei diesem Anlasse den erneuerten Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung zu genehmigen.

Gödel Lannoy.

305

1858, martie 14

Gödel Lannoy către Buol, nr. 11: Depeșa trimisă de ambasadorul Thouvenel consulului Franței Place, însărcinîndu-l să obțină de la caimacam plîngeri referitoare la actul de navigație semnat la Viena. Refuzul caimacamului și asigurările date de el lui Gödel împreună cu o notă scrisă.

No. 11 Jassy den 14. März 1858

Hochgeborner Graf!

Der französiche Konsul hat dem Kaimakam vor einigen Tagen eine vom 4. Jänner datierte Depesche des Herrn von Thouvenel vorgelesen,

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

worin ihn dieser auffordert, sich bei der moldauischen Regierung bezüglich der Einwendungen zu erkundigen, welche sie gegen den Inhalt und die Form der Donauschiffahrtsakte zu erheben in dem Falle wäre, um davon bei den betreffenden Verhandlungen der Pariser Konferenz Gebrauch machen zu können.

Diese Mitteilung begleitete Herr Place mit einer Reihe von Betrachtungen, wodurch er die Navigationsakte als ein Instrument darzustellen suchte, welches nur geeignet sei, das österreichische Uebergewicht auf der Donau zu befestigen, die Interessen der Fürstentümer hingegen in politischer wie materieller Beziehung verletze.

Der Kaimakam setzte mich von dieser Unterredung in Kenntnis und versicherte mich, dem französischen Konsul geantwortet zu haben, dass er gegen die fraglichen Akte, welche mit Zustimmung des moldauischen Kommissärs zustande gekommen seien, nichts einzuwenden habe, dass ihm übrigens die Interessen der Fürstentümer vollkommen gewahrt erscheinen, da die Navigationsakte deren Gleichstellung mit den übrigen Uferstaaten ausspreche. Zugleich gab mir der Kaimakam die Versicherung, dass er an dieser Ansicht festhalten und stets dieselbe Sprache führen werde, falls man auf die Angelegenheit von was immer für einer Seite zurückkommen sollte.

Nachdem jedoch der Kaimakam zu leicht äusseren Eindrücken nachgibt, welche seine Anschauungsweise nicht selten modifizieren, so trachtete ich ihn zu einer schriftlichen Mitteilung über den Gegenstand zu veranlassen, um ihn um so mehr an sein Wort zu binden und eventuell, jeder Missdeutung seiner dem französischer Konsul gemachten Erklärung zu begegnen.

Der Kaimakam richtete hierauf das im Original anverwahrte Schreiben an mich, welchem zugleich der aproximative Text der vorerwähnten Depesche des Herrn von Thouvenel beiliegt.

Wie mir der Kaimakam bei Uebergabe seines Schreibens bemerkte, überlässt er es ganz der kaiserlichen Regierung von demselben, eintretendenfalls, den ihr zweckdienlich scheinenden Gebrauch zu machen.

Geruhen Eure Exzellenz bei diesem Anlasse den erneuerten Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung zu genehmigen.

Gödel Lannoy

306

1858, februarie 28/martie 12

Nic. Conachi-Vogoride, caimacamul Moldovei către Gödel Lannoy, consulul Austriei la Iași: Despre intervenția consulului francez Place pentru a obține plîngeri ale Moldovei împotriva actului de navigație semnat la Viena. Refuzul său. Perfecta identitate de vederi a Moldovei cu Austria în chestia navigației pe Dunăre. Trimite o versiune aproximativă a ordinului dat lui Place de ambasadorul Thouvenel. Text în limba franceză. Anexă la raportul lui Gödel Lannoy către Buol, nr. 11 din 14 martie 1858.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Jassy, 28 février/12 mars 1858

Monsieur l'Agent,

Je m'empresse de Vous donner avis d'une visite que je viens de recevoir de Mr. le Consul de France, et de Vous faire connaître aussi exactement que possible les communications qu'il en a fait et qui sont de nature à intéresser le Gouvernement de S. M. Impériale Apostolique.

Mr. Place m'a donné une simple lecture d'une dépêche de Mr. Thouvenel ayant trait aux modifications que la France se propose de soutenir aux conférences prochaines, quant à la teneur de l'acte de navigation signé à Vienne et déjà ratifié par le Gouvernement de la Sublime Porte.

Cette lecture faite successivement deux fois et avec lenteur, m'a permis, aussitôt après le départ de ce consul, de jeter sur le papier toutes les idées de cette dépêche, et d'en retrouver même plusieurs expressions textuelles.

J'ai l'honneur de Vous envoyer une copie de cette reproduction approximative.

Vous en revelerez, Monsieur l'Agent, que Mr. Thouvenel me fait demander des renseignements sur les objections que le Gouvernement moldave pourrait faire contre l'acte de navigation en ce qui concerne les intérêts des Principautés.

J'ai répondu nettement au consul de France qu'il m'était impossible de lui fournir de pareils renseignements ; que chaque Principauté avait envoyé un commissaire dont la signature avait été admise dans chaque protocole et qui avait pris part aux discussions ; que, par conséquent, le Gouvernement Moldave ne pouvait revenir sur des faits approuvés par son commissaire.

J'ai ajouté que les intérêts des Principautés me paraissaient parfaitement sauvegardés dans l'acte de navigation, puisqu'ils étaient traités sur le même pied que ceux des autres États riverains.

C'est ainsi que j'ai laissé la situation, Monsieur l'Agent, je me fais un plaisir de Vous en prévenir, attendu que mon opinion est invariable sur cette question et que j'ai résolu de me maintenir dans les mêmes dispositions si on revient sur ce sujet avec moi.

Je considère les véritables intérêts de la Moldavie comme étant dans cette circonstance plus que jamais liés à ceux de L'Empire d'Autriche, et ma conviction est donc que je n'ai point à me départir de cette ligne de conduite que j'estime être la seule vraie.

Je me fais un devoir, Monsieur l'Agent, de Vous prévenir sans délai, de l'incident qui s'est produit et de l'attitude que j'y ai prise, afin que Vous soyez informé que dans cette circonstance le Gouvernement moldave, en suivant fermement la ligne de ses intérêts réels, se trouve en parfaite harmonie avec le Cabinet de Sa majesté Apostolique.

Je saisis cette occasion pour Vous présenter, Monsieur l'Agent, l'assurance de ma haute considération.

P<rin>ce N. Conachi Vogoridès

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

307

Constantinopol, 1858, ianuarie 4

Ed. Thouvenel, ambasadorul Franței la Constantinopol către V. Place, consulul Franței la Iași: Obiecțiile pe care le aduc Franța și Anglia actului de navigație încheiat la Viena. Intervențiile sale pe lîngă Poartă. Necesitatea de a se obține de la guvernul Moldovei obiecții de fond și formă față de actul de la Viena. Text aproximativ reconstituit și comunicat de caimacamul Vogoride; în limba franceză. Anexă la raportul lui Gödel Lannoy către Buol, nr. 11 din 14 martie 1858.

Texte approximatif d'une dépêche adressée en date du 4 janvier à Mr. le Consul Place par Mr. Thouvenel, et communiquée à S. Ex. le Prince Caïmacam le 24 février/8 mars 1858.

Monsieur le Consul,

J'ai reçu l'ordre du Gouvernement de l'Empereur d'agir auprès de la Sublime Porte afin qu'Elle comprît qu'il était inopportun de ratifier l'acte de navigation fait à Vienne, puisqu'en vertu même de l'esprit du traité du 30 mars cet acte devait être soumis à l'appréciation de la nouvelle conférence qui doit se réunir à Paris.

La Porte malgré mes instances n'a pas cru devoir refuser à l'Autriche de ratifier cet acte, mais elle a, contrairement au désir de cette Puissance, expressément et officiellement ajouté que cette ratification était faite sous réserve des modifications qui pourraient être apportées par les nouvelles conférences.

Le Gouvernement de l'empereur, tout à fait d'accord avec le Gouvernement de Sa Majesté Britannique, entend que la libre navigation du Danube soit conservée dans l'acte de navigation et consacrée dans cet acte conformément au traité du 30 mars.

Je m'appliquerai donc de mon côté auprès de la Sublime Porte à appuyer de toutes mes forces les observations qui pourraient être faites dans ce sens par le Gouvernement Moldave, et je vous invite pour Votre part, Mr. le Consul, à Vous enquérir auprès de ce Gouvernement de toutes les objections de fond et de forme qui pourraient, dans l'intérêt des Principautés, être faites à cet acte de navigation, à la délibération duquel les commissaires de ces Principautés ont pris part, et à en faire l'objet d'un rapport qui m'aidera à ramener cet acte dans la voie tracée par les stipulations du traité du 30 mars, et de laquelle le Gouvernement de l'Empereur et celui de S. M. Britannique entendent ne pas sortir.

(signé) *Thouvenel*

308

1858, martie 23

Gödel Lannoy către Buol, nr. 12: Despre intervenția sa — acceptată de caimacam — pentru interzicerea difuzării în Moldova a unor broșuri ale literatului Vaillant [1].

[1] Vaillant publică în acești ani: *L'empire c'est la paix* (Paris 1856); *Actes diplomatiques constatant l'autonomie politique de la Roumanie* ... (Paris 1857); *Aux Roumains* (Paris

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

No. 12 Jassy den 23. März 1858

Hochgeborner Graf!

Der Literat Vaillant, welcher zu den tätigsten Sachwaltern der rumänischen Bewegungspartei gehört und sich dermalen wieder in den Fürstentümern herumtreibt, hat hier eine grosse Zahl seiner Broschüren eingeführt, um sie durch einem hiesigen Buchhändler verkaufen zu lassen.

Nachdem diese jedoch nur den Umsturzideen huldigen und zugleich die heftigsten Ausfälle gegen die kais. Regierung enthalten, so verlangte ich von dem Herrn Kaimakam die Beschlagnahme der fraglichen Druckschriften, welchem Wunsche derselbe sogleich entsprach.

Indem ich die Ehre habe, Eurer Exzellenz hiervon die Anzeige zu erstatten, erlaube ich mir, die erwähnten Broschüren hierneben beizuschliessen und ergreife zugleich den Anlass, Hochderselben den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht gehorsamst zu erneuern.

Gödel Lannoy

309

1858, martie 24, ora 10

Gödel Lannoy către Buol, depeșă telegrafică: Suspendarea provizorie a plăților de către Banca Moldovei.

Laut einer an den Regierungskommissär gerichteten Erklärung hat die Moldauische Bank, die herschende Geldkrise vorschützend, ihre Zahlihrer mit dem Bemerken eingestellt, dass sie dieselben nach Realisierung ihrer Ausstände wieder aufzunehmen hoffe.

310

1858, martie 25

Gödel Lannoy către Buol, nr. 13: Rezultatul misiunii comisarului Tinca, trimis să constate veracitatea declarațiilor lui W. Solioms. Numărul mare al „indivizilor suspecți" din regiunea Dunării de jos. Măsuri de ordine luate spre a împiedica vreo acțiune a acestor indivizi. În anexă, raportul lui Tinca, tradus în limba germană[1].

No. 13 Jassy den 25. März 1858

Hochgeborner Graf!

Mit meinem ergebensten Berichte vom 16. v. M. Z. 9 hatte ich die Ehre, Eurer Exzellenz anzuzeigen, dass der Kaimakam einen eigenen

1857). De asemenea, sub anagrama Lantival: *Mémoire de S.A.S. Grégoire Ghika X... adressé aux Conférences de Vienne ...* (Paris 1856); *Mémoires et observations de Son Altesse Sérénissime le Prince régnant de Moldovie, G. A. Ghika X sur le protocole des conférences de Constantinople...* (Paris 1856) și *Derniers actes de ... Grégoire Ghika X ...* (Paris 1857).

[1] Raportul nu se mai reproduce; originalul se găsește în Arh. St. Iași, Min. Int. Moldova, nr. 45 236/1858.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Kommissär nach Galatz entsendete, um über die Aussagen des Williams Solioms, der daselbst von einem bevorstehenden Attentate gegen den Kaiser von Russland gehört haben will, nähere Erkundigungen einzuziehen.

Dieser Kommissär ist nun von Galatz zurückgekehrt und hat über seine Sendung den in Uebersetzung anverwahrten Bericht erstattet, aus welchem hervorgeht, dass die drei Fremden welche dem Solioms jene Mitteilung gemacht haben sollen, zwar in Galatz gesehen wurden, dass es jedoch nicht gelang, über ihre Personen und fernere Reise näheres zu erfahren.

Wie Eure Exzellenz aus dem weiteren Inhalte des vorliegenden Berichtes zu entnehmen, geruhen, hat sich der Untersuchungskommissär auch nach Ismail begeben, woselbst er in Erfahrung brachte, dass ein dort eingetroffener gleichfalls unbekannter Fremder schon Ende November sich äusserte, er könne mit Bestimmtheit den nahen Tod des Kaisers Napoleon vorhersagen.

Bei diesem Anlasse erlaube ich mir zu bemerken, dass seit der Auflösung der Fremdenlegionen und des türkischen Kosakenkorps in den Städten der unteren Donau viele beschäftigungslose, verdächtige Individuen sich herumtreiben. Ich habe nicht ermangelt, die Aufmerksamkeit des Kaimakams auf diesen Gegenstand zu lenken, welcher sich hierdurch veranlasst fand, in Galatz eine eigene Kommission zur strengeren Handhabung der Fremdenpolizei einzusetzen, mit welcher Einrichtung eine Vermehrung der Sicherheitswachen nebst anderen polizeilichen Massregeln in Verbindung gebracht wurden. Diese Massregeln wurden zugleich auf die übringen moldauischen Kreisstädte ausgedehnt, da sich seit einiger Zeit auch im Innern des Landes eine grössere Ansammlung passloser Fremden bemerkbar gemacht hat.

Geruhen Eure Exzellenz bei diesem Anlasse den erneuerten Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung zu genehmigen.

Gödel Lannoy

311

1858, martie 31

Gödel Lannoy către Buol, nr. 14 : Situaţia Băncii Moldovei şi sistarea plăţilor. Petiţia adresată caimacamului de acţionari şi învinuirile aduse directorului Nulandt. Hotărîrile guvernului Moldovei privind banca. Eventualitatea obţinerii unui privilegiu de bancherii austriaci.

No. 14 Jassy den 31. März 1858

Hochgeborner Graf!

Mit hohem Reskripte vom 14. d.M. geruhten Eure Exellenz mich anzuweisen, der hierländigen Bankangelegenheit neuerdings meine Aufmerksamkeit zuzuwenden, und Hochdieselbe von allen bemerkenswerten Vorkömmnissen in dieser Beziehung zu unterrichten.

Ich habe mit meinem ergebensten Berichte vom 12. März v.J.Z. XXIV die Ehre gehabt, Eurer Exzellenz das die Zulassung der moldauischen Bank betreffende Vizieralschreiben vorzulegen, während mein Bericht

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

vom 27. März desselben Jahres Z. XXIX die Modalitäten zum Gegenstande hat, unter welchen die Eröffnung der Bank erfolgte.

Da ich keinen Auftrag hierzu hatte, so habe ich auf diese Angelegenheit einen weiteren Einfluss um so weniger mehr genommen (sic), als während der erwirkten Suspension des vom Fürsten Ghyka erteilten Bankprivilegiums kein österreichischer Unternehmer sich meldete, um die Situation zu benützen.

Seitdem ist ein Jahr verflossen und die moldauische Bank war infolge ihrer schlechten Gebahrung bemüssigt, ihre Zahlungen einzustellen, welche Massregel sie mittelst der in Abschrift anverwahrten Erklärung dem moldauischen Regierungskommissär anzeigte.

Kurz vorher haben die hier befindlichen Aktionäre dem Kaimakam die in Abschrift beifolgende Petition, übergeben, womit sie gegen das Verfahren der Bankdirektion protestieren und die moldauische Regierung um die Ergreifung der in ihrer Eingabe bezeichneten Massregel bitten.

Der Protest der Aktionäre enthält zugleich eine Darstellung der von der Bankdirektion und namentlich von Hrn. Nulandt begangenen Illegalitäten und Abweichungen von dem Inhalte des, die Zulassung der Bank aussprechenden Vizieralschreibens, während die in dem Proteste erwähnte Bankbilanz, wovon ich gleichfalls eine Abschrift beizuschliessen mir erlaube, nähere Details über das viziöse Gebahren der Bankdirektion liefert.

Unter diesen Umständen hat der Kaimakam die Angelegenheit an sein Administrativkonseil geleitet, welches darüber in Beratung trat und in der Sitzung vom 15/27. d.M. die in Uebersetzung anverwahrten drei Beschlüsse fasste, wonach der Zahlungseinstellung der Bank die Genehmigung versagt, die Protestation der Aktionäre auf den Rechtsweg gewiesen, und endlich gewisse Vorsichten hinsichtlich der der Bank gegen 5% Verzinsung überlassenen Gerichtsdepositen getroffen worden sind. Diese Beschlüsse erhielten gestern die Bestätigung des Herrn Kaimakam.

Indem ich mich beeile, Eurer Exzellenz von dieser Sachlage die vorläufige Anzeige zu erstatten, werde ich nicht entstehen, meine Berichte über den weiteren Gang der Bankangelegenheit forzusetzen.

Einstweilen erlaube ich mir nur noch beizufügen, dass sowohl die Stimmung der hiesigen Aktionäre als auch der Regierung einer Abfindung zwischen der gegenwärtigen und einer neuen, solideren Unternehmung günstig ist. Ob jedoch eine solche Abfindung tunlich und die Benützung des Bankprivilegiums mit seinen dermahligen Bedingungen angezeigt sei, wird sich erst nach direkten Unterhandlungen und einer genaueren Prüfung von Seite unserer für die Unternehmung sich interessierenden Bankiere herausstellen.

Geruhen Eure Exzellenz bei diesem Anlasse den Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung zu genehmigen.

Gödel Lannoy

312

1858, martie 5/17

Protest al acționarilor împotriva conducerii Băncii Moldovei: Greșelile și ilegalitățile conducerii Băncii Moldovei, care au provocat impasul financiar al băncii. Blocarea abuzivă a acțiunilor în mîinile lui Nulandt, neținîndu-se

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

seama de interesele acționarilor moldoveni. Nerespectarea clauzelor statutare de către Nulandt. Pagubele cauzate acționarilor. Măsurile cerute de aceștia guvernului în apărarea intereselor lor. Text în limba franceză. Anexă la raportul lui Gödel Lannoy către Buol, nr. 14 din 31 martie 1858.

La crise financière, qui a sévi sur les diverses places de commerce de l'Europe, a eu pour effet de mettre à nu les vices d'administration de la Banque Moldave. Autant qu'il est permis au public d'être initié à quelques-unes des affaires de la Banque qui, en ébranlant ses finances et son crédit, ont causé une profonde perturbation dans la sphère générale de ses opérations, l'on peut affirmer que ces vices procèdent de l'inobservation de quelques-unes des règles fondamentales qui ont présidé à son organisation et, aussi, de la négligence systématique du chef de l'administration de la Banque à limiter les opérations et à borner les rapports personnels, qu'à divers titres, il a eus avec cet établissement, dans le cercle tracé par une sage prévoyance et par une conduite droite, franche et loyale.

L'article 4 de l'acte de concession exige, comme une nécessité imposée par la nature et l'étendue des rapports qui devaient rattacher la Banque à l'industrie et au commerce, qu'elle soit dotée d'un capital métallique primitif de 10 millions de thalers. Cependant, elle a commencé ses opérations et les a continuées jusqu'ici, sans avoir fait appel à plus de deux versements.

Qu'est-il resulté de ce procédé anormal? C'est que les prêts hypothécaires ont absorbé toute la somme représentée par les deux premiers versements; qu'elle a un grand découvert à l'étranger et dans le pays; que ses opérations sont gênées; que son crédit est détruit et que les actions sont en baisse excessive.

La Direction de la Banque s'est donc placée envers le public, envers le gouvernement et les actionnaires, en contravention à la disposition qui détermine le quantum du fonds social primitif. Au lieu de faciliter la circulation des actions destinées à être placées à l'étranger et de les répandre dans le public, en les répartisant entre le plus grand nombre possible de souscripteurs; au lieu de procurer à l'institution naissante la garantie de solvabilité résultant de la division de la responsabilité et de réaliser la mutualité du crédit; au lieu de mieux assurer par là les rentrées qui devaient s'opérer, jusqu'à concurrence de 10 millions de thalers sans interruption, la Direction a concentré les actions, dès l'origine, entre les mains du Crédit mobilier de Dessau et de la personne de Mr. Nulandt; de telle sorte qu'aujourd'hui 20 mille actions se trouvent en la possession de ce dernier, 25 mille en celle du crédit mobilier sus-mentionné, et 5 mille, à peu près, répandues en Moldavie.

Si l'on observe que Mr. Nulandt, concessionnaire du privilège et administrateur en chef de la Banque Moldave, a été le directeur de la Banque de Dessau et se trouve à la tête du Crédit Mobilier institué en la dite ville, l'on concevra que, de fait la Banque Moldave a été dépendante et vassale, ou succursale, en quelque sorte, de la Banque de Dessau. C'est là une contravention à la clause de l'acte accepté et souscrit par Mr. Nulandt à Constantinople. Cette clause, renfermée également dans la lettre visirielle en date du 7/19 février 1857 comme condition de l'autorisation accordée pour l'institution même de la Banque,

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

est censée faire partie intégrante de l'acte de concession, et avoir la même force et vigueur que si elle y avait été textuellement insérée. Cela résulte des résolutions arrêtées par la commission gouvernamentale chargée de concilier les dispositions de la lettre visirielle avec la législation du pays. Cette clause, enfin, acceptée par Mr. Haase est ainsi conçue : « La Banque portera le nom de Banque nationale Moldave. Ce qui signifie qu'elle sera indépendante de toute institution de crédit. . . . à l'étranger ».

La concentration arbitraire des actions en deux mains principales à l'étranger, en ne laissant à la Banque Moldave qu'une indépendance purement nominale, en lui confisquant son indépendance réelle, a eu pour effet nécessaire de gêner la liberté de ses mouvements et d'entraver ses opérations, puisque les rentrées qu'elle aurait dû effectuer sans une sensible interruption restaient à la charge d'institutions ou de personnes qui, pour se conformer aux véritables besoins de la circulation métallique en Moldavie, eussent, par des paiements successifs et non interrompus, excédé, au fonds, dans une proportion accrue encore pendant l'époque de la crise, leurs moyens de s'acquitter de semblables obligations.

Les conditions auxquelles la Banque Moldave, pressée par le besoin de faire face à son découvert sur Londres, a emprunté 700 mille thalers et a stipulé le rachat des 20 mille actions de Mr. Nulandt, lesquelles actions conformément à la résolution arrêtée à Dessau doivent faire retour à la caisse de la Banque, ces conditions, disons-nous, constituent quant au fond et quant à la forme une série multiple d'infractions aux statuts du contrat social. Ces statuts, qui ne sont pas susceptibles de modification, que de l'assentiment de la majorité des actionnaires dûment convoqués, ont été foulés aux pieds par ceux-là mêmes qui étaient appelés à en surveiller et à en assurer l'exécution. Réunis en assemblée extra-légale et étendant leur action au-delà des limites conventionnelles, le directeur de la Banque et quelques comparses ont en effet arrêté, au préjudice de tous les actionnaires, les résolutions suivantes :

1. Que Mr. Nulandt, qui n'a pas effectué dans le délai fixé le deuxième versement à compte des 20 mille actions dont il est détenteur, sera exempté de l'acquittement de l'amende de 2 pour % dont est passible d'après l'article 4 des statuts, toute action à raison de laquelle le versement aura été retardé au-delà du terme fixé.

2. Que loin d'entraîner la déchéance de son droit aux 20 mille actions, déchéance qui aurait été décrétée contre Mr. Nulandt, si après avoir acquitté l'amende stipulée en principe, il n'avait pas effectué dans le délai fixé ad-hoc le deuxième versement, l'exemption prononcée en sa faveur aura, au contraire, pour effet de faire à ses 20 mille actions retour à la Banque au pair, dans un moment ou les actions étaient frappées d'une baisse considérable.

Par cette disposition on impose illégalement et à divers titres une perte réelle aux actionnaires qui continuent à former l'association de la Banque à savoir :

a) En privant la société du bénéfice de l'amende qui lui eût profité.

b) En faisant peser sur les actionnaires qui se sont scrupuleusement acquittés de leurs obligations, la dépréciation des actions de Mr. Nulandt sur la base de la différence entre leur valeur calculée au pair et leur prix réel selon le cours du marché.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

c) En accélérant la baisse de toutes les actions par la contrainte faite à l'association de la Banque, ou bien, de jeter subitement et simultanément dans la circulation une grande somme d'actions, dans un moment où la crise agit encore en Moldavie et où l'offre des titres est considérable, tandis que leur demande est complètement nulle, ou bien de retenir dans ses caisses les 20 mille actions et d'opérer par conséquent avec les trois cinquièmes des fonds sur lesquels elle a dû compter.

Cette dernière alternative, en constituant une dérogation à la condition stipulée pour l'existence même de l'institution, savoir la détermination du capital social tel qu'il est limité, quant à sa qualité dans l'acte de concession, devait en même temps frapper de nullité le fonctionnement ultérieur de la Banque.

d) En retardant enfin, sans l'empêcher, la liquidation qui devient fatalement nécessaire, et en empirant par là la position des actionnaires ; car, les tiraillements que la Banque a dû subir à cette époque et le taux extraordinairement élevé de l'escompte qu'elle a payé sur la place de Jassy pour se procurer des valeurs monnayées contre des effets de commerce n'a fait qu'aggraver la position de tous les ayant-droits de la Banque.

Eh-bien ! cette décision qui, sous tant de rapports, a porté le trouble le plus profond dans les affaires de la Banque et menacé les intérêts de l'association, en foulant aux pieds ses statuts, non seulement, elle n'a pas été fondée en droit, mais elle a été par le fait inefficace, puisqu'elle n'a pas pu parer à la ruine désormais certaine de l'institution.

Ce que la communauté eût seule pu faire par l'organe de ses représentants légitimes, n'a pas eu, dans ce cas particulier, même l'excuse d'une nécessité fondée en raison. On a cherché à légitimer cette solution en substituant la Direction et la majorité des actions, à la majorité des actionnaires, qui seule, peut modifier les statuts. D'après leur teneur, on n'a, en effet dans le conseil des actionnaires qu'une voix par 5 actions et une personne ne peut cumuler plus de 20 voix, quel que soit le nombre de ses actions. A ce titre, il n'y a à Dessau que 40 voix réparties par moitié entre les deux possesseurs actuels des actions. La majorité légale, à cause de la division des titres à un grand nombre de personnes, se trouve en droit transférée à Jassy et non à Dessau.

Si dans cet exposé, nous ne donnons pas un plus grand développement aux questions de détail qui ont causé un sensible dommage à nos intérêts et un préjudice non moins grand à nos droits, c'est qu'il est impossible de lever le voile qui enveloppe jusqu'ici les relations de Mr. Nulandt avec la Banque et que le bilan, lui-même, n'ayant pas été officiellement exhibé, l'on ne saurait s'attaquer encore qu'en principe, aux vices de l'administration et aux rapports, jusqu'à un certain point ténébreux et compromettants, que le concessionnaire a eus avec cet établissement en sa qualité multiple et complexe de fondateur, de directeur, d'actionnaire et d'agioteur.

En se bornant, pour le moment, au seul examen des vices d'administration qui dérivent des principes et des intérêts généraux de l'association, les soussignés entendent conserver intacts tous droits de détail qui ressortiraient en leur faveur de la publication ultérieure du bilan ; ils se réservent la faculté de les faire valoir en temps et lieu.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

En terminant l'exposé des griefs légitimes des soussignés contre l'administration de la Banque, si l'on jette un coup d'œil sur deux chiffres tracés dans le bilan, dont l'un de 16 mille ducats est porté à titre de frais de concession, et dont l'autre, de 100 mille ducats est censé représenter l'avance faite à Mr. Nulandt au titre de compte courant, l'on comprend que le premier ne saurait être légitimé et que le dernier représente le montant du premier versement à compte des 20 mille actions que Mr. Nulandt n'aurait effectué que fictivement, en se constituant d'autre part débiteur de la même somme. En alléguant aujourd'hui qu'il a éteint cette dette, par un procédé qu'il ne dévoile pas, et à l'appui duquel il ne fournit aucune preuve, chercherait-il à prélever impunément une part léonine des bénéfices dans une entreprise qui n'offre par sa faute que des chances de perte pour les associés?

Les soussignés, basés sur les considérations qui précèdent et désireux de sauvegarder leurs intérêts et leurs droits gravement compromis par cette série de transgressions aux stipulations de l'acte de concession et aux clauses du contrat social, viennent à poser les conclusions suivantes:

Ils protestent formellement contre toute application, en ce qui les concerne, des mesures et des résolutions arrêtées par la Direction et en contestent l'efficacité et la légalité.

Ils déclarent qu'ils se considèrent comme dégagés, du fait et par la faute de la Direction, de l'obligation de remplir seuls leurs engagements ultérieurs et subordonnent par la présente l'objet du litige à la connaissance de qui de droit.

Voulant, en même temps, se prémunir contre toute éventualité, les soussignés ont l'honneur de prier le Gouvernement de bien vouloir leur prêter son intervention afin:

De garantir, d'une part, leurs droits par la séquestration des titres hypothécaires faisant partie de l'avoir de la Banque jusqu'à concurrence des sommes qu'ils ont versées, en y comprenant les intérêts;

de recevoir d'autre part, dans ses caisses le dépôt des sommes provenant du troisième versement à faire à compte des actions que les soussignés sont prêts à solder dans le terme spécifié par les status et sur la garantie résultant de la consignation des sommes dans les caisses du Gouvernement, et ce, jusqu'à ce qu'il soit dûment statué sur l'étendue de leurs droits et la nature de leur position ultérieure quant à la Banque.

Les soussignés demandent enfin qu'il soit donné publicité à la présente par la voie du journal officiel et ils déclarent qu'ayant souscrit en double le présent protêt, ils en ont remis une minute au Gouvernement, et l'autre à la Direction de la Banque.

Jassy le 5/17 mars 1858

313

1858, martie 11/23

Direcțiunea Băncii Moldovei către comisarul guvernului Moldovei. Anunță suspendarea plăților din pricina greutăților financiare cauzate băncii de criza financiară. O altă cauză: întîrzierea achitării datoriilor de către debitori. Cere sprijinul guvernului Moldovei. Text în limba franceză. Anexă la raportul lui Gödel Lannoy către Buol, nr. 14 din 31 martie 1858.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Monsieur le Commissaire,

La crise financière qui est venue sévir dans le pays depuis près de cinq mois a mis la Banque dans de grands embarras, malgré les immenses efforts, entraînant également de grands sacrifices, qu'elle a faits jusqu'ic pour faire face à ses engagements.

L'exportation du numéraire ayant continué à se faire sur ui grande échelle, il ne reste aujourd'hui presque plus de moyens de circu lation dans le pays. La Banque ne peut opérer que bien difficilement ses rentrées ; partout on la renvoie à cause du manque de numéraire. Dans cet état de choses, elle a adressé plusieurs réclamations au Département pour le faire intervenir aux termes de la concession dans l'intérêt de la Banque contre ses débiteurs retardataires. Ces réclamations n'ont eu aucun effet, la Banque ignore même si elles ont été prises en considération. Dans cette situation critique, la direction de la Banque se voit dans la nécessité de recourir aux moyens usités à différentes époques par d'autres établissements, notamment par les Banques de France, d'Angleterre, de Belgique, c'est-à-dire de suspendre ses paiements, pour avoir le temps d'opérer ses rentrées.

Les soussignés espèrent trouver à cet égard un fort appui de la part du Gouvernement. Ils espèrent qu'à l'aide de cet appui auquel la Banque a un [sic] droit, cette mesure provisoire, dictée par les circonstances, ne sera que de courte durée et que la direction sera à même dans un bref délai de reprendre ses paiements.

Les arriérés de la Banque pour la place de Jassy, sans y comprendre son prêt au Gouvernement, montent aujourd'hui à environ 64.000 #.

La Direction ose espérer, Monsieur le Commissaire, que vous lui prêterez votre concours pour arriver le plus vite possible à pouvoir reprendre les opérations et elle saisit cette occasion pour vous renouveler l'assurance de sa considération distinguée.

Jassy 11/23 Mars 1858

La Direction de la Banque Nationale de Moldavie

(signé) *Niederhofheim*, *Hoffman*

314

1858, martie 15/27

Hotărîrea sfatului administrativ al Moldovei privind Banca Moldovei : Transmiterea plîngerii acționarilor către instanțele judiciare. Adoptarea de măsuri practice pentru a face față situației. Traducere în limba franceză. Anexă la raportul lui Gödel Lannoy către Buol, nr. 14 din 31 martie 1858.

I

Der administrative ausserordentliche Rat hat in Gemässheit der auf den Bericht des Hr. Regierungskommissärs bei der Nationalbank Z. 16 erlassenen Resolution Eurer Exzellenz die an den Hr. Kommissär gerichtete und Eurer Exzellenz vorgelegte Erklärung der Bank, dass sie ihre Zahlungen suspendiert habe, in Verhandlung genommen, und findet dass

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

der Bank bekannt gemacht werde, dass ihr die Regierung diese Suspension nicht genehmigen könne, und dass sie die materielle und moralische Verantwortung für die Folgen dieses Vorganges zu tragen habe. Welche Schlussfassung mit gebührender Hochachtung der definitiven Entscheidung Eurer Exzellenz vorgelegt wird.

II

In Gemässheit der auf die kollektive Beschwerde der Aktionäre der Nationalbank in der Moldau gegen die von dieser ergriffenen Dispositionen von Eurer Exzellenz erlassenen Apostille, hat der administrative ausserordentliche Rat nach ernster Erwägung der in jener Eingabe angeführten Umstände zu beschliessen befunden, dass dieser Fall zur Kompetenz der Gerichtsinstanzen gehöre, welchen die ihnen vorgeschriebenen Gesetze und Förmlichkeiten zur Richtschnur zu dienen haben.

Das Konseil beehrt sich demnach, diesen Beschluss Eurer Exzellenz zur definitiven Entscheidung vorzulegen.

III

Das Justizdepartement hat in seinem Vortrage Z. 2691 angezeigt, dass die Nationalbank den Freibauern der Ortschaften Wobrizeny und Turbosa, dann denen der Herrschaft Kosteschtie, den ersteren die Rückzahlung des ihr durch das Tekutscher Kriegsgericht von deren Depositengeldern geliehenen Betrages von 81.400 Piastern und den letzteren jene der ihr durch die Bakauer gleichnamige Behörde als Darlehen gegebenen Betrages von 20.000 Piastern verweigere.

Infolgedessen und aus Anlass der von der Bank am 11/23 März l. J. angegebenen, Eurer Exzellenz durch deren Kommissär unterbreiteten und dem ausserordentlichen Administrativrate mitgeteilten Erklärung; ferner in Anbetracht:

a) der ausdrücklichen Bestimmung der Regierung, die Bank müsse den ihr von den Depositengeldern, welcher Art auch diese sein mögen, gemachten Vorschuss auf jedesmaliges Verlangen der betreffenden Gerichte Nach Sicht ihrer diesfälligen Beschlüsse zurückzahlen, und

b) in Erwägung der durch die Einstellung dieser Zahlungen tatsächlich erwiesenen Nichterfüllung der oberwähnten Bedingung, findet sich der ausserordentliche Administrativrat bestimmt, nachstehendes festzusetzen:

1. Die Verfügung des Administrativrates, wodurch der Bank die Uebernahme der verschiedenenartigen Gerichtdepositengelder gestattet ward, hat, weil dieselbe ihren Obliegenheiten gegen die Regierung nicht nachgekommen ist, sofort ausser Kraft zu treten.

2. Zur Sicherstellung des der Bank gemachten Darlehens ist es nötig, den Regierungskommissär zur sofortigen Vorlage eines umständlichen Verzeichnisses aller Hypothekarschuldner der Bank mit gleichzeitiger Angabe der Verfallszeit der bezüglichen Schuldforderungen anzuweisen, indem solche als Bürgschaft für die von der Regierung erhaltenen Depositen zu dienen haben.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

3. An die in diesem Verzeichnisse vorkommenden Schuldner wird sofort die nachdrückliche Aufforderung ergehen, ihre Raten beim Einverleibungs-Divan einzuzahlen, woselbst auch ein Bankbeamter zur Liquidierung der Rechnungen mit den diesfälligen Schuldnern gegenwärtig zu sein hat.

4. Dasselbe Verzeichnis wird dem Departement des Innern mitgeteilt werden und dieses hat eifrig die Einkassierung der fraglichen Forderungen bis zur gänzlichen Deckung jener der Regierung zu betreiben.

5. Die Tilgung der Schuld des hiesigen Finanzministeriums an die Bank wird sofort eingestellt und zur Deckung der jetzt zurückgeforderten Depositengelder dienen. Diese Amtshandlung wird dem Einverleibungs-Divan zugewiesen.

Dies sind die Massnahmen, die der Administrativrat Eurer Exzellenz ehrfurchtsvoll zur Genehmigung unterbreitet.

315

1858, aprilie 17

Gödel Lannoy către Buol, nr. 16[1]: Transmite ultima parte din buletinul francez al dezbaterilor Divanului ad-hoc.

No. 16 Jassy den 17. April 1858

Hochgeborner Graf!

Mit meinem ergebensten Berichte vom 19. Jänner d. J. Z. 3 hatte ich die Ehre, Eurer Exzellenz die bis dahin in französischer Sprache erschienenen Divansbulletins zu überreichen.

Da der seitdem aufgelöste Divan ad hoc diese Publikation nicht fortgesetzt hat, so wendete die Organisierungskommission sich an den Herrn Kaimakam und ersuchte ihn um die Drucklegung der noch fehlenden Bulletins.

Diese ist nun beendigt und ich erlaube mir hierneben den Rest der fraglichen Bulletins vorzulegen, indem ich zugleich den Anlass ergreife, Eurer Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu erneuern.

Gödel Lannoy

316

1858, aprilie 22

Gödel Lannoy către Buol, nr. 18[2]:

Refuzul unor țărani din preajma Vasluiului de a-și îndeplini obligațiile de muncă; măsurile de ordine adoptate în această privință. Teama multora de o ridicare a țărănimii.

[1] Nr. 15 lipsește din copiile Bibliotecii Academiei R.P.R.

[2] Nr. 17 lipsește din copiile Bibliotecii Academiei R.P.R.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Hochgeborner Graf !

In der Umgebung von Waslui hat ein Teil der Grundholden die Arbeitsleistung auf den gutsherrlichen Gründen verweigert. Da die Ermahnungen der Lokalbehörde fruchtlos blieben, so wurden von hieraus zwei Kommissäre mit einer Gendarmerie-Abteilung abgeordnet, welche einige der Penitenten zur weiteren Untersuchung nach Jassy sendeten, während die übrigen zur Arbeit zurückkehrten. Auch dieser Vorfall [wird] durch den öffentlichen Ruf vergrössert und als Vorbote eines allgemeinen Bauernaufstandes bezeichnet.

Geruhen Eure Exzellenz bei diesem Anlasse den erneuerten Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung zu genehmigen.

Gödel Lannoy

317

1858, aprilie 26

Gödel Lannoy către Buol, nr. 19 : Convocarea de către Nulandt a unei adunări a acţionarilor Băncii Moldovei în oraşul Dessau. Noua intervenţie protestatară a acţionarilor pe lîngă caimacam. Memoriul lui V. Sturza, comisarul guvernului. Hotărîrea consiliului administrativ prin care se acorda conducerii băncii un termen de două luni pentru intrarea în legalitate. Moment propice pentru o intrare în acţiune a capitalurilor austriace, eventual în înţelegere cu Nulandt.

No. 19 Jassy, 26. April 1858

Hochgeborner Graf !

Mit meinem ergebensten Berichte vom 31. v. M. No. 14 hatte ich die Ehre, über den Stand der hiesigen Bankangelegenheit mich zu äussern.

In der Zwischenzeit liess die Generaldirektion der Bank in die moldauische Zeitung eine Publikation einschalten, mittelst welcher die Aktionäre für den 2/14. Mai nach Dessau zur Abhaltung einer Generalversammlung berufen wurden.

Diese Publikation veranlasste die moldauischen Aktionäre zu der in Uebersetzung beifolgenden Vorstellung an den Kaimakam, worin sie, unter Wiederholung ihrer früheren Beschwerden gegen den Präsidenten Nulandt, verlangen, dass die Generaldirektion der Bank aufgelöst und an deren Stelle eine provisorische Kommission ernannt werde, welche die Aktionäre zur Generalversammlung nach Jassy zu berufen hätte.

Kurz vorher überreichte der Regierungskommissär B. Stourdza dem Kaimakam das in Abschrift beifolgende Memoire[1] womit er den Gang der Bankangelegenheit sowie die von Hrn. Nulandt begangenen Missbräuche umständlich beleuchtet und schliesslich der Regierung mehrere von ihr zu ergreifende Massregeln vorschlägt.

[1] Memoriul nu se găseşte în copiile rapoartelor austriace de la Biblioteca Academiei R.P.R.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Der Kaimakam hat sowohl dieses Memoire als auch die oben erwähnte Vorstellung der Aktionäre an das Administrativkonseil geleitet, welches darüber den in Uebersetzung beifolgenden Beschluss fasste, der sofort die Bestätigung des Herrn Kaimakam erhielt.

Aus diesem Beschlusse geruhen Eure Exzellenz zu entnehmen, dass das dem Herrn Nulandt erteilte Privilegium annulliert werden soll, wenn die Bank innerhalb zweier Monate nicht ihre Zahlungen aufnehmen und alle von ihr eingegangenen Verpflichtungen erfüllen würde, in welchem Falle die moldauische Regierung sich vorbehält, mit anderen Unternehmern wegen Begründung einer neuen Kreditanstalt in Verhandlung zu treten.

Nachdem jedoch der Konzessionär Nulandt nicht imstande sein dürfte, dieser Aufforderung durch eigene Mittel zu entsprechen, so wäre nun den österreichischen Unternehmern die Gelegenheit geboten, entweder mit Herrn Nulandt und den übrigen Interessenten ein Abkommen zu treffen oder, nach erfolgter Annulierung des dermaligen Bankprivilegiums, sich bei der moldauischen Regierung um ein neues zu bewerben.

Da es mir erwünschlich schien, über die Angelegenheit der Bank auch die Ansicht des hiesigen Bankdirektors Niederhofheim kennen zu lernen, so veranlasste ich den Fürsten Vogorides, ihn um die Verfassung eines vertraulichen Memoires anzugehen und erlaubte mir nun, auch von dieser Schrift, welche zugleich über die Beiziehung fremder Hilfe sich ausspricht, eine Abschrift vorzulegen [1].

Somit glaube ich der Kais. Regierung alle Behelfe geliefert zu haben, welche geeignet sind, über die Verhältnisse der moldauischen Bank sowie über die Opportunität eines mit ihr zu treffenden Abkommens näheren Aufschluss zu geben, wobei ich mir zu wiederholen erlaube, dass hier die Stimmung einer Intervention österreichischer Bankiers fortwährend günstig sich zeigt.

Sollten diese sich entschliessen, einen sachkundigen Bevollmächtigten hieher zu senden, so würde ich nicht entstehen, ihm den weiteren Weg zu bahnen und denselben bei seinen Unterhandlungen, soviel ich auf meinem Standpunkte vermag, zu unterstützen.

Geruhen Eure Exzellenz bei diesem Anlasse den erneuerten Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung zu genehmigen.

Gödel Lannoy

318

1858, aprilie 7/19

Acționarii moldoveni ai Băncii Moldovei către Nic. Vogoride, caimacamul Moldovei: Protest împotriva convocării unei adunări de acționari la Dessau. Necesitatea de a se înlătura conducerea băncii și de a o înlocui printr-o comisie provizorie moldovenească. Text în limba franceză. Anexă la raportul lui Gödel Lannoy către Buol, nr. 19 din 26 aprilie 1858.

In unserm ergebensten Gesuche vom 5/17 März l. J. entwickelten wir hinlänglich die Missbräuche, die sich in die Verwaltung der hiesigen Nationalbank eingeschlichen und deshalb unsern, derselben nur im Glauben

[1] Documentul nu se găsește în copiile rapoartelor austriace de la Biblioteca Academiei R.P.R.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

an deren Statuten und in Anhoffnung der Aufsicht der Regierung anvertrauten Kapitalien gefährdet haben.

Aus dieser Schrift, worin wir unter Begründung der ebenerwähnten Beschwerde die Regierung um Abhilfe baten, geht, ebenso wie aus anderen, derselben bekannten Handlungen, zur Genüge hervor, dass alle Missbräuche einzig und allein von der schlechten Gebahrung der Generaldirektion herrühren, die sich zum blinden Werkzeuge und Mitschuldigen ihres Präsidenten, Hr. Friederich Ludwig Nulandt, machte, um seine Privatinteressen zu fördern.

Diese Direktion hat jetzt durch das hiesige Tageblatt „Gazeta de Moldavia" vom 3/15. April l. J. die Einberufung sämtlicher Aktionäre zu der am 2/14. Mai l. J. in Dessau zu eröffnenden Generalversammlung und zugleich auch das Programm der daselbst zur Beratung kommenden Fragen veröffentlicht.

Nun ist es gerade dieses Programm, das wegen seiner Unzulänglichkeit uns Anlass zur gegenwärtigen Beschwerde gibt.

In der jetzigen Lage der Bank sollte die Direktion der Generalversammlung andere, wichtigere Fragen als die im erwähnten Programme angeführten zur Beratung vorlegen: es handelt sich jetzt um das Sein oder Nichtsein der Bank.

Soll sie fortbestehen, so müsste man Mittel zu ihrem ferneren Gedeihen angeben; soll jedoch dieses Institut aufgelöst werden, so wäre sofort deren Liquidation zu verfügen.

Im letzteren Falle müsste man durchaus die Leitung der Generalversammlung einer Direktion entziehen, die mit Recht das allgemeine Vertrauen verloren hat und die zweifelsohne mit der bedeutenden Anzahl der ihr zur Verfügung stehenden Aktien, nämlich jenen des Herrn Nulandt und des Dessauer Crédit mobilier, sich durch unlautere Mittel eine Majorität zu verschaffen vermag, wodurch sie jeden Makel von sich abwälzen und ihr bisheriges verräterisches Verfahren auf die Minorität schieben kann.

Bei einem solchen Zustande der Dinge sehen wir uns zur erfurchtsvollen Bitte veranlasst, Eure Exzellenz wollen die Generaldirektion auflösen und an deren Stelle eine ausserordentliche provisorische Kommission ernennen, welche die Aktionäre zur Generalversammlung nach Jassy, dem gesetzmässigen Sitze der Bankverwaltung, einzuberufen und ein den Umständen entsprechendes Programm zu entwerfen haben würde, um hierdurch den Aktionären das Mittel an die Hand zu geben, ihre Angelegenheiten selbst zu ordnen.

Bescheid des Kaimakams:

Wird dem ausserordentlichen Administrativrate zur genauen Inbetrachnahme und zur Vorlage seines Gutachtens hierüber abgetreten.

Jassy, den 7. April 1858

319

1858, mai 25

Gödel Lannoy către Buol, depeşă: Starea sănătăţii caimacamului Vogoride.

Der Kaimakam ist vor einigen Tagen bedenklich erkrankt, heute aber von den Aerzten ausser Gefahr erklärt worden.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

1858, iunie 8

Gödel Lannoy către Buol, nr. 21[1]*: Reînviorarea mișcării unioniste odată cu noile evenimente din Muntenegru. Răspîndirea unor scrieri din Țara Romînească. Agitarea publicului prin zvonuri. Declarațiile consulului Franței în favoarea unui „fait accompli". Uneltirile lui Grig. Sturza. Măsuri de ordine luate de Alex. Balș. Teama guvernanților de o mișcare unionistă a armatei în timpul bolii caimacamului. Descreșterea intensității agitațiilor unioniste. Planul unei îndoite alegeri.*

No. 21 Jassy den 8. Juni 1858

Hochgeborner Graf!

Die Art und Weise, in welcher ein Teil der Mächte neuerlich wieder in die Angelegenheiten des osmanischen Reiches eingriff, verfehlte nicht, auch hier eine gewisse Erregtheit hervorzurufen.

Nachdem die Bewegungspartei durch einige Zeit in den Hintergrund getreten war und die Realisierung ihrer Pläne einer ferneren Zukunft anheimgab, hat die von Frankreich und Russland in der montenegrinischen Sache angenommene Haltung die Agitatoren in grössere Tätigkeit versetzt und ihnen Anlass geboten, in ihrem Sinne auf den leichtgläubigen Anhang einzuwirken.

Die Zusammenkünfte der Parteichefs sind wieder häufiger geworden, aufreizende Schriften, die aus der Walachei eintrafen, wurden in Umlauf gesetzt und das Publikum durch eine Reihe falscher Nachrichten beunruhigt.

Nicht wenig zur Verschlimmerung der Stimmung trug die aufreizende Sprache des französischen Konsuls bei, der geradezu meinte, die Rumänen möchten dem Beispiele der Montenegriner folgen, nämlich, ein den Nationalwünschen entsprechendes fait-accompli schaffen, in welchem Falle die französiche Hilfe nicht ausbleiben würde. Diese in Gegenwart mehrerer Personen gemachten Aeusserungen sind alsbald in weiteren Kreisen bekannt geworden und haben einen um so intensiveren Eindruck gemacht, als man annahm, ein offizieller Vertreter könne sich solche Aeusserungen nicht ganz aus eigenem Antriebe erlauben.

Eine ähnliche Sprache führte der preussische Konsul, während der russische Konsul fortfährt, seine reservierte Haltung zu beobachten und sich begnügt, den moldauischen Klerus auf der eingeschlagenen Bahn zu erhalten.

Endlich ist es auch der hier weilende Grégoire Stourdza (Muchlis-Pascha) der, als Kandidat des Fürstenstuhles, an die Leidenschaften der rumänischen Nationalpartei sich wendet, um, im Falle einer Wahl, ihres Anhanges sich zu versichern, während er andererseits auf die Unterstützung der französischen und russischen Organe baut und im engen Einverständnisse mit denselben handelt.

Die Stimmung wurde besonders während der verlängerten Krankheit des Kaimakams eine so erregte, dass der Konseilspräsident, Herr Alexander Balsch, einige Massregeln treffen zu müssen glaubte, um eventuellen Demonstrationen vorzubeugen. Unter dem Eindrucke des hier

[1] Nr. 19 și 20 lipsesc din copiile Bibliotecii Academiei R.P.R.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

mit Beharrlichkeit verbreiteten Gerüchtes, dass in der Walachei Unruhen ausbrechen und die dortige Miliz für die Union sich erheben werde, besorgte man eine ähnliche Manifestation auch von den Offizieren der moldauischen Miliz, deren lockere Disziplin und Sympathien für die Unionssache bekannt sind. Der Hetman selbst kam zu mir und äusserte mir seine Besorgnisse über die Stimmung seiner Offiziere.

Nun haben die Vibrationen sich wieder verloren und ich erlaube mir, derselben nur zu erwähnen um darzutun, wie sehr die Bewegungspartei noch immer geneigt ist, bei jedem sich darbietenden Anlasse hervorzutreten und zum Instrumente jener Mächte sich zu machen, deren Einmengungen die Autorität der Pforte untergraben.

Schliesslich beehre ich mich beizufügen, dass in den hiesigen unionistischen Konventikeln nun hauptsächlich das Projekt besprochen wird, sich mit den Parteigenossen der Walachei zu verständigen und im Falle der Fürstenwahl die Stimmen beider Länder auf einen und denselben Kandidaten zu leiten.

Geruhen Eure Exzellenz bei diesem Anlasse den erneuerten Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Gödel Lannoy

321

1858, iunie 24

Gödel Lannoy către Buol, depeșă: Anularea concesionării către Nulandt a Băncii Moldovei.

Nachdem die moldauische Bank innerhalb der anberaumten Frist ihren Verpflichtungen nicht nachgekommen ist, wurde durch einen vom Kaimakam bestätigten Konseilsbeschluss das an Nulandt verliehene Privilegium für erloschen erklärt, während die Regierung sich vorbehielt, mit anderen Unternehmern wegen Begründung einer neuen Kreditanstalt in Unterhandlung zu treten.

Gödel Lannoy

322

1858, iunie 25

Gödel Lannoy către Buol, nr. 23[1]*. Negocierile consilierilor Băncii Moldovei Hahn și Gossler cu Vogoride. Expirarea termenului de două luni acordat băncii. Străduințele sale pentru a ușura obținerea privilegiului băncii de către capitalurile austriace. Utilitatea politică și economică ce ar avea-o înfăptuirea acestui plan.*

No. 23 Jassy den 25. Juni 1858

Hochgeborner Graf!

Vor einigen Tagen sind die Herrn v. Gossler und Hahn, Mitglieder des in Dessau residierenden Verwaltungsrates der moldauischen Bank,

[1] Nr. 22 lipsește din copiile Bibliotecii Academiei R.P.R.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

hier eingetroffen, [um] mit der Regierung über die Bedingungen zur ferneren, Fortführung der Bankgeschäfte zu unterhandeln.

Die gestellten Anträge sind in der abschriftlich angeschlossenen Eingabe der Bankdirektion enthalten, wurden jedoch, wie Eure Exzellenz aus dem in der weiteren Abschrift beifolgenden Reskripte des fürstlichen Staatssekretariats zu entnehmen geruhen, unter Beziehung auf den mit meinem ergebensten Berichte vom 26. April No. 19 angezeigten Konseilsbeschluss zurückgewiesen, wonach das Bankprivilegium für erloschen erklärt werden soll, wenn die Anstalt innerhalb zweier Monate ihren Verpflichtungen nicht nachkommen würde.

Dieser Termin ist am 11/23 Juni fruchtlos verstrichen. Es hat sonach die moldauische Regierung mit dem aus der Beilage ersichtlichen Beschlusse die Annullierung des dem Herrn Nulandt verliehenden Privilegiums ausgesprochen, wobei sie sich zugleich vorbehielt, mit anderen Unternehmern wegen Begründung einer neuen Kreditanstalt in Unterhandlung zu treten.

Infolge Eurer Exzellenz hohen Reskriptes vom 14. März habe ich der Angelegenheit fortwährend meine Aufmerksamkeit zugewendet und sowohl auf den Herrn Kaimakam als auf die Konseilsmitglieder eingewirkt, um sie zu einem entschiedenen Vorgange zu bewegen. Wir sind nun dahin gelangt, dass ein unseren Interessen im Wege stehendes Institut beseitigt und den vom Fürsten Ghyka ausgeschlossenen österreichischen Bankiers der Zugang wieder eröffnet ist. Es wird demnach von diesen abhängen, die Situation zu benutzen, um hier ein neues Institut zu begründen, welches, in entsprechender Weise organisiert und von fähigen Händen geleitet, für unseren politischen wie volkswirtschaftlichen Einfluss allerdings von Wichtigkeit werden könne.

Geruhen Eure Exzellenz bei diesem Anlasse den erneuerten Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Gödel Lannoy

323

1858, mai 30/iunie 11

Haase și Hoffmann, din partea conducerii din Iași a Băncii Moldovei către sfatul administrativ al Moldovei: Intervenție pentru a permite băncii executarea creanțelor ipotecare și pentru prelungirea termenului de plată a debitorilor acordat băncii. Text în limba franceză. Anexă la raportul lui Gödel Lannoy către Buol, nr. 23 din 25 iunie 1858.

La position difficile dans laquelle la Banque Nationale de Moldavie se trouve actuellement, a donné lieu à l'administration de cette Banque d'entamer des negociations avec les principaux créanciers, à l'effet d'obtenir d'eux un sursis convenable pour le remboursement de leurs créances.

Ce sursis a été consenti dans la prévision et sous la condition, que la Banque réussira à obtenir la libre disposition des hypothèques qui se trouvent engagées pour les dépôts faits par les tribunaux judiciaires.

Cette condition remplie, il y a de plus tout lieu d'espérer que plusieurs instituts allemands feront les fonds necéssaires pour procurer à la Banque la possibilité de reprendre non seulement ses opérations,

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

mais de leur donner également une extension satisfaisante pour les intérêts du pays.

Les membres du Conseil d'administration de la Banque, Son Excellence le Ministre d'Etat de Gossler et le Directeur, Hahn, de Dessau se sont conséquemment rendus à Jassy pour obtenir de l'honorable Gouvernement la libre disposition des dites hypothèques, tant qu'elles dépassent le montant des dépôts des tribunaux judiciaires. D'après l'aperçu A, ci-joint, ces dépôts montent actuellement à # 94910, 35, 1. — En déduisant de cette somme l'emprunt de # 40.000 contracté par l'honorable Gouvernement, la susdite somme se reduirait à # 54910, 35, 1.

Pour obtenir la libre disposition des hypothèques engagées contre cette dette, nous nous permettons donc de soumettre à l'honorable Conseil la proposition, de choisir parmi tous les objets de valeur dont la Banque est propriétaire, tels objets qui lui conviendront, pour les affecter ou à la garantie de la somme de # 54910, 35, 1, ou pour s'en payer.

La note des objets est également jointe à la présente sous B[1].

Aussitôt que l'honorable Conseil aura décidé sur cette proposition et qu'il nous aura fait part de cette décision, la suspension provisoire des paiements, de la Banque pouvant être considerée comme aplanie, nous prions de vouloir mentionner dans l'ordonnance y relative, ou que la condition imposée à la Banque de reprendre ses paiements, jusqu'au 11. Juin a.c. est remplie, ou de vouloir prolonger ce terme jusqu'au premier octobre a.c. jusqu'à quelle époque la Banque sera en tout cas dotée des fonds nécessaires pour continuer ses opérations.

Agréez l'expression de notre haute considération.

La Direction de la Banque Nationale de Moldavie.

(Signés) *Haase*
Hoffmann

324

1858, iunie 7/19

Cantacuzino, secretarul de stat al Moldovei către direcția din Iași a Băncii Moldovei: Nouă somație pentru respectarea îndatoririlor pînă la expirarea — în ziua de 11/23 iunie — termenului de două luni acordat băncii de statul administrativ al Moldovei. Text în limba franceză. Anexă la raportul lui Gödel Lannoy către Buol, nr. 23 din 25 iunie 1858.

Après délibération sur les propositions contenues dans la communication de l'honorable Direction en date du 30 Mai/11 Juin de l'année courante, le Conseil Administratif Extraordinaire a pris, en sa séance d'aujourd'hui, l'arrêté suivant ;

»Considérant que par une communication du Secrétariat sous № 1385 ont été expressement signifiés à la Direction de la Banque le délai ainsi que les seules conditions dans lesquelles elle aurait pu reprendre ses opérations ;

»Considérant que dans le cours de ce délai, au lieu de procurer au Gouvernement ses efforts à remplir les conditions que lui imposent tant

[1] Anexele lipsesc.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

ses propres statuts, que la Convention du 9 Mars, elle ne cherche, par des promesses évasives, qu'à obtenir un nouveau délai;

«Pour[1] ces motifs le Conseil se voit dans l'obligation de lui faire savoir qu'il ne peut en rien modifier la résolution prise et communiquée à la Direction sous le N° 1385. En conséquence, dans le cas où au terme du 11/23 Juin courant la Banque ne recommencerait pas ses opérations sur les bases qui lui ont été indiquées, le privilège qui lui a été concédé demeurera[2] nul.

Chargé de donner communication de cet arrêté à l'honorable Direction pour sa règle, le soussigné s'empresse de s'acquitter de cette mission.

(Signé) *Cantacuzène* m. p.

325

1858, iunie 11/23

Hotărîre a sfatului administrativ extraordinar al Moldovei: Anularea privilegiului de bancă acordat lui Nulandt, în urma expirării termenului de două luni acordat conducerii Băncii Moldovei pentru a-și respecta îndatoririle. Traducere în limba franceză. Anexă la raportul lui Gödel Lannoy către Buol, nr. 23 din 25 iunie 1858.

Le Conseil Administratif Extraordinaire, dans sa séance de ce jour 11/23 Juin courant, prenant en considération:

1. Ses actes et arrêtés du 8 avril dernier et 7 juin courant, communiqués à la Banque, savoir, le premier arrêté sous N° 1385 et le second, sous N° 2271, par lesquels un terme de deux mois a été accordé à la Banque nationale pour la reprise de ses opérations, à condition que, dans le cas contraire, le privilège concédé à Mr. Nulandt, devînt nul;

2. Le rapport de Mr. le Commissaire du Gouvernement, près la Banque, sous N° 41, muni de l'apostille de Votre Excellence pour la sûreté des personnes ayant droit à l'avoir de la Banque, et

3. Les réclamations adressées au Conseil de la part de Mr. le Vornik Grégoire Soutzo et de Mr. l'Aga Nicolas Donitche, pour le nantissement des sommes qu'ils ont déposées à la Banque, en exhibant pour preuve au Conseil les obligations de celle-ci;

Arrête:

a) Que, vu que le terme indiqué qui a été accordé à la Banque est expiré aujourd'hui, et qu'elle n'a pas repris ses opérations; en conformité, donc, de la teneur des arrêtés précités du Conseil, le privilège accordé à Mr. Nulandt est declaré annulé; que publication de cette annulation sera faite immédiatement, et que le Gouvernement demeure libre et en droit d'entrer en arrangement avec d'autres compagnies qui pourraient se présenter pour la création d'un autre établissement de crédit;

---

[1] În text: *par.*

[1] Corect: *deviendra.*

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

b) Que le Département de Justice est dans l'obligation de prendre aussitôt toutes les mesures prévues par le Code de commerce pour la sûreté des personnes ayant droit à l'avoir de la Banque, et il aviscra à cette fin à ce que, dans ce cas exceptionnel, un jurisconsulte de l'Etat soit nommé afin de veiller au strict accomplissement de la teneur des lois ; et

c) Que les requêtes de MM. le Vornik Gr. Soutzo et l'Aga Donitche, soient recommandées également au dit Département qui agira d'après les lois et les formalités en pareils cas.

En conséquence, le Conseil soumet très respectcusement le présent arrêté à Votre Excellence, afin que les dispositions réclamées par cette question puissent être prises ultérieurement.

Suivent les signatures des membres du Conseil.

Apostille du Prince Caïmacam «Confirmé» le 11/23 Juin 1858.

(Signé) *N. C. Vogoridès*

326

1858, iulie 7

Gödel Lannoy către Buol, nr. 24: Comunică o publicație a tribunalului din Iași, secția I, prin care se declara falită Banca Moldovei.

No. 24 Jassy den 7. Juli 1858

Hochgeborner Graf !

Infolge Eurer Exzellenz hohen Reskriptes vom 14. März d. J. und zur Kompletierung meiner über die Bankangelegenheit erstatteten Berichte, erlaube ich mir, im Anschlusse eine Publikation des hiesigen Ziviltribunals I. Instanz vorzulegen, womit die moldauische Bank für fallit erklärt und gegen dieselbe das Konkursverfahren eingeleitet wurde [1].

Geruhen Eure Exzellenz bei diesem Anlasse den erneuerten Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung zu genehmigen.

Gödel Lannoy

327

1858, iulie 28

Gödel Lannoy către Buol, nr. 25: Scrisoarea primită de la Weikersheim în legătură cu dorința acestuia de a obține privilegiul Băncii în Moldova. Tendințele binevoitoare ale caimacamului. Despre intervenția făcută pe lîngă internunțiul din Constantinopol spre a obține precizări privind poziția Porții în această chestiune.

No. 25 Jassy den 28. Juli 1858

Hochgeborner Graf !

Mit der hohen Depesche vom 19. d. M. geruhten Eure Exzellenz mich anzuweisen, dem Grosshandlungshause Weikersheim die tunlichste

[1] Aceste piese lipsesc.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Unterstützung zu gewähren, falls es dieselbe bei seinen Schritten um Erlangung der moldauischen Bankkonzession in Anspruch nehmen sollte.

Kurz vorher erhielt ich das in Abschrift beifolgende Schreiben des Herrn Weikersheim, worin dieser seine Bereitwilligkeit ausdrückt, über einen eventuellen Ruf der moldauischen Regierung nach Jassy sich zu begeben, um wegen Errichtung einer neuen Bank in Unterhandlung zu treten.

Nach der mit dem Kaimakam vorläufig gehabten Unterredung ist nicht zu zweifeln, dass er der Bewerbung des Herrn Weikersheim jeden Vorschub leisten würde. Zugleich ist hier das Bedürfnis einer Hypothekenbank so fühlbar, dass nunmehr auch die öffentliche Meinung dem Unternehmen des gedachten Bankiers zu Hilfe kommen würde.

Bevor ich jedoch in der Angelegenheit weiter vorgehe, hielt ich es für angezeigt, bei Sr. Excellenz dem Herrn Unternuntius mich anzufragen, ob die h. Pforte wohl geneigt ist, einer von der bestehenden moldauischen Verwaltung verliehenen Bankkonzession ihre Sanktion zu erteilen und welche Bedingungen oder Fundamentalpunkte festzuhalten wären, um auf diese Sanktion rechnen zu können.

Indem ich mir vorbehalte, nach empfangener Antwort des Herrn Internuntius weiteren Bericht zu erstatten, ergreife ich den Anlass Eurer Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht gehorsamst zu erneuern.

Gödel Lannoy

328

‹Viena› 1858 iulie 13

Brandeis Weikersheim către Gödel Lannoy, consulul Austriei la Iași: Motivele eșuării tentativei de a înființa o bancă austriacă în timpul lui Grigore Ghica. Eșecul concesiunii lui Nulandt. Greutățile înființării unei noi bănci la Iași. Motivul care-l face să persiste în dorința de-a obține concesiunea pentru întemeierea băncii: apărarea intereselor politice și comerciale ale Austriei. Condițiile sale. Cea dintîi: secretul tratativelor. Necesitatea ca Vogoride să fie convins de Gödel să adreseze el lui Weikersheim propunerea de a reîncepe negocierile. Anexă la raportul lui Gödel Lannoy către Buol, nr. 25 din 28 iulie 1858.

Als ich vor ein paar Jahren die Ehre hatte, mit Euer Hochwohlgeboren die moldauische Bankfrage in Erwägung zu ziehen und selbe teils durch das schwankende Benehmen des Fürsten Ghika, teils durch Korruption seiner Angestellten sowie durch feindselige Gesinnungen gegen Oesterreich, angefacht vom preussischen Generalkonsul v. Meusebach, zu Gunsten des Herrn Nulandt erledigt wurde, konnten wir nicht voraussehen, dass die damals ausposaunte Niederlage sich in so kurzer Zeit zu einem Triumphgeschrei für uns umwandeln werde.

Euer Hochwohlgeboren werden nun gewiss nicht ermangelt haben, sämtlichen dortigen einflussreichen Personen zu erklären, dass die Bank in unseren Händen nie in Stockung geraten wäre; der Nationalkredit, das Vertrauen und die Ehre der Nation hätten keinen empfindlichen Stoss

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

erlitten und im Reiche selbst hätte ein geregeltes finanzielles System Wurzel gefasst und den Wohlstand der Güterbesitzer sowie der Industriellen von Jahr [zu Jahr] mehr gefördert.

Wie sich die Verhältnisse umgestaltet haben, lässt es sich nicht in Abrede stellen, dass die Errichtung einer neuen soliden Bank mit grossen Schwierigkeiten zu kämpfen haben wird; es werden zwar ohne Zweifel Pläne und Projekte der dortigen Regierung gemacht und plausible Anerbietungen unterbreitet; bei näherer Erörterung wird man aber finden, dass der weit grösste Teil der Offerenten von „Nulandts" mit andern Namen und Personen kommen.

Es gehören anerkannte gute Firmen dazu, jetzt einer Bank in Jassy Vertrauen zu verleihen und die dortige Regierung soll sich nicht der Täuschung hingeben, dass man in London, Paris oder Wien einen Augenblick daran denkt, Kapitalien zur Eröffnung einer Bank in Jassy zu verwenden.

Wenn ich mich dennoch mit dieser Angelegenheit beschäftige und bereit bin die Sache durchzuführen, geschieht dieses keineswegs, um Nutzen zu ziehen, sondern weil ich es als eine Ehrensache betrachte die erhaltene Schlappe auszuwetzen und hauptsächlich weil ich der festen Ueberzeugung bin, dass Oesterreichs Interessen es sowohl in politischer als kommerzieller Beziehung dringend erheischen, dass die Anstalt, welche — wenn gut geleitet — nach meiner Ansicht die Pulsader der Nation sein wird, sich in unsern Händen befinden sollte.

Um aber dieses Ziel zu erreichen, bedürfen wir Kapitalisten und Bankiers ersten Ranges; diese müssen durch andere Beweggründe gewonnen werden und ehe man sie zu einer Beteiligung auffordern kann, muss die Solidität und Rentabilität des Unternehmens sicher gestellt sein.

Das lebhafte Interesse welches Euer Hochwohlgeboren stets für diese Angelegenheit für das Wohl Oesterreichs bezeugten, ermutigen mich die Aufmerksamkeit Eurer Hochwohlgeboren darauf zu lenken, der dortigen Regierung klar zu beleuchten, dass nur eine höchst solide Bank von Dauer und Vorteil sein kann und ihr unter einem die Mitteilung zu machen, dass ich mich unter annehmbaren Bedingungen und Modalitäten und bei Erteilung einer Konzession bereit erkläre, binnen einer gewissen gegebenen Zeit im Vereine mit Kapitalisten und Bankiers eine Zettelbank in Jassy zu gründen, welche den Anforderungen des Landes vollkommen entsprechen soll. Zugleich bitte ich aber den Behörden die grossen Schwierigkeiten, mit *denen man zu kämpfen hat, auseinanderzusetzen und ihnen zu bedeuten*, dass die Bedingungen der Konzession höchst liberal sein müssen, endlich dass wir als *Conditio sine qua non* die Forderung stellen, die Verhandlungen geheim zu halten.

Es wird überdies dem weisen und einsichtsvollen Verfahren Eurer Hochwohlgeboren ohne Zweifel gelingen, den Kaimakam zu bewegen, eine schriftliche Aufforderung an mich zu richten, zum Behufe der Beratungen zur Errichtung einer Nationalbank auf soliden Basen bis Ende August oder mitte September nach dort zu kommen; ich werde nicht ermangeln diesem Ansuchen Genüge zu leisten; diese Aufforderung von Seite des Kaimakams wäre von grosser Wichtigkeit für uns und ich erlaube mir nochmals Euer Hochwohlgeboren zu bitten, den Kaimakam dazu zu bewegen.

Genehmigen Euer Hochwohlgeboren, etc.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

1858, august 10

Gödel Lannoy către Buol, Nr. 26: Efectul produs la Iași de hotărîrea luată de conferința puterilor, privind alegerea viitorului domn. Agitația opiniei publice. Teama caimacamului, care nădăjduia într-o numire a sa la domnie. Sorții pe care îi avea Mihai Sturza de a ocupa tronul. Zvonurile răspîndite de consulul Franței privind realizarea Unirii printr-un efort intern sprijinit de Franța.

No. 26 Jassy den 10. August 1858

Hochgeborner Graf!

Der französische Konsul exhibiert seit einigen Tagen ein Schreiben des Herrn von Thouvenel, welches Mitteilungen über die bisherigen Vereinbarungen der Pariser-Konferenz enthält.

Unter diesen erscheint namentlich der Beschluss, dass die Fürstentümer ihre Hospodare selbst zu wählen haben werden.

Die Nachricht verfehlte nicht, hier einen um so tieferen Eindruck zu machen, als man allgemein voraussetzte, das Ernennungsrecht sei für den ersten Fall der Pforte vorbehalten worden. Während eine solche Annahme die Anhänger der Pforte beruhigte, auf die Opposition aber entmutigend und zersetzend wirkte, hat nun die Sachlage sich wieder umgekehrt. Nach mehrmonatiger Abspannung und Ruhe ist sogleich wieder ein Zustand fieberhafter Erregung eingetreten. Obschon ein Teil der Parteiführer noch auf dem Lande oder im Auslande weilet, so beginnt schon dermalen eine Agitation sich fühlbar zu machen, die um so lebhafter zu werden droht, als es sich nicht mehr, wie bei den letzten Wahlen, um die Geltendmachung gewisser Anschauungen und Prinzipien, sondern um die Zukunft der Parteien und zudem um die Aussichten oder nächsten Vorteile der beteiligten Wähler handelt, die keiner von ihnen aus dem Auge verlieren wird. Der Wahlakt wird so zu einer persönlichen Spekulation der Votanten herabsinken, wobei leicht der materialle Ankauf der Stimmen den Ausschlag geben kann.

Die Winke, die Fürst Vogorides von seinen Verwandten erhielt, bestätigen die Nachricht von dem angenommenen Wahlprinzip. Er wurde hierdurch auf das peinlichste überrascht, da er sich gewöhnte, weniger auf die Sympathien der Moldauer als auf die Anerkennung zu zählen, welche, nach seiner Meinung, die Pforte ihm schuldet. Indess rüstet er sich bereits zu dem bevorstehenden Wahlkampfe, sucht in der letzten Stunde neue Freunde zu gewinnen und wird sicher kein Mittel unversucht lassen, um seinen Gegnern das Terrain streitig zu machen. Von diesen fürchtet er am meisten den Exhospodar Michel Stourdza, welcher allerdings die meisten Chancen für sich hat, da ihm die bedeutendsten Geldmittel zu Gebote stehen und sein Name weniger den Eifersüchtelein ausgesetzt ist, womit die übrigen Prätendenten, besonders der Konservativen Partei, ihre Kandidaturen gegenseitig untergraben.

Was die übrigen Konferenzbeschlüsse betrifft, von welchen Herr Place Nachricht erhielt, so sucht er dieselben als den Boden darzustellen,

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

auf welchem die Union zur Reife zu gelangen habe, Frankreich habe nicht sogleich auf der völligen Vereinigung der Fürstentümer bestanden, weil es besser sei, dass sich dieselben näher kennenlernen und für ihren Beruf vorbereiten. Es werde nun die Sache der Fürstentümer sein, ihre Zukunft weiter anzubahnen, und sich in die Lage zu setzen unter gewissen Umständen ihre Wünsche sogleich selbst realisieren zu können. Frankreich werde ihnen dann seine tätige Hilfe nicht versagen.

Derlei Aeusserungen, welche man hier als den Ausfluss höherer Inspirationen betrachtet, verfehlen nicht ihren Eindruck auf die öffentliche Stimmung. Namentlich ist es die Bewegungspartei, welche ihnen ein williges Ohr leiht und neuerdings an Frankreich sich klammert, nachdem sie für diese Macht durch geraume Zeit erkaltet war. Um die bisherige Stimmung zu alterieren kolportiert man zugleich die Nachricht von einem der Pforte auferlegten Revirement, wodurch dieselbe in neue Richtungen gedrängt werde.

Geruhen Eure Exzellenz bei diesem Anlasse den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Gödel Lannoy

330

1858, august 19

Gödel Lannoy către Buol, nr. 28[1]*: Dojenirea caimacamului de către Mahmud Paşa pentru atitudinea sa în chestiunea aplicării actului de navigaţie pe Dunăre. Rugămintea lui Vogoride, privind o intervenţie a Austriei pe lîngă Poartă, în această chestiune.*

No. 28 Jassy den 19. August 1858

Hochgeborner Graf!

Mit meinem ergebensten Berichte vom 12. d. M. Z. 27 hatte ich die Ehre, Eurer Exzellenz anzuzeigen, dass der Kaimakam, im Auftrage der h. Pforte, die für die Moldau erlassenen Vollzugsvorschriften der Donauakte suspendiert hat.

Mahmud Pascha, damit nicht zufrieden, forderte den Kaimakam mit dem im französischen Texte anverwahrten Telegramm auf, die Weisung anzugeben, welche ihn zur Ausführung der genannten Akte genötigt habe.

Um Eure Exzellenz in vollständiger Kenntnis dieser Angelegenheit zu erhalten, erlaube ich mir eine Abschrift des darauf erstatteten Berichtes des Fürsten Vogorides mit dem Beisatze vorzulegen, dass ich die in diesem Berichte erwähnten Annexen A, B, C, seinerzeit meinen ergebensten Relationen No. 15, 17, & XLIV anzuschliessen die Ehre hatte.

Da der Zwischenfall den Kaimakam in Verlegenheit setzt, und ihn wünschen lässt, von der Pforte nicht weiter angefochten zu werden, so ersuchte er mich dringend, den Grafen Ludolf um die entsprechende Vermittlung anzugehen. Ich habe mich daher im vertraulichen Wege an

[1] Nr. 27 lipseşte din copiile Bibliotecii Academiei R.P.R.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

diesen gewendet, es aber ganz seinem Ermessen anheimgestellt, ob und in wieferne es rätlich sei, bei der Pforte einen begleichenden Schritt zu tun.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Gödel Lannoy

331

Constantinopol. 1858, august 14

Mahmud Paşa către Nic. Conachi Vogoride, caimacamul Moldovei, depeşă telegrafică: Cere motivele aplicării temporare a actului de navigaţie pe Dunăre. Text în limba franceză. Anexă la raportul lui Gödel Lannoy către Buol, nr. 28 din 19 august 1858.

J'ai reçu votre dépêche du 11 août par laquelle vous nous annoncez que les ordres ont été donnés pour faire arrêter la mise à éxecution de l'acte de navigation.

Vous êtes prié de nous indiquer les ordres qui ont necessité la mise à exécution de cet acte.

332

1858, august 5/17

Nic. Conachi-Vogoride, caimacamul Moldovei către Mahmud Paşa: Indică măsurile luate pentru punerea în aplicare a actului de navigaţie pe Dunăre înaintea primirii scrisorii agentului Fotiade, care recomandase — din partea Porţii — suspendarea intrării în vigoare a actului de navigaţie. Text în limba franceză. Anexă la raportul lui Gödel Lannoy către Buol, nr. 28 din 19 august 1858.

Comme j'ai eu l'honneur d'annoncer par télégraphe à V. Ex. l'envoi d'un rapport concernant l'acte de navigation du Danube, je m'empresse de lui soumettre ce qui suit :

Aussitôt reçue la lettre du Ministère Impl. des Affaires Etrangères en date du 12/24 mars, dont je joins ici copie sous Litt. A, j'avais immédiatement ordonné l'élaboration des mesures nécessaires pour l'application du susdit acte, en prévenant le Ministère Impl. par ma lettre du 2/14 Avril, dont je joins également la copie sous litt. B. Ces mesures, une fois prêtes, je les ai fait publier, ainsi que la traduction en moldave de la copie officielle de l'acte de navigation, ce que j'ai eu l'honneur de porter à la connaissance du Ministère Impl. par ma lettre du 6/18 mai, dont j'annexe ici la Copie sous Litt. C [1].

[1] Anexele de la A, B şi C nu se găsesc în copiile Bibliotecii Academiei R.P.R.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Telles sont, Excellence, les mesures que j'avais prises pour l'application de l'acte de navigation et lesquelles, vu le court délai de temps, n'ont eu, jusqu'à présent, qu'un commencement de mise à exécution par quelques mesures de sûreté et de police de ports ; mais aussitôt après réception de la lettre de Mr. Photiadès qui me communiquait les ordres du Ministère Impérial, je me suis empressé de suspendre toute mesure concernant cette question.

Agréez, etc.

333

1858, august 21

Gödel Lannoy către Buol, nr. 29 : Sărbătorirea la Iași a zilei de naștere a împăratului Franz Iosef.

No. 29 . Jassy den 21. August 1858

Hochgeborner Graf !

Ich beehre mich Eurer Exzellenz ergebenst anzuzeigen, dass hier das Allerhöchste Geburtsfest Seiner Majestät des Kaisers auch in diesem Jahre mit aller Feierlichkeit begangen wurde. Ausser dem Herrn Kaimakam, den ersten Zivil - und Militärautoritäten hat dazu eine grosse Zahl der angesehendsten Bojaren sich eingefunden, woraus sich auf die Sympathien schliessen lässt, welche hier in immer weiteren Kreisen dem erhabenen Herrscher von Oesterreich sich zuwenden. Die Wünsche der Anwesenden bezogen sich zugleich auf das freudige Ereignis welchem die Völker und Freunde Oesterreichs mit Spannung entgegensehen.

Den Glückwünschenden hat sich auch der englische Generalkonsul, Herr Colquhoun, angeschlossen, welcher vor einigen Tagen nach Jassy kam um den schwer erkrankten Konsul Gardner zu besuchen.

Da das soeben ausgegebene Blatt der moldauischen Zeitung eine nähere Beschreibung der stattgehabten Feierlichkeit enthält, so erlaube ich mir dasselbe zur hohen Einsichtnahme Eurer Exzellenz im Anschlusse vorzulegen.

Geruhen Eure Exzellenz bei diesem Anlasse den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Gödel Lannoy

334

1858, august 23

Gödel Lannoy către Buol, nr. 30 : Felicitările primite cu prilejul nașterii prințului imperial. Ceremonia religioasă și iluminația.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Hochgeborner Graf!

Ich habe bereits mit meiner telegraphischen Meldung von gestern anzuzeigen die Ehre gehabt, welchen freudigen Eindruck hier die Nachricht von der Geburt des kaiserlichen Prinzen hervorgerufen hat.

Der Herr Kaimakam wollte den mündlichen Glückwünschen, um deren Ueberantwortung er mich ersuchte, noch den schriftlichen Ausdruck seiner Teilnahme beifügen und hat mir zu diesem Behufe ein an Eure Exzellenz gerichtetes Schreiben übergeben, welches ich hiermit vorzulegen mir erlaube.

Gestern wie heute haben sich die Glückwünschenden zahlreich im Agentiegebäude eingefunden. Es beteiligte sich an der Manifestation nicht nur die österreichische Kolonie, sondern, nebst den fürstlichen Behörden, auch die moldauische Bevölkerung aller Klassen bis zu den Vorstehern der Korporationen herab, die sämtlich bei mir erschienen, um ihre Teilnahme an den Tag zu legen. Es gab somit das freudige Ereignis Anlass zu einer Kundgebung, die moldauischerseits noch bei keinem ähnlichen Anlasse stattgefunden hat und neuerdings zeigte, wie sehr die Sympathien für das Allerhöchste Kaiserhaus in alle Schichten gedrungen sind.

Da nach den erhaltenen Weisungen aus dem fraglichen Anlasse keine offizielle Kirchenfeier zu veranstalten war, so hat sich das Agentiepersonal privatim zu einem Dankgottesdienste versammelt, welchen der hochwürdigste Herr Bischof Antonio de Stefano zelebrierte und wobei die Oesterreicher aller Konfessionen sich eingefunden haben.

Den heutigen Tag wird eine grosse Stadtbeleuchtung beschliessen, welche die kais. Unterthanen aus freiem Antriebe veranstalten und an welcher sich auch viele Moldauer beteiligen werden.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Gödel Lannoy

335

1858, august 11/23

Nic. Conachi Vogoride către Buol: Scrisoare de felicitare cu prilejul nașterii prințului imperial al Austriei. Influența „salutară" exercitată de Austria asupra Moldovei. Text în limba franceză. Anexă la raportul lui Gödel Lannoy către Buol, nr. 30 din 23 august 1858.

Jassy le 11/23 août 1858

Monsieur le Comte,

Au moment où je reçois l'heureuse nouvelle de la naissance du Prince héritier de Sa Majesté Impériale et Royale Apostolique, je viens

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

prier Votre Excellence de vouloir bien déposer aux pieds de Sa Majesté l'Empereur et Roi, l'hommage respecteux de mes félicitations chaleureuses à l'occasion d'un événement qui complète la grandeur de Son auguste dynastie et remplit d'allégresse tous les coeurs qui Lui sont dévoués.

La Moldavie toute entière s'associe par mon organe au sentiment profond dont je suis pénétré en présence de ce bienfait de la Providence qui a ouvert à un Magnanime Souverain le trésor de ses grâces Divines, en lui accordant un fils qui, en héritant des vertus de Son glorieux Père, en grandissant au milieu du cercle rayonnant formé par les hommes d'Etat dont les lumières entourent le Trône, marchera d'un pas rapide et assuré dans le grand art de gouverner ses peuples, et continuera l'oeuvre de l'influence salutaire que la Monarchie Autrichienne n'a cessé d'exercer sur les Etats limitrophes de Son vaste Empire.

La Moldavie en particulier a éprouvé les effets bienfaisants de cette influence qui, à une époque encore récente, a écarté d'elle le fléau de la guerre et qui de tout temps a réagi d'une manière efficace sur sa prospérité commerciale et industrielle.

Puisse le Ciel conserver les jours précieux à cet enfant auguste, dans lequel, moi et la Moldavie, nous voyons le gage d'un avenir prospère ; puissent les jours de L. L. M. M. l'Empereur et l'Impératrice être comblés des joies ineffables que Leur promet cet heureux événement ; tels sont les voeux fervents que je forme, et dont mon dévouement et ma gratitude envers la personne sacrée de Sa Majesté Impériale et Royale me font un impérieux devoir.

Veuillez, Monsieur le Comte, m'accorder la faveur de Vous rendre auprès de Sa Majesté l'Empereur l'interprète de ces voeux et de ces sentiments, et agréer en même temps l'assurance de la plus haute considération avec laquelle,

j'ai l'honneur d'être
de Votre Excellence
le très humble et très dévoué serviteur

N. Conaky-Vogoridès

336

1858, august 24

Gödel Lannoy către Buol, nr. 31 : Chestiunea alegerii viitorului domn, problemă dominantă. Candidatura lui Grig. Sturza ; date referitoare la acesta și la uneltirile sale pentru obținerea tronului. Sprijinul căutat de Grig. Sturza în rîndurile emigrației polone și la reprezentanții Franței. Utilizarea de către Sturza a lui Wierbicki și a publicistului francez Vaillant. Propaganda lui Grig. Sturza în districte. Neputința caimacamului de a-i combate acțiunea. Antagonismul dintre Grigore și Mihai Sturza. Rezervele Partidei Naționale față de Grig. Sturza. Primejdia eventualei dobîndiri a tronului de către Grig. Sturza.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Hochgeborner Graf:

Die Fürstenfrage ist nun diejenige, welche sowohl die verschiedenen Kandidaten als auch das grosse Publikum vor allen anderen in Spannung erhält.

Niemand verkennt die Bedeutung, welche die Person des Fürsten für die Zukunft des Landes hat. Jeder Wohldenkende wünscht, dass demselben die entsprechende Macht in die Hände gelegt werde, damit nicht andere Elemente die Regierung an sich reissen und missbrauchen. An die Person des künftigen Staatsoberhauptes knüpfen sich demnach die Hoffnungen aller, welchen es um das öffentliche Wohl und Gedeihen der dem Lande zu gebenden Institutionen zu tun ist, während die Umsturzpartei einen Mann an der Spitze der Regierung zu sehen wünscht, der ihre Pläne in die Hand nimmt oder sich von ihr wenigstens als Werkzeug gebrauchen lässt.

Von den verschiedenen Kandidaten ist es der seit einigen Monaten hier weilende türkische Divisionsgeneral Muchlis Pascha (Grégoire Stourdza), zweitgeborner Sohn des Exhospodars Michel Stourdza, dessen Auftreten die öffentliche Aufmerksamkeit besonders in Anspruch nimmt.

Dem hohen kais. Ministerium sind aus den im Jahre 1848 erstatteten Agentieberichten die Exzentrizitäten und Gewalttätigkeiten bekannt, welche sich derselbe noch als junger Mann zuschulden kommen liess. Das Andenken an diese Vorgänge ist hier nicht entschwunden. Grégoire Stourdza fand daher in der besseren Gesellschaft nur eine kühle Aufnahme. Man beschränkte sich auf die üblichen sozialen Formen und vermied jede nähere Berührung mit ihm. In dieser Lage stellte Muchlis Pascha sich unter die Aegide des französischen Konsuls, trat mit französischen und polnischen Revolutionsmännern in Verbindung und trachtete durch diese einen Anhang bei den unteren Schichten, bei Regierungsfeinden und sonstigen Unzufriedenen sich zu verschaffen. Zugleich suchte er als Protégé des Herrn von Thouvenel wie Fuad-Paschas sich hinzustellen, um darzutun, welcher Unterstützung seine Kandidatur in Konstantinopel sich erfreue.

Indem es ihm so allmälig gelang, einen Kreis von Personen um sich zu sammeln, die durch ihn ihre Zukunft zu begründen hofften, machte er dieselben mit seinem eventuellen Regierungsprogramme bekannt, welches, der französischen Schule entnommen, dazu bestimmt war, der Nationaleitelkeit der Rumänen zu schmeicheln, eigentlich aber nur die ehrgeizigen Pläne des herrschsüchtigen Aspiranten wiederspiegelte. Diese Eröffnungen fanden in einer Reihe von Zusammenkünften statt, welche Muchlis-Pascha in seiner Wohnung veranstaltete und wobei ausser ihm der polnische Flüchtling Wierbicki sowie der Franzose Vaillant, dessen Schriften ich mit meinem Berichte No. 12 vorzulegen mir erlaubte, eine Rolle spielten.

Während auf solche Weise Muchlis-Pascha in Jassy tätig war, sendete er mehrere seiner Vertrauensmänner in die Distrikte, wo sie unter Verabreichung von Geldgeschenken, unter Drohungen und den verschiedenartigsten Vorspiegelungen Unterschriften für ihn sammelten. Die zu Stande gebrachten Petitionen trachtete er sowohl in Konstantinopel, als in Paris zu verwerten, um zu zeigen, welchen Anhang er im Lande besitze.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Fürst Vogorides war durch dieses Treiben im hohen Grade erbittert, hatte aber nicht den Mut, demselben Einhalt zu tun, sondern beschränkte sich darauf in Konstantinopel Beschwerde zu führen, von wo ihm durch seine Verwandten die Versicherung über die Unschädlichkeit seines Rivalen zukam.

Andererseits erregten die Werbungen Grégoire Stourdzas die Eifersucht seines eigenen Vaters, welcher in mehreren an seine alten Freunde gerichteten Briefen vor seinem Sohne warnte, wogegen dieser der Kandidatur seines Vaters dadurch zu schaden trachtete, dass er den bejahrten Fürsten als einen in Geistesschwäche verfallenen Greis hinstellte.

Seit der Nachricht von der bevorstehenden Fürstenwahl entwickelt Muchlis-Pascha eine gesteigerte Tätigkeit. Sein Anhang ist zur Zeit nicht bedeutend und besteht mehr aus Personen der unteren Stände, welche durch die verschiedenartigsten Mittel rekrutiert wurden, als wie aus solchen, die seiner Kandidatur wirklich geneigt sind und sie aus eigenem Antriebe unterstützen. Selbst die Nationalpartei, für deren Geschmack die Ansprachen und Programme des türkischen Generalen berechnet sind, beobachtet gegen ihn eine gewisse Zurückhaltung, da die Führer derselben seine exklusive Herrschsucht sowie seinen violenten Charakter scheuen.

Bei den Schwankungen, welchen der impressionable Charakter der Moldauer unterliegt, lässt sich zur Zeit nicht voraussehen, welche Chancen Muchlis Pascha, im Falle der Wahl, haben werde. Sicher aber wird er kein Mittel unversucht lassen, den Weg zum Fürrstenstuhle sich zu bahnen. Im Interesse der guten Sache lässt sich nur wünschen, dass er dieses Ziel nie erreichen möge, denn, wenn nicht alle Zeichen trügen, würde daraus für die Pforte eine neue Quelle von Verlegenheiten erwachsen. Grégoire Stourdza, der schon jetzt als der berufene Regenerator der rumänischen Nation sich geriert, würde dahin streben, der Vorkämpfer derselben zu werden. Die revolutionäre Propaganda erhielte Zugang in die Moldau und wäre ihm ein willkommenes Werkzeug für seine weitaussehenden Pläne. Der Pforte ungetreu, würde er jenen Mächten dienen, welche diese Länder zu einem der europäischen Erschütterungsherde ausersehen haben. Von massloser Eitelkeit und Herrschgier getragen, würde er sich endlich verleiten lassen, dem Beispiele des Fürsten Danilo zu folgen, der für ihn schon jetzt ein Gegenstand der Bewunderung ist. Grégoire Stourdza ist somit sicher der verwerflichste von allen jenen, die den Wettlauf nach dem moldauischen Fürstenstuhle begonnen haben.

Ich habe seinerzeit nicht unterlassen, auch Sr. Exzellenz dem Herrn Internuntius umständliche Aufschlüsse über die Persönlichkeit und das Treiben des vorgenannten Hospodariatskandidaten zu erteilen.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Gödel Lannoy

337

1858, august 27

Gödel Lannoy către Buol, nr. 32: Asigurări privind ținerea la curent în mod constant a reprezentanței austriace de la Poartă cu desfășurarea eve-

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

nimentelor din Moldova. Necesitatea de a se trimite un cancelar agenției de la Iași.

No. 32 Jassy den 27. August 1858

Hochgeborner Graf!

Infolge hohen Reskriptes vom 19. d. M. erlaube ich mir, Eurer Exzellenz ergebenst anzuzeigen, dass ich seit meinem Hiersein nicht unterlassen habe, den Herrn Internuntius von allen bemerkenswerten Vorfällen in genauer und fortlaufender Kenntnis zu erhalten.

Ich habe dabei meist die Form vertraulicher Schreiben gewählt, um mich über die hiesigen Persönlichkeiten, Inzidenzfälle und sonstige Details um desto unverholener und ohne Zeitverlust aussprechen zu können.

Den Inhalt dieser Mitteilungen resumierte ich in den, Eurer Exzellenz erstatteten Berichten, welchen ich eine allgemeinere Fassung gab, um Hochdieselben nicht mit Partikularitäten zu ermüden, deren Kenntnis nur dem direkten Verkehre mit der Pforte dienlich sein kann. Sonach war es unnütz, die Abschriften der für Eure Exzellenz bestimmten Berichte jedesmal an den kais. Internuntius zu leiten.

Ich werde wie bisher mit meinen Mitteilungen nach Konstantinopel fortfahren und bestrebt sein, auch den Grafen Ludolf in ununterbrochener Kenntnis der wechselvollen Zustände dieses Landes zu erhalten.

Nur erlaube ich mir Eure Exzellenz zu bitten, mir sobald als möglich die mit meinen gehorsamsten Berichten No. XL & LVIII erbetene Aushilfe, vor allem aber einen verständigen, im Konzeptsfache geübten Kanzler zuzuweisen, weil es mir sonst, bei dem besten Willen und der angestrengtesten Tätigkeit, nicht möglich wäre, allen Anforderungen zu genügen, welche besonders die nächstvorstehende neue Phase in politischer wie administrativer Beziehung mit sich bringen wird.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Gödel Lannoy

338

1858, august 30

Gödel Lannoy către Buol, nr. 33: Dezamăgirea caimacamului și panica produsă în rîndul membrilor guvernului său de vestea înlocuirii sale prin caimacamia de trei. Demobilizarea partidei conservatoare și strădaniile lui Gödel pentru o redresare a moralului acesteia. Orientarea politică a viitorilor caimacami: Șt. Catargi, V. Sturza, An. Panu sau Mavrogheni. Raport comunicat contelui Ludolf, însărcinatul cu afaceri al Austriei la Poartă.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Hochgeborner Graf!

Der, abermals von Herrn Place angekündete Konferenzbeschluss, wonach die nächsten Wahlen durch eine aus den Mitgliedern der letzten definitiven Regierung gebildeten reglementären Kaimakamie vollzogen werden sollen, hat hier nicht weniger als die vorausgegangene Nachricht von der Fürstenwahl überrascht.

Dem Fürsten Vogorides, welcher, obwohl auf seine zeitweilige Enthebung gefasst, hoffte, die Wahlen durch seine Organe leiten zu können, bereitete jene Nachricht eine neue Enttäuschung. Er betrachtet den angeblichen Konferenzbeschluss als eine gegen seine Person gerichtete Massregel; er zürnt der Pforte, dass sie seiner Anhänglichkeit so wenig Rechnung trage und machte Miene, in die Arme der extremen Partei sich zu werfen, um durch sie sein Heil zu versuchen.

Es gelang mir nur mit Mühe, ihm das Unnütze und Verderbliche eines solchen Vorgehens zu Gemüte zu führen und die erste Aufwallung zu bekämpfen, die sich seiner bemächtigt hatte.

Andererseits war ich bestrebt, die verschiedenen Konseilmitglieder, welche sofort ihre Entlassung einreichen wollten zu beschwichtigen, und zum ruhigen Ausharren zu bewegen, da durch ihren Austritt eine Unordnung eingerissen wäre, worunter unsere zahlreichen Geschäfte nicht wenig zu leiden gehabt hätten.

Ausser den Regierungskreisen hat die Nachricht von der aus Ministern und Gesinnungsgenossen des Exhospodars Ghyka zu bildenden Kaimakamie die ganze Konservative Partei mit den lebhaftesten Besorgnissen erfüllt, welchen ein Zustand allgemeiner Entmutigung folgte. Ich trachtete daher auch auf die Führer der Konservativen einzuwirken, damit sie in diesem wichtigen Momente nicht sich aufgeben und die Sitze in der künftigen Elektivversammlung ihren politischen Gegnern überlassen. Die Opportunität des engen Zusammenstehens aller Wohlgesinnten liegt zwar auf der Hand und sollte keiner weiteren Erinnerung bedürfen, kann aber hier dennoch nicht oft genug eingeprägt werden, da die Moldauer immer mehr ihre Selbstständigkeit verlieren und sich gewöhnen, fremden Impulsen zu folgen.

Was die fragliche Kaimakamie betrifft, so würde zu derselben, falls sie in der angegebenen Weise gebildet werden soll, Basile Stourdza, Präsident des fürstlichen Divans und Stephan Catargi, Minister des Innern, am Schlusse der letzten Hospodars-Regierung, berufen werden. Da zu jener Zeit der Posten des Justizministers erledigt und von dem Departementdirektor Pano versehen war, so nimmt man an, dass die Funktionen des dritten Kaimakams dem Vestiar Mavrojenni, als dem im Range nächstfolgenden Minister des Fürsten Ghyka, übertragen werden würden.

Von diesen Persönlichkeiten folgt Basile Stourdza der radikalen Richtung und unterstützt die Kandidatur des Demagogen Negri. Stephan Catargi bekennt sich bezüglich der inneren Landesverwaltung zu konservativen Grundsätzen, ist der Agent des Exhospodars Michel Stourdza und sammelt Stimmen für den letzteren. Pano, ein Nationalitätsschwärmer und Mavrojenni, das ergebene Werkzeug Russlands, haben sich für ihre

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Kandidaten noch nicht ausgesprochen, man vermutet aber, dass der erstere im Interesse des Herrn Negri der zweite aber für den Fürsten Michel Stourdza tätig sein werde. Beide, Pano wie Mavrojenni, sind von griechischer Abkunft und erregen schon deshalb die Eifersucht und den Widerwillen der Moldauer.

So kommt es, dass die aus diesen Männern zu bildende Kaimakamie auch bei der Opposition keinen ungeteilten Beifall findet. Denn dieselbe wird nicht mehr wie früher durch das gemeinsame Streben nach der Union zusammengehalten und in eine und dieselbe Richtung gedrängt, sondern zerfällt nun, je nach den verschiedenen Ansichten, welche die Parteiführer über die Person des zu wählenden Fürsten, über die künftige Verwaltung und sonstige Belange haben, in mehrere, zum Teile sehr divergierende Fraktionen.

Sobald die in der Bildung begriffenen neuen Parteien bestimmtere Umrisse erhalten, werde ich bedacht sein, Eurer Exzellenz eine Ueberschau derselben zu liefern und dabei der Hospodarats-Kandidaten erwähnen, um welche die Parteien sich hauptsächlich gruppieren.

Indem ich beizufügen mir erlaube, dass ich eine Abschrift des gegenwärtigen Berichtes an den Grafen Ludolf leite, ergreife ich den Anlass, Eurer Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht gehorsamst zu erneuern.

Gödel Lannoy

339

1858, septembrie 3

Gödel Lannoy către Buol, nr. 34: Inoportunitatea înființării unei noi bănci de către Weikersheim. Depeșa primită în această chestiune de la internunțiatura austriacă din Constantinopol. Problema actului de navigație pe Dunăre. Moartea consulului britanic Samuel Gardner și înlocuirea sa provizorie prin consulul Ongley.

No. 34 Jassy den 3. September 1858

Hochgeborner Graf!

Mit meinem ergebensten Berichte vom 28. Juli No. 25 hatte ich die Ehre Eurer Exzellenz anzuzeigen, dass ich mich über die neuerlichen Schritte des Herrn Weikersheim zur Erlangung der moldauischen Bankkonzession bei der kais. Internuntiatur angefragt habe, um zu erfahren, welche Ansichten über den Gegenstand bei der h. Pforte obwalten. Wie Eure Exzellenz aus der im Anschlusse beifolgenden Erwiederung des Grafen Ludolf zu entnehmen geruhen, hält der Grossvezier die gegenwärtige Uebergangsperiode zur Gründung einer neuen Bank keineswegs geeignet. Da zudem seit meiner Berichterstattung an die kais. Internuntiatur die hiesigen Zustände um vieles prekärer geworden sind, so erübrigt nur, die fragliche Angelegenheit auf sich beruhen zu lassen, bis,

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

mit der definitiven Organisierung der Fürstentümer, gesichertere Verhältnisse eingetreten sein werden.

Bezüglich der Donauakte hat der Kaimakam seit den mit meinen ergebensten Berichten No. 27 und 28 angezeigten Weisungen keine weiteren von der Pforte erhalten. Auch ist der von Herrn Photiades angekündete Auftrag Mahmud-Paschas zur Sistierung der Vollzugsmassregeln dem Fürsten Vogorides bisher nicht zugekommen. Es verblieb demnach bei der auf administrativen Wege verfügten Suspension jener Massregeln, ohne dass darüber eine öffentliche Kundmachung erlassen wurde.

Vor einigen Tagen ist der Konsul Samuel Gardner, welcher durch 23 Jahre dem hiesigen brittischen Konsulate vorstand, mit Tode abgegangen. Bis zur Ernennung seines Nachfolgers ist mit der Geschäftsführung der englische Konsul von Kandien, Herr Ongley, beauftragt, dessen Ankunft Herr Colquhoun hier erwartet, um sonach auf seinen Posten in Bukarest zurückzukehren.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Gödel Lannoy

340

Constantinopol. 1858, august 4

Contele Ludolf, însărcinatul cu afaceri al Austriei la Constantinopol, către consulul Gödel Lannoy, la Iași: Inoportunitatea înființării unei noi bănci în Moldova de către Weikersheim. Părerea noului vizir în această chestiune. Necesitatea limpezirii situației. Anexă la raportul lui Gödel Lannoy către Buol, nr. 34 din 3 septembrie 1858.

Kurz vor Abgang des Herrn Internuntius traf Euer Hochwohlgeboren Bericht vom 28. v. M. No. 9 hier ein, womit Sie das Wiederauftauchen der Brandeis-Weikersheimischen Bankprojekte für die Moldau anzeigen. Ich benützte meinen Antrittsbesuch bei dem Grossvezier um zu erfahren, ob zur Sanktion einer allfälligen Bankkonzession im Sinne jenes Projektes bei der Pforte die gewünschte Geneigtheit vorhanden wäre. Seine Antwort konnte kaum zweifelhaft sein. Eine Uebergangsepoche wie die gegenwärtige schien ihm wohl mit Recht zur Gründung weitaussehender Unternehmungen, welche die Zukunft verpflichten sollen, keineswegs geeignet. Würde man selbst keinen offenen oder geheimen Gegenbestrebungen von Aussen begegnen, was aber nicht anzunehmen ist, so fehlte es sicher an Missdeutungen nicht, die dermalen für die Pforte und auch für Oesterreich nur sehr unwillkommen sein könnten.

Das Projekt, wenn es nicht auf Schwindel ausgeht, bleibt besser gesicherten Zuständen vorbehalten, die erst dann erwartet werden können, wenn die Reorganisierung der Fürstentümer zustande gebracht sein wird. Solche Unternehmungen in kritischen Augenblicken und, wie die H. H. Brandeis-Weikersheim beantragen, im strengsten Geheimnis durchbringen [zu] wollen, legt den Vorwurf auf die Zunge, man suche im trüben

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

zu fischen, und muss denselben das öffentliche Vertrauen von vornherein entziehen.

Die Fassung des Berichtes Eurer Hochwohlgeboren lässt mir die Hoffnung, dass sich diese Auffassung mit der Ihrigen begegnet, und es erübrigt mir sonach nur Euer Hochwohlgeboren bei diesem Anlasse meiner ausgezeichnesten Hochachtung zu versichern.

341

1858, septembrie 11

Gödel Lannoy către Buol, nr. 35: Călătoria întreprinsă de Grig. Sturza prin districte. Întîlnirea de la Focșani dintre Grig. Sturza și George Ghica, secretarul de stat muntean. Planul unei „ridicări" a partidei Naționale, de care voiau să profite caimacamul Ghica și Grig. Sturza. Puținii partizani ai lui Grig. Sturza și legăturile acestuia cu unii unioniști. Propaganda consulului Place pentru înfăptuirea Unirii prin forță. Memoriul ostil lui Vogoride înaintat Porții de partizanii lui Grig. Sturza. Raporturile dintre Vogoride și conservatori. Încercarea caimacamului de a-și cîștiga sprijinul funcționarilor și al ofițerilor. Șansele mari ale lui Mihai Sturza, ori ale partidei extreme. Raport comunicat în copie internunțiaturii de la Constantinopol.

No. 35 Jassy den 11. September 1858

Hochgeborner Graf!

Beyzade Grégoire Stourdza, über dessen Treiben ich am 24. v. M. zu berichten die Ehre hatte, hat seitdem eine Bereisung der Distrikte vorgenommen, von welcher er gestern zurückgekehrt ist.

Während dieser Reise verweilte er in Roman, Bakeu, Fokschan, Tekutsch, Berlad und Wasslui, versammelte daselbst seine Anhänger, machte sie mit seinen Regierungsgrundsätzen bekannt, trachtete sie zu ermutigen und zu disziplinieren und benützte zugleich den Anlass, die Verwaltung des Fürsten Vogorides zu verlästern.

In Fokschan traf er mit dem walachischen Staatssekretär Georg Ghyka zusammen. Diese Zusammenkunft war früher verabredet und bekannt. Das Publikum bringt sie in Zusammenhang mit den Gerüchten, die hier über eine Erhebung der Nationalpartei zirkulieren, welche, je nach dem Gange der Wahlen, in der Walachei beginnen und von dem dortigen Kaimakam wie von Gregor Stourdza zu ihren Zwecken benützt werden soll.

Der Beyzade hat übrigens wenig Ursache, mit seiner letzten Rundschau zufrieden zu sein. Die Zahl seiner Anhänger erwies sich nirgends als eine bedeutende und besteht meist aus Personen der unteren Klassen, die er bald durch Versprechungen bald durch Einschüchterung sich anzuschliessen weiss. Nur gewahrt man seit kurzem, dass ein Teil der extremen Unionisten seiner Person sich nähert, — vielleicht mit dem Gedanken, sich eintretendenfalls des eitlen, exzentrischen Mannes für ihre Pläne bedienen zu können. Denn die extreme Partei verzichtet keineswegs darauf, durch gewaltsame Akte die Verschmelzung der Fürstentümer

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

herbeizuführen und wird in dieser Hoffnung fortwährend durch den französischen Konsul bestärkt, welcher dermalen gleichfalls die moldauischen Distrikte bereist.

Um der Kandidatur des Fürsten Vogorides zu schaden, veranlasste Muchlis-Pascha die Unterzeichnung eines gegen die Verwaltung seines Rivalen gerichteten Memoires, welches er durch einige seiner Partisane dem Grossvezier überreichen liess. Diese durchaus aus verrufenen Personen bestehende Deputation liess über den Erfolg ihrer Sendung das im Anschluss beifolgende Zirkular erscheinen, welches Muchlis-Pascha in zahlreichen Exemplaren über die Moldau verbreitete. Infolge der vom Kaimakam an die Pforte gerichteten Klagen erschien im Journal de Constantinople vom 21. August zwar ein desavouirender Artikel, welcher jedoch durch einen in demselben Journale vom 25. August eingeschalteten Artikel widerrufen wurde. Auch der moldauische Verwaltungsrat fand sich durch die von der Deputation erhobenen Anklagen verletzt und hat die in Uebersetzung beigeschlossene Vorstellung an den Kaimakam gerichtet, welche dieser durch einen eigenen Beamten der h. Pforte übersendete.

Ich erwähne dieses Zwischenfalles nur, um nachzuweisen, bis zu welchem Grade sich hier die Parteileidenschaften bereits gesteigert haben.

Fürst Vogorides ist noch keineswegs geneigt, den Kampfplatz der Kandidatur zu verlassen. Seine Ungeduld und Herrschgier wird nur von jener Muchlis-Paschas übertroffen. Längst schon hat ihm die Konservative Partei ihr Vertrauen entzogen. Ich riet ihr jedoch, ihn zu menagieren und in den höheren Aemtern zu verbleiben, um die Regierung nicht anderen Elementen preiszugeben. Hierdurch blieb der Kaimakam der Opposition entfremdet, obgleich er sich ihr bei verschiedenen Anlässen gefällig zeigte. Er fühlt es nun, dass er auf den Kern der einen wie der anderen Partei nicht zählen könne und stützt sich hauptsächlich auf seine Beamten und Offiziere, auf ihre zahlreichen Verwandten und Angehörigen so wie auf alle jene Kreise, die zur Regierung in näherer Beziehung stehen. Um sich der Beamten zu versichern, welche in den Distrikten die Wahloperationen zu leiten haben werden, nimmt er in diesem Augenblicke wieder eine allgemeine Epuration derselben vor. Die Miliz suchte er durch eine ausgedehnte Beförderung sich zu verbinden. Andere Personen erhalten Bojaren-Titel, Gratifikationen oder sonstige Begünstigungen. Fürst Vogorides dürfte aber damit wenig gewinnen, sondern vielmehr die Erfahrung machen, dass ihm, wenn er von der Kaimakamie zurücktritt, selbst seine eigenen Kreaturen den Rücken kehren werden.

Nach der öffentlichen Meinung ist es noch immer der Exhospodar, welcher die meisten Aussichten auf Erfolg hat, wenn bei den Wahlen nicht die extreme Partei die Oberhand gewinnt. Indess ist die Situation noch viel zu verworren, als dass sich das Resultat mit einiger Sicherheit prognostizieren liesse.

Eine Abschrift dieses Berichtes übersende ich dem kais. Geschäftsträger in Konstantinopel, wie ich demselben seinerzeit auch den eingangserwähnten Bericht vom 24. v. M. mitzuteilen nicht unterlassen habe.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Gödel Lannoy

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

‹ 1858, august ›

Sfatul administrativ al Moldovei către Nic. Conachi-Vogoride caimacamul Moldovei: Notă de protest împotriva acţiunii unui grup de opozanţi. Despre autorii acţiunii de opoziţie. Necesitatea intervenţiei pe lîngă Poartă pentru a se obţine expulzarea de la Constantinopol a opozanţilor, în caz contrar fiind periclitată ordinea publică în Moldova. Traducere în limba franceză. Anexă la raportul lui Gödel Lannoy către Buol, nr. 35 din 11 septembrie 1858.

C'est sous l'impression d'un sentiment pénible que les soussignés, membres du Conseil administratif ont reçu de V. Ex. communication des pièces ci-annexées sous Litt. A. B. C. [1].

La première de ces pièces, portant le titre de mémoire adressé à la S. Porte par un grand nombre de boyards moldaves, est un outrage sanglant jeté au Gouvernement Moldave dans la personne du chef de l'Etat et de ses Ministres ; la seconde est une espèce de compte rendu où l'on viole audacieusement le secret d'une audience que l'on prétend avoir obtenue de S. A. S. le Grand-Vizir ; la troisième enfin est un écrit pamphlétaire, insolemment employé sous forme de lettre d'envoi des deux pièces précitées.

En abordant l'examen du mémoire, quant à sa forme et à son contenu, la première question qui se présente à l'esprit est celle de savoir : quels sont ces boyards qui prétendent parler au nom de leur pays ? Sont-ce les représentants d'un parti, ou enfin des individualités agissant pour leur propre compte sous les inspirations de quelqu'intérêt obscur et de leurs passions personnelles ?

La solution de cette question se trouve naturellement dans l'espèce de compte rendu imprimé clandestinement sous la signature de cinq personnes se disant membres d'une prétendue députation des Moldaves arrivée à Constantinople et qui, n'ayant aucune qualité pour représenter la nation, sont évidemment les auteurs du mémoire susmentionné.

Des lors la démarche tentée par ces cinq individus descend au rang d'une basse intrigue, et leur mémoire devient un libelle lancé dans le domaine d'une publicité illicite, pour égarer l'opinion, surprendre, s'il est possible, la foi publique et se procurer ainsi la triste satisfaction d'assouvir des passions honteuses à l'aide de la calomnie.

Partant, le mémoire en question perd toute importance aux yeux de la saine raison et ne mérite pas de devenir l'objet d'une réfutation sérieuse ; toutefois le Gouvernement moldave est prêt à tout moment à entreprendre cette réfutation pour justifier ses actes dans le cas ou la S. P. jugerait nécessaire de lui imposer cette épreuve.

Maintenant le Conseil doit passer à un autre ordre de considérations, se rattachant au caractère outrageant de la démarche inqualifiable des cinq individus signataires de la pièce sous Litt. B., impliqués pour la plupart dans des procès honteux et criminels et perdus dans l'opinion du pays.

[1] Aceste anexe lipsesc din copiile aflate la Biblioteca Academiei R.P.R.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

De si bas que parte l'insulte, elle ne saurait rencontrer l'indifférence lorsqu'elle est dirigée contre un Gouvernement constitué. Toute autorité a besoin de prestige et si le Gouvernement Moldave a réussi jusqu'à ce jour à faire respecter l'ordre légal dans le pays et à y maintenir la tranquilité publique au milieu des agitations qui l'ont éprouvé, cette tâche deviendrait impossible dès l'instant où il serait permis de dénigrer impunèment le chef de l'Etat et ses principaux organes, et de déverser sur eux la diffamation et la calomnie par des libelles imprimés et répandus dans le public.

Guidés par ces considérations, qui dans cette circonstance appellent la nécessité d'une répression sévère, les soussignés prient respectueusement V. Ex. de vouloir bien soumettre le présent rapport avec toutes ses annexes à S. A. S. le Grand Vizir afin que les mesures convenables soient prises pour faire cesser cet état de choses scandaleux, pour en prévenir le retour et procurer au Gouvernement Moldave la réparation qu'il est fondé à espérer de la haute équité et de la bienveillance du Gouvernement Impérial.

Ils ne peuvent s'empêcher de signaler comme première cause de ce scandale le séjour des individus susmentionnés à Constantinople, la qualification abusive qu'ils s'y attribuent effrontement comme députés de la Nation Moldave, enfin les facilités qu'ils y trouvent pour imprimer leurs écrits.

A cette occasion le Conseil croit indispensable de prier Votre Excellence de vouloir bien envoyer à Constantinople une personne que vous jugerez convenable avec mission de présenter à S. A. S. le Grand Vésir tous les éclaircissements qui seraient nécessaires le cas échéant pour confondre la calomnie et obtenir une satisfaction éclatante.

En attendant le résultat de cette mesure, les soussignés, pénétrés de leurs devoirs envers la S. Porte et envers leurs pays, mais non moins convaincus comme fonctionnaires, dans le cas ou leur caractère public demeurerait impunément en butte à des atteintes flétrissantes, se voient dans la douloureuse nécessité de déclarer : Que la prolongation d'un pareil état de choses ne laisse aucune chance de maintenir dans l'avenir l'ordre public et qu'ils déclinent éventuellement toute responsabilité à cet égard.

Les soussignés ont l'honneur d'être avec un profond respect, etc.

(Suivent les signatures) [1]

343

1858, septembrie 21

Gödel Lannoy către Buol, nr. 36 : Călătoria prin districte a consulului Place. Propaganda acestuia în favoarea Franței, a Unirii și a lui Grig. Sturza. Micșorarea numărului unioniștilor, care nădăjduiesc într-o Unire imediată. Neutralizarea reciprocă a grupelor de unioniști și separatiști, lupta politică luînd aspectul conflictului dintre aristocrație și democrație.

[1] Vezi darea de seamă a delegației opozante în D. A. Sturza, etc., *op. cit.*, vol. VII, p. 593—595. Tot acolo comunicatul oficial publicat în „Gazeta de Moldavia" din 14/26 august 1858 (*Ibidem*, p. 338—339).

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Străduințele sale de a influența la o acțiune comună pe „oamenii principiilor legale" împotriva „partidului răsturnării". Însemnătatea lucrărilor viitoarei adunări. Din nou despre viitoarea caimacamie. Raport comunicat în copie internunțiaturii de la Constantinopol.

No. 36 Jassy den 21 September 1858

Hochgeborner Graf !

Wie ich Eurer Exzellenz in meinem letzten Berichte anzuzeigen die Ehre hatte, hat auch der französische Konsul auf eine Distriktsbereisung sich begeben. Derselbe besucht die Landsitze der einflussreicheren Parteichefs und sucht mit möglichst vielen Personen in Verbindung zu treten. Was er in seinen verschiedenen Anreden und Gesprächen hauptsächlich geltend zu machen trachtet, resümiert sich in der Aufstellung, dass die Fürstentümer ihre neuen Institutionen nur den Bemühungen Frankreichs zu verdanken haben, dass damit der Keim zur künftigen Union gelegt sei, und dass es nunmehr von den Patrioten abhänge, diesen Keim zur Entwicklung zu bringen. Nebstbei ist Herr Place für die Kandidatur des Grégoire Stourdza tätig, welchen er als den geeignetsten bezeichnet, die Zukunft der Rumänen zu begründen. Obige Deduktionen sollen auch in einer Zirkulardepesche des Grafen Walewski enthalten sein, welche Herr Place seinen politischen Freunden vorweist.

Indessen finden die Worte des französischen Konsuls nicht mehr den früheren Widerhall. Die Anhänger der Unionsidee sind zwar noch immer zahlreich, zeigen sich jedoch minder gläubig und zuversichtlich wie ehemals. Nur die extreme Fraktion sinnt auf Pläne, die Vereinigung der Fürstentümer bei dem nächsten ihr günstig scheinenden Anlasse zu ertrotzen, während die bedächtiger gewordene Mehrzahl die Realisierung ihrer Wünsche einer ferneren Zukunft anheimstellt.

Die Parteien der Unionisten und Separatisten stehen daher nicht mehr so schroff als bisher gegenüber, sondern neutralisieren sich allmählig, um in neuen Gruppierungen aufzugehen. Es sind nun die Besitzenden und Besitzlosen, die oberen und unteren Stände, die Aristokratie und Demokratie, welche die verschiedenen Parteielemente anziehen, um mehr oder weniger verwandte Verbindungen einzugehen, wie ich Eurer Exzellenz, nach vollständigerer Klärung des dermaligen Uebergangsprozesses, umständlicher darzulegen die Ehre haben werde.

Unter diesen Umständen kann es meine Aufgabe nur sein, dahin zu wirken, dass die Männer des legalen Prinzips, ohne Rücksicht auf ihre soziale Stellung oder sekundäre Parteischattierung, sich möglichst einigen um der Umsturzpartei die Stirne zu bieten. Denn dadem zu bildenden Elektivkörper nicht nur die Wahl des Landesfürsten, sondern auch die Entwicklung der dem Lande gegebenen neuen Institutionen anvertraut ist, so ist es von höchster Bedeutung, dass in der Versammlung nicht jene Partei die Oberhand gewinne, welcher es nur darum zu tun ist, die wohlwollenden Absichten der Mächte zu vereiteln, um die beschlossene Organisation durch ein anderes ihren ehrgeizigen Plänen entsprechendes Gebäude zu ersetzen. Ich habe daher, sobald als die loyale Partei sich von dem ersten Eindrucke

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

der über gewisse Konferenzbeschlüsse verbreiteten Nachrichten erholte, mein neues Werk unverzüglich begonnen, und werde darin mächtig durch Euerer Exzellenz gnädige Depesche vom 8. d. M. unterstützt, deren Inhalt ganz geeignet ist, alle Wohlgesinnten zu beruhigen, zu ermuntern und sie in ihrem Vertrauen zur kais. Regierung zu bestärken.

Zu besorgen ist nur, dass die neue Kaimakamie ihre Stellung zu Parteizwecken missbrauchen werde, da die hierzu berufenen Persönlichkeiten jene sind, welche mit dem Fürsten Ghyka den Grund zur nationalen Obligation gelegt und seitdem stets zu den eifrigsten Parteichefs gezählt haben. Solche Missbräuche sind um so leichter möglich, als der im Wahlgesetze angenommene Vermögenszensus der Willkühr einen grossen Spielraum eröffnet.

Wie ich Eurer Exzellenz mit meinem ergebensten Berichte vom 30, v. M. anzuzeigen de Ehre hatte, war am Schlusse der letzten Hospodars-Regierung der Posten des Grosslogotheten nicht definitiv, sondern nur provisorisch durch den Direktor Pano besetzt. Da somit der Art. 49 der Pariser-Konvention nicht buchstäblich vollzogen werden kann, so wäre es im Interesse der guten Sache zu wünschen, dass dieser Umstand dazu benützt werden könnte, den fraglichen Posten einem Anhänger der loyalen Partei, welcher das Vertrauen der Pforte geniesst, zuzuwenden. Eine weiter zu wünschende Massregel wäre, dass der neuen Kaimakamie, ungeachtet der im Règlement organique sowie in der Konvention vom 19. August für ähnliche Fälle enthaltenen Bestimmungen, ausdrücklich eingeschärft würde, keine willkührlichen Beamtenentsetzungen oder Verwechslungen vorzunehmen.

Ich habe nicht unterlassen, über diese Punkte an den Grafen Ludolf zu schreiben, welchem ich auch eine Abschrift meines gegenwärtigen Berichtes übersenden werde.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Gödel Lannoy

344

1858, octombrie 11

Gödel Lannoy către Buol, nr. 38[1]*: Desamăgirea conservatorilor dar și a partidei „exaltate" prin Convenția de la Paris. Soluțiile revoluționare ale radicalilor moldoveni (abținerea de la alegeri, instalarea unui guvern provizoriu la Focșani sau o îndoită alegere). Circulara lui Walewski răspîndită de consulul Place. Susținerea de către Place a candidaturii lui Panu la caimacamie. Demoralizarea partidei „loiale" în urma încredințării desfășurării alegerilor în mîinile partizanilor fostului domnitor Ghica. Raport necomunicat internunțiaturii de la Constantinopol.*

---

[1] Nr. 37 lipsește din copiile aflate în Biblioteca Academiei R.P.R.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Hochgeborner Graf!

Ich habe die hohen Depeschen, welche Eure Exzellenz am 23. v. M. an mich zu richten geruhten, zu empfangen die Ehre gehabt und erlaube mir die Versicherung auszusprechen, dass sich mein Verhalten der mir gnädigst erteilten Belehrung genau anpassen wird.

Inzwischen ist hier durch die auswärtigen Journale die Pariser-Konvention vom 19. August bekannt geworden, ein Umstand, welcher der Aufregung der Gemüter neue Nahrung zuführte.

Das starre Bojarentum beklagt den Verlust seiner Exemptionen und Vorrechte und fürchtet, von anderen Elementen überflutet zu werden die es unfähig ist, zu leiten oder nur in Schranken zu erhalten.

Die einsichtsvolleren, einem gemässigten Fortschritte huldigenden Männer verkennen zwar nicht die wohlwollenden Absichten der Mächte; sie besorgen jedoch, dass es noch lange an den nötigen Bedingungen fehlen wird, einen so komplizierten Organismus, wie ihn die neuen Institutionen vorschreiben, in das Leben zu rufen und im regelmässigen Gange zu erhalten.

Am lautesten äussert ihre Unzufriedenheit die exaltierte Partei, welcher durch die Konvention vom 19. August viel weniger Anhaltspunkte für ihre Zukunftspläne geboten sind, als sie, nach den Versprechungen der französischen Organe, voraussetzte. Namentlich finden die extremen Unionisten durch die Zusammensetzung und Attributionen der Fokschaner-Kommission so wie durch die den künftigen Hospodaren verliehene Gewalt in ihren Erwartungen sich getäuscht.

Dies sind die ersten Eindrücke, welche die Pariser Konvention hier hervorrief, während ein festeres, allgemeineres Urteil sich erst nach längerer Ueberlegung herausstellen kann.

Die Männer der radikalen Richtung tragen sich dabei wieder mit einer Reihe von Projekten herum, wodurch sie die Wirksamkeit der Konvention vereiteln zu können glauben. Ein Teil rät, eine allgemeine Agitation zu organisieren, um gegen die Konferenzbeschlüsse zu protestieren und sich einstweilen jeder Wahl zu enthalten. Andere wollen nur die Wahl der Hospodare hintertreiben und dafür zu Fokschan eine provisorische Regierung für beide Länder einsetzen. Eine dritte Fraktion endlich möchte mit den Walachen sich verständigen, um in beiden Fürstentümern eine und dieselbe Person zum Staatsoberhaupte zu erwählen und zu proklamieren.

Bei der Uneinigkeit der Parteien lässt sich annehmen, dass alle diese Projekte ebenso schnell als sie auftauchten wieder in sich zerfallen werden, während sie immerhin dazu beitragen, den herrschenden Wirrsaal zu vermehren.

Wie ich Eurer Exzellenz in meinem letzten Berichte anzuzeigen die Ehre hatte, verbreitete der französische Konsul den Inhalt einer Zirkulardepesche des Grafen Walewski, worin diese seine Ansichten über den Sinn und die Tragweite der Pariser- Konvention ausspricht. Herr Place hat jene Depesche auch dem Fürsten Vogorides vorgelesen. Soviel der Kaimakam davon im Gedächtnisse behalten konnte, heisst es in dem

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

vom 20. August datierten Aktenstücke [1]: dass Frankreich die Vereinigung der beiden Länder unter einem fremden Fürsten noch immer als die entsprechendste Kombination betrachte; dass die materielle Einigung (l'union des choses) von den Mächten, als eine der französischen Politik dargebrachte Huldigung (hommage) zugegeben sei und dass es nunmehr von den beiden Ländern abhänge, ihre politische Verschmelzung weiter anzubahnen.

Gegenwärtig ist Herr Place beschäftigt, die Opposition zu versichern, dass Herr Pano, ungeachtet dass er unter dem Fürsten Ghyka die Stelle des Grosslogotheten nur interimistisch versah, an der bevorstehenden Kaimakamie teilzunehmen habe; dass deren Mitglieder, daher aus Gesinnungsgenossen bestehend, zugleich die Funktionen sämtlicher Departementschefs übernehmen; dass sie das Recht haben werden, die dermaligen Beamten nach Gutdünken zu entlassen oder zu wechseln und überhaupt mit der nötigen Gewalt ausgerüstet werden sollen, um alle beliebigen Verfügungen zu treffen, in welche weder die Pforte noch die übrigen Mächte sich einzumengen berechtigt seien.

Hiermit habe Frankreich der Nationalpartei einen neuen Beweis seiner Fürsorge geliefert, während es nun Sache der Patrioten sei, auf der für sie geebneten Bahn weiter zu schreiten. Obige Andeutungen, welche der französiche Konsul von Herrn von Thouvenel erhalten haben will, und auch durch andere Nachrichten aus Konstantinopel bestätigt werden, haben wieder Mutlosigkeit und Verstimmung in die Reihen der Konservativen gebracht. Man kennt aus Erfahrung den gouvernementalen Einfluss auf die Wahlen. Man sieht zur Vornahme derselben die Minister des Fürsten Ghyka berufen, welche mit ihm die politische Agitation begonnen und sie unter allen Phasen als Parteichefs und erklärte Feinde der Pforte fortgesetzt haben.

Die Männer, welche bisher zur Politik der Pforte sich bekannten, haben zurückzutreten und keiner derselben soll berufen sein, dem Schalten der neuen Machthaber ein Gegengewicht zu bieten. Die loyale Partei glaubt sich daher eben so sehr zurückgesetzt, als sie die Gegenpartei in Vorteile erblickt. Dies sind die Betrachtungen welche den bisherigen Freunden der Pforte nun vorschweben und sie mit Bitterkeit erfüllen, da man sich hier immer nur von momentanen Eindrücken beherrschen lässt, ohne den Verhältnissen in ihrem Zusammenhange Rechnung zu tragen.

Eine Abschrift dieses Berichtes entstehe ich nicht, an den kais. Geschäftsträger in Konstantinopel zu leiten.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Gödel Lannoy

345

1858, octombrie 18

Gödel Lannoy către Buol, nr. 39: Speranțele lui Grig. Sturza și ale lui Vogoride într-o eventuală obținere a domniei; primul cu sprijinul Franței, cel de-al doilea cu cel al Angliei și Turciei. Încurajarea caimacamului printr-o

[1] Vezi circulara în D. A. Sturza etc., *op. cit.*, vol. VII, p. 336—337.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

depeșă secretă primită de la fratele său. Hotărîrea lui Vogoride de a facilita obținerea domniei lui Mihai Sturza, în cazul neputinței sale de a obține tronul pentru sine însuși. Candidatura lui Mihai Sturza. O intervenție a marii boierimi pentru a-l determina pe acesta la reîntoarcerea în țară. Vasile Sturza și C. Negri, candidații unioniștilor. Problema candidaturilor la domnie. Intenția opoziției de a lărgi atribuțiile Adunării. Raport comunicat în copie internunțiaturii dela Constantinopol.

No. 39 Jassy den 18. Oktober 1858

Hochgeborner Graf!

Obwohl weder Fürst Vogorides noch Beyzade Grégoire Stourdza die durch die Pariser-Konvention vorgeschriebenen Bedingungen zur Erlangung der Hospodarswürde in sich vereint, so fahren beide dennoch fort, sich darum zu bewerben. Beide nämlich trachten jene Bedingungen in ihrem Sinne auszulegen und glauben einen bedeutenden Vorsprung zu erlangen, wenn es ihnen gelänge, von der Landesversammlung gewählt zu werden.

Gregor Stourdza rechnet in diesem Falle auf die Unterstützung der französischen Regierung.

Fürst Vogorides aber schmeichelt sich, dass die Pforte und England seiner Kandidatur günstig sein werden. In diesem Sinne lauten nämlich die Andeutungen seiner Verwandten, besonders aber seines Bruders, des türkischen Botschaftsrates in London, welcher ihm noch vor einigen Tagen, mittelst des dechiffriert beifolgenden Telegramms, beruhigende Versicherungen in dieser Beziehung gab.

Sollte jedoch seine Kandidatur keine Aussicht auf Erfolg haben, so raten ihm sämtliche Verwandte, für die Erwählung seines Schwagers, des Fürsten Michael Stourdza, tätig zu sein.

Der Kaimakam ist bereit, diesem Rate zu folgen. Seine Bestrebungen waren vor allem darauf gerichtet, die Majorität der Elektivversammlung zu gewinnen, um sich, selbst für den Fall, als seine Anerkennung als regierender Fürst auf unübersteigliche Hindernisse stossen sollte, die Genugtuung zu verschaffen, gewählt worden zu sein. Da er indessen einzusehen beginnt, dass nicht wenige seiner vorgeblichen Anhänger ihn täuschen und ihn, sobald er von der Regierung zurücktritt, verlassen werden, so gedenkt er bei seinen Voranstalten bereits seines konkurrierenden Schwagers, welchem der Kaimakam, im Falle der eigenen Hoffnungslosigkeit die Reste seiner Partei zedieren will.

Michael Stourdza, dessen Ankunft zu wiederholtenmalen angekündet war, hat seinen vertrauten Freunden kürzlich geschrieben, dass er an der Wahlagitation keinen persönlichen Anteil zu nehmen wünsche, dass er daher vorderhand noch im Auslande verbleibe, sich jedoch nicht weigern werde, den Fürstenstuhl abermals zu besteigen, wenn die Wahl auf ihn fallen sollte. Dabei warnt er seine Freunde neuerdings vor seinem Sohne Gregor, den er seine Geissel nennt, von welcher er die Moldau verschont wissen möchte.

Die Zögerung des Exhospodars veranlasste eine Anzahl der älteren Bojaren, sich in einem Kollektivschreiben an ihn zu wenden, um ihn zu

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

ersuchen, dass er unter den dermaligen schwierigen Umständen in sein Vaterland zurückkehre und demselben mit seinem Rate an die Hand gehen möchte. Der Antwort auf dieses Schreiben sieht man mit Spannung entgegen. Denn nach der herrschenden Meinung hat noch immer der alte Fürst die grössten Chancen für sich, wenn er im Lande erscheint und seinem persönlichen Einflusse die Kraft seines Geldes beigesellt. Zweifelhafter gestalten sich jedoch seine Aussichten, wenn er als passiver Zuseher in der Ferne verweilt.

Unter den unionistischen Kandidaten nennt man derzeit besonders Negri und Basile Stourdza, welcher letztere zur Teilnahme an der neuen Kaimakamie berufen ist. Beide bekennen sich zu denselben radikalen Grundsätzen und sind als erklärte Gegner der Pforte bekannt. Da jedoch Negri noch weniger als Basile Stourdza alle durch die Konvention vom 19. August vorgezeichneten Bedingungen in sich vereint, so beginnen die zwischen beiden schwankenden Stimmen mehr zu dem letzteren hinzuneigen. Einen Gegenstand des Zweifels bildet hauptsächlich die im 13. Artikel der Konvention enthaltene Stelle „pourvu qu'il ait rempli des fonctions publiques pendant 10 ans, ou fait partie des assemblées", da man in die Kategorie der öffentlichen Funktionen die unbedeutendsten Dienste und Ehrengrade einbeziehen, zu den Assembleen aber nicht allein die durch das Règlement organique geschaffenen Generalversammlungen, sondern auch die durch den Vertrag von Balta-Liman eingeführten Konseils oder Divane ad hoc sowie den nach dem Pariser-Traktate einberufenen Konsultativen Divan zählen möchte. Je nach der verschiedenen Deutung der zitierten Stelle modifiziert sich wesentlich der Kreis der berechtigten Hospodarats-Kandidaten. So z. B. waren Negri und Basile Stourdza wohl Mitglieder der genannten beiden Divane, nicht aber der früheren Generalversammlungen, während keiner von ihnen eine zehnjährige öffentliche Dienstleistung aufzuweisen hat und für Negri eine ostensible Bodenrente von 3.000 Dukaten erst durch seine Verwandten und Freunde geschaffen werden soll.

Uebrigens gewinnt bei der Opposition die Auffassung immer mehr Raum, dass es nur von der künftigen Wahlversammlung abhängen werde zu beurteilen, ob die einzelnen Kandidaten die vorgeschriebenen Bedingungen besitzen oder nicht. Durch die aus der Walachei eintreffenden Aufforderungen ermutigt, geht die Opposition noch weiter und glaubt, die Autonomie des Landes vorschützend, die neuen Institutionen in der willkührlichsten Weise interpretieren und alterieren zu können. Sie zählt dabei auf die Sympathie gewisser Mächte und setzt voraus, dass die Repression solcher Ausschreitungen jedenfalls mit Schwierigkeiten verbunden sein werde und leicht zu neuen Komplikationen führen könne, was eben den Absichten der exaltierten Partei entspricht, die daher alles aufbietet, einen der ihrigen an die Spitze der Regierung zu erheben.

So resultatlos alle diese Ansichten und Pläne bleiben mögen, so halte ich es dennoch für meine Pflicht, sie Eurer Exzellenz zur Kennzeichnung der Situation vor Augen zu führen und sende deshalb eine Abschrift des vorliegenden Berichtes auch an den kais. Geschäftsträger in Konstantinopel.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Gödel Lannoy

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

1858, octombrie 29

Gödel Lannoy, către Buol, nr. 40: Sosirea la Galați și apoi la Iași a lui Afif Bei. Ultimele inițiative ale caimacamului și dezamăgirea sa prin „topirea" masei partizanilor săi. Sprijinirea candidaturii lui Mihai Sturza de către caimacam. Revenirea în Moldova, a lui Mihai Sturza. Sorții reușitei candidaturii acestuia.

No. 40 Jassy den 29. Oktober 1858

Hochgeborner Graf !

Nachdem der Telegraph die Ankunft des Pforten-Kommissärs Afif-Bey in Galatz meldete, liess Fürst Vogorides die im Abdrucke beifolgende Botschaft an den Administrativrat gelangen, welche dieser mit der im weiterem Anschlusse enthaltenen Adresse beantwortete.

Afif-Bey ist gestern in Jassy eingetroffen. Fürst Vogorides wird noch bis zu der nächsten Sonntag zu erfolgenden Verlesung der grossherrlichen Erlässe an der Spitze der Verwaltung verbleiben und dieselbe sodann den neuen Kaimakamen übergeben.

Die Botschaft des Fürsten Vogorides ist zugleich an das moldauische Volk gerichtet, hat aber ebenso wenig als die von ihm suggerierte Antwort des Konseils die beabsichtigte Wirkung hervorgebracht. Der Kaimakam sieht vielmehr den Kreis seiner vermeintlichen Partisane rasch zusammenschmelzen und kann sich nunmehr überzeugen, dass der von ihm eingeschlagene Weg, die öffentliche Meinung zu gewinnen, ein verfehlter war.

Indessen lernte er allmählig, in seine Lage sich zu fügen. Er liess sich nicht mehr zu jenen Aberrationen verleiten, die ihm von Seite der Opposition abermals zugemutet wurden und beobachtete noch am Schlusse seiner Verwaltung eine rücksichtsvolle Haltung gegen die Pforte wie gegen die kaiserliche Regierung.

Nachdem der Kaimakam der Hoffnung entsagte, bei der nächsten Fürstenwahl die Stimmen auf sich zu lenken, hat er seine Tätigkeit der Kandidatur seines Schwagers Michael Stourdza zugewendet. Dieser ist nun in einem an seine Freunde gerichteten Rundschreiben offen als Bewerber um den Fürstenstuhl aufgetreten und wird nächster Tage in der Moldau erwartet. Michael Stourdza wird hier ausser seinen alten Anhängern nicht wenige Personen finden, welche, ihn als einen Pfeiler der öffentlichen Ordnung betrachtend, sich, ungeachtet der noch nicht verstummten Klagen aus früherer Zeit, um ihn scharen werden, da die übrigen Kandidaten wegen ihrer Beschränktheit oder gefährlichen Eigenschaften zu wenig Vertrauen einflössen. Der Exhospodar kann sich aber zugleich auf einen nicht unerheblichen Widerstand gefasst machen, welchen ihm die radikale Partei, vor allem aber sein Sohn Gregor bereiten wird, der schon jetzt die leidenschaftlichsten Drohungen über jene verhängt, die seine Fahne verlassen sollten.

Indem ich schliesslich den Anlass benütze, Eurer Exzellenz ein mir von dem Fürsten Vogorides übergebenes Schreiben, womit er seinen

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Rücktritt anzeigt, zu überreichen, erlaube ich mir, Hochdemselben den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht gehorsamst zu erneuern.

Gödel Lannoy

347

1858, octombrie 15/27

Nic. Conachi-Vogoride, caimacamul Moldovei către Buol, ministrul de Externe al Austriei: Mesaj de mulțumiri cu prilejul apropiatei sale înlocuiri din funcția de caimacam. Text în limba franceză. Anexă la raportul lui Gödel Lannoy către Buol, nr. 40 din 29 octombrie 1858.

Jassy le 15/27 octobre 1858

Monsieur le Comte,

Je suis à la veille de quitter les fonctions qui m'ont été octroyées par la haute confiance de Sa Majesté le Sultan et que les circonstances politiques ont rendu pour moi si lourdes et si pénibles.

J'aurai rempli mon devoir jusqu'au bout, selon ma conscience et selon les intérêts sacrés de la cause à laquelle j'ai voué dès le premier jour, ma personne, ma fortune, tout mon honneur et tout mon avenir.

Je ne cherche point à me plaindre des circonstances qui concourent à m'éloigner d'un pouvoir transitoire, auquel doit succéder un ordre de choses stable et régulier.

Si d'une part, Excellence, il m'était permis d'espérer d'avantage en l'avenir, de l'autre je ne saurai jamais trop apprécier l'époque où j'ai eu l'honneur d'entretenir des relations suivies avec le Gouvernement de Sa Majesté Impériale et Royale Apostolique, et le bonheur de rendre quelques services à une politique noble, sûre et fidèle, qui a droit autant à ma reconnaissance qu'à ma profonde sympathie.

Je considère comme une obligation douce et sacrée tout à la fois de remercier aujourd'hui ce Gouvernement qui m'a toujours protégé avec tant de bonté, et de le remercier en Votre personne distinguée, car Votre Excellence a été pour moi l'intermédiaire des bienfaits que j'en ai reçus, l'interprète d'une déférence Auguste dont je ne perdrai jamais le souvenir.

Aussi quel que soit l'avenir que me réservent des éventualités nouvelles, je prie Votre Excellence d'être bien assuré que je continuerai, en toute circonstance, la ligne de conduite invariable que j'ai suivie jusqu'aujourd'hui.

J'ai succombé sans doute aux efforts d'une diplomatie contraire à celle de Votre cabinet, et qui semble s'être diminuée jusqu'aux questions de personne; mais je resterai fidèle à l'Empire Ottoman dont j'ai été le mandataire, et attaché du fond du cœur à l'Autriche qui m'a si souvent encouragé, si souvent soutenu.

Je demande à Votre Excellence de me faire l'honneur de déposer très respectueusement, avec l'hommage de mon dévouement inaltérable,

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

l'expression de ces sentiments dont je suis rempli, au pied du Trône de Sa Majesté Apostolique.

Je la prie de me conserver la place la plus modeste dans son souvenir, pour que, si de nouvelles perspectives s'ouvrent devant moi, Elle soit bien assurée que l'homme qui a su remplir sa pénible mission, comme je l'ai accomplie, et qui est demeuré attaché, comme j'ai été, aux principes de la justice et de la conservation, peut encore rendre de faibles services à Votre puissant Empire et à Votre Magnanime Souverain.

Dans cet espoir, je Vous prie, Monsieur le Comte, d'agréer l'assurance de la très haute considération avec laquelle j'ai l'honneur d'être de Votre Excellence le très humble et très obéissant serviteur.

N. Conaky-Vogoridès

348

1858, octombrie 31, ora 16[20]

Gödel Lannoy către Buol, depeșă: Publicarea firmanului pentru instalarea noii caimacamii. Preluarea puterii de către aceasta.

Heute hat die Publikation des grossherrlichen Hatt- und Installierungs-Fermans stattgefunden und wurde sonach die Verwaltung der neuen Kaimakamie übergeben.

[*Gödel Lannoy*]

349

1858, octombrie 31

Gödel Lannoy către Buol, depeșă cifrată: Conflict între Șt. Catargi și ceilalți doi caimacami în chestiunea preluării directe de către caimacami a conducerii vechilor lor departamente. Depeșă trimisă și internunțiaturii austriace din Constantinopol.

Zwischen den neuen Kaimakamen herrscht eine noch zu lösende Meinungsverschiedenheit. Catargi, an den Bestimmungen für die Reglements für die Kaimakamien festhaltend, besteht darauf, dass alle drei ihre früheren Departements übernehmen und die übrigen Minister im Amte belassen. Die andern beiden wollen lediglich als Kaimakame fungieren und das gewordene Konseil mit Gesinnungsgenossen neu besetzen.

Gleiche Depesche an die Internuntiatur.

[*Gödel Lannoy*]

350

1858, noiembrie 1

Gödel Lannoy către Buol, depeșă cifrată: Divergențe în legătură cu interpretarea firmanului pentru numirea noii caimacamii. Intenția lui

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Catargi de a prelua în ziua următoare conducerea departamentului Dinăuntru. Depeșă comunicată și internunțiaturii austriace din Constantinopol.

Chiffre.

Die Kaimakame sind noch uneinig. Place bestärkt die beiden in ihrer Meinung und verlangt Erklärung über die zwischen dem verlesenen Ferman und den von Thouvenel wie auch von Afif- Bey erhaltenen französischen Ueberzetzungen, bestehende Abweichung : dass in jenem, nicht aber in diesem, die früheren Amtstitel der Kaimakame erscheinen. Die von der Kaimakamie dem türkischen Kommissär mitgeteilte Note des französischen Konsuls beantwortete Afif-Bey mit einer Verweisung auf den türkischen Urtext des übergebenen Fermans.

Catargi will morgen unabhängig von seinen Kollegen das Departement des Innern übernehmen und es wäre zu wünschen, dass dieser der legalen Sache zurückgewonnene Mann recht behielte.

Zugleich telegraphische Mitteilung nach Konstantinopel.

[*Gödel Lannoy*]

351

1858, noiembrie 3

Gödel Lannoy către Buol, nr. 41: Desfășurarea ceremoniei de instalare a noii caimacamii. Conflict între Vogoride și consulul Place, cel din urmă pretinzînd lectura în limba franceză a firmanului imperial. Scrisoarea adresată de marele vizir lui Vogoride. Neînțelegerile dintre caimacami în chestiunea interpretării firmanului. Baza politică a neînțelegerilor privind problema preluării de către caimacami a vechilor lor departamente. Sprijinirea poziției a doi dintre caimacami de către consulul Place. Amînarea preluării forțate a conducerii departamentului Dinăuntru, Catargi temîndu-se de o ulterioară dezavuare. Rezerva comisarului otoman. Rapoartele nr. 40 și 41 comunicate în copie internunțiaturii din Constantinopol.

No. 41 **Jassy den 3. November 1858**

Hochgeborner Graf !

Die Publikation des von Afif- Bey überbrachten Hattischerifs und Installierungs-Fermans hat letzten Sonntag mit dem üblichen Zeremoniell stattgefunden. Nur wenige der angesehenen Bojaren sind dabei erschienen, während das anwesende Publikum die Verkündigung der neuen Institutionen mit tiefem Schweigen entgegennahm.

Zum Empfange des Pforten-Kommissärs hat Fürst Vogorides im Administrativgebäude sich eingefunden, sich aber alsbald zurückgezogen, worauf die Verlesung der grossherrlichen Erlässe in türkischer und moldauischer Sprache erfolgte und die Originalien durch Afif- Bey den neuen Kaimakamen behändigt wurden. Diese empfingen sofort die offiziellen Glückwünsche und übernahmen die Verwaltung des Landes aus den

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Händen des hierzu durch ein Reskript des Fürsten Vogorides angewiesenen Administrativrates.

Der französische Konsul drang darauf, die grossherrlichen Erlässe auch in französischer Uebersetzung zu verlesen und hatte deshalb eine lebhafte Erörterung mit dem Fürsten Vogorides, welcher jedoch seine Forderung zurückwies, da ein solcher Vorgang bei ähnlichen Anlässen nie beobachtet wurde.

Von dem Schreiben, welches der Grossvezier aus dem Anlasse der Enthebung des Fürsten Vogorides an diesen richtete, erlaube ich mir eine Abschrift beizufügen.

Wie ich Eurer Exzellenz telegraphisch anzuzeigen die Ehre hatte, sind die neuen Kaimakame verschiedener Ansicht über die von ihnen einzunehmende Stellung. Catargi ist der Meinung, dass jeder von ihnen sein im Jahre 1856 innegehabtes Departement übernehmen soll und dass die übrigen Minister auf ihren Posten zu belassen wären. Er stützt sich dabei auf den Art. 49 der Pariser-Konvention, wonach für die dermalige Kaimakamie die Bestimmungen des *Réglement organique* massgebend sein sollen. Er beruft sich ferner auf den Wortlaut des Installations-Fermans, worin dem Namen eines jeden Kaimakams zugleich der seinen früheren Funktionen entsprechende Amtstitel beigefügt ist. In Ansehung der übrigen Konseilsmitglieder glaubt er, dass für jetzt ein Anlass zu deren Entfernung um so weniger vorhanden sei, als der Ferman derlei Aenderungen nur im Falle einer strengen Notwendigkeit und aus offenbaren Rücksichten für die öffentliche Ordung gestattet.

Dagegen wollen die anderen beiden Kaimakame nur als solche, über dem Konseil stehend, funktionieren und alle Departements mit neuen Männern besetzen. Sie werden in dieser Ansicht durch Herrn Place bestärkt, welcher sich hinwieder auf eine vom Grafen Walewski erhaltene Interpretation des Installations-Fermans beruft und alles aufbietet, diese zur Geltung zu bringen. In letzter Linie handelt es sich dabei nur um die Verfolgung von Parteiinteressen. Stephan Catargi ist nämlich zur legalen Sache zurückgekehrt und hat sich wieder den Konservativen angeschlossen. Die Opposition und ihre Gönner wollen daher verhindern, dass Catargi als Minister des Innern einen grösseren Einfluss auf die Wahlen übe und zudem im Konseil durch die bisherigen Minister unterstützt werde. Sie trachten ihn daher zu isolieren, wonach in der Kaimakamie seine Stimme in der Minorität bliebe, während das Ministerium des Innern gleich den übrigen Departements mit entschiedenen Männern der radikalen Partei besetzt werden sollen, um die Fürstenwahl, welcher nun alle Parteiströmungen sich zukehren, auf einen Gesinnungsgenossen zu leiten.

Wie ich vorauszuschicken die Ehre hatte, sind im Installierungs-Ferman die speziellen Amtstitel der drei Kaimakame angeführt, während die französische Uebersetzung, die Place von Herrn von Thouvenel erhielt, und, vor Verlesung des Fermans, von Afif-Bey sich erbeten hatte, von jenen Titeln keine Erwähnung macht. Um nun den Eindruck abzuschwächen, welchen die nähere Bezeichnung der fraglichen Spezialfunktionen hervorbrachte und der Vermutung Raum zu geben, dass die betreffende Stelle unterschoben sein könnte, richtete Herr Place eine Note an die Kaimakamie, worin er Aufklärung über die bestehende Abweichung verlangt. Die Kaimakamie wendete sich hierauf an Afif-Bey, welcher in

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

seiner Antwort auf den türkischen Urtext des Fermans, als den einzig massgebenden, hinwies. Die Auslassung in der dem französischen Konsul mitgeteilten Uebersetzung entschuldigt der türkische Kommissär durch ein Versehen seines Dragomans.

Da die drei Kaimakame sich bisher nicht einigen konnten, so gedenkt Herr Catargi, unabhängig von seinen Kollegen, das Ministerium des Innern zu übernehmen, hat aber bis heute sein Vorhaben nicht ausgeführt, aus Besorgnis später desavouiert zu werden. Die Herrn Basile Stourdza und Pano sehen einer ihrer Ansicht günstigen Entscheidung aus Konstantinopel entgegen, welche ihnen der französische Konsul in Aussicht stellte. Der türkische Kommissär beobachtet die grösste Zurückhaltung und beschränkte sich darauf, über die Sachlage an die Pforte zu berichten.

Eine Abschrift des gegenwärtigen so wie meines letzten Berichtes No. 40, sende ich gleichzeitig an den kais. Geschäftsträger in Konstantinopel.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Gödel Lannoy

352

‹Constantinopol› 1858, octombrie 22

Aali Paşa, marele vizir al Porţii către Nic. Conachi-Vogoride, caimacamul Moldovei; depeşă: Încunoştinţare privind încetarea funcţiunilor sale de caimacam. Mulţumiri pentru felul în care îşi îndeplinise funcţiunile. Text în limba franceză. Anexă la raportul lui Gödel Lannoy către Buol, nr. 41 din 3 noiembrie 1858.

En exécution de la Convention du 19 août dernier, le Hattichérif de Sa Majesté Impériale promulgant la nouvelle organisation de la Principauté de Moldavie, ainsi que le firman impérial relatif à la formation de la nouvelle Caïmacamie, viennent d'être expédiés par l'intermédiaire de Son Excellence Afif-Bey, Béilikdji du Divan Impérial.

Aussitôt après la lecture officielle de ces deux documents, Votre Excellence voudra bien remettre les rênes de l'administration entre les mains des nouveaux caïmacams qui, dès lors, entreront en plein exercice de leurs fonctions.

Je suis heureux de saisir cette occasion pour Vous exprimer la haute satisfaction de la Sublime Porte du zéle et de l'intelligence dont Votre Excellence a fait preuve durant Son administration provisoire.

Agréez, etc.

353

1858, noiembrie 4

Gödel Lannoy către Buol; depeşă cifrată: comunică adoptarea de către caimacamie a titulaturii „Principatele Unite".

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Chiffre.

Interimistische Kommission bedient sich in ämtlichen Akten und Pässen für Ausländer der Aufschrift „Vereinigte Fürstentümer der Moldau und Walachei, Kaimakamie des Fürstentums Moldau".

[*Gödel Lannoy*]

354

1858, noiembrie 5

Gödel Lannoy către Buol, depeşă cifrată: Preluarea conducerii vechilor departamente de către cei trei caimacami. Inlocuirea prin unionişti a foştilor conducători ai celorlalte departamente.

Ziffer.

Die 3 Kaimakame haben ihre früheren Departements übernommen, die Expedition der kurrenten Geschäfte aber den betreffenden Kanzleidirektoren übertragen. Bisherige Minister sämtlich entlassen und durch Unionisten ersetzt.

[*Gödel Lannoy*]

355

1858, noiembrie 6

Gödel Lannoy către Buol, depeşă cifrată: Convorbire cu Afif Bei, în sensul instrucţiunilor primite. Refuzul comisarului otoman de a renunţa la rezerva sa. Slăbiciunea lui Catargi.

Chiffre.

Habe den türkischen Kommissär im Sinne Euer Exzellenz Depesche heute gesprochen. Er beobachtet die äusserste Reserve und wird ohne besondere Weisung nichts unternehmen. Einstweilen veranlasse ich ihn, über die Sache nach Konstantinopel und Bukarest zu telegraphieren. Die Kaimakamie würde seine Initiative schwerlich beachten, da sie schroff ihren Parteiweg geht. Catargi ist schwach und fügt sich der Majorität seiner Kollegen.

[*Gödel Lannoy*]

356

1858, noiembrie 6

Gödel Lannoy către Buol, nr. 42: Preluarea vechilor departamente de către An. Panu şi V. Sturza. Incredinţarea acestora conducerii efective a directorilor. Inlocuirea foştilor miniştri ai caimacamului Vogoride. Respingerea protestului foştilor miniştri de către secretarul caimacamiei. Intîr-

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

zierea publicării firmanului Porții. Publicarea proclamației noii caimacamii. Contradicțiile dintre conținuul proclamației și faptele concrete ale caimacamiei. Slăbiciunea lui Catargi. Raport comunicat în copie internunțiaturii austiace la Constantinopol.

No. 42 Jassy den 6. November 1858

Hochgeborner Graf!

Wie ich Eurer Exzellenz mit meinem letzten Berichte anzuzeigen die Ehre hatte, haben die Herrn Pano und Basile Stourdza durch mehrere Tage sich geweigert, ihre im Jahre 1856 innegehabten Departements zu übernehmen.

Nachdem jedoch das von der Kaimakamie der Walachei gegebene Beispiel ihrer Ansicht entgegenstand und weitere Anhaltspunkte für sie fehlten, haben sämtliche Mitglieder der interimistischen Kommission sich entschlossen, ihre früheren Departements wieder anzutreten. Sie erklären jedoch, dass dies nur formell geschah, während bei dem Umstande, als ihnen ihre höheren Aufgaben keine Zeit übrig lassen, den Detaildienst zu besorgen, sie die Expedition der laufenden Geschäfte den betreffenden Kanzleidirektoren übertragen haben. Diese wohnen für die Departaments des Innern und der Justiz auch den Sitzungen des neugebildeten Verwaltungsrates bei, welcher seine Entscheidungen der Bestätigung der Kaimakamie unterzieht. Letztere ist daher nicht genau nach den Bestimmungen des Règlement organique konstituiert und legt sich überhaupt viel grössere Befugnisse bei, als sie einer reglementären Kaimakamie zustehen.

Die übrigen Departementschefs sind nach dem Rücktritte des Fürsten Vogorides im Amte verblieben, jedoch gestern sämtlich entlassen und von der Interims-Kommission durch folgende Personen in provisorischer Eigenschaft ersetzt worden: I. Cantacuzène für die Vestiarie, B. Alexandri für das Staatssekretariat; Dr. Kuczureano für Kultus und Unterricht, P. Donitsch für öffentliche Bauten und A. Cuza für die Hetmanie. Die genannten Personen sind sämtlich entschiedene Anhänger der Unionspartei.

Da die bisherigen Minister glauben, dass, mit Hinblick auf die im Installations-Ferman enthaltenen Restriktionen, kein Anlass zu ihrer Entlassung vorhanden war und in ihren Enthebungsdekreten nur auf ein von der Kaimakamie aufgenommenes Protokoll sich bezogen wird, so haben sie dieselbe mit der abschriftlich beifolgenden Eingabe um nähere Aufklärung über den Grund ihrer Dienstesentfernung ersucht. Diese Eingabe wurde ihnen jedoch durch den Sekretär der interimistischen Kommission mit dem Bemerken zurückgestellt, dass die Kaimakamie ihr Verfahren nur gegenüber der künftigen Nationalversammlung zu verantworten habe.

Der grossherrliche Hattischeriff und Installations-Ferman ist bisher noch nicht in öffentlichen Kundmachungen erschienen und erst heute wurde die im Anschluss beifolgende Proklamation der neuen Kaimakamie herausgegeben.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

In derselben erkennen sie an, dass Unparteilichkeit und Billigkeit ihre Schritte zu leiten haben. Ihre Handlungsweise entspricht jedoch nicht ihrem Programme; denn sie begannen, sobald sie die Gewalt in Händen hatten, mit diktatorischer Willkühr zu verfahren und bestätigen es jeden Tag, dass sie ihre Parteizwecke rücksichtslos zu verfolgen gedenken.

Herr Catargi bekennt sich zwar zu gemässigteren Grundsätzen, zeigt sich jedoch zu nachgiebig gegen seine leidenschaftlichen Kollegen, die ihn beherrschen und überstimmen.

Gleichlautenden Bericht übersende ich dem kais. Geschäftsträger in Konstantinopel und ergreife den Anlass, Eurer Exellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht gehorsamst zu erneurn.

Gödel Lannoy

357

⟨1858, noiembrie⟩

Foștii miniștri ai caimacamului Vogoride către caimacamia „de trei" a Moldovei: Solicită copia procesului verbal al ședinței caimacamiei în care se hotărîse înlocuirea lor, aceasta neputînd fi întemeiată decît pe o dovedită culpabilitate a lor. Traducere în limba franceză. Anexă la raportul lui Gödel Lannoy către Buol, nr. 42 din 6 noiembrie 1858.

A l'honorable Caïmacamie de la Principauté de Moldavie.

Les comunications par lesquelles vous nous notifiez notre éloignement des fonctions occupées par nous jusqu'à aujourd'hui se basent sur l'arrêté pris par vous conformément à un procès-verbal en date du 23 de ce mois.

Ayant lieu de croire que ce procès-verbal a l'intention de répondre à la nécessité absolue dans laquelle vous êtes placés (en vertu du firman, auquel vous devez votre pouvoir) de justifier de notre éloignement pour des raisons de stricte nécessité ou des considérations évidentes d'ordre public, nous sommes en droit de vous demander de vouloir bien nous donner communication de cet acte important, qui subsiste comme une pièce d'accusation contre nous.

Notre demande étant conforme à la plus stricte légalité, nous ne doutons pas que vous vouliez bien nous mettre à même de connaître ceux de nos actes par lesquels vous voulez prouver notre culpabilité.

(Sont signés:)

Panaïoti Balche, Georges Ghika, Jean N. Cantacuzène, Pce Démètre Cantacuzène, Aleko Ghyka.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

1858, noiembrie 10

Gödel Lannoy către Buol, no. 43: Întîrzierea trimiterii de instrucțiuni pentru alcătuirea listelor electorale. Reintroducerea legii presei din timpul lui Grigore Ghica. Neputința lui St. Catargi de a se opune hotărîrii adoptate de majoritatea Caimacamiei. Răspunsul neprecis primit din partea Porții de comisarul otoman, în legătură cu modalitatea de a se adopta hotărîri de către caimacamie. Comunică actele referitoare la instalarea noii caimacamii. În anexă, ofisul caimacamiei privind restatornicirea libertății presei.

No. 43 Jassy den 10. November 1858

Hochgeborner Graf!

Die interimistische Kommission zählt heute den elften Tag ihres Bestehens, hat aber noch immer nicht die Instruktion zur Verfassung der Wählerlisten an die Distriktsvorsteher herausgegeben. Zwar versicherte mich Herr B. Stourdza, dass die Kaimakamie jene Instruktion nahezu beendigt habe, er bemerkte aber zugleich, dass es kaum möglich sein werde, die Listen inerhalb der anberaumten Frist von 5 Wochen zu publizieren.

Unterdessen beschäftigt sich die Kaimakamie mit anderen Dingen, die nicht ihres Amtes sind oder füglich der definitiven Regierung überlassen werden könnten.

So hat dieselbe mittelst der in Uebersetzung beifolgenden Verfügung die Pressefreiheit eingeführt und zu diesem Behufe das vom Fürsten Ghyka erlassene Pressegesetz reaktiviert, welches auf Anordnung der Pforte durch den Kaimakam Balsch suspendiert wurde. Mit meinem ergebensten Berichte No. 24 vom Jahre 1856 hatte ich die Ehre, das fragliche Pressgesetz vorzulegen und mit dem darauf folgenden Berichte No. 60 dessen Suspendierung anzuzeigen.

Es lässt sich nicht verkennen, wie gefährlich die Massregel besonders unter den dermaligen Verhältnissen ist und wie sehr sie dazu beitragen wird, die Parteileidenschaften zu nähren und die Verwirrung zu steigern.

Herr Catargi hat der Massregel deshalb seine Zustimmung versagt, wurde jedoch durch seine beiden Kollegen überstimmt, welche sofort ihren Majoritätsbeschluss zur Ausführung brachten, da die drei Kaimakame in einem eigenen Protokoll sich dahin verständigten, dass bei obwaltenden Meinungsverschiedenheiten die Mehrheit der Stimmen massgebend sein soll. Bei diesem Arrangement war es hauptsächlich auf die Paralisierung des Herrn Catargi abgesehen, welcher sich durch seine Nachgiebigkeit in der Tat jedes entschiedenen Einflusses auf seine im engen Einverständnisse handelnden Kollegen begab.

Der türkische Kommissär hat über die Frage, ob die interimistsiche Kommission nach Stimmeneinheit oder Stimmenmehrheit handeln soll, an die Pforte berichtet, von derselben jedoch eine ausweichende Antwort erhalten, welche dahin lautet: dass die Kaimakamie in allen die Landesverwaltung betreffenden Angelegenheiten nach dem Règlement organique,

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

bezüglich der Wahlvorbereitungen aber nach der Pariser-Konvention vorzugehen habe.

Indem ich den Anlass benütze, die soeben erschienene amtliche Uebersetzung des grossherrlichen Hattischeriffs und Installations-Fermans, welchen zugleich die an den türkischen Kommissär gerichtete Adresse, das Manifest und die Geschäftsordnung der Kaimakamie beigefügt sind, zur hohen Kenntnis Eurer Exzellenz zu bringen, und indem ich eine Abschrift des vorliegenden Berichtes an die k. k. Internuntiatur sende, erlaube ich mich Eurer Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht gehorsamst zu erneuern.

Gödel Lannoy

359

1858, noiembrie 13

Gödel Lannoy către Buol, nr. 44: Masive schimbări în administrație. Vechii funcționari înlocuiți prin „agitatori radicali". Înlocuirea lui Ghenadie, locțiitorul episcopiei de Huși, prin Calinic Miclescu, nepot al mitropolitului și membru „exaltat" al partidei Unirii. Destituirea lui Striegel, directorul telegrafului. Neputința lui Șt. Catargi de a se opune măsurilor de înlocuire. Hotărîrea lui Catargi de a face apel la Poartă în privința schimbării administratorilor. Intenția lui Panu și a lui Sturza de a expedia instrucțiunile pentru întocmirea listelor electorale după terminarea schimbărilor din administrație. Conflictul dintre cei doi caimacami majoritari și Afif-bei, comisarul Porții. Silințele lor de a-l îndepărta din Iași. Raport comunicat în copie internunțiaturii austriace din Constantinopol.

No. 44 Jassy den 13. November 1858

Hochgeborner Graf!

Die Kaimakamie beschäftigt sich gegenwärtig mit der Umstaltung des Beamtenpersonals, welches einem durchgreifenden Wechsel unterzogen wird. Bereits ist die Mehrzahl der Vorsteher der Distriktsgerichte, welche über die angebrachten Wähler Reklamationen zu entscheiden haben werden, entlassen. Nun folgen die Distriktsadministratoren, deren Aufgabe es ist, die partiellen Wählerlisten zu verfassen und die Wahloperationen zu leiten. Die Nachfolger der Entlassenen sind durchaus bekannte Agitatoren der radikalen Partei.

Zu den missbräuchlichsten Absetzungen gehört jene des Bistumverwesers Genadius von Husch, eines allgemein geschätzten Prälates, welcher auf Verlangen des Metropoliten entfernt und durch den Neffen des letzteren, den Archimandriten Kalinik Miklesco ersetzt wurde, der zu den exaltiertesten Mitgliedern des Unionspartei gehört.

Auch der bisherige österreichische Telegraphendirektor Striegel ist gegen Verabfolgung der ihm kontraktmässig gebührenden Reiseentschädigung entlassen worden, wahrscheinlich aus Anlass der geheimen Korres-

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

pondenzen, welche B. Stourdza und Pano mit den übrigen Parteichefs in der Walachei und Moldau unterhalten.

Herr Catargi widersetzte sich allen unmotivierten Beamtenentlassungen und wollte sich wenigstens bezüglich der administrativen Funktionäre den ihm als Minister des Innern gebührenden Einfluss wahren. Seine Kollegen bestanden jedoch auf ihrem Vorhaben und beriefen sich auf das von ihm angenommene Prinzip der Majoritätsbeschlüsse, wobei es gestern zu einem so heftigen Auftritte kam, dass Catargi sich genötigt sah, den Sitzungssaal der Kaimakamie zu verlassen. Der letztere ist nun durchaus nicht gesonnen, die designierten Umsturzmänner als Administratoren sich aufdringen zu lassen und will deshalb an die Entscheidung der Pforte appelieren.

Erst nach gänzlicher Durchführung des von Herrn Pano und B. Stourdza beabsichtigten Beamtenrevirements wollen dieselben die unter ihrem Einflusse zustande gebrachte Wahlinstruktion hinausgeben. Ueber deren Inhalt verlautet einstweilen soviel, dass dadurch die Bestimmungen des Elektoralgesetzes in einem Sinne aufgefasst werden, welcher der Wahlberechtigung eine viel weitere Ausdehnung gibt, als sie von der Konferenz beabsichtigt sein dürfte.

Der türkische Kommissär beschränkt sich darauf, den Gang der Angelegenheiten zu beobachten und darüber an die Pforte zu berichten, ohne der Kaimakamie irgendwie in den Weg zu treten. Dessenungeachtet nehmen die beiden exaltierten Kaimakame Anstoss an seiner Gegenwart, klagen über moralischen Druck und sinnen auf Mittel sich des Pfortenkommissärs zu entledigen, wobei sie namentlich den Impulsen des französichen Konsuls folgen. Einstweilen suchen sie Afif-Bey durch Rücksichtslosigkeiten und kleinliche Schikanen den Aufenthalt in Jassy zu verleiden.

Eine Abschrift dieses Berichtes leite ich an die k. k. Internuntiatur.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Gödel Lannoy

360

1858, noiembrie 14

Gödel Lannoy către Buol; depeşă cifrată: Refuzul său de a viza paşapoartele purtînd titulatura „Principatele Unite". Neutilizarea acestei titulaturi la Bucureşti, potrivit informaţiilor comisarului otoman.

Chiffre.

Nachdem Pässe der bewussten Art einlangten, habe ich ihnen das Visa verweigert und dem Staatssekretär...[1] zuerst mündlich, und auf dessen schriftliche Anfrage schriftlich die mir aufgetragene Erklärung gemacht.

Der türkische Kommissär hat noch keine Weisung aus Konstantinopel, wohl aber Mitteilung aus Bukarest, dass dort die fragliche Ueberschrift nicht gebraucht wird.

[*Gödel Lannoy*]

[1] Secretar de Stat ad interim era V. Alecsandri.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

361

1858, noiembrie 14

Gödel Lannoy către Buol, depeşă cifrată: Izbucnirea conflictului dintre caimacami din pricina înlocuirii administratorilor şi a directorului departamentului Dinăuntru. Împiedicarea trimiterii unei plîngeri a lui Catargi către Poartă. Necesitatea unor măsuri spre a împiedica lăţirea anarhiei. Roagă a se telegrafia ştirea la Constantinopol.

Chiffre.

Zwischen den drei Kaimakamen ist es zum Bruch gekommen. Die beiden haben, mit Hintersetzung der legalen Form, sämtliche Distriktsvorsteher und den Departementdirektor des Inneren gewechselt. Katardgi widersetzte sich als Kaimakam und Minister, wich jedoch der Gewalt, womit seine Kollegen ihre Befehle zu vollziehen drohten. Eine Vorstellung, welche er an den Grossvezier richten wollte, durfte das Telegraphenamt nicht annehmen. Sie wurde daher dem Pfortenkommissär zur Beförderung übergeben. Gegenmassregeln sind dringend, um weiterer Anarchie zu steuern.

Ich bitte nach Konstantinopel zu telegraphieren, da meine Depeschen dorthin Verzug leiden.

[*Gödel Lannoy*]

362

1858, noiembrie 17[1]

Gödel Lannoy către Buol, depeşă cifrată: Abţinerea lui Catargi de la lucrările caimacamiei şi plîngerea adresată de el Porţii. Împiedicarea transmiterii depeşelor cifrate ale comisarului otoman. Publicarea instrucţiunilor pentru întocmirea listelor electorale. Roagă să se comunice ştirile la Constantinopol.

3866/2171

Telegraphischer Bericht.

k. k. Agent Gödel, Jassy 17. November 1858.

Eingelangt 20. November 1858 Mittags.

Anmerkung: Von Tarnopol zur Post nach Lemberg, und von da durch Telegraphen.

Chiffre.

Durch die Gewaltmassregeln seiner Kollegen in gesetzlicher Ausübung seiner Funktionen verhindert, ist Catargi von diesen bis auf höhere Entscheidung zurückgetreten und appelliert mittelst Recours schriftlich an die Pforte. Die andern Beiden regieren nun in ihrer Weise allein. Dem

[1] Sosită la Viena după trei zile.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

türkischen Kommissär verweigern sie die Annahme chiffrierter Depeschen nach Konstantinopel; lässt deshalb seine Berichte von Czernowitz telegraphieren. Wahlinstruktion publiziert und auf breiteste Anwendung der Wahlordnung berechnet.

Bitte nach Konstantinopel mitzuteilen. Meine letzten zwei Telegramme an Eure Exzellenz sind vom 14.

[*Gödel Lannoy*]

363

1858, noiembrie 17

Gödel Lannoy către Buol, nr. 45: Izbucnirea conflictului dintre caimacami în urma înlocuirii directorului departamentului Dinăuntru. Preluarea prin forță de către Teriachiu, noul director, a atribuțiilor sale. Schimbările petrecute în administrația districtelor. Utilizarea forței de către majoritatea caimacamiei. Jignirea lui Catargi. Memoriul adresat de acesta Porții. Împiedicarea transmiterii depeșelor cifrate ale comisarului otoman. Trimiterea acestor depeșe prin stațiile telegrafice de la București sau Cernăuți. Neliniștea stîrnită prin purtarea dictatorială a majorității caimacamiei. Importanța punctului de vedere adoptat de Poartă în această chestiune. Îndemnurile primite de Panu și Sturza de la consulul Place, partizan al politicii „faptului îndeplinit". Raport comunicat în copie internunțiaturii de la Constantinopol.

No. 45 Jassy den 17. November 1858

Hochgeborner Graf!

Mein ergebenster Bericht No. 44 sowie telegraphischen Depeschen vom 14. und heute betreffen das zwischen den Kaimakamen aus Anlass Beamtenwechsels eingetretene Zerwürfnis.

Herr Catargi zeigte sich nachgiebig, solange es sich um Veränderungen im Justizpersonal und anderen ihm ferner stehenden Branchen handelte. Nachdem jedoch die Absetzungen auch auf die ihm als Minister des Innern zunächst unterstehenden Administrationsbeamten ausgedehnt und, mit Hintansetzung der legalen Form, vollzogen werden sollten; nachdem man ihm selbst im Departement des Innern einen Direktor an die Seite zu stellen beabsichtigte, der weder seine Bestimmung noch sein Vertrauen hatte, so widersetzte sich Herr Catargi entschieden den Uebergriffen seiner Kollegen und richtete das in Uebersetzung beifolgende Schreiben an dieselben [1].

Diese aber schenkten seinen Vorstellungen kein Gehör, ernannten, ohne seine Mitwirkung, die neuen Distriktsadministratoren sowie den Departementdirektor des Innern und trafen Anordnung, ihre Befehle mit Gewalt zu vollstrecken. Der neuernannte Direktor Thiriakiu, welchem Catargi den Eintritt in sein Departement untersagte, nahm sofort unter Polizeiassistenz Besitz von seinem Posten und begann auf demselben zu schalten, ohne an den Minister sich zu kehren. Die neuen Distriktsvorsteher

[1] Scrisoarea din 3/15 noiembrie. Vezi D. A. Sturza etc., *op. cit.*, vol. VII, p. 725—729.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

— durchweg exaltierte Polizeimänner — wurden mittelst eigens abgeordneten Milizoffizieren installiert. Ihre Vorgänger, welche sich weigerten ihr Amt auf einen lediglich vom Departementdirektor gezeichneten Befehl zu verlassen, wurden verhaftet. Dem Gendarmeriekommandanten wie dem Polizeichef, welche nach dem Règlement direkt vom Minister des Innern abhängen, wurde, unter Androhung der Dienstesentsetzung, befohlen, nur den Anordnungen der beiden Kaimakame, welche die Gewalt an sich rissen, zu folgen. Herr Catargi wurde selbst in seiner Wohnung von dem ihm aufgedrungenen Departementdirektor sowie von dem neuen Chef der Miliz — einem jungem Manne der im vorigen Jahre als Lieutenant eintrat [1] — gröblich beleidigt und durch Drohungen einzuschüchtern versucht.

Da dem Herrn Catargi unter diesen Umständen die Ausübung der ihm als Kaimakam wie als Minister zustehenden Funktionen unmöglich geworden ist, hat er sich von denselben, bis auf höhere Entscheidungen zurückgezogen und an den Grossvezier den in Abschrift anverwahrten Rekurs gerichtet, welcher eine getreue Schilderung der Tatsachen enthält [2].

Zugleich wollte er auf telegraphischem Wege an den Grossvezier sich wenden. Da jedoch das Telegraphenamt seine Depesche nicht übernehmen durfte, so ersuchte er den türkischen Kommissär, sie der Pforte zu überantworten. Aber auch diesem letzteren wurde, auf Anordnung der beiden Kaimakame, die Annahme chiffrierter Depeschen unter dem Vorwande versagt, dass seine Mission beendigt sei und ihm von der moldauischen Regierung keine offizielle Stellung mehr zuerkannt werden könne. Afif- Bey sah sich demnach genötigt, einen seiner Sekretäre mit dem Telegramm des Herrn Catargi nach Bukarest zu senden, während er seine weiteren Depeschen durch meine Vermittlung an das näher gelegene Telegraphenamt in Czernowitz gelangen lässt.

Dadurch dass die beiden Kaimakame eine weit über ihr Mandat hinausgehende diktatorische Gewalt sich angemasst und die reglementären Dienstverhältnisse völlig verrückt haben, ist in den amtlichen Kreisen ein Zustand der Anarchie eingetreten, welcher alle Freunde der Ordnung mit Besorgnis erfüllt. Dieselben sind allarmiert durch die Violenz der neuen Gewalthaber und die Drohungen welche sie gegen alle jene ausstossen, die ihnen in den Weg zu treten Miene machen. Mit Spannung sieht man daher der Entscheidung der Pforte entgegen, deren Einwirkung in der Tat nötig ist, wenn der dermalige Zustand, der schon durch den temporären Rücktritt eines der drei Kaimakame ein illegaler geworden ist, nicht üble Folgen, sowohl für die öffentliche Ruhe als für die bevorstehenden Wahlen nach sich ziehen soll.

Notorisch ist es, und auf das bestimmteste versicherte mich nach eigenem Wissen Herr Catargi, dass seine beiden Kollegen besonders durch den französischen Konsul auf ihrer jähen Bahn fortgerissen werden. Oefter und nachdrücklicher als [vorher] äussert sich nun Herr Place, dass die Verwirklichung der Union nur von einem fait accompli der Rumänen abhänge. Allgemein wirft man sich daher die Frage auf : handelt Place nach eigenen Inspirationen oder nach gewissen Winken, die man der französischen und russichen Regierung zumutet ?

---

[1] Alexandru Ioan Cuza.

[2] Protest din 3/15 noiembrie 1858. Vezi D. A. Sturza etc., *op. cit.*, vol. VII, p. 732—736.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Eine Abschrift des vorliegenden Berichtes sende ich an die kais. Internuntiatur.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Gödel Lannoy

364

1858, noiembrie 18, ora 23[15]

Gödel Lannoy către Buol, depeşă cifrată: Refuzul său de a primi o comunicaţie a Secretarului de stat al Moldovei purtînd titulatura „Principatele Unite".

Chiffre.

Da nun auch die Zuschriften des Staatssekretärs Jats [sic] [1] ein Siegel mit den Worten „Vereinigte Fürstentümer — Ministerium auswärtiger Angelegenheiten" — tragen, so habe ich deren Annahme abgelehnt, ohne [wie] bisher, nach Wortlaut des Reskriptes vom 7., mich auf höheren Befehl zu berufen. Die Interims-Regierung besteht auf den beanstandeten Titeln.

365

1858, noiembrie 18

Gödel Lannoy către Buol, nr. 46: Refuzul său de a viza paşapoartele cu titulatura „Principatele Unite". Convorbire cu Alecsandri în această chestiune. Schimbul de note cu Secretariatul de stat al Moldovei. Instrucţiunile date starostiilor austriace şi consulatului de la Galaţi[2].

No. 46 Jassy den 18. November 1858

Hochgeborner Graf!

Bald nachdem ich die Ehre hatte, Eurer Exzellenz telegraphische Depesche vom 6. d. M. zu empfangen, sind der kais. Agentie mehrere Pässe zur Vidierung überbracht worden, welche die Ueberschrift: „Vereinte Fürstentümer der Moldau und der Walachei" trugen.

Ich liess sie dem moldauischen Staatssekretariate mit der Erklärung zurückstellen: dass ich nicht ermächtigt sei, den in solcher Form ausgefertigten Pässen das Visa zu erteilen.

Der Staatsekretär Herr Alexandri kam hierauf persönlich zu mir und ich hatte Gelegenheit ihm jene Erklärung, unter Bekanntgebung der

[1] Indescifrabil! Secretar de Stat ad interim era V. Alecsandri.

[2] Anexele nu se mai reproduc, fiind publicate în D. A. Sturza etc., *op. cit.*, vol. VII, p. 679, 698—699, 730—731, 753—754.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

mir vorschwebenden Auffassung, auf das Bestimmteste zu wiederholen, worauf er bemerkte, dass er über die Angelegenheit an die Kaimakamie referieren werde.

Dieser mündlichen Erörterung folgten von Seite des Staatssekretariates die in Abschrift angeschlossenen beiden Noten, welche ich mit den denselben beigefügten Agentienoten beantwortete.

Wie Eure Exzellenz aus dem Inhalte der letzteren zu entnehmen geruhen, habe ich mein Verhalten durch die mir mit hohem Reskripte vom 7. d. M. gnädigst mitgeteilten Bemerkungen motiviert, ohne mich übrigens auf höhere Befehle zu berufen, welche Berufung ich mir um so weniger erlaubte, als ich infolge des erwähnten hohen Reskriptes nur zu erklären hatte : dass ich mich nicht ermächtigt finde, die beanstandeten Pässe und Aktenstücke entgegenzunehmen.

Seitdem erhielt ich von der moldauischen Regierung keine weitere Zuschrift über die Angelegenheit, wohl aber wurde gestern von einem angeblichen Reisenden neuerdings ein moldauischer Pass überbracht, welcher das Visa des russischen und französischen Konsulats führte, von der kais. Agentie aber nicht desto weniger zurückgewiesen wurde, da er wieder mit der beanstandeten Überschrift versehen war. Durch das Festhalten an derselben sind demnach moldauische Reisende zur Zeit verhindert, in die österreichischen Staaten sich zu begeben.

Andere Aktenstücke, welche aus dem in Rede stehenden Grunde unannehmbar gewesen wären, sind bei der Agentie bisher nicht eingelaufen.

Der türkische Kommissär hat über die Angelegenheit auch nach meiner telegraphischen Depesche vom 14. d. M. keine Weisung erhalten.

Indem ich mich schliesslich beehre, Eurer Exzellenz anzuzeigen, dass ich nicht unterlassen habe, die k. k. Agentie Starosten in gehöriger Weise zu instruieren und von dem erhaltenen hohen Auftrage vorsichtshalber auch dem k. k. Konsul in Galatz Kenntnis gab, ergreife ich den Anlass, Eurer Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht gehorsamst zu erneuern.

Gödel Lannoy

366

1858, noiembrie 20

Gödel Lannoy către Buol, nr. 47 : Schimbul de scrisori dintre caimacami Rolul jucat de Catargi în partida Unirii și deziluziile sale. Abținerea lui St. Catargi de la lucrările caimacamiei. Înlocuirea lui Fotiade, agentul Moldovei la Poartă. Intenția majorității caimacamiei de a sprijini alegerea în Adunare a membrilor Divanului ad-hoc și a partizanilor lor. Planul alegerii unui prinț străin sau cel al îndoitei alegeri a lui Nicolae Golescu. Corespondența caimacamilor Panu și Sturza cu unioniștii munteni. Sprijinul dat de Place majorității caimacamiei. Telegramă trimisă de ambasadorul englez Bulwer consulului Angliei la Iași în legătură cu activitatea acestuia. Comunică o plîngere adresată vizirului de mai mulți mari boieri. Publicarea în „Monitorul Oficial" a instrucțiunilor pentru întocmirea listelor electorale. Raport comunicat în copie internunțiaturii din Constantinopol. În anexă,

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

scrisoarea adresată de Panu și Sturza lui Catargi în ziua de 3/15 noiembrie și scrisoarea adresată de Catargi celorlalți doi caimacami la 5/17 noiembrie.

No. 47 Jassy den 20. November 1858

Hochgeborner Graf!

Mit meinem ergebensten Berichte No. 46 hatte ich die Ehre, Eurer Exzellenz das Schreiben vorzulegen, welches Herr Catargi aus Anlass des zwischen ihm und seinen Kollegen eingetretenen Zerwürfnisses an dieselben gerichtet hat.

Heute erlaube ich mir die Antwort der letzteren sowie ein weiteres Schreiben Catargis zu überreichen, womit er seinen Kollegen mitteilt, dass er sich bis auf weiteres von der Kaimakamie zurückziehe [1].

Aus diesen Piecen geruhen Eure Exzellenz zu entnehmen, auf welches Terrain die Männer geraten sind, welche in einem so wichtigen Momente an die Spitze der Verwaltung gestellt wurden.

Das Schreiben des Herrn Catargi ist zugleich insofern von Interesse, als es die Stimmung eines Mannes ausdrückt, der nach wiederholten Enttäuschungen von der angeblichen Nationalpartei sich losgesagt hat.

Catargi, zur Klasse der alten Bojaren gehörig, wurde nämlich als Konseilspräsident des Fürsten Ghyka in die Unionsagitation verflochten, — wurde, da die Partei eine distinguiertere Persönlichkeit als Schildträger brauchte, von derselben zum Präsidenten des unionistischen Zentralkomitees der Moldau ernannt, wegen seiner gemässigteren Ansichten aber schon bei den letzten Divanswahlen übergangen, während seine Stimme, durch die ihm abgelockte Anerkennung des Prinzips der Majoritätsbeschlüsse in der Kaimakamie, völlig annulliert werden sollte.

Catargi, welcher seinen Irrtum nun eingesteht und ohne Rückhalt über die verschiedenen Phasen seiner politischen Laufbahn sich ausspricht, schreibt seine Haltung namentlich dem Einflusse der Depeschen zu, welche der französische Konsul bald vom Grafen Walewski bald vom Herrn von Thouvenel erhalten haben wollte und als solche den Parteikoryphäen vorwies. Mit solchen Mitteln suchte er auch der Konstituierung der interimistischen Kommission, als reglementäre Kaimakamie, entgegenzuwirken *und beredete Herrn Catargi, der Majorität seiner Kollegen sich zu fügen.*

Dieser sieht nun der höheren Entscheidung entgegen und enthält sich eintstweilen jeder Teilnahme an den Geschäften. Seine beiden Kollegen lassen sich dadurch nicht abhalten, die Regierung in der bisherigen Weise fortzuführen, indem sie allenthalben verlauten lassen, dass sie, auf die Autonomie des Landes sich stützend, eventuellen Weisungen der Pforte keine Folge leisten werden.

Zu ihren letzten Willkührlichkeiten gehört ein Erlass an den bisherigen moldauischen Agenten in Konstantinopel, Herrn Photiades, womit sie dessen Absetzung aussprechen.

Das Bestreben der beiden Kaimakame geht nun vor allem dahin, die bevorstehenden Deputiertenwahlen auf die Mitglieder des letzten

[1] Vezi D. A. Sturza etc., *op. cit.*, vol VII, p. 747—753, 759—764.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Divans ad-hoc oder deren Gesinnungsgenossen zu lenken. Ueber das Mandat welches diese erhalten sollen, scheint man noch nicht völlig einig zu sein, da man als Gegenstand desselben bald die neuerliche Forderung der Union mit einem ausländischen Fürsten, bald aber die Erwählung Golescos zum Regierungschef beider Fürstentümer bezeichnet. Jedenfalls stehen abnorme Beschlüsse in Aussicht, falls es der exaltierten Partei gelingen sollte, bei den bevorstehenden Wahlen die Mehrheit zu erlangen.

Mit den walachischen Parteichefs unterhalten die Kaimakame Pano und Stourdza eine lebhafte Korrespondenz. Ihr enges Einvernehmen mit Herrn Place geht schon aus ihren auffallend häufigen Zusammenkünften mit demselben hervor. Das Auftreten des letzteren scheint nun auch Sir Henry Bulwer Anstoss gegeben zu haben, da er eine nicht chiffrierte telegraphische Depesche an den hiesigen englischen Konsul richtete mit der Aufforderung, seinem französischen Kollegen freundschaftlich mitzuteilen, wonach sowohl die französische Regierung als auch der französische Herr Botschafter in Konstantinopel versichert haben, dass Herrn Place jede Einmischung in die Wahlangelegenheiten positiv untersagt worden sei.

Wie der besonnene Teil der Moldauer die jetzige Sachlage auffasst, geruhen Eure Exzellenz aus der in Uebersetzung beifolgenden Vorstellung zu entnehmen, welche mehrere der ersten Bojaren an den Grossvezier gerichtet und dem türkischen Kommissär zur Einsendung übergeben haben.

Eine Abschrift dieses Berichtes leite ich an die kais. Internuntiatur.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Gödel Lannoy

P. S. Der „Monitorul official", das neukreierte Amtsblatt der Interims-Regierung, publizierte letzter Tage den moldauischen Text der an die Distriktsadministratoren erlassenen Wahlinstruktion. Das soeben ausgegebene, hierneben beifolgende Blatt der „Gazeta de Moldavia" enthält eine teilweise Uebersetzung jener Instruktion, deren Schluss ich Eurer Exzellenz ehestens vorzulegen die Ehre haben werde.

u. i. l.

Gödel Lannoy

367

F.l. ‹Iaşi?› ‹1858 noiembrie›

Mai mulţi mari boieri moldoveni către marele vizir Aali-Paşa: Solicită sprijinul Porţii pentru încetarea stării de „anarhie" din Principate. Text în limba franceză. Anexă la raportul lui Gödel Lannoy către Buol, nr. 47 din 20 noiembrie 1858.

La situation que les événements actuels font à notre pays jette une profonde inquiétude dans l'esprit public et la division regrettable, qui s'est élevée au sein de la commission intérimaire actuelle, fait naître chaque

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

jour des mesures de violence et d'arbitraire dont nous ne saurions prévoir les conséquences.

Dans une aussi triste conjoncture, si contraire aux espérances que la Convention faissait naître, les soussignés, dont les sentiments de dévouement et de fidélité à la Sublime Porte sont de trop ancienne date pour pouvoir être méconnus, font spontanément appel, par l'intermédiaire tout puissant de votre personne, à l'autorité légitime de la Cour Suzeraine pour hâter de toute leur force le moment où une décision supérieure fera sortir de l'anarchie notre malheureuse principauté.

Ils espèrent que le but désintéressé et patriotique d'une démarche à laquelle s'associent tout le parti de l'ordre et de la tranquillité publique, la justifiera aux yeux éclairés de Votre Altesse, et ils lui présentent les plus humbles respects, en attendant avec une impatience bien légitime une solution demandée par l'opinion entière du Pays.

Suivent les signatures.

368

1858, noiembrie 22, ora 12[05]

Gödel Lannoy către Buol, depeşă cifrată: Citirea depeşei Porţii în faţa caimacamiei. Adresa trimisă comisarului Afif-Bei de majoritatea caimacamiei. Reluarea conducerii departamentului Dinăuntru de către Catargi şi îndepărtarea directorului departamentului numit de colegii săi. Poziţia majorităţii caimacamiei faţă de criza politică din Moldova. Roagă a se comunica aceste ştiri internunţiaturii din Constantinopol.

Chiffre.

Türkischer Kommissär hat den 3 Kaimakamen gestern die Pforten-Depesche vom 18. vorgelesen und im Auszug hinterlassen. Catargi erklärte sich bereit, seine Funktionen wieder anzutreten, wenn seine Kollegen dem Inhalte der Depesche sich fügen. Diese verlangten darüber vorerst zu beraten und schrieben nachts an Afif, dass, nachdem seine offizielle Mission beendigt sei, seine Mitteilung nur den Wert einer von ihm persönlich ausgesprochenen Meinung gegenüber von Massregeln habe, welche die Kaimakamie in der Fülle ihrer Rechte und unter ihrer Verantwortlichkeit orgriffen. Inzwischen nahm Catargi wieder Besitz vom Departement des Innern und entfernte daraus den von seinen Kollegen ernannten Direktor. Verwirrung im Zunehmen. Wirksame Massregeln unerlässlich, da die beiden offen sich äussern, auch einem direkten Pforten-Befehl nicht Folge leisten zu wollen.

Bitte an die Internunziatur zu telegraphieren.

[*Gödel Lannoy*]

369

1858, noiembrie 22, ora 22[05]

Gödel Lannoy către Buol, depeşă cifrată: Catargi silit să renunţe la funcţia sa. Roagă a se comunica ştirea lui Fuad-Paşa, comisarul otoman neputînd trimite depeşe cifrate.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Ziffer.

Catargi sah sich abermals genötigt, seine... Funktionen einzustellen.

Da chiffrierte telegraphische Depeschen des türkischen Kommissärs hier nicht angenommen werden, so bittet er Eure Exzellenz die nachstehende an Fuad Pascha gelangen zu lassen.

[folgt die Depesche].

[*Gödel Lannoy*]

370

1858, noiembrie 23

Gödel Lannoy către Buol, Nr. 48: Răspunsul trimis de majoritatea caimacamiei lui Afif-Bei. Catargi a renunțat de a mai îndeplini funcția de caimacam. Hotărîrea luată de majoritatea caimacamiei de a nu se supune vreunui ordin al Porții. Îngrijorarea „celei mai mari părți" din populație. Raport comunicat în copie internunțiaturii din Constantinopol. În anexă, adresa trimisă de Panu și Sturza lui Afif-Bei în ziua de 9/21 noiembrie 1858[1].

No. 48 Jassy den 23. November 1858

Hochgeborner Graf!

Mit Bezug auf meine telegraphischen Meldungen von gestern habe ich die Ehre Eurer Exzellenz eine Abschrift des Schreibens vorzulegen, welches die Herrn Pano und B. Stourdza aus Anlass der ihnen vorgelesenen und auf ihr Verlangen im Auszuge hinterlassenen Pforten-Depesche vom 18. d. M. an Afif-Bey gerichtet haben.

In diesem, nach vorläufiger Beratung mit dem französischen Konsul, abgegebenen Schreiben geben die beiden Kaimakame vor, nicht zu wissen, aus welchem Titel ihnen jene Depesche mitgeteilt worden sei, während Afif-Bey doch ausdrücklich erklärte, dass die Eröffnung im Namen und Auftrage der hohen Pforte erfolgte.

Als solche wurde sie nur von Herrn Catargi entgegengenommen, welcher in Uebereinstimmung damit, das in Abschrift angeschlossene Schreiben an den Pforten-Kommissär richtete.

Catargi begab sich sofort in das Ministerium des Innern und entfernte daraus den von seinen Kollegen eigenmächtig ernannten und mit selbstständigen Vollmachten versehenen Direktor Thiriakiu.

Kurz darauf wurde dieser auf Befehl der dominierenden Kaimakame durch den Polizeichef in sein Amt wieder eingesetzt und den untergeordneten Beamten eingeschärft seinen Weisungen zu folgen, was den Herrn Catargi veranlasste, sich abermals von seinen Funktionen zurückzuziehen und zu protestieren.

Während nun die oppositionellen Kaimakame offen erklären, dass sie, an der Landesautonomie festhaltend, auch einem direkten Pforten-Befehle keine Folge leisten werden, missbilligt der bei weitem grösste Teil der

[1] Publicată în D. A. Sturza etc., *op. cit.*, vol. VII, p. 790.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Bevölkerung dieses unwürdige Schauspiel und sieht mit Spannung den Massregeln entgegen, die der überhandnehmenden Desorganisation ein Ziel setzen sollen.

Eine Abschrift dieses Berichtes leite ich an die kais. Internuntiatur und ergreife den Anlass Eurer Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht gehorsamst zu erneuern.

Gödel Lannoy

371

1858, noiembrie 9/21

Ştefan Catargi, membru al caimacamiei Moldovei, către Afif-Bei, comisarul Porţii la Iaşi: Recunoaşte dreptul de intervenţie al Porţii. Se declară gata să se conformeze dispoziţiilor cuprinse în comunicaţia verbală făcută caimacamiei. Text în limba franceză. Anexă la raportul lui Gödel Lannoy către Buol, nr. 48 din 23 noiembrie 1858.

J'ai respectueusement recueilli la communication verbale et officielle que Votre Exc. a faite à la Caïmacamie de Moldavie par ordre de la Sublime Porte.

Reconnaissant votre position officielle et le droit d'intervention dont jouit la haute Cour Suzeraine dans les cas prévus en vertu des articles 8 et 9 de la Convention, je me conformerai religieusement, en ce qui me concerne, à la lettre et à l'esprit de la dépêche émanée du Cabinet Impérial. Tous mes efforts tendront à accomplir mon devoir jusqu'au bout, en luttant contre les obstacles qui pourraient être opposés à cette application.

Je vous prie, Monsieur le Commissaire Impérial, de vouloir bien être, auprès de la S. P. l'interprète des dispositions sincères et dévouées que je vous manifeste dans cette circonstance.

Je saisis cette occasion pour vous présenter le témoignage des sentiments de respect avec lesquels je suis de Votre Excellence

le très humble serviteur,

(signé) *E. Catargi* m.p.

372

1858, noiembrie 25

Gödel Lannoy către Buol, nr. 49: Din nou despre chestiunea titulaturii paşapoartelor şi a refuzului vizei. Catargi adversar al adoptării titulaturei „Principatelor Unite". Complicaţii diverse legate de noua titulatură. Urmarea adoptării titulaturii în lucrările juridice. Raport comunicat în copie internunţiaturii austriace de la Constantinopol.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Hochgeborner Graf!

Ich habe Eurer Exzellenz telegraphische Depesche vom 19. d. M. zu empfangen die Ehre gehabt und infolge derselben nicht entstanden, mich, bei Zurückweisung der mit der Aufschrift: „Vereinigte Fürstentümer" oder einem solchen Siegel versehenen Aktenstücke, auf die Befehle der kais. Regierung zu berufen.

Was die in jener Depesche angedeutete Begründung unseres Standpunktes betrifft, so ist, soviel mir Herr Catargi sagte, jene Aufschrift allerdings ohne seine formelle Beistimmung eingeführt worden. Eurer Exzellenz ist es aber aus meinen letzten Berichten bekannt, dass die anderen beiden Kaimakame die ihnen durch Afif-Bey mitgeteilten Direktiven der hohen Pforte nicht berücksichtigen.

Wie ich Eurer Exzellenz mit meinem ergebensten Berichte No. 46 anzuzeigen die Ehre hatte, sind die dermaligen Machthaber keineswegs gesonnen, von der von ihnen gewählten Ueberschrift abzugehen.

Den in der neuen Form ausgestellten moldauischen Pässen wird daher fortwährend das Visa der kais. Agentie verweigert, während die österreichischen Pässe, welche nach ihrer diesämtlichen Expedition den Inhabern übergeben werden, um sich das vorgeschriebene Visa der Hetmanie zu verschaffen, dieses zwar anstandlos jedoch mit Beifügung eines Siegels erhalten, welches künftighin gleichfalls die beanstandeten Worte führen soll.

Für amtliche Zuschriften hat bisher nur das Staatssekretariat das neue Siegel, worin es sich zugleich den Titel „Ministerium der auswärtigen Angelegenheiten" beilegt, gebraucht, weshalb ich derlei Zuschriften uneröffnet zurückgesendet habe.

Das Staatssekretariat empfängt nicht desto weniger die Noten der kais. Agentie und gibt denselben in der bisherigen Weise folge.

Seit gestern führen auch die der Agentie ungesiegelt zugekommenen Zuschriften des moldauischen Ziviltribunals die in Rede stehende Ueberschrift, deren sich, soviel ich vernehme, alle moldauischen Aemter zu bedienen haben werden. Da nun die kais. Agentie kein in solcher Weise ausgefertigtes Aktenstück annimmt, so wird eine partielle Unterbrechung des schriftlichen Amtsverkehrs eintreten, gegen deren Folgen ich Verwahrung einzulegen gedenke, sobald der Fall eintreten sollte, dass dadurch irgend ein österreichisches Interesse mit Nachteil bedroht wird.

Eine Abschrift dieses Berichtes übersende ich der kais. Internuntiatur.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Gödel Lannoy

373

1858, noiembrie 26

Gödel Lannoy către Buol nr. 50: Protestul adresat de Ştefan Catargi ministrului de externe al Porţii şi mai înainte celor şase reprezentanţi ai puterilor.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Hochgeborner Graf!

Den Aktenstücken, welche ich die Ehre hatte Eurer Exzellenz bezüglich des zwischen den Mitgliedern der interimistischen Kommission ausgebrochenen Zerwürfnisses vorzulegen, erlaube ich mir im Anschlusse die Abschrift des Schreibens beizufügen, welches Herr Catargi an Fuad Pascha gerichtet hat, nachdem er das zweitemal sich veranlasst sah, seine amtlichen Funktionen einzustellen.

Catargi hat sich ausserdem noch an die Vertreter der sechs garantierenden Mächte in Konstantinopel gewendet, und denselben mittelst des in der weiteren Abschrift beifolgenden Schreibens den in meinem ergebensten Berichte No. 45 erwähnten Rekurs an den Grossvezier sowie den an seine Kollegen gerichteten Protest mitgeteilt.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Gödel Lannoy

374

‹1858 noiembrie›

St. Catargi, membru al caimacamiei către Fuad Paşa, ministrul de externe al Porţii: Încercarea de a-şi relua atribuţiile în urma lecturii depeşei Porţii transmisă prin Afif-Bei. Împiedecarea sa prin forţă de a-şi exercita funcţiunile. Hotărîrea sa de a se menţine în expectativă pînă la eliberarea ţării de „dezastruoasa anarhie". Text în limba franceză. Anexă la raportul lui Gödel Lannoy către Buol, nr. 50 din 26 noiembrie 1858.

Aussitôt après la lecture officielle que Son Excellence Afif-Bey, commissaire impérial de la Sublime Porte nous a faite de la dépêche émanée du Cabinet Impérial exprimant les observations de la Cour Suzeraine sur les derniers actes de la majorité de la Caimacamie de Moldavie, je me suis empressé de lui faire connaître, par une communication écrite, quels étaient les sentiments dans lesquels j'acceptais les sages avis, m'engageant à faire de nouveaux efforts pour remplir mon devoir jusqu'au bout.

Je n'avais, après cette déclaration, que faire une nouvelle tentative pour rentrer en possession de mes droits comme membre de la Caimacamie, de mes prérogatives comme ministre de l'Intérieur. Aussi me suis-je rendu dès le jour même à mon Ministère dans l'intention de reprendre la direction des affaires administratives, de réinstaller mon directeur et ceux des ispravnics, destitués en masse, dont le concours et le zèle m'étaient nécessaires. J'ai voulu également donner des ordres au colonel de ma gendarmerie et à mon préfet de police. Tout cela m'a été impossible; l'opposition de mes deux collègues s'est encore manifestée par des mesures des plus énergiques et ils se sont résolument maintenus dans la voie de l'illégalité.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Le préfet de Police, porteur d'un office de mes deux collègues, a été posté avec des gendarmes à la porte de mon département pour me communiquer cette pièce et maintenir de force par mon nouveau directeur institué par eux.

Il a été de nouveau enjoint à la police, à la gendarmerie, au télégraphe, de ne point obéir à mes ordres. Un jeune militaire, qui a hésité à rendre son district, ne voyant pas figurer ma signature, a été pris et on le conduit aujourd'hui sous escorte à Jassy pour le dégrader selon la loi martiale.

Ces faits sont bien tristes, Excellence, mais j'ai fait mon devoir, et c'est là que s'arrête la limite du possible. J'ai fait taire ma dignité pour accomplir ces dernières démarches, en n'écoutant que les obligations de ma conscience.

Aujourd'hui je vous rends compte, Excellence, de mes actes et de leur résultat, et je me maintiens dans l'expectative et dans l'isolement des partis, jusqu'à ce que je voie mon malheureux pays délivré d'une aussi désastrueuse anarchie.

Veuillez agréer, etc. etc.

375

1858, noiembrie 8/20

St. Catargi, membru al caimacamiei Moldovei către reprezentanții puterilor la Constantinopol: Comunică protestul adresat marelui vizir în legătură cu împiedicarea sa de a-și exercita atribuțiile. Justifică rezerva sa și cere sprijin pentru soluționarea diferendului. Text în limba franceză. Anexă la raportul lui Gödel Lannoy către Buol, nr. 50 din 26 noiembrie 1858.

J'ai l'honneur de vous donner communication de la protestation que je viens d'adresser à Son Altesse le Grand Vizir, concernant les actes regrettables qui se sont produits dans le Gouvernement intérimaire de la Moldavie et les atteintes qui, au mépris du firman, de la Convention et de notre Règlement Organique, ont été portées par mes deux collègues à mes droits et à mes prérogatives de ministre de l'Intérieur de la Principauté.

Cette pièce ci-annexée sous Litt. A et celle que je joins sous Litt. B.[1] vous feront connaître, Monsieur l'Ambassadeur, qu'ayant été exclu de toute participation au pouvoir, par des mesures arbitraires et entachées d'illégalité, j'ai dû décliner toute responsabilité envers les Grandes Puissances et envers mon pays et me maintenir dans la plus complète réserve.

J'ose espérer, Monsieur l'Ambassadeur, que grâce à vos bienveillantes interprétations, Votre Gouvernement appréciera la gravité des raisons qui m'ont déterminé à agir comme je l'ai fait, et je me permets de compter sur toute votre justice pour que le concours de votre haute influence vienne aider à la solution d'un différend si regrettable et dont le pays souffre si cruellement.

Veuillez agréer, etc. etc.

[1] Piesele nu sînt date în anexă, în copiile Bibliotecii Academiei R.P.R.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

376

1858, noiembrie 27

Gödel Lannoy către Buol, depeşă cifrată: Sosirea la Iaşi a lui Mihai Sturza şi primirea sa de către populaţie.

Chiffre.

Michael Stourdza ist in Jassy eingetroffen, und hier wie in den anderen moldauischen Städten mit lebhafter Teilnahme der Bevölkerung empfangen worden.

[*Gödel Lannoy*]

377

1858, noiembrie 27

Gödel Lannoy către Buol, depeşă cifrată: Comunicarea către caimacamie a două noi depeşe ale Porţii. Refuzul majorităţii caimacamiei de a recunoaşte lui Afif-Bei un „caracter oficial".

Chiffre.

Afif hat den Kaimakamen gestern zwei neuerliche vom 23. d. datierte Pforten-Depeschen — wovon eine die bewusste Aktenaufschrift missbilligt — vorgelesen. Pano und Stourdza liessen ihm heute durch den Staatssekretär sagen, dass sie ihm so lange keinen offiziellen Charakter zu erkennen könnten, bis ihn ein Vezieralschreiben als „Agenten der türkischen Regierung" akkreditiert.

[*Gödel Lannoy*]

378

1858, noiembrie 27

Gödel Lannoy către Buol nr. 51: Protestul adresat marelui vizir de mai mulţi mari boieri. Transmite în continuare textul instrucţiunilor de întocmire a listelor electorale. Străduinţele guvernului interimar pentru a sprijini izbînda radicalilor în alegeri. Dorinţa conservatorilor de a se folosi în Moldova textul instrucţiunilor electorale ale caimacamiei muntene. Foile nou apărute la Iaşi şi tendinţele lor radicale. Raport comunicat în copie internunţiaturii austriace de la Constantinopol.

No. 51 Jassy den 27. November 1858

Hochgeborner Graf!

Durch die Ausschreitungen der Kaimakame Pano und B. Stourdza beunruhigt, haben nun auch mehrere der ersten Bojaren ihre Stimme

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

erhoben und die in Abschrift anverwahrte Vorstellung an den Grossvezier gerichtet.

In derselben beschweren sie sich über die Modifikationen, welche der moldauische Text des Hattischerifs erfuhr, über die herrschende Presslizenz; besonders aber über die von der Kaimakamie hinausgegebene Wahlinstruktion.

Ich beeile mich die in französischer Uebersetzung erschienene erste Abteilung jener Instruktion meinem gehorsamsten Berichte Nr. 47 beizufügen und erlaube mir hiermit, den Schluss derselben vorzulegen.

Aus einer Vergleichung dieser Instruktion mit den Bestimmungen des Wahlgesetzes geruhen Eure Exzellenz zu entnehmen, wie sehr die Interims-Regierung bestrebt war der Wahlberechtigung eine illegale Ausdehnung zu geben, welche nur auf die Herbeiziehung radikaler Elemente berechnet ist. Die obiger Vorstellung beigeschlossenen Bemerkungen enthalten darüber nähere Nachweisung.

Dagegen hat die von der walachischen Kaimakamie erlassene Wahlinstruktion die moldauischen Konservativen so sehr befriedigt, dass sie wünschen, es möchten ihre Bestimmungen auch in der Moldau in Anwendung kommen, wie es im vorigen Jahre mit den walachischen Modifikationen des Konvokations-Fermans der Fall gewesen ist.

Was die Pressefreiheit betrifft, so sind seit deren Wiedereinführung ausser der bestandenen „Gazeta de Moldavia" folgende Zeitungen in Jassy erschienen:

Das neue Regierungsblatt „Monitorul Oficial" mit der Ueberschrift „Principatele Unite".

Der vom Advokaten Kogolnitschano redigierte „Donaustern".

Das vom Buchhändler Kodresko herausgebebene Blatt „Auerochs und Adler" (Embleme der beiden Fürstentümer).

Endlich der von Gregor Stourdza subventionierte und von Hurmuzaki geleitete „Constitutionel".

Alle diese Blätter, mit Ausnahme der Moldauischen Zeitung, dienen nur der radikalen Sache und ergehen sich meist in Persönlichkeiten und Schmähungen, womit sie die einer anderen Richtung folgenden Männer herabzusetzen und ihren Kandidaturen für die bevorstehenden Deputiertenwahlen entgegenzuwirken trachten.

Eine Abschrift dieses Berichtes leite ich an die kais. Internuntiatur.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Gödel Lannoy

379

‹1858, noiembrie›

Observații critice referitoare la instrucțiunile date de majoritatea caimacamiei moldovene privind alcătuirea listelor electorale (Timp restrîns pentru înscrierea alegătorilor în liste, înscrierea în liste a celor lipsiți de acest drept etc.) Text în limba franceză. Anexă la raportul lui Gödel Lannoy către Buol, nr. 51 din 27 noiembrie 1858.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Observations sur les instructions données par la Caïmacamie de Moldavie relativement à la confection des listes électorales.

1. L'Art. 49 de la Convention stipule un délai de cinq semaines pour la confection des listes électorales. On voit cependant dans les instructions, octroyées par les caïmacams à l'Art. 1, ce délai réduit à dix jours seulement et ces jours sont expirés avant même que ce court espace de temps, imposé arbitrairement par les caïmacams, soit annoncé à ceux qui seraient en droit de se présenter à l'Administration. Ce qui le prouve c'est que jusqu'à aujourd'hui le Bulletin Officiel de Moldavie, l'unique organe légal du Gouvernement, le seul répandu dans le pays, n'a publié dans ses colonnes, ni les instructions, ni les avertissements nécessaires, et cela uniquement pour faire supposer aux étrangers que la forme est légalement remplie et pour qu'en réalité ceux qui auraient des droits, et seraient à dessein oubliés n'aient point connaissance de ces omissions pour se présenter à l'Administration et soient réduits à réclamer aux tribunaux. Ceux-ci, on le voit dès à prèsent, abuseront de la force de leur puissante décision, suivant les personnes du parti dont les caïmacams ont pris soin de les combler.

2. L'Art. 4 des instructions des caïmacams renverse complètement l'Art. 4 de la loi électorale, car il accorde le titre de citadins à tous les fermiers de terres des districts, terres, qui seront déjà représentées par leurs propriétaires, et il établit dans les villes le domicile idéal de ceux qui demeurent dans les districts. Par cette finesse les caïmacams mettent à la disposition des administrateurs (changés en masse tout exprès) la faculté de donner des droits aux hommes de leur choix et à leur dévotion, jusqu'à ce que le nombre des véritables ayants-droit soit dépassé ou seulement jusqu'à ce que la majorité soit formée pour le député répondant aux intentions des caïmacams.

Une de leurs principales manœuvres, tentée dans ces instructions, consiste donc à donner le nom d'habitants de ville à ceux des districts et à leur créer ainsi un domicile fictif, quand la Convention ne prévoit que les véritables citadins. S'il arrivait qu'une aussi audacieuse interprétation fût tolérée, certainement le principe pris pour base par la Convention serait renversé. Il en serait de même si des droits analogues étaient aussi accordés aux entrepreneurs des octrois publics, comme il est dit encore dans ces instructions arbitraires; car les entrepreneurs de ces octrois non seulement dépendent du Gouvernement, mais aussi les contrats de ces entreprises ne justifient pas la valeur requise par la Convention.

Les concessionnaires doivent payer leurs baux à l'Etat et personne ne peut évaluer le profit ou la perte de chacun d'eux à l'expiration de leurs engagements.

Si les droits électoraux avaient été accordés aux entrepreneurs dans un esprit d'impartialité et sans un but évident de parti, certainement alors le cas où ces entrepreneurs auraient pu justifier de la valeur prévue par la Convention eut été; la loi des caïmacams serait superflue, puisque la Convention reconnaît tous les ayants-droit, quand même ceux-ci seraient entrepreneurs des octrois publics.

3. L'Art. 9 des instructions des caïmacams crée dans tout le district trois commissions, en prenant, avec intention, pour but l'Annexe Litt. V du Règlement Organique qui n'est point applicable à l'installation que la

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Caïmacamie pense faire de ces trois autorités. Ces organes sont créés à dessein et avec leur concours elle ne veut donner le droit qu'à ceux qui s'attacheront à l'esprit de leur parti.

4. Il n'est nullement mentionné dans les instructions des caïmacams que les intérêts des propriétés hypothéquées doivent être déduits des revenus et les droits établis sur les véritables rentes de chacun. Ce silence s'explique de lui-même ; il a pour but d'attribuer aux débiteurs la part des revenus due légalement a leurs créanciers. Mesure contraire à l'esprit de la Convention qui ne saurait admettre des droits politiques à un débiteur en vertu d'un revenu complété par l'hypothèque qui revient à ses créanciers. Elle ne veut pas davantage que le droit de celui qui possède en réalité un fonds à lui, soit égal à celui qui l'a donné à d'autres en hypothèque.

La Caïmacamie de la Principauté de Valachie devant mettre à exécution la même Convention a publié les instructions le 1 Novembre v. s. sans y commettre les illégalités précitées, elle a prévu par l'Art. 3 Litt. D. la déduction des intérêts dus aux créanciers qui par hypothèque jouissent d'une part du revenu des débiteurs. Elle n'a point donné le droit de citadin aux fermiers et aux habitants des districts.

5. Par l'Art. 7 elle a stipulé que les administrateurs et les surveillants d'arrondissements ne pourront dans aucun cas être éligibles dans les collèges éléctoraux des districts ou arrondissements administrés par eux.

Pourquoi donc les caïmacams de Moldavie auraient-ils le droit d'interpréter les mêmes principes et les mêmes conditions d'une toute autre manière ?

380

1858, noiembrie 8/20

Mai mulţi boieri moldoveni către Aali-Paşa, marele vizir: Modificări introduse de caimacamie în textul romînesc al firmanului pentru instituirea ei. Protest împotriva restatornicirii libertăţii presei şi a adoptării epigrafului „Principatele Unite" pentru „Monitorul Oficial". Critică a instrucţiunilor electorale emise de caimacamie. Text în limba franceză. Anexă la raportul lui Gödel Lannoy către Buol, nr. 51 din 27 noiembrie 1858.

Malgré les inquiétudes profondes que nous cause la situation déplorable dans laquelle notre pays se trouve placé depuis que la Caïmacamie divisée fonctionne en dehors des limites du firman qui a réglé ses pouvoirs et de notre Règlement Organique, nous attendons avec respect la solution que voudra bien donner la Sublime Porte à un état de choses qui ne saurait se prolonger longtemps sans danger.

Cependant, Monseigneur, nous ne pouvons nous défendre de relever aux yeux de Votre Altesse certains actes importants qui, tout esprit de partialité et de personnalité étant mis à part, nous semblent compromettre de la manière la plus grave la liberté des élections prochaines et, avec elle, l'avenir de la Principauté.

C'est ainsi que nous avons dû voir avec un profond étonnement, au moment de la publication par la Caïmacamie actuelle du texte moldave

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

du Hattichérif, que dans toute sa teneur des modifications nombreuses et marquantes avaient été apportées à la traduction primitive, approuvée par S. Ex. le Commissaire Impérial, lue officiellement, la seule enfin qui devant le Pays peut avoir force de loi.

Il nous semblait sévèrement interdit de toucher de la sorte à un acte déjà souverainement émané sous une forme acceptée et nous croyons qu'il n'appartenait à personne de jeter ainsi l'indécision et le doute dans les esprits sous le prétexte d'établir une traduction plus fidèle.

Ce n'est point ici le lieu, Monseigneur, de faire ressortir les nombreuses nuances de language qui ont été introduites dans le nouveau texte, nous soumettons seulement le fait lui-même à votre jugement éclairé qui saura, mieux que nous, en apprécier les sérieuses conséquences.

Après cet inexplicable abus de pouvoir nous avons été, s'il nous est permis de le dire, affligés de la liberté de la Presse. Cette liberté que nous ne désapprouvons que parce qu'elle est sans contrôle et peu en harmonie avec les institutions de notre pays, puisque les peuples les mieux doués ne peuvent en accepter les inconvénients, a été à peine donné que des feuilles politiques, inspirées par le Gouvernement et passionnées dans divers sens, selon les intérêts des partis, sont venues jeter la perturbation dans les esprits.

Les personnalités quotidiennes qui remplissent ces pages, vendues à l'une ou à l'autre cause, nous touchent peu. Ceux d'entre nous qui ont eu l'honneur de figurer dans la vie publique reconnaissent au pays le droit de les juger et savent n'accepter aucun autre censeur. Mais Votre Altesse voit bien qu'une publicité aussi déréglée, faisant appel plus souvent aux passions qu'à la justice, agit de la manière la plus regrettable sur des masses peu éclairées et oblitère le bon sens de la nation au moment où, plus que jamais, elle est appelée à se recueillir et à ne s'inspirer que d'elle-même.

A ce titre, Monseigneur, nous voyons avec une douleur profonde ce qui se produit autour de nous sous la tutelle d'un gouvernement oublieux de ses premiers devoirs.

Et si nous nous refusions encore à voir un parti pris coupable dans des procédés aussi contraires aux lois de l'ordre, la dernière publication faite par la Caïmacamie viendrait confirmer toutes nos inquiétudes.

Un Moniteur Officiel a été créé sous l'épigraphe de Principautés Unies sans autre titre, à tel point qu'on le croirait le Moniteur des deux Pays ; il a été formé en dehors de notre vieux Bulletin Officiel moldave, et a publié sous le titre d'instructions un long développement à la loi électorale que la Commission intérimaire était appelée à appliquer littéralement, et qui figure, en annexe, au Hattischérif avec des détails clairs et explicites.

Appartenait-il à la Commission intérimaire d'interprêter ainsi à son gré un document écrit qui représente lui-même les instructions données par les grandes Puissances et solennellement octroyées par la Cour Suzeraine ?

Cette Commission avait-elle le pouvoir de mêler sa pensée et ses appréciations aux appréciations et à la pensée du Hattichérif ? Avait-elle le droit de faire ainsi une nouvelle loi ?

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Et ne sommes-nous pas en droit, en présence d'un manque de respect aussi flagrant, de craindre que les instructions véritables ne soient encore dénaturées dans leur lettre et dans leur esprit?

Du reste, s'il nous était loisible, Monseigneur, d'entrer, article par article, dans la discussion d'une pièce dont la portée n'échappera pas à Votre Altesse, nous pourrions découvrir à chaque pas les intentions indirectes qui ont poussé la Caïmacamie à la confection de ces instructions arbitraires, dont nous avons l'honneur de joindre copie avec les observations relatives.

Dans le texte du Hattichérif l'homme qui a véritablement titre d'électeur est explicitement désigné; ses droits sont d'un contrôle facile et ne sont sujets à aucun équivoque; l'application des instructions détruit d'un seul coup cette précieuse clarté. Pour asseoir le cens électoral, elle entre dans une voie d'évaluations des plus difficiles; elle déplace les centres de votes au gré des nouveaux électeurs ainsi appelés; elle rend impossible tout contrôle sérieux et toute vérification sévère ultérieure des pouvoirs des députés.

Si tel était le véritable esprit de l'instruction électorale promulguée avec le Hattichérif, Mrs. les membres de la Commission n'avaient point à le développer, et il ressortait de lui-même; si cet esprit était et demeure encore en opposition avec celui de ces instructions, pourquoi, les fonctionnaires chargés d'exécuter et non d'interprêter des ordres ont-ils contrevenu à leur mandat?

Telles sont les observations générales que les soussignés ont l'honneur de soumettre très-humblement à Votre Altesse Sérenissime. Le sentiment de justice et de patriotisme sincère qui les inspire, leur donne l'espoir qu'elles seront accueillies avec bienveillance par la Cour Suzeraine de laquelle le Pays attend encore une fois le repos et la sécurité.

Les soussignés, pénétrés de cette espérance, vous prient, Monseigneur, de vouloir bien agréer l'expression de profond respect avec laquelle ils sont, etc. etc.

381

1858, noiembrie 28

Gödel Lannoy către Buol, nr. 52: Noile depeşe ale Porţii din 23 noiembrie. Citirea acestor documente de către Afif-Bei în faţa caimacamiei. Refuzul majorităţii caimacamiei de a recunoaşte lui Afif-Bei o calitate oficială înainte de numirea sa ca „agent al guvernului turc". Tendinţa guvernului provizoriu moldovean de a considera Turcia doar ca putere garantă. Tactica caimacamilor Panu şi Sturza de a cîştiga timp spre a-şi putea introduce partizanii în viitoarea Adunare. Abţinerea lui Ştefan Catargi de la lucrările caimacamiei. Încercarea nereuşită a consulului rus de a-l împăca pe Catargi cu Panu şi Sturza. Raport comunicat în copie internunţiaturei austriace de la Constantinopol.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Hochgeborner Graf!

Zur Vervollständigung meiner telegraphischen Anzeigen von gestern und heute beehre ich mich Eurer Exzellenz in der Anlage den wesentlichen Inhalt der Pforten-Depeschen vorzulegen, mit deren Mitteilung an die Kaimakamie Afif-Bey neuerlich beauftragt wurde.

So peinlich es für den türkischen Kommissär nach der auf seine frühere Eröffnung erhaltenen Antwort war, sich einer abermaligen Demütigung auszusetzen, so hat er seinen Auftrag dennoch vollzogen und die vorerwähnten Depeschen nicht nur Herrn Catargi sondern auch seinen beiden Kollegen vorgelesen. Ohne auf den Inhalt derselben einzugehen, liessen die Herrn Pano und Stourdza ihm tags darauf durch den Staatssekretär sagen, dass sie Afif-Bey solange keinen offiziellen Charakter zuerkennen könnten, als ihn nicht ein Vizieralschreiben als Agenten der türkischen Regierung bei der Kaimakamie akkreditierte.

Der vom Staatssekretär akzentuierte Ausdruck „Agent" scheint darauf hinzudeuten, dass die beiden Kaimakame der Pforte nicht das Recht zuerkennen wollen, einen Kommissär sondern lediglich einen Vertreter, wie die fremden Mächte, hier zu halten. In Uebereinstimmung damit steht, dass in den amtlichen Erlässen und Ansprachen der Interims-Regierung nie von der suzeränen Macht, sondern, wo eine Berufung auf dieselbe nötig wird, lediglich von Sr. Majestät dem Sultane oder von der Türkei, als einer der garantierenden Mächte, die Rede ist.

Es unterliegt keinem Zweifel mehr, dass die beiden Kaimakame durch ihre ausweichenden Antworten die Pforte nur hinzuhalten trachten und dass sie unter dem Vorwande, die türkische Regierung habe sich in die inneren Angelegenheiten der Fürstentümer nicht eizumengen, auch eine direkte Weisung derselben ablehnen werden, wenn diese nicht unter ausdrücklicher Beistimmung der übrigen Mächte erlassen wird. Inzwischen trachten sie die Publikation der Wählerlisten sowie die übrigen Wahlvorbereitungen zu beschleunigen, wobei sie sicher alle ihnen zu Gebote stehenden Mittel aufbieten werden, ihren Parteigenossen die Majorität in der Landesversammlung zu verschaffen. Dass ihr Verfahren aufgehoben werden könnte, daran glauben sie nicht, da sie, nach den Versicherungen des französischen Konsuls, voraussetzen, es werde zu keinem gemeinschaftlichen Annulierungsbeschlusse der Mächte kommen. Stehend oder fallend hoffen sie, die Anerkennung der Nationalpartei sich zu erwerben, als deren Vorkämpfer gegenüber der Pforte sie sich in der Angelegenheit gerieren.

Catargi enthält sich fortwährend jeder Teilnahme an den Regierungsgeschäften. Der russische Konsul hat — wie er vorgibt im höheren Auftrage — einen Versuch gemacht, ihn mit seinen Kollegen zu versöhnen, welcher Versuch jedoch scheiterte, da Catargi auf der unbedingten Ausführung der durch Afif-Bey mitgeteilten Pforten-Weisungen besteht.

Indem ich eine Abschrift des vorliegenden Berichtes an die kais. Internuntiatur leite, ergreife ich den Anlass Eurer Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht gehorsamst zu erneuern.

Gödel Lannoy

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

382

Constantinopol, 1858, noiembrie 23

Fuad Paşa, ministrul de externe al Porţii, către Afif Bei, comisar otoman la Iaşi, depeşă: Dreptul majorităţii caimacamiei de a hotărî în chestiunile curente. Referirea la Poartă pentru problemele privind tratatul. Necesitatea anulării numirilor ilegale. Text în limba franceză. Anexă la raportul lui Gödel Lannoy către Buol, nr. 52 din 28 noiembrie 1858.

Constantinople le 23 novembre

Pour mieux définir le sens de mes dépêches du 18 et 21 novembre, je crois nécessaire de donner les explications suivantes : La majorité des membres de la Caïmacamie suffit pour l'expédition des affaires courantes. Les questions qui se rapportent au traité exigent la référence à la S. Porte. Les nominations effectuées contrairement aux prescriptions du firman impérial doivent être annulées.

383

Constantinopol, 1858, noiembrie 23

Fuad Paşa, ministrul de externe al Porţii, către Afif Bei, comisar otoman la Iaşi: Caracterul ilegal al înlocuirilor de funcţionari de către caimacami. Necesitatea de a se renunţa la folosirea titulaturei [*„Principatele Unite"*]. *Limitele atribuţiunilor caimacamiei: executarea legii electorale şi menţinerea ordinei. Text în limba franceză. Anexă la raportul lui Gödel Lannoy către Buol, nr. 52 din 28 noiembrie 1858.*

Constantinople 23 novembre

Nous connaissons à présent tous les changements faits dans les personnes des fonctionnaires publics.

On voit clairement que, dans un esprit de parti, on a violé les dispositions du firman inpérial par une interprétation forcée. Si on n'a pas compris le sens du firman, il était du devoir des caïmacams de nous en demander des éclaircissements. Toute révocation de fonctionnaires publics doit avoir pour motif des considérations de l'ordre public, et celle qui n'est pas justifiée de cette manière doit être regardée comme nulle et illégale. Un fait non moins important qui exige une rectification prompte, c'est le changement qu'on a apporté dans les formules. Il faut que les caïmacams sachent bien que leur mission, purement temporaire, ne peut d'aucune façon s'étendre au delà de la mise à exécution de la loi électorale et du maintien de l'ordre. Tout acte d'un caractère permanent est et demeure illégal.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

384

1858, noiembrie 28

Gödel Lannoy către Buol, depeşă cifrată: Intenţia majorităţii caimacamiei de a cîştiga timp pentru a se putea termina alcătuirea listelor electorale în sensul dorinţelor ei.

Chiffre.

Zusatz zu meinem gestrigen Telegramm.

Die Beiden sollen in der Hauptsache auch dann nicht nachgeben, sondern nur Zeit gewinnen wollen, um die Listen in ihrem Sinne zu publizieren und weitere Tatsachen für die Wahlen zu schaffen.

[*Gödel Lannoy*]

385

1858, noiembrie 30

Gödel Lannoy către Buol, depeşă cifrată, nr. 1: Cere confirmarea primirii la Viena a celor cinci depeşe trimise la 22, 27 şi 28 noiembrie. Anunţă numerotarea telegramelor.

No. 1

Chiffre.

Wegen jetziger Unzuverlässigkeit des moldauer Telegraphen, bitte ich, mich über den Empfang meiner 5 Depeschen vom 22. 27 und 28. November zu verständigen.

Werde von heute an meine Telegramme an E. E. unter fortlaufender Zahl abgehen lassen.

[*Gödel Lannoy*]

386

1858, decembrie 2

Gödel Lannoy către Buol, nr. 53: Dreptul dat lui Afif-Bei de a duce comunicările Porţii la cunoştinţa caimacamici. Noua vizită a comisarului turc la caimacami. Depeşele Porţii referitoare la necesitatea reîntregrării vechiului director al departamentului Dinăuntru şi la caracterul ilegal al îndepărtării agentului Fotiade. Protestul lui Afif-Bei în legătură cu neacceptarea netransmiterii depeşelor sale cifrate de către staţia de telegraf. Pretenţia caimacamiei de a primi o comunicaţie scrisă în această chestiune şi substratul acestei dorinţe. Politica de rezistenţă faţă de Poartă a caimacamilor Panu şi Sturza. Nesocotirea de către caimacami a hotărîrilor reprezentanţilor puterilor. Caracterul dăunător Porţii al evenimentelor din Moldova şi necesitatea reintrării în „legalitate". Raport comunicat în copie internunţiaturii de la Constantinopol.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Hochgeborner Graf!

Infolge der in meinen letzten Berichten erwähnten Ausflüchte der Herren Pano und Stourdza hat Fuad Pascha die Kaimakamie direkt verständigt, dass Afif-Bey beauftragt sei, derselben Mitteilungen im Namen der h. Pforte zu machen.

Der türkische Kommissär begab sich sonach zum dritten Male zu den Mitgliedern der interimistischen Kommission und hat derselben sowohl die früher erhaltenen als auch zwei neuerliche Pforten-Depeschen vorgelesen, wovon die eine die Wiedereinsetzung des gewaltsam entfernten Departementdirektors des Innern verlangt, die andere aber die Entlassung des Herrn Photiades für ungültig erklärt, da hierzu nur die künftige definitive Regierung berufen sei.

Durch die h. Pforte ermächtigt, verlangte Afif Bey zugleich eine Genugtuung für die Nichtannahme seiner chiffrierten Depeschen und bestand zu diesem Ende auf der Entfernung des neuen Telegraphendirektors, indem er ignorieren wollte, dass das Verbot eigentlich von den beiden Kaimakamen ausgegangen war.

Wie ich Eurer Exzellenz gestern telegraphisch zu melden die Ehre hatte, haben die widerspenstigen Kaimakame darauf abermals keine definitive Antwort erteilt, sondern von Afif-Bey vorerst eine schriftliche Modifikation begehrt, wozu jedoch diese ohne höhere Ermächtigung sich nicht herbeilassen wollte.

Wird auch dieser Forderung entsprochen, so wollen die beiden Kaimakame den Inhalt der fraglichen Depeschen zwar in Beratung ziehen, jedoch nur, um die Weisungen der Pforte, unter Vorschützung der Landesautonomie, abzulehnen. Nach ihrer bisherigen Haltung und allen ihren Aeusserungen, scheinen sie entschlossen, den Widerstand gegen die Pforte solange fortzusetzen, als sie die Gewalt in Händen haben, worauf auch der Umstand hindeutet, dass während des letzten Erscheinens des türkischen Kommissärs in Administrativgebäude dessen innere Räume mit starken Militärabteilungen besetzt waren.

Dass ihr Verhalten von den Repräsentanten der garantierenden Mächte in Konstantinopel missbilligt wurde, daran wollen sie noch immer nicht glauben, obgleich ihnen der Inhalt der Depeschen bekannt ist, welche ich in dieser Beziehung von Sr. Exzellenz dem Herrn Internuntius und der englische Konsul von seinem Botschafter in Konstantinopel erhielt.

Ich glaube meinen ergebensten Bericht — wovon ich eine Abschrift an die kais. Internuntiatur sende — nicht schliessen zu sollen, ohne hervorzuheben, wie sehr alle diese Vorgänge dem Ansehen der Pforte schaden, wie sehr sie die revolutionäre Partei ermutigen und vergrössern und das Resultat der bevorstehenden Deputiertenwahlen zu alterieren drohen, falls dem illegalen Zustande nicht rechtzeitig ein Ende gemacht wird.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Gödel Lannoy

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

387

1858, decembrie 2

Gödel Lannoy către Buol, depeșă cifrată: Cere aprobarea pentru vizarea pașapoartelor supușilor străini, purtînd viza „unionistă" a autorităților moldovenești.

Chiffre.

Bitte um Weisung, ob Pässe fremder Untertanen, wenn sie früher mit einem das Unionssiegel führenden Visa der moldauischen Behörde versehen wurden, von der Agentie nach Oesterreich vidiert werden dürfen.

[*Gödel Lannoy*]

388

1858, decembrie 3

Gödel Lannoy către Buol, nr. 54: Transmite traducerea franceză a unui articol din „Steaua Dunării". Încercarea nereușită a consulului englez de a împăca pe cei trei caimacami. Consulul Place, secundat de reprezentanții Rusiei și Prusiei, sfătuitor al caimacamilor Panu și Sturza. Un șfat transmis de Poartă lui St. Catargi. În anexă, textul articolului din „Steaua Dunării" privind conflictul dintre majoritatea caimacamiei și Poartă.

No. 54 Jassy den 3. Dezember 1858

Hochgeborner Graf!

Im Nachhange zu meinem gehorsamsten Berichte von gestern erlaube ich mir einen französisch übersetzten Artikel des „Donausterns" vorzulegen, woraus Eure Exzellenz zu entnehmen geruhen, wie die radikale Partei die Intervention der h. Pforte in dem Streite der Kaimakame und die Haltung derHerren Pano und B. Stourdza beurteilt.

Im Auftrage Sir Henry Bulwers hat auch der hiesige englische Konsul einen Versuch gemacht, die Kaimakame zu vergleichen, welcher Versuch jedoch, sowie der frühere des russischen Konsuls, fehlschlug, da Catargi an der von der Pforte gegebenen Lösung festhält, während es zu den leitenden Grundsätzen seiner Kollegen gehört, weder einer Weisung noch minder auch einem Rate der Pforte Gehör zu schenken.

Der Ratgeber der oppositionellen Kaimakame ist fortwährend Place, welcher von seinen Kollegen von Russland und Preussen, obgleich in auffallender Weise, sekundiert wird.

Afif Bey erhielt kürzlich eine Depesche Fuad Paschas worin Herrn Catargi der Rat erteilt wird, in seinen Protestationen zu beharren ohne jedoch auf seinen Posten zu resignieren.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Gödel Lannoy

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

389

1858, decembrie 4

Gödel Lannoy către Buol, nr. 55 : Nou memoriu adresat Porții de fruntașii conservatori moldoveni în chestiunea instrucțiunilor electorale.

No. 55 Jassy den 4. Dezember 1858

Hochgeborner Graf !

Die Stimmführer der Konservativen Partei haben der mit meinem ergebensten Berichte vom 27. v. M. vorgelegten Beschwerdeschrift eine neuerliche Vorstellung an den Grossvezier folgen lassen, welche dazu bestimmt ist, die wesentliche Verschiedenheit zu beleuchten womit das Wahlgesetz in der Moldau und Walachei in Anwendung gebracht werden soll.

Indem ich mich beehre, eine Abschrift dieser neuerlichen Vorstellung hierneben beizuschliessen und diese Piece auch zur Kenntnis Sr. Exzellenz des Herrn Internuntius bringe, ergreife ich den Anlass Eurer Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht gehorsamst zu erneuern.

Gödel Lannoy

390

F.l., Iași? ‹1858› noiembrie 18/30

Mai mulți fruntași ai partidei conservatoare din Moldova către Aali Pașa, marele vizir: Gravitatea „încălcărilor" electorale ale caimacamiei. Nepotrivirea flagrantă dintre Moldova și Țara Românească în interpretarea dispozițiilor ele ctorale ale Convenției. Exemple dovedind interpretarea „largă" a dispozițiilor electorale în Moldova. Protest împotriva „călcării" Convenției de către majoritatea caimacamiei. Text în limba franceză. Anexă la raportul lui Gödel Lannoy către Buol, nr. 55 din 4 decembrie 1858.

En nous basant sur la générosité, la magnanimité et la justice de Sa Majesté le Sultan, l'Auguste Suzerain de la Moldavie, et des grandes Puissances garantes qui ont signé à Paris la Convention des Principautés du 7/19 août ; en voyant la tendance, en esprit de parti, avec laquelle la Caïmacamie procède à l'application des stipulations électorales annexées à la Convention, nous nous sommes empressés de soumettre très-humblement à la Sublime Porte nos protestations, accompagnées de nos prières, contre les déviations audacieuses et flagrantes qui dénaturent et renversent, de prime-abord, les principes et les bases de la Convention.

Considérant toutefois que le terme fixé pour l'accomplissement des opérations électorales avance rapidement ; effrayés de la gravité et de l'urgence des moments ; captivés par l'impression que nous cause la crainte que ces complications ne deviennent peut-être plus fatales encore par l'attitude qu'a prise une Caïmacamie que le hasard a amenée à être

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

combinée par le jugement malade du dernier Prince de Moldavie, Grégoire Gluyka ; nous venons en toute soumission, et de la manière la plus solennelle, solliciter de nouveau toute l'attention de la Sublime Porte sur les notables déviations du texte de la Convention.

Les conjonctures du passé seraient à même d'attenuer la véridicité et l'importance de nos griefs, si l'on venait à supposer qu'ils proviennent d'un esprit de parti ; mais ce qui nous réhabilite dans nos droits, ce qui détruit toute supposition, toute remontrance à cet égard, c'est le fait que, la Convention étant absolument la même pour la Moldavie comme pour la Valachie, que le Hattichérif impérial de la promulgation étant le même pour les deux Principautés, ainsi que les firmans d'installation des caïmacams, comment donc pourrait-il être toléré, comment pourrait-il être légal, que l'application ait lieu d'une manière tout-à-fait différente en Valachie et d'une manière tout-à-fait opposée en Moldavie? Comment dût-on mettre en harmonie, par la commission centrale à Fokschany (art. 27 de la Convention) les deux assemblées, composées sur des systèmes et des éléments absolument differents? Et comment pourrait-on, dès le principe même, permettre l'annulation de l'art 33 de la Convention, par les instructions d'après lesquelles doivent se faire les élections des assemblées, et qui, bien que communes aux deux Principautés, diffèrent cependant, en Moldavie, d'une manière si patente, de celles de la Valachie?

En Valachie, les instructions, à l'art. 6, ont prévu, en conformité de la teneur du firman d'installation de la Caïmacamie, la répulsion et la non-admission exclusive des biens-fonds et des revenus fonciers acquis subséquemment à la signature de la Convention. En Moldavie, bien au contraire, les instructions ayant passé sous silence cette clause importante, qui élimine toutes les manœuvres et combinaisons frauduleuses, on a inscrit comme ayant droit d'éligibles, et d'électeurs des personnes d'une semblable catégorie, contrairement au firman impérial, tout en créant en même temps pour d'autres personnes des droits au moyen d'estimations exagérées.

En Valachie, les instructions à l'art. 2, Litt. *d* prévoient de défalquer des revenus fonciers hypothéqués, les intérêts légaux dus aux créanciers, parce que la Convention n'a dévolu de droits à personne, si ce n'est sur les revenus dont on jouit réellement, et non aussi sur ceux que l'on s'imagine avoir et qui en réalité sont ceux des créanciers.

En Moldavie, au contraire, on a reconnu les droits d'éligibles et d'électeurs aux débiteurs, même pour des fractions de revenus qui appartiennent légalement à leurs créanciers.

En Valachie, les instructions prescrivent, en conformité de la Convention, de n'enregistrer parmi les habitants des villes que ceux qui y sont réellement domiciliés.

En Moldavie, au contraire, les instructions donnent droit d'être comptés parmi les habitants des villes à tous ceux qui habitent dans le district, aux fermiers de terres et aux spéculateurs, en leur créant ainsi des domiciles fictifs.

En Valachie, les instructions prévoient, à l'art. 7, qu'afin d'éviter toute influence, les administrateurs et les sous-administrateurs ne puissent, quand même ils y auraient droit, être éligibles dans les collèges électoraux des districts relevant de leur administration.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

En Moldavie, au contraire, loin de faire une pareille restriction indispensable, la Caïmacamie a encore nommé tout exprès de nouveaux administrateurs et d'autres juges, en vue de les faire élire députés à l'aide de l'influence attachée à leur poste, et de produire par ce principe une élection partiale de députés.

Sans insérer ici, article par article, toute la série des instructions, toutes les déviations portant atteinte à la Convention, Votre Altesse après les avoir soumises au plus léger examen, aura lieu de se convaincre pleinement, que les instructions de la Moldavie, différentes en tous points de celles de la Valachie, renversent en definitive les stipulations électorales de la Convention, et qu'enfin cette grande différence dans l'application prouve par elle-même que l'une des Caïmacamie de ces deux Principautés s'écarte de sa mission d'une manière patente et qu'elle assume sur elle une grave responsabilité pour l'audace avec laquelle elle a heurté la Convention, signée par les plus puissants et les plus illustres Monarques de l'Europe, à plus forte raison encore qu'une telle déviation, produite en Moldavie par deux membres de la Caïmacamie, frappe le sort de plusieurs millions d'habitants et paralyse tout l'avenir que leur avaient départi la générosité et la magnanimité des grandes puissances de l'Europe; de sorte que le devoir envers la patrie et la légalité, le devoir que nous imposent le respect et notre reconnaissance envers les grandes puissances, nous appelle à protester, en vertu de la Convention, au nom de l'Auguste Suzerain, au nom des Illustres et Puissants Monarques, contre ces déviations coupables et audacieuses, sans exemple dans les annales des nations, et qui ont pour but de transformer les destinées qui étaient préparées pour les Principautés.

391

1858, decembrie 5

Gödel Lannoy către Buol, nr. 56: Reîntoarcerea în Moldova a lui Mihai Sturza. Ostilitatea majorității caimacamiei, a partizanilor fiului său Grigore și a radicalilor față de fostul domn. Nădejdea conservatorilor în Mihai Sturza. Partizanii lui Grigore Sturza și acțiunea lor contrară fostului domnitor. Partida unioniștilor și sprijinirea ei de majoritatea caimacamiei și de consulul Place — înțeles cu reprezentanții Rusiei și Prusiei. Teama lui Mihai Sturza de un insucces. Scrisoarea adresată de fostul domn lui Fuad Pașa. Sosirea la Iași a lui Al. G. Golescu și vizitele sale. Memoriu adresat de majoritatea caimacamiei reprezentanților puterilor de la Constantinopol. Raport comunicat în copie internunțiaturii austriace din Constantinopol.

No. 56 Jassy den 5. Dezember 1858

Hochgeborner Graf!

Nach einer Abwesenheit von zehn Jahren ist der Exwoiwode Michael Stourdza wieder in die Moldau zurückgekehrt.

Die beiden Kaimakame haben jede Manifestation zu seinen Gunsten auf das strengste untersagt. Sein Sohn Muchlis-Pascha hat ihn, lange

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

vor seiner Ankunft, verlästert. Die Anhänger des letzteren sendeten dem alten Fürsten mittelst einer eigenen Deputation eine Adresse entgegen, worin sie ihm rieten, seiner Bewerbung zu entsagen. Auch die radikale Presse unterliess es nicht, ihn mit Schmähungen zu überhäufen, um seiner Kandidatur zu schaden.

Dessenungeachtet hiess ihn die Bevölkerung in Galatz und Jassy, wie in den Zwischenorten willkommen und bereitete ihm einen teilnehmenden Empfang.

Die Schattenseiten der Regierung Michael Stourdzas sind der Erinnerung der Moldauer noch nicht entschwunden. Die folgenden Verwaltungen entsprachen jedoch noch weniger den an sie gestellten Anforderungen und haben das Land allmälig dem Abgrunde zugeführt, an dessen Rande es nun schwebt.

Namentlich ist es das Auftreten der dermaligen Gewalthaber, welches die besitzende und friedliebende Klasse mit tiefer Besorgnis erfüllt und sie mehr als je wünschen lässt, dass eine geübte, besonnene Hand die Zügel der Regierung ergreife.

Leider hat die Konservative Partei des Landes keinen Mann aufzuweisen, welcher imstande wäre ihr ein allgemeineres Vertrauen einzuflössen und ihr durch das Gewicht seines moralischen Einflusses zu imponieren. Einzelne Persönlichkeiten vermochten nur Koterien, nicht aber eine starke Partei für sich zu gewinnen.

So hat sich denn die grosse Mehrzahl der konservativ gesinnten Bevölkerung dem Exhospodaren zugewendet, da man ihn als den Mann der Notwendigkeit betrachtet, der allein imstande ist, das Land dem völligen Verfalle zu entreissen.

Der alte Fürst hat nun die Genugtuung, dass selbst seine früheren Gegner, insofern sie zur Ordnungspartei gehören, sich ihm nähern, während zugleich die hoffnungslosen konservativen Kandidaten ihm ihre partiellen Kreise zuführen, und nicht wenige zu ihm übergehen, welche bisher für seinen Sohn Gregor Partei nahmen.

Wie ich schon in meinen früheren Berichten zu erwähnen Gelegenheit hatte, ist es diesem letzteren durch die verschiedenartigsten Mittel und Täuschungen gelungen, eine nicht unbedeutende Zahl von Anhängern zu werben. Dieselben sind ungeachtet der eingetretenen Defektion noch in allen Distrikten verbreitet, und beharren mit Beyzade Grégoire in schroffer Opposition gegen dessen Vater Michael Stourdza.

Die dritte Gruppe, welche bei den bevorstehenden Wahlen in Betracht kommt, ist jene der exaltierten Unionisten. Sie wird von der Majorität der Kaimakamie sowie von dem französischen Konsul im Einverständnisse mit dem russischen und preussischen unterstützt und bietet mit der ihr eigenen Entschlossenheit alles auf, den ihrigen die Mehrheit in der Landesversammlung zu sichern. Noch ist der Kandidat dieser Partei nicht proklamiert, ja, es sind früher genannte moldauische Namen wieder ausser Gang gekommen, was eben die Mutmassung bestärkt, es werde das den radikalen Deputierten zu erteilende Mandat auf einen abnormen Beschluss im Sinne der Unionsbestrebungen sich beziehen, welcher Beschluss auch den dringenden Ermahungen des Hrn. Place, Tatsachen herzustellen, entsprechen würde.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Unter diesen Umständen beginnt Michael Stourdza selbst an seinem Siege zu zweifeln, falls die Wahlen dem willkürlichen Vorgehen der beiden Kaimakame überlassen bleiben. Er schrieb daher an Fuad Pascha, dass er es vorziehe, das Land zu verlassen, als sich einem Wahlkampfe unter solchen Bedingungen auszusetzen.

Ein Herr A. Golesco ist vor einigen Tagen von Bukarest nach Jassy gekommen und häufig bei Herrn Place und den beiden Kaimakamen zu sehen.

Soviel ich vernehme, haben diese letzteren eine Rechtfertigungsschrift an die Vertreter der Mächte in Konstantinopel gesendet, worin sie ihr Verhalten als ein vollkommen legales darzustellen trachten.

Eine Abschrift dieses Berichtes sende ich an die kais. Internuntiatur und ergreife den Anlass, Eurer Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht gehorsamst zu erneuern.

Gödel Lannoy

392

1858, decembrie 6

Gödel Lannoy către Buol, depeşă cifrată, nr. 4[1]*: Publicarea listelor electorale. Acordarea de drepturi electorale unor „neîndrituiţi".*

No. 4

Chiffre.

Die Wahllisten sind publiziert; selbe enthalten zahlreich unberechtigte Namen, um der Unionspartei Uebergewicht bei den Wahlen zu verschaffen.

[*Gödel Lannoy*]

393

1858, decembrie 10

Gödel Lannoy către Buol, depeşă cifrată, nr. 5: Comunicarea către caimacamie a acordului dintre Poartă şi reprezentanţii puterilor. Refuzul lui Panu şi al lui Sturza de a renunţa la măsurile lor anterioare. Atitudinea lui Ştefan Catargiu. Intenţia majorităţii caimacamiei de a ţine alegerile în termen de 16 zile.

No. 5

Chiffre.

Der Kaimakamie durch Afif-Bey Fuad Pascha's telegraphische Depesche vom 5., endlich die mit den Repräsentanten vereinbarten Punkte enthaltend, mitgeteilt. Diese Mitteilung blieb so fruchtlos als die früheren, da bei einer Konferenz der drei Kaimakame die zwei Oppositionellen erklärten, dass, wie sie die obige Depesche auffassen, ihre bisherigen Akte

[1] Depeşele cifrate Nr. 2 şi 3 lipsesc din copiile Bibliotecii Academiei R.P.R.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

bestätigt seien, sie daher nichts davon zurücknehmen und ihr Verfahren als legal betrachten.

Catargi referiert darüber an den türkischen Kommissär und fährt fort seiner Funktionen sich zu enthalten. Die beiden anderen wollen nach 16 Tage zu den Wahlen schreiten.

394

1858, decembrie 11

Gödel Lannoy către Buol, nr. 57: Comunicarea către caimacamie a acordului dintre Poartă și reprezentanții puterilor, prin intermediul secretarului lui Afif-Bei. Adeziunea lui Ștefan Catargi. Întrevederea dintre cei trei caimacami și refuzul lui Panu și al lui Sturza de a renunța la măsurile lor anterioare. Ținta majorității caimacamiei de a înrîuri alegerile în sensul vederilor ei. Eventualitatea de a se acorda depline puteri lui Catargi. Raport comunicat în copie internunțiaturii austriace de la Constantinopol. Trimiterea știrilor cu întîrziere la Constantinopol în timpul sezonului neprielnic navigației.

No. 57 Jassy den 11. Dezember 1858

Hochgeborner Graf!

Afif-Bey hat letzter Tage die in Abschrift angeschlossene Pforten-Depesche erhalten, welche die mit den Repräsentanten der Mächte vereinbarten und der Kaimakamie vorgezeichneten Direktiven zum Gegenstande hat.

Um sich seitens der beiden Kaimakame keiner unhöflichen Begegnung auszusetzen, liess er ihnen diese Depesche durch seinen Sekretär vorlesen und auf ihr Verlangen eine Abschrift davon zu stellen. Eine andere Abschrift wurde Herrn Catargi übergeben.

Dieser richtete darauf das beigeschlossene Adhäsionsschreiben an den türkischen Kommissär, während Pano und B. Stourdza dem letzteren keine Antwort erteilten.

Dafür haben sie ihren Kollegen zu einer Zusammenkunft eingeladen, welche gestern stattfand und wobei sie auf die Frage des Herrn Catargi, wie sie nach dieser neuerlichen Eröffnung vorzugehen gedenken, lediglich erklärten, dass nach ihrer Auffassung die letzte Depesche ihre bisherigen Akte bestätige, dass sie daher nichts davon zurückzunehmen haben, wie sie denn überhaupt glauben in den Grenzen der Legalität sich zu bewegen.

Auch den in obiger Depesche angekündigten detaillierten Weisungen worauf Catargi bei dieser Unterredung hindeutete, stellten seine Kollegen keine bessere Aufnahme in Aussicht.

Ebensowenig berücksichtigten sie die bei dieser Gelegenheit überreichten Gesuche der unbefugt entlassenen Konseilsmitglieder und sonstigen Beamten, welche auf Grund der fraglichen Pforten-Depesche ihre Wiedereinsetzung verlangten. Da Herr Catargi sich sonach überzeugte, dass seine Kollegen nicht gesonnen sind, ihre bisherigen Akte nach Mass-

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

gabe der mit den Repräsentanten in Konstantinopel vereinbarten Punkte zu rektifizieren und er ohne einer solchen Revision an den Geschäften keinen Anteil nehmen will, so zog er sich abermals zurück und richtete das Resultat der stattgehabten Unterredung, das in Abschrift anverwahrte Schreiben, an den türkischen Kommissär.

Die neuerliche Weigerung der oppositionellen Kaimakame bestätigt nur die in meinen früheren Berichten ausgesprochene Vermutung, dass sie durchaus nicht gesonnen sind nachzugeben und dass ihr Bestreben nur dahin geht, die Wahlen in ihrem Sinne zu vollziehen, wozu der französische Konsul sie fortwährend aneifert. Es dürfte somit der Fall eingetreten sein, dem Kaimakam Catargi die in seinem oben angeschlossenen Adhäsionsschreiben verlangte Ermächtigung zu erteilen, auf Grundlage der in Konstantinopel vereinbarten Normen selbständig vorzugehen.

Einen gleichlautenden Bericht erstatte ich an Se. Exzellenz den Herrn Internuntius, wobei ich mir zu bemerken erlaube, dass, nachdem unsere Dampfboote ihre Fahrten zwischen Galatz und Konstantinopel eingestellt haben, mir nur die Landpost erübrigt, mit welcher meine Depeschen jedoch spät — oft erst nach zwei Wochen — an die kais. Internuntiatur gelangen.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Gödel Lannoy

395

Constantinopol, 1858, decembrie 5

Fuad Paşa, ministrul de Externe al Porţii, către Afif-Bei, comisarul Porţii la Iaşi: Acord stabilit între Poartă şi reprezentanţii puterilor privind caimacamia Moldovei. Prevederile acordului. Text în limba franceză. Anexă la raportul lui Gödel Lannoy către Buol, nr. 57 din 11 decembrie 1858[1].

La conduite irrégulière des Caïmacams a amené un accord entre la S. P. et les représentants des gouvernements signataires de la Convention de Paris sur les points suivants : que les caïmacams dépassent les limites tracées par le firman impérial ; que les autorités moldo-valaques devraient témoigner le respect dû à la S.P. ; que par le refus d'expédier un télégramme du commissaire ottoman à son Gouvernement, l'administration moldave a manqué à ce respect, et que celui-ci a le droit de prolonger son séjour à Jassy ; que le Règlement Organique est la base de la conduite à suivre des caïmacams qui ne pourront en dévier sans une nécessité urgente et, à moins d'exceptions arrêtées, telles que l'amovibilité des ministres et des directeurs de département ou des fonctionnaires nommés après le dix-neuf août ; que les affaires courantes devront être décidées par la majorité des caïmacams, mais que les affaires ayant trait à l'interprétation de la Convention ou du firman impérial, doivent se

[1] Telegrama a fost publicată incomplet de D. A. Sturza etc., *op. cit.*, vol. VII, p. 1006 — 1007.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

référer à la S. Porte ; que la nomination aux emplois devrait être subordonnée à l'approbation unanime de tous les membres de la Caïmacamie, sauf à tenir compte de l'avis du caïmacam dont relève directement l'agent à nommer ou à destituer ; que les actes déjà sanctionnés par les caïmacams à l'unanimité ou majorité ne seront pas révoqués, à moins qu'ils ne portent gravement atteinte aux Conditions constitutives de la Caïmacamie ; que la destitution du directeur et d'autres employés du ministre de l'Intérieur moldave est un abus qu'il est juste de réformer ; qu'en cas de vacance partielle de la Caïmacamie le membre ou les membres en fonction pourvoiront à la vacance par l'adjonction d'un ou de deux ministres, dans l'ordre de leur rang, et qu'en cas de vacance totale, l'administration sera dévolue au Conseil des ministres par analogie avec l'art. 11 de la Convention. Tout cela pour votre gouverne. Les détails par le courrier du 8 décembre. Les consuls recevront avis de cet accord par leurs chefs de mission ici. Communiquez cette dépêche à la Caïmacamie.

396

1858, decembrie 8

Ştefan Catargi, membru al caimacamiei Moldovei, către Afif-Bei, comisarul Porţii la Iaşi: Confirmă primirea copiei de pe depeşa Porţii şi se declară gata de a-i executa dispoziţiile. Solicită depline puteri, în cazul refuzului colegilor săi de a se supune instrucţiunilor Porţii. Text în limba franceză. Anexă la raportul lui Gödel Lannoy către Buol, nr. 57 din 11 decembrie 1858.

Après avoir pris connaissance de la dépêche dont Vous m'avez fait l'honneur de me donner copie, je m'empresse d'informer V. Exc. que je suis prêt, comme par le passé, à me conformer aux résolutions prises par la S. Porte avec les représentants des Puissances signataires de la Convention de Paris, mais que, comme le concours de mes collègues devient indispensable à cette fin, il s'ensuit que de leur côté ils doivent faire aussi acte de soumission, ou bien, en cas contraire, que je sois autorisé à procéder par moi-même, selon les exigences de la situation actuelle, en vertu de la décision suprême que V. Exc. m'a communiquée.

Agréez, etc.

(signé) *Le Caïmacam Ministre de l'intérieur*
Etienne Catardji

397

1858, decembrie 10

Ştefan Catargi, membru al caimacamiei Moldovei, către Afif-Bei, comisarul Porţii la Iaşi: Întrevederea avută cu Panu şi Sturza. Refuzul acestora de a reveni asupra măsurilor lor ilegale. Text în limba franceză. Anexă la raportul lui Gödel Lannoy către Buol, nr. 57 din 11 decembrie 1858.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

M'étant rendu aujourd'hui le 10 courant au Palais administratif, d'après l'invitation de mes collègues, pour traiter du contenu de la dernière dépêche communiquée par Votre Excellence, je me suis empressé de leur demander quelle serait la ligne de leur conduite qu'ils se proposaient de suivre; ils m'ont répondu que la susdite dépêche approuverait leurs actes précédents et que par conséquent ils ne voyaient rien de révoquable à ce qui a été fait. Sur mon observation que la dépêche commençait par qualifier d'irrégulière la conduite de la Caïmacamie et qu'elle reprouvait formellement plusieurs actes des plus importants, mes collègues m'ont répondu que de la manière dont ils entendent cette dépêche, ils se trouvaient dans la légalité.

Dès lors voyant qu'au lieu de nous conformer à la dépêche et rectifier le passé, ces messieurs s'obstinent à suivre la même voie, je crois de mon devoir d'en référer à Votre Excellence.

Je saisis cette occasion, etc.

(signé) *Le Caïmacam Ministre de l'Intérieur*
Etienne Catardji

398

1858, decembrie 15

Gödel Lannoy către Buol, nr. 58: Memoriul trimis Porții și reprezentanților puterilor de Panu și Sturza. Nota adresată de majoritatea caimacamiei consulilor rezidenți la Iași. Scopul acestor inițiative: cîștigarea de timp pentru a proceda la alegeri. Neparticiparea lui Catargi la lucrările caimacamiei. Afif-Bei împiedicat — în continuare — de a transmite depeșe cifrate. Nota majorității caimacamiei comunicată internunțiaturii austriace de la Constantinopol. În anexă, nota lui An. Panu și V. Sturza din 2/14 decembrie 1858.

No. 58 Jassy 15. Dezember 1858

Hochgeborner Graf!

Die Kaimakame Pano und B. Stourdza haben vor einigen Tagen ein Memoire an die Pforte sowie an die Repräsentanten der garantierenden Mächte gesendet, womit sie ihr bisheriges Verfahren zu rechtfertigen suchen.

Gestern erhielt ich von ihnen die in Abschrift beifolgende Zuschrift, welche die anlässlich der Pforten-Depesche vom 5. Dezember mit Herrn Catargi gehabte Unterredung zum Gegenstand hat und über die Haltung beider Teile sich ausspricht.

Der Zweck dieser auch an die Konsuln von England, Frankreich, Russland und Preussen gerichteten Mitteilung scheint ein doppelter zu sein.

Vor allem trachten die beiden Kaimakame dadurch, sowie durch den in Konstantinopel gemachten Schritt, Zeit zu gewinnen, um inzwischen ungehindert zur Vornahme der Wahlen zu schreiten.

Dann sind sie bestrebt den Vorwurf der Unversöhnlichkeit von sich auf Herrn Catargi zu wälzen und zugleich den Verdacht abzulenken,

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

dass sie der mit den Repräsentanten getroffenen Vereinbarung kein Gehör schenken.

Wenn übrigens die beiden Kaimakame erklären, dass sie geneigt sind, die seit dem Austritte Catargis erflossenen Akte einer Revision zu unterziehen, so bringen sie damit ihren Plänen kein wesentliches Opfer, da die, die Wahlen kompromittierenden Verfügungen meist vor jenem Austritte durch die Majorität der Kaimakamie getroffen wurden.

Um den Vollzug der Wahlen im Sinne der Unionspartei dreht sich aber das ganze Gebahren der beiden Kaimakame, wie darauf auch die ganze Aufmerksamkeit des französischen, russischen und des ihnen Schritt für Schritt folgenden preussischen Konsuls gerichtet ist.

Die in der Pforten-Depesche vom 5. Dezember zugesicherten ausführlicheren Instruktionen sind hier noch nicht eingetroffen, weshalb seit der in meinem letzten Berichte erwähnten Zusammenkunft der drei Kaimakame keine weitere stattfand und Herr Catargi fortfährt, sich von den Geschäften entfernt zu halten.

Auch die Lage des Pforten-Kommissärs hat sich, ungeachtet der in jener Depesche enthaltenen Ermahnungen, nicht gebessert, so dass derselbe fortwährend genötigt ist, zur Beförderung seiner chiffrierten Telegramme, die Vermittlung der kais. Agentie in Anspruch zu nehmen.

Eine Abschrift der oben angeschlossenen Note habe ich mit Benützung einer besonderen Gelegenheit noch gestern an Seine Exzellenz den Herrn Internuntius gesendet und bei diesem Anlasse das wesentliche der Sachlage resumiert.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Gödel Lannoy

399

1858, decembrie 17

Gödel Lannoy către Buol, nr. 59: Depeşa trimisă de Walewski consulului Place în chestiunea titulaturii „unioniste" introdusă de majoritatea caimacamiei. Folosirea acestei depeşe în Moldova în scopuri de agitaţie. Renunţarea unora dintre autorităţile moldoveneşti la utilizarea titulaturii „Principatele Unite" în corespondenţa cu agenţia. Hotărîrea manifestată de majoritatea caimacamiei de a nu abandona titulatura unionistă. În anexă, textul depeşei lui Walewski către Place, din 5 decembrie 1858[1].

No. 59 Jassy den 17. Dezember 1858

Hochgeborner Graf!

Ich erlaube mir Eurer Exzellenz die Abschrift einer vom Grafen Walewski an Herrn Place gerichteten Depesche zu unterbreiten, welche auf die von der Interims-Verwaltung in ihren amtlichen Ausfertigungen gebrauchten Aufschrift sich bezieht.

Diese Depesche zirkuliert hier in zahlreichen Abschriften und wird so von unseren politischen Gegnern zu agitatorischen Zwecken benützt.

[1] Depeşă publicată în D. A. Sturza etc., *op. cit.*, vol. VIII, p. 1011.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Nach mehreren vergeblichen Versuchen die kais. Agentie zur Annahme der mit jener Aufschrift versehenen Papiere zu bewegen, begannen einzelne Behörden bereits nachzugeben und ihre Mitteilungen in der früheren Form an dieselbe gelangen zu lassen, während die Kaimakamie nun neuerdings entschlossen sein soll, den fraglichen Titel aufrecht zu erhalten.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Gödel Lannoy

400

1858, decembrie 18

Gödel Lannoy către Buol, nr. 60: Listele electorale și evidența tendință de favorizare a partidei Unirii. Critici aduse „abuzurilor" electorale de foaia conservatoare „Patria". „Ilegalitățile" autorităților în privința operațiilor preelectorale. Greutățile puse de majoritatea caimacamiei în calea rezolvării reclamațiilor. Sprijinul dat caimacamilor Panu și Sturza de consulii Franței, Rusiei și Prusiei. Lipsa de efect a depeșei Porții din 16 decembrie. Primirea la Iași a memorandumului conferinței reprezentanților de la Constantinopol. Silințele lui Place de a-i minimaliza însemnătatea. Sosirea la Iași a noului consul englez Churchill și silințele acestuia de a determina la o împăcare pe cei trei caimacami. Raport comunicat internunțiaturii austriace de la Constantinopol. În anexă, depeșă trimisă lui Afif-Bei de către Fuad Pașa la 16 decembrie 1858[1].

No. 60 Jassy den 18. Dezember 1858

Hochgeborner Graf!

Wie ich Eurer Exzellenz telegraphisch zu melden die Ehre hatte, sind die von den Kaimakamen Pano und Stourdza publizierten Wahllisten darauf berechnet, der Unionspartei das Uebergewicht bei den Wahlen zu verschaffen.

Das beigeschlossene Blatt der „Patria" — eines von der konservativen Partei herausgegebenen Journals — enthält nähere Nachweisung über die groben Willkührlichkeiten, welche bei Verfassung der Wahlliste stattgefunden haben. Die Artikel 7, 8 und 21 des in Paris vereinbarten Wahlgesetzes geben zwar die Mittel an die Hand gegen fehlerhafte oder gefälschte Listen zu reklamieren. Es enthält jedoch, wie ich in meinen früheren Berichten anzugeben die Ehre hatte, schon die moldauische Wahlinstruktion, worauf jene Listen sich basieren, ganz illegale Bestimmungen, die mit dem Elektoralgesetze im offenbaren Widerspruche stehen. Die gegen unberechtigte Wähler überreichten Reklamationen

[1] Depeșa este publicată în D. A. Sturza etc., *op. cit.*, vol. VII, p. 1211.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

finden bei den vor der Kaimakamie ernannten Beamten kein Gehör und werden gewöhnlich unter den nichtigsten Vorwänden oder mit Drohungen zurückgewiesen. Zudem wurde von den Kaimakamen Pano und Stourdza mittelst Zirkularerlasses vom 2/14. Dezember angeordnet, dass nicht die von den Distriktsadministratoren eingeschriebenen Wähler ihre Berechtigung zu beweisen, sondern die Opponenten den Gegenbeweis zu führen haben, was für diese in den meisten Fällen unmöglich ist.

Die beiden Kaimakame mit ihren Organen erlauben sich alle diese Willkührlichkeiten, da sie von dem französischen und russischen Konsul auf das Bestimmteste der Unterstützung ihrer Regierungen versichert werden, welche eine Annullierung der Wahlen nicht zugeben würde. Auch der preussische Konsul hat in letzterer Zeit seine Tätigkeit gesteigert, um die beiden Kaimakame zur rücksichtslosen Vollziehung der Wahlen im Interesse der Unionspartei zu ermutigen.

Unter diesen Umständen sind die Warnungen, welche die Pforte noch mittelst des im Anschlusse anverwahrten Telegramms vom 16. Dezember an die Kaimakamie richtete, völlig wirkungslos geblieben.

Das ausführliche Memorandum, welches aus der am 28. abgehaltenen Konferenz der Repräsentanten in Konstantinopel hervorging, ist bisher nur den vorgenannten drei Konsuln nicht aber dem türkischen Kommissär zur Mitteilung an die Kaimakamie zugekommen. Place sucht die Wirkung dieses Memorandums schon dermalen abzuschwächen, indem er versichert, dass nach einer vom Grafen Walewski erhaltenen Depesche die französische Regierung mit allen Punkten desselben nicht einverstanden sei und, mit Rücksicht auf die selbständige Stellung der Kaimakamie, namentlich deren Verpflichtung nicht anerkenne in zweifelhaften Fällen an die Pforte zu referieren.

Der bisherige provisorische Konsul Ongley ist durch den vor einigen Tagen angekommenen britischen Konsul Churchill abgelöst. Das Bestreben des letzteren ist, im Auftrage Sir Henry Bulwers, darauf gerichtet, eine Verständigung zwischen den Mitgliedern der interimistischen Kommission zu erzielen, oder eigentlich, Catargi unter jeder Bedingung zum Wiedereintritte in die Kaimakamie zu bewegen, da seine beiden Kollegen sich so unnachgiebig zeigen.

Einen gleichlautenden Bericht erstatte ich Sr. Exzellenz dem Herrn Internuntius.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Gödel Lannoy

401

1858, decembrie 20

Gödel Lannoy către Buol, depeşă cifrată, no. 6: Text de retransmis internunţiului austriac la Poartă. Primirea la Iaşi a memorandumului conferinţei reprezentanţilor puterilor de la Constantinopol. Intenţia lui Afif-Bei de a convoca pe consuli, caimacamia nevrînd să se conformeze dispoziţiilor memorandumului. Intervenţia comisarului otoman pe lîngă Poartă pentru o amînare a alegerilor. Rugăminte adresată de marii boieri marelui vizir pentru un sprijin „telegrafic" împotriva ilegalităţilor electorale.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

No. 6
Chiffre.

Telegraphisch folgendes an Baron Prokesch: Memorandum der Repräsentanten erst gestern eingetroffen. Wenn die drei Kaimakame darüber nicht einig werden, glaubt der türkische Kommissär die Konsuln versammeln und um ihre Meinung befragen zu müssen, was die Verwirrung nur steigern würde. Da die Wahlen nächsten Sonntag beginnen sollen, ist Afif bei der Pforte um Aufschub eingeschritten. Die ersten Bojaren bitten den Grossvezier telegraphisch um Abhilfe gegen die Illegalitäten der Kaimakame, widrigenfalls sie genötigt wären der Wahlen sich zu enthalten.

402

1858, decembrie 22

Gödel Lannoy către Buol, depeșă cifrată[1]*: Este silit să nu mai primească telegramele, pe care se pune pecetea Unirii; a trebuit să trimită înapoi o depeșă din Galați.*

Chiffre.

Da nun auch die telegraphischen Depeschen mit Unionssiegel geschlossen zugestellt werden, kann ich dieselben nicht mehr annehmen und habe soeben eine von Galatz angekommene zurückgewiesen.

[*Gödel Lannoy*]

403

1858, decembrie 23

Gödel Lannoy către Buol, nr. 61: Discutarea de către caimacamie a memorandumului puterilor. Neputința de a se ajunge la o înțelegere. Protestul adresat de Catargi colegilor săi. Memoriul adresat de Catargi lui Afif Bey, cerînd suspendarea alegerilor. Comunicarea memoriului către Poartă. Hotărîrea majorității caimacamiei de a ține alegerile. Îngrijorarea conservatorilor. Respingerea de către majoritatea caimacamiei a depeșei din 18 decembrie 1858 prin care Poarta ceruse suspendarea libertății presei. Raport comunicat în copie internunțiaturii austriace de la Constantinopol. În anexă, procesele-verbale ale ședințelor comune ale celor trei caimacami din 8 și 9 decembrie 1858, scrisoarea de protest adresată de Catargi colegilor săi la 10/22 decembrie 1858 și textul depeșei transmisă la 18 decembrie 1858 lui Afif-Bei de către Fuad Pașa pentru a fi comunicată caimacamiei[2].

No. 61 Jassy den 23. Dezember 1858

Hochgeborner Graf!

Das ausführliche Memorandum der Repräsentanten vom 28. November ist hier erst am 19. d. M. eingetroffen und den Kaimakamen sogleich mitgeteilt worden.

[1] Probabil depeșa cifrată nr. 7 sau 8; una din aceste depeșe lipsește din copiile Bibliotecii Academiei R.P.R.

[2] Toate documentele din anexă publicate în D. A. Sturza etc., *op. cit.*, vol VII, p. 1226—1227, 1237 și urm., 1278 și urm., 1290—1291.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Diese sind darüber wieder in Beratung getreten, und haben das in Uebersetzung beifolgende Protokoll aufgenommen, welches ihre fortdauernde Divergenz konstatiert.

Die Differenzen erstrecken sich übrigens nicht allein auf die in dem Memorandum berührten Punkte, sondern betreffen das ganze von den beiden Kaimakamen adoptierte Wahlverfahren, dessen Rektifizierung Catargi verlangt.

Da nun Pano und Stourdza nur unwesentliche Zugeständnisse machen, um das Memorandum der Repräsentanten nicht geradezu abzulehnen, Catargi aber nicht mehr die Rolle der ohnmächtigen Minorität übernehmen und der Kaimakamie durch seinen Wiedereintritt den Schein der Legalität geben will, so fährt er fort, sich abseits zu halten und übergab seinen Kollegen die in Uebersetzung angeschlossene Protestation.

Zugleich richtete er das in Abschrift angeschlossene Schreiben an Afif-Bey, welchen er unter Mitteilung obiger Piecen ersucht, die Pforte auf die verderblichen Folgen der von den beiden Kaimakamen an den Tag gelegten Tendenzen sowie auf die Notwendigkeit aufmerksam zu machen, die Wahlen zu suspendieren, die vorschriftwidrig entlassenen Beamten zu rehabilitieren und zur Verfassung neuer, den Grundsätzen der Konvention entsprechender Wählerlisten zu schreiten.

Afif-Bey hat der Pforte dieses Schreiben seinem ganzen Inhalte nach telegraphisch mitgeteilt.

Unterdessen gehen die oppositionellen Kaimakame unverzagt ihren Weg und haben alle Anstalten getroffen, die Wahlen an den festgesetzten Tagen zu vollziehen. Die konservativen Wähler sind dadurch in hohem Grade entmutigt, und sehen, nachdem ihre massenhaft angebrachten Reklamationen weder von den Distriktsgerichten noch von der Kaimakamie berücksichtigt wurden, entscheidenden Beschlüssen und wirksamen Massregeln aus Konstantinopel entgegen, welche der herrschenden Anarchie ein Ende machen sollen.

Bei diesem Anlasse erlaube ich mir Eurer Exzellenz noch die Abschrift einer letztlich eingelangten Pforten-Depesche vorzulegen, welche die Suspension der Pressefreiheit verlangt. Die beiden Kaimakame haben diese Zumutung mit Entrüstung zurückgewiesen und gedenken, wie verlautet, an die Mächte sich zu wenden, um sich über die Einmengung der türkischen Regierung in die inneren Landesangelegenheiten zu beschweren.

In gleicher Weise berichte ich an Se. Exzellenz den Herrn Internuntius.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Gödel Lannoy

404

1858, decembrie 10/22

Ştefan Catargi, caimacam al Moldovei, către Afif-Bei, comisarul Porţii la Iaşi: Neputinţa sa de a ajunge la un acord cu majoritatea caimacamiei. Protest împotriva abuzurilor colegilor săi şi a intenţiei lor de a efec-

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

tua alegeri „ilegale". Necesitatea urgentă de a se împiedica ţinerea alegerilor şi de a se reintegra funcţionarii destituiţi în mod „abuziv". Îngrijorarea opiniei publice. Text în limba franceză. Anexă la raportul lui Gödel Lannoy către Buol, nr. 61 din 10/22 dec. 1858.

Par la traduction des protocoles ci-joints, arrêtés par la Caïmacamie, les 8 et 9 du présent mois de décembre, Votre Excellence sera à même de se convaincre que mes collègues n'ont voulu prendre en aucune considération le mémorandum des Puissances garantes, de concert avec la Cour Suzeraine.

Dans cet état de choses, je me suis vu dans la nécessité de leur adresser la protestation, dont traduction est également ci-jointe [1].

J'ai invoqué vainement dans ces deux conférences l'obéissance due à un acte suprême et l'application du cas d'urgence prévu par le Hatti-chérif, pour les ispravniks actuellement en activité, qui ont faussé les listes électorales.

Je viens donc protester, par l'organe de Votre Excellence, près la Cour Suzeraine et les Puissances garantes, contre les violations flagrantes et l'obstination de mes collègues, ainsi que contre les élections illégales qu'ils se proposent de consommer, en voulant ainsi se prévaloir de l'autorité de faits accomplis.

La Sublime Porte, dans sa haute sagesse, appréciera les suites fatales de la tendance de mes deux collègues, ainsi que la nécessité urgente d'empêcher immédiatement ces élections, de réinstaller les anciens fonctionnaires, destitués sans aucun motif et de faire procéder à la confection de nouvelles listes électorales d'après les principes de la Convention.

En même temps, je me vois dans la nécessité de déclarer à Votre Excellence que dans l'état des choses actuel aucun résultat conforme à l'esprit de la Convention ne peut être obtenu, et que l'opinion publique se trouve profondément émue.

Je saisis cette occasion, etc.

(signé) *Catargi*

405

1858, decembrie 25

Gödel Lannoy către Buol, nr. 62 : Trimite documentele primite de la caimacamii Panu şi Sturza în chestiunea conflictului lor cu Şt. Catargi. Nerecunoaşterea de către acesta din urmă a protocolului încheiat de cei doi colegi ai săi. Protestele redactate de Catargi. Documentele primite au fost comunicate internunţiaturii austriace de la Constantinopol. În anexă, adresa celor doi caimacami din 11/23 decembrie şi procesul verbal al caimacamiei din 9/21 decembrie [2].

[1] Publicată în D. A. Sturza etc., *op. cit.*, vol. VII, p. 1290—1291.

[2] Documentele din anexă sînt publicate în D. A. Sturza etc., *op. cit.*, vol. VII, p. 1278 şi urm., 1294—1295.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Hochgeborner Graf!

Im Anschlusse beehre ich mich Eurer Exzellenz die Abschrift eines Schreibens vorzulegen, welches ich von den Kaimakamen Pano und Stourdza erhalten habe und von ihnen auch an die Konsuln von England, Frankreich, Russland und Preussen gerichtet wurde.

Sie übersenden damit eine Uebersetzung der am 8/20. und 9/21. aufgenommenen Protokolle und äussern sich über ihre Haltung aus Anlass des ihnen notifizierten Memorandums der Repräsentanten.

Die von ihnen mitgeteilten Protokolle stimmen im wesentlichen mit der Eurer Exzellenz vorgestern unterbreiteten Uebersetzung überein, nur ist derselben noch ein nachträgliches, zwischen Pano und Stourdza zustande gekommenes Protokoll angeschlossen, wovon ich eine Abschrift hier beizufügen mir erlaube.

Dieses letztere Protokoll veranlasste Herrn Catargi, mittelst des abschriftlich anverwahrten Schreibens an den Pforten-Kommissär sowie an mich und die vorgenannten Konsuln sich zu wenden um zu erklären, dass alles was zwischen ihm und seinen Kollegen verhandelt wurde in den gemeinschaftlich aufgenommenen Protokollen verzeichnet sei, weshalb er jeden Zusatz zu denselben als illegal betrachte.

Die vorerwähnten Piecen lasse ich auch an Se. Exzellenz den Herrn Internuntius gelangen.

Indem ich zur Vervollständigung meiner Vorlagen noch die Abschrift eines Telegramms beizufügen mir erlaube, welches Herr Catargi über die irregulären Wahleinleitungen durch Afif Bei an Fuad Pascha gelangen lässt, ergreife ich den Anlass, Eurer Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht gehorsamst zu erneuern.

Gödel Lannoy

406

1858, decembrie 12/24

Șt. Catargi, caimacamul Moldovei, către Gödel Lannoy, consulul Austriei la Iași: Contestă aserțiunea făcută de colegii săi în protocolul din 9/21 decembrie privind eventuala lor intenție de a accepta reintegrarea unora dintre funcționarii destituiți. Anexă la raportul lui Gödel Lannoy către Buol, nr. 62 din 25 decembrie 1858.

Il m'est parvenu que Messieurs mes collègues, dans la communication en copie qu'ils vous ont faite des protocoles arrêtés par nous trois à l'égard du mémorandum des représentants des Puissances garantes, et transmis à la Caïmacamie par Son Excellence Afif-Bey, commissaire impérial, y auraient annexé un procès-verbal signé seulement par eux deux, dans lequel il serait dit, que ces Messieurs m'auraient assuré être disposés à remplacer le directeur de mon département et quelques-uns d'entre les administrateurs que l'on jugerait à propos, d'après un examen.

A l'égard d'un pareil argument, avancé et signé par ces Messieurs tout seuls, ainsi que d'autres semblables, dans le but de pouvoir sanc-

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

tionner leurs illégalités, je m'empresse de déclarer que tout ce qui a été traité par ces Messieurs, de concert avec moi, ce sont seulement les deux protocoles des 8/20 et 9/21 décembre et dans lesquels j'ai émis et signé mon opinion dissidente. Par conséquent, tout ce qui est en dehors de ces actes est illégal.

Veuillez, Monsieur le Consul-Général, faire part à qui de droit de ma présente déclaration, et recevoir l'assurance de ma considération la plus distinguée.

407

1858, decembrie 13/25

St. Catargi, caimacamul Moldovei către Fuad Paşa, ministrul de Externe al Porţii; depeşă: Semnalează „flagrantele" ilegalităţi electorale datorate colegilor săi. Text în limba franceză. Anexă la raportul lui Gödel Lannoy către Buol, nr. 62 din 25 decembrie 1858.

Les élections commencent le 14/26. décembre sur la base des instructions faites par le Conseil administratif, en dehors de ma participation, tout en étant président du dit Conseil, d'après le Règlement art. 134.

Le firman impérial impose l'obligation d'observer le règlement électoral en ce qui concerne les éligibles à l'hospodarat, et à l'assemblée et les électeurs de cette assemblée.

Les administrateurs ayant dressé les listes en contradiction des art. 3 et 4 de la Seconde Annexe, les personnes inscrites ont été mises à couvert de toute pénalité prévue par l'art. 21; aussi des irrégularités flagrantes renversent l'esprit de la Convention, et l'art. 8 est devenu une stipulation inutile.

Je crois de mon devoir d'en appeler à Votre Excellence.
(Signé) *Le Caïmacam et Ministre de l'Intérieur,*

E. Catargi

408

1858, decembrie 26

Gödel Lannoy către Buol, nr. 63: Despre intervenţia caimacamului Catargi pe lîngă mitropolit în chestiunea alegerilor. Încunoştiinţarea trimisă de acesta majorităţii caimacamiei, arătînd că nu putea prezida viitoarea Adunare. Semnificaţia atitudinii înaltului chiriarh. Pastorala emisă de mitropolit cîteva zile mai înainte. Raport comunicat în copie internunţiaturii austriace de la Poartă. În anexă, adresa mitropolitului — 13/25 decembrie — către caimacami.

No. 63 Jassy den 26. Dezember 1858

Hochgeborner Graf!

Der Kaimakam Catargi hat, ausser den in meinen letzten Berichten angezeigten Schritten, noch an den Metropoliten, als den ständigen Prä-

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

sidenten der Wahlversammlung sich gewendet, und ihm mit der in Uebersetzung beifolgenden Vorstellung das Bedenkliche der Sachlage vor Augen geführt.

Der Metropolit liess sich dadurch sowie infolge anderer Beschwerden bewegen, die im weiteren Anschlusse beigefügte Zuschrift an die Kaimakamie zu richten, worin er ihr ankündigt, dass er nicht in der Lage wäre eine unter ungebührlichen Einflüssen zustande gebrachte Landesversammlung zu präsidieren, weshalb er vorerst Aufschluss über die diesfälligen Vorgänge verlangt.

Es steht noch dahin, ob der schwankende Metropolit seine Drohung in Ausführung bringen wird. Indess dürfte es immerhin als Beleg dienen, wie schwer und allgemein die gegen die Kaimakamie gerichteten Anklagen sind, wenn der, früher von der Unionspartei geleitete Kirchenfürst sich nun veranlasst findet, seine warnende Stimme zu erheben.

Einige Tage vorher hat der Metropolit ein Rundschreiben erlassen, womit er alle ihrer Eide entbindet, welche eine derartige Verpflichtung für die eine oder andere Partei übernommen haben sollten.

Indem ich schliesslich anzuzeigen mir erlaube, dass ich Abschriften meiner gegenwärtigen Vorlagen auch an die kais. Internuntiatur leite, ergreife ich den Anlass, Eurer Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht gehorsamst zu erneuern.

Gödel Lannoy

409

1858, decembrie 11/23

Şt. Catargi, caimacamul Moldovei, către Sofronie Miclescu, Mitropolitul Moldovei: Despre „ilegalităţile" electorale şi despre necesitatea de a se adopta de către chiriarh unele măsuri corespunzătoare situaţiei. Text în limba franceză. Anexă la raportul lui Gödel Lannoy către Buol, nr. 63 din 26 decembrie 1858.

En ma qualité de membre de la Caïmacamie, ayant été à même de connaître de près les violations faites par mes collègues aux principes, dont l'observation pouvait être une garantie pour le présent et l'avenir du pays, j'ai jugé de mon devoir de soumettre à Votre Éminence les actes suivants : d'abord la dépêche du 16 décembre courant n. s. où sont relatées les illégalités des listes électorales, illégalités qui sont généralement connues, d'après la masse des protestations venues de tous les districts, et qui portent atteinte aux élections qui se feraient suivant ces listes ; en second lieu les protocoles arrêtés à la Caïmacamie relativement au mémorandum signé à Constantinople par les représentants des Puissances garantes, auquel mes collègues ne voulant pas se soumettre, je me suis vu dans la nécessité de donner à chaque article de ce mémorandum mon opinion dissidente ; en troisième lieu, le protêt, qu'à la suite de ces protocoles j'ai remis à mes collègues, afin de me soustraire à une grave responsabilité.

Dans des circonstances aussi critiques, qui bouleversent et menacent notre Patrie, je viens faire un appel à Votre Éminence qui se trouve Pré-

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

sident permanent de l'Assemblée, en vertu de la Convention du 7/19 août, et je m'adresse à l'Archipasteur du pays, dans les pieux sentiments duquel tous les Moldaves bien pensants fondent leur espoir, pour qu'il veuille bien adopter les mesures que l'esprit divin lui inspirera pour préserver les compatriotes des funestes tribulations qui se préparent et surtout pour soutenir notre Église Orthodoxe. Votre Eminence accomplira par là une œuvre agréable à Dieu et acquerra de nouveaux titres à l'amour et à la reconnaissance de vos enfants spirituels.

410

1858, decembrie 29

Gödel Lannoy către Buol, depeşă cifrată, nr. 9[1]*: Rezultatul alegerilor pentru deputaţii reprezentanţi ai micilor proprietari.*

No. 9
Chiffre.

Wahlen der kleinen Besitzer dauerten von Sonntag bis gestern. Von ihren 15 Deputierten sind mutmasslich 5 für Michael Stourdza, 3 für Gregor Stourdza, 5 Unionisten. Einer ist zweifelhaft, einer noch unbekannt.

[*Gödel Lannoy*]

411

1858, decembrie 31

Gödel Lannoy către Buol, depeşă cifrată, nr. 10: Rezultatul alegerilor.

No. 10
Chiffre.

Die Städte wählten 19 Abgeordnete, wovon man 4 dem alten Stourdza, 4 seinem Sohne, 8 den Unionisten zurechnet, und 3 zweifelhaft sind.

[*Gödel Lannoy*]

412

1859, ianuarie 1

Gödel Lannoy către Buol; depeşă cifrată, nr. 1: Rezultatul alegerilor pentru deputaţii marilor proprietari. Deţinerea majorităţii în Adunare de către unionişti. Lipsa unui candidat la domnie unionist. Zadarnica încercare a unei fuziuni a celor două partide sturzeşti. Singura nădejde a conservatorilor: casarea alegerilor. Silinţele consulului Place pentru o grabnică deschidere a Adunării.

No. 1
Chiffre.

Von den 30 Abgeordneten der grossen Besitzer entfallen 6 auf Michael, 7 auf Gregor Stourdza und 17 auf die Unionspartei. Diese ist

[1] Vezi nota de la depeşa cifrată din 22 dec. 1858.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

somit im Uebergewicht, hat alle ihre Chefs durchgesetzt und gewinnt durch neue Adhäsion schwankender Deputierten. Ihrerseits noch kein Kandidat zur Fürstenwürde bezeichnet. Fusion der anderen zwei Parteien wurde vergeblich versucht. Die Konservative befangen ihr Heil nur noch in Kassierung der inkorrekten Wahlen und Revision des Verfahrens.

Der französische Konsul dringt auf Eröffung der Versammlung.

[*Gödel Lannoy*]

413

1859, ianuarie 2

Gödel Lannoy către Buol; depeșă cifrată, nr. 2[1]*: S-a izbutit ca mitropolitul să fie determinat să refuze deschiderea Adunării, înainte de a sosi avizul Porții și al puterilor garante privind „ilegalitățile".*

No. 25

Chiffre.

Es gelang den Metropoliten zu bewegen, der Kaimakamie unter Vorhaltung der begangenen Illegalitäten zu erklären, dass es ihm nicht möglich sei, die so gebildete Wahlversammlung zu eröffnen, dass er daher die Entscheidung der Pforte und der garantierenden Mächte abwarten müsse. Abschrift dieser Erklärung sendet er an Fuad Pascha und an die Repräsentanten in Konstantinopel.

[*Gödel Lannoy*]

414

1859, ianuarie 2

Gödel Lannoy către Buol, nr. 1: Străduințele majorității caimacamiei de a dobîndi în alegeri o Adunare conformă dorințelor ei. Deținerea majorității în Adunare de către unioniști. Alăturarea deputaților șovăitori la tabăra unionistă. Pătrunderea în Adunare a șefilor revoluționari din 1848. Candidatura lui Mihai Sturza susținută de marea majoritate a conservatorilor. Lipsa de principii a partizanilor lui Grigore Sturza. Neputința fuziunii celor două partide din pricina opoziției fiului fostului domn. Străduințele și greutățile întîmpinate de șefii unioniști în desemnarea unui candidat la domnie. Neputința de a se prevedea rezultatul alegerii pentru domnie. Raport comunicat în copie internunțiaturii austriace de la Constantinopol. În anexă, lista deputaților aleși în Adunare.

No. 1 Jassy den 2. Jänner 1859

Hochgeborner Graf!

Nachdem ich mich beeilt habe, Eurer Exzellenz die Resultate der moldauischen Wahlen auf telegraphischem Wege zu melden, erlaube ich mir, im Anschlusse ein ausführliches Verzeichnis der aus diesen Wahlen hervorgegangenen Deputierten vorzulegen.

[1]) Eronat: 25.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Auf die Unumstössigkeit ihrer Akte bauend, haben die beiden Kaimakame ihr willkürliches Verfahren auch während der Wahlen fortgesetzt und kein Mittel unversucht gelassen, dieselben auf ihre Parteigenossen zu lenken. Es würde hier zu weit führen, die verschiedenen Umtriebe auseinanderzusetzen, welche die mit Vollziehung der Wahlen beauftragten Organe der Kaimakamie sich erlaubten. Ich kann jedoch Eure Exzellenz versichern, dass nach allen diesen Vorgängen von einer legalen Abstimmung auch nicht entfernt die Rede sein kann.

Somit haben sich die Besorgnisse bestätigt, welche ich in meinen vorausgeschickten Berichten zu äussern Gelegenheit hatte. Die Mehrheit der Abgeordneten gehört der Unionspartei an und wird sich derselben noch eine Reihe zweifelhafter oder schwankender Deputierten anschliessen, welche unter allen Umständen gewohnt sind, den Majoritäten zu folgen. Unter den Gewählten finden sich sämtliche Parteichefs, welche im Jahre 1848 auf die Bühne traten, sich unter dem Fürsten Ghyka enger aneinander schlossen und seitdem ihre Agitation unverdrossen fortgesetzt haben.

Ihnen gegenüber votierten die Anhänger des Fürsten Michael Stourdza und seines Sohnes Gregor.

Dem Ersteren hat sich fast die ganze konservative Partei zugewendet, mit Inbegriff der Personen, welche früher selbst auf den Fürstenstuhl aspirierten.

Die Partisanen des Gregor Stourdza repräsentieren kein bestimmtes Prinzip, sondern bestehen aus Männern aller Farben, welche der mit Energie und zäher Ausdauer vorgehende Prätendant durch die verschiedenartigsten Mittel und Künste für sich zu gewinnen wusste.

Es wurden wiederholte Versuche gemacht, zwischen diesen beiden Parteien eine Fusion zu Gunsten des alten Fürsten zu bewerkstelligen, welche Versuche jedoch an der entschiedenen Abneigung seines Sohnes scheiterten.

Nachdem man der Unionspartei widerriet, in der Wahlversammlung Beschlüsse zu fassen, welche mit den Bestimmungen der Pariser Konvention im offenen Widerspruche wären, scheinen die einsichtigeren Parteichefs darauf verzichtet zu haben und beschäftigen sich nun mit der Aufstellung eines Hospodarats-Kandidaten aus ihrer Mitte. Damit haben jedoch ihre grössten Schwierigkeiten begonnen, da die Frage Eifersüchteleien und Gegensätze hervorruft, wofür sie bisher eine befriedigende Lösung um so weniger zu finden vermochten, als gerade den beliebteren Persönlichkeiten die durch die Konvention vom 19. August vorgeschriebenen Bedingungen fehlen.

Unter diesen Umständen lässt sich dermalen auch nicht mit einiger Wahrscheinlichkeit die Person bezeichnen, auf welche die Wahl fallen dürfte, wenn der Elektivkörper aufrecht erhalten wird und es dem ängstlich gewordenen Exhospodaren nicht gelingt, die nötige Anzahl der ihm abgeneigten Deputierten zu bekehren.

Gleichlautenden Bericht erstatte ich an die kais. Internuntiatur und ergreife den Anlass, Eurer Exzellenz den Ausfruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu erneuern.

Gödel Lannoy

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

1859, ianuarie 3

Gödel Lannoy către Buol, nr. 2: Atitudinea mitropolitului față de apropiata deschidere a Adunării. Intervenția lui Anastase Panu pe lîngă chiriarh. Scrisoarea trimisă de mitropolit lui Fuad Paşa şi reprezentanţilor puterilor de la Constantinopol. Intervenţia consulului Place pentru a determina pe mitropolit să deschidă Adunarea şi adresa pe care i-o trimisese chiriarhului majoritatea caimacamiei la 27 decembrie 1858/9 ianuarie 1859 [1].

No. 2 Jassy den 3. Jänner 1859

Hochgeborner Graf!

Mit meinem ergebensten Berichte vom 26. Dezember v. J. hatte ich die Ehre, Eurer Exzellenz eine an die Kaimakame gerichtete Zuschrift des moldauischen Metropoliten vorzulegen, worin ihr dieser ankündigt, dass er nicht in der Lage wäre eine unter ungebührlichen Einflüssen zustande gebrachte Landesversammlung zu präsidieren, dass er sich daher veranlasst finde, vorerst Aufschluss zu verlangen über die diesfälligen Vorgänge.

Herr Pano, ein Verwandter des Metropoliten, begab sich sofort zu diesem und versprach ihm, die begangenen Illegalitäten zu redressieren, worüber der Metropolit einwilligte, obige Zuschrift einstweilen in der Metropolie zu belassen.

Nachdem jedoch nichts geschah, jenen Ausschreitungen Einhalt zu tun und die Missbräuche während der Wahloperation erst recht zu Tage traten, so hat der Metropolit die in Uebersetzung anverwahrte neuerliche Zuschrift an die beiden Kaimakame gerichtet, worin er ihnen, unter Vorhaltung der begangenen Ungesetzlichkeiten, bestimmt erklärt, dass er es für seine Pflicht erachte, vorerst die von der Pforte im Einverständnisse mit den garantierenden Mächten zu treffende Entscheidung abzuwarten.

In der Tat wendete er sich sofort an Fuad Pascha wie an die sechs Repräsentanten in Konstantinopel, welchen er seine der Kaimakamie gemachte Erklärung mit dem Ersuchen mitteilte, den hiesigen Angelegenheiten ehemöglichst die von den Freunden der Ordnung ersehnte Lösung geben zu wollen.

Der weitere Anschluss enthält den Text des an die genannten Repräsentanten und in ähnlicher Weise an den ottomanischen Minister des Aeussern gerichteten Schreibens des Metropoliten Sophronius, welcher sich zu dem Schritte bewegen liess, nachdem es gelang, ihn von den ernsten Folgen zu überzeugen, welche bei dem Umsichgreifen der revolutionären Tendenzen für Kirche und Land zu besorgen sind.

Wenige Tage vorher war der französiche Konsul bei dem Metropoliten und drang in ihn, die Wahlversammlung am Tage vor den griechischen Weihnachtsfeiertagen zu eröffnen. Nachdem der Metropolit dieses Begehren ablehnte, ersuchte ihn die Kaimakamie a. 28. Dezember/9

[1] Adresa publicată în D. A. Sturza etc., *op. cit.*, vol. VIII, p. 165–166.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Jänner zur Eröffnung zu schreiten, worauf er derselben seine Eingangs erwähnte Erklärung zustellen liess, die bisher von der Kaimakamie noch nicht erwiedert wurde.

Eine Abschrift dieses Berichtes sende ich an die kais. Internuntiatur und ergreife den Anlass Eurer Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht gehorsamst zu erneuern.

Gödel Lannoy

416

1858, decembrie 20/1859 ianuarie 1

Sofronie, mitropolitul Moldovei, către caimacamii An. Panu și V. Sturza, nr. 2035[1]*: Refuzul său de a deschide Adunarea, ținînd seama de „ilegalitățile" comise, înainte ca Poarta și puterile garante să-și fi dat avizul. Text în limba franceză. Anexă la raportul lui Gödel Lannoy către Buol, nr. 2 din 3 ianuarie 1859.*

En suite de la communication, en date du 11 décembre, qui m'a été adressée par Mr. le logothète Etienne Catargi, le premier des membres de la Caïmacamie, par droit de rang et d'âge, je vous ai fait connaître, Messieurs, par ma missive du 13 décembre, que je ne pourrai pas procéder à l'ouverture d'une Assemblée dont la formation se trouve entachée de toute sorte de déviations et de violations des principes arrêtés par la Convention du 7/19 août.

Me confiant aux promesses qui m'ont été données, que ces violations et ces infractions seraient redressées par vous, Messieurs, j'ai consenti à ce qu'on déposât provisoirement à la Métropole la susdite missive ; mais, loin d'effectuer le redressement promis, on n'a pas même mis un terme aux illégalités, comme, par exemple :

1. l'admission parmi les électeurs primaires de nombreux propriétaires de vignes, lesquelles non seulement n'ont pas un revenu de cent ducats, requis par la loi, mais encore dont le fonds pourrait à peine représenter cette valeur ;

2. l'élection de personnes sans fortune réelle, parmi les grands propriétaires ;

3. la participation aux élections de certains sujets étrangers ou non-naturalisés.

En outre, on a commis deux infractions majeures aux principes les plus fondamentaux de la Convention : d'abord, en introduisant dans tous les collèges de résidence des personnes habitant dans le district, auxquelles on a ainsi créé des domiciles fictifs dans les villes ; ensuite, en annulant l'Art. 8 de la Convention par la mesure qui a été adoptée, savoir : que les ayants-droit à réclamer la radiation des personnes indûment inscrites, soient dans l'obligation de produire les preuves à l'appui, disposition qui

[1] Adresa a fost publicată în D. A. Sturdza etc., *op. cit.*, vol. VIII, p. 107, traducîndu-se textul din „Monitorul Oficial al Moldovei" ; redăm și acest text, întrucît, scris într-o limbă franceză mai curată, are unele nuanțe interesante.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

a rendu impossibles de pareilles réclamations, et d'où est provenu qu'aucune des personnes indûment introduites dans les listes, n'en a été éliminée.

Guidés par l'esprit d'impartialité, vous ne pouvez pas, Messieurs, ne pas reconnaître, que me trouvant, en vertu de la Convention, Président permanent d'une Assemblée légale, il ne m'est pas possible de procéder à l'ouverture d'une Assemblée formée de la sorte, et qu'il est, au contraire, de mon devoir, d'attendre la décision qui sera donnée sur une question d'une aussi grave importance de la part des Puissances garantes, de concert avec la Cour Suzeraine.

(signé) *Sophronie, Métropolitain de Moldavie*

417

1858, decembrie 21/1859, ianuarie 2

Sofronie, mitropolitul Moldovei, către reprezentanţii puterilor garante de la Constantinopol: Comunică scrisoarea pe care o adresase majorităţii caimacamiei moldovene, refuzînd să deschidă Adunarea. Semnalînd „ilegalităţile" electorale, cere intervenţia puterilor garante. Anexă la raportul lui Gödel Lannoy către Buol, nr. 2 din 3 ianuarie 1859.

J'ai l'honneur de communiquer à Votre Excellence la traduction de la missive que je me suis trouvé dans la nécessité d'adresser aux deux membres de la Caïmacamie de Moldavie, en ma qualité de Président permanent de l'Assemblée élective.

Je viens aussi de communiquer cette même pièce à la Sublime Porte, ainsi qu'aux autres Représentants des Puissances garantes.

Votre sagesse, Excellence, saura apprécier la gravité des motifs qui m'empêchent d'ouvrir et de présider une Assemblée résultant d'élections entachées d'illégalités.

Je prie Votre Excellence de vouloir bien employer ses bons offices pour nous faire parvenir au plus tôt une solution définitive que tous les amis de l'ordre et de la légalité attendent avec anxiété.

A cette occasion, veuillez, Excellence, agréer l'assurance de ma considération la plus distinguée.

(signé) *Sophronie, Métropolitain de Moldavie*

418

1859, ianuarie 3

Gödel Lannoy către Buol, depeşă cifrată, nr. 3: Anunţă eliminarea lui Ştefan Catargi din caimacamie şi înlocuirea lui prin Ioan Cantacuzino.

No. 3
Chiffre.

Wegen Enthaltung Catargis von den Geschäften, haben seine Kollegen seinen Posten für vakant erklärt und auf denselben den Vestiar Johann Cantacuzeno berufen um mit ihm die Kandidatenliste zu verfassen. Catargi wird dagegen protestieren.

Gödel Lannoy

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

1859, ianuarie 5

Gödel Lannoy către Buol, nr. 3: Comunică protocolul majorității caimacamiei privind eliminarea lui Ştefan Catargi din sînul caimacamiei. Caracterizarea lui Cantacuzino, noul caimacam. Refuzul consulului britanic Churchill de a accepta hotărîrea celor doi caimacami. Respingerea adresei de încunoştiinţare trimisă consulatului austriac din pricina pecetluirii plicului cu însemnele Unirii. Protestele lui Ştefan Catargi. Raport comunicat în copie internunţiaturii austriace de la Constantinopol. În anexă textul scrisorii adresată de Ştefan Catargi majorității caimacamiei la 10/22 dec. 1858 [1], *ca şi nota trimisă de caimacami consulului Churchill la 21 decembrie 1858/2 ianuarie 1859* [2].

No. 3 Jassy den 5. Jänner 1859

Hochgeborner Graf!

Mit Berufung auf meine telegraphische Anzeige vom 3. d. M. beehre ich mich, Eurer Exzellenz das moldauische Regierungsblatt vorzulegen, welches das von den Kaimakam Stourdza und Pano aufgenommene Protokoll enthält, worin sie die Entlassung ihres Kollegen Catargi und dessen Ersetzung durch den bisherigen Vestiar Johann Cantacuzène aussprechen.

Aus dem Inhalte dieses Protokolls, im Vergleiche mit den meinen früheren Berichten beigeschlossenen Aktenstücken, geruhen Eure Exzellenz zu entnehmen, wie sehr die beiden Kaimakame bestrebt waren, die Tatsachen zu entstellen und zu verkehren, um ihrer Handlungsweise den Anschein der Legalität zu geben.

Der der Kaimakamie beigesellte Cantacuzène ist einer der leidenschaftlichsten Parteigänger, ein entschiedener Verfechter der rumänischen Unabhängigkeitsideen und ebenso entschiedener Feind der Pforte.

Die beiden Kaimakame haben Herrn Catargi eine Abschrift ihres Protokolls zu seiner Wissenschaft und Nachachtung zugestellt und die hiesigen Konsuln mittelst des angeschlossenen, mir vom englischen Konsul mitgeteilten Schreibens von ihrem Schritte in Kenntnis gesetzt.

Churchill antwortete darauf, dass er die Beseitigung Catargis nicht für gerechtfertigt halte und denselben daher, bis zum Empfange höherer Weisungen, fortwährend als Mitglied der Kaimakamie betrachten müsse.

Ich habe das in der Angelegenheit an mich gerichtete Schreiben nicht angenommen, da es, ungleich den früheren mit dem Privatsiegel des Herrn B. Stourdza geschlossenen Mitteilungen der Kaimakamie, das Unionssiegel führte.

Catargi hat gegen die Massregel protestiert und wird aus dem Anlass neuerdings an die Pforte sowie an die Vertreter der garantierenden Mächte in Konstantinopel sich wenden.

---

[1] Scrisoare publicată în D. A. Sturza etc., *op. cit.*, vol. VII, p. 1290–1291.

[2] Notă publicată. *Ibidem*, vol. VIII, p. 115–116.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Gleichlautenden Bericht erstatte ich an die kais. Internuntiatur und ergreife den Anlass Eurer Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht gehorsamst zu erneuern.

Gödel Lannoy

420

1859, ianuarie 9

Gödel Lannoy către Buol, depeşă cifrată, nr. 4: Anunţă deschiderea Adunării şi lipsa mitropolitului de la şedinţă.

No. 4
Chiffre

Die Wahlversammlung wurde heute ohne Beisein des Metropoliten eröffnet, der sich mit Krankheit entschuldigte.

[*Gödel Lannoy*]

421

1858, ianuarie 10

Gödel Lannoy către Buol, depeşă cifrată, nr. 5: Compoziţia listei candidaţilor la domnie publicată de caimacamie.

No. 5
Chiffre

Die von der Kaimakamie publizierten Listen der fürstlichen Kandidaten enthalten die Namen von 38 Personen, wovon viele nur wegen ihrer Teilnahme am letzten Divan ad-hoc qualifiziert erscheinen.

[*Gödel Lannoy*]

422

1859, ianuarie 10

Gödel Lannoy către Buol, nr. 4: Deschiderea Adunării în ziua precedentă. Modificarea poziţiei mitropolitului în problema Adunării. Alegerea a trei comisii de către Adunare. Majoritatea deputaţilor dominată de „fracţiunea radicală". Multitudinea candidaturilor la domnie. Trimite lista candidaţilor, din care lipseşte Grigore Sturza. Raport transmis internunţiaturii austriace de la Constantinopol. În anexă, adresa caimacamiei către mitropolit din 26 decembrie 1858/7 ianuarie 1859, răspunsul mitropolitului din 27 decembrie 1858/8 ianuarie 1859 şi lista candidaţilor la domnie publicată de caimacamie[1].

No. 4 Jassy den 10. Jänner 1859

Hochgeborner Graf!

Infolge der von der Interims-Kommission erlassenen Einberufung ist gestern, als dem zehnten Tage nach Beendigung der Wahlen, die Elektiv-

[1] Texte publicate. D. A. Sturza etc., *op. cit.*, vol. VIII, p. 118–150, 164–165, 179–181.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

versammlung mit dem üblichen Zeremoniell, und unter Verlesung einer an sie gerichteten Botschaft der Kaimakamie, eröffnet worden.

Der Metropolit hat dem Akte nicht beigewohnt, sich aber durch die angeschlossene Vorstellung der Kaimakamie und andere Einflüsse bewegen lassen, das in weiteren Anschlusse beifolgende Schreiben an dieselbe zu richten, wodurch er seine frühere Erklärung grösstenteils wieder aufhebt.

Der Präsidentenstuhl wurde daher einstweilen von dem Logotheten Rossetti-Balanesco, als dem ältesten der Versammlung eingenommen.

Noch gestern schritt die Versammlung zur Wahl dreier Kommissionen, wovon eine mit dem Entwurfe der Geschäftsordnung, die anderen beiden mit Prüfung der Wahltitel sich zu befassen haben. Obgleich für den speziellen Zweck die Partisanen des Michael und Gregor Sturdza sich verständigten, so zeigte doch die Zusammensetzung dieser Kommissionen, dass mehrere zweifelhafte Deputierte der radikalen Fraktion sich angeschlossen haben, welche sonach in dem Augenblicke über die absolute Mehrheit der Versammlung gebietet.

Indess ist diese Majorität durchaus nicht einig, über den von ihr zu wählenden Fürsten. Es stellt sich vielmehr eine solche Verschiedenheit der Meinungen und Interessen heraus, dass die mutmassliche Gruppierung der Stimmen fast täglich sich ändert. Unter diesen Umständen haben es alle Kandidaten aufgegeben, die absolute Stimmenmehrheit zu gewinnen und trachten daher, sich der relativen Majorität zu versichern, wozu alle Kräfte und Hebel in Bewegung gesetzt werden.

Die Liste der Hospodariats-Kandidaten, samt dem bezüglichen Erlasse der Kaimakamie, erlaube ich mir in Anschlusse beizufügen. In der Liste fehlt der Namen des Beyzade Gregor Sturdza, der zugleich die Zahl seiner Anhänger täglich zusammenschmelzen sieht.

Einen gleichlautenden Bericht erstatte ich an die kais. Internuntiatur und ergreife den Anlass, Eurer Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht gehorsamst zu erneuern.

Gödel Lannoy

423

1859, ianuarie 16

Gödel Lannoy către Buol, depeșă cifrată <nr. 6>: Anunță alegerea domnitorului pentru ziua următoare.

Ziffer.

Nach heutigem Beschlusse der Versammlung wird morgen die Fürstenwahl mit öffentlicher Abstimmung vorgenommen. Der Erwählte legt sofort den Eid ab und übernimmt von der Kaimakamie die Regierung. Die Versammlung wird die Wahl dem Sultan anzeigen und um Investitur bitten.

[*Gödel Lannoy*]

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

1859, ianuarie 16

Gödel Lannoy către Buol, nr. 5: Lucrările de validare ale Adunării și anularea mandatelor unor deputați conservatori. Validarea cu greu a mandatului lui Grigore Sturza. Invalidarea episcopilor-locțiitori Miclescu și Hermeziu, partizani ai lui Mihai Sturza. Mitropolitul invitat să accepte președenția Adunării. Alegerea ca vice-președinți a lui Petre Mavrogheni și a colonelului Cuza. Regulamentul Adunării și caracterul contrar Convenției de la Paris al unora dintre dispozițiile sale. Dominarea Adunării de către „majoritatea radicală", condusă în deosebi de Kogălniceanu. Intenția „radicalilor" de a transforma Adunarea într-o constituantă independentă. Demoralizarea și slăbiciunea minorității conservatoare. Raport comunicat internunțiaturii austriace de la Constantinopol.

No. 5 Jassy den 16. Jänner 1859

Hochgeborner Graf !

Der am 9. Jänner stattgehabten Eröffnung der moldauischen Wahlversammlung folgten mehrere Sitzungen, in welchen man sich mit den inneren Angelegenheiten der Kammer beschäftigte.

Vor allem wurden die Berichte der mit Prüfung der Wahltitel beauftragten Kommissionen verlesen und sofort, wegen wirklicher oder angeblicher Formfehler, die Wahlen einer Reihe von Deputierten annulliert, welche sämtlich der konservativen Partei angehören.

Auch Beyzade Gregor Sturdza war nahe daran, aus der Versammlung gewiesen zu werden, da er noch nicht die von ihm verlangte Entlassung aus dem türkischen Militärdienste hat. Nachdem er sich aber mit seinen Partisanen der radikalen Kammerfraktion anschloss, liess diese ihre Anstände fallen und beschäftigte ihn als Abgeordneten der Stadt Jassy.

Die Bischöfe Miklesku und Hermeziu wurden in die von der Kaimakamie verfasste und bei der Eröffnungssitzung verlesene Liste der Deputierten nicht einbezogen, weil sie nicht wirkliche Diözesen, sondern Titularbischöfe und Vikare der Diözesen von Husch und Roman sind. Der Metropolit sowie die beiden Bischöfe protestierten schriftlich gegen diese Ausschliessung, welche dessenungeachtet von der Majorität der Versammlung aufrecht erhalten, wurde, da die genannten Bischöfe sich dem Fürsten Sturdza günstig zeigten. Die Versammlung beschloss zudem, den Metropoliten zu ersuchen, die Bischöfe Miklesku und Hermeziu in ihre Diözesen zurückzuweisen, damit ihnen jede Gelegenheit benommen werde, die Fürstenwahl zu beeinflussen.

Ferner beschloss die Versammlung, eine aus drei Mitgliedern bestehende Deputation zu dem Metropoliten zu senden, um ihn zu bewegen, sein, meinem Berichte No. 2 angeschlossenes Schreiben an die Kaimakamie, zurückzuziehen und den Vorsitz der Kammer zu übernehmen.

Zu Vizepräsidenten der Versammlung wurden Peter Mavrojeni und Oberst Cuza, provisorischer Chef der Miliz, erwählt.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Zur Verfassung der Geschäftsordnung ist noch während der Eröffnungssitzung eine Kommission ernannt worden. Der von dieser Kommission oder eigentlich von Herrn Kogolnitschano zustande gebrachte Entwurf ist ohne ernstliche Widerrede adoptiert worden. Ich werde die Ehre haben, Eurer Excellenz eine Uebersetzung dieses aus 132 Paragraphen bestehenden Reglement vorzulegen, welches nicht nur die natürlichen Grenzen einer Geschäftsordnung überschreitet, sondern zugleich Bestimmungen enthält, die mit den Prinzipien der Pariser-Konvention geradezu im Widerspruche stehen.

Es versteht sich, dass die meisten dieser Beschlüsse durch die radikale Majorität der Versammlung zustande gekommen sind. Diese wird von dem Advokaten Kogolnitschano und den anderen Parteichefs geleitet, welche schon im letzten Divan ad hoc das grosse Wort führten. Das Auftreten derselben ist ein ebenso barsches als rücksichtsloses. Ihre Tendenz geht offenbar dahin, sich über die Schranken der Konvention vom 19. August hinauszusetzen und der Versammlung mehr und mehr den Charakter einer unabhängigen Konstituante zu geben. Noch keiner der konservativen Deputierten hat gegen diese Ausschreitungen sich erhoben. Ihre numerische wie qualitative Schwäche fühlend, verhalten sie sich vollkommen schweigsam und sind so sehr demoralisiert, dass sie es kaum mehr wagen, bei den Abstimmungen ein dem Willen der Majorität entgegenlautendes Votum, abzugeben.

Gleichlautenden Bericht erstatte ich an die kais. Internuntiatur und ergreife den Anlass Eurer Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht gehorsamst zu erneuren.

Gödel Lannoy

425

1859, ianuarie 17, ora 14[30]

Gödel Lannoy către Buol, depeşă ‹ cifrată ›, nr. 7: Anunţă alegerea ca domnitor a colonelului Cuza[1].

No. 7

Bei der unter dem Vorsitze des Metropoliten vollzogenen Fürstenwahl erhielt Oberst Alexander Cuza, provisorischer Chef der Miliz, sämtliche Stimmen der anwesenden 48 Deputierten. Uebrige Abgeordnete fehlten. Der Gewählte wurde sogleich proklamiert und ihm die Regierung übergeben. Gleichzeitig wurde von der Versammlung um die Investitur eingeschritten.

Gödel Lannoy

426

1859, ianuarie 17

Gödel Lannoy către Buol, depeşă cifrată, nr. 8: Caracterizarea politică şi morală dușmănoasă a lui Alexandru Ioan Cuza, noul domn. Surpriza

[1] Depeşa aceasta a fost publicată şi de R. V. Bossy, *L'Autriche et les Principautés Unies*, Buc., 1938, p. 191.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

produsă de alegere. Neparticiparea la vot a cîtorva partizani rămaşi credincioşi lui Mihai Sturza. Anunţă că s-a abţinut să urmeze pilda celorlalţi consuli felicitîndu-l pe noul domn.

No. 8

Cuza, der früher mindere Zivilstellen einnahm und kürzlich als Lieutenant in die Miliz trat, soll weder die konventionelle Rente noch die Zeit haben und war lediglich Mitglied des letzten Divans ad hoc. Anhänger der Nationalpartei ist er Gegner der Pforte und ihrer Freunde, weiss aber nach Umständen einzulenken. Im Privatleben treulos, ausschweifend, trivial. Sein Name erscheint nicht in der Kandidatenliste und seine Wahl, wofür sich die Mehrzahl der Deputierten erst vor der letzten Nacht entschied, [ist] fast nur dem Zufall zuzuschreiben, daher sie allgemeines Erstaunen erregte. Die wenigen, Michael Sturdza treu gebliebenen, enthielten sich der Abstimmung. Nach Weisung des Internuntius habe ich mich den glückwünschenden Konsuln nicht angeschlossen, sondern erwarte den Ausspruch der Pforte.

Gödel Lannoy

427

1859, ianuarie 20

Gödel Lannoy către Buol, depeşă cifrată, nr. 9: Anunţă că a respins notificarea referitoare la alegerea noului domn, deoarece purta emblema Unirii [1].

No. 9
Chiffre.

Auch die neue Regierung führt in Ihren Papieren das Unionsembleme, ich musste deshalb die vom Staatssekretär empfangene Notifikation der Erwählung des Fürsten zurückstellen.

Gödel Lannoy

428

1859, ianuarie 20

Gödel Lannoy către Buol, depeşă cifrată, nr. 10: Despre angajamentul scris pe care şi l-ar fi luat Cuza de a abdica eventual pentru a favoriza realizarea Unirii. Tendinţele unioniste ale noii conduceri a ţării şi ale Adunării. Fraternizarea din teamă a conservatorilor cu unioniştii [2].

No. 10
Chiffre.

Couza soll vor seiner Wahl schriftlich versprochen haben, für die Union tätig zu sein und eventuell zu abdizieren. Seine Haltung stimmt damit überein. Er selbst bezeichnet seine Regierung als eine transitorische.

[1] Depeşa acesta, ca şi cea următoare, a fost publicată şi de R. V. Bossy, *op. cit.*, p. 193.
[2] Vezi nota precedentă.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Unionistische Tendenzen lebhafter als je werden von der Regierung und Kammer begünstigt und durch öffentliche Manifestationen genährt. Konservative, die Rache der Unionsmänner fürchtend, beginnen mit diesen zu fraternisieren.

429

1859, ianuarie 20

Gödel Lannoy către Buol, nr. 6: Agitația premergătoare alegerii domnitorului. Partidele lui Mihai Sturza și Grigore Sturza și Partida Națională. Neputința de a se ajunge la o înțelegere între partizanii sturzeștilor. Invalidarea unui număr de deputați conservatori. Dificultatea Partidei Naționale de a se fixa asupra unui candidat la domnie. Desemnarea drept candidat a lui Cuza. Surpriza produsă în public de succesul lui Alexandru Ioan Cuza. Lucrările Adunării din ziua premergătoare alegerii domnului. Votarea lui Cuza de către 48 deputați, neparticipînd la vot Grigore Sturza și patru susținători ai tatălui acestuia. Proclamarea noului domn de către mitropolit. Discursul lui Mihail Kogălniceanu. Felicitările primite de noul domn. Șovăirile lui Mihail Sturza de a face jertfe bănești pentru a-și susține candidatura. Respingerea de către Adunare a înscrierii lui Grigore Sturza în lista candidaților la domnie. Trimite o relație asupra dezbaterilor Adunării din 4/16 ianuarie întocmită de dragomanul consulatului. Raport comunicat internunțiaturii austriace de la Constantinopol. În anexă, actul de mulțumire către puterile garante votat de Adunarea Moldovei la 5/17 ianuarie 1859, instrucțiunile pentru alegerea domnitorului și discursul rostit la 5/17 ianuarie 1859 de Mihail Kogălniceanu[1].

No. 6 Jassy den 20. Janner 1859

Hochgeborner Graf!

Die Tage von der Eröffnung der moldauischen Electiv-Versammlung bis zur Fürstenwahl sind in ungewöhnlicher Spannung und fieberhafter Aufregung vorübergegangen.

Drei Parteien standen sich gegenüber, welche sich wechselseitig mit Erbitterung bekämpften, nämlich jene des Fürsten Michael Sturdza, jene seines Sohnes Gregor und die Partei der Unionisten oder, wie sie sich nun vorzugsweise nennt, die Nationaldartei der Rumänen.

Die erstgenannten beiden Parteien hielten der letzteren fast das Gleichgewicht und hätte ihr, im Falle einer Fusion oder eines gemeinschaftlichen Zusammenwirkens, gefährlich werden und, durch Gewinnung einiger minder prononcierten unionistischen Deputierten, leicht die Majorität der Kammer erlangen können. Ein solches Arrangement war aber leider nicht zu erzielen, da alle diesfälligen Versuche an der Hartnäckigkeit Gregor Sturdzas und dem tiefen Hasse, welchen er für seinen Vater empfindet, scheiterten.

[1] Documentele din anexă sînt publicate. D. A. Sturza etc., *op. cit.*, vol. VIII, p. 317—320, 340 și urm.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

So kam es, dass die zur Prüfung der Wahltitel ernannten Kommissionen lediglich aus Unionisten bestanden, ein Umstand, der nicht nur ihren momentanen Vorsprung konstatierte, sondern ihnen auch Gelegenheit gab, eine Anzahl konservativer Deputierten wegen angeblicher Wahlgebrechen zurückzuweisen, womit das Uebergewicht der Nationalpartei entschieden war.

Um Eifersucht und Spaltungen aus ihren Reihen zu bannen, hat es diese Partei sorgfältig vermieden, sich vorzeitig mit der Aufstellung eines Hospodarats-Kandidaten zu beschäftigen. Nachdem jedoch der Tag der Entscheidung heranrückte, musste auch diese Frage in Angriff genommen werden, welche der Partei die ernstlichsten Verlegenheiten bereitete. Von den unionistischen Aspiranten : Mavrojenni, Negri, Alexandri, Basil Sturdza, Lascar Catargi, Lascar Rosetti hatte jeder eine Anzahl fester wie schwankender Stimmen. Täglich wurde über ihre Kandidaturen beraten ; täglich gruppierten die Stimmen sich anders, ohne dass es gelungen wäre, zur Einheitlichkeit zu gelangen.

Unter diesen Umständen unterzeichneten 26 Deputierte der wohldisziplinierten Nationalpartei ein Protokoll, worin sie sich verbindlich machten, demjenigen von ihnen ihre Stimme zu geben, welcher bei einem vorläufigen Scrutinium die Mehrzahl der Voten vereinigen würde.

Es erübrigte nur noch ein Tag bis zur Fürstenwahl, als die koalierten Abgeordnenten in der Nacht vom 15—16 Jänner nochmals zusammentraten, um zu einem gemeinsamen Beschlusse zu gelangen. Bei dieser Gelegenheit war es zum ersten Male, dass einige seiner Freunde auf Cuza hindeuteten, welcher persönlich nicht das geringste getan hatte, sich um die Fürstenwürde zu bewerben. Cuza erhielt bei dem ersten Scrutinium nur 5 Stimmen und war somit in der Minderheit gegen alle übrigen Kandidaten. Nachdem jedoch diese eifersüchtig auf ihren Ansprüchen bestanden und keiner dem andern weichen wollte, so schritt man zur wechselseitigen Ballotierung, in deren Verlaufe immer mehr Stimmen auf den neutralen Cuza fielen, bis er endlich die Majorität von 19 Stimmen erlangte. Nach der mittelst des vorerwähnten Protokolls eingegangenen Verpflichtung sind ihm sofort auch die übrigen Stimmen der Unterzeichner zugefallen. Diesen schloss sich alsbald der Rest der Parteideputierten an und Cuza hatte somit die ganze unionistische Kammermehrheit für sich.

Die übrigen Kandidaten waren durch diese Wendung nicht minder überrascht als Cuza selbst. Der Eindruck, welchen Cuzas Erfolg auf das grosse Publikum machte, war jener des allgemeinen Erstaunens, da sich in seinen Antezedenzien keinerlei Grund dafür auffinden liess. Wie wenig man bisher an seine Kandidatur dachte, geht schon aus dem Umstande hervor, dass er, obgleich er als interimistischer Hetman der Kaimakamie sehr nahe stand, weder in der Kandidatenliste figurierte noch auch nachträglich einen Schritt machte, in dieselbe eingetragen zu werden.

Die am Tage vor der Fürstenwahl abgehaltene Kammersitzung wurde daher benützt, diese vor der Kaimakamie durch ein Versehen entschuldigte Auslassung gut zu machen und der Name Cuzas jenen der übrigen Kandidaten angereiht, ohne seine Qualifikation irgend einer Untersuchung zu unterziehen.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Ferner wurde in dieser Sitzung die Zivilliste des Fürsten mit 30.000 Dukaten votiert, und unter anderen, von der Majorität diktierten Punkten auch festgestellt, dass die Fürstenwahl mittelst öffentlicher Abstimmung vor sich gehen soll, eine Modalität, welche dem Art. 34 des Règlement organique zuwiderläuft und nur auf Einschüchterung gewisser Deputierten berechnet war.

In der Tat waren dadurch nicht nur sämtliche Unterzeichner des oben erwähnten Protokolls an Cuza gebunden, sondern es wagten auch die übrigen Deputierten nicht mehr, ihm ihre Stimmen zu entziehen, so, dass die am 17. Jänner vollzogene Fürstenwahl nun mehr die Bedeutung einer Förmlichkeit hatte. Der von dem Strome fortgerissene Metropolit war der erste, welcher dem vom Zufalle begünstigten seine Stimme gab. Ihm folgten alle übrigen Deputierten mit Ausnahme von Gregor Sturdza und vier bei dem Wahlakte nicht erschienener Partisane seines Vaters. Cuza wurde sonach mit Stimmeneinhelligkeit aller ausser ihm anwesenden 48 Mitglieder der Versammlung zum Fürsten der Moldau erwählt und als solcher vom Metropoliten sogleich proklamiert.

Vor der Wahl wurde von den anwesenden Deputierten, mit Inbegriff Cuzas, der aus dem Anschlusse ersichtliche, zur Mitteilung an die garantierenden Mächte bestimmte Akt unterzeichnet, worin neuerdings der Wunsch nach dem Zustandekomme der Union ausgesprochenen wird.

Die Wahlverhandlung wurde genau nach der in Uebersetzung angeschlossenen Instruktion vollzogen, welche den Advokaten Kogolnitschano zum Verfasser hat und von der Versammlung in der Tag zuvor abgehaltenen Sitzung fast ohne Diskussion genehmigt wurde.

Nachdem Herr Kogolnitschano die im weiteren Anschlusse beifolgende Anrede an den Neuerwählten hielt, begab sich dieser in den Fürstensaal und empfing daselbst die Huldigungen der moldauischen Funktionäre sowie die Glückwünsche des zu dem Wahlakte geladenen Konsularkorps, welchem ich mich jedoch nicht angeschlossen habe, da mir auf meine diesfällige Anfrage von Sr. Exzellenz dem Herrn Internuntius bedeutet wurde, dass ich den Ausspruch der Pforte abzuwarten habe.

Michael Sturdza zögerte seine Kandidatur durch die ihm zu Gebote stehenden Geldmittel zu unterstützen. Als er sich endlich dazu herbeiliess, war es zu spät, obgleich er dem Zwecke eine bedeutende Summe opfern wollte.

Sein Sohn Gregor der bis zum letzten Tage seine Ansprüche verfocht, verlangte die nachträgliche Aufnahme in die Kandidatenliste, welche Aufnahme ihm jedoch mit 30 gegen 19 Stimmen versagt wurde. Dies gab zu einer höchst widerlichen Erörterung Anlass, indem mehrere Deputierte, welche zur Zahl der im Jahre 1848 ausgewiessenen Personen gehörten, dem Beyzade die an ihnen verübten Misshandlungen vorwarfen während dieser angesichts der Kammer alle Schuld auf seinen Vater wälzte. Hierdurch steigerte sich aber nur die Indignation der Versammlung auf welche die patriotischen Ergiessungen des Prätendenten ebensowenig Eindruck machten als dessen Versicherung dass er nur darum die Fürstenwürde ersuche um das Werk der Union vollbringen zu helfen.

Was in der der Fürstenwahl vorausgegangenen Sitzung vom 16. Jänner ausserdem noch verhandelt wurde, geruhen Eure Exellenz aus der beifolgenden Relation des Agentie-Dragomans zu entnehmen.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Nachdem ich mit meiner telegraphischen Depesche vom 17. d. M. beeilt war, Eurer Exellenz das wesentliche über Cuzas Persönlichkeit zu melden, behalte ich mir vor, nächstens ausführlicher darüber zu berichten.

Gleichlautenden Bericht erstatte ich an die kais. Internuntiatur und ergreife den Anlass, Eurer Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht gehorsamst zu erneuern.

Gödel Lannoy

430

1859, ianuarie 4/16

Darea de seamă a dragomanului agenției austriace din Iași asupra ședinței Adunării Moldovei: Retragerea unor deputați din lista candidaților la domnie și înscrierea altora. Pledoariile lui Panu și Hurmuzaki în favoarea înscrierii pe listă a luĭ Grigore Sturza. Combaterea acestei propuneri de către deputații Alecsandri, Kogălniceanu și Lascăr Catargiu. Respingerea de către Adunare a candidaturii la domnie a lui Grigore Sturza. Alegerea unei comisii de redactare a unei moțiuni de mulțumiri către puterile garante, în care să se exprime dorința de Unire sub un prinț străin. Înscrierea colonelului Cuza pe lista candidaților la domnie. Votarea listei civile a viitorului domn. Anexă la raportul lui Gödel Lannoy către Buol, nr. 6 din 20 ianuarie 1859.

Die Deputierten Gregor Balsch, Beyzade Costake Gregor Ghyka M. Kogolniceanu, Stefan Catargi und Petrake Rosset-Balanesco bitten aus der Kandidatenliste gestrichen zu werden. Die Versammlung genehmigt dieses Begehren.

Dagegen reklamieren Aga Janko Dokan, Nicolai Istrati, Lascar Cantacuzeno und Beyzade Gregor M. Sturdza das Recht, um als Kandidaten anerkannt zu werden. Erstere drei wurden von der Versammlung als Kandidaten aufgenommen, da sie allen Bedingungen entsprechen, letzterer aber wurde der Gegenstand der heftigsten Debatten.

Pano ersuchte die Versammlung in beredten Worten, auch den Gregor Sturdza als Kandidat zum Hospodarate anzuerkennen, nachdem er im Angesichte der Versammlung die feierliche Erklärung ablegte, er habe dem türkischen Dienste entsagt und, weil die Versammlung ihm als Deputierten einmal die Hand gereicht habe, sie nunmehr ihn auch als Kandidat begrüssen könne.

Hurmuzaki zählte dessen Verdienste um das Land auf, indem er sagte, dass er unter andern in den Reihen der tapferen Armeen der Zivilisierten Völker im Interesse seines Vaterlandes gekämpft, dass er aus Vaterlandsliebe den fremden Dienst verlassen habe, um sich nunmehr dem Wohle seines Vaterlandes zu widmen; dass G. Stourdza ausserdem noch den von der Konvention geforderten Bedingungen des Alters, der Rente und Dienstjahre vollkommen entspreche.

Gregor Sturdza bestieg die Tribune und beteuerte der Versammlung, dass, wenn ihm die Fürstenwürde zuteil wird, er sich kräftigst bestreben

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

werde, die Wünsche der Nation, d. h. die Vereinigung der Fürstentümer zu realisieren.

Der Deputierte Alexandri forderte G. Sturdza auf: er möge sich selbst sagen, ob er den Konventionellen Bedingungen entspreche und ob er mit gutem Gewissen behaupten könne, dass er Verdienste um das Vaterland habe? Sturdza stand, fuhr Alexandri fort — bis nun in Diensten der Fremden, nur diese können daher seine Verdienste beurteilen. Die Moldauer haben der Beispiele genug, dass das, was bei den Fremden als Verdienst angesehen wird, für das arme Vaterland als ganz was anderes erscheint.

Kogolnicean fügte noch hinzu: wenn auch Hr. Pano sage, dass, wenn man den Beyzade Gregor Sturdza als Deputierten willkommen hiess, es folgerecht wäre, ihn auch als Fürstenkandidat zu begrüssen, zumal die Verdienste um das Vaterland mehr aufwiegen als die von der Konvention vorgezeichneten Bedingungen, die Versammlung dennoch gegen Gregor Sturdza keine Grossmut üben, und seinetwegen von den Bestimmungen der Konvention umsoweniger eine Ausnahme machen könne, als er für das Land bis nun nichts getan habe, die bemessene Dienstzeit nicht zähle und nach den formellen gerichtlichen Erhebungen die vorgeschriebenen Renten nicht besitze. Als Deputierter habe er Gelegenheit, seine Verdienste um das Vaterland näher zu betätigen und sich der wahren Interessen des Landes mit Wärme anzunehmen, denn nur derjenige kann auf Anerkennung Anspruch machen, welcher für das Land erspriessliche Dienste geleistet hat.

Lascar Catargi brachte der Versammlung die Handlungsweise des Beyzade Gregor Sturdza im Jahre 1848 in Erinnerung. Letzterer versuchte jedoch sich zu entschuldigen, indem er vorgab, er habe zu jener Zeit in der Eigenschaft eines fürstlichen Adjutanten nur im Auftrage seines Vaters gehandelt.

Es wurde hierauf von der Versammlung zur Abstimmung geschritten, ob Beyzade Gregor Sturdza zur Kandidatur zugelassen sei. Das Ergebnis war, dass Sturdza mit 30 Stimmen gegen 19 mit seinem Begehren abgewiesen wurde.

Eine mit 700 Unterschriften versehene Petition an die Versammlung wurde vom Bureau vorgelesen, worin die Bitte gestellt wird, dass die Versammlung, wenn sie es an der Zeit findet, die Union mit einem fremden Fürsten zur Wahrheit werden lasse.

Kogolnicean nahm das Wort: Dieses war der Wunsch der Nation, er ist und wird es immer sein. Der Fürst und die Zentralkommission haben die schöne Aufgabe denselben in Erfüllung zu bringen. Das Land wird sie dafür gut belohnen.

Epureano legt ein Amendement vor, dass die Versammlung mit Berücksichtigung jener Petition und des Vortrages des Kogolnicean einen Akt des Dankes an die garantierenden Mächte votieren solle. In jenem Akte nämlich soll die Versammlung den hohen garantierenden Mächten den tiefgefühlten Dank aussprechen, dass sie in ihrer Grossmut die Nation in ihren Rechten wieder eingesetzt habe und dass, obwohl die Versammlung lebhaft bedauere, dass die Wünsche der Nation nicht erfüllt würden, sie dennoch hoffe, dass die hohen Mächte die vom Lande durch das Organ der beratenden Versammlung ausgedrückten Wünsche befriedigen werde,

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

weil die Konvention die Legitimität dieser Wünsche anerkenne und alle konstitutiven Elemente der Nationalität und ihrer Souveranität genehmige und garantiere.

Die Versammlung wählte zur Redaktion des Aktes aus ihrer Mitte eine Kommission, bestehend aus den Deputierten Kogolnicean, Hurmuzaki, Epureano (Kostaki), Pano und Lascar Rosetti.

Kogolnicean verlas der Versammlung die Instruktion zur Wahl des Fürsten sowie andere vorbereitende Akte, u. a. den Wahlakt und sogennanten Arz-Magzar worin die, Versammlung vom Sultan die Investitur für den gewählten Fürsten ansucht. Die Instruktion wurde einstimmig von der Versammlung angenommen, sowie die Vorbereitungsakte gut geheissen.

Vor dem Schlusse legte das Bureau der Versammlung eine an sie gerichtete Mitteilung der Kaimakamie vor, dass nachdem der Herr Colonel Alexander Kuza *aus Versehen* in der Kandidatenliste nicht eingetragen wurde, dieses zu berichtigen wäre.

Die Versammlung stimmte laut zur Aufnahme Kuzas in der Kandidatenliste ein.

Kogolniceanu las endlich einen Vortrag wegen der Regelung der Zivilliste des Fürsten vor, in welchem für den Fürsten :

24 000 # jährlich als Zivilliste, die Benützung des linken Flügels des Regierungspalastes nebst Ameublement als Wohnung, ein Generalstabschef und 4 Adjutanten als Hofstatt beantragt wurden.

Nach kurzer Beratung wurde die Zivilliste auf jährlichen dreissigtausend Dukaten erhöht und diese mit Stimmenmehrheit von 31 gegen 23, die übrigen Punkte des Vortrages aber einstimmig von der Versammlung angenommen.

431

1859, ianuarie 21

Gödel Lannoy către Buol, nr. 7 : Transmite în copie traducerea unei proclamații a lui Cuza. Titulatura adoptată de noul domn. „Contradicția" dintre afirmația lui Cuza că va respecta Convenția și politica unionistă reflectată în proclamație.

No. 7 Jassy den 21. Jänner 1895

Hochgeborner Graf !

Im Anschlusse beehre ich mich Eurer Exzellenz eine Uebersetzung der Proklamation vorzulegen, welche der zum Fürsten der Moldau erwählte Alexander Cuza erlassen hat.

Wie Eure Exzellenz aus dem Inhalte zu entnehmen geruhen, hat derselbe den Titel : „Alexander Johann I von Gottes Gnaden und durch den Nationalwillen Fürst der Moldau" angenommen.

Das von den früheren Fürsten geführte Prädikat „Woiwode" wurde fallen gelassen.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Der Neuerwählte verspricht an den Grundsätzen der Konvention vom 19. August festzuhalten. Dieselbe wird aber von der Unionspartei eben nur als ein die Vereinigung der Fürstentümer vorbereitender Akt betrachtet und als solcher in seinen Einzelbestimmungen ausgelegt. Aufschrift und Ende der Proklamation sind daher der Union gewidmet.

Ich entstehe nicht, die fragliche Proklamation der kais. Internuntiatur vorzulegen und ergreife den Anlass, Eurer Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht gehorsamst zu erneuren.

Gödel Lannoy

432

1859, ianuarie 23

Gödel Lannoy către Buol, nr. 8: Apartenența lui Cuza la boierimea mijlocie. Despre studiile domnului. Cariera administrativă și militară a acestuia. Drepturile politice și averea noului domn. Caracterizarea morală a domnitorului — superficial, dar energic și ducînd o viață ușoară. Poziția categoric unionistă a lui Alexandru Ioan Cuza și hotărîrea sa de a abdica oricînd pentru a înlesni desăvîrșirea Unirii. Constituționalismul noului domn. Probabilitatea ca Moldova să-și cîștige neatîrnarea în cazul menținerii noului regim și a Adunării[1].

No. 8 Jassy den 23. Jänner 1859

Hochgeborner Graf !

Der zum Fürsten der Moldau erwählte Cuza gehört den mittleren Bojarenfamilien an, ist 35 — 36 Jahre alt und hat die sogenannten Studienjahre in Italien und Frankreich zugebracht. In sein Vaterland zurückgekehrt, widmete er sich dem Zivildienste und versah, mit mehrfachen Unterbrechungen, eine Reihe von Justiz-wie Administrativposten, deren bedeutendster jener eines Distriktsvorstehers von Galatz war. Infolge wiederholter Klagen, welche der k. k. Sektionsrat Becke gegen ihn erhob, habe ich mich an den Kaimakam Vogorides gewendet, der ihn, meinem Wunsche entsprechend, von dem Posten in Galatz entfernte. Cuza hat sofort die Militärkarriere gewählt und ist vor kaum mehr als einem Jahre zum Lieutenant ernannt worden. Da er sich bei Vogorides in Gunst zu setzen wusste, hat ihn dieser schnell von Stufe [zu Stufe] gehoben bis er ihn, kurz vor seinem Rücktritte, zum Obersten und ad cotus des Hetmans beförderte. In dieser Anstellung fand ihn die reglementäre Kaimakamie und hat ihm, nachdem der Hetman Ghyka mit den übrigen Konseilsmitglieder entlassen wurde, das einstweilige Kommando der Miliz anvertraut. Als politischen Gesinnungsgenossen glaubten die Herrn Pano und Sturdza auf ihn zählen zu können und haben sich in ihn wirklich nicht getäuscht, da er ihre Schritte bestens unterstützte.

[1] Document publicat parțial de R. V. Bossy, *op. cit.* p. 194—195.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Wie ich in meinem Berichte No. 6 anzuführen die Ehre hatte, ist Cuza erst nachträglich, und zwar ohne genauere Prüfung seiner Qualifikation, der Kandidatenliste beigefügt worden. Ueber seine Dienstjahre können nur die mir nicht zugänglichen Amtsakten Aufschluss geben. Soviel verlautet, ist er weit entfernt, zehn Jahre öffentlicher Funktionen zu zählen; er war jedoch Mitglied des letzten beratenden Divans ad hoc, welchen die Nationalpartei gleichfalls zu dem im Art. 13 der Pariser-Konvention erwähnten Assemblée rechnet. Auch Cuzas Vermögensverhältnisse sind nicht konstatiert. In den Wählerlisten erscheint er unter den Grundbesitzern von Husch mit einem Einkommen von 2000 Dukaten und unter den Stadtbewohnern von Galatz mit einem Kapitale von 6000 Dukaten eingetragen. Diese Schätzungen sollen sehr übertrieben sein und die betreffenden Realitäten nicht ausschliesslich ihm, sondern teilweise seiner Mutter zugehören.

Was die persönlichen Eigenschaften Cuzas betrifft, so ist er ein Mann von mangelhafter Bildung und geringer Neigung, sich mit ernsten Dingen zu beschäftigen, der jedoch viel natürlichen Scharfsinn und eine leichte Auffassung besitzt. Dabei ist er in gegebenen Fällen entschlossener und energischer als viele seiner Landsleute und hat vor diesen noch voraus, weniger der Korruption zu unterliegen. In seinem Privatleben zeigte er sich als ein perfider Freund und unverlässlicher Charakter, der hinter einer geheuchelten Offenheit nur Schlauheit und Tücke verbarg. Dem Spiele, Trunke und allen Ausschweifungen ergeben, vollbrachte er seine Tage in der schlechtesten Gesellschaft, und ist sonach ein Mann von rohen Sitten und Formen.

Cuza ist ein entschiedener Anhänger der Unionspartei und ein ebenso entschiedener Gegner der Pforte und ihrer Freunde. Es ist dies vielleicht die einzige Richtung, die er mit Beharrlichkeit verfolgte. Uebrigens billigte er nicht die Ueberschwenglichkeiten der extremen Partei, und liess auch im letzten Divan ad hoc nur selten seine Stimme vernehmen. Cuza hat nicht nur den meinem Berichte vom 20. d. M. beigeschlossenen Akt unterzeichnet, womit die Wahlversammlung ihrem Wunsche nach Vereinigung der Fürstentümer Ausdruck verlieh, sondern er soll vor erfolgter Wahl seinen politischen Freunden die bestimmte Erklärung ausgestellt haben, dass er für die Union unablässig tätig sein und, eintretendenfalls, dem Fürstenstuhle freiwillig entsagen werde. Es lässt sich noch nicht *voraussehen, ob der zur Macht gelangte Cuza sein Versprechen halten* werde. Indessen hat er seine Regierung in diesem Geiste inauguriert, wie denn der Gang der öffentlichen Dinge ganz die unionistische Richtung eingeschlagen hat, Cuza selbst äussert sich, dass er seine Stellung nur als ein Provisorium betrachte. Er verschmäht es daher, sich mit dem fürstlichen Nimbus zu umgeben und trägt eine bürgerliche Einfachheit und Leutseligkeit zur Schau. Personen, die sein zynisches Wesen kennen, glauben an die Aufrichtigkeit seiner Haltung und sind der Meinung, dass es ihm unter gewissen Umständen nicht schwer fallen würde, eine Stellung aufzugeben, die er nicht gesucht hat und die ihn, nach seinen bisherigen Gewohnheiten, vielfach beengt.

Im Uebrigen scheint Cuza entschlossen, ganz nach konstitutionellen Grundsätzen zu regieren und die volle Last der Geschäfte jenem Ministerium zu überlassen, welches die jeweilige Kammermehrheit für sich

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

haben wird. Dermalen ist der gewesene Kaimakam Pano mit der Bildung eines solchen beauftragt, während sich Cuza ganz gleichgültig zeigt für die Wahl der einzelnen Mitglieder. Welchen Verlauf nun die Dinge nehmen mögen, so viel ist gewiss, dass, wenn die gegenwärtige Regierung und Kammer Bestand gewännen, es hier um jeden Einfluss der suzeränen Macht geschehen wäre. Die Moldau würde sich als ein vollkommen unabhängiger Staat gerieren und, geschützt durch den art. 27 des Pariser-Traktates, vielleicht rücksichtsloser, anmassender auftreten, als man es von einem so unbedeutenden Lande voraussetzen sollte.

Gleichlautenden Bericht erstatte ich an die kais. Internuntiatur und ergreife den Anlass Eurer Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht gehorsamst zu erneuern.

Gödel Lannoy

433

1859, ianuarie 26

Gödel Lannoy către Buol, depeșă cifrată, nr. 11: Întreabă dacă poate viza două pașapoarte transmise agenției de consulatul francez „la cererea guvernului moldovean".

No. 11
Chiffre.

Der Agentie wurden zwei Pässe vorgewiesen, vom französischen Konsul an Moldauer zur Reise nach Frankreich mit dem Bemerken ausgestellt: „auf Ersuchen der Moldauischen Regg." — Bitte um Weisung ob ich dieselben visieren darf.

[*Gödel Lannoy*]

434

1859, ianuarie 28

Gödel Lannoy către Buol, depeșă cifrată, nr. 12: Plecarea lui Negri la Constantinopol pentru a obține investitura. Formarea noului guvern moldovean. Intenția de a se dobîndi completa neatîrnare a Moldovei, după obținerea investiturii.

No. 12
Chiffre.

Negri ging mit dem Investitur-Ansuchen nach Konstantinopel. Ein neues Ministerium ist gebildet, durchaus aus extremen Parteimännern. Die Verhältnisse gestalten sich immer feindlicher für die Pforte, welcher man nach erfolgter Investitur sich gänzlich entschlagen will.

[*Gödel Lannoy*]

435

1859, ianuarie 29

Gödel Lannoy către Buol, nr. 9: Plecarea la Constantinopol a delegației trimisă să obțină învestirea noului domn. Eșuarea încercării lui Panu de a forma guvernul. Formarea noului guvern de către Lascăr Rosetti. Proba-

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

bilitatea exercitării puterii reale de către guvern și Adunare și nu de către domnitor. „Ignorarea" Convenției de către Partida Națională și intenția acesteia de a cufunda țara în anarhie. Poziția conservatorilor față de noua situație politică — fraternizarea cu radicalii ori apelarea către țarul Rusiei. Probabilitatea lezării în viitor de către noul regim din Moldova a intereselor Austriei. Descoperirea complotului unor polonezi și a unor supuși austriaci, în slujba lui Grigore Sturza. Raport comunicat internunțiaturii din Constantinopol.

No. 9 Jassy den 29. Jänner 1859

Hochgeborner Graf !

Das Investituransuchen, welches die Mitglieder der moldauischen Versammlung unmittelbar nach der Fürstenwahl unterzeichnet haben, ist erst dieser Tage nach Konstantinopel abgegangen. Ueberbringer des Aktes ist Herr Negri, in Begleitung des Deputierten Nikolaus Catargi und eines fürstlichen Adjutanten. Negri ist einer der entschiedensten Widersacher der suzeränen Macht, wird es aber in Konstantinopel an Ergebenheitsversicherungen nicht fehlen lassen, um die Pforte günstiger zu stimmen.

Cuza hat nach seiner Wahl den Exkaimakam Pano mit der Bildung eines Ministeriums beauftragt. Nachdem es diesem nicht gelungen war, die gewünschten Personen unter dem von ihm verfassten Programme zu einigen, übernahm Herr Lascar Rossetti die Aufgabe und bildete ein Ministerium aus Männern, welche durchaus der extremen Richtung angehören. In demselben figurieren Lascar Rossetti als Kabinettspräsident und Finanzminister, Basil Sturdza als Minister des Innern, Costaki Jepureano als Justizminister, Rolla als Kultus-und Unterichsminister, Miklesco als Minister der öffentlichen Bauten und Alexandri als Minister der auswärtigen Angelegenheiten und Staatssekretär[1]. Dies sind nämlich die Titel, welche den neuen Departementchefs in dem von 27.d.M. datierten Ernennungsreskripte beigelegt werden. Zu gleicher Zeit wurde Oberst Milicesco zum Hetman und Oberkommandanten der Miliz befördert.

Es bestätigt sich immer mehr, dass Cuza seine Regierung weniger nach den Grundsätzen der Pariser-Konvention als wie nach abstrakten konstitutionellen Theorien zu führen geneigt ist. Er wird daher die Regierungssorgen soviel als möglich seinem Ministerium überlassen, welches hinwieder von der Haltung oder den Launen der flottierenden Kammermajorität abhängen, und so einem häufigen Wechsel unterliegen wird. Auch die dermalige Wahlversammlung besteht auf allen Rechten einer konstitutionellen Volksvertretung. Sie wird sich keineswegs mit dem ihr durch den 20. Artikel der Konvention angewiesenen Wirkungskreise begnügen, sondern vielmehr dahin streben alle Macht an sich zu ziehen, um sie zu ihren speziellen Parteizwecken oder zur Verfolgung ihrer politischen Pläne zu benützen. Die Nationalpartei hält sich nämlich durch die Bestimmungen der Pariser-Konvention keineswegs gebunden : sie will den Akt nur als einen temporären, introduzierenden betrachten und

[1] De fapt, președinte al guvernului va fi Vasile Sturza.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

empfing die Anerkennung der Landesautonomie als Unabhängigkeitserklärung, infolge deren niemand mehr das Recht haben soll, in die Angelegenheiten der Fürstentümer sich zu mengen. Am meisten ist dadurch das Ansehen der Pforte bedroht, welcher man, nach erfolgter Investitur, auch nicht den Schein einer Oberherrlichkeit mehr zuerkennen will. In ihrer Ueberhebung wird die Nationalpartei besonders durch den französischen und russischen Konsul bestärkt, welche, wie Eurer Exzellenz bekannt ist, die Ratgeber der Interims-Kommission waren und nun darauf hinweisen, wie selbst diese letztere in ihrem autonomen Gange von niemandem aufgehalten werden könnte.

Somit zielt alles darauf hin, die ohnehin mit Schwierigkeiten verbundene Vollziehung der Konvention zu vereiteln, und das Land in eine Anarchie zu stürzen, welche vielleicht die Unausführbarkeit der Beschlüsse vom 19. August beweisen und zu einer neuen Konstituierung führen soll. Besonnene Männer, welche unter den bisherigen Zuständen nicht mutlos geworden sind, weil sie von der definitiven Regierung eine Wendung zum Besseren erwarteten, blicken nun mit äusserster Besorgnis in die Zukunft, da sie nicht absehen, wie dem herbeibrechenden Chaos ohne Einsetzung einer ernsten, dem legalen Prinzipe folgenden Regierung gesteuert werden soll. Nicht wenige Personen, welche unter allen früheren Phasen in den Reihen der konservativen Partei standen, fraternisieren jetzt mit den Radikalen, da sie die Drohungen fürchten, welche namentlich die zügellose Presse täglich in Umlauf setzt. Andere berieten sich letzter Tage über die Opportunität eines an den Kaiser Alexander zu richtenden Gesuches um Wiederkehr des ausschliesslichen Protektorates von Russland — Fälle, die sämtlich Zeugnis geben von der Zerfahrenheit und Trostlosigkeit der hiesigen Zustände.

Wie sehr unter den obwaltenden Umständen der Einfluss der kais. Agentie in Vertretung der österreichischen Staatsangehörigen leiden muss, liegt auf der Hand. Der konstitutionnelle Fürst, als welcher Cuza sich geriert, wird die betreffenden Reklamationen an sein Ministerium weisen; dieses wird hinter seine Verantwortlichkeit gegenüber der Kammer sich verschanzen, die letztere aber wird in ihrer dermaligen Zusammensetzung stets geneigt sein, die Rechte der Fremden und namentlich der Oesterreicher, zu verkennen, da nach den Ansichten, der Nationalpartei die Ausdehnung der bestehenden Traktate auf die Fürstentümer nur ein Missbrauch und Eingriff in ihre autonomen Rechte ist. Schon dermalen ist die grösste Vorsicht nötig, um bei Wahrung unserer vielseitigen Interessen nicht in Konflikt zu geraten, welcher bei der Reizbarkeit unserer politischen Widersacher schnell einen leidenschaftlichen Charakter annehmen würde. Die Zurückweisung aller mit den Unionsemblemen versehenen Schriftsstücke macht die Lage der kais. Agentie noch schwieriger und steigert zugleich die Gehässigkeit der Nationalpartei welche der kaiserlichen Regierung nicht verzeihen kann, dass an ihrer festen Haltung die Vereinigung der Fürstentümer scheiterte.

Während der letzten Tage sind hier wie in den Distrikten eine Anzahl von Polen verhaftet worden, welche beschuldigt sind, mit einem gewissen Wierzbicki (Murad Bey) einen Handstreich zugunsten Gregor Sturdzas verabredet zu haben. Dieselben sind meist Emigranten aus Russisch-Polen und Mitglieder der aufgelösten Fremdenlegion der Türkei.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Es befinden sich aber auch mehrere Oesterreicher darunter, welche mit galizischen Statthaltereipässen hierher gekommen sind. Sobald die unter Intervenierung des Agentie-Dragomans geführte Untersuchung näheren Aufschluss über das Komplott gegeben haben wird, werde ich nicht entstehen, Eure Exzellenz genauer von dessen Tendenz zu unterrichten. Inzwischen habe ich über den Vorfall au die Herrn Länderchefs in Lemberg und Czernowitz geschrieben und dieselben neuerdings ersucht, dem überhand nehmenden Zuzuge geschäfts-und erwerbsloser Individuen durch Passverweigerung Einhalt zu tun, da es der kais. Agentie an den nötigen Mitteln gebricht, diese über alle Teile der Moldau zerstreuten Landstreicher zu beaufsichtigen.

Gleichlautenden Bericht erstatte ich an die kais. Internuntiatur und ergreife den Anlass, Eurer Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht gehorsamst zu erneuern.

Gödel Lannoy

436

1859, februarie 3

Gödel Lannoy către Buol, nr. 10: Reluarea activității Adunării. Primirea rece de care se bucurase noul guvern în Adunarea dominată de Kogălniceanu și Panu. Votul de mulțumire dat de deputați foștilor caimacami An. Panu și V. Sturza. Dezbaterea problemei unor alegeri parțiale. Interpelarea adresată guvernului privind complotul polonezilor. Raport comunicat internunțiaturii austriace de la Constantinopol.

No. 10 Jassy den 3. Februar 1859

Hochgeborner Graf!

Nach vollzogener Fürstenwahl hielt die moldauische Versammlung durch mehrere Tage keine Sitzung, bis sie am 1.d.M. wieder zusammentrat.

Die Sitzung wurde mit Verlesung einer fürstlichen Botschaft eröffnet, womit die Versammlung von der Bildung des neuen Ministeriums benachrichtigt und zugleich eingeladen wurde, mit der Prüfung des Budgets für 1859 sowie der Rechnungen der letzten provisorischen Administrationen sich zu beschäftigen.

Sofort verlas der Justizminister Costake Jepureano das Programm des neuen Ministeriums, welches Programm jedoch wegen seiner Allgemeinheit und Farblosigkeit nicht des Beifalls der Versammlung sich erfreute. Da zudem weder Herr Kogolnitschano noch Pano dem neuen Ministerium besonders gewogen ist, diese aber die tonangebende Stimme in der Kammer führen, so dürfte das soeben gebildete Ministerium bald wieder zurücktreten, um entschiedeneren Parteimännern Platz zu machen, wie man sich in der Tat bereits mit neuen Kombinationen herumträgt.

Herr Pano bestieg die Tribune, um der Versammlung Rechenschaft zu geben über die Haltung der Interims-Kommission, welche nur bestrebt gewesen sei, die Autonomie des Landes aufrecht zu erhalten und sie gegen alle inneren wie äusseren Angriffe zu schützen. Auf diese mit stürmischem

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Beifalle vernommene Rede votierte die Versammlung den Herrn Pano und B. Sturza ihre Anerkennung für den Mut, womit sie die Autonomie und die Würde der Nation verteidigt haben. Die Versammlung erklärte, dass diese Herren sich um das Vaterland verdient gemacht haben und beschloss, ihnen zu Ehren eine Denkmünze auf Staatskosten prägen zu lassen.

Hierauf wurde über die Neuwahlen verhandelt, welche durch die Umstossung mehrerer Distriktualwahlen sowie dadurch erforderlich werden, dass nach § 3 der Geschäftsordnung mehrere Deputierte wegen ihres Eintrittes in das Ministerium aufgehört haben, Mitglieder der Versammlung zu sein.

Schliesslich wurde das Ministerium über die von der Regierung vorgenommenen und in meinem letzten Berichte erwähnten Verhaftungen mehrerer Polen interpelliert. Der Minister des Innern erklärte, dass die aus diesem Anlasse eingeleitete Untersuchung noch im Zuge sei, dass er bis zu deren Beendigung keine Aufklärung geben, jedoch versichern könne, dass kein Grund zu Besorgnissen vorhanden sei, da die Regierung die nötigen Massregeln gegen Ruhestörungen ergriffen habe.

Gleichlautenden Bericht erstatte ich an die kais. Internuntiatur und ergreife den Anlass, Eurer Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht gehorsamst zu erneuern.

Gödel Lannoy

437

1859, februarie 5

Gödel Lannoy către Buol, depeșă cifrată, nr. 13: Anunță hotărîrea lui Cuza de a accepta domnia Țării Romînești.

[*Gödel Lannoy*]

No. 13
Chiffre.

Couza ist entschlossen, die walachische Wahl anzunehmen und so einstweilen die Personalunion herzustellen.

438

1859, februarie 5

Gödel Lannoy către Buol, nr. 11: Transmite regulamentul Adunării Moldovei. Intenția Adunării de a depăși prevederile Convenției. Planurile lui Kogălniceanu. Transformarea Adunării într-un corp revoluționar cu asentimentul lui Cuza. Situația din Moldova: rezultat al influenței franco-ruse. Trimite un articol din „Steaua Dunării". Raport comunicat internunțiaturii austriace din Constantinopol.

No. 11 Jassy den 5. Februar 1859

Hochgeborner Graf!

Im Anschlusse beehre ich mich, Eurer Exzellenz eine Uebersetzung der in meinem ergebensten Berichte vom 16. d. M. erwähnten Geschäftsordnung vorzulegen, welche Herrn Kogolnitschano zum Verfasser hat

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

und von der moldauischen Versammlung fast ohne Diskussion angenommen wurde.

Aus dem Inhalte dieses Reglements und namentlich aus dem I. Kapitel desselben geruhen Eure Exzellenz zu entnehmen, wie sehr die moldauische Versammlung ihre eigentliche Bestimmung verkennt und schon in ihrem Beginne Attributionen sich anmasst, welche ihr durch die Konvention vom 19. August nicht eingeräumt sind. Dabei wird sie aber keineswegs stehen bleiben. Wie ich schon in meinen vorausgeschickten Berichten zu bemerken die Ehre hatte, betrachtet man die Konvention eben nur als einen Akt der dazu bestimmt war, die neue Ordnung der Dinge in das Leben zu rufen, dessen Inhalt aber einem Volke mit autonomen Rechten keinen fortwährenden Zwang auferlegen könne. In der Tat verlangt Herr Kogolnitschano in dem von ihm im Namen der extremen Partei veröffentlichten Programme, ausser der Vereinigung auch die Souveranität der Fürstentümer, Revision der Konstitution, Reform des Wahlgesetzes u. s. w.

Alles deutet nun darauf hin, dass [die durch] die Einsetzung der letzten Kaimakamie zur Gewalt berufene und in der Elektivversammlung prädominierende Bewegungspartei diese Versammlung in einen jener revolutionären Körper zu verwandeln gedenkt, welche kein anderes Gesetz als ihren eigenen Willen anerkenne. Der seit dem Jahre 1848 mit der Umsturzpartei verbundene Cuza wird sich ihrem Treiben nicht wiedersetzen, und, wenn er nicht offen an ihre Spitze tritt, sich den Anschein geben, von den Ereignissen fortgerissen zu werden. Somit geht immer mehr in Erfüllung, was russisch-französische Einflüsse hier vorbereitet haben, deren Organe nun wieder auf die Haltung der serbischen Nation hinweisen, um die Rumänen zu weiteren Tatsachen anzutreiben, für deren Unumstösslichkeit sie einstehen.

Wie es unter diesen Umständen um das Ansehen der suzeränen Macht steht, geruhen Eure Exzellenz aus dem beifolgenden Artikel des „Donausterns" zu entnehmen, der so ziemlich die Ansichten der ganzen jungrumänischen Partei wiedergibt.

Gleichlautenden Bericht erstatte ich an die kais. Internuntiatur und ergreife den Anlass, Eurer Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht gehorsamst zu erneuern.

Gödel Lannoy

439

1859, februarie 6

Gödel Lannoy către Buol, depeșă cifrată <nr. 14>: Acceptarea domniei Țării Românești de către Cuza. Manifestații unioniste de bucurie, pro-franceze și pro-ruse.

Chiffre.

Couza antwortete der walachischen Versammlung, dass er die Fürstenwürde annehme, und machte bis zu seinem Eintreffen in Bukarest die Kaimakame für Erhaltung der Ordnung verantwortlich.

Oeffentliche Freudenbezeugungen und Manifestationen für die Union, Frankreich und Russland.

[*Gödel Lannoy*]

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

1859, februarie 6

Gödel Lannoy către Buol, nr. 12: Ştirile primite de Cuza din Bucureşti în legătură cu îndoita sa alegere. Însărcinarea lui I. A. Filipescu cu alcătuirea guvernului muntean. Ezitările domnitorului privind acceptarea alegerii de la Bucureşti. Influenţarea sa, în sensul unei acceptări, de consulii Rusiei şi Franţei şi de conducătorii Partidei Naţionale. Cuza partizan al formulei unei uniri personale, fruntaşii Partidei Naţionale gîndindu-se însă iar la un prinţ străin. Influenţa exercitată asupra domnului de consulii Rusiei şi Franţei. Surpriza produsă lui Cuza de alegerea sa în ţara vecină, unde guvernase o caimacamie conservatoare. Problema îndoitei alegeri. Intervenţia armată, singura cale de stăvilire a mişcării unioniste. Primejdia ca mişcarea politică să se transforme printr-o intervenţie armată într-o „revoluţie socială". Raport comunicat internunţiaturii austriace din Constantinopol[1].

No. 12 Jassy den 6. Februar 1859

Hochgeborner Graf!

Es scheint, dass Cuza den ersten Wink von den Vorgängern in Bukarest durch den russischen Konsul erhielt.

Während der Wahlversammlung empfing er wiederholte Telegramme von seiten dortiger Deputierten, bis ihm endlich der Präsident der walachischen Versammlung anzeigte, dass er von derselben einstimmig zum Fürsten proklamiert worden sei.

Nachdem sich Cuza vorläufig erkundigte, in wessen Händen die walachische Regierung sich befinde, antwortete er dem Präsidenten der Versammlung, dass er die auf ihn gefallene Wahl annehme, traf die nötigen Verfügungen wegen Fortführung der Verwaltung und Aufrechterhaltung der öffentlichen Ordnung, und beauftragte Herrn Philipesco mit der Bildung eines neuen Ministeriums.

Er erwartet nun die Ankunft der von Bukarest abgegangenen Deputation, um weitere Beschlüsse zu fassen.

Cuza zögerte im ersten Momente eine Wahl anzunehmen, welche dem durch die Pariser-Konvention ausgesprochenen Organisationsprinzip entgegensteht. Seine Bedenken wurden jedoch bald durch den russischen und französischen Konsul beschwichtigt, während ihn die Nationalpartei nachdrücklichst an sein Engagement erinnerte, die Vereinigung der Fürstentümer durch alle ihm zu Gebote stehenden Mittel zu fördern. Indess will Cuza einstweilen nur auf die Personalunion eingehen und im übrigen die gesonderte Verwaltung der beiden Länder aufrecht erhalten. Dies ist zugleich der Rat seiner näheren Freunde. Dagegen dringen die Führer der Nationalpartei auf die sofortige Herstellung und eventuelle Abdizierung Cuzas zugunsten eines von den Mächten neuerdings zu erbittenden fremden Fürstens.

[1] Document publicat parţial de R. V. Bossy, *op. cit.*, p. 202—203.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Cuza scheint noch zu schwanken. Der rasche Gang der Ereignisse — das ihn umgebende Gewirre — betäubt und überflutet ihn. Er fühlt es immer mehr, dass die kaum ergriffenen Zügel der Regierung seinen Händen entgleiten.

In diesem Augenblicke überlässt er sich der Leitung des russischen Konsuls, welcher, unterstützt von anderen russischen Agenten, die Fäden der Bewegung hauptsächlich in Händen hält. Dagegen misstraut er dem französischen Konsul, obschon er, wegen seiner Verbindungen mit der extremen Partei, sich dessen Einflusse nicht ganz zu entziehen vermag.

Die Ueberraschung, welche Cuzas neuerliche Erwählung hervorrief, war um so grösser, als in der Walachei eine der konservativen Partei entnommene Kaimakamie das Regiment führte. Ich habe Eurer Exzellenz zwar schon am 11. Oktober vorigen Jahres anzuzeigen die Ehre gehabt, dass die Unionspartei damit umgehe, in beiden Fürstentümern eine und dieselbe Person zum Staatsoberhaupte zu wählen. Indess glaubte niemand, dass die Wahl auf eine so unbedeutende und obskure Persönlichkeit, wie jene Cuzas, fallen würde.

Von den beiden Kammern unterstützt, wird die Unionsbewegung nun im raschen Schritte ihrem Ziele entgegeneilen. Nur ein bewaffnetes Einschreiten dürfte mehr imstande sein, ihr mit Erfolg entgegenzutreten. Zudem ist zu besorgen, dass die politische Bewegung in eine soziale Revolution ausarte, welche, unter Teilnahme des Bauernstandes, die beklagenswertesten Katastrophen herbeiführen würde.

Gleichlautenden Bericht erstatte ich an die kais. Internuntiatur und ergreife den Anlass, Eurer Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht gehorsamst zu erneuern.

Gödel Lannoy

441

1859, februarie 7

Gödel Lannoy către Buol, depeșă <nr. 15>: Cuza a anunțat Adunării că a acceptat votul de la București. Conținutul adresei pe care domnitorul o trimisese puterilor, cerînd investirea sa în amîndouă țările.

Mittelst einer an die moldauische Versammlung gerichteten Botschaft benachrichtigte Cuza von der Annahme der walachischen Fürstenwürde die Ständeversammlung, [und] teilte ihr eine für die Mächte bestimmte Adresse folgenden wesentlichen Inhalts mit: Durch die doppelte Wahl haben die beiden Versammlungen bewiesen, dass sie den wiederholt ausgesprochenen Wünschen nach Vereinigung der Fürstentümer unter einem fremden Prinzen treu bleiben; er bitte daher die Mächte diese Wünsche zu genehmigen, welche er früher wie jetzt zu unterstützen als heilige Pflicht erachte; er sei dann bereit, in das Privatleben zurückzutreten und werde dies als kein Opfer betrachten. Die Versammlung äusserte und votierte darüber ihren lebhaften Dank.

[*Gödel Lannoy*]

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

442

1859, februarie 9

Gödel Lannoy către Buol, depeșă cifrată, nr. 16: Votarea de către Adunare a unei adrese de mulțumiri către domnitor, cu rugămintea de a întruni cele două Adunări la Focșani. Dezvoltarea rapidă a mișcării unioniste sub influența Rusiei. Intervenția armată, singura cale ca Turcia să-și păstreze cele două principate.

No. 16
Chiffre.

Couzas letzte Botschaft wurde von der Kammer mit einer Dankadresse erwidert, worin sie ihn zugleich bittet, beide Versammlungen nach Fokschani zu berufen, damit die Union zur Tatsache werde. Eine zweite Adresse, denselben Wunsch aussprechend, wird mittelst Deputation an die Versammlung in Bukarest gesendet. Bewegung im raschen Fortschritt wird nun hauptsächlich durch russischen Einfluss getragen. Couza, von ihr fortgerissen, dient lediglich als Instrument. Nur bewaffnete Intervention kann die Pforte vor der Union und gänzlichem Verlust dieser Länder schützen.

[*Gödel Lannoy*]

443

1859, februarie 10

Gödel Lannoy către Buol, depeșă cifrată, nr. 17: Primirea de către Cuza a deputațiunii muntene. Discursurile unioniste din Adunare.

No. 17.
Chiffre.

Couza übernahm heutę in feierlicher Audienz die von der walachischen Deputation überbrachte Wahlurkunde. Heisse Reden für die gänzliche Union wurden hierauf in der Kammer von walachischen und moldauischen Deputierten gehalten.

[*Gödel Lannoy*]

444

1859, februarie 10

Gödel Lannoy către Buol, nr. 13: Transmite memoriul adresat de Cuza puterilor garante pentru a i se acorda îndoita învestitură. Votarea unei adrese de mulțumiri către Cuza. Hotărîrea Adunării — favorabilă majorității — ca voturile să fie valabile în cazul întrunirii a două treimi din deputații în funcțiune. Conținutul adresei de mulțumiri către Cuza votată de Adunare. Opoziția lui Lascăr Catargiu și a altor patru deputați conservatori. Adresa către Adunarea de la București prezentată Adunării de Kogălniceanu. Înmînarea adresei de mulțumiri către Cuza de întreaga Adunare condusă de mitropolit. Delegația aleasă să ducă adresa către Adunarea Țării Românești. Raport comunicat internunțiaturii austriace de la Constantinopol. În anexă, textul memoriului adresat de Cuza puterilor garante pentru acordarea îndoitei sale învestiri[1].

[1] Memoriul publicat în D. A. Sturza etc., *op. cit.*, vol VIII, p. 639—641.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Hochgeborner Graf!

Nachdem ich mit meinem Telegramm vom 7. d.M. mich beeilte, Eurer Exzellenz das wesentliche der Botschaft anzuzeigen, welche Cuza, infolge der auf ihn gefallenen Fürstenwahl der Walachei, an die moldauische Versammlung gelangen liess, erlaube ich mir hiermit die durch diese Botschaft mitgeteilte Vorstellung, welche Cuza an die Unterzeichner des Pariser-Vertrages richtet, zur hohen Kenntnis Eurer Exzellenz zu bringen.

Obwohl die Versammlung nahe daran war dem, moldauischen Ministerium ihre Missbilligung auszudrücken, dass es nicht in Cuza drang, vor Annahme der neuen Würde die Beistimmung der Kammer einzuholen, so hat sie die an sie gerichtete Botschaft dennoch mit Enthusiasmus aufgenommen und ein Komitee ernannt, um eine Dankadresse an den Fürsten zu entwerfen.

An dem diesfälligen Votum beteiligten sich alle Deputierte mit Ausnahme der Herren: Aleko und Panajotti Balsch, Istratti und des Fürsten Vogorides.

Da bei einigen der letzten Zusammenkünfte die durch den § 56 der Geschäftsordnung vorgeschriebene Zahl der Deputierten nicht anwesend war und man das Ministerium beschuldigte, dass es die vorzunehmenden Neuwahlen verzögere, gewisse Abgeordnete aber abhalte in den Sitzungen zu erscheinen, um die Kammer in ihrem Gange aufzuhalten, so wurde in der Sitzung vom 7. Februar zugleich festgesetzt, dass, um einen gültigen Beschluss zu fassen, die Anwesenheit von zwei Dritteilen der jeweiligen wirklichen Kammermitglieder (welche in diesem Augenblicke nur die Zahl von 47 erreichen) nicht aber ihres gesetzmässigen Totalstandes von 67 erforderlich sei, wodurch die in der Versammlung prädominierende Koterie vollends freie Hand sich verschaffte.

In der gestern abgehaltenen Sitzung verlas der zum Berichterstatter des oben erwähnten Komitees ernannte Herr Kogolnitschano den Entwurf der dem Fürsten zu überreichenden Adresse. In derselben wird ihm für die in seiner Botschaft enthaltenen Mitteilungen gedankt und erklärt, dass durch seine zweifache Erwählung und deren Annahme ein grosser und bedeutungsvoller Schritt zur Verwirklichung des auf die Vereinigung der Fürstentümer gerichteten Wunsches der Nation geschehen sei. Die moldauische Versammlung sei stolz, dass Cuza die in ihn gesetzte Erwartung, gerechtfertigt habe. Das Land sei zu jedem Opfer bereit, damit die Union zur vollendeten Tatsache werde. Zu diesem Behufe bitte ihn die Kammer, die moldauische wie walachische Versammlung nach Fokschan zu berufen. Fünf Millionen Rumänen von den Karpathen bis zum schwarzen Meere werden ihn dann segnen und ihn in seinem Unternehmen unterstützen.

Herr Laskar Catargi äusserte gegen diese Adresse seine Bedenken, indem er meinte, dass die mit Verfassung derselben beauftragte Kommission keineswegs die Aufgabe hatte einen Antrag von solcher Tragweite zu stellen.

Nachdem aber Gregor Sturdza und besonders Herr Pano den Vorschlag, die beiden Versammlungen nach Fokschan zu berufen, mit exaltierten Reden unterstützten, wurde die Adresse von allen Anwesenden,

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

mit Ausnahme des Herrn Laskar Catargi sowie der vorerwähnten vier Deputierten, von welchen Vogorides und Istrati in der Zwischenzeit ihre Demission eingereicht hatten, genehmigt und unterzeichnet.

Kogalnitschano verlas dann eine zweite zur Uebersendung an die walachische Versammlung bestimmte Adresse, welche von der Kammer gleichfalls mit Beifallssturm angenommen wurde, da auch in dieser Adresse der Wunsch ausgesprochen wird, die walachische Versammlung möge nach Fokschan sich begeben, „um dort unter dem Unionsbanner den letzten Stein zu dem Nationalgebäude zu legen und die grosse Feierlichkeit der Wiedergeburt des rumänischen Staates zu begehen".

Den Metropoliten an der Spitze, begab sich sodann die Versammlung zu Cuza und überreichte demselben die an ihn gerichtete Adresse, welche er beiläufig entgegennahm.

Zur Ueberbringung der für die walachische Versammlung bestimmten Adresse wurde eine aus dem Herrn Peter Rossetti, Pano, Kogolnitschano, Johann Cantacuzène und Alexander Mavrocordato bestehende Deputation ernannt, welche nächster Tage nach Bukarest abgehen wird.

Sobald ich den vollständigen Text der vorerwähnten Botschaft und Adressen erhalten haben werde, werde ich mich beeilen, Eurer Exzellenz Uebersetzungen davon vorzulegen.

Einstweilen übersende ich eine Abschrift dieses Berichtes an die kais. Internuntiatur und ergreife den Anlass, Eurer Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht gehorsamst zu erneuern.

Gödel Lannoy

445

1859, februarie 11

Gödel Lannoy către Buol, nr. 14: Primirea deputațiunii muntene de către domnitor, în prezența consulilor Rusiei, Franței și Greciei. Vizita deputațiunii la Adunarea Moldovei. „Zgomotoasele" manifestații unioniste, proruse și profranceze ce au avut loc cu prilejul acestui eveniment pe străzile Iașilor. Raport comunicat internunțiaturii austriace de la Constantinopol[1].

No. 14 Jassy den 11. Februar 1859

Hochgeborner Graf!

Die aus dem Bischofe von Argisch, den Herren Rossetti, Floresco, Kretzoulesco und Slatineano[2] bestehende Deputation, welche die walachische Versammlung an Cuza gesendet hatte, ist von demselben gestern in feierlicher Audienz empfangen worden.

Cuza sass dabei auf einem von dreifarbigen Unionsfahnen überragten Throne und übernahm aus den Händen des Bischofs von Argisch die von den Mitgliedern der walachischen Versammlung unterzeichnete

[1] Publicat și de R. V. Bossy, *op. cit.*, p. 209.
[2] C. A. Rosetti, A. E. Florescu. Sc. Greţulescu și Barbu Slătineanu.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Wahlurkunde. Herr Rossetti richtete dann an Cuza eine Anrede, worin er hervorhob, dass es das Festhalten an dem Unionsprinzip war, welches die walachische Versammlung zu seiner Erwählung bestimmte, während Cuza in seiner Erwiderung versprach, diesem Prinzip treu zu bleiben und ihm alle seine Kräfte zu widmen.

Bei der Feierlichkeit intervenierten der russische und französische Konsul mit ihrem griechischen Kollegen. Der preussische Konsul war erst zu Ende der Handlung eingetroffen.

Sechs Mitglieder der moldauischen Versammlung erschienen sofort, um die walachische Deputation in ihre Mitte einzuführen, wo sie mit lebhaften Akklamationen empfangen wurde.

In der Kammer wurden von walachischen und moldauischen Deputierten Reden gehalten, welche sämtlich den Wunsch aussprechen, dass die vollständige Fusion der Fürstentümer alsbald eine vollendete Tatsache werden möchte. Rossetti äusserte sich, dass der Wunsch der Nation um jeden Preis erfüllt werden müsse und dass keine Macht imstande sein werde, die Fürstentümer länger zu trennen. Floresco meinte, dass schon jetzt nicht mehr von den vereinigten Fürstentümern, sondern von dem einigen und unteilbaren rumänischen Reiche die Rede sein soll.

Während der aus diesem Anlass angeordneten Stadtbeleuchtung wurde Jassy von lärmenden Volkshaufen durchzogen, welche, in Begleitung der Militärmusik und unter Vortragung von Unionsemblemen, von russischen und französischen Flaggen, dem Fürsten aller Rumänen, der walachischen Deputation, sowie dem russischen und französischen Konsul Ovationen darbrachten und in stürmischen Rufen die Vereinigung der Fürstentümer verlangten.

Gleichlautenden Bericht erstatte ich an die kais. Internuntiatur und ergreife den Anlass Eurer Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht gehorsamst zu erneuern.

Gödel Lannoy

446

1859, februarie 13

Gödel Lannoy către Buol, nr.15: Vie dezbatere în Adunare în jurul proiectului impunerii de 5 milioane pe proprietatea rurală. Destinarea sumei — cu precădere — înarmării Moldovei. Sosirea lui Popa Costea din Rusia cu misiunea de a organiza un corp de voluntari. Confirmarea dr-ului Steege comisar în comisia riverană a Dunării. Sarcina primită de acesta de a transmite la Berlin și Viena memoriul adresat de domnitor puterilor garante pentru a obține recunoașterea. Raport comunicat internunțiaturii austriace din Constantinopol. În anexă, adresa de mulțumiri votată domnitorului Cuza de Adunarea Moldovei ca și mesajul domnesc vestind Adunării suirea prințului pe tronul Țării Românești [1].

---

[1] Documentele din anexă sînt publicate. D. A. Sturza etc., *op. cit.*, vol. VIII, p. 642, 694—696.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Hochgeborner Graf!

Mittelst einer auf Antrag des moldauischen Finanzministers erlassenen Resolution Cuzas wurde der genannte Minister ermächtigt, der Versammlung ein Projekt wegen einer ausserordentlichen und provisorischen Steuer von 5 Millionen moldauischen Piastren, welche vom Grundbesitze einzuheben wäre, vorzulegen. Dieses Projekt kam in der Sitzung vom 11. d. M. zur Verhandlung und führte zu lebhaften Debatten, bis es der extremen Fraktion gelang, eine Majorität zu bilden, welche die verlangte Summe zwar bewilligte, jedoch ein Komitee einsetzte, um die Repartitionsmodalitäten zu beantragen.

Die fragliche Summe ist für ausserordentliche Bedürfnisse bestimmt. Man hob namentlich die Kosten der Uebersiedlung nach Fokschan hervor. Soviel jedoch verlautet, soll der grössere Teil des Geldes zu militärischen Rüstungen verwendet werden, auf welche die exaltierte Partei mit allem Nachdrucke besteht. Die moldowalachischen Truppen sollen vermehrt werden und ihre Garnisonen vertauschen. Ein sicherer [1] Popa Kosta, der schon unter den griechischen Freiwilligen des Jahres 1853 eine Rolle spielte und kürzlich auz Russland hier eintraf, soll mit der Werbung eines Freikorps beauftragt werden. Eine Art von Landsturm soll ferner gebildet und das ganze Verteidigungswesen organisiert werden, um einer eventuellen türkischen Okkupation die Stirne zu bieten. Da die der Regierung bewilligte Summe zu diesen Zwecken nicht ausreicht, so machen die Führer der Nationalpartei sich anheischig, eine Nationalsubskription unter ihrem Einflusse zu veranstalten.

Dr. Steege ist kürzlich von Cuza in seiner Eigenschaft als moldauischer Kommissär bei der Uferstaatenkommission bestätigt worden und wird morgen nach Wien abgehen. Da Cuza noch nicht die Investitur erhielt, so wünschte Herr Steege seine Reise zu verschieben, was jedoch infolge der ihm erteilten Weisungen nicht tunlich war. Dr. Steege ist zugleich beauftragt, die für Wien und Berlin bestimmten Exemplare der meinem ergebensten Berichte No. 13 beigefügten Vorstellung, welche Cuza an die sieben Mächte sendet, zu übergeben. Die an die Kabinette von Paris, London und Turin gerichteten gleichlautenden Schreiben überbringt der zugleich mit Steege abreisende moldauische Staatssekretär Herr B. Alexandri. Die Bestellung des nach Petersburg zu sendenden Schreibens übernahm der dahin abgehende Fürst Obolenski, ehemaliger Gesandtschaftssekretär in Wien, welcher, an eine Moldauerin verheiratet und in diesem Lande begütert, seit einigen Monaten hier verweilt und, mit mehreren Gliedern der Familien Muruzi, Cantacuzène und Soutzo, zu den tätigsten Agenten Russlands gehört.

Indem ich den Anlass benütze, Eurer Exzellenz den vollständigen Text der in meinem Berichte vom 10. d. M. erwähnten Botschaft Cuzas sowie der ihm darüber von der moldauischen Versammlung votierten Antwortadresse vorzulegen, und gleichlautenden Bericht an die kais. Internuntiatur erstatte, erlaube ich mir, Eurer Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht gehorsamst zu erneuern.

Gödel Lannoy

[1] Corect: gewisser.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

447

1859, februarie 14

Gödel Lannoy către Buol; depeşă cifrată, nr. 18: Anunţă o stagnare a desfăşurării evenimentelor datorită unor instrucţiuni primite de consulul Giers prin care se recomandase temporizare. Silinţele consulului Place pentru înfăptuirea Unirii depline sub un prinţ străin.

No. 18
Chiffre.

Hier ist ein momentaner Umschwung erfolgt. Couza wurde durch ein Schreiben Giers veranlasst einzulenken und abzuwarten. Er verschiebt noch seine Reise nach Bukarest; er weigert sich, die zwei Versammlungen nach Fokschani zu berufen und droht, nötigenfalls sie zu vertagen. Russland scheint den dermaligen Stand zu wünschen, während Place fortwährend für die Union mit einem fremden Prinzen agitiert.

[*Gödel Lannoy*]

448

1859, februarie 16

Gödel Lannoy către Buol; depeşă cifrată, nr. 19: Anunţă plecarea domnitorului spre Bucureşti şi prorogarea Adunării pînă la 9 martie.

No. 19
Chiffre.

Auf dringendes Ansuchen aus Bukarest ist Couza heute dahin abgegangen. Versammlung hat sich bis 9. März vertagt.

[*Gödel Lannoy*]

449

1859, februarie 19

Gödel Lannoy către Buol; depeşă cifrată, nr. 20: Anunţă plecarea lui Afif-Bei — în aceeaşi zi — spre Constantinopol.

No. 20
Chiffre.

Afif-Bey, von der Pforte zurückberufen, reist heute samt Personal nach Konstantinopel.

[*Gödel Lannoy*]

450

1859, februarie 19

Gödel Lannoy către Buol, nr. 16: Transmite textul adresei Adunării de la Bucureşti şi al cuvîntărilor rostite cu prilejul înmînării acesteia domnitorului, observînd că unele cuvinte prin care Cuza îşi afirmase profesiunea

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

de credință unionistă nu fuseseră redate. Votarea de către Adunare a repartiției impunerii extraordinare de 5 milioane și prorogarea Adunării pînă la 25 februarie / 9 martie pentru a se completa locurile vacante de deputați. Raport comunicat internunțiaturii austriace de la Constantinopol.

No. 16 Jassy den 19. Februar 1859

Hochgeborner Graf !

Im Nachhange zu meinem ergebensten Berichte vom 11. d. M. Z. 14 erlaube ich mir, Eurer Exzellenz einen Abdruck der walachischen Wahlurkunde sowie der Reden vorzulegen, welche bei dessen feierlicher Uebergabe an A. Cuza gehalten wurden. Die in dem beifolgenden Blatte erscheinende Antwort des letzteren soll nicht getreu wiedergegeben sein. Namentlich vermisst man darin die Worte, womit Cuza die walachische Deputation versicherte, alle seine Kräfte dem Zustandekommen der Union zu widmen.

Am 3./15. Februar hielt die moldauische Versammlung eine neuerliche Sitzung, worin der Kommissionsbericht über die Repartition der ausserordentlichen Steuer von 5 Millionen Piastern zum Vortrage kam. Die in diesem Berichte enthaltenen Anträge, wonach die fragliche Steuer aus dem Einkommen von unbeweglichen Gütern in Maximaltangenten von 5% zu entrichten ist, wurden von der Versammlung angenommen und sofort von Cuza bestätigt. Die Versammlung vertagte sich hierauf bis zum 25. Februar / 9. März. In der Zwischenzeit sollen die Wahlen von 21 Deputierten vorgenommen werden, welche dermalen der Kammer fehlen.

Indem ich davon auch der kais. Internuntiatur Anzeige erstatte, ergreife ich den Anlass, Eurer Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht gehorsamst zu erneuern.

Gödel Lannoy

451

1859, februarie 22

Gödel Lannoy către Buol, nr. 17: Politica unionistă a domnitorului și temperarea acestuia în urma primirii unei comunicații din partea consulului Giers, care-l sfătuia să aștepte hotărîrea puterilor înainte de a desăvîrși Unirea. Invitație similară primită de domnitor de la ambasadorul Bulwer. Acțiunea dusă de consulul Popof și de apropiații lui Cuza pentru a tempera pe domnitor. Îndemnurile date de consulul Place — în înțelegere cu fruntașii Adunării — pentru întrunirea celor două Adunări la Focșani și desăvîrșirea Unirii. Substratul acestor îndemnuri. Șovăielile domnitorului și hotărîrea sa de a asculta sfaturile celor dintîi. Iritarea fruntașilor Partidei Naționale și a lui Place împotriva noii politici a lui Cuza. Opoziția majorității Adunării muntene la o forțare a evenimentelor prin întrunirea Adunărilor la Focșani. Plecarea spre București a delega-

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

ției Adunării și a domnitorului. Însemnătatea acestei vizite a lui Cuza pentru purtarea lui ulterioară. Nemulțumirile provocate de șovăielile domnitorului. Raport comunicat internunțiaturii austriace din Constantinopol. În anexă, adresa trimisă Adunării de la București de cea din Iași[1].

No. 17 Jassy den 22. Februar 1859

Hochgeborner Graf!

Eure Exzellenz geruhten aus meinen letzten Berichten zu entnehmen, wie sehr Cuza von der Unionspartei und ihren Patronen sich fortreissen liess, besonders nachdem auch die walachische Versammlung ihn zum Fürsten erwählte. Er hat diese Wahl ohne Bedenken angenommen. Er wendete sich an die Mächte, um denselben den Wunsch nach Vereinigung der Fürstentümer unter einem fremden Prinzen neuerdings vorzutragen. Er übernahm beiläufig die Adresse der moldauischen Abgeordneten, welche ihn baten, die beiden Versammlungen nach Fokschan zu berufen und war nahe daran diesen Wunsch zu erfüllen, als ihm von Herrn Popoff ein Schreiben des Generalkonsuls Giers mitgeteilt wurde, worin ihm dieser angelegentlich empfahl, in seinem Gange inne zu halten und vor allem die Entscheidung der Mächte abzuwarten.

Obwohl ihm Sir Henry Bulwer eine ähnliche Ermahnung durch den englischen Konsul zugehen liess, so datiert sich doch erst von dem Rate des Herrn Giers das Revirement, welches für den Augenblick hier eingetreten ist.

Herr Popoff, welcher mit Place und den Führern der Nationalpartei Hand in Hand ging, um Cuza zu den gewagtesten Schritten zu ermutigen, änderte nun seine Sprache und suchte sie den Instruktionen des Herrn Giers anzupassen. In derselben Weise benahmen sich die Cuza umgebenden russischen Organe, während auch seine näheren Freunde, welchen es vor allem um dessen Erhaltung auf dem moldauischen Fürstenstuhle zu tun ist, den Anlass benützten, ihn von ferneren Unbesonnenheiten abzuhalten.

Dagegen drang der französische Konsul fortwährend in Cuza, die beiden Versammlungen nach Fokschan zu berufen, welche sich daselbst zu vereinigen, nochmals einen fremden Fürsten zu begehren und einstweilen die vollständige Verschmelzung der beiden Landesverwaltungen zu vollziehen hätten. Place wurde dabei auf das tätigste von den Wortführern der moldauischen Versammlung unterstützt, wovon die einen nur die Realisierung der Unionspläne vor Augen hatten, während es den anderen mehr darum zu tun war, Cuza zu kompromittierenden Schritten zu verleiten und so den Sturz eines Mannes herbeizuführen, welchem sie nur mit Widerwillen ihre Stimmen gegeben hatten.

Cuza war durch mehrere Tage unschlüssig. Nachdem er jedoch in der Zwischenzeit grösseren Gefallen an seiner Stellung fand und annahm, dass ihn Russland in derselben zu erhalten wünsche, folgte er um so lieber dem Rate der russischen Organe, als er die Ränke seiner persönlichen

[1] Adresa este publicată. D. A. Sturza, etc., *op. cit.*, vol. VIII, p. 698—699.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Feinde durchschaute, und auch den Absichten des Herrn Place, welcher bis zur erfolgten Fürstenwahl die Kandidatur Gregor Sturdzas unterstützte, immer mehr misstraute.

Cuza erklärte demnach den Führern der Nationalpartei, dass er, der von ihm eingegangenen Verpflichtung gemäss, alles was von ihm abhing, für die Nationalsache getan habe, dass er jedoch vorderhand nicht weiter zu gehen, sondern den Ausspruch der Mächte abzuwarten gedenke. Er weigerte sich, die beiden Versammlungen nach Fokschan zu berufen und zeigte sich entschlossen die moldauische Kammer, falls sie auf ihrem diesfälligen Verlangen bestehen sollte, zu prorogieren oder nach Umständen aufzulösen.

Die in Cuza vorgegangene Veränderung hat die Nationalpartei in hohem Grade verstimmt. Man beschuldigt ihn des Eigennutzes; man erklärt, dass er seiner Mission nicht gewachsen sei, und dass man sich in ihm getäuscht habe. In derselben Weise äussert sich Herr Place, welcher nun offen sein Bedauern ausspricht, dass man nicht den Moment benütze, die Mächte mit einem fait accompli zu überraschen, welches allein imstande wäre, die Vereinigung und Unabhängigkeit der rumänischen Länder herbeizuführen.

Eine weitere Ursache der Verstimmung für die Nationalpartei ist, dass auch die Majorität der walachischen Versammlung wenig Neigung zeigt, nach Fokschan zu übersiedeln und dass selbst eine Anzahl moldauischer Deputierten, welche, die Drohungen der extremen Partei fürchtend, dem Antrage beigestimmt hatten, sich nun dagegen aussprechen.

Von den Abgeordneten, welche die laut meines ergebensten Berichtes No. 13 votierte und hier in Uebersetzung beifolgende moldauische Adresse der walachischen Versammlung überbringen sollten, weigerte sich sonach die Mehrzahl nach Bukarest sich zu begeben, und es sind dahin nur die Herrn Kogolnitschano und A. Mavrocordato abgegangen, von welchen es noch ungewiss ist, ob sie jene Adresse übergeben werden oder nicht.

Der ganzen moldauischen Versammlung bemächtigte sich eine gewisse Abspannung und Teilnahmslosigkeit, bis sie sich endlich unter dem Vorwande der vorzunehmenden Neuwahlen vertagte.

Unter diesen Umständen trat Cuza, in Begleitung des Milizchefs und einiger weniger Freunde seine Reise nach Bukarest an. Der englische Konsul versuchte ihn von dieser Reise abzuhalten, und Cuza versprach ihm, dieselbe zu verschieben, fand sich jedoch alsbald veranlasst, sein Wort zurückzunehmen, da er von Bukarest die Nachricht erhalten haben will, dass sein längeres Ausbleiben daselbst Ruhestörungen verursachen könnte.

Die fernere Haltung Cuzas wird nun wahrscheinlich von den Eindrücken abhängen, die er in der walachischen Hauptstadt empfängt. Denn es zeigt sich immer mehr, dass derselbe weniger durch eigene Eingebungen und gefasste Beschlüsse als wie durch die Einflüsse sich bestimmen lässt, welche wechselweise sich bei ihm geltend machen. Cuza ist dadurch in der öffentlichen Meinung schnell gefallen und gilt mehr als je für eine unbedeutende Persönlichkeit, welche die Erwartungen keiner Partei zu befriedigen imstande ist.

Gleichlautenden Bericht erstatte ich an die kais. Internuntiatur und ergreife den Anlass, Eurer Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht gehorsamst zu erneuern.

Gödel Lannoy

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

452

1859, februarie 24

Gödel Lannoy către Buol; depeşă cifrată, nr. 21: Ştire despre rezultatul alegerilor parţiale pentru Adunarea Moldovei.

No. 21
Chiffre.

Die Wahlen zur Ergänzung der moldauischen Versammlung sind fast sämtlich auf Liberale gefallen, worunter die Walachen Golesco[1] und Tell.

Gödel Lannoy

453

1859, februarie 26

Gödel Lannoy către Buol, nr. 19[2]: Memoriul asupra evenimentelor din Moldova înaintat guvernului său de consulul Churchill. Transmite memoriul, acesta oglindind desfăşurarea planurilor partidei „revoluţionare"; de asemenea, trimite instrucţiunile adresate de fosta caimacamie autorităţilor de graniţă în legătură cu eventualitatea sosirii unor comisari otomani. Raport comunicat internunţiaturii austriace de la Constantinopol.

No. 19 Jassy den 26. Februar 1859

Hochgeborner Graf!

Herr Churchill, der englische Konsul in Jassy, hat von seiner Regierung den Auftrag erhalten, eine umständliche Darstellung der Vorgänge zu liefern, welche auf das Ergebnis der moldauischen Wahlen eingewirkt haben.

Da Churchill zu kurze Zeit in Jassy sich befindet, um mit den hiesigen Verhältnissen vollkommen bekannt zu sein, so liess er sich über jene Vorgänge von vertrauter Seite ein Memoire verfassen, welches er zur Informierung seiner Regierung benützte.

Owohl die betreffenden Daten schon in meinen vorausgeschickten Berichten enthalten sind, erlaube ich mir dennoch, Eurer Exzellenz eine Abschrift dieses Memoires vorzulegen, weil es in seiner gedrängten Fassung ein zusammenhängendes Bild der Vorgänge liefert, wodurch die revolutionäre Partei ihren Zweck zu erreichen bestrebt war. Die wichtigeren der in diesem Aufsatze zitierten Piecen habe ich Eurer Exzellenz bereits früher einzusenden die Ehre gehabt.

Bei diesem Anlasse erlaube ich mir, zugleich die Uebersetzung einer von der letzten Kaimakamie an die moldauischen Grenzbehörden erlassenen Weisung vorzulegen, womit denselben vorgeschrieben wird, wie sie sich

[1] Alex. G. Golescu-Arăpilă.
[2] Nr. 18 lipseşte din copiile Bibliotecii Academiei R.P.R.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

bei Ankunft von türkischen Kommissären zu benehmen haben. Diese erst jetzt bekannt gewordene Verordnung soll von Cuza bestätigt und auch den walachischen Behörden erteilt worden sein, nachdem sich hier das Gerücht verbreitete, dass Ethem Pascha eine Sendung nach den Fürstentümern erhalten habe.

Indem ich Abschriften der Berichtsbeilagen auch an die kais. Internuntiatur leite, ergreife ich den Anlass, Eurer Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht gehorsamst zu erneuern.

Gödel Lannoy

454

‹1859, februarie›

Memoriu înaintat de consulul Churchill guvernului britanic în legătură cu desfășurarea evenimentelor din Moldova: Instalarea caimacamiei de trei. „Călcarea" de către aceasta a dispozițiilor Convenției și ale Regulamentului Organic. Schimbările efectuate de caimacamie în administrație și justiție. Protestele lui Ștefan Catargi și înlăturarea sa din caimacamie de cei doi colegi ai săi înțeleși cu „partidul subversiv". „Ilegalitățile" electorale săvîrșite de majoritatea caimacamiei. Protestul adresat de mitropolit în această chestiune Porții și puterilor garante. Deschiderea Adunării în lipsa mitropolitului și invalidarea „abuzivă" a 13 deputați conservatori. Votarea unui regulament al Adunării contrar Convenției. Tentativa punerii sub acuzare a mitropolitului și adoptarea unui mod de alegere a domnitorului similar celui folosit de Convenția Națională pentru a condamna la eșafod pe Ludovic al XVI-lea. Alcătuirea listei candidaților la domnie printr-o interpretare prea largă a dispozițiilor firmanului Porții. Angajamentul luat de Cuza de a abdica în favoarea Unirii sub un prinț străin. Alegerea domnitorului sub presiunea tribunelor. Lipsa condițiilor de eligibilitate necesare lui Cuza pentru a fi ales domn. Sprijinul dat de consulii Franței și Rusiei pentru realizarea țelurilor unioniste. Hotărîrea fostei caimacamii de a realiza Unirea chiar anulînd alegerile, dacă votul Adunării ar fi fost „conservator". Manifestațiile ce au urmat alegerii domnitorului. Hotărîrea unei îndoite alegeri luată de A. G. Golescu și de majoritatea caimacamiei moldovene în timpul vizitei celui dintîi la Iași. Alegerea domnitorului în Țara Românească prin presiunea maselor. Acceptarea îndoitei alegeri de către Cuza și guvernul său moldovean. Votul Adunării Moldovei pentru întrunirea Adunărilor la Focșani. Contribuția de 5 milioane piaștri. Primejdia izbucnirii unui război civil, în cazul neintervenției Europei. Anexă la raportul lui Gödel Lannoy către Buol, nr. 19 din 26 februarie 1859.

Mémoire.

La Convention conclue à Paris le 7/19 août 1858 entre la Sublime Porte et les six Puissances garantes relativement à l'organisation définitive des Principautés avait stipulé à l'article 49 qu'au moment de la publication du Hat. Impérial les caimacams actuels seront remplacés par une Commission intérimaire, conformément aux dispositions du Règlement Organique, pour procéder à l'élection d'une Assemblée générale qui elle-même, élirait dans chacune des Principautés un hospodar.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

A cet effet la Sublime Porte, en conformité des stipulations qu'elle avait contractées, délégua dans chacune des Principautés un commisssaire impérial pour la mise à exécution du dit Hattichérif.

Ainsi à l'arrivée de S. Ex. Afif-Bey en Moldavie, le caïmacam Vogoridès remit les rênes de l'administration entre les mains de la Commission intérimaire.

Immédiatement après son installation, la Commission intérimaire au lieu de procéder en conformité du Règlement Organique, qui est très précis dans ce cas, s'éloigna de l'esprit et de la lettre tant de la Convention que du Règlement Organique.

Elle commença par renvoyer les ministres afin d'avoir la majorité dans le Conseil Administratif pour expliquer le texte de la Convention dans le sens qu'il convenait à leur dessein.

Elle renvoya les juges des tribunaux des districts et les remplaça par des agents dévoués à leur cause. Un de leurs collègues, Mr. Etienne Catargi, effrayé de cette illégalité, protesta auprès d'eux et de la Sublime Porte, mais sa protestation eut pour effet de s'arroger [sic] le droit de renvoyer aussi les administrateurs des districts sans la participation de leur troisième collègue et ministre de l'Intérieur, de l'attribution duquel dépendent ces employés. Guidés dans cette voie d'illégalité ils ont éloigné également le directeur du Ministère de l'Intérieur qui, n'étant pas accepté par le ministre titulaire, s'est maintenu à son poste par des mesures de Police, et la preuve en est l'office des deux caïmacams au chef de la Police, annexé Litt. A.[1]

Toutes les protestations de leur collègue, les observations de la Cour Suzeraine adressées par dépêche télégraphique et des Puissances garantes par le Mémorandum de leurs représentants à Constantinople, dans lequel on constatait les abus de pouvoir et la tendance des caïmacams de sortir des bornes du firman d'installation et de la Convention, n'ont pas été suffisantes pour ramener les deux Caïmacams dans la voie de la légalité et de quitter la ligne de conduite qu'ils avaient adoptée dans le but avoué de faire un coup de main, comme effectivement ils l'ont réalisé en foulant aux pieds la Convention, en se mettant en relation avec le parti subversif de la Valachie, et en faisant une révolution pour le moment pacifique, mais qui dégénérera plus tard en révolution sociale et perturbatrice.

Leur illégalité a été poussée jusqu'au point de renvoyer leur collègue et le premier des caïmacams, malgré les observations des représentants des Puissances étrangères à Jassy, en se fondant sur le Mémorandum des représentants à Constantinople et en l'expliquant à leur manière de voir.

Toutes ces illégalités avaient été commises dans le but d'avoir au pouvoir des agents dévoués à leur cause et d'exercer une pression morale sur les élections des députés ; mais ceci ne suffisait pas puisque le cens électoral posé par la Convention était trop conservateur, il fallait donc lui donner une explication plus libre, plus large, afin que le cercle soit élargi, afin que l'administrateur de chaque district soit maître du terrain, afin que la volonté de la Caïmacamie soit exécutée ; aussi les instructions dressées par le Conseil administratif pour l'application de la loi électorale sont en contravention du texte et dont copie est ci-jointe Litt. B.

---

[1] Anexele lipsesc din copiile Bibliotecii Academiei R.P.R.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Auprès de cet abus de pouvoir les caïmacams se sont arrogés le droit de donner eux-mêmes des interprétations directes, par exemple d'exiger des preuves contraires à ceux qui demandaient l'exacte application de la loi électorale et la suppression des individus n'ayant pas le droit d'être inscrits dans les listes électorales ; quand d'après le texte de la Convention Art... chaque individu ayant droit de participer dans un collège doit justifier ses droits et son revenu.

Les collèges électoraux ont été composés de sujets étrangers, de personnes condamnées à des peines infamantes, confirmées selon le Règlement organique, appliquées même selon la loi, de personnes n'ayant pas le revenu fixé par la loi électorale, et ceux qui réunissaient tous les droits politiques ont été rayés des listes, sans aucune raison que le bon plaisir des administrateurs et des juges dévoués à la cause de la Caïmacamie, ainsi que le prouve le relevé ci-joint de la liste des électeurs sous Litt. C.

Des violations aussi flagrantes ont engagé le métropolitain, président de l'Assemblée de déclarer formellement aux caïmacams que S. Em. ne pourrait pas présider une Assemblée dont les membres élus sortent d'une urne entachée d'une illégalité et nommément :

1. L'inscription dans les listes électorales des individus propriétaires de vignes qui non seulement n'ont pas le revenu de 100 #, mais même le fonds ne répond pas à cette valeur.

2. Choix des délégués sans avoir le droit parmi les propriétaires primaires.

3. Inscription dans les collèges électoraux des villes des fermiers ruraux auxquels on a donné un domicile fictif.

4. Abolition de l'Art. 8 de la Convention par la mesure prise de donner des preuves à ceux qui réclamaient la suppression [sic] des individus n'ayant pas le droit d'être inscrits.

Ces observations ont été portées par S. Em. le Métropolitain à la connaissance de la Cour Suzeraine, ainsi qu'aux représentants des Puissances garantes à Constantinople. Malgré cela, la Caïmacamie ouvrit l'Assemblée sans la présence de son président permanent. Elle procéda sous l'instigation des représentants des deux puissances étrangères, de la France et de la Russie, qui poussèrent la Caïmacamie depuis son installation à violer le texte de la Convention, que leurs Cours avaient signée, à la vérification des titres des députés, et elle renvoya treize sans aucune raison plausible, uniquement pour s'assurer une majorité de 32 membres pour l'élection de l'hospodar et d'autres opérations dont elle avait besoin ainsi que prouve l'annexe sous Litt. D.

Elle vota à la majorité des voix un Règlement, qui est contraire à l'esprit et à la lettre de la Convention, qui forme pour ainsi dire une Annexe à la Convention, voté et décrété par l'Assemblée Moldave dont on joint copie sous Litt. E.

Elle nomma une commission pour examiner la conduite antinationale du métropolitain, qui devait présenter son accusation et par conséquent sa condamnation. Le Saint Père, pour éviter une pareille iniquité du Gouvernement, se rendit à la séance de l'Assemblée.

Elle procéda ensuite au Règlement, dont on joint également copie, pour l'élection du hospodar et elle eut l'audace d'admettre un mode de

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

votation, qu'admit seulement la Convention nationale à Paris pour la condamnation de Louis XVI à l'échafaud.

Vu que la Caïmacamie était chargée par son firman d'installation de dresser la liste des électeurs et des députés, elle fut également chargée par ce même firman de dresser la liste des candidats ayant droit à l'hospodarat. Elle dressa cette liste dont copie est ci-jointe sous Litt. F. avec des observations et elle admit parmi les candidats des personnes qui n'avaient pas rempli les fonctions publiques de dix années, qui n'avaient pas le revenu annuel de 3000 #. Ils ont considéré les Divans ad-hoc comme faisant partie des Assemblées, quand il est prouvé que ces Divans, résultant de la Convention de Balta Liman n'étaient composés que des fonctionnaires nommés par le prince, avec attributions limitées, et le Divan ad-hoc motivé par le traité de Paris n'avait été convoqué que pour exprimer des vœux.

Enfin, après le neuvième jour et les manœuvres de la veille dans une salle du cabinet d'histoire naturelle, où l'on prêta serment, et après que l'élu eut donné par écrit entre, les mains des agitateurs, sa démission du moment qu'on parviendrait n'importe de quelle manière à faire l'union des Principautés sous un prince étranger et que lui-même travaillerait à cette cause, on procéda par forme à l'élection de l'hospodar. N'étant assuré dès le commencement [que] d'une majorité de 32 voix, douze autres voix s'adjoignirent à la majorité pour proclamer le Colonel Aleco Couza hospodar de Moldavie et cela encore par la crainte des tribunes de l'Assemblée, remplies d'individus que la police avait amenés et par la pression qu'ils exerçaient.

Cependant le prince élu ne possède pas les qualités requises par la Convention. Dans la liste des électeurs il est passé dans le district de Faltchi possédant un revenu de 2000 # et dans la ville de Galatz ayant une maison de la valeur de 6000 # qui formerait un revenu de 200 # et qui par elle-même appartient à sa mère; il n'a pas rempli des fonctions publiques pendant dix ans et n'a jamais fait partie de quelque assemblée législative que ce soit. La preuve en est la liste même abusivement composée par la Caïmacamie où le nom du colonel Couza ne figure point et ce ne fut que la veille de l'élection, après les opérations électorales du Cabinet d'histoire naturelle, qu'on vit paraître la communication de la Caïmacamie à l'Assemblée et dont copie est ci-jointe sous Litt. G. d'inscrire le Colonel Couza dans la liste des candidats à la Principauté comme [ayant] les qualités requises par la Convention.

L'élection provoquant l'investiture, celle-ci n'a pas été attendue et la Caïmacamie contrairement à l'article 46 du Règlement Organique, a aussitôt remis au Prince élu le pouvoir dont elle disposait pour faire un fait accompli.

Il n'y a pas de doute que le consul de France et celui de Russie influençaient l'élection à l'hospodarat d'un candidat unioniste en disant ouvertement que leurs Cours soutiendraient ce candidat, même sans avoir les qualités requises par la Convention. Aussi, après l'élection, ils s'empressèrent de féliciter la Chambre sur le choix qu'elle avait fait et assurer le nouvel élu de l'appui de leurs Cours. La Caïmacamie ne se cachait pas de dire que si la majorité de l'Assemblée avait été conservatrice, elle aurait annulé les élections et les aurait laissé faire autant de fois jusqu'à ce qu'on

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

serait parvenu à avoir la majorité unioniste et si même cette majorité élisait un conservateur, elle ne lui remettrait pas les rênes de l'administration et provoquerait dans le pays une perturbation dans le sens unioniste, afin que de nouvelles conférences puissent décider du sort futur des Principautés.

Telles furent les manœuvres électorales de la Principauté et telles fut la conduite des Caïmacams pour parvenir à ce but.

Trois jours de suite après l'élection, la Capitale et toutes les villes des districts furent illuminées ; des bandes soudoyées et conduites par les agents de police, la musique militaire en tête, criaient et poussaient des hurlements odieux : A bas l'Aristocratie ! A bas les conservateurs ! Vive l'égalité ! Vive la liberté ! Vive l'Union des Principautés une et indivisible ! A bas les Turcs ! Mort aux Autrichiens ! Ces bandes sauvages allèrent au Consulat de France et de Russie saluer ces deux consuls et les remercier de la protection et de l'influence qu'ils avaient exercées. Le premier répondit gracieusement au nom de l'Empereur Napoléon III, et les assura que malgré la Convention, le Gouvernement français soutiendrait chaudement l'union des Principautés pourvu qu'on fasse des faits accomplis.

Il n'y a plus de doute aujourd'hui qu'après l'installation de la Commission intérimaire, les deux Caïmacams de la Moldavie ne voulaient [1] faire un coup de main, et s'étaient entendu à cet effet. Voyant dans Mr. Ettienne Catargi un point d'arrêt pour leurs projets audacieux, ils étaient décidés de se débarasser de lui de quelque manière que ce soit. Aussi ils avaient envoyé des agents à Bucarest pour s'entendre avec le parti subversif de la Valachie. Mr. Golesco, un agitateur de l'année 1848, se rendit à Jassy et il finit par s'entendre avec la Commission intérimaire. Le but était d'élire le même hospodar dans les deux Principautés ! Si les élections moldaves se faisaient avant celles de la Valachie, celle-ci devait élire l'élu de la Moldavie et vice-versa. Voilà pourquoi aussi la Caïmacamie de Moldavie s'est maintenue strictement aux termes prescrits par la Convention. Elle devait en même temps donner l'exemple puisque le Gouvernement en Valachie était entre les mains des conservateurs et le résultat d'un pareil état de choses ne pouvait produire dans l'Assemblée qu'une majorité conservative. Alors on usa envers l'Assemblée du moyen de la pression populaire instiguée par l'ambition et la haine de l'ex-caïmacam Aleco Ghyka, secondée par les agitateurs de l'année 1848 qui voulait fouler aux pieds la Convention conclue à Paris et produire l'Union des Principautés d'une manière anarchique et contrairement aux stipulations des Puissances contractantes.

Aussi un des députés valaques déclara en pleine Assemblée, à la tribune moldave, que lorsque le nom de l'élu de la Moldavie fut prononcé, des larmes de joie coulèrent des yeux des députés, autrement des larmes de douleur, des larmes de sang nous attendaient [2] à la sortie de l'Assemblée ainsi que le prouve la copie ci-jointe sous Litt. H. du discours.

Le résultat d'une pareille pression en Valachie fut l'élection de l'élu de la Moldavie, qui accepta l'élection dans le but de parvenir à l'union des Principautés par des moyens indirects. Deux jours après, le Ministère Moldave, après s'être entendu avec le consul de France et celui de Russie

[1] Corect : n'aient voulu.
[2] Corect : nous auraint attendu.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

(ce dernier influençait les députés à l'Assemblée même) déposa sur le bureau de l'Assemblée un message de l'hospodar annonçant son occupation des rênes de l'administration [sic], dont copie est ci-jointe sous Litt. J. et les adresses aux ministres des Puissances contractantes [1], en les engageant d'appuyer l'union des Principautés, que celles-ci étaient parvenues à rendre un fait accompli par la double élection du même hospodar. L'Assemblée saisit cette occasion de remercier l'hospodar de son patriotisme en l'engageant de réunir les deux Assemblées à Fokchany et de rendre l'Union des Principautés un fait entièrement consommé.

Dans une autre séance, le Ministère, de concert avec l'hospodar, présenta le projet d'une contribution de 5 millions de piastres à l'effet de subvenir à la crise financière de l'Etat et pour accomplir le vœu de l'union des deux Principautés en montrant à l'Europe que ce désir n'est pas seulement un vote, mais que les Moldo-Valaques peuvent aussi l'appuyer par les armes. Les ministres ne cachaient pas à le dire que la Russie donnerait non seulement à ce désir son appui moral mais même des soldats et des armes. La mesure fut adoptée en principe et une Commission fut nommée pour rédiger le projet de loi.

La conséquence de ces votes des Assemblées Moldo-Valaques amenera la convocation des deux Assemblées à Fokchany et puis la centralisation du Gouvernement Unitaire à Bucarest, et par là l'œuvre de l'Union sera consommée.

L'état d'agitation et d'anarchie est tel que, si l'Europe n'intervient pas à mettre de l'ordre, une guerre civile s'ensuivra bientôt qui aura des conséquences des plus funestes tant pour le pays à l'intérieur que pour les Etats voisins.

455

‹1858, decembrie›

Ordin dat de caimacamii An. Panu și V. Sturza autorităților de graniță moldovene. Instrucțiuni pentru a interzice accesul în țară al vreunui comisar otoman, în temeiul tratatului din 1634 dintre Vasile Lupu și sultanul Mahomet IV. Traducere în limba germană. Anexă la raportul lui Gödel Lannoy către Buol, nr. 19 din 26 februarie 1859.

Die Regierung hat Kenntnis genommen von der bevorstehenden Ankunft [des] von der h. Pforte mit einer Sendung nach diesem Fürstentume betrauten türkischen Kommissärs.

Infolgedessen findet sie sich bestimmt ihnen in Erinnerung zu bringen den Artikel 10 des vom Fürsten Basil Lupu, Souverän der Moldau, mit Sultan Mahomed IV. im Jahre 1634 abgeschlossenen Vertrages, dessen Wortlaut ist wie folgt:

Artikel 10. „die von der Pforte mit Schreiben an den Fürsten zu entsendenden Türken werden nicht die Donau überschreiten, sondern am

[1] Probabil: garantes.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

entgegengesetzten Ufer dieses Flusses stehen bleiben und ihre Depeschen dem Gouverneur von Galatz einhändigen, der sie dem Fürsten und ebenso dessen Antwortschreiben den Eilboten der h. Pforte mitteilen wird".

Sie werden daher sogleich nach Anlangen eines Abgeordneten der h. Pforte an der Grenze zu dem Abgeordneten sich begeben, demselben den Inhalt des Artikels 10 des oberwähnten Vertrages vorlesen, ihm die etwaigen Depeschen an die mold. Regierung abverlangen, und selbe sogleich durch einen besonderen Eilboten an letztere abfertigen. Sie werden sich ferner bestreben, dem Abgesandten der. h. Pforte am jenseitigen Grenzufer dieses Landes mit der seinem Range gebührenden Ehre zu begegnen.

Die Regierung sieht ihrem Berichte über die Befolgung der vorstehenden Weisung entgegen.

456

1859, martie 3

Gödel Lannoy către Buol, nr. 20: Desfășurarea celor 21 alegeri parțiale. Demoralizarea conservatorilor și izbînda elementelor „radicale". Alegerea muntenilor Alex. Golescu și Tell. Alegerea lui V. Mălinescu. Pregătirile militare ale Moldovei. Schimbul de trupe dintre cele două țări. Hotărîrea lui Cuza de a se opune oricărei intervenții otomane. Despre negocierea unui împrumut la Paris de către Alecsandri. Darul de 12 tunuri făcut Principatelor de Napoleon III. Anexează un raport referitor la capacitatea de apărare a Moldovei, pentru a se vedea „neputința" acestei țări de a rezista unei intervenții turcești [1]*. Zvonuri dezmințite privind concentrări de trupe rusești peste Prut. Raport comunicat internunțiaturii austriace de la Constantinopol.*

No. 20 Jassy den 3. März 1859

Hochgeborner Graf!

Nachdem durch Annullierung mehrerer Wahlen, durch freiwilligen Rücktritt und Annahme öffentlicher Funktionen die Mitglieder der moldauischen Versammlung sich um 21 vermindert hatten, ist man zu neuerlichen Wahlen geschritten, welche letzter Tage stattgefunden haben. Das grosse Publikum benahm sich dabei so gleichgültig, dass die Mehrzahl der Wähler nicht erschienen war. Die vollständig demoralisierten Konservativen enthielten sich jedes Versuches, mit ihren Gegnern sich zu messen. Die herrschende Partei disponierte daher ungehindert über die neuen Wahlen, welche in den meisten Distrikten auf die radikalsten Kandidaten gefallen sind. Da man sich durch die Bestimmungen der Pariser-Konvention nicht mehr gebunden hält, so wurden auch die Beschränkungen des Elektoralgesetzes nicht mehr beachtet, und es konnten aus den Wahlen die Walachen Alexander Golesco und Tell, oder Männer wie Malinesco hervorgehen, der wegen eines im Jahre 1848 verübten Mordes lange Zeit landesflüchtig war.

[1] Raportul lipsește din copiile Bibliotecii Academiei R.P.R.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Auf Befehl Cuzas ist hier ein Komitee zur Organisierung der Landesverteidigung gebildet worden. Dasselbe soll namentlich über die Massregeln beraten, das moldauische Truppenkontingent auf den Stand von 10.000 Mann zu erhöhen. Die nötigen Waffen und Munition hofft man aus Russland sich zu verschaffen. Auch hofft man von dort, aus Bulgarien und Serbien Zuzüge von Freiwilligen zu erhalten, um die Reihen der Armee zu verstärken oder Separatkorps zu bilden. Die irregulären Jäger (Plajesch), welche den Grenzdienst in den an Oesterreich stossenden Gebirgen versehen, sollen mobilisiert und an die Donau vorgeschoben werden. Die moldauischen Milizen werden nächstens nach der Walachei abrücken und hier durch walachische Truppen ersetzt werden. Die Kommandanten beider Truppenteile haben ihre Posten zu vertauschen und auch die Subalternoffiziere werden künftighin von einem Truppenkörper zu dem anderen übertreten können. Das ganze Heerwesen soll einer umfassenden Reorganisation unterzogen und der französischen angepasst werden. Zu diesem Behufe wurden Schritte gemacht, um französische Offiziere als Instruktoren herbeizuziehen, während auch die Zivilverwaltung unter Anleitung französischer Fachmänner reformiert werden soll. Einstweilen beeilte man sich, die Miltäruniformen nach französischen Mustern abzuändern und den bisherigen Ispravniks oder Distriktsadministratoren den offiziellen Titel von Präfekten beizulegen. Bei dem wirren Getriebe, welches in den Regierungskreisen herrscht, lässt sich nicht bestimmen, wieviel von obigen Projekten zur Ausführung kommen werden. Indess scheint Couza alles aufbieten zu wollen, um sich einem eventuellen Einschreiten der Pforte zu widersetzen. Der unkriegerische Geist der Bevölkerung wird seinem Unternehmen jedoch eben so grosse Schwierigkeiten bereiten als der Mangel der erforderlichen Geldmittel. Um diese aufzubringen, sei der nach Paris abgegangene Staatssekretär Alexandri beauftragt worden, daselbst ein Anleihen bis zum Betrage von 30 Millionen Franken zu negozieren. Soviel verlautet, soll von ihm bereits die telegraphische Nachricht eingetroffen sein, dass er in Paris die besten Versprechungen erhielt und dass Kaiser Napoleon sich bewogen gefunden habe, der rumänischen Armee 12 Feldstücke zum Geschenke anzubieten.

Bei diesem Anlasse erlaube ich mir, Eurer Exzellenz eine Uebersicht über den Stand der verschiedenen Militärabteilungen dieses Landes vorzulegen, woraus Hochdieselben zu entnehmen geruhen, wie gering dermalen die Streitkräfte sind, welche die Moldau einem Einmarsche türkischer Truppen entgegenzustellen imstande ist.

Immer von neuem werden hier Gerüchte von Truppenkonzentrierungen in Umlauf gesetzt, welche im benachbarten Bessarabien stattfinden sollen. Soviel mir jedoch von glaubwürdigen Reisenden versichert wird, sind daselbst in letzterer Zeit keine neuen Truppenkörper angelangt und ist diese Provinz wie bisher von einer aus 14.000 Mann bestehenden Division besetzt.

Gleichlautenden Bericht erstatte ich an die kais. Internuntiatur und ergreife den Anlass, Eurer Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht gehorsamst zu erneuern.

Gödel Lannoy

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

1859, martie 15

Gödel Lannoy către Buol, nr. 22[1]*: Anunță primirea depeșei din 25 februarie 1859. Înrăutățirea relațiilor austro-moldovene. Despre corespondența agenției cu autoritățile moldovene și chestiunea titulaturii „Principatelor Unite". Ușurarea problemei pașapoartelor în urma autorizației căpătate de agenție de a viza pașapoartele moldovene prezentate de alte consulate. Abținerea sa de a vizita pe domnitor și explicația pe care Gödel o transmisese acestuia prin terți. Menținerea relațiilor cu autoritățile moldovene. Viitorul precar al acestor raporturi.*

No. 22 Jassy den 15. März 1859

Hochgeborner Graf !

Ich habe Eurer Exzellenz hohe Depesche vom 25. v. M., mit der Abschrift einer an den kais. Agenten in Bukarest gerichteten Weisung, zu empfangen die Ehre gehabt und werde mein Verhalten genau darnach einrichten.

Wie ich bereits anzuzeigen mir erlaubte, ist auch die kais. Agentie in Jassy in ihrem Geschäftsverkehre mit den Landesbehörden auf mannigfache Schwierigkeiten gestossen. Dieselben haben von dem Augenblicke begonnen, als mit der Installation der reglementären Kaimakamie unsere politischen Gegner zur Gewalt gelangten. Der Regierungsantritt Couzas hat die Lage nicht gebessert. Das seitdem befolgte konstitutionelle Regime bietet vielmehr Anlass, den bisherigen Schwierigkeiten neue hinzuzufügen. Indess ist es mir durch die sozialen Verbindungen, welche ich unter allen Umständen auch mit den Führern der Gegenpartei unterhielt, gelungen, der Animosität der neuen Machthaber die Spitze abzubrechen und sie zu überzeugen, wie unpassend und unverantwortlich es wäre, wenn der Stand der politischen Angelegenheiten einen nachteiligen Einfluss auf die Besorgung der beiderseitigen Untertansgeschäfte ausüben sollte.

Was die mit den Unionsemblemen versehenen Zuschriften betrifft, so habe ich deren Annahme beharrlich verweigert. Ein Teil der moldauischen Behörden hat sich demnach entschlossen, in der früheren Form mit der kais. Agentie zu korrespondieren, während die Mitteilungen jener Behörden, welche von der einmal gewählten Formel nicht abgehen wollen, einstweilen durch Vermittlung des Dragomans zur Kenntnis der Agentie gelangen.

In der Passangelegenheit fand sich ein momentanes Auskunftsmittel dadurch, dass Eure Exzellenz mich zu ermächtigen geruhten, die Pässe, welche moldauischen Reisenden von hiesigen Konsulaten ausgestellt werden, zu vidieren.

Mein Nichterscheinen bei Couza motivierte ich aus dem von uns eingenommenen prinzipiellen Standpunkte und liess ihm darüber durch Mittelspersonen die entsprechende Aufklärung zugehen, um jeder persönlichen Empfindlichkeit von seiner Seite zu begegnen.

[1] Nr. 21 lipsește din copiile Bibliotecii Academiei R.P.R..

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Somit ist es zwar gelungen, einen Bruch mit der moldauischen Regierung zu vermeiden und die Geschäfte ohne irgend welche Beeinträchtigung unserer materiellen Interessen fortzuführen. Die Zustände sind aber hier so schwankend und verworren, die Nationalpartei zeigt sich in Anerkennung unserer traktatmässigen Rechte so schwierig, dass sich nicht voraussehen lässt, wie lange es unter den bestehenden Verhältnissen möglich sein wird, die mühsam gewahrte Stellung der kais. Agentie in der bisherigen Weise zu behaupten.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht u genehmigen.

Gödel Lannoy

458

1859, martie 16

Gödel Lannoy către Buol, nr. 23: Reîntoarcerea lui Cuza din Țara Romînească. Impresiile domnitorului și ale anturajului său în urma vizitei efectuate în țara vecină. Slăbirea activității unioniste în Moldova. Neagrearea domnitorului de conservatori, dar și de radicali. Greutățile întîmpinate de guvern cu presa și Adunarea. Dezminte zvonul că domnitorul ar fi fost cunoscut în prealabil de Napoleon III, consulul Franței susținînd pînă în ultima clipă candidatura lui Grigore Sturza. Plecarea lui Mihail Sturza spre Paris. Deplasarea la București a unor unități moldovene. Reînceperea lucrărilor Adunării Elective.

No. 23 Jassy den 16. März 1859

Hochgeborner Graf!

Nachdem Couza auf seiner Rückreise von Bukarest kurze Zeit in Galatz und einigen anderen Distriktstädten verweilte, ist er am 13. d. M. wieder in Jassy eingetroffen. Weder er noch seine Umgebung zeigt sich von dem Aufenthalte in der Walachei befriedigt. Ebenso wenig soll dort die Persönlichkeit Couzas und seiner Begleiter angesprochen haben. Das beiderseitige Zusammentreffen scheint die beabsichtigte Verbrüderung überhaupt nicht gefördert, sondern vielmehr herausgestellt zu haben, welche Kluft zwischen beiden Völkern, ungeachtet der Bestrebungen der Nationalpartei, besteht.

Die Unionsagitation hat sich in der Zwischenzeit bedeutend abgekühlt. Die Warnungen, welche im höheren Auftrage der russische Konsul gegen Ueberstürzungen ergehen liess, das Einlenken Couzas und die Zurückhaltung der walachischen Versammlung haben sämtlich dazu beigetragen, die zu Tatsachen drängenden Männer in ihrem Gange zu hemmen, während dasjenige, was über die Absichten der walachischen Revolutionspartei verlautet, hier abschreckend wirkte. Zudem begannen die gemässigteren Persönlichkeiten erst in dem Augenblicke als die Fusion vollzogen werden sollte, zu überlegen, wieviel die Moldau dabei zu verlieren hätte. Besonders zeigt, mit Ausnahme weniger überspannter Köpfe, niemand

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Lust, nach Fokchani zu übersiedeln, so dass vorderhand von einer eigenmächtigen Verwirklichung der durch die moldauische Versammlung ausgesprochenen Wünsche nicht die Rede ist.

Couza verliert immer mehr an Ansehen und Popularität. Die konservative Partei kann sich mit ihm nicht befreunden, da sie weiss, wie wenig er ihre Ansichten teilt. Den Radikalen ist er zu unentschlossen, zu untätig und kraftlos. Allen gilt er für eine Nullität. Viele beneiden Couza um seine Stellung und bereuen es, ihm ihre Stimme gegeben zu haben. Man erinnert sich nun an das ganze triviale Vorleben des vom Glücke Begünstigten, man schämt sich, einen Fürsten gewählt zu haben, über welchen man selbst von Seite seiner früheren Parteigenossen die wegwerfendsten Aeusserungen vernimmt und möchte sich, je eher je lieber, des Mannes entledigen, der noch vor kurzem als der Auserwählte der Nation und Retter des Vaterlandes proklamiert wurde. Nur soll dies nicht auf fremdes Gebot geschehen, welchem die Nationalpartei vielleicht wieder mit Trotz begegnen würde.

Couza kennt die ihm feindliche Stimmung. Er ist dadurch misstrauisch geworden; er fühlt sich unbehaglich und zeigt sich mürrisch und abstossend. Die Regierungssorgen sind ihm nun doppelt lästig. Während er aber dieselben auf seine Minister wälzt, verleiht er diesen keine Unterstützung und überlässt sie allen Launen der öffentlichen Meinung. Kammer und Presse unterhalten eine bald gerechtfertigte, bald willkührliche Opposition. Das Ministerium zeigt sich daher in seinem Gange höchst unsicher und schwankend und der Zustand der öffentlichen Verwaltung ist kläglicher als je.

Da durch die Zeitungen das Gerücht verbreitet wurde, Couza sei während seines letzten Aufenthaltes in Frankreich dem Kaiser Napoleon vorgestellt worden, so erlaube ich mir zu bemerken, dass, nach den von mir eingezogenen Erkundigungen, dieses Gerücht ebenso irrig ist, als die daran geknüpfte Folgerung. Couza ist mit dem Kaiser nie in Berührung gekommen und hat seine Wahl in der Moldau weder dem französischen noch einem anderen fremden Einflusse, sondern zunächst nur der Rivalität der verschiedenen Hospodarats-Kandidaten zu verdanken. Der französische Konsul unterstützte bis zum letzten Augenblicke die Kandidatur des Beyzade Gregor Sturdza, der in der Tat, mehr als Couza, der Mann gewesen wäre, Tatsachen herzustellen und Verwirklichungen zu schaffen.

Der Exhospodar Michael Sturdza hat sich vor kurzem nach Czernowitz begeben, wo er in Angelegenheiten seiner Güter einige Tage verweilen und sodann seine Rückreise nach Paris antreten wird.

Die moldauische Feldbatterie ist gestern von hier nach Bukarest abgegangen. Mehrere Infanterieabteilungen werden ihr nächstens folgen und hier durch walachisches Militär ersetzt werden. Die Offiziere sint mit diesem Garnisonswechsel so unzufrieden als die Mannschaft, von welcher seit dem Marschbefehle ein Teil desertiert ist.

Am 14. d. M. wurde die bisher prorogierte moldauische Versammlung wieder eröffnet. Ihre Tätigkeit beschränkte sich an diesem Tage auf die Ernennung einer Kommission zur Prüfung der letztlich vorgenommenen Deputiertenwahlen.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Die vorstehenden Notizen habe ich nicht ermangelt, zur Kenntnis des Herrn Internuntius zu bringen und ergreife den Anlass, Eurer Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht gehorsamst zu erneuern.

Gödel Lannoy

459

1859, martie 20

Gödel Lannoy către Buol, nr. 25[1]*: Fixarea modalității de repartiție pe proprietatea rurală a impunerii de 5 milioane piaștri. Iritarea deputaților radicali din Adunare, deoarece nu se realizase întrunirea celor două Adunări la Focșani. Interpelarea adresată guvernului pentru că supusese domnului proiectul impunerii înainte de a-l trece prin Comisia Centrală. Votul de blam și interpelarea lui Kogălniceanu. Formarea noului guvern Ghica. Validarea noilor deputați. Munteanul A. G. Golescu ales vicepreședinte al Adunării.*

No. 25 Jassy den 20. März 1859

Hochgeborner Graf!

Wie ich Eurer Exzellenz mit meinem ergebensten Berichte vom 13. v. M. anzuzeigen die Ehre hatte, hat die moldauische Versammlung der Regierung die Einhebung einer ausserordentlichen, auf den Grundbesitz umzulegenden Abgabe von 5 Millionen Piastern bewilligt.

Eine von der Versammlung ernannte Kommission stellte die Repartitionsmodalitäten fest, welche, nachdem sie die Kammer angenommen, von dem Finanzminister in der Form eines Gesetzvorschlages dem Fürsten unterbreitet und von diesem sanktioniert worden sind.

Die Summe von 5 Millionen Piastern sollte zu ausserordentlichen Zwecken, namentlich zur Installierung der Wahlversammlung und Zentralbehörde beider Fürstentümer in Fokschani verwendet werden, weshalb die radikale Kammerfraktion für die Bewilligung der Summe sich so lebhaft interessierte. Nachdem jedoch das Projekt von Fokschani nicht verwirklicht wurde, benützte die Kammer den Anlass, die bewilligte Steuer wieder rückgängig zu machen und der Regierung zugleich ihre Unzufriedenheit zu bezeigen.

Das Ministerium wurde demnach interpelliert, wie es sich erlauben konnte, dem Fürsten einen Gesetzvorschlag zu unterbreiten, welcher doch früher von der Zentralkommission der Fürstentümer hätte geprüft werden sollen. Der Finanzminister entschuldigte sich mit dem von der Kammer angenommenen Dringlichkeitsfalle sowie damit, dass es sich nur um eine provisorische, ausserordentliche Massregel handle und dass die Zentralkommission noch gar nicht ernannt worden sei. Diese Entschuldigung wollte die Kammer nur für den Fall gelten lassen, als die Abgabe wirklich nur zu den zur Sprache gebrachten ausserordentlichen

[1] Nr. 24 lipsește din copiile Bibliotecii Academiei R.P.R.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Bedürfnissen verwendet worden wäre, während nun damit die gewöhnlichen Auslagen der Verwaltung gedeckt werden sollen, jede diesfällige Steuer aber nicht anders als unter Beobachtung der gesetzlichen Formen ausgeschrieben werden könne. Ueberhaupt wurde geltend gemacht dass, nachdem die Regierung sich nicht entschlossen habe, im Interesse der Nationalsache vorzugehen, sie doch wenigstens an den Bestimmungen der Konvention festhalten soll. Diese Erörterungen hatten endlich den durch eine Motion mehrerer Mitglieder veranlassten Beschluss zur Folge: die Versammlung sei durch die von dem Ministerium gegebenen Explikationen nicht befriedigt, und erkläre das Benehmen des Ministeriums für eine Verletzung des Artikels 37 der Pariser-Konvention.

An diesem Beschlusse beteiligten sich 22 Deputierte, während 7 für die Regierung stimmten und 8 der Abstimmung sich enthielten.

Nach der Abstimmung erhob sich der Abgeordnete Kogolnitschano und richtete die heftigsten Angriffe gegen die Regierung, welche die Würde des Vaterlandes verkenne, die Landesverteidigung vernachlässige, weder an dem Nationalprogramm noch an der Konvention festhalte, durch ihre Farblosigkeit niemanden befriedige und auch bezüglich der inneren Verwaltung nichts getan habe, den allgemeinen Missbräuchen und der herrschenden Unordnung zu steuern.

Die nächstfolgende Kammersitzung benützte wieder der Finanzminister, um sich gegen die Haltung der Versammlung in einer Weise auszusprechen, dass der Vizepräsident Mavrojenni seine Entlassung begehrte, und nur durch die Dazwischenkunft mehrerer Deputierten beschwichtigt werden konnte.

Diese Vorgänge, welche das gesunkene Ansehen der Regierung noch mehr blossstellen, hatten endlich zur Folge, dass Couza die ihm wiederholt angebotene Entlassung seines Ministeriums annahm, und den aus Bukarest herbeigerufenen Johann Ghyka, Exkaimakam von Samos, zum Minister des Innern und Konseilspräsidenten ernannte, indem er ihn zugleich mit der Bildung eines neuen Ministeriums beauftragte.

Während der letzten beiden Kammersitzungen sind auch die zur Komplettierung der Versammlung vorgenommenen Neuwahlen geprüft und, mit Ausnahme einer auf einen Fremden gefallenen Wahl, anstandslos befunden worden, obwohl bei diesen Neuwahlen noch weniger als früher die Bestimmungen des Elektoralgesetzes beobachtet worden sind.

Endlich wurde der Walache A. Golesco zum zweiten Vizepräsidenten der Versammlung ernannt.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Gödel Lannoy

460

1859, martie 22

Gödel Lannoy către Buol, nr. 26: Compoziția noului guvern Ghica. Încercarea nereușită a lui Grigore Sturza de a obține un nou vot al Adunării pentru întrunirea deputaților celor două țări la Focșani. Refuzul lui Kogălniceanu, Panu, Mavrogheni și I. Cantacuzino de a intra în noul

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

guvern. Hotărîrea lor de a-l combate pe domnitor. Sprijinul dat acestora de conservatori. Vizita lui Dim. Brătianu la Iași, spre a-l determina pe domn să dizolve Adunarea munteană. Raport comunicat — ca și cel din 20 martie — internunțiaturii austriace din Constantinopol.

No. 26 Jassy den 22. März 1859

Hochgeborner Graf!

In Fortsetzung meines ergebensten Berichtes vom 20. d.M. habe ich die Ehre Eurer Exzellenz anzuzeigen, dass es dem neuernannten Konseilspräsidenten und Minister des Innern nicht ohne Schwierigkeiten gelungen ist, ein Ministerium zu bilden, in welchem folgende Personen figurieren: Hurmuzaki für die Justiz, E. Alkas Finanzen, Dr. Steege öffentliche Bauten und Demeter Stourza für Kultus und Unterricht. Der Hetman Milicesco und der Staatssekretär B. Alexandri verbleiben in ihren Anstellungen. Bis zur Rückkunft des letzteren wird dessen Posten provisorisch durch Dr. Steege versehen.

Das neue Ministerium ist von Couza bereits bestätigt worden und hat in der gestrigen Sitzung der moldauischen Versammlung sein Programm vorgelegt, worin es verspricht, streng an den Bestimmungen der Konvention zu halten.

Nach Verlesung des Programms brachte Beyzade Gregor Sturdza neuerdings das Projekt von Fokschani in Anregung, fand jedoch in der Kammer keine Unterstützung für seinen, als nicht zeitgemäss bezeichneten Antrag.

Kogolnitschano, Pano, Mavrojeni, Johann Cantacuzène und andere Koryphäen der Wahlversammlung waren nicht zu bewegen, an dem neuen Ministerium Teil zu nehmen. Sie sind vielmehr entschlossen, ihre Opposition gegen Couza fortzusetzen, und werden in dieser Richtung von den konservativen Mitgliedern der Kammer unterstützt, um die Regierung des missliebigen Fürsten zu lähmen und unmöglich zu machen.

Der walachische Staatssekretär Brateano[1] verweilt seit einigen Tagen in Jassy. Er soll Couza zur Auflösung der walachischen Versammlung zu bewegen trachten, worauf dieser bisher nicht eingehen wollte.

Indem ich eine Abschrift dieses, sowie meines letzten Berichtes an den Herrn Internuntius leite, ergreife ich den Anlass, Eurer Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht gehorsamst zu erneuern.

Gödel Lannoy

461

1859, martie 27

Gödel Lannoy către Buol, nr. 27: Începerea activității secțiilor Adunării din Moldova. Alegerea de către Adunare a membrilor Comisiei Centrale. Apropiata plecare spre București a domnitorului, din motive politice și militare. Raport comunicat internunțiaturii austriace din Constantinopol.

[1] Dimitrie Brătianu.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Hochgeborner Graf!

Die moldauische Versammlung ist kürzlich zur Bildung der durch § 83 der Geschäftsordnung vorgeschriebenen Sektionen geschritten, von welchen sich nun jede mit Prüfung der einschlägigen, seit dem Rücktritte der definitiven Regierung geführten öffentlichen Rechnungen beschäftigt.

Gestern wurde die Versammlung wieder zu einer Plenarsitzung berufen, um die Verlesung der Botschaft anzuhören, womit Couza sie zur Wahl von vier Mitgliedern für die Zentralkommission in Fokschani aufforderte.

Die diesfällige Wahl fiel auf die Herrn Kogolnitschano, Lascar Catargi, Raducano Rossetti, und Rossetti-Balanesco. Der erste ist der bekannte Führer der entschiedenen und radikalen Unionisten. Die anderen drei haben sich zwar auch an den verschiedenen Unionsvoten beteiligt, bekennen sich jedoch sonst zu konservativen Grundsätzen.

Eine zweite Botschaft Couzas hatte die Auslagen für die oben genannte Kommission zum Gegenstande, und wurde zur vorläufigen Gutachtung der betreffenden Sektion überwiesen.

Der Bezeichnung der durch den Fürsten zu ernennenden moldauischen Kommissionsmitglieder sieht man ehestens entgegen.

Couza wird nächster Tage abermals nach Bukarest sich begeben, da die dortigen Zustände seine Anwesenheit dringend erheischen sollen. Auch sollen dort unter seiner persönlichen Leitung die militärischen Rüstungen, wozu namentlich eine von Herrn Negri aus Konstantiopel eingetroffene Depesche auffordert, mit grösserer Energie betrieben werden.

Indem ich davon auch dem Herrn Internuntius die Anzeige erstatte, ergreife ich den Anlass, Eurer Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht gehorsamst zu erneuern.

Gödel Lannoy

462

1859, aprilie 3

Gödel Lannoy către Buol, nr. 28: Plecarea lui Cuza la București în ziua de 1 aprilie. Deplasarea spre București a unor unități militare moldovene, alte unități muntene luîndu-le locul. Apropiata desemnare de către domnitor a membrilor Comisiei Centrale. Susținerea politicii domnitorului de către consulul Rusiei și combaterea acestei politici — socotită de tergiversare — de către consulul Place și de către „exaltați". Planul lui Cuza de a obține independența, după obținerea recunoașterii alegerii sale. Confidențele pe care le făcuse domnitorul unui prieten în legătură cu un plan de eliberare și de federație balcanică cu sprijinul Rusiei. Însemnătatea acordată de Cuza factorului maghiar. „Critică" a comportării domnitorului în viața publică și privată. Raport comunicat internunțiaturii austriace din Constantinopol[1].

[1] Publicat cu totul fragmentar de R. V. Bossy, *op. cit.*, p. 204—205.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Hochgeborner Graf!

Vorgestern hat sich Couza abermals nach Bukarest begeben, wo er einige Wochen zu verweilen gedenkt, um sich mit den dortigen Angelegenheiten zu beschäftigen.

Ausser der dahin abgegangenen moldauischen Artillerie, welcher 2 Füselier-Bataillone und eine Gendarmerie-Abteilung von 100 Mann folgten, hat nun auch eines der hier stationierten Jägerbataillone Befehl erhalten, unverzüglich nach Bukarest zu marschieren. Diese Abteilungen werden hier durch walachische Truppen ersetzt werden.

In meinem letzten Berichte hatte ich die Ehre, Eurer Exzellenz die von der hiesigen Versammlung für die Zentralkommission in Fokschani gewählten Mitglieder namhaft zu machen. Couza sieht nun der Wahl der walachischen Mitglieder entgegen, um sofort zu der den Hospodar zukommenden Ernennung der übrigen Mitglieder zu schreiten. Zu diesem Behufe beauftragte er den moldauischen wie walachischen Ministerrat mit Verfassung einer Kandidatenliste, worin jedoch nur Personen, die zu dem Unionsprinzipe sich bekennen, aufgenommen werden durften.

Couza ist zur Bildung der Zentralkommission durch den russischen Konsul bestimmt worden, welcher überhaupt bestrebt ist, seinen Schützling so zu führen, dass seine Handlungsweise im Lichte der Legalität und namentlich im Einklange mit den Bestimmungen der Konvention erscheine. Couza folgt diesen Ratschlägen, weil er durch sein ostensibles Einlenken um so leichter die gegen seine Investitur obwaltenden Anstände zu beseitigen hofft. Place und die exaltierten Parteimänner sind jedoch damit nicht einverstanden. Sie sehen in dem Benehmen Couzas nur Unentschlossenheit und Eigennutz und sprechen laut ihr Bedauern aus, dass er den günstigen Moment nicht benützt habe, die Union tatsächlich zu vollziehen.

Indessen hat Couza weder dem Unionsprojekte noch dem Plane entsagt, die völlige Unabhängigkeit der Fürstentümmer von der Pforte durch Ergreifung jedes sich darbietenden Mittels zu erringen. Er scheint vorerst nur seine Bestätigung abzuwarten, um sich dann offen der revolutionären Partei zuzuwenden und mit ihrer Hilfe seine Zwecke zu verfolgen. Bemerkenswert in dieser Beziehung sind die vertraulichen Mitteilungen, welche er noch letzter Tage einem seiner Jugendfreunde machte und welche mir von diesem hinterbracht worden sind. Couza hofft nämlich auf die Föderation der christlichen Stämme in der Türkei und knüpfte daran alle jene Betrachtungen, welche ich schon in meinem ergebensten Berichte vom 3. März vorigen Jahres als die Zukunftspläne der Umsturzpartei zu bezeichnen mir erlaubte. In diesem Sinne will er bereits Zusicherungen aus Serbien und Bulgarien erhalten haben. Couza zeigte sich während dieses Gespräches für Russland besonders eingenommen. Er glaubt sicher zu sein, dass diese Macht eine auf die Losreissung von der Türkei hinzielende Bewegung nicht nur moralisch sondern auch materiell, durch Geld, Waffenlieferungen und dergleichen unterstützen werde. Endlich rechnet Couza darauf, dass sich dem neuen Staatenbunde auch die Magyaren anschliessen werden, von welchen er wisse, dass sie auf die Rumänen hoffen, wie diese auf jene. Die Unzufriedenheit in den ungarischen Ländern sei eine tiefe, unversöhnliche und den dortigen

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Bewohnern fehle es zu einer Erhebung nur an Waffen, welche sie jedoch künftighin im Wege der Fürstentümer werden beziehen können, die bestimmt seien, die allgemeine Rüstkammer und der bewegende Herd aller nach Unabhängigkeit ringenden Völker an der unteren Donau zu werden.

Während so Couza mit den abenteuerlichsten Plänen sich herumträgt, vernachlässigt er fortwährend die Verwaltung des Landes und zeigt, seine Unverantwortlichkeit als konstitutioneller Fürst vorschützend, weder Willen noch Geschick, den fast trostlos gewordenen öffentlichen Zuständen eine Wendung zum besseren zu geben. Dabei ergibt er sich wieder seinen früheren Ausschweifungen und Gewohnheiten, ist würdelos, lügenhaft, unverlässlich und hat dadurch selbst die Meinung jener Personen verloren die in seinem frivolen Wesen eine Art von höherer Begabung zu erblikken glaubten.

Gleichlautenden Bericht erstatte ich an den Herrn Internuntius und ergreife den Anlass, Eurer Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht gehorsamst zu erneuern.

Gödel Lannoy

463

1859, aprilie 8

Gödel Lannoy către Buol, nr. 29: Discutarea în Adunare a chestiunii bugetului Comisiei Centrale. Adoptarea unui amendament al lui Kogălniceanu referitor la această problemă prin care se cerea Comisiei Centrale să urmărească realizarea Unirii sub un prinț străin. Susținerea acestui amendament de către guvernul Ghica. Planul lui Kogălniceanu de a reînviora agitațiile unioniste. Interpelarea lui Lascăr Catargiu privind actul de navigație pe Dunăre. Expozeul făcut de Steege în această chestiune. Constituirea unei comisii militare mixte la Focșani cu sarcina de a unifica uniformele celor două țări. Raport comunicat internunțiaturii austriace din Constantinopol. În anexă, decretul domnesc pentru constituirea comisiei de unificare a uniformelor și amendamentul lui Kogălniceanu referitor la Comisia Centrală.

No. 29 Jassy den 8. April 1859

Hochgeborner Graf!

In der letzten Sitzung der moldauischen Versammlung kam der Vorschlag über die Auslagen der Zentralkommission zur Beratung, welcher, wie ich am 27. v.M. anzuzeigen die Ehre hatte, der Versammlung durch einen fürstlichen Erlass übergeben und von dieser an die betreffende Sektion zur vorläufigen Begutachtung geleitet wurde.

Die Regierung beantragte für jedes Kommissionsmitglied ein Monatsgehalt von 5 000 moldauischen Piastern. Die Majorität der Sektion stimmte diesem Antrage bei, während die Minorität das fragliche Gehalt auf 4 000 Piaster reduziert wissen wollte. Der übrige Beamten-und Besoldungsstatus der Kommission sollte erst durch diese eruiert und in Vorschlag gebracht werden.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Nach längeren und lebhaften Debatten erhob sich der Abgeordnete Kogalnitschano und verlas das in Uebersetzung beigeschlossene Amendement, worin er, nachdem er die Anbahnung der Union unter einem fremden Fürsten als die Hauptaufgabe der Zentralkommission bezeichnete, den Antrag stellt, dass den Mitgliedern dieser Kommission keine fixe Besoldung erfolgt, sondern seiner Zeit, und zwar nach Massgabe ihrer Verdienste um die Erfüllung jener Aufgabe, eine angemessene Nationalbelohnung gewährt werden soll.

Es wurden zwar Versuche gemacht das, Amendement des Herrn Kogalnitschano, sowohl der Form als dem Inhalte nach, zu bekämpfen. Wie immer ist dieser gewandte Parteiführer jedoch Sieger geblieben und wurden dessen Anträge mit 26 gegen 15 Stimmen angenommen.

Selbst das Ministerium hat, nach der von dem Konseilspräsidenten Ghyka abgegebenen Erklärung, das Amendement adoptiert und somit nicht nur den auf Besoldung der Kommissionsmitglieder gerichteten Anträgen der Regierung entsagt, sondern dadurch, dass es sich mit der von Kogalnitschano der Zentralkommission zugedachten Mission einverstanden erklärte, indirekt der Beseitigung Couzas durch einen fremden Fürsten beigestimmt.

Durch eine solche Nachgiebigkeit wollte das Ministerium einer parlamentarischen Niederlage sich entziehen, hat aber nicht desto weniger eine moralische Schlappe erlitten und wurde andererseits einer Verletzung der Konvention beschuldigt, während Herr Kogalnitschano seinen Zweck, der bestehenden Regierung Verlegenheiten zu bereiten, auch in diesem Falle erreichte.

Zugleich beabsichtigte Kogalnitschano mit seinem Antrage, den in letzterer Zeit fallen gelassenen Faden der Unionsagitation wieder aufzunehmen, wie sich denn überhaupt unter den Parteiführern eine neuerliche Tätigkeit in dieser Richtung bemerkbar macht, welche auch während der nächsten Kammersitzungen zum Ausdrucke kommen dürfte.

In derselben Sitzung hat der Abgeordnete Lascar Catargi eine schon früher angekündete Interpellation an das Ministerium gerichtet, womit er eine Reihe von Aufklärungen bezüglich der Donauakte verlangt. Der interimistische Staatssekretär Steege antwortete darauf mit einer ausführlichen Darstellung der gepflogenen Verhandlungen und legte die einschlägigen Papiere auf den Tisch des Hauses nieder, welches letztere sich dafür entschied, den Gegenstand einstweilen der betreffenden Sektion zur Berichterstattung zu überweisen.

Ich habe mir bereits eine Abschrift des von Herrn Steege verlesenen Exposé verschafft, und werde, nach erfolgter Übersetzung desselben die Ehre haben, das Schriftstück zur hohen Kenntnis Eurer Exzellenz zu bringen.

Ausser der durch die Konvention bezeichneten Zentralkommission wird in Fokschani demnächst auch eine Militärkommission aus beiden Fürstentümern zusammentreten, die laut der anverwahrten Ordnung zur Aufgabe hat, ein neues gleichartiges Uniformierungsreglement für die moldauischen und walachischen Truppen zu entwerfen. Nach dem von Couza bereits ausgesprochenen Wunsche soll die neue Uniformierung ganz jener der französischen Armee angepasst werden.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Gleichlautenden Bericht erstatte ich dem Herrn Kais. Internuntius und ergreife den Anlass, Eurer Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrerbietung gehorsamst zu erneuern.

Gödel Lannoy

464

1859, aprilie 15

Gödel Lannoy către Buol, nr. 30: Comunică interpelarea lui Lascăr Catargiu și răspunsul lui Steege în chestiunea actului de navigație pe Dunăre. Tedeum în semn de mulțumire pentru nereușita complotului îndreptat în Țara Românească împotriva lui Cuza. Lipsa de bunăvoință manifestată de deputați a împiedicat trimiterea de către Adunare a unei adrese de felicitări. Prorogarea Adunării pînă la 24 aprilie /6 mai. Verificarea socotelilor caimacamiilor în secțiile Adunării. Sechestrarea bunurilor lui Vogoride. Raport comunicat internunțiaturii austriace din Constantinopol.

No. 30 Jassy den 15. April 1859

Hochgeborner Graf!

Mit meinem ergebensten Berichte vom 8. d. M. hatte ich die Ehre Eurer Exzellenz anzuzeigen, dass der Abgeordnete Lascar Catargi eine Interpellation bezüglich der Donauakte eingebracht hat, welche der interimistische Staatssekretär Steege mit einer ausführlichen Darstellung der gepflogenen Verhandlungen beantwortet hat.

Nachdem ich von der Interpellation wie von der darauf [folgenden] Antwort Uebersetzungen anfertigen liess, erlaube ich mir dieselben im Anschlusse zur hohen Kenntnis Eurer Exzellenz zu bringen.

Wie ich mit dem vorerwähnten Berichte anzuzeigen die Ehre hatte, sind beide Schriftstücke an die betreffende Kammersektion zur Berichterstattung geleitet worden. Nachdem jedoch der diesfällige Bericht noch ausständig ist, kann ich mir nur vorbehalten, auf den Gegenstand zurückzukommen, sobald derselbe in der Versammlung wieder zur Verhandlung kommt.

Der gegen Couza gerichtete Anschlag, welchen die Behörden in Bukarest entdeckt haben, veranlasste das moldauische Ministerium, einen feierlichen Gottesdienst für die glückliche Abwendung der Gefahr zu veranstalten.

Nach der kirchlichen Zeremonie sollten die moldauischen Abgeordneten sich vereinigen, um eine auf den Vorfall bezügliche Glückwunschadresse an Couza zu verfassen. Ihre Zahl war jedoch so unvollständig, dass sie für den folgenden Tag abermals zusammenberufen werden mussten. Aber auch an diesem Tage hat sich die vorgeschriebene Zahl der Deputierten nicht eingefunden. Die Verfassung der von dem Ministerium gewünschten Adresse ist daher unterblieben und die anwesenden Mitglieder haben nur beschlossen, die Kammersitzungen, wegen der eintretenden Osterfeiertage, bis zum 24. April / 6. Mai zu vertagen, woraus Eure Exzellenz die Stimmung entnehmen werden, die nun in der moldauischen Versammlung für den von ihr gewählten Fürsten obwaltet.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Wie ich Eurer Exzellenz bereits anzuzeigen die Ehre hatte, beschäftigen sich die verschiedenen Kammersektionen mit Prüfung der Rechnungen der letzten provisorischen Regierungen. Obschon diese Prüfung nicht bis zur Verwaltungsperiode des Fürsten Vogorides vorgeschritten ist, und gegen diesen auch sonst noch keine offiziellen Bemänglungen sich ergeben haben, fand sich der Justizminister Hurmuzaki dennoch veranlasst, unter Berufung auf den Art. 46 des *Règlement organique*, die Güter des Exkaimakam mit Verbot zu belegen, so dass derselbe, bis auf weiteres, an jeder Verfügung bezüglich seines unbeweglichen Eigentums gehindert ist.

Gleichlautenden Bericht erstatte ich dem Herrn Kais. Internuntius und ergreife den Anlass, Eurer Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht gehorsamst zu erneuern.

Gödel Lannoy

465

1859, aprilie 16

Gödel Lannoy către Buol, nr. 31: Comunică publicarea de către guvernul moldovean a ştirii privind recunoaşterea îndoitei alegeri de către cinci puteri garante.

No. 31 Jassy den 16. April 1859

Hochgeborner Graf!

Das moldauische Ministerium hat soeben ein Bulletin herausgegeben, womit es, im Auftrage Couzas, zur öffentlichen Kenntnis bringt, dass dessen Doppelwahl von fünf der garantierenden Mächte anerkannt worden sei.

Idem ich mir erlaube, Eurer Exzellenz dieses Bulletin samt Übersetzung im Anschlusse vorzulegen, ergreife ich den Anlass, Hochderselben den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht gehorsamst zu erneuern.

Gödel Lannoy

466

1859, aprilie 18

Gödel Lannoy către Buol, nr. 32: Anunţă decizia guvernului moldovean privind folosirea insemnelor Unirii, arătînd că se hotărîse publicarea în foaia oficială a citaţiilor refuzate de agenţia austriacă. Despre ordinul pe care-l dăduse dragomanului pentru a se prezenta la procese împreună cu supuşii austriaci, în temeiul acestor citaţii. În anexă, textul hotărîrii guvernului Moldovei.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

No. 32 Jassy den 18. April 1859

Hochgeborner Graf!

Im Anschlusse erlaube ich mir, Eurer Exzellenz die Uebersetzung eines durch den hiesigen offiziellen Monitor kundgemachten Beschlusses des moldauischen Ministerrates vorzulegen, womit festgesetzt wurde, dass die Unionsüberschriften und Siegel in allen amtlichen Ausfertigungen aufrecht zu erhalten sein und dass, im Falle der Nichtannahme solcher Zuschriften durch die kais. Agentie, die in Prozessangelegenheiten an die streitenden Parteien zu richtenden Tagsatzungsvorladungen durch das Amtsbulletin publiziert werden sollen.

Soviel ich vernehme, soll dieser Beschluss durch Couza selbst hervorgerufen worden sein. Infolgedessen bedienen sich nun sämtliche Ministerien und, bis auf die Polizeipräfektur, auch die untergeordneten Behörden der fraglichen Formel, während die kais. Agentie fortfährt, alle derartigen Zuschriften, Aktenstücke und Pässe zurückzuweisen. Um jedoch die österreichischen Parteien vor Schaden zu bewahren, habe ich den Agentie-Dragoman angewiesen, von dem im Amtsblatte erscheinenden Zitationen Vormerkung zu nehmen, die beteiligten hiervon zu verständigen und mit ihnen bei den vor den moldauischen Tribunalen abzuhaltenden Tagsatzungen zu erscheinen.

Indem ich es für meine Pflicht erachte, Eurer Exzellenz hiervon die ergebenste Anzeige zu erstatten, ergreife ich den Anlass, Hochderselben den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht gehorsamst zu erneuern.

Gödel Lannoy

467

1859, mai 4

Gödel Lannoy către Buol, nr. 55 [1]*: Comunică decretele lui Cuza privind desemnarea membrilor numiți ai Comisiei Centrale și intrarea în funcțiune a acestui corp. Unionismul membrilor Comisiei Centrale numiți de domn. Despre Vasile Mălinescu și influența exercitată de acesta asupra „claselor de jos". Apropiata reîntoarcere a lui Cuza de la București. Nădejdea sa în dobîndirea recunoașterii îndoitei alegeri cu sprijinul Rusiei. Constituirea taberii militare din preajma Ploeștilor. Agitația partidei „revoluționare" și acțiunea dusă în acest sens de „Steaua Dunării". Acțiuni ostile străinilor în Moldova. Arestarea lui Levendi, starostele grec și britanic din Piatra. În anexă, decretele domnitorului Cuza referitoare la Comisia Centrală.*

No. 55 Jassy den 4. Mai 1859

Hochgeborner Graf!

Im Anschlusse beehre ich mich, Eurer Exzellenz die Uebersetzung zweier von Couza erlassener Verordnungen vorzulegen, womit derselbe die von ihm gewählten Mitglieder für die Zentralkommission in Fokschani

[1] Numărul este eronat, raportul trebuind să poarte nr. 33 sau 34.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

bezeichnet, diese Kommission für eingesetzt erklärt und bestimmt, dass sie ihre Wirksamkeit am 1/13. Mai zu beginnen habe.

Ich habe mich über die von der moldauischen Versammlung gewählten Kommissionsmitglieder bereits in meinem ergebensten Berichte vom 27. März d. J. auszusprechen Gelegenheit gehabt. Was die von Couza ernannten Mitglieder betrifft, so sind sie sämtlich entschiedene Anhänger der Unionsideen und überaus leidenschaftliche Männer. Malinesku und Gregoriu bekennen sich zudem zu den gefährlichsten demokratischen Tendenzen. Der erstere, welcher wegen eines im Jahre 1848 begangenen und durch die Gerichtsbehörden konstatierten Mordes durch längere Zeit landesflüchtig war, hat einen bedeutenden Einfluss auf die unteren Klassen.

Couza wird nächstens von Bukarest zurückerwartet. Er, wie der kleine Kreis seiner Freunde und Anhänger, lassen sich durch die Erfolglosigkeit der Konferenzen nicht entmutigen, sondern hoffen, dass es namentlich dem russischen Einflusse gelingen werde, für ihn die Investitur der Pforte zu verlangen.

Soviel von Couza zu vernehmen ist, beschäftigt er sich fortwährend mit militärischen Massnahmen und hauptsächlich mit dem zu Plojeschti in der Valachei zu errichtenden Lager, welchem auch sämtliche noch in der Moldau befindlichen Truppen samt Gendarmerie beigezogen werden sollen. Die Bewachung der moldauischen Städte wird dann irregulären Gebirgsschützen, welche bereits einberufen sind, anvertraut werden.

Durch die Aufreizungen der revolutionären Partei wird auch in der Moldau die öffentliche Sicherheit immer mehr gefährdet. Die Leitung dieser Partei geht nun besonders von der aus den Herrn Kogolnitschano, Malinesco, Jonesco, Codresco und Cuparenco bestehenden Redaktion des Donausternes aus, während die ursprünglichen Führer der Nationalpartei, welche die Agitation begonnen haben, grösstenteils debordiert sind und nun selbst mit Besorgnis in die Zukunft blicken.

Dermalen ist es besonders der Fremdenhass, welcher von den Unruhstiftern aufgestachelt und leider auch von einzelnen Regierungsorganen genährt wird.

So wurde vor einigen Tagen von dem Präfekten in Piatra der dortige Starost Levendi, welcher die englischen und griechischen Geschäfte besorgt, verhaftet und, ungeachtet des Einschreitens der ihm vorgesetzten Konsuln, nicht sofort freigegeben. Der englische Konsul begab sich deshalb selbst an Ort und Stelle und hat, nachdem er sich von der Grundlosigkeit der gegen seinen Starosten erhobenen Beschuldigungen überzeugte, zugleich mit dem hiesigen griechischen Konsul eine Note an das moldauische Staatssekretariat gerichtet, worin er den Sachverhalt auseinandersetzt und demselben mitteilt, dass er den Fall seiner Regierung unterziehe, da er nach den gemachten Erfahrungen in vornhinein überzeugt sei, es werde ihm von der moldauischen Regierung keine hinreichende Genugtuung gewährt werden.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Gödel Lannoy

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

1859, mai 9

Gödel Lannoy către Buol, nr. 35: Planurile partidei „revoluționare" romîne împotriva Turciei și Austriei. Intensificarea agitației în jurul acestor planuri după izbucnirea războiului din Italia. Transmite în traducere un articol din „Steaua Dunării". Scopul agitator pentru ardeleni al taberei de lîngă Ploești. Zvonuri despre sprijinul pe care urma să-l dea Rusia acțiunii romînești, în înțelegere cu Franța. Reîntoarcerea lui Cuza la Iași și demisia guvernului Ion Ghica.

No. 35 • Jassy den 9. Mai 1859

Hochgeborner Graf!

Ich habe mir zu wiederholten Malen erlaubt, die Aufmerksamkeit Eurer Exzellenz auf die Pläne zu lenken, wodurch die rumänische Umsturzpartei eine Konföderation der christlichen Völkerschaften an der unteren Donau herbeizuführen strebt.

Durch den Ausbruch des Krieges in Italien und seit dem Abmarsche der kais. Truppen aus der Bukowina und Siebenbürgen hat die Kühnheit dieser Partei sichtlich zugenommen. Es ist nun nicht bloss die Türkei, gegen welche die revolutionäre Propaganda sich richtet, sondern sie beginnt auch die österreichischen Nachbarländer in den Kreis ihrer Kombinationen zu ziehen.

Die Verwirklichung dieser Pläne, welche bisher auf dem Zukunftsprogramme der Partei standen, scheint derselben nun um vieles näher gerückt. Was nur in dem engeren Kreise der Eingeweihten verhandelt wurde, tritt nun offen zu Tage, wird als die höhere Mission des rumänischen Volkes proklamiert und mit allen Mitteln der Agitation in Fluss gebracht.

Wie der Donaustern, das Organ der extremen Partei, den Gegenstand auffasst, und wie derselbe bemüht ist, den Hass gegen die Türkei und Oesterreich anzufachen, geruhen Eure Exzellenz aus der angeschlossenen Uebersetzung eines letztlich erschienenen Artikels jenes Blattes zu entnehmen.

Dass Couza diesen Plänen seinen Beifall zollt und sie nach Möglichkeit fördern wird, daran zweifelt hier niemand. Man bringt daher auch das projektierte Lager von Plojesti damit in Verbindung, in welchem man nicht nur eine Demonstration gegen die Türkei, sondern zugleich eine Massregel erblickt, welche einen gewissen Einfluss auf die Magyaren und Rumänen der österreichischen Nachbarprovinzen üben soll.

Seitdem Napoleon seine Stimme für die Nationalitäten erhoben und gegen Oesterreich die Waffen ergriffen hat, hofft die Umsturzpartei, von Frankreich wirksamer unterstützt, mit Geld, Waffen und Munition versehen zu werden, womit sie dann auch die Grenznachbarn jenseits der Karpaten beteiligen zu können glaubt. Ebenso zählt sie auf den Beistand Russlands und mit einer gewissen Beharrlichkeit erhält sich das Gerücht, dass Couza für gewisse Fälle ein russisches Hilfskorps zugesichert sein soll. Einstweilen erwartet man die Aufstellung eines russischen Observationskorps in Bessarabien, über dessen Eintreffen jedoch, soviel mir von Reisenden

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

mitgeteilt wird, dort noch nichts verlautet. Auch die Anregung der Truppenkonzentration zu Plojeschti wird dem russisch-französischen Einflusse zugeschrieben. Indess ist das Zustandekommen des Lagers noch nicht gewiss, da es zur Zeit noch an den nötigen Geldmitteln gebricht und die Ausrüstung der moldauischen Milizen eine sehr mangelhafte ist.

Couza ist am 6. d. M. wieder in Jassy eingetroffen. Zwistigkeiten, welche zwischen ihm und dem Ministerium J. Ghyka ausbrachen, haben dieses veranlasst, in corpore zurückzutreten, so dass man sich in diesem Augenblicke wieder mit der Bildung eines neuen Ministeriums — des dritten seit Couzas Regierungsübernahme — beschäftigt.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Gödel Lannoy

469

1859, mai 16

Gödel Lannoy către Buol, nr. 37[1]: Comunică primirea depeșei ministeriale din 11 mai. Adresă trimisă de consulat Secretariatului de stat al Moldovei privind reluarea legăturilor oficioase. Întrevederea pe care o avusese cu domnitorul și asigurările date de acesta. Apărarea intereselor supușilor austriaci.

No. 37 Jassy den 16. Mai 1859

Hochgeborner Graf!

Ich habe Eurer Exzellenz telegraphische Depesche vom 11. d. M. zu empfangen die Ehre gehabt und sofort die abschriftlich beigeschlossene Zuschrift an das moldauische Staatssekretariat gerichtet, um dasselbe von der mir zugekommenen Ermächtigung zu unterrichten und die mir aufgetragene Verwahrung einzulegen.

Dem Beispiele der übrigen Konsuln folgend, habe ich nunmehr nicht entstanden, mit Couza, als dem Chef der faktischen Regierung, in offiziöse Beziehung zu treten und ihm zu diesem Behufe im Zivilkleide einen Besuch gemacht, wobei ich der Weisungen erwähnte, die mir Eure Exzellenz mit der hohen Depesche vom 11. d. M. zu erteilen geruhten.

Couza hat mich auf das zuvorkommendste empfangen und mir die besten Versicherungen bezüglich unserer Angelegenheiten erteilt.

Indem somit die formellen Hindernisse, welche dem Geschäftsverkehre mit der Lokalregierung entgegenstanden, behoben sind, halte ich es für meine Pflicht, Eurer Exzellenz gehorsamst anzuzeigen, dass es, ungeachtet der bisherigen Schwierigkeiten, der kais. Agentie gelungen ist, die von ihr vertretenen Interessen der kais. Untertanen vor jedem Schaden zu bewahren.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Gödel Lannoy

[1] Nr. 36 lipsește din copiile Bibliotecii Academiei R.P.R.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

470

1859, mai 14

Gödel Lannoy către Secretariatul de stat al Moldovei: Anunță că Austria a hotărît să intre în relații oficioase cu guvernul Moldovei și să accepte a lua în considerație — sub rezerva unei înțelegeri ulterioare — hîrtiile oficiale purtînd emblema Unirii. Anexă la raportul lui Gödel Lannoy către Buol, nr. 37 din 16 mai 1859.

La conférence de Paris s'étant dissoute de fait et toute décision relativement aux affaires des Principautés se trouvant ainsi arrêtée, le Gouvernement Impérial, pour faciliter la marche des affaires, a autorisé le soussigné à entrer avec le Gouvernement moldave dans des relations officieuses jusqu'à ce qu'une décision finale de la S. Porte Ottomane permette de donner à ces relations un caractère formel.

Pour [1] ce même motif le Gouvernement Impérial a ordonné au soussigné de faire cesser, pour à présent, les difficultés opposées à la réception des pièces officielles ainsi qu'à la vidimation des passeports moldaves, portant l'épigraphe contestée, en se réservant toutefois une entente postérieure à cet égard avec les puissances signataires de la Convention du 19 août 1858.

En ayant l'honneur de porter ce qui précède à la connaissance de l'honorable Secrétariat d'Etat, le soussigné saisit cette occasion, etc. etc.

[*Gödel Lannoy*]

471

1859, mai 19

Gödel Lannoy către Buol [2], nr. 38: Reluarea activității Adunării în ziua de 30 aprilie/12 mai. Compoziția noului guvern Manole Costache Epureanu. Mesajul domnesc pentru creditul de 8 milioane cerut în scopuri militare. Noii membri ai Comisiei Centrale (Gr. Sturza, dr. Steege, Gr. Cuza). Închiderea sesiunii Adunării în ziua de 6/18 mai. Raport comunicat în copie — ca și raportul nr. 37—internunțiaturii austriace la Constantinopol.

No. 38 Jassy den 19. Mai 1859

Hochgeborner Graf!

Nachdem die moldauische Versammlung wegen der Osterfeiertage sich für einige Zeit prorogiert hatte, sollte sie am 24. April/6. Mai wieder zusammentreten. Aber weder an diesem noch den nächstfolgenden Tagen hat sich die vorgeschriebene Anzahl von Deputierten eingefunden, so dass erst nach individueller Berufung derselben ihre Zahl vervollständigt und am 30. April/12. Mai legale Sitzung abgehalten werden konnte.

[1] În text: *par.*

[2] Contele von Rechberg und Rothenlöwen ia locul contelui Buol-Schauenstein la 17 mai, în urma eșecurilor austriace pe plan militar și politic. Gödel Lannoy primește însă cu oarecare întîrziere vestea schimbării ministeriale.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

An diesem Tage wurde der Versammlung, mittelst fürstlicher Botschaft, die Bildung eines neuen Ministeriums angekündigt, welches aus folgenden Personen besteht: Costake Epureano Präsident und Justizminister, Laskar Catargi Minister des Innern, S. Canano Finanzminister, A. Teriakiu Kultus- und Unterrichtsminister und bis zur Rückkunft des Herrn B. Alexandri mit dem Staatssekretariate beauftragt, P. Donitsch Minister der öffentlichen Bauten und General Milicesco Hetman.

Mit einer zweiten der Versammlung verlesenen Botschaft verlangte Couza für die Regierung einen Kredit von 8 Millionen Piastern, welcher noch in derselben Kammersitzung bewilligt wurde. Die Summe soll zu militärischen Zwecken, namentlich für das Lager von Plojeschti verwendet und womöglich durch ein 10% Nationalanleihen aufgebracht werden.

In einer späteren Sitzung erwählte die Versammlung den Beyzade Gregor Sturdza (Muchlis-Pascha) zum Mitgliede der Zentral-Kommission von Fokschani, um den in das Ministerium getretenen L. Catargi zu ersetzen.

Da auch von den durch Couza ernannten Kommissionsmitgliedern zwei, nämlich Epureano und Teriakiu, in das neue Ministerium getreten sind, so hat Couza die hierdurch erledigten Plätze dem ehemaligen Uferstaatenkommissär Dr. Steege und einem sicheren [1] G. Couza [2] verliehen, welch' letzterer der radikalen Partei angehört.

Gestern endlich versammelten sich die moldauischen Abgeordneten, um die fürstliche Botschaft entgegen zu nehmen, womit die diesjährige Session der Wahlversammlung als beendigt und diese für geschlossen erklärt wurde. Couza behielt sich dabei vor, die Kammer in ausserordentlichen Fällen wieder einzuberufen. Mittlerweile werde die Regierung mit der Vorbereitung des Budgets, und der nötigen Gesetzvorschläge sich beschäftigen.

Eine Abschrift dieses sowie meines letzten Berichtes No. 37 übersende ich der kais. Internuntiatur und ergreife den Anlass, Eurer Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht gehorsamst zu erneuern.

Gödel Lannoy

An Seine des Herrn Grafen von Rechberg Rothenlöwen kais. Minister des Aeussern etc. etc. Exzellenz Wien.

472

1859, mai 24

Gödel Lannoy către Rechberg, nr. 40 [3]: Transmite felicitări pentru numirea lui Rechberg în funcția de ministru de Externe.

---

[1] Corect: gewissen.
[2] Unchiul domnitorului: Grigore Cuza.
[3] Nr. 39 lipsește din copiile Bibliotecii Academiei R.P.R.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

No. 40 Jassy den 24. Mai 1859

Hochgeborner Graf!

Mit hohem Erlasse vom 18. d. M. geruhten Eure Exzellenz mich von Hochdero Ernennung zum Minister des kaiserlichen Hauses und der auswärtigen Angelegenheiten zu verständigen.

Indem ich mich beeile, Eurer Exzellenz hierzu meinen ehrerbietigsten Glückwunsch darzubringen, erlaube ich mir die ergebenste Versicherung auszusprechen, dass ich unablässig bestrebt sein werde, Hochdero Weisungen und Absichten zu entsprechen und mich, soviel ich auf meinem Standpunkte vermag, dem Allerhöchsten Dienste nützlich zu erweisen, um so das gnädige Wohlwollen Eurer Exzellenz zu verdienen.

Geruhen Eure Exzellenz bei diesem Anlasse den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Gödel Lannoy.

473

1859, iunie 3

Gödel Lannoy către Rechberg, nr. 41: Intrarea în activitate a Comisiei Centrale. Biroul provizoriu al Comisiei. Zvonuri despre adîncile divergențe dintre membrii Comisiei Centrale în jurul problemei Unirii sub un prinț străin. Combaterea de către Cuza a manifestațiilor pentru un prinț străin, dar favorizarea de către domnitor a tendințelor de fuziune. Dificila situație financiară a Țării Românești și încercările de a remedia această situație (misiunea lui Dim. Brătianu în străinătate spre a obține un împrumut și impunerea mănăstirilor închinate). În anexă, mesajul domnesc adresat Comisiei Centrale la 16/28 aprilie.

No. 41 Jassy den 3. Juni 1859

Hochgeborner Graf!

Die Zentralkommission von Fokschani ist im Beisein der hierzu abgeordneten Präsidenten des walachischen und moldauischen Ministerrates am 10/22. Mai eröffnet worden.

Im Anschlusse erlaube ich mir, Eurer Exzellenz eine Uebersetzung der fürstlichen Botschaft vorzulegen, welche aus diesem Anlasse von dem Konseilspräsidenten Cretzulescu verlesen wurde.

Das walachische Mitglied A. Arsaki übernahm hierauf, als Aeltester der Kommission, den provisorischen Vorsitz derselben, während die Herrn Kogolnitschano und Argiropulo zu Sekretären ernannt wurden.

Soviel verlautet, herrscht schon dermalen eine tiefgehende Spaltung zwischen den einzelnen Kommissionsmitgliedern, da einige derselben nochmals für die Vereinigung der Fürstentümer unter einem fremden Prinzen sich aussprechen wollen, andere dagegen mehr oder weniger an den Grundbestimmungen der Konvention festzuhalten gedenken.

Couza trachtet, ungeachtet seiner früher abgegebenen Erklärung, jede Manifestation für Berufung eines fremden Fürsten zu hintertreiben,

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

begünstigt aber in allem übrigen die Fusionstendenzen, da die getrennte Verwaltung beider Länder unter der bestehender Personalunion mit Schwierigkeiten verbunden ist, welche er nicht bemeistern zu können glaubt.

Die Zustände in der Walachei flössen Couza, wie er mir selbst bemerkte, die ernstlichsten Besorgnisse ein. Er will sich daher nächster Tage wieder nach Bukarest und von dort in das projektierte Lager von Plojeschti begeben. Das Zustandekommen des lezteren ist übrigens von der Beischaffung der nötigen Geldmittel abhängig, welche, ungeachtet der Regierung von beiden Kammern bewilligte Kredite, im Lande nicht aufgebracht werden konnte. Couza sendet daher den walachischen Exminister Demeter Brateano in die Fremde, um ein jenen Krediten entsprechendes Anleihen zu negozieren. Andererseits verschaffte sich die Regierung dadurch einige Geldmittel, dass sie von den hiesigen griechischen Klöstern durch Zwangsmassregeln die seit mehreren Jahren rückständige Subvention jährlicher 12 500 Dukaten eintrieb, welche den genannten Klöstern schon der Hospodar Michael Stourdza auferlegte, deren weitere Einhebung aber, nach einem an den Fürsten Gregor Ghyka erlassenen Pforten-Befehle, unterblieben ist.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Gödel Lannoy

474

1859, iunie 17

Gödel Lannoy către Rechberg, nr. 43[1]*: Plecarea lui Cuza spre București, iar de aci în tabăra de lîngă Ploești. Deplasarea trupelor spre lagăr. Efectivul taberei inferior așteptărilor. Zvon despre planul franco-rus de a folosi lagărul românesc pentru un atac al emigrației maghiare spre Transilvania. Zvon despre apropiata apariție la Ploești a lui Kossuth. Sarcina primită de Dim. Brătianu pentru negocieri cu emigrația maghiară. Zvon despre sosirea unui important transport de arme în Țara Românească. Planurile de acțiune ale lui Cuza și ale partidului „revoluțiunii" în conlucrare cu emigrația maghiară și popoarele balcanice. Propuneri pentru măsuri militare și de poliție austriace la granița transilvană și pe Dunăre. Raport comunicat internunțiaturii austriace de la Constantinopol și guvernămîntului Transilvaniei.*

No. 43 Jassy den 17. Juni 1859

Hochgeborner Graf!

Couza hat Jassy wieder verlassen, um einige Zeit in Bukarest zuzubringen. Erst von dort wird er in das Lager von Plojeschti sich begeben und daselbst, mit kurzen Unterbrechungen bis zum Herbste verweilen.

Die für das Lager bestimmten Truppenkorps sind von hier bereits abgerückt. Da die Gendarmerie und einzelne Milizabteilungen in ihren Garnisonsorten verbleiben und die irregulären Grenzjäger sich weigern,

[1] Nr. 42 lipsește din copiile Bibliotecii Academiei R. P. R.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

an den Uebungen in Plojeschti Teil zu nehmen, so werden die daselbst konzentrierten Truppen aus höchstens 10.000 Mann bestehen, während man sie anfänglich aus die Stärke von 18—20 000 Mann zu bringen hoffte.

Was den Zweck des fraglichen Lagers betrifft, so erhält sich hier die Meinung, dass es dabei nicht so sehr auf militärische Uebungen als auf eine von Frankreich und Russland angeratene Massregel abgesehen sei, die Magyaren und Rumänen der österreichischen Nachbarprovinzen in Gährung zu versetzen und zu einer Erhebung zu ermutigen. In Verbindung damit steht das hier zirkulierende Gerücht, dass Kossuth mit einer Anzahl entschlossener Emigranten in Plojeschti oder dessen Umgebung erscheinen soll, um von dortaus einen Einfall nach Siebenbürgen zu versuchen. Auch habe die in meinem Berichte vom 3. d. M. erwähnte Reise D. Brateanos nicht den angeblichen Zweck, ein Darleihen aufzunehmen, sondern sei dazu bestimmt, mit den Chefs der ungarischen Emigranten sich näher zu verständigen. Endlich will man wissen, dass in der Walachei ein hinreichender Vorrat von Waffen und Munition angelangt sei, um damit einen jenseits der Karpathen ausbrechenden Aufstand nähren zu können. Gegen eine eventuelle Züchtigung österreichischerseits hält man sich durch die erwartete russische Truppenaufstellung in Bessarabien gedeckt.

Ich habe bereits in einer Reihe von Berichten Gelegenheit gehabt, über die Tendenzen Couzas mich auszusprechen und namentlich in meiner ergebensten Relation vom 3. April d. J. bemerkt, wie sehr er auf die Mitwirkung magyarischer Malkontenten zählt. Die letzten Ereignisse in Italien scheinen Couza und die Umsturzpartei mutiger gemacht und ihre Pläne in betreff eines bis zum Balkan reichenden Staatenbundes neu belebt zu haben. Man gewahrt daher wieder eine gesteigerte Tätigkeit in dieser Richtung, Presse und Emissäre treiben ihr Unwesen, und man spricht von einer Reise, welche Couza nach dem, dem serbischen Donauufer gegenüber liegenden Orte Tschernetz vorhabe, um daselbst mit den serbischen Bewegungsmännern zusammenzutreffen.

Unter diesen Umständen dürfte nicht nur die siebenbürgische Grenze, sondern, mittelst der k. k. Donauflotille, auch der Flussverkehr einer strengen und ausgiebigen Ueberwachung zu unterziehen sein, um jeder tollkühnen Unternehmung aus den Fürstentümern sofort in den Weg zu treten. Zugleich scheint es angezeigt, den noch immer häufigen Zuzug von Reisenden aus den österreichischen Nachbarprovinzen möglichst zu beschränken, um die dortigen Insassen weniger der Berührung mit der revolutionären Propaganda in den Fürstentümern auszusetzen.

Indem ich das vorausgeschickte auch zur Kenntnis des Herrn Internuntius sowie des k. k. Statthalters in Siebenbürgen bringe, ergreife ich den Anlass, Eurer Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht gehorsamst zu erneuern.

Gödel Lannoy

475

1859, iulie 3

Gödel Lannoy către Rechberg, nr. 45[1]: Călcarea jurisdicţiei consulare de către autorităţile moldovene. Cuza şi acţiunile împotriva străinilor.

[1] Nr. 44 lipseşte din copiile Bibliotecii Academiei R.P.R.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Nota de protest adresată de consulii din Iași Secretariatului de stat al Moldovei în chestiunea jurisdicției consulare. Cea de-a doua notă a consulilor ieșeni în legătură cu obligarea supușilor străini la plata contribuției drumurilor. Necesitatea ca puterile să sprijine acțiunea consulilor lor din capitala Moldovei. Raport comunicat internunțiaturii austriace de la Constantinopol.

No. 45 Jassy den 3. Juli 1859

Hochgeborner Graf!

Ich habe in wiederholten Berichten Gelegenheit gehabt, mich über das Vorgehen der moldauischen Gewalthaber auszusprechen, welche in ihren Unabhängigkeitsbestrebungen den zwischen der Pforte und den europäischen Mächten abgeschlossenen Traktaten die Anerkennung versagen.

Diese Tendenzen führen zu häufigen Verletzungen der den Fremden zustehenden Rechte und zu Eingriffen in die Konsularjurisdiktion, während die dagegen angebrachten Vorstellungen und Beschwerden der hiesigen fremden Vertreter fruchtlos bleiben oder nur momentane Abhilfe verschaffen.

Couza lehnt jede diesfällige Reklamation unter dem Vorwande ab, dass er, als konstitutioneller Fürst, in die Verwaltung seiner Minister sich nicht einmengen könne.

Die Minister berufen sich auf ihre Verantwortlichkeit, auf die Autonomie und alten Kapitulationen des Landes und suchen in der Bedrängung der Fremden ein Mittel, sich bei der Nationalpartei populär zu machen.

Die Schar der noch ungesättigten Subalternbeamten hat es aber darauf abgesehen, auch die fremden Untertanen dem Plünderungssysteme zu unterziehen, welches unter dem neuen Regime mehr als je im Gange ist.

Alle endlich stimmen in ihrem Fremdenhasse überein, der den obersten Impuls von Couza erhält.

Unter diesen Umständen sind sämtliche Konsuln in Jassy zu einer Beratung zusammengetreten und haben die in Abschrift anverwahrte Note entworfen, welche sofort, in gleichlautenden Exemplaren, von jedem derselben an das moldauische Staatssekretariat gerichtet wurde.

In dieser Note bestehen die Unterzeichner auf Aufrechthaltung der durch die Traktate und alten Gewohnheiten geregelten Konsularjurisdiktion und Fremdenrechte und bezeichnen zugleich die Hauptpunkte, an welchen sie, solange sie von ihren Regierungen nicht mit anderen Instruktionen versehen werden, unter allen Umständen festhalten müssten.

In Ansehung dieser Punkte gelang es mir, meine Kollegen zu bewegen, darunter auch jene anzuführen, welche, wie z. B. die ausschliessliche Kompetenz in Konkurs- und Verlassenschaftsverhandlungen, mehr von der kais. Agentie als von den übrigen Konsulatenverfochten wurden, so dass das zustande gebrachte Einvernehmen zugleich die Vorwürfe widerlegt, welche unsere politischen Gegner gegen die angeblichen Ueber-

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

griffe und Anmassungen der österreichischen Konsularbehörden in den Fürstentümern gerichtet haben.

Der vorerwähnten Erklärung folgte bald darauf die im Anschlusse beifolgende weitere Note, welche in derselben Weise zustande kam und womit sämtliche Konsuln Einsprache erheben gegen die den Fremden auferlegten Natural- oder Geldleistungen für angebliche Strassenbauten in der Moldau.

Indem ich mich, gleich meinen Kollegen, der Hoffnung hingebe, dass die hohen Mächte den von uns gemachten Schritt insgesamt billigen werden, können wir nur wünschen, von denselben mit übereinstimmenden Instruktionen versehen zu werden, um hiernach auch in ihrem Namen eine identische Erklärung an die Lokalregierung zu richten.

Nur dann werden die auf die Meinungsverschiedenheit der Kabinette bauenden Gewalthaber in den Fürstentümern zur Überzeugung gelangen, dass die Mächte in dieser, das Wohl ihrer hier weilenden Staatsangehörigen so nahe berührenden Frage, einig und entschlossen sind, die Bestimmungen der Traktate aufrecht zu erhalten.

Sonst werden die Willkührlichkeiten und Ausschreitungen zum Nachteile der hiesigen Fremden fortdauern und es wird den Konsuln nachgerade unmöglich werden, ihnen den Nationalschutz nach den bisherigen Grundsätzen angedeihen zu lassen.

Gleichlautenden Bericht erstatte ich dem Herrn kais. Internuntius und ergreife den Anlass, Eurer Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht gehorsamst zu erneuern.

Gödel Lannoy

476

1859, iunie 17/29

Gödel Lannoy către Secretariatul de stat al Moldovei, nr. 8046: Notă de protest în chestiunea jurisdicției consulare: Conflictele dintre autoritățile moldovene și consulate privind jurisdicția consulară. Necesitatea ca aceasta să fie întru totul respectată, ca legile să n-o contrazică și ca Moldova să nu calce contractele cu supușii străini. Semnalarea unor recente „abuzuri" ale autorităților față de supușii străini privitoare la: violări de domiciliu, inviolabilitatea personală, sechestrări, declarații în stare de faliment, succesiuni, supunere la impozite, asistența consulară în justiție, reținerea de pașapoarte etc... Text în limba franceză. Anexă la raportul lui Gödel Lannoy către Rechberg, nr. 45 din 3 iulie 1859[1].

Depuis quelque temps, un certain nombre de réclamations que les intérêts des sujets de S. M. l'Empereur, établis dans ce pays, obligent le soussigné d'adresser au Gouvernement de la Principauté, n'aboutissent à aucun résultat satisfaisant ; il arrive de plus, entre les autorités locales et l'Agence d'Autriche de fréquents conflits de jurisdiction dans lesquels les premières adoptent une attitude dont le caractère indique assez clairement de la part du Gouvernement Moldave un changement dans le système

[1] Nota similară a lui Victor Place este publicată de D. A. Sturza, etc., *op. cit.*, vol. IX, p. 341 și urm.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

général à l'égard de tous les étrangers, ainsi que dans la manière d'envisager le droit de jurisdiction des Consulats. Désirant mettre fin à tous les malentendus existant sur ce point important et prévenir ceux auxquels il pourrait donner lieu à l'avenir, le soussigné croit de son devoir de faire à l'honorable Secrétariat d'Etat la déclaration suivante :

Aux yeux du soussigné, la jurisdiction consulaire dans les Principautés est un droit consacré par les différents traités des Puissances avec la S. Porte.

Prenant en considération l'art. 8 de la Convention du 7/19 août, article où il est dit que « comme par le passé, les traités internationaux, qui seront conclus par la Cour Suzeraine avec les Puissances Etrangères, seront applicables aux Principautés dans tout ce qui ne portera pas atteinte à leurs immunités» le soussigné n'ayant reçu de son Gouvernement aucune instruction pour modifier les règles suivies jusqu'à ce jour, pour l'exercice de la jurisdiction consulaire dans les Principautés, ne peut que soutenir que les stipulations y relatives soient maintenues dans toute leur étendue.

Partant de ce principe, le soussigné croit nécessaire de signaler à l'attention du Gouvernement Moldave certaines déviations les plus fréquentes à ces règles qui se trouvent tant établies par les traités, que consacrées par les usages formellement admis de part et d'autre ;

Plusieurs fois, dans le passé, des lois et décrets (par exemple en ce qui touche l'exécution des débiteurs) ont été promulgés par les Princes et l'application en a été poursuivie, bien que ces lois et décrets fussent contraires aux stipulations des traités. Le soussigné se voit dans la nécessité de déclarer qu'il lui est impossible d'accepter les dispositions législatives, tant celles du passé, que celles de l'avenir, qui ne seraient pas en tout conformes aux susdits traités.

Des contrats et engagements synallagmatiques passés entre des Gouvernements antérieurs de la Principauté et des étrangers ont été cassés par des Gouvernements suivants sans le consentement des parties. Le soussigné voit dans cette forme de procéder une atteinte au principe de solidarité qui lie les Gouvernements les uns aux autres, au moins en ce qui regarde ses administrés, et il désirerait que ce principe fût maintenu, non seulement pour les engagements et les contrats, mais encore pour les décisions une fois prises, communiquées officiellement, régulièrement acceptés, et ayant pris par là même le caractère d'engagement.

Se basant en outre sur différentes autres déviations plus particulières aux traités, le soussigné se voit encore dans l'obligation de rétablir certains principes auxquels il remarque qu'il est porté atteinte, surtout depuis quelque temps, savoir :

L'inviolabilité du domicile d'un étranger chez qui l'autorité locale ne peut pénétrer sans la participation du Consulat respectif.

L'inviolabilité de la personne, sauf le cas de flagrant délit bien déterminé, et dans ce cas, l'obligation pour la police locale de prévenir le Consulat compétent et de lui délivrer le délinquant, le tout dans les 24 heures.

L'incompétence de l'autorité locale de séquestrer, arrêter ou saisir les biens meubles ou immeubles des sujets étrangers, le droit d'exécution, en ce qui les concerne, étant exclusivement réservé aux Consultats respectifs.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

L'incompétence des tribunaux locaux à déclarer, pour quelque motif que ce soit, la faillite des sujets étrangers ainsi que de l'administrer, gérer ou liquider.

L'incompétence des autorités locales à s'immiscer dans les successions des étrangers et dans l'établissement, l'administration et la reddition de comptes des tutelles.

L'incompétence de l'autorité locale pour dénationaliser les enfants mineurs d'un étranger décédé.

Le droit pour les étrangers de ne pas être frappés de charges ou impôts personnels.

Le droit pour les étrangers de n'être cités à comparaître devant aucun Tribunal civil ou criminel et quelle [que] soit l'instance, que par l'intermédiaire de leurs Consulats et, en matière criminelle, ne comparaître qu'après une enquête, à laquelle aura participé le délégué du Consulat respectif.

Le droit pour le Consul ou son délégué d'assister aux délibérations des jugements à rendre dans les affaires qui concernent un étranger.

La tradition aux Consulats respectifs des individus condamnés correctionnellement ou criminellement avec communication des actes du procès, pour que les dits Consulats puissent procéder en conséquence.

L'incompétence des autorités locales à entraver ou interrompre les consuls ou leurs délégués dans l'exercice de leurs fonctions judiciaires ou autres, vis-à-vis de leurs administrés.

L'incompétence des autorités locales à retenir les passeports ou autres documents servant aux étrangers à constater leurs nationalité.

Tels sont les principaux points sur lesquels le soussigné, d'accord avec tous ses collègues, se croit en devoir d'appeler la plus sérieuse attention du Gouvernement Moldave.

D'autres questions auraient encore pu être consignées dans la présente Note, mais, tout en faisant ses réserves à leur sujet, le soussigné a pensé qu'il lui suffisait pour le moment de signaler les déviations les plus habituelles aux traités ainsi qu'aux principes et aux usages qui déterminent la position des étrangers dans la Principauté. Il espère qu'il lui suffira d'avoir rappelé les uns et les autres pour que, dans les affaires à venir, de même que pour toutes les affaires pendantes, il ne soit plus exposé à rencontrer des difficultés toujours regrettables. L'organisation nouvelle donnée aux Principautés lui semble un sûr garant du respect de tous les droits. De son côté, il ne manquera pas, comme il l'a fait jusqu'à ce jour, d'apporter dans ses relations avec les autorités locales l'esprit de conciliation dont il s'est montré constamment animé.

Mais tant qu'il n'aura pas reçu de son Gouvernement des instructions qui lui enjoignent de laisser introduire des modifications aux traités existants et aux usages qui en découlent, il lui sera impossible de ne pas en demander la pleine et entière exécution conformément à l'exposé qui précède.

Le soussigné profite de l'occasion pour offrir à Mr. le Secrétaire d'Etat, l'assurance de sa considération très distinguée.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

477

1859, iunie 20/iulie 2

Gödel Lannoy către Secretariatul de stat al Moldovei, nr. 8146: Notă de protest în legătură cu obligarea supușilor străini la corvoadă sau plata impozitului pentru construirea de drumuri. Text în limba franceză. Anexă la raportul lui Gödel Lannoy către Rechberg, nr. 45 din 3 iulie 1859[1].

Dans le N° du 4/16 juin du Moniteur officiel, a paru une publication par laquelle est réglé le nouveau mode à suivre dans les corvées destinées à la construction des routes et qui devront, soit être satisfaites en nature, c'est-à-dire trois journées de travail, soit remplacées par un paiement de 16 piastres.

Le soussigné n'a pas vu sans surprise, que, dans l'art. II des instructions ministérielles il est dit que «les étrangers qui sont établis dans le pays et qui y exercent une industrie quelconque, ne seront pas moins obligés à s'acquitter de cette imposition soit en travail, soit en argent».

Le soussigné, d'accord avec tous ses collègues, se référant, à sa Note du 29, du mois passé, ne peut que réitérer sa déclaration que toute charge, ou impôt personnel dont l'on tenterait de frapper un étranger est positivement contraire aux traités. En conséquence, il prie le Gouvernement de la Principauté de vouloir bien revoquer cette disposition, car il lui serait impossible d'enjoindre à ses administrés de s'y conformer.

En terminant, le soussigné témoigne ses regrets qu'il soit prescrit des mesures d'une telle portée contre les étrangers, sans même qu'il lui en ait été donné aucune communication directe.

Le soussigné saisit cette occasion pour offrir à Monsieur le Secrétaire d'Etat l'assurance de sa considération très distinguée.

478

1859, iulie 17

Gödel Lannoy către Rechberg, nr. 47[2]*: Despre cele trei note adresate de Secretariatul de stat al Moldovei consulatelor ieșene în legătură cu jurisdicția consulară, participarea dragomanilor consulatelor la lucrările judiciare și supunerea supușilor străini la contribuția drumurilor. Hotărîrea consulilor de a nu intra în polemici, răspunzînd la cele trei note. Intenția conducătorilor moldoveni de a supune pînă la urmă pe supușii străini jurisdicției locale. Necesitatea ca puterile să sprijine acțiunea consulilor pentru menținerea jurisdicției consulare. Raport comunicat internunțiaturii austriace de la Constantinopol. În anexă nota Secretariatului de Stat al Moldovei din 27 iunie/9 iulie 1859.*

No. 47 Jassy den 17. Juli 1859

Hochgeborner Graf!

Mit Bezug auf meinen ergebensten Bericht vom 3. d. M. Z. 45 erlaube ich mir, Eurer Exzellenz die Abschriften dreier Noten zu überreichen, welche das moldauische Staatssekretariat in identischen Exemplaren an die Mitglieder des hiesigen Konsularkorps gerichtet hat.

[1] Nota similară a consulului Place a fost publicată în D. A. Sturza, etc., *op. cit.*, vol. IX, p. 347—348.

[2] Nr. 46 lipsește din copiile Bibliotecii Academiei R.P.R.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Mit der ersten dieser Piecen beantwortet das Staatssekretariat die Eurer Exzellenz vorgelegte Note der Konsuln über die Aufrechterhaltung ihrer traktatmässigen Jurisdiktionspflege. Ungeachtet der verworrenen Auseinandersetzung der moldauischen Erwiderung geht aus derselben doch hervor, dass die faktische Regierung, auf die Landesautonomie sich stützend, weder die zwischen der Pforte und den europäischen Mächten abgeschlossenen Traktate noch auch die daraus abgeleitete Konsularjurisdiktion in der bisherigen Ausdehnung anerkennen will. Zugleich erklärt sie, dass, falls die Konsuln durch ihre Regierungen angewiesen werden sollten, fernerhin auf den traktatmässigen Bestimmungen zu bestehen, sie dies als ein Verlangen, die bestehenden Landesgesetze zu modifizieren betrachten müsse, welchem Verlangen jedoch nur im legislativen Wege, unter Beistimmung der dazu berufenen Gewalten, entsprochen werden könnte.

Mit der zweiten Zuschrift eröffnet das Staatssekretariat, im Widerspruche mit dem betreffenden, in der Konsularnote vom 29. Juni aufgestellten Punkte, dass das bisher bestandene und durch eine im Jahre 1845 erlassene Verfügung bestätigte Verfahren, wonach die Konsulatsdragomane in Vertretung der respektiven fremden Untertanen nicht nur bei den Plaidoyers, sondern auch während der richterlichen Entscheidung gegenwärtig zu sein haben, durch das Justizministerium aufgehoben wurde. Hierdurch sehen sich die Konsulate eines wirksamen Mittels beraubt, ihre Nationalen gegen ungerechte Beschlüsse der moldauischen Gerichte zu verteidigen.

Die dritte Note des moldauischen Staatssekretariats betrifft die den Fremden auferlegten Arbeit- oder Geldleistungen für moldauische Strassenbauten, wogegen die Konsuln, laut meines ergebensten Berichtes vom 3. d. M. Einsprache erhoben haben. Die fragliche Auflage wird, unter Zitierung eines nicht zur Sache gehörigen Artikels des Règlement organique sowie der französischen Gesetzgebung, aufrecht erhalten. Während jedoch die unter dem[1] 4/16. Juni publizierte Verordnung der moldauischen Regierung jene Auflage auf alle in der Moldau ansässigen Fremden, welche was immer für einen Industriezweig betreiben, ausdehnt, soll sie, nach der letzterwähnten Zuschrift, nur auf die Kleinhändler angewendet werden, die (nach den Bestimmungen des Règlement organique pag. 186) von der Lokalbehörde ein Patent zur Ausübung ihres Gewerbsbetriebes zu lösen hätten.

Ueberzeugt, dass jede fernere Polemik erfolglos sein würde, haben die Konsularvertreter in Jassy sich dahin geeinigt, die vorliegenden Noten vorderhand nicht zu beantworten, sondern sie ihren Regierungen zur hohen Schlussfassung vorzulegen.

In der Tat haben sich sämtliche Konsuln in mündlichen und schriftlichen Vorstellungen erschöpft, ohne die moldauischen Machthaber in ihrem Gange aufhalten zu können. Dieselben zeigen sich vielmehr anmassender als zuvor und haben es offenbar darauf abgesehen, die Fremden, mit Umgehung ihrer Nationalvertretung, allmählig ganz der Lokaljurisdiktion zu unterwerfen.

Die moldauischen Gesetze sind aber teilweise so barbarisch, das Vorgehen der von Couza den untersten Schichten entnommenen Funk-

[1] Corect: am.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

tionäre ist so willkührlich und leidenschaftlich; ihre Unwissenheit, Korruption und Gehässigkeit gegen alle Fremden eine so allgemeine, dass es, unter dem dermaligen Regime mehr als je nötig ist, den hier wohnenden Fremden Staatsangehörigen ihre traktatmässige Stellung zu bewahren.

Die wenigen besser gesinnten Beamten sind inmitten der übrigen machtlos und beklagen, gleich der überwiegenden Mehrzahl der Moldauer, selbst die trostlose Lage in welche sie ihr Vaterland durch die Exzentrizitäten der neuen Gewalthaber versetzt sehen.

Sämtliche Konsularvertreter zu Jassy bitten daher ihre Regierungen dringend, sich in das Einvernehmen zu setzen und sofort die nötigen Massregeln gegen die Ausschreitungen der Lokalregierung zu ergreifen, indem sie darauf hindeuten, wie es ihnen sonst unmöglich sein würde, ihre Nationalen gegen die Roheit und Willkür der herrschenden Partei zu schützen.

Einen gleichlautenden Bericht erstatte ich unter Einem an Seine Exzellenz den Herrn Internuntius.

Geruhen Eure Exzellenz bei diesem Anlasse den erneuerten Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Gödel Lannoy

479

1859, septembrie 1

Gödel Lannoy către Rechberg, nr. 51[1]*: Protestul adresat domnitorului de Comisia Centrală în legătură cu ilegalităţi comise de guvernul moldovean. Compoziţia „demagogică" a ministerului şi aparatului administrativ din Moldova. Neputinţa domnitorului de a stăpîni situaţia, el avînd şi „anumite opinii comuniste". Explicarea zăbovirii domnitorului în tabăra de la Floreşti prin tendinţa sa de a se eschiva obligaţiilor guvernării. Situaţia îngrijorătoare a supuşilor străini şi din nou despre necesitatea unei intervenţii a puterilor în această privinţă. Raport comunicat internunţiaturii austriace de la Constantinopol.* .

No. 51 Jassy den 1. September 1859

Hochgeborner Graf!

Gegen die Administration in den Fürstentümern hat nunmehr auch die Zentralkommission zu Fokschani ihre Stimme erhoben und mit der in Uebersetzung anruhenden Vorstellung an den regierenden Fürsten sich gewendet.

Aus dieser Schrift geruhen Eure Exzellenz zu entnehmen, dass es namentlich das moldauische Ministerium ist, gegen welches die Anklagen gerichtet sind, indem eine Reihe von Akten aufgezählt wird, wodurch dieses Ministerium seine Attributionen überschritt und, mit Verletzung der Konvention vom 19. August, Eingriffe in die Legislative sich erlaubte.

[1] Nr. 48, 49 şi 50 lipsesc din copiile Bibliotecii Academiei R.P.R.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Wie die Zentralkommission selbst bemerkt, ist durch diese Anführung die Zahl der konventionswidrigen Akte des moldauischen Ministeriums keineswegs erschöpft. Hierzu gesellen sich ferner die verschiedenartigen Willkührlichkeiten und Illegalitäten, welche die moldauischen Minister in speziellen Fällen sich erlauben, indem sie ihre Entscheidungen planlos bald auf die frühere Gesetzgebung, bald auf das neue Regime, bald aber auf eigene Eingebungen und Launen basieren.

Zahllos endlich sind die durch die untergeordneten Beamten verübten Rechtsverletzungen und Gewalttätigkeiten, welche besonders der Verwaltung auf dem flachen Lande zur Last fallen, wo jeder einzelne Sous-chef als autonomer Depositär der öffentlichen Gewalt sich geriert und um Gesetz und höhere Anordnungen sich wenig kümmert.

Die ursprünglichen, dem intelligenteren Teile der Nation angehörigen Parteiführer sind debordiert oder haben sich freiwillig von den Geschäften zurückgezogen. Die Mehrzahl der jetzigen Minister und Subalternbeamten besteht aus unwissenden, unerfahrenen und leidenschaftlichen Demagogen. Den unteren, bisher nicht zur Regierung berufenen Klassen entnommen, geht ihr Bestreben vor allem dahin, sich in ihren neuen Stellungen zu bereichern und den Hass gegen ihre früheren Gebieter zu befriedigen. Ihre Angriffe sind daher hauptsächlich gegen die Besitzenden gerichtet und es kommt immer mehr hervor, dass die neuen Gewaltträger, welche weder den Willen noch die Fähigkeit besitzen, dem Lande wirkliche Verbesserungen zu geben, es nur darauf angelegt haben, einen gewaltsamen Umsturz der sozialen Ordnung herbeizuführen.

Couza ist nicht der Mann, den trüben Zuständen in den Fürstentümern ein Ende zu machen. Ungebildet und in schlechter Gesellschaft emporgewachsen, teilt er ihre Gesinnungsweise und bekennt sich, insoferne bei ihm von Ueberzeugungen die Rede sein kann, selbst zu gewissen kommunistischen Ansichten. Zudem hindert ihn seine Trägheit an jeder ernstlichen Beschäftigung, weshalb man auch seinen verlängerten Aufenthalt im Lager von Floreschti der Absicht zuschreibt, sich hierdurch den Regierungssorgen möglichst zu entziehen.

Bei diesem Anlasse kann ich nicht umhin, auf die Lage der in diesem Lande wohnenden fremden Staatsangehörigen zurückzukommen, gegen welche die Willkührlichkeiten und Plackereien der Lokalbehörden fortdauern. Sämtliche Konsuln haben sich in Vorstellungen und Protestationen erschöpft, ohne dass es ihnen gelungen wäre, dauernde Abhilfe zu schaffen. Die moldauischen Machthaber, welche sich gegen jeden äusseren Zwang sicher glauben, wiederholen immer von neuem, dass sie die von der Pforte mit anderen Regierungen abgeschlossenen Traktate nichts angehen und dass die Immunitäten der Fremden mit der den Fürstentümern verliehenen Autonomie unvereinbarlich seien. Es ist daher dringend nötig, dass von den hohen Mächten wirksame Massregeln ergriffen werden, um den Widerstand der Lokalregierung zu brechen und die traktatmässigen Rechte der hier wohnenden Fremden sicher zu stellen.

Ich entstehe nicht, eine Abschrift dieses Berichtes an den Herrn Internuntius zu leiten und ergreife den Anlass, Eurer Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht gehorsamst zu erneuern.

Gödel Lannoy

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

1859, septembrie 15

Chiari, gerantul consulatului, către Rechberg, nr. 52: Supunerea străinilor la operațiile de evidență statistică, cu scopul unor viitoare impuneri fiscale. Circulara Ministerului de externe al Moldovei adresată consulilor în legătură cu recensământul. Protestul adresat de consulul Gödel Lannoy Ministerului de externe moldovean și nota de răspuns liniștitoare a acestuia. Instrucțiunile date de agenție staroștilor austriaci în legătură cu recensământul. Asigurările date de Manole Costache-Epureanu și Lascăr Catargiu lui Gödel Lannoy, înainte de plecarea acestuia. Atenția pe care o va acorda el — Chiari — spre a stăvili orice abuz al autorităților legat de recensământ. Raport comunicat internunțiaturii austriece de la Constantinopol.

No. 52 Jassy den 15. September 1859

Hochgeborner Graf!

Das Jassyer Regierungsblatt hat in seinem offiziellen Teile eine über Auftrag Couzas erlassene Verordnung des moldauischen Ministeriums des Innern vom 23. Juli 1. J. veröffentlicht, wonach in sämtlichen Distrikten des Landes eine eigene Kommission zur Vornahme einer Volkszählung und Sammlung von statistischen Daten eingesetzt werden sollte.

Diese Kommission sollte ihre Wirksamkeit ohne Unterschied sowohl auf moldauische als auch auf fremde Untertanen ausdehnen, und der ausgesprochene Zweck ihrer Erhebungen ist der, einer künftigen Besteuerung zur Grundlage zu dienen.

Dass diese Tendenz selbst in betreff der fremden Untertanen vorliegt, geht aus dem Wortlaute des in französischer Uebersetzung anruhenden Gesetzextraktes hervor, wonach selbst die Angabe des beweglichen Vermögens gefordert wird.

Hierdurch unterscheidet sich diese neue Volkszählung wesentlich von den früheren von 7 zu 7 Jahren in der Moldau vorgenommenen Volkszählungen, bei welchen für fremde Untertanen die einfache Vorweisung des Untertanschaftstitels zur Einregistrierung genügte, ohne dass irgend eine weitere Auskunft über Familienverhältnisse, Nahrungszweig, Geschäftsbetrieb usw. verlangt worden wäre.

Mit der in Abschrift anruhenden Zirkularnote hat das moldauische Ministerium des Aeussern sämtliche hier residierende fremde Konsuln von dieser Regierungsmassregel in kurzem verständigt und zugleich beigefügt, dass die mit der Ausführung betrauten Kommissionen den Auftrag haben, für den Fall einer Weigerung der fremden Untertanen zur Abgabe der verlangten Auskünfte diese letzteren mittelst Hausuntersuchung sich zu verschaffen.

Da die Konsuln sich nicht mehr zu Kollektivschritten in dieser Angelegenheit verständigen konnten, so hat der kais. Agent, Herr Gödel Lannoy, gegen diese das traktatmässige Domizilrecht der österreichischen Untertanen bedrohende Massregel der Lokalregierung mit der in Abschrift angeschlossenen, an das moldauische Ministerium des Aeussern

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

gerichteten Note, Verwahrung eingelegt. Noten ähnlichen Inhaltes wurden aus diesem Anlasse von Seite der übrigen Konsulate an die moldauische Regierung gerichtet.

Das moldauische Ministerium des Aeussern hat hierauf die in versönlicherem Sinne abgefasste, abschriftlich anruhende Antwort erstattet, wonach den mit diesen Arbeiten betrauten Kommissären der Auftrag erteilt worden ist, bei Ihrer Erhebung mit der grössten Vorsicht zu Werke zu gehen, um nicht die Unzufriedenheit der zur Abgabe von Auskünften aufgeforderten Personen zu erregen.

Im Einverständnisse mit den übrigen Konsulaten hat sohin diese kais. Agentie die unterstehenden Starostien beauftragt, der Lokalregierung bei diesen Arbeiten auf dieselbe Weise an die Hand zu gehen, wie dieses bei den früheren Volkszählungen der Fall war, ohne die österreichischen Untertanen zur Abgabe ihres beweglichen Vermögens zu verhalten. Zugleich wurden die Starostien beauftragt, im Falle eines gewaltsamen traktatwidrigen Vorgehens der fraglichen Kommissionen sogleich hierher Bericht zu erstatten.

Der Präsident des moldauischen Ministerkonseils, Herr Jepuriano und der Minister des Innern, Herr L. Catargi, haben dem kais. Agenten, Herrn Gödel Lannoy, noch unmittelbar vor seiner Abreise die beruhigendsten Versicherungen erteilt, dass die Lokalbehörden sich diesfalls jeder Gewaltmassregel gegen österreichische Untertanen enthalten werden.

Da hiermit vorderhand jede Besorgnis eines traktatwidrigen Einschreitens von Seite der moldauischen Behörden gegen öesterreichische Untertanen aus Anlass der Volkszählung behoben ist, so hat der ehrfurchtsvollst Gefertigte dem mündlichen Auftrage des Herrn Agenten gemäss in dieser Angelegenheit keinen weitern Schritt getan.

Auch an die in Galatz residierenden fremden Konsuln hat die moldauische Regierung die erst erwähnte von Zwangsmassregeln gegen die Penitenten sprechende Zirkularnote gerichtet, welche von denselben, laut einer Mitteilung des Galatzer Konsulates, auf entschiedene Weise mit Berufung auf die bestehenden Verträge beantwortet wurde.

Ich habe die Ehre, Vorstehendes zur Kenntnis Eurer Exzellenz mit dem gehorsamsten Bemerken zu bringen, dass ich nicht entstehen werde, für den Fall, als die Lokalregierung trotzdem noch in dieser Angelegenheit traktatwidrig vorgehen sollte, geeignete Verwahrung einzulegen und darüber weiter zu berichten.

Gleichen Bericht erstatte ich unter Einem an Se. Exzellenz den Herrn Internuntius.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Verehrung huldreichst zu genehmigen.

Chiari

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

INDICE
SI
LISTA DOCUMENTELOR

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

INDICE *

Aali Pașa, Mehmed Emin, mare vizir (1855 — noiembrie 1856, ianuarie 1858 — noiembrie 1859) și ministru de Externe (1857) — XLV, XLIX, XLVIII, L, 27, 31, 32, 38, 54, 55, 182, 205, 206, 217, 222, 223, 224, 226, 235, 363, 364, 367, 368, 378, 379, 380, 387, 389, 391, 393, 394, 398, 399, 400, 401, 403, 404, 405, 411, 412, 413, 422, 423.

Abdul Megid, sultan — XXIX, XLIII, XLVI, 10, 12, 14, 32, 33, 39, 57, 88, 89, 91, 96, 98, 99, 100, 128, 181 222, 224, 225, 376, 380, 406, 411, 413, 437.

Actul de navigație pe Dunăre (Viena, 1857), vezi și *Dunărea* — XXII, XXIII, XXIV, XXXVI, 328, 329, 330, 331, 354, 355, 356, 363, 364, 483, 484, 485.

Adrianopol, tratatul de la — 264.

Adunarea Electivă a Moldovei.

alegerile și pregătirea începerii lucrărilor, vezi și *alegeri* — XL, L, LIV, 373, 382, 427, 428, 429, 430, 431, 432, 433, 434.

începerea lucrărilor și alegerea domnitorului — LIV, 436, 437, 438, 439, 441, 442, 444, 445, 446, 450, 469.

după alegerea domnitorului — LI, LVII, 452, 453, 456, 457, 458, 459, 460, 461, 463, 464, 465, 466, 467, 472, 476, 477, 478, 479, 480, 481, 482, 483 484, 485, 491, 492.

Adunarea Electivă a Țării Românești — 454, 455, 456, 457, 458, 459, 462, 463, 464, 465, 476, 477, 480.

Afif-Bei, comisar otoman în Moldova (1858—1859) — VII, XLVIII, LI, LII, LV, LVI, 375, 378, 379, 380, 381, 384, 385, 386, 387, 388, 389, 391, 393, 394, 395, 396, 397, 398, 400, 404, 405, 406, 407, 408, 409, 410, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 426, 462, 468.

Albrecht, vezi *ordinul Albrecht.*

Alcaz, Eugen, ministru de Finanțe (1859) — 480.

Alecsandri, frații (Vasile și Ioan) — 243.

Alecsandri, V., membru demisionar al Divanului ad-hoc, secretar de stat al Caimacamiei de trei și ministru de Externe în 1859 — LII, 19, 29, 142, 274, 382, 386, 390, 391, 400, 406, 440, 442, 444, 445, 450, 461, 473, 474, 480, 492.

* În indice nu sînt cuprinse trimiterile bibliografice și lista de documente. În schimb, s-au efectuat identificări, dîndu-se indicația de pagină la persoane și cînd acestea apar fără nume (consulul Franței = Victor Place; ministrul de Finanțe al caimacamiei de trei = Ioan A. Cantacuzino etc.). De asemenea — în măsura posibilităților — s-au dat și prenumele celor care figurează în documente doar cu numele.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

alegeri

primele alegeri pentru Divanul ad-hoc (vezi și *falsificarea alegerilor*) — XXXVIII, XLV, 90, 91, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 178, 180, 181, 182, 185, 186, 187, 188, 189, 190.

anularea primelor alegeri pentru Divanul ad-hoc — 178, 179, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 197, 198, 199, 200, 201, 209, 219, 226.

noile alegeri pentru Divanul ad-hoc — XXXIX, XLVI, XLVII, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224 225, 226, 227, 228, 230, 235, 236—246, 279, 280, 281, 282.

alegerile pentru Adunarea Electivă, vezi și *listele electorale* și *Adunarea Electivă* — XL, XLIX, L, LIII, LIV, 362, 365, 366, 379, 384, 385, 386, 387, 388, 392, 393, 400, 401, 402, 403, 404, 405, 406, 407, 408, 411, 412, 413, 415, 416, 417, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 425, 426, 428, 429, 430, 431, 432, 433, 434, 436, 467, 468, 469, 470, 471.

alegeri parțiale pentru Adunarea Electivă (1859) — 466, 473, 476, 479.

Alexandrescu, cîrmuitorul districtului Tecuci (1857) — 218.

Alexandru II, țarul — 322, 323, 324, 333.

Alexandru Ioan I Cuza, vezi și *Cuza, Alexandru*, pentru perioada anterioară domniei — V, VI, XXIV, XXVI, XXVII, XL, L, LIV, LV, LVI, LVII, LVIII, LIX, 439, 443, 446, 447, 448, 449, 450, 451, 452, 453, 454, 455, 456, 457, 458, 459, 460, 461, 462, 463, 464, 465, 466, 472, 473, 474, 475, 476, 477, 478 479, 480, 481, 482, 483, 484, 485, 486, 487, 488, 489, 490, 492, 493, 494, 495, 496, 501, 502, 503, 504.

Alison, Charles, secretar al ambasadei engleze din Constantinopol — VI, XXXIII, 171, 182.

Anastasiu, Anastasie, unionist din Tecuci — 217.

Angeli, Moritz von, ofițer austriac în corpul de ocupație din 1854—1857 — XII, XIV.

Anglia, vezi și *Alison, Bulwer, Clarendon, Churchill, Gardner, Ongley* și *Stratford* — XIII, XV, LVIII, 17, 18, 139, 140, 171, 181, 182, 225, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 254, 265, 323, 324, 331, 339, 356, 363, 364, 372, 373, 391, 393, 409, 410, 419, 421, 422, 426, 435,461, 463, 464, 466—472, 487, 488

antiunioniști, vezi *conservatori și separatiști* —

Arader, birtaș — 296.

Arghiropol, Grigore, secretar provizoriu al Comisiei Centrale — 493.

armeni — 189.

armata moldoveană — XXVII, 3, 23, 39, 40, 71, 72, 85, 86, 122, 147, 171, 185, 186, 289—308, 345, 346, 365, 366.

armata Principatelor Unite, vezi și *înarmarea Principatelor* și *tabăra de la Florești* — 474, 476, 477, 481, 482, 483, 484, 491, 495.

Asachi, Gh., redactorul „Gazetei de Moldavia", directorul departamentului Cultelor în timpul lui Balș și al lui Vogoride, cenzor, fruntaș antiunionist — 21, 22, 24, 34, 60, 74, 119, 120, 121.

Atanasie, Șt., arendaș, unionist — 194, 195.

Arsache, Apostol, membru al Comisiei Centrale — 493

Austria — passim.

autonomia, problemă — 452, 453, 503.

Bacău, district — 64, 114, 153, 154.

Bacău, oraș — XXXIX, 48, 153, 159, 162, 245, 269, 281, 365.

Bach, Alexander von, ministru austriac — XIX

Baldorich, vezi *Baldovici*.

Baldovici, Spiridachi, apropiat al caimacamului Vogoride — 211, 212.

Baiazid I, sultan — 264.

Balaiș, Vasile, deputat pontaș în Divanul ad-hoc, vezi și *deputații țărani în Divanul ad-hoc* — 251.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Bălan, Dănilă, deputat pontaș în Divanul ad-hoc, vezi și *deputații țărani în Divanul ad-hoc* — 251, 255, 268.

Balș, fii caimacamului [Eugen, Teodor și Victor] — 88, 89, 91.

Balș, Alecu, membru antiunionist al Divanului ad-hoc, ministru de Interne al caimacamului Vogoride (1858), deputat în Adunarea Electivă — XXVII, XXXVI, XLVI, XLVII, 249, 252, 258, 261, 263, 264, 265, 266, 267, 268, 271, 272, 305, 306, 317, 318, 319, 345, 457.

Balș, Grigore, deputat în Divanul ad-hoc, deputat în Adunarea Electivă — 255, 269, 444.

Balș, [*Elena*, n. Dimany], soția caimacamului Balș — 88, 89, 91, 92.

Balș, Panait, fruntaș antiunionist, ministru Cultelor, secretar de Stat și ministru de Finanțe în timpul caimacamilor Balș și Vogoride — XLIII, XLVI, 78, 104, 105, 106, 108, 118, 120, 121, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 383, 458.

Balș, Teodor, mare logofăt, ministru de Interne în timpul caimacamului Balș (1856) — 15, 24, 34, 74, 135.

Balș, Toderiță N., mare vornic, apoi caimacam al Moldovei (1856—1857) — VI, VII, XII, XIII, XVI, XVII, XX, XXI, XXIV, XXVII, XXVIII, XXIX, XXX, XXXI, XXXII, XXXVIII, XLII, XLIII, XLIX, 13, 15, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 95, 102, 129, 130, 131, 185, 384.

Balta-Liman, convenția de la (1849) — 8, 374, 470.

bancă, vezi *încercări austriace ...*

Banca din Dessau — XX, 43, 47, 81, 335.

Banca Moldovei — VI, XX, XXI, XXII, XXIV, XXIX, 14, 33, 36, 37, 38, 39, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 52, 53, 54, 59, 60, 79, 80, 81, 94, 96, 97, 98, 99, 109, 110, 111, 319, 332, 333, 334—341, 342—344, 346—350.

Baragnon, Pierre, secretar al caimacamului Vogoride — XVIII, 212, 246, 247—259, 260, 261—269, 272, 274—277, 283—287, 316, 317, 322, 323.

Basarabia — 16, 144, 145, 175, 489, 495,

Basily, Constantin M., reprezentant al Rusiei în comisia puterilor garante— 138, 145, 151, 180, 181, 182, 184, 210, 225, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234.

Bayardi, Alexandru, unionist din Tecuci — 217.

Becke, dr. Fr., reprezentant al Austriei la Galați, vezi și *consulatul Austriei la Galați* — 340, 391.

Beldiman, George, ministrul Cultelor în timpul caimacamului Vogoride — 104, 108, 138.

Belgia, vezi și *Blondeel* — 77, 78, 79, 339.

Benzi, Raffaello, reprezentant al Sardiniei în comisia puterilor garante — XXXII, 118, 119, 122, 126, 127, 128, 132, 133, 134, 145, 147, 180, 182, 184, 210.

Berindei, Dan — VII.

Berlin — 460, 461.

Bîrlad, comitetul de revizie a listelor electorale din (1857) — 214.

Bîrlad, district, vezi *Tutova*.

Bîrlad, oraș — XLVI, 23, 24, 32, 134, 214, 221, 222, 223, 237, 322, 323, 325, 365.

Bisericani, mănăstire — 174.

Bismarck, Otto von — IX, X.

Bistrița, mănăstire (raionul Horezu) — 32.

Bistrița, oraș în Transilvania — 295.

Blanc, emisar al caimacamului la Tecuci —213.

Blondeel de Coelebroeck, ministrul Belgiei la Constantinopol — VI, 77, 78, 79.

Bogdan III, domn al Moldovei — 262.

Boiadji Chioi, convenția de la (1854) — XII.

Bordeianu, Mihai, vornic de sat — 195.

Borș, Dimitrie, clucer — 219.

Bosie, Nicolae, deputat în Divanul ad-hoc — 266.

Bosna, sat — 193, 195.

Botez, vezi *Forescu, Alexandru*.

Botoșani, district — 243.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Botoşani, oraş — 145, 162, 245.

Bourqueney, François-Adolphe, diplomat francez — XI.

Brandeis, vezi. *Weikersheim.*

Brăescu, Petre, deputat în Divanul ad-hoc — 236, 245, 255, 269, 275, 276.

Braşov — XIX.

Brătianu, Dimitrie, ministru de Externe şi trimis în misiune (1859) — 480, 493, 494, 495.

Breslau — 324.

„Breslauer Zeitung" — XII.

Broşteni, sat — 191.

Bruchner, farmacist austriac din Bîrlad — 325.

Bruxelles — 76, 77, 247, 261.

Bucovina — XX, XXXIX, 19, 85, 303, 312.

Bucureşti — V, VI, VII, XI, XII, XIX, XXXIII, XLVI, LIII, LV, 19, 32, 66, 68, 71, 77, 79, 104, 105, 108, 113, 116, 119, 125, 132, 135, 136, 137, 139, 140, 148, 149, 153, 154, 161, 165, 170, 184, 225, 229, 231, 235, 257, 260, 263, 275, 277, 286, 315, 322, 323, 364, 381, 386, 388, 389, 415, 454, 455, 456, 457, 459, 462, 463, 464, 465, 471, 472, 476, 477, 481, 482, 483, 487, 488, 491.

Bucuscoi [?] sat — 130.

Budberg, Andrei, comisar general al Rusiei în Principate (1853—1854) — 291.

Bujukdere — 324.

„Buletin oficial, foaea publicaţiilor oficiale a Principatului Moldaviei" — 402, 404.

„Buletinul sedinţelor Adunării ad-hoc a Moldovei" — XVIII, 326.

„Bulletin des séances du Divan ad-hoc de Moldavie" — 316, 317, 341.

bulgari — 230.

Bulgaria — 327, 482.

Bulwer, Henry, reprezentant al Angliei în comisia puterilor garante, apoi ambasador britanic la Constantinopol — XXXIII, 217, 225, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 391, 393, 409, 410, 422, 463, 464.

Buol — Schauenstein, Karl-Ferdinand — passim.

Buzău, vale — XIX.

Cabuli Effendi, vezi Kabuli Effendi.

Café, Antonio — 325.

Cahul, district — 145.

caimacamia în 1856, problema alcătuirii ei — XXVIII, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 20, 21, 22, 26.

Caimacamia de trei a Moldovei (1858—1859), vezi şi *Panu, Anastase*; *Sturza, Vasile* şi *Catargi, Ştefan* XXVIII, XL, XLVIII—L, LI—LIV, LVI, 361, 362, 363, 369, 370, 372, 374, 375, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 384, 385, 386, 387, 388, 389, 390, 391, 392, 393, 394, 395, 396, 397, 398, 399, 400, 401, 402, 403, 404, 405, 406, 407, 408, 409, 410, 411, 412, 413, 414, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 425, 426, 427, 428, 430, 431, 432, 433, 434, 435, 436, 437, 451, 452, 453, 454, 466, 468, 469, 470, 471, 475.

Caimacamia de trei din Tara Romînească — 382, 400, 401, 403, 455, 456.

caimacamul Moldovei, vezi *Balş, Toderiţă* şi *Vogoride, Nicolae Conachi* —

caimacamul Ţării Romîneşti, vezi *Ghica, Alexandru D.*

Calabeşti, fraţii — 237.

calendarul gregorian — V.

Caleri, Manolachi, unionist din Tecuci — 217.

Callimachi, Alexandru Scarlat, ambasadorul Turciei la Viena — 282.

Callimachi, prinţul [probabil Alexandru Sc. Callimachi] — 103.

Cananău, Nicolae, deputat în Divanul ad-hoc — 236, 243.

Cananău, Sebastian, ministru de Finanţe (*1859*) — 492.

cancelarul consulatului Franţei din Iaşi, vezi *Castaing.*

Canta, vezi *Cantacuzino, Nicolae.*

Canta, Vasile — 130, 219.

Cantacuzino, familia — 461.

Cantacuzino, Dimitrie, ministrul Cultelor sub caimacamul Vogoride — 383.

Cantacuzino, Ioan N. secretar de stat al caimacamului Vogoride (1857—1858) — 29, 197, 291, 307, 348, 349.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Cantacuzino, Lascăr, candidat la domnia Moldovei (1859) — 444.

Cantacuzino, Nicolae zis Canta, ministru de Interne şi apoi de Justiţie sub caimacamii Balş şi Vogoride — XXXI, XLIII, 74, 104, 105, 106, 108, 117.

Cantacuzino-Paşcanu, Ioan A., deputat în Divanul ad-hoc, ministru de Finanţe al caimacamiei de trei şi caimacam după înlăturarea lui Ştefan Catargi, deputat în Adunarea Electivă — LIV, 29, 249, 255, 382, 434, 435, 436, 459, 479, 480.

Cantacuzino-Păşcanu, Mihail, fruntaş unionist — 29, 76.

Carp, Nicolae, deputat în Divanul ad-hoc — 284.

Carpaţi — XXVI, XXXVII, 457.

Casimir, Constantin, clucer — 191, 193, 194.

Castaing, cancelar al consulatului Franţei din Iaşi — 4.

Catargi, Costin, ministru de Justiţie, apoi de Interne, în timpul caimacamilor Balş şi Vogoride (1856—1857) — XXXII, XLIII, 24, 34, 74, 104, 105, 106, 108, 113, 114, 117, 118, 119, 122, 124, 125, 134.

Catargi, Lascăr, deputat în Divanul ad-hoc şi în Adunarea Electivă, ministru de Interne (1859) — LI, 249, 252, 255, 259, 275, 277, 442, 444, 445, 457, 458, 459, 481, 483, 484, 485, 492, 504, 505.

Catargi, Nicolae, deputat în Divanul ad-hoc şi membru al delegaţiei trimisă la Poartă pentru a obţine învestitura lui Alexandru Ioan Cuza — 29, 249, 251, 255, 266, 286, 450.

Catargi, Ştefan, preşedintele consiliului şi ministru de Interne sub Grigore Ghica (1856), membru al caimacamiei de trei şi ministru de Interne (1858), deputat în Adunarea Electivă — VII, XLVIII, XLIX, L, LI, LII, LIII, LIV, 10, 16, 24, 29, 30, 31, 90, 91, 102, 113, 114, 142, 361, 362, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 384, 385, 386, 387, 388, 389, 391, 392, 394, 395, 396, 397, 398, 399, 405, 406, 407, 408, 410, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 423 424, 425, 426, 427, 428, 429, 433, 434, 435 444, 467, 468, 471.

cenzori, vezi *Asachi, Gh.* şi *Negruzzi, C.*

cenzura, vezi *presa*.

Cernăuţi — XIX, XX, 19, 37, 389, 452.

Cerneţi — 495.

chestiunea prinţului străin, vezi *prinţul străin*.

Chetraru, Vasile, răzeş din Misihăneşti — 195—195.

Chiari, gerant al consulatului general al Austriei din Iaşi (*1859*) — 504, 505.

Chinezu, [Nicolae] — 245.

Chiriac, Alexandru, unionist din Tecuci — 217.

Chiril VII, patriarhul Constantinopolului — XLV, 127, 128, 129, 130, 131, 137, 138.

Churchill, H., consul al Angliei în Iaşi — LIV, LVI, 421, 422, 426, 435, 463, 464, 466—472, 488.

Cihac, căpitan — 298, 299.

Ciocan, C. — 67, 90.

Ciocan, Dimitrie — 192.

Ciocan, Savin, preot din districtul Roman — 192.

Ciudin, fraţii (Fălticeni) — 220.

Ciudin, Lascăr (Porceşti) — 192, 193.

Ciulei, Anastase, unionist — 193, 195.

Clarendon, Georges-William, ministru de Externe al Angliei — XXV, XXXIII, 140.

clerul — 69, 106, 126, 129, 130, 137, 138, 139, 140, 142, 144, 156, 157, 158, 164, 165, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 188, 199, 208, 209, 221, 234, 238, 239, 240, 255, 273, 280, 281, 282, 283, 285, 286, 287, 288, 302, 303, 316, 327, 345.

Climent, episcop de Argeş — 459.

Codrescu, [Iancu], redactor al foii „Zimbrul şi Vulturul" şi al „Stelei Dunării" — 401, 488.

Codrescu, [Teodor] — 29.

colonia austriacă din Moldova — 71, 73, 140, 141, 159, 306, 307, 357, 451, 452, 490.

colonia franceză din Moldova — 72, 73, 319.

Colquhoun, Robert G., consul general al Angliei în Principate — 356, 364.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

comisari și trimiși otomani în Moldova, vezi *Asîf-Bei, Kabuli Effendi, Savfet Effendi.*

Comisia Centrală din Focșani (1859) — XV, LVII, 412, 478, 480, 481, 482, 483, 484, 487, 488, 491, 492, 493, 494, 502, 503.

Comisia Europeană a Dunării — XXII, XXIII.

Comisia puterilor garante (1857), vezi și *Basily, Benzi, Bulwer, Liehmann, Richthofen, Talleyrand* și *Savfet Effendi* — 4, 10, 11, 20, 64, 69, 70, 112, 113, 135, 136, 139, 140, 143, 144, 145, 149, 150, 151, 152, 154, 156, 161, 231, 232, 250, 256, 260, 267, 274, 286, 313, 315, 316, 322, 341.

Comisia riverană a Dunării de la Viena, vezi și *Dunărea* — XXII—XXIII, 1, 2, 103, 282, 309, 460, 461.

comitetele Divanului ad-hoc al Moldovei — 144, 145, 232, 233, 246, 247, 270, 313, 314, 316.

comitetele unioniste — XVII, 74, 75, 112, 113, 114, 115, 116, 117, 178, 242, 261.

Comitetul central al Unirii (1856—1857) — XVII, 212, 213, 216, 217, 218, 392.

Comitetul Unirii (1856) — 6, 7, 8, 21.

complotul „polon" din 1859 — 450, 451, 452, 453.

Conachi, Costache — XXXI.

concesiunea Magnan de navigație pe Prut și Siret — VI, XX, XXI, XXIX, 33, 36, 37, 38, 41, 43, 44, 49, 50, 51, 53, 54, 55, 59, 61, 62.

Confederația germană — IX.

conflictul dintre membrii caimacamiei de trei, vezi și *caimacamia de trei* — XLVIII, XLIX, LI, LIII, 377, 378, 379, 380, 384, 387, 388, 389, 391, 392, 393, 394, 395, 396, 397, 398, 399, 405, 406, 407, 408, 409, 410, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 423, 424, 425, 426, 427, 428, 434, 435, 436, 467, 468.

conservatori și separatiști — VII, X, XVI, XXIX, XXXI, XXXII, XXXV, XXXVI, XXXVII, XLI, XLII, XLIII, XLIV, XLV, XLVI, XLVII, XLVIII, XLIX, L, LI, LIII, 4, 5, 6, 8, 9, 10, 12, 13, 14, 16, 17, 18, 24, 31, 32 34, 55, 56, 57, 58, 72, 82, 90, 91, 94, 95, 103, 105, 106, 107, 111, 112, 115, 120, 122, 123, 124, 125, 133, 135, 136, 137, 139, 141, 143, 145, 152, 153, 156, 157, 162, 163, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 178, 181, 182, 187, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 210, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 230, 235, 236—246, 260, 261, 265, 266 — 269, 271, 272, 273, 278, 279, 281, 318, 319, 322, 328, 353, 361, 362, 365, 366, 367, 368, 369, 370, 371, 372, 373, 374, 379, 389, 391, 392, 393, 394, 400, 401, 403, 404, 405, 411, 412, 413, 414, 415, 422, 423, 424, 430, 438, 439, 440, 441, 442, 450, 451, 457, 458, 459, 467, 473, 476, 477, 480, 481.

Constantinopol — VII, XI, XII, XXII, XXX, XXXIV, XLIX, LIII, LVI, 4, 6, 26, 27, 34, 44, 51, 56, 57, 61, 73, 75, 79, 87, 90, 91, 103, 105, 112, 113, 125, 127, 128, 129, 130, 133, 134, 137, 138, 142, 149, 150, 152, 156, 158, 162, 171, 179, 182, 184, 197, 198, 225, 227, 270, 278, 279, 284, 302, 303, 324, 325, 331, 350, 359, 360, 363, 364, 366, 367, 368, 369, 370, 372, 373, 374, 378, 381, 282, 383, 385, 386, 387, 388, 391, 393, 394, 395, 396, 398, 400, 401, 407, 409, 413, 415 416, 417, 419, 420, 421, 422, 423 424, 425, 428, 430, 432, 434, 436, 438, 441, 449, 450, 452, 453, 455 457, 460, 462, 463, 464, 466, 468, 469, 473, 480, 481, 485, 494.

Constantinopol, conferința din 1856 — 8,9.

Constantinopol, conferința ambasadorilor și a Porții din 30 mai 1857—142, 149, 150, 151, 152.

Constantinopol, conferința ambasadorilor și a Porții de la sfîrșitul anului 1858 referitoare la Principate — 421, 422, 423.

„Constitutionnel" — 401.

consulatul Austriei la Galați, vezi și *dr. Becke* — 54, 505.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

consulul Angliei la Iaşi, vezi *Gardner, Ongley* şi *Churchill*.

consulul general al Austriei la Iaşi — passim.

consulul Franţei la Iaşi, vezi *Place, Victor*.

consulul Prusiei la Iaşi, vezi *Theremin*.

consulul Rusiei la Iaşi, vezi *Popov*.

Convenţia Naţională a Franţei (1792—1795) — 467, 470.

Convenţia de la Paris (1858) — XV, XVIII, XXII, XXXVI, XLVIII, L, LIV, LV, 370, 371, 373, 374, 379, 380, 384, 396, 399, 402, 403, 411, 412, 413, 417, 418, 424, 425, 427, 429, 431, 433, 439, 444, 446, 447, 451, 453, 454, 455, 467, 468, 471, 479, 482, 484, 491, 502.

Corban, Alexandru, unionist din Tecuci — 217.

Corni, moşie — 243.

Coronini, Ioan Bapt. Al., comandant al corpului de ocupaţie austriac al Principatelor (1854—1857) — XII, XIII, XXV, XXVI, XXVIII, XXIX, 19, 30, 32, 35.

Costache-Epureanu, Manole, deputat în Divanul ad-hoc, deputat în Adunarea Electivă, ministru şi preşedinte de consiliu (1859) — 248, 249, 250, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 275, 277, 445, 446, 450, 452, 491, 492, 504, 505.

Costachi-Lăţescu, G., hatman sub Grigore Ghica şi caimacamul Balş (1856) — 29, 33, 34, 57, 58.

Costeşti, sat — 340.

Costin, dr. Manolache deputat în Divanul ad-hoc — 249, 252, 255.

Coudenhove, secretar de legaţie austriac (1857) — 103, 104, 105.

Cozadini, Dimitrie, deputat în Divanul ad-hoc — 114, 236, 245, 254, 259, 277, 280, 281.

Cracti, Dimitrie, deputat în Divanul ad-hoc — 247, 262, 281, 309, 310.

Creta — 364.

Creţulescu, C. A., preşedintele Consiliului de Miniştri al Ţării Româneşti (1859) — 493.

Creţulescu, Scarlat, deputat în Adunarea Electivă a Ţării Româneşti, membru al delegaţiei trimisă la Iaşi în 1859— 459, 460.

Crimeii, războiul — XI, XIX, XX, XXII, XXVIII, 290.

Crupa, Ioan, răzeş din Misihăneşti — 195, 196.

Csallner, Daniel, caporal, instructor austriac în armata Moldovei — VI, XXXV, XLVII, 289—308.

Cuciureanu, dr. Gh., ministrul Cultelor sub caimacamia de trei — 382.

Cunningham, Charles, viceconsul al Angliei la Galaţi — 323, 325.

Cuparencu, G. — 488.

Cuza, Alexandru, deputat în Divanul ad-hoc, hatman provizoriu sub caimacamia de trei şi vicepreşedinte al Adunării Elective; vezi şi *Alexandru Ioan Cuza*— XLVI, 236, 245, 249, 250, 252, 255, 382, 389, 438, 441, 442, 444, 446.

Cuza, George, unionist din Tecuci — 217.

Cuza, Grigore, membru al Comisiei Centrale (1859) — 491, 492.

Danilo, prinţul Muntenegrului — 360.

Deaconovici, dr., staroste austriac din Fălticeni — XLVI 216, 219, 220.

Delta Dunării — 311.

deputaţi ţărani în Divanul ad-hoc — 229, 230, 232, 233, 246, 247, 248, 249, 251, 253, 254, 262, 269, 272, 273, 287, 305, 313, 314.

deputaţiunea munteană, venirea ei la Iaşi (1859) — 459, 460.

Derviş Paşa, comisar otoman pentru delimitarea graniţelor — 73.

Dessau, vezi şi *Banca din Dessau* — 39, 98, 335, 337, 342, 343, 346, 348.

Dessauer Crédit Mobilier — 335, 344.

Dezbaterile Divanului ad-hoc

autonomia şi neutralitatea — 218, 260, 265;

chestiunile de organizare internă — 269, 270, 271, 272, 273, 274, 275, 276, 277, 288, 308, 309;

chestiunea agrară — XVIII, XXVII, 272, 273, 280, 281, 287, 288, 310, 311, 313, 314, 315, 320, 321, 322;

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

organizarea statului și asigurarea libertăților publice — 287, 288, 289, 304, 308, 309, 310, 313;
reprezentanța națională viitoare — 218, 260, 309, 310, 316;
străinii și jurisdicția consulară — 287, 88, 304, 308, 309;
legături comerciale — 305, 313;
organizarea militară — 282, 283, 286, 287;
probleme ale bisericii — 273, 282, 283, 284, 285, 288, 302, 303, 308, 309.

Dimitrie, economul din Broșteni — 191.

Dimitriu, frații, complotiști împotriva caimacamului Balș și guvernului său — 68.

directorul departamentului Cultelor sub caimacamii Balș și Vogoride vezi *Asachi, Gh.*

Divanul ad-hoc al Moldovei.
înainte de începerea lucrărilor — XV, XVII, XXXIV, XXXVIII, XLIII, XLV, XLVI, 8, 10, 12, 21, 69, 70, 72, 76, 81, 82, 90, 91, 96, 102, 105, 106, 107, 108, 123, 124, 125, 126, 127, 131, 132, 133, 134, 137, 139, 141, 144, 145, 147, 149, 150, 155, 158, 159, 162, 163, 164, 173, 177, 178, 179, 182, 199, 201, 216, 217, 218, 220, 223, 224, 225.
după începerea lucrărilor, vezi și *Dezbaterile Divanului ad-hoc* — XVIII, XXIII, XXVII, XXXV, XXXVI, XL, XLVI, XLVII, L, LII, 220, 221, 225, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 243, 246, 247—249, 219—252, 252—257, 257—259, 261—269, 269, 270, 271, 272, 273, 274—275, 275—277, 279, 280, 281, 282, 283, 283—287, 288, 289, 302, 303, 304, 305, 306, 308, 309, 310, 311, 312, 313, 314, 315, 316, 317, 318, 319, 320, 321, 322, 323, 326, 327, 341, 391, 392, 393, 436, 439, 440, 448.

Divanul ad-hoc al Țării Românești — 274, 275, 276, 277, 316.

Divanul Domnesc — 3, 5, 6, 7, 8, 9, 12, 14.

Djemil-Bey, Mehmet, ambasadorul Turciei la Paris — 140.

Docan, Iancu, deputat în Divanul ad-hoc — 255, 276.

Docan, Nicolae, deputat în Adunarea Electivă — 444.

Doljești, mănăstire — 239.

domnilor, problema alegerii (1858—1859) — 328, 353, 358, 359, 363, 371, 373, 374, 436, 437, 441, 442, 443, 444, 445, 446, 467, 470.

Donici, Dimitrie, vezi *Donici, Panait.*

Donici, Nicolae, agă — 349, 350.

Donici, Panait, reprezentant al Moldovei în comisia riverană a Dunării, ministru interimar al Lucrărilor Publice în timpul caimacamiei de trei, ministru Lucrărilor Publice și ad interim la Externe (1859) — XXVII, 1, 2, 103, 382, 492.

Dorohoi, district — 243.

Dorohoi, oraș — 159, 162, 245.

Dragerich [?], consul austriac — 301.

dragomanul consulatului general al Austriei din Iași, vezi și *Szawul* — 441, 443—447, 452, 486, 487.

Dunărea, vezi și *Actul de navigație pe Dunăre, Comisia riverană a Dunării, Delta Dunării, Comisia Europeană a Dunării, Dunărea de Jos, gurile Dunării* — XI, XIX, XXII, XXIII, XXIV, 1, 2, 327, 328, 329, 330, 331, 354—356, 363, 364, 474, 483, 494, 495.

Dunărea de Jos, ținut — XXVII, 332, 333.

Eder, Karl von, consul general al Austriei la București — XXXIII, LVI, 77, 475.

Efrem, vezi *Iosif Efrem.*

Edhem Pașa, ministru de Externe al Turciei (1856—1857) — 78, 87, 125, 126, 127, 128, 129, 130, 165, 467.

Elisabeta, împărăteasa Austriei — 25, 85, 140, 141, 358.

Elisabeta, regina Angliei — 265.

emigrația maghiară și relații româno-maghiare, vezi și *planuri revoluționare comune în Europa de sud-est* — XXV, XXVI, XXVII, LVII, 481, 482, 483, 494, 495.

emigrații munteni pașoptiști — XVII, 55, 56, 60, 61.

emigrația polonă — 358, 359.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

episcopul de Huşi, vezi *Meletie Istrati* şi *Ghenadie episcop de Tripoleos*.

episcopul de Roman, vezi *Nectarie Hermeziu*.

Epureanu, vezi *Costache-Epureanu*, *Manole*.

Ethem Paşa, vezi *Edhem Paşa*.

„Etoile du Danube", vezi şi *„Steaua Dunării"* — XXVI.

Europa — IX, XXVI, XXVIII, LV, LVI, 128, 140, 218, 260, 276, 335, 467.

evrei — 190.

Exarc, Christodor, unionist din Tecuci — 217.

Fălciu, district — 64, 448, 470.

falsificarea celor dintîi alegeri pentru Divanul ad-hoc, vezi şi *alegeri* — VI, VII, XVII, XXXIII, XXXIV, XXXV, XL, XLIII, XLIV, XLV, XLVI, LIII, 105, 106, 107, 108, 111, 112, 113, 114, 115, 116, 117, 118, 119, 123, 125, 126, 127, 133, 134, 135, 136, 137, 139, 141, 142, 146, 147, 148, 149, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 162, 164, 165, 166, 167, 168, 169, 170, 173, 175, 176, 177, 178, 179, 180, 184, 185, 186, 187, 188, 189, 190.

Fălticeni — XIX, XXV, XLVI, 174, 175, 178, 215, 219, 220.

„faptul împlinit" — 345, 353, 354, 365, 366, 388, 389, 465.

Fătu, dr. Anastase, deputat în Divanul ad-hoc — 236, 245, 248, 249, 252, 255.

Filipescu, George, colonel — XLVII, 3, 289—307.

Filipescu, Ioan A., membru al caimacamiei de trei, preşedinte de consiliu (1859) — 455.

finanţe, vezi *stare financiară*.

firmanul pentru convocarea Divanurilor ad-hoc şi aplicarea lui, vezi şi *alegeri* şi *falsificarea celor dintîi alegeri pentru Divanul ad-hoc* — XXXI, 81, 82, 96, 107, 108, 114, 128, 130, 132, 134, 136, 137, 138, 139, 140, 141, 142, 143, 144, 145, 147, 149, 150, 151, 153, 154, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 162, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 170, 171, 173, 176, 177, 181, 188, 189, 191, 193, 201, 202, 203, 206, 212, 216, 217, 219, 220, 221, 223, 224, 231, 236, 237, 241, 245, 270, 274, 277, 281.

Florescu, Alexandru Em., deputat în Adunarea Electivă a Ţării Româneşti — 459, 460.

Floreşti, tabăra de la (1859), vezi şi *înarmarea Principatelor după îndoita alegere* — LVIII, LIX, 487, 488, 489, 490, 492, 494, 495, 502, 503.

Focşani, vezi şi *proiectul întrunirii* ... — XII, 64, 120, 145, 159, 162, 365, 370, 371, 412, 457, 458, 459, 461, 462, 467, 472, 478, 479, 480, 481, 482, 483, 484, 492, 502.

Fonseca, Anton Wollheim da, progresist austriac — XVI, XXVI.

Forescu (Botez), Alexandru, deputat în Divanul ad-hoc — 219, 220.

Fotea, Iancu, poştelnic, deputat în Divanul ad-hoc — 277.

Foti, colonel, ispravnic interimar la Fălticeni (1857) — 219.

Fotiade, Ioan, capuchehaie a Moldovei la Constantinopol — LII, 23, 24, 25, 26, 31, 34, 38, 44, 45, 48, 54, 59, 60, 66, 87, 92, 93, 102, 106, 115, 117, 126, 137, 138, 139, 141, 149, 150, 156, 185, 198, 205, 206, 210, 211, 225, 226, 227, 355, 356, 364, 391, 392, 408, 409.

Fotino, Alexadru, secretar de stat interimar (1857) — 183, 184.

Franţa, vezi şi *Place, Talleyrand, Thouvenel, Le Sourd, Walewski, Napoleon III* — VI, VII, XIII, XVII, XX, XXI, XXIX, XXXI, LIII, LVI, LVIII, 4, 6, 8, 15, 17, 18, 20, 21, 29, 32, 34, 35, 38, 40, 44, 49, 50, 54, 55, 56, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 71, 72, 73, 75, 76, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 90, 91, 102, 106, 112, 113, 115, 116, 117, 118, 119, 123, 124, 126, 127, 128, 132, 133, 134, 137, 138, 139, 140, 145, 147, 153, 154, 156, 158, 159, 160, 161, 162, 175, 177, 180, 181, 182, 183, 184, 198, 199, 200, 202, 203, 205, 206, 207, 209, 210, 211, 212, 214, 218,

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

226, 227, 229, 269, 270, 272, 273, 280, 284, 310, 311, 312, 319, 326, 328, 329, 330, 331, 339, 345, 353, 354, 358, 359, 362, 365, 366, 368, 369, 370, 371, 372, 378, 379, 380, 388, 389, 391, 392, 393, 395, 406, 410, 413, 414, 417, 419, 420, 421, 426, 429, 430, 432, 447, 449, 451, 453, 454, 455, 456, 459, 460, 461, 462, 463, 464, 469, 470, 471, 473, 474, 476, 477, 484, 489, 494, 495.

Franz Iosef, împăratul Austriei — XI, XLII, XLVII, 37, 50, 51, 85, 99, 101, 120, 121, 140, 141, 197, 198, 293, 298, 306, 307, 308, 356, 358, 497.

Fuad-Paşa, Mohamed, ministru de Externe al Porţii (1855—1856, 1858—1859) — XXX, XLIX, L, LII, 2, 5, 13, 14, 43, 44, 49, 50, 54, 56, 60, 66, 73, 317, 359, 394, 395, 397, 398, 399, 407, 409, 413, 415, 416, 417, 426, 427, 430, 432.

Gablenz, Ludwig von, general, comandantul trupelor de ocupaţie austriace din Moldova. XVI, XVII, XXIX, XXX, XLII, 23, 24.

Galaţi — XIX, XX, LI, 13, 14, 23, 24, 30, 35, 36, 54, 71, 72, 73, 79, 85, 148, 162, 184, 185, 245, 246, 323, 324, 325, 333, 375, 390, 391, 414, 417, 423, 447, 448, 470, 473, 476, 505.

Galiţia — 100.

Ganea, G., director al departamentului Lucrărilor Publice — 108.

Gardner, Samuel, consul al Angliei la Iaşi (1856—1858) — 17, 18, 323, 324, 356, 363, 364.

„Gazeta de Moldavia" XXI, 21, 54, 83, 84, 85, 92, 142, 156, 182, 197, 198, 220, 234, 243, 244, 344, 368, 393, 401.

gerantul consulatului general al Austriei din Iaşi, vezi *Chiari*.

Germania — XIX, 125, 324.

Ghalib Paşa, Aali, fiul lui Reşid Paşa, ministru de Externe al Porţii (1857) — 139, 140, 141, 150, 155, 179.

Ghenadie, episcop de Tripoleos, locţiitor al episcopiei de Huşi — 385.

Gheorghe sachelarul, Broşteni — 191.

Gheorghe al Diaconului, răzeş din Misihăneşti — 195—196.

Gheorghe, preot din Porceşti — 192, 193.

Ghica, Alexandru, ministru al Lucrărilor Publice al caimacamului Vogoride (apr. 1857 — octombrie 1858) — 114, 119, 120, 383.

Ghica, Alex. D., caimacam al Ţării Romîneşti (1856—1858) — 64, 65, 66, 67, 68, 118, 119, 132, 134, 138, 142, 143, 150, 151, 218, 365, 471.

Ghica, Alexandru Gr., fiul domnitorului Grigore Ghica — 7.

Ghica, Constantin Gr., fiul domnitorului, membru în Adunarea Electivă — 7, 444.

Ghica, Const. Gr. D., nepot şi ministru de Interne al caimacamului Ghica din Ţara Romînească — 90.

Ghica, George, colonel, hatman al oştirii moldovene sub caimacamul Vogoride (1858) — 319, 383, 447.

Ghica, George, nepot al caimacamului Alex. D. Ghica, secretar de stat al Ţării Romîneşti (1858) — 64, 65, 66, 67, 365.

Ghica, Grigore, domn al Moldovei (1849 — 1856) — VI, XVI, XX, XXI, XXVIII, XXIX, XXX, XXXVI, XLI, XLIII, 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 35, 36, 39, 40, 41, 47, 54, 55, 58, 59, 60, 62, 63, 64, 68, 72, 74, 76, 80, 91, 110, 129, 130, 131, 186, 246, 291, 327, 332, 334, 347, 351, 362, 370, 372, 384, 392, 431, 494.

Ghica, fii domnitorului Grigore Ghica, vezi *Ghica, Alexandru Gr.*; *Ghica, Ioan Gr.*, şi *Ghica, Constantin Gr.*

Ghica, Ion D., preşedinte de consiliu al *Moldovei* (1859) — 478, 479, 480, 483, 484, 489, 490.

Ghica, Ioan Gr., fiul domnitorului, secretar de stat (1856) — 7, 23, 26, 27, 29, 111.

Ghica, Vasile, ministru de Interne al caimacamului Vogoride (1857) — XLVI, 124, 125, 127, 136, 207, 211, 212, 218, 236, 240.

Ghidionescu, Dimitrie, deputat în Divanul ad-hoc — 281.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Giacomo, presupus conspirator împotriva ţarului Alexandru II — 325.

Giers, Nicolae, consul general al Rusiei în Principate — 462, 463, 464.

Gisela, arhiducesă (n. 1856) — 25.

Giurgiu — XIX.

Gödel Lannoy, Oskar von — passim.

Golescu, Alex. G. — LIII, 413, 415, 466, 467, 471, 473, 478, 479.

Golescu, Nicolae — LII, 391, 393.

Goncescu, Nicolae, serdar — 219.

Gonciu, vezi *Goncescu*.

Gorovei, schit — 240.

Gossler, ministru de stat şi consilier al Băncii din Dessau — 346, 348.

Grecia — 327, 459, 460, 487, 488.

Grenier, Edouard, secretarul domnului Grigore Ghica — 13, 14.

Grigoriu, Dimitrie, deputat în Divanul ad-hoc membru al Comisiei Centrale — 178, 219, 220, 247, 248, 250, 254, 255, 262, 283, 284, 285, 488.

Grünne, prim-aghiotant al lui Franz-Iosef — XXVI, XLIII.

Gura Humorului — XXV.

gurile Dunării, vezi şi *Dunărea* — XI.

Haase, Ludovic, directorul Băncii Moldovei — 110, 336, 347, 348.

Habsburgi, vezi *Franz-Iosef, Elisabeta, Gisela, Rudolf* — XIV, XXV, XXVI.

Hahn, consilierul Băncii din Dessau — 346, 348.

Hamburg — 323, 324.

„Hamburger Nachrichten" — XII.

hatmanii armatei moldovene sub caimacanii Balş şi Vogoride, vezi *Costachi-Lăţescu G.*; *Mavrocordat, N.*; *Ghica, George*.

Hermannstadt, vezi *Sibiu*.

Hermeziu, vezi *Nectarie Hermeziu*.

Hess, Heinrich von, general austriac — XII, XX.

Hociungi, sat — 192.

Hoffmann, membru al conducerii Băncii Moldovei — 339, 347, 348.

Holzammer, căpitan în corpul de ocupaţie austriac — 292, 293.

„Hotel Europa" din Galaţi — 325.

Hrisanti, Ioniţă deputat în Divanul ad-hoc — 277, 281.

Hübner, Iosef-Alexander, ambasador al Austriei la Paris — XV, LVI.

Huidovici, Vasile, clucer — 237.

Hurmuzachi, Constantin, deputat în Divanul ad-hoc, membru în Adunarea Electivă, ministru de Justiţie (1859) — XVII, XXXIX, XLIV, 7, 21, 22, 29, 31, 114, 119, 142, 177, 196, 236, 244, 246, 248, 254, 255, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 265, 266, 267, 274, 275, 276, 277, 280, 281, 284, 285, 286, 308, 309, 311, 312, 313, 444, 480, 486.

Huşi, district (sic), vezi *Fălciu*.

Huşi, episcop, vezi şi *Meletie Istrati* şi *Ghenadie* episcop de Tripoleos — 238, 243, 438.

Huşi, oraş — 18, 19, 69, 144, 157, 158, 159-162, 174, 201, 209, 245.

Iacovachi, Constantin, deputat în Divanul ad-hoc — 275.

Iamandi, Nicolae, deputat în Divanul ad-hoc — 236, 245.

Iaşi, district — 243, 251.

Iaşi, oraş — passim.

Iaşi, municipalitatea din — 147, 148.

Ifrim, Ioan, unionist din Tecuci — 217.

Ilfov, district — 167.

Ignati, Ioan, şătrar — 237.

împăratul Austriei, vezi *Franz-Iosef*.

Imperiul habsburgic — passim.

împrumuturi externe (1859) — 474, 493, 494.

impunerea de 5 milioane lei (1859) — 460, 461, 463, 467, 472, 478, 479.

înarmarea Principatelor după îndoita alegere, vezi şi *Floreşti*, tabăra de la — 460, 461, 473, 474, 478, 479, 480, 481, 487, 488, 490, 491, 492, 494, 495.

încercări austriace de a înfiinţa o bancă în Moldova — XXII, 346, 347, 350, 351, 352, 363—365.

„Indépendance Belge" — XLI, 6, 7, 8.

independenţa, problema — LIV, LV, LVII, 435, 438, 447, 449, 451, 460, 481, 482.

îndoita alegere, proiecte şi înfăptuire — VII, XVIII, XXIV, XXVII, LII, LV, 345, 346, 370, 371, 391, 393, 453, 454, 455, 456, 467, 471.

instructori militari austriaci în Moldova, vezi şi *Csalner* şi *Machala* — 3.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

intelectualitate — 158, 159, 161, 164, 169, 188.
internunțiatura austriacă de la Constantinopol — passim.
învestitura și recunoașterea îndoitei alegeri (*1859*) — LVII, LVIII, LIX, 449, 450, 456, 457, 470, 481, 482, 486, 487, 488, 490, 491.
Ionescu, [Nicolae] — 488.
Iorga, Nicolae — XI.
Iosif de Rîșca, egumen, deputat în Divanul ad-hoc falsificat (iulie 1857) — 174.
Ismail, district — 145.
Ismail, oraș — 333.
Istrati, Meletie, vezi *Meletie Istrati*.
Istrati, Nicolae, antiunionist, ministru al Lucrărilor Publice în timpul caimacamilor Balș și Vogoride, deputat în Adunarea Electivă — VI, XLI, XLIII, XLV, 17, 18, 74, 76, 105, 106, 122, 174, 175, 184, 185, 186, 187, 188, 189, 190, 220, 320, 321, 322, 444, 458, 459.
Italia, războiul din (1859) — X, LVII, 489.
Jian, dr. Alexandru, deputat în Divanul ad-hoc — 245.
Jora, Mihail, deputat în Divanul ad-hoc, — 249, 252, 255.
„Journal de Constantinople" — 138, 366.
jurați, instituție — 3.
jurisdicția consulară — XXVIII, XXXVIII, LVIII, LIX, 495, 496, 497, 498—499, 500, 501—505.
Juvara, din Bîrlad — 237.
Kabuli-Effendi, primul dragoman al Porții aducător al firmanului de convocare a Divanului ad-hoc (1857) — XXI, 94, 96.
Kalafatz, farmacist din Odesa — 324.
Kettly, viceconsul britanic — 324.
Kiamil-Bei, comisar turc aducător al firmanului de instalare al caimacamului Balș (1856) — XXIX, 28, 30, 31, 32, 33, 34.
Kiev — 303.
Kiselev, Pavel, ambasador al Rusiei la Paris — XV.
Kling, farmacist din Odesa — 324.
Kogălniceanu, Mihail, deputat în Divanul ad-hoc, deputat în Adunarea Electivă, membru al Comisiei Centrale — XVI XVII, XLVI, XLVII, LIV, 3, 6, 7, 18, 19, 29, 31, 114, 142, 236 243, 246, 247, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 266, 267, 268, 274, 275, 276, 277, 280, 281, 282, 283, 285, 286, 287, 308, 309, 310, 311, 315, 316, 438, 439, 441, 443, 444, 445, 446, 452, 453, 454, 457, 458, 459, 465, 470, 478, 479, 480, 481, 482, 483, 484, 488, 493.
Körnbach, Paul, al doilea dragoman al consulatului general al Austriei din Iași — 294.
Kossuth, Lajos, membru al Directoratului Național Maghiar (1859) — 494, 495.
Kostachi, vezi *Costachi*.
Lanlival, anagrama lui J. A. Vaillant, vezi și *Vaillant* — 332.
Lăjescu, vezi *Costachi-Lăjescu, G.*
legea presei, vezi *presa*.
legea timbrului — 3.
Lemberg, vezi *Lvov* — 387, 452.
Leon, Ioan, paracliser din Ruși — 195.
Leopold, vezi *ordinul Leopold*.
Leroi, d-na, prietena domnului Grigore Ghica — 15.
Le Sourd, Georges, secretar de legație, atașat pe lîngă comisarul Franței Talleyrand — 132, 134, 135, 136.
„Levant", periodic antiunionist din Bruxelles — 247, 261, 323.
Levendi, staroste al Greciei și Angliei la Piatra Neamț (1859) — 487, 488.
libertatea presei, vezi *presa*.
Liechmann-Palmrode, reprezentant al Austriei în comisia puterilor garante (1857—1858) — XVII, XXXIII, 64, 103, 116, 118, 119, 120, 121, 122, 123, 132, 133, 135, 136, 217, 322, 323.
Lipan, G., cîrmuitor al districtului Roman în timpul caimacamiei lui Vogoride —184, 195.
lista civilă a domnului (*1859*) — 443, 446.
listele electorale pentru Adunarea Electivă, vezi și *alegeri* — LIII, 384, 385, 386, 387, 388, 393, 400, 401, 402, 403

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

404, 405, 406, 407, 408, 411, 412, 413, 415.

Londra — XXVI, XXXIII, LVI, 67, 140, 152, 336, 352, 373, 461.

Ludolf, consilier și însărcinat cu afaceri al ambasadei Austriei din Constantinopol — XXII, 354, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 369, 370, 372, 374, 378, 382, 383.

Ludovic XVI, rege al Franței — 467, 470.

Lupașcu, Constantin, unionist din Tecuci — 217.

Lvov — 387, 452.

Machala, Johann, caporal austriac, instructor, în armata moldoveană — 289, 292, 293, 296, 299, 302, 303, 304, 305.

Machera, vezi *Machala Johann*.

Magnan, căpitan, capitalist francez, vezi și *concesiunea Magnan* — VI, XX, XXIX, 49, 51, 54, 59.

Mahomed IV, sultan — 472.

Mălinescu, Vasile, deputat în Divanul ad-hoc, deputat în Adunarea Electivă, membru al Comisiei Centrale — XLVI, 114, 236, 245, 248, 255, 256, 275, 277, 280, 281, 287, 473, 487, 488.

mănăstiri închinate — 189, 493, 494.

Marea Neagră — 458.

Marziani, comandant al corpului de ocupație austriac din Țara Românească — XLIII.

Marx, Karl — IX.

Matcaș, Dimitrie, preot, deputat în Divanul ad-hoc — 268.

Mavrichi, Nicolae, colonel, membru al delegației moldovene trimisă la Constantinopol pentru a obține învestitura lui Alexandru Ioan Cuza — 450.

Mavrocordat, Alexandru, colonel, deputat în Adunarea Electivă — 459, 465.

Mavrocordat, Alexandru, logofăt — 244.

Mavrocordat, Nicolae, hatman al oastei moldovene în timpul caimacamului Vogoride (1857—1858) — 114, 115, 293, 306, 319.

Mavrogheni, P., ministru de Finanțe sub Grigore Ghica, membru al Divanului ad-hoc, membru al Adunării Elective — XVII, XXIX, XLIV, 14, 16, 21, 29, 63, 64, 65, 75, 76, 90, 91, 113, 142, 153, 154, 246, 250, 258, 259, 262, 275, 276, 277, 284, 286, 287, 361, 362, 363, 438, 442, 479, 480.

Megeslav, Ioan, preot — 190, 191, 196.

Kibrisli Pașa, Mehmed, kapudan — 354, 355, 356, 364.

Meletie Istrati, episcop de Huși — 19, 69, 108, 144, 157, 158, 162, 174, 200, 201.

Melchisedec, arhimandrit, deputat în Divanul ad-hoc — VI, 18, 19, 236, 238, 243.

Meusebach, consul general al Prusiei în Principate — 1, 2, 77, 80, 351.

Miclescu, Alexandru (Sandu), deputat în Divanul ad-hoc — 236, 243.

Miclescu, Calinic, episcop, deputat în Divanul ad-hoc — 220, 221, 240, 385, 438.

Miclescu, Dimitrie, deputat în Divanul a d-hoc, ministru al Lucrărilor Publice în 1859 — 249, 250, 251, 252, 254, 255, 277, 450.

Miclescu, Nicolae — 129.

Miclescu, vezi *Sofronie Miclescu*.

Mihăileni — XX.

Milicescu, colonel [Alex. sau Const.?] — 58, 291.

Milicescu, Constantin, colonel, apoi general, hatman al armatei moldovene, ministru de Război (1859), vezi și *Milicescu*, colonel — 450, 465, 480, 492.

Millo, Nicolae, ministru de Finanțe al caimacamului Vogoride (1857) — 114, 242.

miniștri ai Cultelor sub caimacamii Balș și Vogoride, vezi *Balș, Panait*; *Beldiman, G.*; *Cantacuzino, Dim.*

miniștri de Externe sub caimacamii Balș și Vogoride, vezi *secretari de stat*.

miniștri de Finanțe sub caimacamii Balș și Vogoride, vezi *Rosetti, Scarlat*; *Vogoride, Nicolae Conachi*; *Millo, N.*; *Balș Panait*.

miniștri de Interne sub caimacamii Balș, și Vogoride, vezi *Balș, Teodor*; *Cantacuzino, N.*; *Catargi, Costin*; *Ghica Vasile*; *Balș, Alecu*.

miniștri de Justiție sub caimacamii Balș și Vogoride, vezi *Catargi, Costin*; *Cantacuzino, N.*

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

miniştri ai Lucrărilor Publice sub caimacamii Balş şi Vogoride, vezi, *Istrati, Nicolae; Ghica, Alex.*

miniştrii caimacamiei de trei, vezi *Alecsandri, V.; Cantacuzino, Ioan, A.; Cuciureanu, dr. Gh.; Cuza, Alex.; Donici, Panait.*

miniştri ai Cultelor şi ai Instrucţiunii din 1859, vezi *Rolla, Constantin; Sturza, Dimitrie A.; Teriachiu, Alexandru.*

miniştri de Externe din 1859, vezi *Alecsandri, V.*

miniştri de Interne din 1859, vezi *Sturza, Vasile; Ghica, Ion; Catargi Lascăr.*

miniştri de Finanţe din 1859, vezi *Rosetti, Lascăr; Alcaz, Eugen.*

miniştri de Justiţie din 1859, vezi *Costache-Epureanu, Manole; Hurmuzachi, Constantin.*

miniştri Lucrărilor Publice din 1859, vezi *Miclescu, Dimitrie Sc.; Steege, Ludovic; Donici, Panait.*

miniştri de Războiu din 1859, vezi *Milicescu, Constantin.*

miniştri de Externe ai Turciei, vezi *Aali, Mehmed Emin; Edhem Paşa; Ghalib Paşa; Fuad Paşa.*

Mironescu, colonel — 58.

Misihăneşti, sat — 195, 196.

mitropolitul Moldovei, vezi *Sofronie Miclescu.*

Modena, ducele de, candidat la tronul Principatelor — XI.

Moimeşti, sat — 243.

moldo-valahi — 327, 472.

moldoveni — 264, 265, 309, 360, 363, 367, 414, 429.

„Moniteur Universel" — VI, 81, 82, 83, 84, 85, 87, 105, 106.

„Monitorul oficial al Moldovii" — 391, 393, 401, 403, 404, 433, 487.

Morţun, Constantin, deputat în Divanul ad-hoc — 219, 220, 236, 244, 246, 259.

Moruzi, familia — 461.

Moruzi, Alexandru — 24, 33.

Motoc, Dimitrie, unionist din Tecuci — 217.

Motoc, Grigore, unionist din Tecuci — 217.

Muhlis Paşa, vezi *Grigore Sturza.*

Muntenegru — 345.

munteni — 264.

Murad-Bei, vezi *Wierzbicki.*

musulmani — 283, 284, 285.

Mussurus Paşa, Constantin, ambasador al Turciei la Londra, cumnat al caimacamului Vogoride — 137, 140.

Naili Paşa, Mustafa, mare vizir (1857) — 279, 280, 281, 282.

Napoleon III — XI, XV, XXXIV, 8, 18, 20, 63, 64, 198, 200, 264, 319, 322, 326, 327, 333, 471, 473, 474, 476, 477, 489.

Neamţ, district — 281.

Neamţ, mănăstire — 253.

Nectarie Hermeziu, locţiitor de episcop al Romanului — XLVI, 69, 108, 144, 157, 158, 174, 190, 196, 197, 261, 263, 266, 267, 268, 272, 438.

Negruzzi, Costache, director al departamentului Finanţelor sub caimacamul Balş, comisar de graniţă sub Vogoride — 60, 108, 197.

Negri, Costache, ministru al Lucrărilor Publice sub Grigore Ghica, deputat şi vicepreşedinte al Divanului ad-hoc, deputat în Adunarea Electivă, conducătorul delegaţiei moldovene trimisă la Poartă spre a obţine învestitura lui Alexandru Ioan Cuza — XVII, XLVI, LV, 17, 18, 29, 31, 90, 91, 236, 246, 248, 254, 255, 258, 259, 262, 263, 265, 266, 268, 274, 276, 277, 284, 285, 286, 315, 316, 362, 363, 373, 374, 442, 449, 450, 481.

Nifon, mitropolitul Ţării Romîneşti, preşedinte al Adunării Elective muntene — 455.

„Nepărtinitorul" — 17, 18, 21, 35, 36.

Nicolae I, ţar — 16.

Nicolau, Vasile, deputat în Divanul ad-hoc — 236, 243, 259.

Nicon, egumen de Bisericani, deputat în Divanul ad-hoc falsificat (iulie 1857) — 174.

Niederhofheim, membru al conducerii Băncii Moldovei — 39, 41, 42, 43, 45 46, 47, 48, 52, 59, 60, 339, 343.

Niederhofmayer, vezi *Niederhofheim.*

„Nord" — 152.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Nulandt, Friedrich Ludwig, director al Băncii din Dessau, concesionara Băncii Moldovei, vezi şi *Banca Moldovei* — XX, XXI, XXIX, 38, 41, 42, 45, 47, 59, 80, 81, 97, 98, 110, 319, 333, 334, 335, 336, 337, 338, 342—344, 346, 347, 349, 351.

Obolenski, fost secretar de legaţie al Rusiei la Viena — 461.

Ocna — 40.

ocupaţia militară austriacă a Moldovei (1854 — 1857) — X, XI—XIV, XXV, XXVI, XXXVIII, 8, 21, 22, 71, 72, 85, 86, 87, 93, 94, 100, 101.

Odesa — XXIX, 16, 324.

Oituz, vale — XIX.

Olt, vale — XIX.

Ongley, consul al Angliei în Creta, conducător interimar al consulatului Angliei din Iaşi (1858) — 363, 364, 391, 393, 409, 410, 419, 422.

orăşeni — XXXV, XLIII, 112, 144, 145, 159, 161, 164, 170, 177, 178, 188, 209, 215, 221, 316, 429.

ordinul Albrecht, decoraţie prusiană — 319.

ordinul Leopold, decoraţie austriacă — XXXI, 74.

Orient — 263.

Orşova — XIX.

Osborne, întîlnirea de la — XV, XXXIV, 197, 198, 199, 200, 278.

„Ostdeutsche Post" — 21, 22.

Pad — XI.

Palmerston, Henry-John, prim-ministru al Angliei — XIII.

Pangrati, George, căminar — 237.

panslavism — 16.

Pantera, presupus atentator la viaţa ţarului Alexandru II — 322.

Panu, familia — 129, 130.

Panu, Anastase, director şi conducător al departamentului Justiţiei sub Grigore Ghica, deputat în Divanul ad-hoc, membru al caimacamiei de trei, deputat în Adunarea Electivă, vezi şi *caimacamia, de trei* — XXXVI, XXXIX, XLIV, XLVI, XLVIII, XLIX, L, LI, LII, LIII, LIV, 114, 142, 236, 244, 246, 248, 249, 251, 252, 253, 254, 255, 258, 259, 262, 263, 274, 276, 277, 283, 284, 310, 311, 361, 362, 363, 370, 372, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 384, 385, 386, 387, 388, 389, 391, 392, 393, 394, 395, 397, 398, 400, 401, 403, 404, 405, 406, 407, 408, 409, 410, 413, 414, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 425, 426, 427, 430, 431, 432, 433, 434, 435, 444, 445, 446, 447, 449, 450, 452, 453, 458, 459, 468, 469, 470, 471, 472, 473, 479, 480.

Panu, Elena, mama lui Anastasie Panu — 129, 130.

Panu, Pavel, tatăl lui Anastase Panu — 244.

Paris, — XXVI, XLVII, LVI, 1, 4, 13, 14, 22, 24, 61, 67, 90, 112, 113, 118, 140, 181, 274, 312, 325, 331, 332, 352, 359, 411, 461, 471, 476, 477.

congresul de la (1856) — V, XI, XIII, XIV, XV, XXII, XXIV, 16, 118, 126, 264.

tratatul de la (1856) — XXII, XXVI, XXX, 1, 9, 10, 12, 32, 38, 45, 46, 47, 55, 59, 140, 162, 184, 223, 224, 230, 236, 239, 256, 260, 265, 270, 274, 276, 277, 285, 286, 374, 458.

conferinţa de la (1858) — XV, XVIII, XXIII, XLVII, LI, 218, 280, 312, 327, 329, 353, 354, 362, 370, 386.

conferinţa reprezentanţilor puterilor garante privind îndoita alegere a lui Alexandru Ioan Cuza (1859) — LVII, LIX, 491.

Partida Naţională, vezi *unionişti*.

paşapoarte — LII, 390, 396, 397, 410, 449, 475, 487, 491.

Păşcanu, preot din Huşi, ales deputat în primul Divan ad-hoc falsificat (iulie 1857) — 174.

„Patria" — 421.

Patriarhia de Constantinopol, vezi şi *Chiril VII* — 284, 302, 303.

patriarhul din Constantinopol, vezi *Chiril VII*.

Petersburg — 322, 325, 461.

sinodul din — 303.

tratatul de la (1840) — XXII.

Petru Rareş — 262.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Piacenza — 324.

Piatra Neamț — 487, 488.

Pisa — 324.

planuri revoluționare comune în Europa de sud-est, vezi și *emigrația maghiară* — XXV, XXVII, 326, 327, 328, 345, 481, 482, 489, 494, 495.

Place, Victor, consulul Franței la Iași — XVII, XXVIII, XXIX, LVI, 4, 6, 8, 17, 18, 20, 21, 29, 32, 34, 35, 38, 40, 44, 49, 50, 54, 55, 56, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 71, 72, 73, 75, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 102, 113, 115, 116, 126, 137, 139, 140, 153, 154, 156, 158, 159, 160, 161, 162, 177, 180, 181, 182, 183, 184, 207, 211, 212, 218, 226, 229, 269, 270, 272, 273, 284, 310, 311, 312, 319, 328, 329, 330, 331, 345, 353, 354, 358, 359, 362, 365, 366, 368, 369, 370, 371, 372, 378, 379, 380, 388, 389, 391, 392, 393, 395, 406, 410, 413, 414, 417, 419, 420, 421, 422, 426, 429, 430, 432, 451, 455, 456, 459, 460, 462, 463, 464, 465, 469, 470, 471, 476, 477, 481, 482, 497, 500.

Pleșescu, frații, din Fălticeni — 219.

Ploiești — 487, 489, 490, 492, 494.

Poarta Otomană — passim.

Pogonat, din Bîrlad — 237.

Polonia — 264.

Popa Costea — 460, 461.

Popov, consul al Rusiei la Iași — XXIX, LVI, 29, 30, 81, 83, 126, 151, 153, 154, 156, 180, 181, 182, 183, 184, 270, 272, 273, 284, 311, 312, 322, 323, 324, 345, 405, 406, 410, 413, 414, 419, 420, 421, 422, 426, 451, 455, 456, 459, 460, 463, 464, 469, 470, 471, 472, 481, 482.

Popovici, supus rus, unionist — 31.

Porcești, sat — 191, 192, 193.

Poumay, Jacques, consul al Belgiei la București — 77.

Prahova, vale — XIX.

presa (legiuiri privind presa, libertatea presei, cenzura) — VII, XXIX, XXXI, LII, LIII, 3, 6, 7, 36, 38, 39, 40, 55, 56, 59, 60, 61, 62, 64, 77, 112, 113, 115, 116, 123, 127, 133, 384, 401, 403, 404, 423, 424.

Principate și *Principatele Unite* — passim.

„Principatele Unite", problema titulaturii — XV, XLIX, LIII, LIV, LVII, LVIII, 380, 381, 386, 390, 396, 397, 401, 403, 404, 407, 410, 420, 421, 423, 440, 475, 486, 487, 491.

prințul pământean, chestiunea — 64, 69, 81, 83, 123, 124.

prințul străin, chestiunea — XIV, LII, 7, 20, 64, 69, 81, 83, 105, 124, 127, 128, 130, 134, 216, 218, 260, 264, 265, 266, 316, 391, 392, 393, 444, 455, 456, 467, 470, 483, 484, 493, 494.

proiectul întrunirii celor două Adunări Elective la Focșani — 456, 457, 458, 459, 461, 462, 463, 464, 465, 467, 472, 477, 478, 479, 480.

Prokesch-Osten, Anton von, internunțiul Austriei la Constantinopol — passim.

propaganda conservatoare și separatistă, vezi *unelțiri reacționare și separatiste*.

propaganda și acțiuni unioniste.

în timpul caimacamilor Balș și Vogoride — XXVII, XXXIX, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 17, 18, 19, 20, 21, 29, 55, 56, 58, 60, 61, 63, 64, 66, 71, 72, 82, 83, 112, 113, 114, 116, 117, 122, 123, 126, 129, 130, 136, 138, 139, 146, 147, 152, 153, 154, 156, 157, 161, 177, 183, 184, 185, 190, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 197, 198, 199, 216, 345.

în timpul caimacamiei de trei și după îndoita alegere — LII, LIII, 371, 383, 385, 386, 388, 389, 400, 401, 415, 416, 417, 420, 431, 467, 468, 469, 470, 471, 472.

proprietari — 305, 311, 312, 313, 314, 320, 321, 322, 414.

proprietari mari — 69, 70, 72, 82, 106, 142, 144, 145, 155, 156, 158, 161, 164, 165, 166, 167, 168, 171, 172, 174, 175, 176, 177, 188, 208, 219, 220, 222, 223, 245, 314, 429.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

proprietari mici — XXXV, 69, 70, 72, 75, 76, 112, 188, 210, 211, 220, 221, 429.

Pruncu, G. (Iordache), director al Departamentului Dinăuntru sub caimacamul Vogoride, susținut și de caimacamul St. Catargi — 387, 388, 389, 408, 409, 418.

Pruncu, G. G., deputat în Divanul ad-hoc — 236, 213, 255, 258, 259, 263.

Prusia, vezi și *Richthofen, Meusebach, Theremin, Wildenbruch* — XX, 1, 2, 17, 18, 35, 36, 38, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 52, 53, 54, 59, 60, 77, 79, 80, 81, 98, 113, 115, 116, 118, 119, 122, 123, 126, 127, 128, 132, 133, 134, 145, 147, 153, 154, 162, 177, 180, 181, 182, 183, 184, 206, 210, 272, 273, 280, 284, 311, 312, 345, 410, 413, 414, 419, 420, 421, 422, 426, 459, 460, 461.

Prut — 54, 55, 473.

Putna, district — 213.

Ralet, Dimitrie, ministru al Cultelor sub Grigore Ghica, deputat în Divanul ad-hoc — XLIV, 14, 29, 90, 91, 114, 142, 246, 248, 258, 259, 262, 266, 267, 274, 277, 283, 284.

Ranetti, Iacob, colonel — 120.

răzeși — 57.

reacționari, vezi *conservatori și separatiști*.

recensământul din 1859 — LIX, 504, 505.

Rechberg und Rothenlöwen, Johann — Bernhard, ministru de Externe al Austriei (1859) — LVII, 491, 492, 493, 494, 495, 500, 502, 503.

recunoașterea îndoitei alegeri, vezi *investitura și recunoașterea îndoitei alegeri*.

regulamentul Adunării Elective — 438, 439, 453, 454, 467, 469, 470.

Regulamentul Organic — XV, XXVIII, LIV, 10, 11, 14, 20, 46, 109, 114, 127, 128, 130, 131, 147, 148, 185, 186, 203, 204, 222, 241, 244, 245, 303, 321, 374, 377, 379, 382, 384, 389, 399, 402, 403, 417, 427, 467, 468, 469, 470, 486, 501.

Reșid Pașa, Mustafa, mare vizir (noiembrie 1856 — august 1857; decembrie 1857 — ianuarie 1858) — XLIII, 78, 88, 89, 90, 92, 98, 99, 139, 140, 143, 181.

Richthofen, Emil von, reprezentant al Prusiei în comisia puterilor garante — 122, 123, 126, 127, 128, 132, 133, 134, 145, 147, 180, 182, 184, 210.

Riker, T. W. — XIX.

Rișca, mănăstire — 174, 240.

Roată, Ioan, deputat pontaș în Divanul ad-hoc din partea ținutului Putna — 255.

Rolla, Constantin, deputat în Divanul ad-hoc, deputat în Adunarea Electivă, ministru al Cultelor (1859) — XXIX, 6, 7, 29, 33, 34, 35, 114, 142, 236, 243, 246, 248, 249, 252, 258, 254, 255, 258, 259, 262, 275, 277, 284, 450.

Roman, district — XXXIV, 114, 184, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 197, 244.

Roman, episcopie — 239, 438.

Roman, oraș — 144, 157, 158, 174, 190, 209, 245, 263, 266, 267, 268, 272, 365.

romîni — 263, 264, 265.

Romînia — 265.

Rosetti, C. A., membru al delegației Adunării muntene venită la Iași în 1859 — 459, 460.

Rosetti, Lascăr, deputat în Adunarea Electivă, ministru de Finanțe (1859) — 442, 446, 449, 450.

Rosetti, Răducanu, membru — apoi președinte — al Comisiei Centrale — 481.

Rosetti, Scarlat, ministru de Finanțe (1856), apoi președinte al Divanului Domnesc — 24, 34, 74.

Rosetti-Bălănescu, Petre, deputat în Adunarea Electivă, ales membru al Comisiei Centrale — 437, 444, 459, 481.

Rosetti-Rosnovanu, [Nicolae], candidat la domnia Moldovei — 76.

Rosnovanu, casele (Iași) — XII.

Rudolf, arhiduce — 356, 357, 358.

Runtești — 196.

Ruși, sat — 193, 194.

Rusia, vezi și *Basily, Popov, Giers* — X, XIII, XV, XX, XXVI, XXIX, LIII, LVI, LVII, LVIII, 11, 16, 17, 29, 30, 60, 61, 69, 75, 76, 81, 82, 83, 85, 126, 137, 138, 145, 147, 151, 153, 154, 156, 171, 180, 181, 182, 183, 184, 206, 209, 210, 219, 225, 228, 229, 230,

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

231, 232, 233, 234, 270, 272, 273, 280, 284, 302, 303, 311, 312, 320, 321, 322, 323, 324, 326, 327, 328, 333, 345, 362, 389, 391, 405, 406, 410, 413, 414, 419, 420, 421, 422, 426, 450, 451, 453, 454, 455, 456, 457, 459, 460, 461, 462, 463, 464, 469, 470, 471, 472, 473, 474, 481, 482, 487, 489, 494, 495.

Safvet Effendi, vezi *Savfet Effendi*.

Saint-Marc Girardin, ziarist francez filoromîn — 3, 4.

saline — 63.

Samos, insula — 479.

Sardinia, vezi și *Benzi* — XXXII, 118, 119, 122, 126, 127, 128, 132, 133, 134, 145, 147, 180, 182, 184, 206, 210, 461.

Sava, Răducanu, deputat țăran în Divanul ad-hoc — 255.

Savfet Effendi, reprezentantul Turciei în comisia puterilor garante de la București — VII, XXXIII, XLIV, XLVI, 107, 108, 118, 119, 122, 132, 133, 134, 135, 136, 139, 140, 141, 142, 143, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 186, 215, 217, 221, 222, 223, 235, 318, 322, 323.

Sayn-Wittgenstein, Emil, aghiotant al țarului Alexandru II — 29, 30.

Schantz, general maior von, comandant al corpului de ocupație austriac în Moldova — XIII, 85, 87, 93, 94, 100, 101, 290, 291, 292, 293.

Scheleti, P. colonel, hatman interimar, apoi director al departamentului de Interne sub Vogoride (1857) — 108, 211, 212, 240, 292, 293.

Scoarță, Ștefan, vezi, *Scorțeanu, Ștefan*.

Scorțeanu, Ștefan din Porcești — 191, 192.

Scriban, frații, vezi și *Scriban Neofit și Filaret* — 221, 280, 281.

Scriban, arhimandritul Filaret, vezi și *Scriban*, frații — 238.

Scriban, arhimandritul Neofit, fruntaș unionist, deputat în Divanul ad-hoc, vezi și *Scriban*, frații — VI, XLV, 11, 12, 16, 17, 18, 19, 137, 139, 233, 234, 235, 236, 238, 240, 243, 247, 252, 254, 275, 283, 284, 285, 303.

Scriban, Melhisedec, vezi *Melhisedec*.

secretari de Stat sub caimacamii Balș și Vogoride, vezi *Sturza, Alex.*; *Balș, Panait*; *Cantacuzino, Ioan N.*

secretarul de Stat al caimacamiei de trei, vezi *Alecsandri V.*

Secuieni, sat — 190, 191, 196, 197.

Șendrea, Teodor, unionist din Tecuci — 217.

separatiști, vezi *conservatori și separatiști*.

Serbia — XXIII, 282, 309, 327, 474, 482, 495.

Seymour, Georges — Hamilton, diplomat englez — XXVI.

Sibiu — 19, 304, 305, 306, 307.

Similachi, Ioan, unionist din Tecuci — 217.

sîrbi — 230, 454.

Siret — 54, 55.

Skeleti, vezi *Scheleti P.*

Slătineanu, Barbu, deputat în Adunarea Electivă a Țării Românești, membru al delegației trimisă la Iași în 1859 — 459, 460.

Smidt, farmacist din Odesa — 324.

Socola, mănăstire — 238, 240.

Socola, seminarul de la — XLV, 137, 139, 221, 281.

Sofronie Miclescu, mitropolit al Moldovei, președinte al Divanului ad-hoc, președinte al Adunării Elective — XLV, L, LIII, LIV, 13, 14, 69, 81, 82, 106, 108, 111, 112, 121, 125, 126, 127, 128, 129, 130, 137, 138, 144, 156, 157, 158, 164, 170, 171, 172, 173, 174, 185, 199, 201, 208, 211, 212, 220, 221, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 239, 240, 248, 249, 252, 253, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 268, 269, 274, 280, 281, 283, 284, 285, 286, 289, 302, 303, 306, 319, 385, 427, 428, 430, 432, 433, 434, 436, 437, 439, 443, 457, 459, 467, 469.

Soliman I, sultan — 264.

Solioms, John, tatăl lui William Solioms — 324.

Solioms, Suzane, mama lui William Solioms — 324.

Solioms, William — XXVII, 323, 324, 325, 332, 333.

Soosmezö — 197.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Solirіopoleos, vezi *Nectarie Hermeziu*, episcop de *Solіropoleos*, locțiitor al episcopului de Huși.

Stan, Vasile, deputat țăran în Divanul ad-hoc — 275.

Stanciu, Simion, deputat țăran în Divanul ad-hoc — 246, 263.

Stănică, Șerban, paracliser din Secuieni — 190, 191, 196.

stare financiară, finanțe — 39, 40, 42, 62, 63, 64, 65, 71, 339, 452, 474, 481, 485, 486, 491, 492, 493, 494.

„Steaua Dunării" — XXX, 3, 6, 7, 19, 21, 35, 77, 78, 113, 115, 410, 453, 454, 487, 488, 489.

Steege, dr. Ludovic, delegat al Moldovei în comisia riverană a Dunării, ministru al Lucrărilor Publice în 1859 — XXIII, LVI, 282, 309, 329, 460, 461, 480, 483, 484, 485, 491, 492.

Ștefan cel Mare — 262, 267.

Stefano, Antonio de, episcop catolic al Iașilor — 120, 357.

Stere, Mihai, comis — 129.

Știrbei, Barbu, domn al Țării Românești — 22, 30, 32.

străinii în Moldova, vezi și *jurisdicția consulară* — XXXVIII, LVIII, 333, 487, 488, 495, 496, 497, 498, 499, 500, 501, 502, 503, 504, 505.

Stratford de Redcliffe, ambasadorul Angliei la Constantinopol — XXXIII, 181, 182.

Stratulat, colonel — 24.

Striegel, directorul telegrafului din Moldova — LII, 385, 386.

Stroescu, Ioan, spătar — 195.

Stroganof, Alexandru, guvernator al Basarabiei — 16.

Sturza [Gheorghieș, Costache sau Vasile], membru în Divanul ad-hoc — 249.

Sturza, Alexandru, logofăt — XLVI, 214, 215.

Sturza, Alexandru C. (zis Coco), secretar de stat al caimacamilor Balș și Vogoride (iulie 1856 — martie 1857) — 34, 66, 74, 104, 111.

Sturza, Dimitrie A., secretar al caimacamiei de trei, ministru al Cultelor (1859) — 381, 480.

Sturza, Gheorghieș, deputat în Divanul ad-hoc, — 114, 252.

Sturza, Grigore (Muhlis Pașa), fiul domnului Mihail Sturza, deputat în Adunarea Electivă și candidat la domnie, membru al Comisiei Centrale — XLVIII, L, LIII, 73. 75, 76, 345, 358, 359, 360, 365, 366, 368, 369, 372, 373, 375, 401, 413, 414, 415, 429, 430, 431, 436, 437, 438, 441, 443, 444, 445, 450, 451, 458, 465, 476, 477, 479, 480, 491, 492.

Sturza, Mihai, fost domn al Moldovei, candidat reacționar la domnie în 1859 — L, LIII, 75, 76, 130, 131, 152, 353, 358, 359, 360, 362, 363, 365, 366, 373, 374, 375, 400, 413, 414, 429, 430, 431, 437, 438, 440, 441, 443, 476, 477, 494,

Sturza, Vasile, președinte al Divanului Domnesc sub Grigore Ghica și un timp sub caimacamul Balș, deputat în Divanul ad-hoc, membru al caimacamiei de trei, președinte de consiliu și ministru de Interne (1859), vezi și *caimacamia de trei* — XLVIII, XLIX, L, LI, LII, LIII, LIV, 10, 14, 74, 90, 91, 102, 213, 214, 216, 217, 218, 236, 240, 246, 247, 249, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 258, 259, 262, 267, 342, 343, 361, 362, 373, 374, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 384, 385, 386, 387, 388, 389, 391, 392, 393, 394, 395, 397, 398, 400, 401, 403, 405, 406, 407, 408, 409, 410, 413, 414, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 425, 426, 427, 430, 431, 433, 434, 435, 442, 447, 450, 452, 453, 468, 469, 470, 471, 472, 473.

Sturza-Scheianu, Constantin, deputat în Divanul ad-hoc — 236, 244, 252, 255, 281.

Stuttgart — 324.

Șubin, Elena, sora domnitorului Grigore Ghica (Vaslui) — 24.

Suceava, districtul — 244.

Suhopan, Vladimir, antiunionist, episcop de Irinopoleos — 239, 240.

sultanul Turciei, vezi *Abdul Megid*.

Sufu, familia — 461.

Sufu, Alexandru — 103.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Sufu, C. A., ministru de Finanțe al caimacamului muntean Alexandru D. Ghica, emisar al acestuia în Apus — 67, 68, 90.

Sufu, Grigore, deputat în Divanul ad-hoc, deputat în Adunarea Electivă — 252, 255, 349, 350.

Sufu, Nicolae, secretar al domnitorului Gr. Ghica, membru în comitetul Unirii din 1856, secretar al caimacamului Balș — 6, 7, 21, 35, 36, 111.

Szawul, dragoman al consulatului general al Austriei din Iași, vezi și *dragomanul consulatului general al Austriei din Iași* — 30, 120, 290, 294.

Șabăra de la Florești, vezi *Florești*.

Tacu, Nicolae, unionist din Tecuci — 217.

Talleyrand-Périgord, Charles-Angélique de, reprezentantul Franței în comisia puterilor garante de la București — XXXVIII, 4, 115, 116, 118, 119, 123, 124, 126, 127, 128, 132, 133, 134, 137, 139, 140, 145, 147, 180, 181, 182, 184, 210 227.

Țara Românească, vezi și *unioniști munteni* — IX, XI, XII, XVIII, XIX, XXIII, XXIV, XXV, XXVIII, XXXII, XXXVII, XXXVIII, XXXIX, LI, LV, LVI, 9, 12, 19, 58, 61, 64, 65, 66, 67, 68, 79, 90, 116, 118, 127, 132, 134, 137, 138, 141, 142, 143, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 155, 156, 157, 158, 163, 164, 166, 167, 168, 170, 178, 179, 180, 200, 205, 217, 218, 237, 238, 245, 267, 269, 270, 274, 275, 276, 277, 282, 309, 345, 346, 374, 381, 382, 386, 400, 401, 411, 412, 413, 453, 454, 455, 456, 458, 467, 471, 476, 477, 481, 485, 493, 491, 495.

Țarălungă, Constantin, răzeș din Runtești-Tecuci — 196.

Țărănime — XXV, XXVII, XXXV, XXXVIII XL, XLIII, 10, 17, 18, 57, 69, 70, 71, 72, ,75, 76, 82, 112, 144, 145, 159, 161, 171, 176, 177, 183, 190, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 197, 269, 210, 211, 272, 273, 280, 281, 287, 288, 305, 311, 312, 314, 320, 321, 322, 326, 341, 342, 456.

Tarnopol — 387.

Tecuci, district — 64, 196, 216, 221, 222, 223, 246, 251, 281.

Tecuci, oraș — XLVI, 214, 217, 218, 365.

Tell, Christian, fruntaș unionist muntean, ales deputat în Adunarea Electivă a Moldovei — 466, 473.

Teriachiu, Alexandru, deputat în Divanul ad-hoc, director al departamentului Dinăuntru sub căimăcămia de trei, ministru al Cultelor (1859) — LII, 246, 251, 255, 256, 259, 388, 389, 394, 395, 398, 492.

Theodori, preot din Roman, deputat în primul Divan ad-hoc falsificat — 174.

Theremin, L., consul al Prusiei la Iași — 17, 18, 35, 38, 40, 41, 42, 43, 45, 46, 47, 48, 49, 52, 53, 59, 79, 89, 81, 113, 115, 116, 126, 153, 154, 162, 177, 180, 181, 182, 183, 184, 272, 273, 284, 311, 345, 410, 413, 414, 419, 420, 421, 422, 426, 459, 460.

Thouvenel, Edouard-Antoine, ambasadorul Franței la Constantinopol — 50, 56, 61, 62, 64, 65, 66, 86, 87, 117, 137, 138, 159, 140, 146, 181, 182, 207, 226, 227, 269, 270, 328, 330, 331, 353, 359, 372, 378, 379, 392, 393.

titulatura „Principatele Unite", vezi *„Principatele Unite"*.

timbru, vezi *legea timbrului*.

Tinca, comisar al departamentului Dinăuntru — 332, 333.

Tîrnauca, „complotul" de la — XXV.

Transilvania — XXV, XXVI, XXVII, LIX, 15, 19, 295, 303, 489, 491, 495.

Turboasa, sat — 340.

Turcia, vezi și *viziri mari*; *miniștri de Externe ai Porții, comisari și trimiși ai Porții în Moldova* — passim.

Turculeț, unionist, din Tecuci — 217.

Turin — 461.

Tutova — district — 64, 221, 222, 223, 244.

unelțiri reacționare și separatiste — XXX, XXXI XLII, XLIV, XLV, XLIX, L, 55, 56, 57, 63, 64, 65, 66, 88, 89, 112, 123, 124, 135, 136, 152, 153.

Ungaria — XXV, XXVI, 264.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

unioniști, vezi și *propaganda și acțiuni unioniste* — XVIII, XXIV, XXXI, XXXII, XXXIII, XXXIV, XXXV, XXXVIII, XXXIX, XLII, XLIV, XLV, XLVI, XLVII, XLVIII, L, LII, LIII, LV, LVI, LVII, LIX, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 13, 16, 17, 18, 19, 27, 28, 30, 34, 35, 36, 39, 40, 55, 56, 57, 58, 60, 61, 63, 64, 69, 70, 71, 72, 74, 75, 76, 79, 82, 83, 90, 91, 94, 95, 105, 106, 107, 112, 113, 114, 115, 116, 117, 118, 122, 123, 124, 126, 128, 129, 130, 132, 133, 134, 136, 137, 138, 139, 140, 141, 142, 144, 145, 146, 147, 149, 152, 153, 154, 156, 157, 162, 163, 171, 173, 174, 175, 176, 177, 178, 179, 180, 182, 183, 184, 185, 186, 187, 188, 189, 190, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 230, 260, 261, 262-269, 272, 273, 274, 275, 276, 277, 278, 279, 280, 281, 282, 315, 316, 318, 319, 326, 327, 328, 345, 353, 354, 358, 362, 365, 368, 369, 370, 371, 372, 373, 374, 379, 381, 382, 383, 385, 386, 391, 392, 401, 409, 413, 414, 415, 420, 421, 422, 428, 429, 430, 431, 436, 437, 438, 439, 440, 441, 442, 443, 446, 447, 448, 450, 451, 454, 455, 456, 457, 459, 460, 461, 462, 463, 464, 465, 466, 467, 468, 469, 470, 471, 472, 473, 475, 476, 477, 478, 479, 481, 482, 483, 484, 487, 488, 489, 494, 495, 503.

unioniști munteni și legăturile unioniștilor din cele două țări — XVIII, LIII, 55, 56, 74, 75, 270, 274, 275, 276, 277, 316, 345, 346, 374, 386, 391, 393, 467, 468, 471, 476.

Unirea — passim.

Urzici, sat — 193, 191.

Uscat, Niță, paznic în Porcești — 192, 193.

Vaillant, J. A., publicist filo-romîn, partizan al lui Grigore Sturza — XXXVI, 6, 8 331, 332, 358, 359.

Vasile Lupu — 472.

Vaslui, district — XXVII, 64, 243, 281.

Vaslui, oraș — 23, 24, 341, 342, 365.

Velica, Dimitrie, unionist din Tecuci — 217.

Viena — V, VI, X XI, XII, XIV, XX, XXI, XXII, XXIII, XXIV, XXVI, XXVII, XXX, XXXIII, XXXIV, XXXVI, XXXVII, XLIII, XLVIII, L, LII, LIII, LV, LVII, 22, 24, 67, 176, 268, 271, 282, 309, 328, 329, 330, 331, 332, 352, 387, 408, 460, 461.

conferința de la (1855) — XIV, 9.

congresul de la (1815) — XXII.

Vîrcolit, vezi *Vîrgolici*.

Vîrgolici, călugăriță — 129.

Vîrnav, dr. Constantin, deputat în Divanul ad-hoc — 190, 191, 192, 193, 194, 195, 236, 245, 256, 268, 275, 276, 277.

Vîrnav, George, vezi *Vîrnav-Liteanu*.

Vîrnav, Grigore, deputat în Divanul ad-hoc — 190, 191, 192, 193, 194, 195, 236, 245.

Vîrnav-Liteanu, George (Iorgu), deputat în Divanul ad-hoc — 219, 220, 262.

viziri, marii, vezi *Aali Pașa, Mehmed Emin*; *Naili Pașa, Mustafa*; *Reșid Pașa, Mustafa*.

Vobriceni, sat — 340.

Vogoride, Alexandru, secretar al ambasadei otomane la Londra, fratele caimacamului Moldovei — XXXIII, 152, 373.

Vogoride, Niculae Conachi, ministru de Finanțe al caimacamului Balș, caimacam al Moldovei (mai 1857 — octombrie 1858), deputat în Adunarea Electivă — VI, VII, XII, XIV, XVI, XVIII, XXII, XXIII, XXIV, XXVII, XXVIII, XXXI, XXXII, XXXIII, XXXIV, XXXV, XXXVI, XXXVII, XXXIX, XLIII, XLIV, XLV, XLVI, XLVII, XLVIII, XLIX, 13, 15, 22, 24, 33, 74, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 112, 113, 114, 115, 116, 117, 118, 119, 120, 121, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 129, 130, 132, 133, 134, 135, 137, 138, 139, 140, 141, 142, 143, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 158, 160, 162, 163,

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

164, 171, 175, 177, 178, 179, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 216, 218, 220, 221, 223, 224, 226, 227, 228, 229, 231, 232, 233, 236, 238, 241, 242, 246, 247, 262, 278, 279, 280, 281, 282, 287, 289, 290, 291, 303, 304, 306, 307, 308, 309, 317, 318, 319, 322, 323, 324, 328, 329, 330, 331, 332, 333, 334, 341, 342, 343, 345, 346, 347, 350, 351, 352, 353, 354, 355, 356, 357, 358, 359, 360, 361, 362, 365, 366, 367, 368, 371, 372, 373, 375, 376, 377, 378 379, 380, 381, 382, 383, 447, 458, 459, 485, 486,

Vogoride, Ştefan, fost principe de Samos, tatăl caimacamului Vogoride, — 89, 90, 91.

Vorona, mănăstire — 253.

Walewski, Alexandre, ministru de Externe al Franţei — XIII, XV, 63, 64, 140, 158, 160, 264, 369, 370, 371, 392, 421, 422.

Weikersheim, capitalist austriac — XXVI, XXXVI, 350, 351, 352, 363, 364, 365.

Westmoreland, John-Fane, ambasador al Angliei la Viena — XXV.

Wetsera, von, secretar de legaţie austriac, ataşat pe lîngă Liehmann-Palmrode în comisia puterilor garante de la Bucureşti — 120.

Wierzbicki, Nieczuja (*Murat Bei*) — 358, 359, 451.

Wildenbruch, Ludwig von, ministrul Prusiei la Constantinopol — 59, 60.

Wladislav, presupus conspirator împotriva vieţii ţarului Alexandru II — 325.

Zaharia, Vasile, deputat în Divanul ad-hoc — 255, 269, 281.

„Zimbrul" — 41, 42, 43, 46, 47, 48, 113, 115.

„Zimbrul şi Vulturul" — 401.

Zorilă, Vasile, unionist din Tecuci — 217.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

LISTA DOCUMENTELOR

1. Iaşi, 1856, mai 29. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 22 .. p. 1—2
2. „ 1856, iunie 3. „ „ „ „ „ nr. 23 .. p. 2
3. „ 1856, iunie 6. „ „ „ „ „ nr. 24... p. 3—4
4. „ 1856, iunie 9. „ „ „ „ „ nr. 25 .. p. 4—5
5. „ 1856, iunie 10. „ „ „ „ „ nr. 26 .. p. 5—6
6. „ 1856, iunie 13. „ „ „ „ „ nr. 27 .. p. 6—8
7. „ <1856, iunie>. Articol trimis de partida conservatoare separatistă foii „L'Indépendance Belge" şi altor foi apusene; anexă la raportul nr. 27. din 13 iunie 1856 . . . . . p. 8— 9
8. Iaşi, 1856, iunie 19. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 29 p. 9—11
9. „ <1856, iunie>. Circulară a departamentului Dinăuntru al Moldovei către cîrmuitorii de judeţe şi preşedinţii de municipalităţi; anexă la raportul nr. 29 din 19 iunie 1856 . . . . . p. 11—12
10. <Iaşi> 1856, iunie 3/15. Memoriu al partidei conservatoare adresat sultanului Turciei; anexă la raportul nr. 29 din 19 iunie 1856 . . . . p. 12—13
11. Iaşi, 1856, iunie 23. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 31.. p. 13—15
12. „ 1856, iunie 25. „ „ „ „ „ nr. 32.. p. 15—16
13. „ 1856, iunie 27. „ „ „ „ „ nr. 33.. p. 16—17
14. „ 1856, iunie 29. „ „ „ „ „ nr. 34.. p. 17—18
15. „ 1856, iulie 1. „ „ „ „ „ nr. 35 . p. 18—19
16. „ 1856, iulie 5. „ „ „ „ „ nr. 36.. p. 20—21
17. „ 1856, iulie 7. „ „ „ „ „ nr. 37.. p. 21—22
18. „ 1856, iulie 12. „ „ „ „ „ nr. 38.. p. 22—23
19. „ 1856, iulie 15. „ „ „ „ „ depeşă.. p. 23
20. „ 1856, iulie 16. „ „ „ „ „ nr. 39.. p. 23—25
21. Constantinopol <1856 iulie>. Fotiade, agentul Moldovei la Poartă, către domnitorul Gr. Ghica; anexă la raportul nr. 39 din 16 iulie 1856 . . . . . p. 25
22. Iaşi, 1856, iulie 16. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 40.. p. 25
23. „ 1856, iulie 17. „ „ „ „ „ nr. 41.. p. 26
24. „ 1856, iulie 3/15. Secretariatul statului din Moldova către Agenţia consulară a Austriei la Iaşi; anexă la raportul nr. 41 din 17 iul. 1856 . . . . . p. 26—27
25. Iaşi, 1856, iulie 19, ora 14^{50}. Gödel Lannoy către Buol, depeşă . . . . . p. 27

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

26. Iaşi, 1856, iulie 20. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 42 p. 27— 28
27. „ 1856, iulie 21 ora 6^{35}. Gödel Lannoy către Buol, depeşă . p. 28
28. „ 1856, iulie 21. „ „ „ raport nr. 43 p. 29— 30
29. „ 1856, iulie 23, ora 16^{50}. Gödel Lannoy către Buol, depeşă . . . . . p. 30
30. Iaşi, 1856, iulie 24, Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 44 p. 30— 32
31. Constantinopol, 1856, iulie 16. Aali Paşa, marele vizir al Porţii, către caimacamul T. Balş; anexă la raportul nr. 44 din 24 iul. 1856 . . . . . p. 32— 33
32. Iaşi, 1856, iulie 26, ora 20^{45}. Gödel Lannoy către Buol, depeşă cifrată . . . . . p. 33
33. Iaşi, 1856, iulie 28. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 45 p. 33— 35
34. „ 1856, iulie 29. „ „ „ „ „ nr. 46 p. 35— 36
35. „ 1856, iulie 31. „ „ „ „ depeşă cifrată p. 36
36. „ 1856, iulie 31. „ „ „ „ raport nr. 47 p. 36
37. „ <1856, iulie>, T. Balş, caimacamul Moldovei, către contele Buol, ministrul de Externe al Austriei; anexă la raportul nr. 47 din 31 iul. 1856 . . . . . p. 37
38. Iaşi, 1856, august 1. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 48 p. 37— 38
39. Iaşi, 1856, august 2, ora 10^{55}. Gödel Lannoy către Buol, depeşă . . . . . p. 38
40. Iaşi, 1856, august 4, ora 16^{35}. Gödel Lannoy către Buol, depeşă parţial cifrată . . . . . p. 39
41. Iaşi, 1856, august 4. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 49 p. 39—40
42. Constantinopol., 1856, august 5, ora 21^{25}. Prokesch-Osten, internunţiul Austriei la Constantinopol, către Gödel Lannoy, depeşă cifrată . . . . . p. 41
43. Iaşi, 1856, august 6, ora 18^{40}. Gödel Lannoy către Buol, depeşă cifrată . . . . . p. 41
44. Iaşi, 1856, august 7. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 50 p. 41—42
45. Iaşi, 1856, 24/august 5. Secretariatul de stat al Moldovei către consulatul Prusiei din Iaşi; anexă la raportul nr. 50 din 7 august 1856 p. 43
46. Iaşi, 1856, august, 9, ora 17^{40}. Gödel Lannoy către Buol, depeşă cifrată . . . . . p. 43— 44
47. Iaşi, 1856, august 9, ora 20^{45} Gödel Lannoy către Buol, depeşă cifrată . . . . . p. 44
48. Iaşi, 1856, august 12, ora 18. Gödel Lannoy către Buol, depeşă cifrată 44
49. Iaşi, 1856, august 12. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 51 p. 44— 45
50. „ <1856, august>. Secretariatul de stat al Moldovei către consulatul Prusiei din Iaşi; anexă la raportul nr. 51 din 12 august 1856 p. 45— 46
51. Iaşi, 1856, august 6. Consulatul Prusiei la Iaşi către Secretariatul de stat al Moldovei; anexă la raportul nr. 51 din 12 aug. 1856 p. 46— 48
52. Constantinopol, 1856, august 9, ora 11. I. Fotiade, agentul Moldovei pe lângă Poartă, către caimacamul T. Balş, depeşă; anexă la raportul nr. 51 din 12 august 1856 . . . . . p. 48
53. Iaşi, 1856, august 13. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 52 p. 49— 50
54. Constantinopol, 1856, august 7, ora 16^{30}. Fuad Paşa, ministrul de Externe al Porţii, către T. Balş, caimacamul Moldovei, depeşă; anexă la raportul nr. 52 din 13 aug. 1856 . . . . . p. 50

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

55. Iaşi, 1856, august 19. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 53 . . . . . p. 50— 51
56. Iaşi, 1856, august 25, ora 19^{10}. Gödel Lannoy către Buol, depeşă cifrată . . . . . p. 51
57. Iaşi, 1856, august 30. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 54 p. 51
58. „ 1856, august 15/27. Consulatul Prusiei din Iaşi către Secretariatul de stat al Moldovei nr. 729; anexă la raportul nr. 54 din 30 aug. 1856 . . . . . p. 52
59. Iaşi, 1856, august 17/29. Secretariatul de stat al Moldovei către consulatul Prusiei din Iaşi, nr. 2815; anexă la raportul nr. 54 din 30 aug. 1856 . . . . . p. 52
60. Iaşi, 1856, august 31 Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 55 . . . . . p. 53
61. Iaşi, 1856, septembrie 2. Gödel Lannoy către Buol, depeşă p. 53
62. Iaşi, 1856, septembrie 3. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 56 . . . . . p. 53— 54
63. Constantinopol, 1856 august. Mehmed Emin Aali, marele vizir, către T. Balş, caimacamul Moldovei; anexă la raportul nr. 56 din 3 sept. 1856 . . . . . p. 54— 55
64. Iaşi, 1856, septembrie 5. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 57 . . . . . p. 55— 57
65. Iaşi, 1856, septembrie 15. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 58 . . . . . p. 57— 58
66. Iaşi, 1856, septembrie 16. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 59 . . . . . p. 59— 60
67. Iaşi, 1856, septembrie 21. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 60 . . . . . p. 60— 61
68. Iaşi, 1856, septembrie 24. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 61 . . . . . p. 61— 62
69. Iaşi, 1856, septembrie 25. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 62 . . . . . p. 62— 63
70. Iaşi, 1856, octombrie 2. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 63 . . . . . p. 63— 65
71. Iaşi, 1856, octombrie 9, ora 15^{45}. Gödel Lannoy către Buol, depeşă . . . . . p. 65
72. Iaşi, 1856, noiembrie 3. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 65 . . . . . p. 65— 66
73. Iaşi, 1856, noiembrie 20. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 67 . . . . . p. 67— 68
74. Iaşi, 1856, noiembrie 28. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 68 . . . . . p. 68
75. Iaşi, 1856, decembrie 10. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 69 . . . . . p. 69— 70
76. Iaşi, 1856, decembrie 15. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 71 . . . . . p. 71— 73
77. Iaşi, 1856, decembrie 16. Gödel Lannoy către Buol, depeşă parţial cifrată . . . . . p. 73
78. Iaşi, 1856, decembrie 18. Gödel Lannoy către Buol, depeşă p. 73
79. Iaşi, 1856, decembrie 18. „ „ „ „ raport nr. 72 . . . . . p. 74

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

80. Iaşi, 1856, decembrie 31. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 73 . . . . . p. 74— 76
81. Iaşi, 1857, ianuarie 7. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 1. . . . . p. 76— 77
82. Iaşi, 1857, ianuarie 13. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 3 . . . . . p. 77— 78
83. Iaşi, 1857, ianuarie 22. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 5 . . . . . p. 78
84. Iaşi, 1857, ianuarie 25. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 6 . . . . . p. 79
85. Iaşi, 1857, februarie 9. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. XIV . . . . . p. 79— 80
86. Iaşi, 1857, ianuarie 18 [c.v.]. Nota consulatului Prusiei către Secretariatul de stat al Moldovei; anexă la raportul nr. XIV din 9 febr. 1857 . . . . . p. 80— 81
87. Iaşi, 1857, februarie 18. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 10 . . . . . p. 81— 83
88. Iaşi, 1857, februarie 20. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 11 . . . . . p. 83— 84
89. Iaşi, 1857, februarie 4/16. Place, consulul Franţei la Iaşi către Secretariatul de stat al Moldovei; anexă la raportul nr. 11 din 20 febr. 1857 . . . . . p. 84
90. Iaşi, 1857, februarie 5/17. Secretariatul de stat al Moldovei către Place, consulul Franţei la Iaşi; anexă la raportul nr. 11 din 20 februarie 1857 . . . . . p. 84— 85
91. Iaşi, 1857, februarie 24. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 12 . . . . . p. 85— 86
92. Iaşi, 1857, februarie 26, ora 11^{45}. Gödel Lannoy către Buol, depeşă cifrată . . . . . p. 86
93. Iaşi, 1857, februarie 27. Gödel Lannoy către Buol, depeşă cifrată . . . . . p. 86
94. Iaşi, 1857, februarie 28. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 13 . . . . . p. 86— 87
95. Iaşi, 1857, februarie 15/<27>. Caimacamul T. Balş către sultanul Turciei; anexă la raportul nr. 13 din 28 febr. 1857 . . . . p. 87
96. Iaşi, 1857, februarie 15/<27>. Caimacamul T. Balş către marele vizir; anexă la raportul nr. 13 din 28 febr. 1857 . . . . . p. 88— 89
97. Iaşi, 1857, martie 1, ora 15^{04}. Gödel Lannoy către Buol, depeşă . . . . . p. 89
98. Iaşi, 1857, martie <1>, ora 16^{40}. Consiliul administrativ al Moldovei către prinţul Ştefan Vogoride, la Constantinopol, depeşă p. 89— 90
99. Bucureşti, 1857, martie 2. Ministrul Dinăuntru al Ţării Romineşti către [C.] Şuţu, ministrul de Finanţe, la Paris, str. Courcelles 30, depeşă . . . . . p. 90
100. Iaşi, 1857, martie 3. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 14 p. 90— 91
101. Constantinopol, <1857, martie 2>. I. Fotiade, agentul Moldovei la Poartă către consiliul administrativ al Moldovei, depeşă p. 92
102. Iaşi, 1857, martie 6. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 15 p. 92
103. „ 1857, martie 7. „ „ „ „ depeşă p. 92— 93
104. „ 1857, martie 7. „ „ „ „ raport nr. 16 p. 93

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

105. Iaşi, 1857, martie 6. Generalul maior von Schantz către Gödel Lannoy; anexă la raportul nr. 16 din 7 mart. 1857 . . . . . p. 93—94
106. Iaşi, 1857, martie 10. Gödel Lannoy către Buol, depeşă p. 94
107. „ 1857, martie 10. „ „ „ „ raport nr. 17 p. 94—95
108. „ 1857, februarie 23/martie 7. Secretarul de stat al Moldovei către agenţia consulară a Austriei; anexă la raportul nr. 17 din 10 martie 1857 . . . . . p. 95—96
109. Iaşi, 1857, martie 12. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 18 p. 96
110. „ 1857, martie 12. „ „ „ „ „ nr. XXIV p. 96—97
111. Dessau, 1857 ianuarie 6. Declaraţia lui Nulandt, preşedintele Băncii Naţionale a Moldovei; anexă la raportul nr. XXIV din 12 martie 1857 . . . . . p. 97—98
112. Constantinopol, 1857, febr. 7/19. Vizirul Mustafa Reşid către N. Vogoride, caimacamul Moldovei; anexă la la raportul nr. XXIV din 12 mart. 1857 . . . . . p. 98—99
113. Iaşi, 1857, martie 15. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 19 p. 99
114. Iaşi, 1857, februarie 26/martie 10. Nic. Conachi Vogoride, caimacamul Moldovei, către Buol; anexă la raportul nr. 19 din 15 mart. 1857 . . . . . p. 99—100
115. Iaşi, 1857, martie 16. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 20 p. 100—101
116. Iaşi, 1857, 28 februarie/martie 12. Nic. Conachi Vogoride, caimacamul Moldovei către generalul maior von Schantz, comandantul trupelor de ocupaţie austriace din Moldova; anexă la raportul nr. 20 din 16 martie 1857 . . . . . p. 101
117. Iaşi, 1857, martie 19. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 21 p. 102—103
118. „ 1857, martie 22. „ „ „ „ depeşă . . p. 103
119. „ 1857, martie 23. „ „ „ „ raport nr. 22 p. 103—104
120. „ 1857, martie 24. „ „ „ „ „ nr. 23 p. 104
121. „ 1857, martie 26. „ „ „ „ „ nr. 24 p. 104—107
122. „ 1857, martie 27. „ „ „ „ „ nr. 25 p. 107—108
123. „ 1857, martie 13/25. Proces-verbal al consiliului administrativ extraordinar al Moldovei; anexă la raportul lui Gödel Lannoy către Buol, nr. 25 din 27 martie 1857 . . . . . p. 108—109
124. Iaşi, 1857, martie 27. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. XXIX . . . . . p. 109
125. Iaşi, 1857, martie 9/21. Proces-verbal al comisiunii speciale numite de caimacam şi al direcţiei Băncii Moldovei; anexă la raportul nr. XXIX din 27 martie 1857 . . . . . p. 109—111
126. Iaşi, 1857, aprilie 5. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 27 p. 111—113
127. Iaşi, 1857, martie 19/31. Referat al lui Costin Catargiu, ministru de Interne către consiliul administrativ; anexă la raportul nr. 27 din 5 aprilie 1857 . . . . . p. 113—114
128. Iaşi, 1857, aprilie 8. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 28 p. 114—115
129. „ 1857, aprilie 10. „ „ „ „ „ nr. 29 p. 115—116
130. „ 1857, aprilie 12. „ „ „ Liehmann Palmrode la Bucureşti, depeşă . . . . . p. 116
131. Iaşi, 1857, aprilie 14. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 31 p. 116—117
132. „ 1857, aprilie 17. „ „ „ „ raport nr. 32 p. 117—118
133. „ 1857, aprilie 19. „ „ „ „ raport nr. 33 p. 118—119
134. „ 1857, aprilie 21, ora 10^{40}.„ „ „ „ depeşă . . p. 119

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

135. Iaşi, 1857, aprilie 21. „ „ „ „ raport nr. 34 p. 119—121
136. „ <1857, aprilie 20>. Discurs de bun venit rostit de Gh. Asachi la marginea Iaşilor; anexă la raportul nr. 34 din 21 aprilie 1857 p. 121—122
137. Iaşi, 1857, aprilie 25. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 35 p. 122—123
138. „ 1857, aprilie 27. „ „ „ „ raport nr. 36 p. 123—124
139. „ 1857, aprilie 29. „ „ „ „ raport nr. 37 p. 124—125
140. „ 1857, mai 2. „ „ „ „ raport nr. 38 p. 125
141. „ 1857, mai 4. „ „ „ „ raport nr. 39 p. 125—126
142. „ 1857 <aprilie-mai>. N. Conachi-Vogoride, caimacamul Moldovei către Edhem Paşa, raport confidenţial; anexă la raportul nr. 39 din 4 mai 1857 . . . . . p. 127—129
143. „ 1857, aprilie 16/28. N. Conachi-Vogoride, caimacamul Moldovei către Edhem Paşa; anexă la raportul nr. 39 din 4 mai 1857 p. 129—130
144. Iaşi 1857, <aprilie-mai>. Proiect de scrisoare a patriarhului de Constantinopol către mitropolitul Moldovei; anexă la raportul lui Gödel Lannoy către Buol, nr. 39 din 4 mai 1857 . . . . . p. 130—131
145. Iaşi, 1857, mai 5. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 40 p. 131—132
146. „ 1857, mai 12. „ „ „ „ nr. 42 p. 133—135
147. „ 1857, mai 15. „ „ „ „ nr. 43 p. 135—136
148. „ 1857, mai 20. „ „ „ „ nr. 44 p. 136—137
149. „ 1857, iunie 1. „ „ „ „ nr. 46 p. 137—139
150. „ 1857, mai 16/28. Nic. Conachi-Vogoride, caimacamul Moldovei către agentul său la Constantinopol, depeşă; anexă la raportul nr. 46 din 1 iunie 1857 . . . . . p. 139—140
151. Iaşi, 1857, iunie 11, ora 10^{15}. Gödel Lannoy către Buol, depeşă . . . . . p. 140
152. Iaşi, 1857, iunie 11. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 47 p. 140—141
153. „ 1857, iunie 12. „ „ „ „ „ nr. 48 p. 141—143
154. Bucureşti, 1857, mai 25/iunie 6. Savfet Effendi, comisarul Porţii în Principate, către Nic. Conachi-Vogoride, caimacamul Moldovei; anexă la raportul nr. 48 din 12 iunie 1857 . . . . . p. 143
155. Iaşi, 1857, iunie 17. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 49 p. 144—145
156. „ 1857, iunie 23. „ „ „ „ „ nr. 50 p. 146—147
157. F. l. 1857 <iunie>. Noi abuzuri antiunioniste ale caimacamului Moldovei; anexă la raportul nr. 50 din 23 iunie 1857 . . . . . p. 147—148
158. Iaşi, 1857, iunie 24. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 51 p. 148—149
159. Iaşi, 1857, iunie 13. Nic. Conachi-Vogoride, caimacamul Moldovei, către Savfet Effendi, comisarul Porţii în Principate, depeşă; anexă la raportul nr. 51 din 24 iunie 1857 . . . . . p. 150
160. Bucureşti, 1857, iunie 6/18. Savfet Effendi, comisarul Porţii în Principate, către Nic. Conachi-Vogoride, caimacamul Moldovei; anexă la raportul nr. 51 din 24 iunie 1857 . . . . . p. 150
161. Bucureşti, 1857, iunie 6/18. Savfet Effendi, comisarul Porţii în Principate către Nic. Conachi-Vogoride, caimacamul Moldovei; anexă la raportul nr. 51 din 24 iunie 1857 . . . . . p. 151
162. Bucureşti, 1857, iunie 6/18. Savfet Effendi, comisarul Porţii în Principate, către Nic. Conachi-Vogoride, caimacamul Moldovei; anexă la raportul nr. 51 din 24 iunie 1857 . . . . . p. 151—152
163. Iaşi, 1857, iunie 27. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 52 p. 152—153
164. Iaşi, 1857, iunie 30. „ „ „ „ „ nr. 53 p. 153—154

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

165. Iaşi, 1857, iunie 15/27. Nic. Conachi-Vogoride, caimacamul Moldovei către Savfet Effendi, comisarul Porţii în Principate; anexă la raportul nr. 53 din 30 iunie 1857 . . . . . p. 151—156
166. Iaşi 1857, iulie 7. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 54 p. 156—157
167. „ 1857, iulie 10. „ „ „ „ depeşă cifrată p. 157
168. „ 1857, iulie 12 „ „ „ „ „ „ p. 157—158
169. „ 1857, iulie 12 „ „ „ reprezentantul Austriei la Constantinopol . . . . . p. 158—160
170. Iaşi, 1857, iulie 13. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 55 p. 160
171. „ 1857, iunie 18. Victor Place, consulul Franţei către contele Walewski, ministrul de Externe al Franţei; anexă la raportul nr. 55 din 13 iulie 1857 . . . . . p. 160—162
172. Iaşi, 1857, iulie 15. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 56 p. 162—164
173. „ 1857 <iulie 14>. Expozeu adresat Porţii de Nic. Conachi-Vogoride, caimacamul Moldovei; anexă la raportul nr. 56 din 15 iulie 1857 . . . . . p. 164—170
174. Iaşi, 1857, iulie 17. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 57 p. 170—171
175. „ 1857, iulie 18. „ „ „ „ depeşă cifrată p. 172
176. „ 1857, iulie 19. „ „ „ „ „ „ p. 172
177. „ 1857, iulie 20. „ „ „ „ „ „ p. 172
178. „ 1857, iulie 20. „ „ „ „ raport nr. 58 p. 172—174
179. „ 1857, iulie 21, ora 16. „ „ „ „ depeşă cifrată p. 174
180. „ 1857, iulie 22. „ „ „ „ raport nr. 59 p. 174—176
181. „ 1857, iulie 24, ora 10[38]. „ „ „ „ depeşă cifrată p. 176
182. „ 1857, iulie 27. „ „ „ „ „ „ p. 176
183. „ 1857, iulie 27 „ „ „ „ raport nr. 60 p. 176—177
184. „ 1857, iulie 28, ora 19. „ „ „ „ depeşă cifrată p. 177
185. „ 1857, iulie 29. „ „ „ „ raport nr. 61 p. 178—179
186. „ 1857, iulie 28. Nic. Conachi-Vogoride, caimacamul Moldovei către ministrul de Externe al Porţii; anexă la raportul nr. 61 din 29 iulie 1857 . . . . . p. 179
187. Iaşi, 1857, august 1. Gödel Lannoy către Buol, depeşă cifrată p. 179
188. „ 1857, august 1, ora 10[25]. Gödel Lannoy către Buol, depeşă cifrată . . . . . p. 180
189. Iaşi, 1857, august 1. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 62 p. 180—181
190. Bucureşti, 1857, iulie 28. Talleyrand, comisarul Franţei în Principate către Victor Place, consulul Franţei la Iaşi, depeşă; anexă la raportul nr. 62 din 1 august 1857 . . . . . p. 181—182
191. Iaşi., 1857, august 8, ora 11[35]. Gödel Lannoy către Buol, depeşă cifrată . . . . . p. 182
192. Iaşi, 1857, august 8. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 63 p. 182—183
193. „ 1857, 26 iulie/7 august. A. Fotino, secretar de stat interimar al Moldovei către consulii Franţei, Rusiei şi Prusiei; anexă la raportul nr. 63 din 8 august 1857 . . . . . p. 183—184
194. Iaşi, 1857, august 11. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 64 p. 184—185
195. „ 1857, iulie-august. Memoriul lui Nic. Istrati privind protestul din 8 iunie al unioniştilor moldoveni; anexă la raportul nr. 64 din 11 august 1857 . . . . . p. 185—190

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

196. Secuieni, 1857, iunie 14. Ioan Megeslav (?) şi Şerban Stănică, preotul şi paracliserul satului Secuieni către Nectarie, episcopul interimar de Roman; anexă la raportul nr. 64 din 11 august 1857 . . . p. 190—191
197. Broşteni, 1857, iunie 15. Jalbă a răzeşilor din Broşteni către administraţia districtului Roman; anexă la raportul nr. 64 din 11 august 1857 . . . . . p. 191
198. Hociungi, 1857, iunie 15. Jalbă a 16 răzeşi din Hociungi către administraţia districtului Roman; anexă la raportul nr. 64 din 11 august 1857 . . . . . p. 192
199. Porceşti, 1857, iunie 15. Jalbă a zece răzeşi din Porceşti către administraţia districtului Roman; anexă la raportul nr. 64 din 11 august 1857 . . . . . p. 192—193
200. <Boşna?>, 1857, iunie 16. Jalbă a opt răzeşi din satul Boşna<?> către administraţia districtului Roman; anexă la raportul nr. 64 din 11 august 1857 . . . . . p. 193
201. Urzici, 1857, iunie 16. Jalbă a 12 săteni din satul Urzici către administraţia districtului Roman; anexă la raportul nr. 64 din 11 august 1857 . . . . . p. 193—194
202. Ruşi, 1857, iunie 19. Jalbă a sătenilor din Ruşi către administraţia districtului Roman; anexă la raportul nr. 64 din 11 august 1857 . . . . . p. 194—195
203. F. l. <Roman?>, 1857, iunie 19. Petiţie a spătarului Ioan Stroescu către administraţia districtului Roman; anexă la raportul nr. 64 din 11 august 1857 . . . . . p. 195
204. F. l. <Roman?>, 1857, iulie 15. Jalbă a răzeşilor Gheorghe al Diaconului, Vasile Chetraru şi Ioan Crupa din Misihăneşti către administraţia districtului Roman; anexă la raportul nr. 64 din 11 august 1857 . . . . . p. 195—196
205. Roman, 1857, iulie 15. Nectarie, episcopul interimar al Romanului către administraţia districtului Roman; anexă la raportul nr. 64 din 11 august 1857 . . . . . p. 196—197
206. Iaşi, 1857, august 12, ora 12^{50}, Gödel Lannoy către Buol, depeşă . . . . . p. 197
207. Iaşi, 1857, august 21, ora 16^{45}. Gödel Lannoy către Buol, depeşă cifrată . . . . . p. 197
208. Iaşi 1857, august 21. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 65 . . . . . p. 197—198
209. Iaşi, 1857, august 23. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 66 . . . . . p. 198—200
210. Iaşi, 1857, august 25, ora 3^{40}. Gödel Lannoy către Buol, depeşă cifrată . . . . . p. 200
211. Iaşi, 1857, august 28. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 67 . . . . . p. 200—202
212. Iaşi, 1857, septembrie 3, ora 14^{20}. Gödel Lannoy către Buol, depeşă cifrată . . . . . p. 202—203
213. Iaşi, 1857, septembrie 3. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 68 . . . . . p. 203—204
214. Iaşi, 1857, septembrie 4, ora 14^{55}. Gödel Lannoy către Buol, depeşă cifrată . . . . . p. 204—205

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

215. Iaşi, 1857, septembrie 6. Gödel Lannoy către Buol, depeşă cifrată . . . . . p. 205
216. Iaşi, 1857, septembrie 7. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 69 . . . . . p. 205—207
217. Iaşi, 1857, septembrie 8. Gödel Lannoy către Buol, depeşă cifrată . . . . . p. 207
218. Iaşi, 1857, septembrie 8. Gödel Lannoy către Buol, depeşă cifrată . . . . . p. 207
219. Iaşi, 1857, septembrie 9, ora 18^{30}. Gödel Lannoy către Buol, depeşă cifrată . . . . . p. 208
220. Iaşi, 1857, septembrie 11. Gödel Lannoy către Buol, depeşă cifrată . . . . . p. 208
221. Iaşi, 1857, septembrie 12. Gödel Lannoy către Buol, depeşă cifrată . . . . . p. 208
222. Iaşi, 1857, septembrie 12. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 70 . . . . . p. 209—210
223. Iaşi, 1857, septembrie 16. Gödel Lannoy către Buol, depeşă cifrată . . . . . p. 210—211
224. Iaşi, 1857, septembrie 16. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 71 . . . . . p. 211—213
225. Tecuci, 1857, septembrie 8, ora 6^{30}. P. Balş către Gödel Lannoy, consulul Austriei la Iaşi, depeşă; anexă la raportul nr. 71 din 16 septembrie 1857. . . . . p. 213
226. Tecuci, 1857, septembrie 8, ora 11^{50} P. Balş către Gödel Lannoy, consulul Austriei la Iaşi, depeşă; anexă la raportul nr. 71 din 16 septembrie 1857 . . . . . p. 213
227. Tecuci, 1857, septembrie 10, ora 10^{15}. P. Balş către Gödel Lannoy, consulul Austriei la Iaşi, depeşă; anexă la raportul nr. 71 din 16 septembrie 1857 . . . . . p. 214
228. Bîrlad, 1857, septembrie 10, ora 6^{20}. Logofătul A. Sturza către Gödel Lannoy, consulul Austriei la Iaşi, depeşă; anexă la raportul nr. 71 din 16 septembrie 1857 . . . . . p. 214
229. Tecuci, 1857, septembrie 11, ora 9^{15}. Logofătul A. Sturza către Gödel Lannoy, consulul Austriei la Iaşi, depeşă; anexă la raportul nr. 71 din 16 septembrie 1857 . . . . . p. 214—215
230. Iaşi, 1857, septembrie 19. Gödel Lannoy către Buol, depeşă cifrată . . . . . p. 215
231. Iaşi, 1857, septembrie 19. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 72 . . . . . p. 215—216
232. Tecuci, 1857, septembrie 3/15. P. Balş către Gödel Lannoy, consulul Austriei la Iaşi; anexă la raportul nr. 72 din 19 septembrie 1857 . . . . . p. 216—218
233. Fălticeni ‹1857, septembrie›. Dr. Deaconovici, starostele austriac din Fălticeni, către Gödel Lannoy, consulul Austriei la Iaşi, raport confidenţial; anexă la raportul nr. 72 din 19 septembrie 1857 . . . . . p. 219—220
234. Iaşi, 1857, septembrie 22. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 73 . . . . . p. 220—221
235. Iaşi, 1857, septembrie 24. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 74 . . . . . p. 221—222

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

236. Iaşi, F. l. <1857, septembrie>. Protestul trimis lui Savfet Effendi de alegătorii conservatori ai districtului Tutova; anexă la raportul nr. 74 din 24 septembrie 1857 . . . . . p. 222–223
237. Iaşi, F. l. <1857, septembrie>. Protest adresat ministrului de Externe al Porţii de partida conservatoare a Moldovei; anexă la raportul nr. 74 din 24 septembrie 1857 . . . . . p. 223–224
238. Iaşi, F. l. <1857, septembrie>. Petiţie adresată sultanului Turciei de partida conservatoare a Moldovei; anexă la raportul nr. 74 din 24 septembrie 1857 . . . . . p. 224–225
239. Iaşi, 1857, septembrie 26, ora 12^{10}. Gödel Lannoy către Buol, depeşă cifrată . . . . . p. 225
240. Iaşi, 1857, septembrie 30. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 75 . . . . . p. 225–228
241. Iaşi, F. l., <1857, septembrie>. Adresă de mulţumire trimisă de mai mulţi moldoveni caimacamului; anexă la raportul nr. 75 din 30 septembrie 1857, ... p. 228
242. Iaşi, 1857, octombrie 4. Gödel Lannoy către Buol, depeşă cifrată . . . . . p. 228
243. Iaşi, 1857, octombrie 5. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 76 . . . . . p. 228–231
244. Iaşi, 1857, septembrie 20/octombrie 2. Basily, comisarul Rusiei în Principate către Sofronie Miclescu, mitropolitul Moldovei; anexă la raportul nr. 76 din 5 octombrie 1857 . . . . . p. 231–232
245. Iaşi, <1857, septembrie 20/octombrie 2>. Idei date mitropolitului Moldovei de comisarii Rusiei şi Angliei privind desfăşurarea lucrărilor Divanului ad-hoc; anexă la raportul nr. 76 din 5 octombrie 1857 . . . . . p. 232–233
246. Iaşi, 1857, octombrie 7. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 77 . . . . . p. 233–234
247. Iaşi, 1857, septembrie 22/octombrie 4. Rezumat al predicii rostite de Neofit Scriban în timpul tedeum-ului slujit cu prilejul deschiderii Divanului ad-hoc al Moldovei; anexă la raportul nr. 77 din 7 octombrie 1857 . . . . . p. 234–235
248. Iaşi, 1857, octombrie 15. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 78 . . . . . p. 235
249. Iaşi, F. l. <1857, octombrie>. *Memoriul partidei conservatoare* moldovene privind „ilegalităţile" comise în perioada alegerilor; anexă la raportul nr. 78 din 15 octombrie 1857 . . . . . p. 235–250
250. Iaşi, 1857, octombrie 18. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 79 . . . . . p. 246–247
251. Iaşi, 1857, septembrie 27/octombrie 9. Protocolul şedinţei Divanului ad-hoc întocmit de ziaristul Baragnon; anexă la raportul nr. 79 din 18 octombrie 1857 . . . . . p. 247–249
252. Iaşi, 1857, octombrie 2/14. Protocolul şedinţei Divanului ad-hoc întocmit de ziaristul Baragnon; anexă la raportul nr. 79 din 18 octombrie 1857 . . . . . p. 249–252
253. Iaşi, 1857, octombrie 3/15. Protocolul şedinţei Divanului ad-hoc întocmit de ziaristul Baragnon; anexă la raportul nr. 79 din 18 octombrie 1857 . . . . . p. 252–257

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

254. Iaşi, 1857, octombrie 4/16. Protocolul şedinţei Divanului ad-hoc întocmit de ziaristul Baragnon; anexă la raportul nr. 79 din 18 octombrie 1857 . . . . . p. 257—259

255. Iaşi, 1857, octombrie 21. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 80 . . . . . p. 260—261

256. Iaşi, 1857, octombrie 7/19. Protocolul şedinţei Divanului ad-hoc întocmit de ziaristul Baragnon; anexă la raportul nr. 80 din 21 octombrie 1857 . . . . . p. 261—269

257. Iaşi, 1857, octombrie 29. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 81 . . . . . p. 269—270

258. Constantinopol <1857 octombrie>. E. Thouvenel, ambasadorul Franţei la Constantinopol către Victor Place, consulul Franţei la Iaşi; anexă la raportul nr. 81 din 29 octombrie 1857. . . p. 270—271

259. Iaşi, 1857, octombrie 31. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 82 . . . . . p. 271—272

260. Iaşi, 1857, noiembrie 3. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 83 . . . . . p. 272—273

261. Iaşi, 1857, octombrie 10/22. Protocolul şedinţei Divanului ad-hoc întocmit de ziaristul Baragnon; anexă la raportul nr. 83 din 3 noiembrie 1857 . . . . . p. 274—275

262. Iaşi, 1857, octombrie 18/30. Protocolul şedinţei Divanului ad-hoc întocmit de ziaristul Baragnon; anexă la raportul nr. 83 din 3 noiembrie 1857 . . . . . p. 275—277

263. Iaşi, 1857, noiembrie 6. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 84 . . . . . p. 278—279

264. Iaşi, 1857, octombrie 24/noiembrie 5. Nic. Conachi-Vogoride, caimacamul Moldovei către Reşid Paşa, marele vizir; anexă la raportul nr. 84 din 6 noiembrie 1857 . . . . . p. 280—282

265. Iaşi, 1857, noiembrie 7, ora 7. Nic. Conachi-Vogoride, caimacamul Moldovei, către L. Steege, comisarul Moldovei în comisia Dunării p. 282

266. Iaşi, 1857, noiembrie 8. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 85 p. 282—283

267. Iaşi, octombrie 25/noiembrie 6. Protocolul şedinţei Divanului ad-hoc al Moldovei redactat de ziaristul Baragnon; anexă la raportul nr. 85 din 8 noiembrie 1857 p. 283—287

268. Iaşi, 1857, noiembrie 16. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 86 . . . . . p. 287—289

269. Iaşi 1857, noiembrie 18. Gödel Lannoy către Buol, depeşă cifrată . . . . . p. 289

270. Iaşi, 1857, noiembrie 19. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. LXXIX . . . . . p. 289—291

271. Iaşi, 1857, februarie 28. Generalul maior von Schantz către statul major moldovean; anexă la raportul nr. LXXIX din 19 noiembrie 1857 . . . . . p. 291—292

272. Iaşi, 1857, februarie 19/martie 4. Colonelul Scheletti din statul major moldovean către generalul maior von Schantz; anexă la raportul nr. LXXIX din 19 noiembrie 1857 . . . . . p. 292—293

273. Iaşi, 1857, octombrie 24/noiembrie 5. N. Mavrocordat, şeful departamentului militar al Moldovei către agenţia consulară austriacă din Iaşi; anexă la raportul nr. LXXIX din 19 noiembrie 1857 p. 293—294

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

274. Iaşi, 1857, octombrie 17/29. Comandantul artileriei moldovene către departamentul militar al Moldovei, raport; anexă la raportul nr. LXXIX din 19 noiembrie 1857 . . . . . p. 294
275. Iaşi, 1857, noiembrie 19. Protocolul depoziţiei subofiţerului austriac Daniel Csallner; anexă la raportul nr. LXXIX din 19 noiembrie 1857 . . . . . p. 295–301
276. Iaşi, 1857, noiembrie 17. Certificatul medical eliberat de medicul agenţiei austriace din Iaşi subofiţerului Csallner; anexă la protocolul depoziţiei subofiţerului din 19 noiembrie 1857 . . . . . p. 301
277. Iaşi, 1857, noiembrie 19. Gödel Lannoy către Buol, depeşă cifrată . . . . . p. 302
278. Iaşi, 1857, noiembrie 21. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 87 . . . . . p. 302–303
279. Iaşi, 1857, noiembrie 22. Gödel Lannoy către Buol, depeşă cifrată . . . . . p. 303–304
280. Iaşi, 1857, noiembrie 23. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 88 . . . . . p. 304
281. Iaşi, 1857, noiembrie 25. Gödel Lannoy către Buol. depeşă cifrată . . . . . p. 304–305
282. Iaşi, 1857, noiembrie 26. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 89 . . . . . p. 305–306
283. Iaşi, 1857, noiembrie 29. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. LXXX . . . . . p. 306–307
284. Iaşi, <1857, noiembrie>. Cuvîntare rostită de caimacamul Vogoride la agenţia austriacă; anexă la raportul nr. LXXX din 29 noiembrie 1857 . . . . . p. 307–308
285. Iaşi, 1857, decembrie 1. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 90 . . . . . p. 308–309
286. Iaşi, 1857, decembrie 6, ora 19[45]. Nic. Conachi-Vogoride, caimacamul Moldovei, către L. Steege, comisarul Moldovei în conferinţa dunăreană de la Viena, depeşă . . . . . p. 309
287. Iaşi, 1857, decembrie 7. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 91 . . . . . p. 309–311
288. Iaşi, 1857, decembrie 28. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 93 . . . . . p. 311–312
289. Iaşi, 1857, decembrie 30. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 94 . . . . . p. 312–313
290. Iaşi, 1857, decembrie 31. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 95 . . . . . p. 313
291. Iaşi, 1858, ianuarie 2. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 1 . . . . . p. 314–315
292. Iaşi, 1858, ianuarie 2. Gödel Lannoy către Buol, depeşă p. 315
293. Iaşi, 1858, ianuarie 9. „ „ „ „ raport nr. 2 . . . . . p. 315–316
294. Iaşi, 1858, ianuarie 19. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 3 . . . . . p. 316–317
295. Iaşi, 1858, ianuarie 21. Gödel Lannoy către Buol, depeşă cifrată . . . . . p. 317
296. Iaşi, 1858, ianuarie 25, ora 15[35]. Gödel Lannoy către Buol, depeşă cifrată . . . . . p. 317–318

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

297. Iaşi, 1858, ianuarie 26. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 4 . . . . . p. 318—319
298. Iaşi, 1858, februarie 2. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 5 . . . . . p. 319
299. Iaşi, 1858, februarie 5. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 6 . . . . . p. 320—322
300. Iaşi, 1858, februarie 8. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 7 . . . . . p. 322
301. Iaşi, 1858, februarie 10. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 8 . . . . . p. 322—323
302. Iaşi, 1858, februarie 16. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 9 . . . . . p. 323—324
303. Iaşi, <1858, februarie>. Notiţă întocmită de consulii Angliei şi Rusiei la Iaşi privind biografia şi relaţiile lui William Solioms; anexă la raportul nr. 9 din 16 februarie 1858 . . . . . p. 324—325
304. Iaşi, 1858, martie 3. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 10 . . . . . p. 326—328
305. Iaşi, 1858, martie 14. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 11 . . . . . p. 328—329
306. Iaşi, 1858, februarie 28/martie 12. Nic. Conachi-Vogoride, caimacamul Moldovei către Gödel Lannoy, consulul Austriei la Iaşi; anexă la raportul nr. 11 din 14 martie 1858 . . . . . p. 329—330
307. Constantinopol, 1858, ianuarie 4. Ed. Thouvenel, ambasadorul Franţei la Constantinopol către V. Place, consulul Franţei la Iaşi, anexă la raportul nr. 11 din 14 martie 1858. . . . . p. 331
308. Iaşi, 1858, martie 23. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 12 . . . . . p. 331—332
309. Iaşi, 1858, martie 24, ora 10. Gödel Lannoy către Buol, depeşă . . . . . p. 332
310. Iaşi, 1858, martie 25. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 13 . . . . . p. 332—333
311. Iaşi, 1858, martie 31. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 14 . . . . . p. 333—334
312. Iaşi, 1858, martie 5/17. Protest al acţionarilor împotriva conducerii Băncii Moldovei; anexă la raportul nr. 14 din 31 martie 1858 . . . . . p. 334—338
313. Iaşi, 1858, martie 11/23. Direcţiunea Băncii Moldovei către comisarul guvernului Moldovei; anexă la raportul nr. 14 din 31 martie 1857 . . . . . p. 338—339
314. Iaşi, 1858, martie 15/27. Hotărîrea sfatului administrativ al Moldovei privind Banca Moldovei; anexă la raportul nr. 14 din 31 martie 1857 . . . . . p. 339—341
315. Iaşi, 1858, aprilie 17. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 16 . . . . . p. 341
316. Iaşi, 1858, aprilie 22. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 18 . . . . . p. 341—342
317. Iaşi, 1858, aprilie 26. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 19 . . . . . p. 342—343

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

318. Iaşi, 1858, aprilie 7/19. Acţionarii moldoveni ai Băncii Moldovei către Nic. Vogoride, caimacamul Moldovei; anexă la raportul nr. 19 din 26 aprilie 1858 . . . . . p. 343—344
319. Iaşi, 1858, mai 25. Gödel Lannoy către Buol, depeşă . . . . p. 344
320. Iaşi, 1858, iunie 8. ,, ,, ,, ,, raport nr. 21. p. 345—346
321. Iaşi, 1858, iunie 24. ,, ,, ,, ,, depeşă. . . . p. 346
322. Iaşi, 1858, iunie 25. ,, ,, ,, ,, raport nr. 23 p. 346—347
323. Iaşi, 1858, mai 30/iunie 11. Haase şi Hoffmann, din partea conducerii din Iaşi a Băncii Moldovei către sfatul administrativ al Moldovei; anexă la raportul nr. 23 din 25 iunie 1858 . . . . . p. 347—349
324. Iaşi, 1858, iunie 7/19. I. N. Cantacuzino, secretarul de stat al Moldovei către direcţia din Iaşi a Băncii Moldovei; anexă la raportul nr. 23 din 25 iunie 1858 . . . . . p. 348—349
325. Iaşi, 1858, iunie 11/23. Hotărîre a sfatului administrativ extraordinar al Moldovei; anexă la raportul nr. 23 din 25 iunie 1858 . . . . . p. 349—350
326. Iaşi, 1858, iulie 7. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 24 . p. 350
327. ,, 1858, iulie 26. ,, ,, ,, ,, nr. 25 . p. 350—351
328. <Viena> 1858 iulie 13. Brandeis Weikersheim către Gödel Lannoy, consulul Austriei la Iaşi; anexă la raportul nr. 25 din 28 iulie 1858 . . . . . p. 351—352
329. Iaşi, 1858, august 10. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 26 . . . . . p. 353—354
330. Iaşi, 1858, august 19. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 28 . . . . . p. 354—355
331. Constantinopol, 1858, august 14. Mahmud Paşa către Nic. Conachi-Vogoride, caimacamul Moldovei, depeşă; anexă la raportul nr. 28 din 19 august 1858 . . . . . p. 355
332. Iaşi, 1858, august 5/17. Nic. Conachi-Vogoride, caimacamul Moldovei către Mahmud Paşa; anexă la raportul nr. 28 din 19 august 1858 . . . . . p. 355—356
333. Iaşi, 1858, august 21. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 29 . . . . . p. 356
334. Iaşi, 1858, august 23. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 30 . . . . . p. 356—357
335. Iaşi, 1858, august 11/23. Nic. Conachi-Vogoride către Buol, anexa la raportul nr. 30 din 23 august 1857 . . . . . p. 357—358
336. Iaşi, 1858, august 24. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 31 . . . . . p. 358—360
337. Iaşi, 1858, august 27. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 32 . . . . . p. 360—361
338. Iaşi, 1858, august 30. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 33 . . . . . p. 361—363
339. Iaşi, 1858, septembrie 3. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 34 . . . . . p. 363—364
340. Constantinopol, 1858, august 4. Ludolf. însărcinatul cu afaceri al Austriei la Constantinopol, către consulul Gödel Lannoy, la Iaşi; anexă la raportul nr. 34 din 3 septembrie 1858 . . . . . p. 364—365
341. Iaşi, 1858, septembrie 11. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 35 . . . . . p. 365—366

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

342. Iaşi, <1858, august>. Sfatul administrativ al Moldovei către Nic. Conachi-Vogoride, caimacamul Moldovei; anexă la raportul nr. 35 din 11 septembrie 1858 . . . . . p. 367—368
343. Iaşi, 1858, septembrie 21. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 36 . . . . . p. 368—370
344. Iaşi, 1858, octombrie 11. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 38 . . . . . p. 370—372
345. Iaşi, 1858, octombrie 18. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 39 . . . . . p. 372—374
346. Iaşi, 1858, octombrie 29. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 40 . . . . . p. 375—376
347. Iaşi, 1858, octombrie 15/27. Nic. Conachi-Vogoride, caimacamul Moldovei către Buol, ministrul de Externe al Austriei; anexă la raportul nr. 40 din 29 octombrie 1858 . . . . . p. 376—377
348. Iaşi, 1858, octombrie 31, ora 16^{20}. Gödel Lannoy către Buol, depeşă . . . . . p. 377
349. Iaşi, 1858, octombrie 31. Gödel Lannoy către Buol, depeşă cifrată . . . . . p. 377
350. Iaşi, 1858, noiembrie 1. Gödel Lannoy către Buol, depeşă cifrată . . . . . p. 377—378
351. Iaşi, 1858, noiembrie 3. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 41 . . . . . p. 378—380
352. <Constantinopol> 1858, octombrie 22. Aali Paşa, marele vizir al Porţii către Nic. Conachi-Vogoride, caimacamul Moldovei, depeşă; anexă la raportul nr. 41 din 3 noiembrie 1858 . . . p. 380
353. Iaşi, 1858, noiembrie 4. Gödel Lannoy către Buol, depeşă cifrată . . . . . p. 380—381
354. Iaşi, 1858, noiembrie 5. Gödel Lannoy către Buol, depeşă cifrată . . . . . p. 381
355. Iaşi, 1858, noiembrie 6. Gödel Lannoy către Buol, depeşă cifrată . . . . . p. 381
356. Iaşi, 1858, noiembrie 6. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 42 . . . . . p. 381—383
357. Iaşi, <1858, noiembrie>. Foştii miniştri ai caimacamului Vogoride către caimacamia „de trei" a Moldovei; anexă la raportul nr. 42 din 6 noiembrie 1858. . . . . p. 383
358. Iaşi, 1858, noiembrie 10. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 43 . . . . . p. 384—385
359. Iaşi, 1858, noiembrie 13. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 44 . . . . . p. 385—386
360. Iaşi, 1858, noiembrie 14. Gödel Lannoy către Buol, depeşă cifrată . . . . . p. 386
361. Iaşi, 1858, noiembrie 14. Gödel Lannoy către Buol, depeşă cifrată . . . . . p. 387
362. Iaşi, 1858, noiembrie 17. Gödel Lannoy către Buol, depeşă cifrată . . . . . p. 387—388
363. Iaşi, 1858, noiembrie 17. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 45 . . . . . p. 388—390
364. Iaşi, 1858, noiembrie 18, ora 23^{15}. Gödel Lannoy către Buol, depeşă cifrată . . . . . p. 390

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

365. Iaşi, 1858, noiembrie 18. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 46 . . . . . p. 390—391

366. Iaşi, 1858, noiembrie 20. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 47 . . . . . p. 391—393

367. F. l. <Iaşi?> <1858 noiembrie>. Mai mulţi boieri moldoveni către marele vizir Aali-Paşa; anexă la raportul nr. 47 din 20 noiembrie 1858 . . . . . p. 393—394

368. Iaşi, 1858, noiembrie 22, ora 12^{05}. Gödel Lannoy către Buol, depeşă cifrată . . . . . p. 394

369. Iaşi, 1858, noiembrie 22, ora 22^{05}. Gödel Lannoy către Buol, depeşă cifrată . . . . . p. 394—395

370. Iaşi, 1858, noiembrie 23. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 48 . . . . . p. 395—396

371. Iaşi, 1858, noiembrie 9/21. Ştefan Catargi, membru al caimacamiei Moldovei către Afif-Bei, comisarul Porţii la Iaşi; anexă la raportul nr. 48 din 23 noiembrie 1858 . . . . . p. 396

372. Iaşi, 1858, noiembrie 25. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 49 . . . . . p. 396—397

373. Iaşi, 1858, noiembrie 26. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 50 . . . . . p. 397—398

374. Iaşi, <1858 noiembrie>. Şt. Catargi, membru al caimacamiei către Fuad Paşa, ministrul de Externe al Porţii; anexă la raportul nr. 50 din 26 noiembrie 1858 . . . . . p. 398—399

375. Iaşi, 1858, noiembrie 8/20. Şt. Catargi, membru al caimacamiei Moldovei către reprezentanţii puterilor la Constantinopol; anexă la raportul nr. 50 din 26 noiembrie 1858 . . . . . p. 399

376. Iaşi, 1858, noiembrie 27. Gödel Lannoy către Buol, depeşă cifrată . . . . . p. 400

377. Iaşi, 1858, noiembrie 27. Gödel Lannoy către Buol, depeşă cifrată . . . . . p. 400

378. Iaşi, 1858, noiembrie 27. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 51 . . . . . p. 400—401

379. Iaşi, 1858, noiembrie. Observaţii critice referitoare la instrucţiunile date de majoritatea caimacamiei moldovene privind alcătuirea listelor electorale; anexă la raportul nr. 51 din 27 noiembrie 1858 . . . . . p. 401—403

380. Iaşi, 1858, noiembrie 8/20. Mai mulţi boieri moldoveni către Aali Paşa, marele vizir; anexă la raportul nr. 51 din 27 noiembrie 1858 . . . . . p. 403—405

381. Iaşi, 1858, noiembrie 28. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 52 . . . . . p. 405—406

382. Constantinopol, 1858, noiembrie 23. Fuad Paşa, ministrul de Externe al Porţii, către Afif Bei, comisar otoman la Iaşi, depeşă; anexă la raportul nr. 52 din 28 noiembrie 1858 . . . . . p. 407

383. Constantinopol, 1858, noiembrie 23. Fuad Paşa, ministrul de Externe al Porţii, către Afif Bei, comisar otoman la Iaşi; anexă la raportul nr. 52 din 28 noiembrie 1858 . . . . . p. 407

384. Iaşi, 1858, noiembrie 28. Gödel Lannoy către Buol, depeşă cifrată . . . . . p. 408

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

385. Iaşi, 1858, noiembrie 30. Gödel Lannoy către Buol, depeşă cifrată . . . . . p. 408
386. Iaşi, 1858, decembrie 2. Gödel Lannoy către Buol, raportul nr. 53 . . . . . p. 408—409
387. Iaşi, 1858, decembrie 2. Gödel Lannoy către Buol, depeşă cifrată . . . . . p. 410
388. Iaşi, 1858, decembrie 3. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 54 . . . . . p. 410
389. Iaşi, 1858, decembrie 4. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 55 . . . . . p. 411
390. F. l. <Iaşi?>, 1858, noiembrie 18/30. Mai mulţi fruntaşi ai partidei conservatoare din Moldova către Aali Paşa, marele vizir; anexă la raportul nr. 55 din 4 dec. 1858 . . . . . p. 411—413
391. Iaşi, 1858, decembrie 5. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 56 . . . . . p. 413—415
392. Iaşi, 1858, decembrie 6. Gödel Lannoy către Buol, depeşă cifrată nr. 4 . . . . . p. 415
393. Iaşi, 1858, decembrie 10. Gödel Lannoy către Buol, depeşă cifrată nr. 5 . . . . . p. 415—416
394. Iaşi, 1858, decembrie 11. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 57 . . . . . p. 416—417
395. Constantinopol, 1858, decembrie 5. Fuad Paşa, ministrul de Externe al Porţii către Afif-Bei, comisarul Porţii la Iaşi; anexă la raportul nr. 57 din 11 decembrie 1858 . . . . . p. 417—418
396. Iaşi, 1858, decembrie 8. Ştefan Catargi, membru al caimacamiei Moldovei, către Afif-Bei, comisarul Porţii la Iaşi; anexă la raportul nr. 57 din 11 decembrie 1858 . . . . . p. 418
397. Iaşi, 1858, decembrie 10. Ştefan Catargi, membru al caimacamiei Moldovei, către Afif-Bei, comisarul Porţii la Iaşi; anexă la raportul nr. 57 din 11 decembrie 1858 . . . . . p. 418—419
398. Iaşi, 1858, decembrie 15. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 58 . . . . . p. 419—420
399. Iaşi, 1858. decembrie 17. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 59 . . . . . p. 420—421
400. Iaşi, 1858, decembrie 18. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 60. . . . . p. 421—422
401. Iaşi, 1858, decembrie 20. Gödel Lannoy către Buol, depeşă cifrată nr. 6 . . . . . p. 422—423
402. Iaşi, 1858, decembrie 22. Gödel Lannoy către Buol, depeşă cifrată . . . . . p. 423
403. Iaşi, 1858, decembrie 23. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 61 . . . . . p. 423—424
404. Iaşi, 1858, decembrie 10/22. Ştefan Catargi, caimacam al Moldovei către Afif-Bei, comisarul Porţii la Iaşi; anexă la raportul nr. 61 din 10/22 dec. 1858 . . . . . p. 424—425
405. Iaşi, 1858, decembrie 25. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 62 . . . . . p. 425—426
406. Iaşi, 1858, decembrie 12/24. Şt. Catargi, membru al caimacamiei Moldovei, către Gödel Lannoy, consulul Austriei la Iaşi; anexă la raportul nr. 62 din 25 dec. 1858. . . . . p. 426—427

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

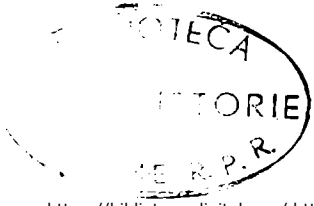
407. Iaşi, 1858, decembrie 13/25. Şt. Catargi, membru al caimacamiei Moldovei către Fuad Paşa, ministrul de Externe al Porţii; anexă la raportul nr. 62 din 25 dec. 1858. . . . . p. 427
408. Iaşi, 1858, decembrie 26. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 63 . . . . . p. 427—428
409. Iaşi, 1858, decembrie 11/23. Şt. Catargi, membru al caimacamiei Moldovei, către Sofronie Miclescu, mitropolitul Moldovei; anexă la raportul nr. 63 din 26 decembrie 1858 . . . . . p. 428—429
410. Iaşi, 1858, decembrie 29. Gödel Lannoy către Buol, depeşă cifrată nr. 9 . . . . . p. 429
411. Iaşi, 1858, decembrie 31. Gödel Lannoy către Buol, depeşă cifrată nr. 10 . . . . . p. 429
412. Iaşi, 1859, ianuarie 1. Gödel Lannoy către Buol, depeşă cifrată nr. 1 . . . . . p. 429—430
413. Iaşi, 1859, ianuarie 2. Gödel Lannoy către Buol, depeşă cifrată nr. 2 . . . . . p. 430
414. Iaşi, 1858, ianuarie 2. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 1 . . . . . p. 430—431
415. Iaşi, 1859, ianuarie 3. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 2 . . . . . p. 432—433
416. Iaşi, 1858, decembrie 20/1859, ianuarie 1. Sofronie, mitropolitul Moldovei, către caimacamii An. Panu şi V. Sturza; anexă la raportul nr. 2 din 3 ianuarie 1859. . . . . p. 433—434
417. Iaşi, 1858, decembrie 21/1859, ianuarie 2. Sofronie, mitropolitul Moldovei, către reprezentanţii puterilor garante de la Constantinopol; anexă la raportul nr. 2 din 3 ian. 1859. . . . . p. 434
418. Iaşi, 1859, ianuarie 3. Gödel Lannoy către Buol, depeşă cifrată nr. 3 . . . . . p. 434
419. Iaşi, 1859, ianuarie 5. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 3 . . . . . p. 435—436
420. Iaşi, 1859, ianuarie 9. Gödel Lannoy către Buol, depeşă cifrată nr. 4 . . . . . p. 436
421. Iaşi, 1859, ianuarie 10. Gödel Lannoy către Buol, depeşă cifrată nr. 5 . . . . . p. 436
422. Iaşi, 1859, ianuarie 10. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 4. . . . . p. 436—437
423. Iaşi, 1859, ianuarie 16. Gödel Lannoy către Buol, depeşă cifrată <nr. 6> . . . . . p. 437
424. Iaşi, 1859, ianuarie 16. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 5 . . . . . p. 438—439
425. Iaşi, 1859, ianuarie 17, ora 14^{50}. Gödel Lannoy către Buol depeşă cifrată, nr. 7 . . . . . p. 439
426. Iaşi, 1859, ianuarie 17. Gödel Lannoy către Buol, depeşă cifrată, nr. 8 . . . . . p. 439—440
427. Iaşi, 1859, ianuarie 20. Gödel Lannoy către Buol, depeşă cifrată nr. 9 . . . . . p. 440
428. Iaşi, 1859, ianuarie 20. Gödel Lannoy, către Buol, depeşă cifrată nr. 10 . . . . . p. 440—441
429. Iaşi, 1859, ianuarie 20. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 6 . . . . . p. 441—444

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

430. Iaşi, 1859, ianuarie 4/16. Darea de seamă a dragomanului agenţiei austriace din Iaşi asupra şedinţei Adunării Moldovei; anexă la raportul nr. 6 din 20 ian. 1859 . . . . . p. 444—446
431. Iaşi, 1859, ianuarie 21. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 7. . . . . p. 446—447
432. Iaşi, 1859, ianuarie 23. Gödel Lannoy către Buol, depeşă cifrată nr. 8 . . . . . p. 447—448
433. Iaşi, 1859, ianuarie 26. Gödel Lannoy către Buol, depeşă cifrată nr. 11 . . . . . p. 449
434. Iaşi, 1859, ianuarie 28. Gödel Lannoy către Buol, depeşă cifrată nr. 12 . . . . . p. 449
435. Iaşi, 1859, ianuarie 29. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 9 . . . . . p. 449—452
436. Iaşi, 1859, februarie 3. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 10 . . . . . p. 452—453
437. Iaşi, 1859, februarie 5. Gödel Lannoy către Buol, depeşă cifrată, nr. 13 . . . . . p. 453
438. Iaşi, 1859, februarie 5. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 11 . . . . . p. 453—454
439. Iaşi, 1859, februarie 6 Gödel Lannoy către Buol, depeşă cifrată nr. 14 . . . . . p. 454
440. Iaşi, 1859, februarie 6. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 12 . . . . . p. 455—456
441. Iaşi, 1859, februarie 7. Gödel Lannoy către Buol, depeşă <nr. 15> . . . . . p. 456
442. Iaşi, 1859, februarie 9. Gödel Lannoy către Buol, depeşă cifrată nr. 16 . . . . . p. 456—457
443. Iaşi, 1859, februarie 10. Gödel Lannoy către Buol, depeşă cifrată nr. 17 . . . . . p. 457
444. Iaşi, 1859, februarie 10. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 13 . . . . . p. 457—459
445. Iaşi, 1859, februarie 11. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 14 . . . . . p. 459—460
446. Iaşi, 1859, februarie 13. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 15 . . . . . p. 460—461
447. Iaşi, 1859. februarie 14. Gödel Lannoy către Buol, depeşă cifrată, nr. 18 . . . . . p. 462
448. Iaşi, 1859, februarie 16. Gödel Lannoy către Buol, depeşă cifrată nr. 19 . . . . . p. 462
449. Iaşi, 1859, februarie 19. Gödel Lannoy către Buol, depeşă cifrată nr. 20 . . . . . p. 462
450. Iaşi, 1859, februarie 19. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 16 . . . . . p. 462—463
451. Iaşi 1859, februarie 22. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 17 . . . . . p. 463—465
452. Iaşi, 1859, februarie 24. Gödel Lannoy către Buol, depeşă cifrată nr. 21 . . . . . p. 466
453. Iaşi, 1859, februarie 26. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 19 . . . . . p. 466—467

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

454. Iaşi, 1859, <februarie>. Memoriu înaintat de consulul Churchill guvernului britanic; anexă la raportul nr. 19 din 26 februarie 1859 p. 467—472
455. Iaşi<1859, decembrie>. Ordin dat de caimacamii An. Panu şi V. Sturza autorităţilor de graniţă moldovene; anexă la raportul nr. 19 din 26 febr. 1859 . . . . . p. 472—473
456. Iaşi, 1859, martie 3. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 20 p. 473—474
457. Iaşi, 1859, martie 15. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 22 . . . . . p. 475—476
458. Iaşi, 1859, martie 16. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 23 . . . . . p. 476—478
459. Iaşi, 1859, martie 20. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 25 . . . . . p. 478—479
460. Iaşi, 1859, martie 22 . Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 26 p. 479—480
461. Iaşi, 1859, martie 27. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 27 . . . . . p. 480—481
462. Iaşi, 1859, aprilie 3, Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 28. . . . . p. 481—483
463. Iaşi, 1859, aprilie 8. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 29 . . . . . p. 483—485
464. Iaşi, 1859, aprilie 15. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 30 . . . . . p. 485—486
465. Iaşi, 1859, aprilie 16. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 31 . . . . . p. 486
466. Iaşi, 1859, aprilie 18. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 32 . . . . . p. 486—487
467. Iaşi, 1859, mai 4. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 55 . . . p. 487—488
468. Iaşi, 1859, mai 9. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 35 . . p. 489—490
469. Iaşi, 1859, mai 16. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 37 . . p. 490
470. Iaşi, 1859, mai 14. Gödel Lannoy către Secretariatul de stat al Moldovei; anexă la raportul nr. 37 din 16 mai 1859 . . . . . p. 491
471. Iaşi, 1859, mai 19. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 38 p. 491—492
472. Iaşi, 1859, mai 24. Gödel Lannoy către Buol., raport nr. 40 p. 492—493
473. Iaşi, 1859, iunie 3. Gödel Lannoy către Rechberg, raport nr. 41 . . . . . p. 493—494
474. Iaşi, 1859, iunie 17. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 43 p. 494—495
475. Iaşi, 1859, iulie 3. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 45 . p. 495—497
476. Iaşi, 1859, iunie 17/29. Gödel Lannoy către Secretariatul de stat al Moldovei; anexă la raportul nr. 45 din 3 iul. 1859 p. 497—499
477. Iaşi, 1859, iunie 20/iulie 2. Gödel Lannoy către Secretariatul de stat al Moldovei; anexă la raportul nr. 45 din 3 iul. 1859 . . . p. 500
478. Iaşi, 1859, iulie 17. Gödel Lannoy către Rechberg, raport nr. 47 p. 500—502
479. Iaşi, 1859, septembrie 1. Gödel Lannoy către Buol, raport nr. 51 . . . . . p. 502—503
480. Iaşi, 1859, septembrie 15. Chiari către Rechberg, raport nr. 52 . . . . . p. 503—505



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

CUPRINSUL

	Pag.
Prefață	V
Introducere	IX
Documente	1
Indice	507
Lista documentelor	531

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Dat la cules 9.01.1959. Bun de tipar 1.07.1959. Tiraj 1200 ex. Hîrtie velină 80 g/m². Format. 16/70 × 100. Coli editoriale 47,9. Coli de tipar 38½ A 0580/1959.
Indicele de clasificare pentru biblioteci mari: „9(498)„1859"(001)
Indicele de clasificare pentru biblioteci mici: „9(R)„1859"

Tiparul executat sub com. nr. 70 la Întreprinderea poligrafică nr. 3, Bd. 6 Martie nr. 29, București, R.P.R.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

ERATĂ

Pag. şi rîndul	în loc de :	se va citi :
XLVI r. 27-28; 222 r. 14-15	Tecuci şi Bîrlad	Tutova
XXXI r. 23	scurs	scurt
XLV r. 9	Milescu	Miclescu
13 r. 9 de jos	efectuate în guvern	plănuite în guvern
29 r. 17	der Fürstentümer keine weiteren	der Fürstentümer [übte] keine weiteren
63 r. 5	das	dass
89 r. 16 de jos	martie ⟨1⟩	martie 1
91 r. 26	Lascăr	Ştefan
117 r. 24	puterii lor	puterilor
130 r. 32	Conta	Canta
141 r. 13	und Milde	und Milde seiner
144 r. 12 de jos	3/20. Juli	8/20. Juli
182 r. 5	1857, august	1857, august 8
193 nota 1	Probabil : Boşna	Probabil : Boşna. În text : Başora
193 r. 32	Ruşi	Urzici
197 r. 3 de jos	nr. 63	nr. 65
212 nota 2	anume Blanc.	anume Blanc. Baldorich trebuie să fie Spiridache Baldovici, apropiat al caimacamului.
217 r. 12 de jos	Soupachque	Loupachque
221 r. 3	Abgeordneten bei der Abstimmung über politische Fragen	[bäuerlichen] Abgeordneten bei der Abstimmung über politische Fragen [werden]
229 r. 1	Bulwer	Basily
247 nota 1	Gracte	Cracte
251 r. 12	[du vice-]	du [vice-]
262 r. 10	en	un
267 r. 19	(signé A. Balche)	(signé) A. Balche
301 r. 22	hat	hat [der]
323 r. 25	18. Februar	16. Februar
339 r 8 de jos	franceză	germană
342 r. 3	In der	... In der
343 r 5 de jos	franceză	germană
358 r. 5 de jos	Wierbicki	Wierzbicki
361 r. 17 de jos	Konzeptsfache	Konzeptsache
411 r. 18	Iaşi? ⟨1858⟩	Iaşi ⟨?⟩ 1858
432 r. 8	9 ianuarie	8 ianuarie
440 r. 17 şi 28	Gödel Lannoy	[Gödel Lannoy]
450 r. 3	anarhie	„anarhie"
455 r. 13	transforme printr-o intervenţie armată	transforme
455 r. 17	Vorgängern	Vorgänge
502 r. 15 de jos	tendinţa	„tendinţa"
510 col. II, r. 8 de jos	XIX	IX, XIX
520 col. II, r. 12 de jos	Liechmann	Liehmann

În erată nu s-au cuprins erorile minore

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Lei 32,30

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro